叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000001

2. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000002

3. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000003

4. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000004

5. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000005

6. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000006

7. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000007

8. 闹鬼的船(the Haunted Ship) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闹鬼的船(The Haunted Ship)
第1/8页

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp]
THE HAUNTED SHIP
这 闹鬼的 船

闹鬼的船

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]['juːzɪŋ] ['elɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The cover was created by the transcriber using elements from the original
这 覆盖 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 元素 从 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
publication and placed in the public domain .
发布 和 放置 在 这 民众 领域 .

封面由转录者利用原出版物中的元素创作而成，并已置于公共领域。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[njuː] [jɔːk] · ['bɒstən] · [ʃɪ'kɑːgəʊ] · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɒm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbən]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[ɒv; əv] ['kænədə] , ['lɪmɪtɪd]
OF CANADA , Limited
的 加拿大 , 有限的

加拿大有限公司

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[æn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdɔːri] [raɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] .
Ann could feel the dory rise and plunge .
安 可以 感觉 这 多莉 上升 和 暴跌 .

安妮能感觉到小艇的上下起伏。

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ʃɪp]
THE HAUNTED SHIP
这 闹鬼的 船

闹鬼的船

[baɪ]
by
经过

经过

[keɪt] [ˈtʌkə(r)]
KATE TUCKER
凯特 塔克

凯特·塔克

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] —
Illustrated by —
插图 经过 —

插图作者——

[ˈeθəl] [ˈteɪlə(r)]
ETHEL TAYLOR
埃塞尔 泰勒

埃塞尔·泰勒

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] COMPANY1929
THE MACMILLAN COMPANY1929
这 麦克米伦 COMPANY1929

麦克米伦公司 1929

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1929 ,
版权 , - ,

版权所有，1929年

[baɪ] [ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

[ˈpʌblɪʃt] [mɑːtʃ] , - .
Published March , 1929 .
已发布 行进 , - .

出版于1929年3月。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [fɔːm]

All rights reserved , including the right of reproduction in whole or in part in any form

全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 的 生殖 在 所有的 或者 在 部分 在 任何 形式

.

:

.

版权所有，未经许可不得以任何形式全部或部分复制。

[set] [ʌp] [baɪ] [braʊn] ['brʌðəz]

SET UP BY BROWN BROTHERS LINOTYPERS

放 向上 经过 棕色的 兄弟 排字机

由布朗兄弟排字机公司安装

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[baɪ][ðə; ði] ['ferɪs] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni]

BY THE FERRIS PRINTING COMPANY

经过 这 费里斯 印刷 公司

由费里斯印刷公司出品

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER PAGE

章 页

章节页

[aɪ] . [dʒəʊ] ['beɪli] [ænd; ənd] [θriː] ['siːmɔːr] [wʌn]

I . Jo Bailey and Three Seymours 1

我 . 乔 贝利 和 三 西摩斯 1

I. 乔·贝利和三个西摩 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[ðə; ði] [rekt] ['skuːnə(r)] -

The Wrecked Schooner 15

这 损毁 大篷车 -

沉没的纵帆船 15

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] -

How the Boat Came Ashore 29

如何 这 船 来 岸上 -

船是如何靠岸的 29

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['griːnwʊd] -

In	the	Good	Greenwood	43
在	这	好的	格林伍德	-

在美好的格林伍德43

[viː] . [ɒn][ðə; ði] [rek] -

V	.	On	the	Wreck	66
V	.	在	这	破坏	-

V. 关于沉船 66

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['gəʊɪŋ] ['lɒbstərɪŋ] -

Going	Lobstering	81
去	捕捞龙虾	-

去捕捞龙虾 81

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['peɪntɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] -

Painting	the	Deer	100
绘画	这	鹿	-

画鹿 100

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] -

A	Man	with	a	Lantern	109
一个	男人	和	一个	灯笼	-

提灯人 109

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] -

A	Day	of	Mysteries	124
一个	天	的	谜团	-

神秘的一天 124

[eks] . [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

X	.	The	Fire	in	the	Woods	141
X	.	这	火	在	这	伍兹	-

X. 林中之火 141

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] -

Through	the	Porthole	150
通过	这	舷窗	-

透过舷窗 150

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] - ['si:krət] -
The **Figurehead's** **Secret** **159**
这 - 秘密 -

傀儡的秘密 159

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] -
A **Reason** **for** **Everything** **171**
一个 原因 为了 一切 -

万物皆有因 171

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[æn] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['dɔ:ri] [raɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['frʌntɪspi:s]
Ann **could** **feel** **the** **dory** **rise** **and** **plunge** **Frontispiece**
安 可以 感觉 这 多莉 上升 和 暴跌 卷首插图

安妮能感觉到小艇的起伏。(卷首插图)

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ɪn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tri:] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [gɑ:d] [ɪn] [tɜ:n] -
In **the** **lookout** **tree** **they** **mounted** **guard** **in** **turn** **53**
在 这 瞭望台 树 他们 安装 警卫 在 转动 -

在瞭望树上，他们轮流站岗放哨。

[wɪð] [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] [dʒʌmp] [hi:; hi] ['vænɪʃd] -
With **one** **beautiful** **jump** **he** **vanished** **61**
和 一 美丽的 跳 他 消失了 -

他一跃而过，消失在了61号公路上。

[ðə; ði] ['hɑ:nɪs] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [stræps] -
The **harness** **showered** **down** **in** **dozens** **of** **little** **straps** **135**
这 马具 淋浴 向下 在 几十个 的 小的 肩带 -

安全带像雨点般落下，由数十根细小的带子组成，共135根。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] SHIP1
THE **HAUNTED** **SHIP1**
这 闹鬼的 SHIP1

闹鬼的船1

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [ʃɪp]
THE **HAUNTED** **SHIP**
这 闹鬼的 船

闹鬼的船

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[dʒəʊ] ['beɪli] [ænd; ənd] [θriː] ['siːmɔːr]

JO	BAILEY	AND	THREE	SEYMOURS
乔	贝利	和	三	西摩斯

乔·贝利和三个西摩

" [heɪ] , ['dʒeri] , [get] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] [hɔːs] !

"	Hey	,	Jerry	,	get	along	there	,	you	fool	horse	!
"	嘿	,	杰瑞	,	得到	沿着	那里	,	你	傻子	马	!

"嘿，杰瑞，你这匹傻马，给我好好待着！"

" [dʒəʊ] ['beɪli] [flɪpt] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [næg] .

"	Jo	Bailey	flipped	the	reins	over	the	back	of	the	lumbering	nag	.
"	乔	贝利	翻转	这	缰绳	超过	这	后退	的	这	伐木	唠叨	.

乔·贝利把缰绳甩到那匹笨重的马背上。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['hʌri] ,

Not	that	there	was	any	hurry	,
不是	那	那里	曾是	任何	匆忙	,

其实并不着急，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['siːmɔːr] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

but	he	was	so	eager	to	see	what	the	Seymours	would	be	like	.
但	他	曾是	所以	渴望的	到	看	什么	这	西摩斯	会	是	喜欢	.

但他非常渴望看看西摩一家会是什么样子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪli] [haʊs]

They	were	coming	from	Boston	to	spend	the	summer	at	the	Bailey	house
他们	是	未来	从	波士顿	到	花费	这	夏天	在	这	贝利	房子

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [paɪn] [ledʒ] [tuː; tə] [miːt]

and	Jo	was	on	his	way	down	to	the	station	at	Pine	Ledge	to	meet
和	乔	曾是	在	他的	方式	向下	到	这	车站	在	松树	壁架	到	见面

[ðeə(r)] [treɪn] .

their	train	.
他们的	火车	.

他们从波士顿来，准备在贝利家度过夏天，乔正前往松树岭车站接他们乘坐的火车。

[ðə; ði] [pɑːst] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

The	past	winter	had	been	a	lonely	one	for	Jo	and	his	father	,
这	过去的	冬天	有	到过	一个	孤独	一	为了	乔	和	他的	父亲	,

过去的这个冬天对乔和他的父亲来说十分孤独。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [baɪ] [ðə; ði] [siː] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	lived	up	on	a	hill	by	the	sea	,	far	from	the	village	.
WHO	居住地	向上	在	一个	爬坡道	经过	这	海	,	远的	从	这	村庄	.

他们住在海边的小山上，远离村庄。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['snəudrift] [hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] , [bʌt; bət] [dʒəʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] these2

Some	of	the	time	the	snowdrifts	had	been	seven	feet	deep	,	but	Jo	didn't	expect	these2
一些	的	这	时间	这	雪堆	有	到过	七	脚	深的	,	但	乔	没有	预计	these2

雪堆有时深达七英尺，但乔没想到会这么深。

['sɪti] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [ment] ;

city	people	to	understand	what	that	meant	;
城市	人们	到	理解	什么	那	意思是	;

让城里人明白这意味着什么；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] [meɪn] ['piːp(ə)l] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ʃʌt] - [ɪn] ['wɪntə(r)] .

they	could	not	realize	what	the	Maine	people	called	"	a	shut	-	in	winter	.
他们	可以	不是	意识到	什么	这	缅因州	人们	称为	"	一个	关闭	-	在	冬天	.

他们无法体会缅因州人民所说的"与世隔绝的冬天"。

" [ðə; ði] ['siːmɔːr] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] [grəʊn] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Seymours	were	coming	after	the	grass	had	grown	green	and	the
"	这	西摩斯	是	未来	后	这	草	有	生长	绿色的	和	这

['fiːldz] ['spraʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [mɔɪst] [ɜːθ] ,

fields	sprouted	up	through	the	brown	moist	earth	,
字段	发芽	向上	通过	这	棕色的	潮湿	地球	,

“西摩一家来的时候，青草已经泛绿，田野也从棕色潮湿的泥土中冒出了嫩芽。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]

and	they	would	be	going	home	before	the	cold	winds	came	down	from
和	他们	会	是	去	家	前	这	寒冷的	风	来了	向下	从

[ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] ,

the	north	woods	,
这	北	树林	,

他们打算在北方森林的寒风吹来之前回家。

[ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [kləʊzd] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['fɪəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪliz] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [haʊs]

the	cold	that	closed	so	surely	and	fiercely	about	the	Baileys	in	their	white	house
这	寒冷的	那	关闭	所以	一定	和	激烈地	关于	这	百利甜酒	在	他们的	白色的	房子

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

on	the	hill	above	the	sea	and	shut	them	in	so	tightly	that	they	could	see
在	这	爬坡道	多于	这	海	和	关闭	他们	在	所以	紧紧	那	他们	可以	看

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [fɔː(r)]

nothing	but	the	sea	and	the	great	stretches	of	snow	for	a	long	four
没有什么	但	这	海	和	这	伟大的	伸展	的	雪	为了	一个	长的	四

[mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

months	at	a	time	.
几个月	在	一个	时间	.

寒冷如潮水般猛烈地笼罩着贝利一家，他们住在海边山上的白色房子里，寒冷将他们紧紧地封闭起来，以至于他们一连四个月都只能看到大海和无垠的雪原。

[sprɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] ['beɪli] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [naʊ] ;

Spring	changed	the	whole	world	for	Jo	Bailey	,	and	spring	was	here	now	;
春天	已更改	这	所有的	世界	为了	乔	贝利	,	和	春天	曾是	这里	现在	;

['wɪntə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

winter	had	gone	.
冬天	有	已消失	.

春天改变了乔·贝利的整个世界，春天来了，冬天已经过去了。

[ðə; ði] [sɒft] [dɜːt] [rəʊd] [sʌkt] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['dʒɛriz] ['klʌmpɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [brʊks] [ræn][ɪn] ['meri]

The	soft	dirt	road	sucked	up	under	Jerry's	clumping	feet	and	brooks	ran	in	merry
这	柔软的	污垢	路	真烂	向上	在下面	杰瑞的	聚集	脚	和	布鲁克斯	跑	在	欢乐

['freʃit] [θruː] [ðeə(r)] [diːp] ['gʌtəs] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

freshets	through	their	deep	gutters	on	either	side	of	the	road	.
洪水	通过	他们的	深的	排水沟	在	任何一个	边	的	这	路	.

柔软的土路在杰瑞笨拙的脚步下陷了下去，道路两旁的小溪欢快地流淌在深深的沟渠里。

[səʊ][dʒəʊ] [swʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [plaʊ] [hɔːs] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]

So	Jo	swung	the	old	plow	horse	into	place	beside	the	little	station	platform	and
所以	乔	摇摆	这	老的	犁	马	进入	地方	旁	这	小的	车站	平台	和

['hwisl] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

whistled	while	he	waited	.
吹口哨	尽管	他	等待	.

于是，乔把那匹老犁马赶到小车站站台旁边，一边吹着口哨一边等待。

[ðə; ði] [jɪrz] [fʌn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	year's	fun	would	begin	to	-	day	.
这	年	乐趣	会	开始	到	-	天	.

今年的乐趣从今天开始。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][plɑːnt] ,

In	the	early	spring	he	had	helped	his	father	plant	,
在	这	早期的	春天	他	有	帮助	他的	父亲	植物	,

早春时节，他曾帮父亲种地。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [skuːl] ,

but	that	work	was	done	and	so	was	school	,
但	那	工作	曾是	完毕	和	所以	曾是	学校	,

但是那项工作已经完成，学校也关闭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] [kʊd; kəd]

and	he	had	long	and	pleasant	days	before	him	,	when	his	chores	could
和	他	有	长的	和	令人愉快的	天	前	他	,	什么时候	他的	家务	可以

[biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

be	finished	before	breakfast	.
是	完成的	前	早餐	.

他还有漫长而愉快的日子要过，因为他可以在早餐前完成家务。

[dʒəʊ]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['siːmɔːr] ['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Jo	never	had	seen	the	Seymour	family	and	to	-	day	he	was	going	to
乔	绝不	有	已见	这	西摩	家庭	和	到	-	天	他	曾是	去	到

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .

find	out	what	they	were	like	.
寻找	出去	什么	他们	是	喜欢	.

乔从来没见过西摩一家，今天他就要好好了解一下他们是什么样的人了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪf]

There	were	three	of	them	coming	with	their	father	and	mother	and	if
那里	是	三	的	他们	未来	和	他们的	父亲	和	母亲	和	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

they	were	as	nice	as	their	father	they'd	be	all	right	.
他们	是	作为	好的	作为	他们的	父亲	他们会	是	全部	正确的	.

他们三个和父母一起来，如果他们像他们的父亲一样和善，那就没问题了。

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['beɪli] [haʊs] [lɑːst] [jɪə(r)]

Mr	.	Seymour	was	a	painter	who	had	discovered	the	Bailey	house	last	year
先生	.	西摩	曾是	一个	画家	WHO	有	发现	这	贝利	房子	最后的	年

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] [ɒn][ə; eɪ] sketching3

while	he	was	wandering	along	the	Maine	coast	on	a	sketching3
尽管	他	曾是	漫游	沿着	这	缅因州	海岸	在	一个	sketching3

西摩先生是一位画家，去年他在缅因州海岸写生漫步时发现了贝利故居。

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

旅行。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪli] [fɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [hiː; hi]['evə(r)]

He	had	said	that	the	Bailey	farm	was	the	most	beautiful	place	he	ever
他	有	说	那	这	贝利	农场	曾是	这	最多	美丽的	地方	他	曾经

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

他说，贝利农场是他见过的最美的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒəʊ] [laɪkt] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ,

Of	course	Jo	liked	hearing	that	,
的	课程	乔	喜欢	听力	那	,

乔当然喜欢听到这些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [praʊd] [æt; ət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld]

and	he	felt	proud	at	knowing	that	an	artist	from	Boston	found	the	old
和	他	毛毡	自豪的	在	会心	那	一个	艺术家	从	波士顿	成立	这	老的

[fɑːm] [səʊ] ['lʌvli] ,

farm	so	lovely	,
农场	所以	迷人的	,

得知一位来自波士顿的艺术家觉得这座老农场如此美丽，他感到很自豪。

[ðəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['əʊʃ(ə)n] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

though	exactly	what	the	painter	saw	in	the	big	ocean	pounding	against	the	foot	of
尽管	确切地	什么	这	画家	锯	在	这	大的	海洋	猛击	反对	这	脚	的

[ðə; ði] [tɔːl] ['brəʊkən] [klɪf] ,

the	tall	broken	cliff	,
这	高的	破碎的	悬崖	,

尽管画家所看到的景象与大海拍打高耸断崖底部的景象完全一致，

[ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [smuːð] ['medəʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	stretch	of	smooth	meadow	running	down	over	the	slope	of	the	hill	,
这	拉紧	的	光滑的	草地	跑步	向下	超过	这	坡	的	这	爬坡道	,

从山坡向下延伸的平坦草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [paɪn] [wʊdz] ['riːtʃɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

and	the	dense	pine	woods	reaching	back	for	miles	and	miles	,
和	这	稠密	松树	树林	到达	后退	为了	英里	和	英里	,

还有绵延数英里的茂密松林，

[dʒəʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːmɔːr] [kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)]

Jo	couldn't	understand	any	better	than	the	Seymours	could	comprehend	his	winter
乔	不能	理解	任何	更好的	比	这	西摩斯	可以	理解	他的	冬天

.

:
.

乔对他的冬天的感受，就像西摩一家对他的冬天的感受一样，根本无法理解。

[ðə; ði] ['siːmɔːr] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

The	Seymours	were	about	his	own	age	,
这	西摩斯	是	关于	他的	自己的	年龄	,

西摩一家和他年纪相仿，

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] , ['wɪslɪŋ]

Jo	was	thinking	as	he	sat	on	a	box	on	the	station	platform	,	whistling
乔	曾是	思维	作为	他	卫星	在	一个	盒子	在	这	车站	平台	,	吹口哨

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	waiting	.
和	等待	.

乔坐在车站站台上的一个箱子上，一边吹着口哨一边思考着。

[ðə; ði]['əʊldɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [æn] , ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

The	oldest	was	a	girl	,	Ann	,	Mr	.	Seymour	had	told	him	last	summer	,
这	最老	曾是	一个	女孩	,	安	,	先生	.	西摩	有	讲述	他	最后的	夏天	,

最大的孩子是个女孩，名叫安，西摩先生去年夏天告诉他。

[ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	Jo	was	skeptical	as	to	what	he	might	expect	from	her	.
和	乔	曾是	怀疑论者	作为	到	什么	他	可能	预计	从	她	.

乔对他会从她身上得到什么表示怀疑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] - , ['prɒbəbli] , ['ɔːlweɪz] ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt]

A	little	bit	of	a	fraidcat	,	probably	,	always	dressing	up	and	particular	about
一个	小的	少量	的	一个	-	,	大概	,	总是	敷料	向上	和	特别的	关于

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ;

her	clothes	;
她	衣服	;

她可能有点胆小，总是精心打扮，对自己的穿着也很讲究；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][spraɪ] .

but	he	could	bear	it	,	if	only	the	boy	was	spry	.
但	他	可以	熊	它	,	如果	仅有的	这	男生	曾是	轻快	.

但他可以忍受，只要这孩子身手敏捷就行。

“ [spraɪ] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [meɪn] ;

“	Spry	”	was	a	word	that	meant	a	great	deal	in	Maine	;
“	轻快	”	曾是	一个	单词	那	意思是	一个	伟大的	交易	在	缅因州	;

“敏捷”这个词在缅因州意义非凡；

[ɪn][dʒoʊz] [ə'pɪnjən] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] “ [spraɪ] ” [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

in	Jo's	opinion	if	a	boy	was	“	spry	”	he	was	all	that	a	boy	should	be	.
在	乔的	观点	如果	一个	男生	曾是	“	轻快	”	他	曾是	全部	那	一个	男生	应该	是	.

在乔看来，如果一个男孩“活泼好动”，那他就具备了男孩应有的所有品质。

[waɪl] [dʒəʊ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [æn] ['siːmɔːr] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]

While	Jo	waited	at	the	station	,	Ann	Seymour	was	sitting	impatiently	in	the	train
尽管	乔	等待	在	这	车站	,	安	西摩	曾是	坐着	不耐烦地	在	这	火车

,

,

,

乔在车站等候时，安·西摩焦急地坐在火车上。

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][dʒoʊz] ['medəʊ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

looking	forward	to	just	such	a	place	as	Jo's	meadow	to	stretch	her	long
寻找	向前	到	只是	这样的	一个	地方	作为	乔的	草地	到	拉紧	她	长的

[legz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] .

legs	in	a	good	run	.
腿	在	一个	好的	跑步	.

期待着像乔的草地那样的地方，让她可以舒展一下修长的双腿，好好跑一跑。

[skuːl] [ænd; ənd]['bɑːskɪt] [bɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [ɪn]['wɪntə(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz]

School	and	basket	ball	were	very	well	in	winter	but	she	had	grown	as
学校	和	篮子	球	是	非常	出色地	在	冬天	但	她	有	生长	作为

['taɪəd][æz; əz][dʒəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,

tired	as	Jo	of	the	cold	,
疲劳的	作为	乔	的	这	寒冷的	,

冬天上学和打篮球都很好，但她和乔一样，都厌倦了寒冷。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['eɪprəl] ['weðə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒn] ['bɒstən] ['kɒmən] ,

and	as	soon	as	April	weather	brought	out	the	buds	on	Boston	Common	,
和	作为	很快	作为	四月	天气	带来	出去	这	花蕾	在	波士顿	常见的	,

四月的天气一转，波士顿公园里的花蕾就竞相绽放。

[æn] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [meɪn] . [fɔːr]

Ann	grew	restless	and	began	to	talk	about	Maine	.	4
安	生长	不安	和	开始	到	讲话	关于	缅因州	.	4

安妮开始坐立不安，谈起了缅因州。4

[æn] [wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] , [dʒʌst] [laɪk] [dʒəʊ] ['beɪli] ; [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ben] [wɒz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd]

Ann	was	fourteen	,	just	like	Jo	Bailey	;	her	brother	Ben	was	twelve	,	and
安	曾是	十四	,	只是	喜欢	乔	贝利	;	她	兄弟	本	曾是	十二	,	和

['helən] [wɒz; wəz] [ten] .

Helen	was	ten	.
海伦	曾是	十	.

安妮十四岁，和乔·贝利一样大；她的弟弟本十二岁，海伦十岁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	decidedly	the	baby	of	the	family	and	one	of	the	reasons	for
她	曾是	绝对地	这	婴儿	的	这	家庭	和	一	的	这	原因	为了

[ðeə(r)] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [paɪn] [ledʒ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

their	all	coming	to	Pine	Ledge	so	early	in	the	season	.
他们的	全部	未来	到	松树	壁架	所以	早期的	在	这	季节	.

她无疑是家里最小的孩子，也是他们全家在赛季初期就来到松林庄园的原因之一。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] [ɪl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [hæd; həd]

She	had	been	dreadfully	ill	during	the	past	year	and	Mr	.	Seymour	had
她	有	到过	极其糟糕	患病的	期间	这	过去的	年	和	先生	.	西摩	有

[θɔːt] [ɒv; əv] [paɪn] [ledʒ] [fɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [tɔːkt]

thought	of	Pine	Ledge	farm	as	the	best	place	for	Helen	when	they	first	talked
想法	的	松树	壁架	农场	作为	这	最好的	地方	为了	海伦	什么时候	他们	第一的	谈话

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

about	a	summer	vacation	.
关于	一个	夏天	假期	.

过去一年，她病得很重，西摩先生第一次和海伦谈到暑假旅行时，就认为松林农场是海伦最好的去处。

[səʊ] [ðə; ði] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈbaʊt] [dʒəʊ] — [haʊ]

So	the	plans	were	made	and	he	had	told	the	children	about	Jo	—	how
所以	这	计划	是	制成	和	他	有	讲述	这	孩子们	关于	乔	—	如何

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌðə(r)] ,

he	had	no	mother	,
他	有	不	母亲	,

于是计划制定好了，他也把乔的故事告诉了孩子们——他没有母亲。

[ænd; ənd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɪm] ;

and	,	because	of	this	,	they	must	share	their	own	mother	with	him	;
和	,	因为	的	这	,	他们	必须	分享	他们的	自己的	母亲	和	他	;

正因如此，他们不得不与他分享自己的母亲；

[haʊ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ['breɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [tuː; tə]

how	he	lived	bravely	in	the	snow	all	winter	and	walked	through	the	drifts	to
如何	他	居住地	勇敢地	在	这	雪	全部	冬天	和	步行	通过	这	漂移	到

[skuːl] ;

school	;
学校	;

他整个冬天都勇敢地生活在雪地里，每天穿过积雪去上学；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [taɪdz] [ænd; ənd]

and	how	he	knew	all	about	the	woods	and	the	rocks	and	tides	and
和	如何	他	知道	全部	关于	这	树林	和	这	岩石	和	潮汐	和

[went] ['fɪʃɪŋ] ,

went	fishing	,
去	钓鱼	,

他熟知树林、岩石和潮汐，还经常去钓鱼。

[ʌp] - ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

up	-	river	and	out	to	sea	.
向上	-	河	和	出去	到	海	.

逆流而上，出海而去。

[hiː; hi] [meɪd] [dʒəʊ] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

He	made	Jo	sound	interesting	,
他	制成	乔	声音	有趣的	,

他把乔描述得很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɔːr] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	Seymours	were	waiting	to	see	him	quite	as	impatiently	as	he
和	这	西摩斯	是	等待	到	看	他	相当	作为	不耐烦地	作为	他

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

was	waiting	for	them	.
曾是	等待	为了	他们	.

西摩一家焦急地等着见他，就像他焦急地等着见他们一样。

“ [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ɪndiənz] [æt; ət] [paɪn] [ledʒ] ?

“	Will	there	be	Indians	at	Pine	Ledge	?
”	将要	那里	是	印度人	在	松树	壁架	?

“松树岭会有印第安人吗？”

” ['hɛlənz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['sɔːsəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

”	Helen's	round	blue	eyes	were	like	saucers	as	she	peered	out	of	the	car
”	海伦的	圆形的	蓝色的	眼睛	是	喜欢	碟子	作为	她	窥视	出去	的	这	车

['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli]

window	into	the	woods	and	fields	through	which	the	train	was	sliding	so	rapidly
窗户	进入	这	树林	和	字段	通过	哪个	这	火车	曾是	滑动	所以	快速

.

:
.

“海伦圆圆的蓝眼睛像碟子一样大，她透过车窗向外望去，看着火车飞快地穿过树林和田野。

“ [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['ɪndiənz] [wɪð] ['feðər] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɒn] [ðem; ðəm] ? ”

“	Will	there	be	real	live	Indians	with	feathers	and	paint	on	them	?	”
”	将要	那里	是	真实的	居住	印度人	和	羽毛	和	画	在	他们	?	”

“会有真正的印第安人，身上戴着羽毛，涂着油彩吗？”

“ [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , ” [sed] [ben] .

“	Don't	be	such	a	silly	,	”	said	Ben	.
”	不	是	这样的	一个	愚蠢的	,	”	说	本	.

“别这么傻，”本说道。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [həʊpt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	secretly	hoped	there	were	Indians	but	he	wouldn't	have	admitted	it
他	偷偷	希望	那里	是	印度人	但	他	不会	有	承认	它

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

to	any	one	.
到	任何	一	.

他暗自希望那里有印第安人，但他不会向任何人承认这一点。

“ ['ɪndiənz] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

“	Indians	moved	away	from	this	country	years	ago	,	years	and	years	ago	,
”	印度人	已搬	离开	从	这	国家	年	前	,	年	和	年	前	,

“印度人很多年前就离开了这个国家，很多很多年前了。”

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [teɪm] ['ɪndiənz] .

all	except	a	few	tame	Indians	.
全部	除了	一个	很少	驯服	印度人	.

除了少数温顺的印第安人之外，其余的都是印第安人。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [beəz] [aʊt] [ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] .

But	perhaps	there	are	bears	out	in	those	woods	.
但	也许	那里	是	熊	出去	在	那些	树林	.

但也许那片树林里有熊。

[beəz] [lɪv; laɪv] [weə(r)] green5

Bears	live	where	green5
熊	居住	在哪里	green5

熊生活在绿地5

[bʊʃɪz] [grəʊ] [səʊ] [θɪk] .

bushes	grow	so	thick	.
灌木丛	生长	所以	厚的	.

灌木丛长得非常茂密。

[ðeɪ] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [aʊt] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .

They	hide	in	the	bushes	and	jump	out	when	you're	not	looking	.
他们	隐藏	在	这	灌木丛	和	跳	出去	什么时候	你是	不是	寻找	.

它们藏在灌木丛里，趁你不注意的时候跳出来。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['helən] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	was	delighted	to	see	Helen	shiver	in	frightened	excitement	.
"	他	曾是	高兴极了	到	看	海伦	颤抖	在	害怕	激动	.

“看到海伦因恐惧和兴奋而颤抖，他很高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['trembli] , [tuː] ,

It	made	him	feel	rather	trembly	,	too	,
它	制成	他	感觉	相当	颤抖	,	也	,

这让他也感到有些颤抖。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [beəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [men] [ðæt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [graul] .

to	think	of	bears	as	big	as	men	that	jumped	out	and	growled	.
到	思考	的	熊	作为	大的	作为	男人	那	跳了起来	出去	和	咆哮	.

想象一下，体型和成年人一样大的熊突然跳出来咆哮。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪg] [tiːθ] ? " [ɑːskt] ['helən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑːs] ,

“	Have	they	big	teeth	?	"	asked	Helen	,	as	she	pressed	her	small	nose	against	the	window	glass	,
"	有	他们	大的	牙齿	?	"	问	海伦	,	作为	她	按下	她	小的	鼻子	反对	这	窗户	玻璃	,

“他们的牙齿大吗？”海伦一边问，一边把小鼻子贴在窗户玻璃上。

['lʊkɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] .

looking	hard	for	a	glimpse	of	a	bear	.
寻找	难的	为了	一个	一瞥	的	一个	熊	.

努力寻找熊的身影。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] [tiːθ] !

“	I	guess	they	have	teeth	!
"	我	猜测	他们	有	牙齿	!

“我猜它们有牙齿！”

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪəz] [ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [fɜː(r)] . "

And	round	ears	and	claws	and	fur	.	"
和	圆形的	耳朵	和	爪子	和	毛皮	.	"

还有圆耳朵、爪子和皮毛。”

“ [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

“	Oh	-	h	-	h	!
"	哦	-	h	-	h	!

“哦-啊！

[aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [met] ['eni] [beəz] .

I	don't	want	to	met	any	bears	.
我	不	想	到	遇见	任何	熊	.

我不想遇到熊。

〞 ['hɛlənz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [spɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk]

〞	Helen's	nose	was	pressed	into	a	flat	white	spot	in	her	desire	to	look
〞	海伦的	鼻子	曾是	按下	进入	一个	平坦的	白色的	点	在	她	欲望	到	看

[diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

deeper	into	the	woods	.
更深	进入	这	树林	.

“海伦的鼻子紧紧地贴在一片扁平的白色斑点上，她渴望看得更远，看向树林深处。”

〝 [dʒəʊ] ['beɪli] [woʊnt] [let] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [wɪl] [hiː; hi] , ['fɑːðə(r)] ? 〞 [sed] [æn] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

〝	Jo	Bailey	won't	let	them	touch	you	,	will	he	,	father	?	〞	said	Ann	reassuringly	.
〝	乔	贝利	惯于	让	他们	触碰	你	,	将要	他	,	父亲	?	〞	说	安	令人安心	.

“乔·贝利不会让他们碰你的，对吧，父亲？”安安慰道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [sæt] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fləʊɪŋ] [pɑːst]

She	turned	to	her	father	,	who	sat	absorbed	in	watching	the	country	flowing	past
她	转向	到	她	父亲	,	WHO	卫星	吸收	在	观看	这	国家	流动	过去的

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

his	window	.
他的	窗户	.

她转向父亲，父亲正全神贯注地看着窗外流过的乡村景色。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ,

She	knew	how	he	loved	the	green	fields	and	the	woods	,
她	知道	如何	他	喜爱	这	绿色的	字段	和	这	树林	,

她知道他多么热爱绿油油的田野和茂密的树林。

[ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [griːn]

all	the	lovely	shapes	of	things	and	the	way	they	were	placed	on	the	green
全部	这	迷人的	形状	的	事物	和	这	方式	他们	是	放置	在	这	绿色的

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

万物的美丽形状以及它们在绿色地球上的摆放方式，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ɒn] [waɪd] , [lɒŋ] ['kænvəsɪz] .

for	he	painted	them	on	wide	,	long	canvases	.
为了	他	绘	他们	在	宽的	,	长的	画布	.

因为他把它们画在了宽大的画布上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [æn] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

Sometimes	the	things	he	painted	didn't	look	as	Ann	thought	they	ought	to	,
有时	这	事物	他	绘	没有	看	作为	安	想法	他们	应该	到	,

有时他画的东西看起来并不像安妮想象的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['dɪfrənt]

but	she	always	found	him	ready	to	explain	why	he	made	them	so	different
但	她	总是	成立	他	准备好	到	解释	为什么	他	制成	他们	所以	不同的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

from	the	way	they	had	appeared	to	her	eyes	.
从	这	方式	他们	有	出现	到	她	眼睛	.

但她总能发现他愿意解释为什么他把它们做得和她看到的完全不同。

['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] ['kwɒləti]

People	who	knew	about	painting	said	that	his	work	had	unusually	fine	quality
人们	WHO	知道	关于	绘画	说	那	他的	工作	有	异常地	美好的	质量

[ænd; ənd] [æn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd]

and	Ann	believed	that	soon	he	would	be	very	famous	and	then	there	would
和	安	相信	那	很快	他	会	是	非常	著名的	和	然后	那里	会

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] .

be	a	great	deal	more	money	to	spend	than	they	had	now	.
是	一个	伟大的	交易	更多的	钱	到	花费	比	他们	有	现在	.

懂画的人都说他的作品质量异常精良，安妮相信他很快就会成名，到那时他们就能比现在有更多钱可以花了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] go6

She	would	be	able	to	go6
她	会	是	有能力的	到	go6

她能够达到6

[west] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [k'aʊbɔɪz] ['raɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

west	and	start	a	ranch	with	hundreds	of	horses	and	cowboys	riding	them	.
西方	和	开始	一个	牧场	和	数百	的	马匹	和	牛仔	骑术	他们	.

向西开办一个拥有数百匹马和骑马牛仔的牧场。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

That	was	the	dream	of	her	life	.
那	曾是	这	梦	的	她	生活	.

那是她毕生的梦想。

[ben]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] .

Ben	didn't	care	much	about	having	more	money	.
本	没有	关心	很多	关于	拥有	更多的	钱	.

本并不太在意拥有更多的钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

He	was	satisfied	to	sit	and	watch	his	father	at	work	.
他	曾是	使满意	到	坐	和	手表	他的	父亲	在	工作	.

他很满足于坐在那里看父亲工作。

['ɒf(ə)n]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [geɪv] [hɪm][æn; ən][əʊld] [piːs] [ɒv; əv] [stretʃt] ['kænvəs][tuː; tə][peɪnt][ɒn]

Often	Mr	.	Seymour	gave	him	an	old	piece	of	stretched	canvas	to	paint	on
经常	先生	.	西摩	给予	他	一个	老的	片	的	拉伸	帆布	到	画	在

[waɪl] [hiː; hi][sæt][səʊ]['kwaɪətli][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

while	he	sat	so	quietly	there	beside	him	.
尽管	他	卫星	所以	悄悄	那里	旁	他	.

西摩先生经常给他一块旧的绷好的画布让他作画，而他自己则静静地坐在他旁边。

[ben] [laɪkt] [tuː; tə] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][peɪnt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] .

Ben	liked	to	splash	in	the	paint	and	try	to	do	something	himself	.
本	喜欢	到	溅	在	这	画	和	尝试	到	做	某物	他自己	.

本喜欢在颜料里泼洒，然后自己动手做点什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [æn] ,

In	spite	of	being	a	boy	he	was	not	nearly	as	strong	as	Ann	,
在	尽管如此	的	存在	一个	男生	他	曾是	不是	几乎	作为	强的	作为	安	,

尽管他是个男孩，但他远不如安妮强壮。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

although	he	was	only	two	years	younger	.
虽然	他	曾是	仅有的	二	年	年轻	.

虽然他只比他小两岁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['tʌmb(ə)l][hɪm]['əʊvə(r)] ['iːzəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

She	could	tumble	him	over	easily	,	but	she	was	unusually	strong	for
她	可以	翻滚	他	超过	容易地	,	但	她	曾是	异常地	强的	为了

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

她能轻易地把他推倒在地，但她的力气却异常大，远超同龄人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [æn] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [rʌf] [wɪð] [ben]

It	was	hard	for	Ann	to	remember	always	not	to	be	too	rough	with	Ben
它	曾是	难的	为了	安	到	记住	总是	不是	到	是	也	粗糙的	和	本

[ænd; ənd] ['helən] .

and	Helen	.
和	海伦	.

安妮很难时刻记住不要对本和海伦太粗鲁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][əˈweə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [dʒəʊ]

She	was	not	quite	aware	of	how	she	was	looking	forward	to	being	with	Jo
她	曾是	不是	相当	意识到的	的	如何	她	曾是	寻找	向前	到	存在	和	乔

[ˈbeɪli] ,

Bailey	,
贝利	,

她当时并没有完全意识到自己有多么期待和乔·贝利在一起。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] , “ [dʒoʊz][æz; əz] [ˈstɜːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .

for	her	father	had	said	,	“	Jo's	as	sturdy	as	they	make	'	em	.
为了	她	父亲	有	说	,	“	乔的	作为	结实的	作为	他们	制作	-	呃	.

因为她父亲曾说过：“乔非常坚强。”

” [dʒəʊ] , [æn] [njuː] , [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen]

”	Jo	,	Ann	knew	,	would	be	able	to	do	everything	she	could	and	then
”	乔	,	安	知道	,	会	是	有能力的	到	做	一切	她	可以	和	然后

[duː; də][mɔː(r)] .

do	more	.
做	更多的	.

“安知道，乔不仅能做到她能做的一切，还能做得更多。”

[ænd; ənd][dʒəʊ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [beəz] [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [laɪk] [ben] ,

And	Jo	would	tell	them	about	bears	and	Indians	,	for	though	,	like	Ben	,
和	乔	会	告诉	他们	关于	熊	和	印度人	,	为了	尽管	,	喜欢	本	,

乔会给他们讲熊和印第安人的故事，因为，就像本一样，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [nəʊ] [ˈɪndiənz] [ɔː(r)] [beəz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][paɪn] [ledʒ] [wʊdz] ,

she	knew	perfectly	well	that	no	Indians	or	bears	would	be	in	the	Pine	Ledge	woods	,
她	知道	完美	出色地	那	不	印度人	或者	熊	会	是	在	这	松树	壁架	树林	,

她非常清楚，松林岭的树林里不会有印第安人或熊。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] .

she	liked	to	imagine	that	there	might	be	some	.
她	喜欢	到	想象	那	那里	可能	是	一些	.

她喜欢想象或许会有一些这样的人。

“ [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːmɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz]

“	Dad	,	”	she	said	to	Mr	.	Seymour	,	and	he	turned	his	keen	smiling	eyes
“	爸爸	,	”	她	说	到	先生	.	西摩	,	和	他	转向	他的	敏锐的	微笑	眼睛

[təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

toward	her	.
朝向	她	.

“爸爸，”她对西摩先生说，他转过头，带着微笑，目光锐利地看向她。

“ [dʒəʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [beəz] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wʊdz] , [woʊnt][hiː; hi] ?

“	Jo	will	know	whether	bears	come	into	his	woods	,	won't	he	?
“	乔	将要	知道	无论	熊	来	进入	他的	树林	,	惯于	他	?

“乔会知道熊是否会进入他的林子，对吧？”

[tel] [ˈhelən] [ðæt] [dʒəʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

Tell	Helen	that	Jo	will	take	care	of	her	.	”
告诉	海伦	那	乔	将要	拿	关心	的	她	.	”

告诉海伦，乔会照顾她的。

“ [aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːmɔːr] ,

“	I	shouldn't	wonder	,	”	answered	Mr	.	Seymour	,
“	我	不应该	想知道	,	”	回答	先生	.	西摩	,

“我不应该感到惊讶，”西摩先生回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]

“	but	he	will	speak	for	himself	in	about	one	minute	from	now	,	for	here
〃	但	他	将要	说话	为了	他自己	在	关于	一	分钟	从	现在	,	为了	这里

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . 〃 ['sɛvən]

we	are	.	”	7
我们	是	.	〃	7

“但他大约一分钟后就会亲自发言，因为我们现在就在这里。”7

[wɒt] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][bægz][æz; əz][ðə; ðiː] [treɪn] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː]

What	a	scurrying	for	coats	and	bags	as	the	train	pulled	up	before	the
什么	一个	匆匆忙忙	为了	外套	和	包	作为	这	火车	拉	向上	前	这

[skweə(r)] ['wʊdn] [bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [paɪn] [ledʒ] ['steɪʃ(ə)n] !

square	wooden	box	that	was	Pine	Ledge	station	!
正方形	木制的	盒子	那	曾是	松树	壁架	车站	!

火车驶入松树岭车站那方方正正的木盒子前时，人们纷纷抢着拿外套和包！

[ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ðiː] [haɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['plætfɔːm] , ['helən] [wɪ'ðaʊt] [hæt][ɔː(r)] [kəʊt]

They	all	climbed	down	the	high	steps	to	the	platform	,	Helen	without	hat	or	coat
他们	全部	攀登	向下	这	高的	步骤	到	这	平台	,	海伦	没有	帽子	或者	外套

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

他们都走下高高的台阶来到站台上，海伦没戴帽子也没穿外套，因为……

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː][lɑːst]['məʊmənt]

as	usual	,	she	had	been	too	excited	to	get	them	on	until	the	last	moment
作为	通常	,	她	有	到过	也	兴奋的	到	得到	他们	在	直到	这	最后的	片刻

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

和往常一样，她一直迫不及待地想穿上它们，直到最后一刻才行动。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒəʊ] ,

So	this	was	Jo	,
所以	这	曾是	乔	,

这就是乔。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][fæt][əʊld] [plaʊ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] [braʊn]

waiting	for	them	beside	a	fat	old	plow	horse	and	a	roomy	brown
等待	为了	他们	旁	一个	胖的	老的	犁	马	和	一个	宽敞	棕色的

['wægən] [ðæt] [æn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðiː] ['bʌkbɔːd] .

wagon	that	Ann	learned	to	call	the	buckboard	.
车皮	那	安	学习	到	称呼	这	马车	.

他们正等在一匹肥胖的老耕马和一辆宽敞的棕色马车旁，安妮后来把这辆马车叫做敞篷马车。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [æn] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

Jo	was	much	bigger	than	Ann	had	thought	he	would	be	,
乔	曾是	很多	大	比	安	有	想法	他	会	是	,

乔比安想象中的要高大得多。

[ænd; ənd] ['frek(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['spætə] [ɒn][hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .

and	freckles	were	spattered	on	his	tanned	face	.
和	雀斑	是	溅射	在	他的	晒黑的	脸	.

他黝黑的脸上点缀着雀斑。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['feɪdɪd][peə(r)][ɒv; əv] [kliːn] ['əʊvərɔːlz][ænd; ənd][ðə; ðiː]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː]

He	wore	a	very	faded	pair	of	clean	overalls	and	the	collar	of	his	blue
他	穿着	一个	非常	褪色	一对	的	干净的	连体工作服	和	这	衣领	的	他的	蓝色的

[ʃɜːt] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] .

shirt	stood	out	like	a	second	pair	of	ears	.
衬衫	站立	出去	喜欢	一个	第二	一对	的	耳朵	.

他穿着一条褪色很严重的干净工装裤，蓝色衬衫的领子像第二对耳朵一样显眼。

[hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃaɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [skreɪpt] ['ɔːkwədli] [ɒn] [ðə; ði]

He	grinned	a	wide	shy	grin	and	his	heavy	boots	scraped	awkwardly	on	the
他	咧嘴一笑	一个	宽的	害羞的	咧嘴笑	和	他的	重的	靴子	刮擦	尴尬地	在	这

['plætfɔːm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

platform	as	he	walked	across	to	meet	them	.
平台	作为	他	步行	穿过	到	见面	他们	.

他露出一个腼腆的笑容，沉重的靴子笨拙地刮擦着站台，走向他们。

['helən] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .

Helen	couldn't	wait	.
海伦	不能	等待	.

海伦等不及了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

She	ran	across	to	him	before	the	others	were	fairly	out	of	the	train	.
她	跑	穿过	到	他	前	这	其他的	是	相当	出去	的	这	火车	.

其他人还没下车，她就跑到他身边。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beəz] ?

“	Where	are	the	Indians	and	the	bears	?
”	在哪里	是	这	印度人	和	这	熊	?

印第安人和熊在哪里?

[pliːz] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

Please	show	them	to	me	right	away	.	”
请	展示	他们	到	我	正确的	离开	.	”

请立即给我看。”

“ [beəz] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] .

“	Bears	?	”	answered	Jo	,	laughing	in	spite	of	his	bashfulness	.
”	熊	?	”	回答	乔	,	笑	在	尽管如此	的	他的	臊	.

“熊？”乔笑着回答，尽管他有些害羞。

“ [beəz] — [wel] , [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [juː; jʊ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

“	Bears	—	Well	,	I	guess	I	can	find	you	places	where	they	have	been	,	later	in	the	summer	,
”	熊	—	出色地	,	我	猜测	我	能	寻找	你	地方	在哪里	他们	有	到过	,	之后	在	这	夏天	,

“熊——嗯，我想我可以在夏天晚些时候找到它们出没的地方，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beri] ['pætʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['lɪŋgə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

around	the	berry	patches	,	but	they	don't	linger	here	in	the	springtime	.
大约	这	浆果	补丁	,	但	他们	不	萦绕	这里	在	这	春天	.

它们在浆果丛周围，但春天不会在这里停留。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [ə'weɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

And	the	Injuns	were	scared	away	years	ago	.
和	这	印第安人	是	害怕的	离开	年	前	.

印第安人多年前就被吓跑了。

['piːp(ə)l] [eɪnt] [skælp] [ʌp] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

People	ain't	scalped	up	here	any	more	.
人们	不是	被剥头皮	向上	这里	任何	更多的	.

这里已经没有人被剥头皮了。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['siːmɔːr] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	All	the	Seymours	were	around	him	by	this	time	.
”	全部	这	西摩斯	是	大约	他	经过	这	时间	.

“这时，所有的西摩一家人都围在他身边了。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsiːmɔːr] [ˈgeɪlɪ] .

“	We	shall	have	to	do	without	the	Indians	,	”	said	Mrs	.	Seymour	gayly	.
”	我们	将	有	到	做	没有	这	印度人	,	”	说	太太	.	西摩	同性恋地	.

“我们恐怕得放弃印第安人了，”西摩太太高兴地说。

“ [ˈriːəli] , [ai][prɪˈfɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [skælp] . ” [eit]

“	Really	,	I	prefer	not	to	be	scalped	.	”	8
”	真的	,	我	更喜欢	不是	到	是	被剥头皮	.	”	8

“说真的，我可不想被剥头皮。”8

[dʒəʊ] [lɑːft] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] ;

Jo	laughed	again	as	he	went	to	help	with	the	baggage	;
乔	笑了	再次	作为	他	去	到	帮助	和	这	行李	;

乔一边帮忙搬行李，一边又笑了起来；

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [fɪld] [hɪm] .

a	feeling	of	satisfaction	and	contentment	filled	him	.
一个	感觉	的	满意	和	满意	已填	他	.

他心中充满了满足和喜悦。

[ðiːz] [njuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfrendli] .

These	new	people	were	friendly	.
这些	新的	人们	是	友好的	.

这些新来的人都很友善。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] .

He	was	going	to	like	them	.
他	曾是	去	到	喜欢	他们	.

他肯定会喜欢它们的。

“ [aɪl] [teɪk] [ðəʊz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːmɔːr] .

“	I'll	take	those	,	Mr	.	Seymour	.
”	患病的	拿	那些	,	先生	.	西摩	.

“我要那些，西摩先生。”

” [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][dʒoʊz][skweə(r)] [ˈʃəʊldəz] [went] [ðə; ði] [stræpt] [ʃɔːlz] , [ðə; ði][ˈekstrə] [kəʊts] ,

”	And	over	Jo's	square	shoulders	went	the	strapped	shawls	,	the	extra	coats	,
”	和	超过	乔的	正方形	肩膀	去	这	绑带	披肩	,	这	额外的	外套	,

“乔方正的肩膀上披着带肩带的披肩和备用外套，

[ænd; ənd] [wɪð] [θriː] [və'liːz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ðə; ði] [bɔɪ] [strəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌkbɔːd] .

and	with	three	valises	in	each	hand	the	boy	strode	down	to	the	buckboard	.
和	和	三	手提箱	在	每个	手	这	男生	大步走	向下	到	这	马车	.

男孩两只手里各提着三个手提箱，大步走向马车。

[bɛnz] [maʊθ] [drɒpt] [ˈəʊpən][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] .

Ben's	mouth	dropped	open	in	astonishment	as	he	watched	.
本的	嘴	掉落	打开	在	惊讶	作为	他	观看	.

本目瞪口呆地看着这一切。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] [ˈhevi] [ə; eɪ] [ləʊd] ?

“	Isn't	that	too	heavy	a	load	?
”	不是	那	也	重的	一个	加载	?

“这会不会是太重的负担了？”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːmɔːr] [ˈprooʊtestɪd; prəˈtestɪd] ; [bʌt; bət][dʒəʊ] [kɔːld] [bæk] , “ [nɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [ˈhevɪə]

”	Mr	.	Seymour	protested	;	but	Jo	called	back	,	“	Not	a	mite	heavier
”	先生	.	西摩	抗议	;	但	乔	称为	后退	,	“	不是	一个	螨虫	较重

[ðæn; ðən] [mɪlk] [peɪlz] . ”

than	milk	pails	.	”
比	牛奶	水桶	.	”

西摩先生抗议道；但乔回应说：“一点也不比牛奶桶重。”

“ [haʊ] [strɒŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [æn] .

“	How	strong	you	are	!	”	exclaimed	Ann	.
“	如何	强的	你	是	!	”	惊呼	安	.

“你真强壮！”安惊叹道。

[ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːmɔːr] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈlʌgɪdʒ] [tuː]

After	Mr	.	Seymour	had	gathered	up	his	share	of	the	remaining	luggage	two
后	先生	.	西摩	有	聚集	向上	他的	分享	的	这	其余的	行李	二

[bægz] [rɪˈmeɪnd] .

bags	remained	.
包	剩余	.

西摩先生收拾好自己那份剩余行李后，还剩下两个行李袋。

[ben] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Ben	looked	at	them	.
本	看起来	在	他们	.

本看着他们。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætfɔːm]

He	had	not	supposed	that	he	could	lift	them	from	the	platform
他	有	不是	据称	那	他	可以	举起	他们	从	这	平台

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃ] [dʒəʊ] [wɪð] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] ,

but	he	had	watched	Jo	with	admiring	eyes	,
但	他	有	观看	乔	和	钦佩	眼睛	,

他原本以为自己无法把他们从平台上抱下来，但他一直用钦佩的目光注视着乔。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [æn] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bægz][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][əˈsaɪd]

and	now	when	Ann	stooped	for	the	bags	he	suddenly	brushed	her	aside
和	现在	什么时候	安	弯腰	为了	这	包	他	突然	刷过	她	旁边

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [tuː] [vəˈliːz] .

and	grabbed	the	two	valises	.
和	抓住	这	二	手提箱	.

安弯腰去拿包的时候，他突然一把推开她，抢走了两个手提箱。

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstrʌg(ə)ld] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒəʊ] ,

“	I'll	do	that	,	”	he	said	,	and	he	struggled	after	his	father	and	Jo	,
“	患病的	做	那	,	”	他	说	,	和	他	挣扎	后	他的	父亲	和	乔	,

“我会的，”他说，然后他努力追随他的父亲和乔的脚步。

[ðə; ði] [tuː] [bægz] [ˈtreɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [liːn] [freɪl] [ɑːmz] .

the	two	bags	trailing	from	his	lean	frail	arms	.
这	二	包	尾随	从	他的	倾斜	脆弱	武器	.

他瘦弱的双臂上拖着两个袋子。

[dʒəʊ][paɪld] [ˈbægɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsiːmɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] - [ˈsiːtɪd] [ˈwægən] ,

Jo	piled	baggage	and	Seymours	into	the	two	-	seated	wagon	,
乔	堆积	行李	和	西摩斯	进入	这	二	-	坐着	车皮	,

乔把行李和西摩一家塞进那辆双座马车里，

[ɔːlˈðəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] [æn] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪˈmædʒɪn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]

although	how	he	managed	to	stow	them	all	away	Ann	couldn't	imagine	until	she
虽然	如何	他	管理	到	存放	他们	全部	离开	安	不能	想象	直到	她

[sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

saw	him	do	it	.
锯	他	做	它	.

尽管安妮一直无法想象他是如何把所有东西都藏起来的，直到她亲眼看到他这样做。

[ðə; ði] [ˈbʌkbɔːd] [siːmd] [ɪˈlæstɪk] , [ænd; ənd][ˈdʒeri] , [ðə; ði][bɪg] [ˈlʌmbərɪŋ] [əʊld] [hɔːs] ,

The	buckboard	seemed	elastic	,	and	Jerry	,	the	big	lumbering	old	horse	,
这	马车	似乎	松紧带	,	和	杰瑞	,	这	大的	伐木	老的	马	,

马车似乎有弹性，而杰瑞，那匹体型庞大、行动笨拙的老马，

['trævə)ld] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ləʊd][æt; ət][ɔːl] . [naɪn]

traveled	**along**	**as**	**though**	**he**	**had**	**no**	**load**	**at**	**all**	**.**	**9**
旅行	沿着	作为	尽管	他	有	不	加载	在	全部	.	9

他一路轻装上阵，仿佛什么都没背。9

“ [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

“	**Want**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**little**	**front**	**seat**	**with**	**me**	**?**
”	想	到	坐	在	这	小的	正面	座位	和	我	?

“你想和我一起坐在前排的小座位上吗？”

” [dʒəʊ] [ɑːskt] [æn] .

”	**Jo**	**asked**	**Ann**	**.**
”	乔	问	安	.

乔问安。

[dʒəʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [θɪn] [tɔːl] ['rʌdi] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Jo	**had**	**decided**	**at**	**first**	**glance**	**that**	**he**	**liked**	**this**	**thin**	**tall**	**ruddy**	**girl**	**with**	**her**
乔	有	决定	在	第一的	瞥一眼	那	他	喜欢	这	薄的	高的	红润	女孩	和	她

[bɒbd] [heə(r)] .

bobbed	**hair**	**.**
波波德	头发	.

乔第一眼就喜欢上了这个身材苗条、个子高挑、皮肤红润、留着波波头的女孩。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [laɪk] [ðə; ðiˈ][gˈɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ;

She	**didn't**	**seem**	**like**	**the**	**girls**	**he**	**had**	**known**	**;**
她	没有	似乎	喜欢	这	女孩们	他	有	已知	;

她看起来不像他以前认识的那些女孩；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fræŋk] [smaɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] [aɪz] .

she	**was**	**more**	**like**	**a**	**boy**	**with**	**her**	**frank**	**smile**	**and**	**clear**	**eyes**	**.**
她	曾是	更多的	喜欢	一个	男生	和	她	坦率	微笑	和	清除	眼睛	.

她笑容坦率，眼神清澈，更像个男孩子。

[nəʊ] [frɪlz] [ɔː(r)] ['fænsiz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ][slaɪ] [nʌdʒɪŋz] [ɔː(r)] ['gɪg(ə)lz] [ðæt] [mait] [miːn]

No	**frills**	**or**	**fancies**	**about**	**her**	**,**	**no**	**sly**	**nudgings**	**or**	**giggles**	**that**	**might**	**mean**
不	褶边	或者	幻想	关于	她	,	不	狡猾	轻推	或者	咯咯笑	那	可能	意思是

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

她举止得体，没有丝毫矫揉造作，也没有任何可能另有深意的暗示或轻笑。

[nəʊ] ['həʊldɪŋ] [hændz] .

no	**holding**	**hands**	**.**
不	保持	双手	.

禁止牵手。

[nəʊ] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensəb(ə)l] ['fræŋknəs] ,

No	**pretending**	**not**	**to**	**understand**	**his**	**own**	**sensible**	**frankness**	**,**
不	假装	不是	到	理解	他的	自己的	明智的	坦率	,

他并没有假装不理解自己那合情合理的坦率，

[nəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

no	**trying**	**to**	**make**	**him**	**remember**	**that**	**she**	**was**	**a**	**girl**	**.**
不	尝试	到	制作	他	记住	那	她	曾是	一个	女孩	.

不要试图让他想起她是个女孩。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

She	**sat**	**beside**	**him**	**as**	**he**	**drove**	**,**	**her**	**bright**	**eyes**	**darting**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
她	卫星	旁	他	作为	他	驾驶	,	她	明亮的	眼睛	飞镖	这	方式	和	那	,

她坐在他旁边，他开车时，她明亮的眼睛不时地四处张望。

['letɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
letting **nothing** **escape** **her** **sight** **,**
出租 没有什么 逃脱 她 视线 ,

她不让任何事逃过她的眼睛。

[ɪk'saɪtɪdli] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [dʒəʊ] [hæd; həd] [nəʊn] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
excitedly **seeking** **out** **the** **things** **that** **Jo** **had** **known** **every** **day** **of** **his** **life** **.**
兴奋地 寻求 出去 这 事物 那 乔 有 已知 每一个 天 的 他的 生活 .

兴奋地寻找着乔一生中每天都知道的事物。

[dʒəʊ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['bɒstən] [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ]
Jo **knew** **that** **if** **he** **had** **gone** **to** **Boston** **he** **would** **have** **felt** **the** **same** **way**
乔 知道 那 如果 他 有 已消失 到 波士顿 他 会 有 毛毡 这 相同的 方式
[ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] .
about **things** **that** **were** **different** **from** **those** **at** **home** **.**
关于 事物 那 是 不同的 从 那些 在 家 .

乔知道，如果他去了波士顿，他对那里与家乡不同的事物也会有同样的感受。

['fʌni] [θɪŋ] — [hiː; hɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [best] ,
Funny **thing** **—** **he** **had** **expected** **to** **like** **the** **boy** **best** **,**
有趣的 事物 — 他 有 预期的 到 喜欢 这 男生 最好的 ,

真奇怪——他原本以为自己会最喜欢那个男孩。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ɜːli] [dʒəʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [fʌn] [wɪð]
but **even** **this** **early** **Jo** **saw** **that** **he** **was** **going** **to** **have** **the** **most** **fun** **with**
但 甚至 这 早期的 乔 锯 那 他 曾是 去 到 有 这 最多 乐趣 和
[ðə; ðɪ] [gɜːl] [huːm] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] .
the **girl** **whom** **he** **had** **dreaded** **meeting** **.**
这 女孩 谁 他 有 令人恐惧的 会议 .

但即使是这么早就知道，他将会和那个他一直害怕见到的女孩玩得最开心。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] [draɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [dʒəʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ə'raʊnd]
They **seemed** **to** **enjoy** **their** **drive** **so** **much** **that** **Jo** **took** **them** **the** **long** **way** **around**
他们 似乎 到 享受 他们的 驾驶 所以 很多 那 乔 采取 他们 这 长的 方式 大约
,
,
,

他们似乎非常享受这次驾车之旅，以至于乔带他们绕了远路。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
through **the** **village** **.**
通过 这 村庄 .

穿过村庄。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] ,
There **the** **houses** **were** **grouped** **together** **,**
那里 这 房屋 是 分组 一起 ,

那里的房屋集中在一起。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
crouching **down** **like** **a** **flock** **of** **little** **chickens** **about** **the** **tall** **church** **that** **looked** **like**
蹲伏 向下 喜欢 一个 群 的 小的 鸡 关于 这 高的 教会 那 看起来 喜欢
[ə; eɪ] ['gɑːdiən] [waɪt] [hen] .
a **guardian** **white** **hen** **.**
一个 监护人 白色的 母鸡 .

它们像一群小鸡一样蹲伏在高耸的教堂周围，那教堂看起来像一只守护着教堂的白色母鸡。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [griːn] ['hɪlək] [rəʊz] , ['freɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌdlɪŋ] [nest] .
All **around** **the** **outskirts** **green** **hillocks** **rose** **,** **framing** **the** **village** **into** **a** **cuddling** **nest** **.**
全部 大约 这 郊区 绿色的 小山丘 玫瑰 , 框架 这 村庄 进入 一个 拥抱 巢 .

村庄周围绿树成荫，宛如一个温暖的巢穴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [plænd] , [dʒəʊ] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

This	was	planned	,	Jo	explained	,	to	protect	the	houses	in	winter	,
这	曾是	计划	,	乔	解释	,	到	保护	这	房屋	在	冬天	,

乔解释说，这样做是为了保护房屋过冬。

[wen] [ðə; ði] [geɪlz] [brɔːt] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'jɒnd]

when	the	gales	brought	the	snow	out	of	the	north	and	buried	the	roads	beyond
什么时候	这	狂风	带来	这	雪	出去	的	这	北	和	埋葬	这	道路	超过

[ðə; ði] [paɪn] - ['kʌvəd] [maʊndz] . -

the	pine	-	covered	mounds	.	10
这	松树	-	涵盖	土堆	.	-

狂风将北方的积雪卷来，掩埋了松树覆盖的雪堆之外的道路。10

“ [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [laɪk] [ɔːl] [get] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ˈtʃætə] .

“	The	wind	blows	like	all	get	out	,	”	he	chattered	.
”	这	风	打击	喜欢	全部	得到	出去	,	”	他	喋喋不休	.

“风刮得真大，”他喋喋不休地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][stɔː(r)]

“	And	the	folks	are	glad	to	be	together	so	that	they	can	reach	the	store
”	和	这	各位	是	高兴的	到	是	一起	所以	那	他们	能	抵达	这	店铺

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and	the	church	,
和	这	教会	,

“人们很高兴能聚在一起，这样他们就可以去商店和教堂了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	the	children	can	go	to	school	.
和	这	孩子们	能	去	到	学校	.

孩子们可以去上学了。

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] ,

The	wind	blows	so	hard	that	it	passes	right	over	the	top	of	this	valley	,
这	风	打击	所以	难的	那	它	通过	正确的	超过	这	顶部	的	这	谷	,

风刮得非常猛烈，直接从山谷顶部吹过。

['pleɪɪŋ] ['liːpfrɒg] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] . ”

playing	leapfrog	over	the	hills	.	”
玩耍	蛙跳	超过	这	丘陵	.	”

“我们玩跳房子游戏，翻越山丘。”

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

“	Where	do	you	go	to	school	?
”	在哪里	做	你	去	到	学校	?

你在哪所学校上学?

” ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [ɑːskt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

”	Mrs	.	Seymour	asked	from	the	back	seat	.
”	太太	.	西摩	问	从	这	后退	座位	.

“西摩太太从后座问道。”

[dʒəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Jo	turned	to	answer	her	.
乔	转向	到	回答	她	.

乔转过身回答她。

“ [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] . ”

“	I	come	down	here	.	”
”	我	来	向下	这里	.	”

“我下来到这里。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['wɪntə(r)] ? ”

“	You	mean	you	come	down	here	to	live	in	winter	?	”
”	你	意思是	你	来	向下	这里	到	居住	在	冬天	?	”

“你是说你来这里过冬吗？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['həʊmsted] .

“	No	,	we	don't	want	to	leave	the	homestead	.
”	不	,	我们	不	想	到	离开	这	家园	.

“不，我们不想离开家园。”

['dʒeri] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] ['weðə(r)] ,

Jerry	brings	me	in	good	weather	,
杰瑞	带来	我	在	好的	天气	,

杰瑞在好天气里带我来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kænt] [get] [θruː] [ai][gəʊ][ɒn] [s'nəʊʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbəz]

and	when	he	can't	get	through	I	go	on	snowshoes	to	the	nearest	neighbors
和	什么时候	他	不能	得到	通过	我	去	在	雪鞋	到	这	最近的	邻居

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [dreɪ] [pɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðeə(r)] . ”

and	the	school	dray	picks	me	up	there	.	”
和	这	学校	货车	精选	我	向上	那里	.	”

如果他联系不上我，我就穿上雪鞋到最近的邻居家，学校的马车会在那里接我。”

“ [juː; jʊ] [wɔːk] ?

“	You	walk	?
”	你	走	?

你会走路吗?

[ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ?

All	that	distance	?
全部	那	距离	?

那么远的距离?

” ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

”	Even	Mr	.	Seymour	was	astonished	.
”	甚至	先生	.	西摩	曾是	惊讶	.

就连西摩先生都感到惊讶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ][fɑː(r)] .

“	It	ain't	so	far	.
”	它	不是	所以	远的	.

“其实并不远。”

['əʊnli] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] .

Only	four	or	five	miles	.
仅有的	四	或者	五	英里	.

只有四五英里。

” [æn] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] .

”	Ann	was	tremendously	impressed	.
”	安	曾是	非常	印象深刻	.

安妮对此印象深刻。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ['evri] [deɪ] ? ”

“	You	come	all	that	distance	every	day	?	”
”	你	来	全部	那	距离	每一个	天	?	”

“你每天都要走那么远的路吗？”

“ [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] , [tuː] .

“	Lots	of	the	fellows	do	it	,	and	the	girls	,	too	.
”	很多	的	这	伙伴们	做	它	,	和	这	女孩们	,	也	.

“很多男生都这么做，女生也一样。”

['evribɒdi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] .

Everybody	goes	to	school	even	if	they	do	live	out	on	a	farm	.
大家	去	到	学校	甚至	如果	他们	做	居住	出去	在	一个	农场	.

即使住在农场，每个人都要上学。

〃 [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	Jo	was	very	matter	-	of	-	fact	about	it	.
〃	乔	曾是	非常	事情	-	的	-	事实	关于	它	.

乔对此表现得非常务实。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [hɪm'self] , [nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] ,

He	never	had	thought	of	pitying	himself	,	nor	thought	of	admiring	himself	,
他	绝不	有	想法	的	怜悯	他自己	,	也不	想法	的	钦佩	他自己	,

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

他从未想过自怜自己，也从未想过欣赏自己。

[æn] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['haʊzɪz] ['nesld] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl]

Ann	liked	the	way	the	small	white	houses	nestled	together	with	the	church	steeple
安	喜欢	这	方式	这	小的	白色的	房屋	依偎	一起	和	这	教会	尖顶

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

standing	over	them	.
常设	超过	他们	.

安妮很喜欢那些依偎在一起的小白房子，教堂的尖顶矗立在它们上方。

[ðə; ði] ['stiːpl] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['pɪəsɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

The	steeple	reminded	her	of	a	lighthouse	piercing	up	into	the	blue	sky	.
这	尖顶	提醒	她	的	一个	灯塔	冲孔	向上	进入	这	蓝色的	天空	.

尖顶让她想起一座直插蓝天的灯塔。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] ['bɪts] of11

Above	it	the	scudding	bits	of11
多于	它	这	疾驰	比特	of11

在其上方是11号飞速掠过的碎片

[klaʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['seilbəut] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] ['bɒstən] [beɪ] .

cloud	were	flying	by	like	little	sailboats	she	had	once	seen	racing	across	Boston	Bay	.
云	是	飞行	经过	喜欢	小的	帆船	她	有	一次	已见	赛车	穿过	波士顿	湾	.

云朵飞速掠过，就像她曾经在波士顿湾见过的那些竞相疾驰的小帆船。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒəʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [wɪtʃ] [gruː] ['wɪldə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌʌn'kempt] [æz; əz] ['dʒeri] [plɔdid] [ə'lɒŋ] .

After	they	had	passed	through	the	village	Jo	turned	into	a	winding	road	which	grew	wilder	and	more	unkempt	as	Jerry	plodded	along	.
后	他们	有	通过了	通过	这	村庄	乔	转向	进入	一个	绕线	路	哪个	生长	更狂野	和	更多的	蓬头垢面	作为	杰瑞	蹒跚而行	沿着	.

他们穿过村庄后，乔拐上了一条蜿蜒的道路，随着杰瑞艰难地前行，这条路变得越来越荒凉、越来越破败。

[pʌfs] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [paɪnz] [meɪd] [ðə; ði] [eə(r)] ['hevi] [wɪð] ['freɪgrəns] .

Puffs	of	dust	rose	behind	the	wheels	and	the	hot	sun	on	the	pines	made	the	air	heavy	with	fragrance	.
泡芙	的	灰尘	玫瑰	在后面	这	车轮	和	这	热的	太阳	在	这	松树	制成	这	空气	重的	和	香味	.

车轮后扬起阵阵尘土，炽热的阳光照射在松树上，使空气中弥漫着浓郁的香气。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rəʊd] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rə'viːn] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Finally	**the**	**road**	**plunged**	**down**	**into**	**a**	**ravine**	**where**	**the**	**air**	**was**	**cool**	**and**	**the**
最后	这	路	暴跌	向下	进入	一个	峡谷	在哪里	这	空气	曾是	凉爽的	和	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

sound	**of**	**running**	**water**	**could**	**be**	**heard**	**.**
声音	的	跑步	水	可以	是	听到	.

最后，道路陡然下降到一个峡谷中，那里空气凉爽，可以听到流水声。

[ðə; ði] [paɪnz] [met] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spɒft] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [mɔː(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən] ['saɪləns] .

The	**pines**	**met**	**overhead**	**and**	**made**	**a**	**soft**	**rustling**	**noise**	**more**	**quiet**	**than**	**silence**	**.**
这	松树	遇见	开销	和	制成	一个	柔软的	沙沙声	噪音	更多的	安静的	比	沉默	.

头顶上的松树相互碰撞，发出轻柔的沙沙声，比寂静还要安静。

“ [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [hɪə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒəʊ] .

“	**The**	**river**	**runs**	**under**	**the**	**road**	**here**	**,**	**”**	**explained**	**Jo**	**.**
“	这	河	跑步	在下面	这	路	这里	,	”	解释	乔	.

“这条河从路下面流过，”乔解释说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

“	**Then**	**it**	**goes**	**down**	**into**	**the**	**sea**	**.**
“	然后	它	去	向下	进入	这	海	.

然后它沉入大海。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [triːz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	**sea**	**is**	**just**	**beyond**	**those**	**trees**	**,**	**”**	**and**	**he**	**pointed**	**through**	**the**	**pines**	**with**	**his**
这	海	是	只是	超过	那些	树木	,	”	和	他	尖	通过	这	松树	和	他的

['wɪpstɒk] .

whipstock	**.**
鞭子	.

“大海就在那些树的后面，”他用鞭子指着松树林。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['maʊntɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)] [klɪfs]

From	**the**	**ravine**	**once**	**again**	**they**	**climbed**	**into**	**the**	**sunlight**	**,**	**mounting**	**up**	**over**	**cliffs**
从	这	峡谷	一次	再次	他们	攀登	进入	这	阳光	,	安装	向上	超过	悬崖

[ænd; ənd] [rɒks] ,

and	**rocks**	**,**
和	岩石	,

他们再次从峡谷中攀升到阳光下，翻越悬崖峭壁。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt] ['endləsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

until	**the**	**sea**	**suddenly**	**spread**	**out**	**endlessly**	**before**	**them**	**.**
直到	这	海	突然	传播	出去	不休	前	他们	.

直到大海突然在他们面前无边无际地蔓延开来。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

From	**here**	**they**	**could**	**look**	**back**	**and**	**see**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**	**as**	**it**
从	这里	他们	可以	看	后退	和	看	这	嘴	的	这	河	作为	它

[fəʊmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːdə] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

foamed	**out**	**of**	**the**	**pines**	**into**	**the**	**broader**	**expanse**	**of**	**water**	**.**
泡沫	出去	的	这	松树	进入	这	更广泛	广阔	的	水	.

从这里他们可以回头看到河口，河水从松树林中奔涌而出，汇入更广阔的水域。

[greɪ] ['ʃɪŋgld] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gray	**shingled**	**huts**	**were**	**clustered**	**on**	**the**	**banks**	**just**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**the**
灰色的	瓦片	小屋	是	聚类	在	这	银行	只是	出去	的	抵达	的	这

['swɪʃɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [taɪd] ,

swishing	**rush**	**of**	**tide**	**,**
嗖嗖声	匆忙	的	潮	,

灰色的木瓦小屋簇拥在河岸边，刚好避开了汹涌的潮水。

[ænd; ənd] [bent] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] , ['taɪni] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔilskin] ,

and	bent	figures	of	men	,	tiny	,	and	yellow	in	their	oilskins	,
和	弯曲	数据	的	男人	,	微小的	,	和	黄色的	在	他们的	油布	,

还有穿着油布雨衣、身材矮小、皮肤泛黄的男人们的佝偻身影，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

could	be	seen	moving	in	and	out	of	the	boats	drawn	on	the	shore	.
可以	是	已见	移动	在	和	出去	的	这	船	绘制	在	这	支撑	.

可以看到他们在岸边划着的船只间进进出出。

“ ['lɒbstəmən] , ” [sed] [dʒəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [æn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] .

“	Lobstermen	,	”	said	Jo	before	Ann	had	a	chance	to	ask	him	.
“	捕龙虾人	,	”	说	乔	前	安	有	一个	机会	到	问	他	.

“捕龙虾的人，”乔在安有机会问他之前说道。

“ [ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] [boʊts] [ɪn] [ðeə(r)] .

“	They	bring	their	boats	in	there	.
“	他们	带来	他们的	船	在	那里	.

“他们把船开到那里去。”

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [bəʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] ,

We	have	our	boat	down	in	the	cove	,
我们	有	我们的	船	向下	在	这	海湾	,

我们的船停在海湾里。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] . [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɒbstərɪŋ] ?

my	father	and	I	.	Do	you	know	anything	about	lobstering	?
我的	父亲	和	我	.	做	你	知道	任何事物	关于	捕捞龙虾	?

我和我父亲。你了解捕龙虾吗?

” [ænd; ənd] he12

”	And	he12
”	和	he12

“还有他12

[tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

turned	to	her	with	his	eyes	twinkling	.
转向	到	她	和	他的	眼睛	闪烁	.

他转过身，目光闪烁地看着她。

[wel] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .

Well	enough	he	knew	she	did	not	.
出色地	足够的	他	知道	她	做过	不是	.

他很清楚她并不想那样做。

[æn] [lɑːft] [ə'laʊd] [wɪð] [hɪm] .

Ann	laughed	aloud	with	him	.
安	笑了	大声	和	他	.

安妮和他一起大笑起来。

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑːkɪt] .

“	I've	seen	them	in	the	fish	market	.
“	我已经	已见	他们	在	这	鱼	市场	.

“我在鱼市见过它们。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] .

And	I've	eaten	them	.
和	我已经	吃	他们	.

而且我已经吃过了。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	I	don't	know	a	thing	about	catching	them	.
但	我	不	知道	一个	事物	关于	捕捉	他们	.

但我对如何捕捉它们一窍不通。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" She looked at him inquiringly .
" 她 看起来 在 他 询问地 .

她疑惑地看着他。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ? "
" Is it fun ? "
" 是 它 乐趣 ? "

"好玩吗？"

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːsɪk] . "
" I'll take you out with me sometime , if you will promise not to be seasick . "
" 患病的 拿 你 出去 和 我 有时 , 如果 你 将要 承诺 不是 到 是 晕船 . "

"如果你保证不晕船，我就找个时间带你出去玩。"

" [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [ðæt] ,
" I can't promise that ,
" 我 不能 承诺 那 ,

"我无法保证这一点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːsɪk] ,
because I don't know and of course I couldn't help it if I had to be seasick ,
因为 我 不 知道 和 的 课程 我 不能 帮助 它 如果 我 有 到 是 晕船 ,

因为我不知道，而且如果我晕船了，我当然也无法控制。

[bʌt; bət] [ai] ['ʃudnt] [keə(r)] — [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ! "
but I shouldn't care — I can be sure of that ! "
但 我 不应该 关心 — 我 能 是 当然 的 那 ! "

但我不应该在意——这一点我可以肯定！

" [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['helən] [diˈmɑːnd, -'mænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] .
" Take me , too , " Helen demanded from the rear seat .
" 拿 我 , 也 , " 海伦 要求 从 这 后部 座位 .

"带我一起去吧，"海伦从后座上喊道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [dʒəʊ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ben] .
" Jo nodded and turned to Ben .
" 乔 点头 和 转向 到 本 .

乔点点头，转向本。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . "
" And you , if you would like to come . "
" 和 你 , 如果 你 会 喜欢 到 来 . "

"如果你愿意来的话。"

" [aɪl] [kʌm] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [rəʊ] .
" I'll come if I can help row .
" 患病的 来 如果 我 能 帮助 排 .

"如果我能帮忙划船，我就来。"

" [ben] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [strɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bægz] .
" Ben was still feeling strong after his battle with the bags .
" 本 曾是 仍然 感觉 强的 后 他的 战斗 和 这 包 .

"本在与沙袋搏斗之后仍然感觉很强壮。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʒəʊ][dɪd] .

He	wanted	to	do	everything	that	Jo	did	.
他	通缉	到	做	一切	那	乔	做过	.

他想做乔做的一切。

[dʒəʊ] [ˌʌndə'stʊd] .

Jo	understood	.
乔	理解	.

乔明白了。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

“	You	could	,	but	we	don't	have	to	row	any	more	.
”	你	可以	,	但	我们	不	有	到	排	任何	更多的	.

“你可以这么做，但我们不必再划船了。”

[ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .

The	boat	has	a	motor	.
这	船	有	一个	发动机	.

这艘船有马达。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] [pɒts] [ʌp] ;

But	you	can	help	to	pull	the	lobster	pots	up	;
但	你	能	帮助	到	拉	这	龙虾	锅	向上	;

但你可以帮忙把龙虾笼拉上来；

[ðæts] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [mɪs] [æn] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɜː'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wet] . ”

that's	hard	work	and	Miss	Ann	wouldn't	like	to	get	herself	all	over	wet	.	”
那就是	难的	工作	和	错过	安	不会	喜欢	到	得到	她自己	全部	超过	湿的	.	”

那可是个苦差事，安小姐可不想浑身湿透。”

“ [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɪs] [æn] , ” [ðə; ði][gɜːl] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Don't	call	me	Miss	Ann	,	”	the	girl	cried	impatiently	.
”	不	称呼	我	错过	安	,	”	这	女孩	哭	不耐烦地	.

“别叫我安小姐！”女孩不耐烦地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	It	makes	me	feel	grown	up	and	I	hate	it	!
”	它	制作	我	感觉	生长	向上	和	我	恨	它	!

“这让我感觉自己像个大人，我讨厌这样！”

[aɪm] [æn] .

I'm	Ann	.
我是	安	.

我是安。

[maɪ] ['greɪʃəs] ,

My	gracious	,
我的	亲切	,

我亲爱的，

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][dʒəʊ]['evə(r)] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)] [plænd] [tuː; tə]

I've	done	nothing	but	talk	of	you	as	Jo	ever	since	my	father	planned	to
我已经	完毕	没有什么	但	讲话	的	你	作为	乔	曾经	自从	我的	父亲	计划	到

[kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

come	up	here	this	summer	.
来	向上	这里	这	夏天	.

自从我父亲计划今年夏天来这里之后，我就一直在谈论你，叫你乔。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ”

I	feel	as	if	I'd	known	you	for	years	.	”
我	感觉	作为	如果	ID	已知	你	为了	年	.	”

感觉好像认识你很多年了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ All right , ” said Jo .
“ 全部 正确的 , ” 说 乔 .

“好的，”乔说。

['siːkrətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , -
Secretly he was delighted , 13
偷偷 他 曾是 高兴极了 , -

他内心其实很高兴，13

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt]
but he did not quite know how to show it and was not quite sure that
但 他 做过 不是 相当 知道 如何 到 展示 它 和 曾是 不是 相当 当然 那
[hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] .
he cared to let them see .
他 关心 到 让 他们 看 .

但他不太清楚该如何表达，也不太确定自己是否愿意让他们看到。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːl] [mest] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][beɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ]
“ You will get all messed up with the bait and the water , but perhaps you
“ 你 将要 得到 全部 搞砸了 向上 和 这 饵 和 这 水 , 但 也许 你
[woʊnt][maɪnd] .
won't mind .
惯于 头脑 .

“你会弄得满身都是鱼饵和水，但也许你不会介意。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst]['jɒndə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]
There's the house just yonder , ” and he pointed around the bend of the road
有 这 房子 只是 远处 , ” 和 他 尖 大约 这 弯曲 的 这 路
.
:
.

“房子就在那边，”他指着路拐弯处说道。

“ [weə(r)] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
“ Where ? ” they all shouted .
“ 在哪里 ? ” 他们 全部 喊叫 .

“在哪儿？”他们齐声喊道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
And there it was , outlined against the dark of the forest behind it .
和 那里 它 曾是 , 概述 反对 这 黑暗的 的 这 森林 在后面 它 .

它就那样出现在眼前，在背后黑暗森林的映衬下，轮廓清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] - ['stɔːrid] [freɪm] [haʊs] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It was a small one - storied frame house like those in the village ,
它 曾是 一个 小的 一 - 有故事的 框架 房子 喜欢 那些 在 这 村庄 ,

那是一栋和村里其他房子一样的小型单层木结构房屋。

[wɪð] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['sləʊpɪŋ] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
with the roof at the back sloping almost down to the ground ,
和 这 屋顶 在 这 后退 倾斜的 几乎 向下 到 这 地面 ,

屋顶后部几乎一直倾斜到地面，

[ə; eɪ] [waɪt] [hen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a white hen with her wings outstretched to cover these children from the
一个 白色的 母鸡 和 她 翅膀 伸展 到 覆盖 这些 孩子们 从 这
['sɪti] .
city .
城市 .

一只白色的母鸡张开翅膀，为这些来自城市的孩子们遮风挡雨。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] ['medəʊ] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	house	stood	at	the	extreme	edge	of	a	broad	meadow	that	ran	from	the
这	房子	站立	在	这	极端	边缘	的	一个	广阔	草地	那	跑	从	这

[wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['rɒki] [bi:tʃ] ;

woods	to	the	high	bluff	at	the	foot	of	which	lay	a	rocky	beach	;
树林	到	这	高的	虚张声势	在	这	脚	的	哪个	躺	一个	岩石	海滩	;

房子坐落在宽阔草地的边缘，草地从树林一直延伸到高高的悬崖，悬崖脚下是一片岩石海滩；

[blæk] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smu:ð] [stretʃ] [ɒv; əv]['pɑ:stʃə(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

black	woods	behind	and	then	the	smooth	stretch	of	pasture	and	beyond	it	the	ocean	.
黑色的	树林	在后面	和	然后	这	光滑的	拉紧	的	牧场	和	超过	它	这	海洋	.

背后是黑色的树林，然后是平坦的牧场，牧场之外就是大海。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set] , ['li:vɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:ftəgləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪmɪŋ] ['ræpɪdli] ,

The	sun	had	already	set	,	leaving	an	afterglow	that	was	dimming	rapidly	,
这	太阳	有	已经	放	,	离开	一个	余辉	那	曾是	调光	快速	,

太阳已经落山，只剩下逐渐消逝的余晖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['taɪəd][ænd; ənd][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] .

and	the	Seymours	suddenly	felt	tired	and	glad	that	they	were	to	reach	shelter	before	dark	.
和	这	西摩斯	突然	毛毡	疲劳的	和	高兴的	那	他们	是	到	抵达	庇护所	前	黑暗的	.

西摩一家突然感到疲惫，同时也庆幸他们能在天黑前找到避难所。

[ðə; ði][eə(r)] [gru:] ['kəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['welkəm] .

The	air	grew	colder	with	the	setting	of	the	sun	and	the	glimmer	of	a	lamp	in	the	window	was	welcome	.
这	空气	生长	更冷	和	这	环境	的	这	太阳	和	这	微光	的	一个	灯	在	这	窗户	曾是	欢迎	.

随着太阳落山，空气渐渐变得寒冷，窗外灯光线令人感到舒适。

['i:v(ə)n][dʒəʊ] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [həʊm] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɜ:rdʒd] ['dʒeri]['ɪntu:][ə; eɪ] [trɒt] .

Even	Jo	seemed	anxious	to	get	home	and	he	urged	Jerry	into	a	trot	.
甚至	乔	似乎	焦虑的	到	得到	家	和	他	敦促	杰瑞	进入	一个	小跑	.

就连乔似乎也急着回家，他催促杰瑞小跑起来。

“ [heɪ] [ʌp] , ['dʒeri] , ” [hi:; hi] [tʃɜ:rpt] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smu:ð] [raʊnd] [bæk] .

“	Hey	up	,	Jerry	,	”	he	chirped	,	and	slapped	the	reins	over	the	smooth	round	back	.
“	嘿	向上	,	杰瑞	,	”	他	啁啾	,	和	被掌掴	这	缰绳	超过	这	光滑的	圆形的	后退	.

“嘿，杰瑞，起来！”他轻快地叫道，然后把缰绳拍在它光滑圆润的背上。

['dʒeri] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

Jerry	pricked	up	his	ears	and	blew	his	breath	quickly	through	his	nostrils	.
杰瑞	刺痛	向上	他的	耳朵	和	吹	他的	气息	迅速地	通过	他的	鼻孔	.

杰瑞竖起耳朵，快速地从鼻孔里呼出一口气。

[hi:; hi] [əu'bei] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] ['hʌri] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] .

He	obeyed	as	if	he	had	meant	to	hurry	without	being	told	.
他	服从	作为	如果	他	有	意思是	到	匆忙	没有	存在	讲述	.

他服从命令，仿佛原本就打算加快速度，无需吩咐。

['evriθɪŋ] [gruː] [tens] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['twaɪlaɪt] , as14

Everything	grew	tense	in	the	peaceful	twilight	,	as14
一切	生长	紧张	在	这	和平	暮	,	as14

在宁静的暮色中，一切都变得紧张起来，正如14

[ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smuːð] [siː] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn]['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði]

if	a	storm	were	creeping	across	the	smooth	sea	to	burst	in	fury	against	the
如果	一个	风暴	是	爬行	穿过	这	光滑的	海	到	爆裂	在	愤怒	反对	这

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

如果一场风暴正悄然席卷平静的海面，最终猛烈地冲击着悬崖。

[æn] [glɑːns, glæns][æt; ət][dʒoʊz] [feɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz][set] ['taɪtli] [ænd; ənd]

Ann	glanced	at	Jo's	face	and	found	that	his	chin	was	set	tightly	and
安	瞥了一眼	在	乔的	脸	和	成立	那	他的	下巴	曾是	放	紧紧	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .

his	eyes	looked	straight	ahead	.
他的	眼睛	看起来	直的	前方	.

安妮瞥了一眼乔的脸，发现他下巴紧绷，眼睛直视前方。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	didn't	look	frightened	,
他	没有	看	害怕	,

他看起来并不害怕。

[bʌt; bət] [æn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪt][ɒv; əv]

but	Ann	knew	that	he	had	no	wish	to	be	caught	on	this	particular	bit	of
但	安	知道	那	他	有	不	希望	到	是	捕捉	在	这	特别的	少量	的

[rəʊd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] .

road	after	the	night	had	fallen	.
路	后	这	夜晚	有	倒下	.

但安妮知道，夜幕降临后，他绝对不想被困在这段路上。

[ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌf] [ðə; ði]['wægən] ['rætld] , ['dʒɛriz] [fiːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] - [klʌmp] [ɪn][ðə; ði]

Up	over	the	bluff	the	wagon	rattled	,	Jerry's	feet	making	a	clump	-	clump	in	the
向上	超过	这	虚张声势	这	车皮	摇晃	,	杰瑞的	脚	制作	一个	丛	-	丛	在	这

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

马车翻过悬崖，发出嘎吱嘎吱的响声，杰瑞的脚步声在寂静中发出咚咚的声响。

['krɒs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [hɪl] [ðeɪ] [went] . -

Across	and	down	the	slight	hill	they	went	.	15
穿过	和	向下	这	轻微	爬坡道	他们	去	.	-

他们穿过缓坡，然后下了坡。15

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [rekt] ['skuːnə(r)]

THE	WRECKED	SCHOONER
这	损毁	大篷车

失事帆船

[ðə; ði] [greɪt] [bəʊt] [leɪ] ['ɔːlməʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	great	boat	lay	almost	against	the	road	.
这	伟大的	船	躺	几乎	反对	这	路	.

那艘大船几乎紧贴着路面。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] [sped][baɪ][ʃiː; ʃi] [luːm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , ['menəsɪŋ]

As	the	buckboard	sped	by	she	loomed	above	it	in	the	gathering	dusk	,	menacing
作为	这	马车	加速	经过	她	迫近	多于	它	在	这	采集	黄昏	,	威胁

[ænd; ənd] ['maʊntənəs] .

and	mountainous	.
和	多山	.

当马车飞驰而过时，她在暮色渐浓中高高耸立，显得既威严又高大。

[hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] ['bəʊsprɪt] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt]

Her	broken	bowsprit	swung	over	the	wagon	and	creaked	in	the	breeze	that
她	破碎的	船首斜桅	摇摆	超过	这	车皮	和	嘎吱作响	在	这	微风	那

[hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp] .

had	just	sprung	up	.
有	只是	弹簧	向上	.

她断裂的船首斜桅在马车上摇晃，在刚刚吹起的微风中发出嘎吱声。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['fɪgəhed] ,

Directly	below	the	bowsprit	was	a	carved	figurehead	,
直接地	以下	这	船首斜桅	曾是	一个	雕刻	船首像	,

船首斜桅正下方是一个雕刻的船首像，

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

larger	than	life	and	clearly	outlined	against	the	dull	gray	of	the	ship	.
更大的	比	生活	和	清楚地	概述	反对	这	乏味的	灰色的	的	这	船	.

比真人还大，在灰暗的船体背景下轮廓清晰。

[siː] [ænd; ənd][reɪn][hæd; həd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɪgərz] [peɪnt][ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] [wʊd] [bəʊn] -

Sea	and	rain	had	washed	away	the	figure's	paint	and	worn	the	wood	bone	-
海	和	雨	有	洗过	离开	这	人物的	画	和	磨损	这	木头	骨	-

[waɪt] .

white	.
白色的	.

海浪和雨水冲刷掉了雕像上的颜料，并将木头磨成了骨白色。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['diːmən] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəd] [praʊ] ,

It	represented	a	demon	nailed	to	the	battered	prow	,
它	代表	一个	恶魔	钉子	到	这	伤痕累累	船首	,

它象征着一个被钉在破损船首上的恶魔。

[ɪts] [waɪd] ['ʌgli] [grɪn][ænd; ənd][blæŋk] [aɪz] ['pɪərɪŋ] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː] [ænz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌkbɔːd]

its	wide	ugly	grin	and	blank	eyes	peering	almost	into	Ann's	face	as	the	buckboard
它是	宽的	丑陋的	咧嘴笑	和	空白的	眼睛	窥视	几乎	进入	安妮的	脸	作为	这	马车

[pɑːst] [bɪ'niːθ] .

passed	beneath	.
通过了	下面	.

当马车从下方经过时，它咧着丑陋的大嘴，眼神空洞，几乎直直地盯着安的脸。

[æn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kləʊzə(r)] and16

Ann	was	on	the	side	of	the	wagon	which	was	closer	and16
安	曾是	在	这	边	的	这	车皮	哪个	曾是	更近	and16

安妮站在马车靠近路边的那一侧，16

[kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][duː; də]

could	have	touched	the	face	if	she	had	reached	out	her	hand	to	do
可以	有	感动	这	脸	如果	她	有	达到	出去	她	手	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

如果她伸出手去，就能摸到她的脸。

['helən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] [fraɪt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [æn] [felt] [ðə; ði]

Helen	gave	a	little	shriek	of	fright	at	sight	of	the	thing	and	Ann	felt	the
海伦	给予	一个	小的	尖叫	的	惊吓	在	视线	的	这	事物	和	安	毛毡	这

[kraɪ] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːld] [aʊt] .

cry	echoing	in	her	brain	as	if	she	had	been	the	one	who	called	out	.
哭	回声	在	她	脑	作为	如果	她	有	到过	这	一	WHO	称为	出去	.

海伦看到那东西时吓得尖叫了一声，安感觉那声尖叫在她脑海里回荡，仿佛是她自己发出的叫声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [bæk] [ə'genst] [dʒəʊ] ,

Instinctively	she	dodged	back	against	Jo	,
本能地	她	躲避	后退	反对	乔	,

她本能地躲开了乔的攻击，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪt(ə)nd] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	felt	that	his	muscles	were	tense	against	the	tightened	reins	in	his	hands	.
和	毛毡	那	他的	肌肉	是	紧张	反对	这	收紧	缰绳	在	他的	双手	.

他感到自己的肌肉紧绷，双手紧紧地攥着缰绳。

['dʒeri] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ['flætnd] [daʊn] [hiː; hi][ræn] ,

Jerry	needed	no	urging	;	with	his	back	flattened	down	he	ran	,
杰瑞	需要	不	敦促	;	和	他的	后退	扁平的	向下	他	跑	,

杰瑞无需催促，便挺直腰背跑了起来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fiːt] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

swinging	his	heavy	feet	swiftly	as	he	mounted	the	hill	toward	the	house	.
摇摆	他的	重的	脚	迅速地	作为	他	安装	这	爬坡道	朝向	这	房子	.

他迈着沉重的步伐，迅速地爬上山坡，朝房子走去。

[æn] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [braʊn] [hændz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]

Ann	glanced	up	from	the	strong	brown	hands	holding	the	reins	and	saw	that
安	瞥了一眼	向上	从	这	强的	棕色的	双手	保持	这	缰绳	和	锯	那

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Jo	was	staring	straight	ahead	as	though	he	had	not	looked	at	the
乔	曾是	凝视	直的	前方	作为	尽管	他	有	不是	看起来	在	这

['fɪgəhed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk]

figurehead	as	he	went	by	and	was	determined	not	to	turn	and	look
船首像	作为	他	去	经过	和	曾是	决定	不是	到	转动	和	看

[bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .

back	at	it	afterward	.
后退	在	它	之后	.

安妮从握着缰绳的粗壮棕色手中抬起头，看到乔目不转睛地盯着前方，仿佛他经过时根本没看船首像，而且决心事后也不回头看它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,

They	were	past	,
他们	是	过去的	,

他们都已过去。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]

but	as	they	went	up	the	hill	the	evening	wind	suddenly	grew	stronger	and
但	作为	他们	去	向上	这	爬坡道	这	晚上	风	突然	生长	更强	和

[saɪd] [θruː] [ðə; ði] ['weðəˌwɔːn] [bɔːdz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['skuːnərz] [hʌl] ,

sighed	through	the	weatherworn	boards	that	covered	the	schooner's	hull	,
叹了口气	通过	这	饱经风霜	板	那	涵盖	这	纵帆船的	船体	,

但当他们上山时，晚风突然刮了起来，吹过覆盖着纵帆船船体的饱经风霜的木板，发出阵阵叹息声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [luːs] [endz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['klæpɪŋ] [hændz] .

and	the	rattling	of	their	loose	ends	was	like	the	sound	of	clapping	hands	.
和	这	嘎嘎作响	的	他们的	松动的	结束	曾是	喜欢	这	声音	的	鼓掌	双手	.

它们松散的末端碰撞发出沙沙声，就像拍手的声音。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [əʊld] [bəʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [səʊ] ?

What	was	this	old	boat	,	and	why	did	it	impress	them	so	?
什么	曾是	这	老的	船	,	和	为什么	做过	它	令人印象深刻	他们	所以	?

这是一艘什么样的旧船？为什么它给他们留下了如此深刻的印象？

[ænd; ənd] [jet] [æn] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [dʒəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	yet	Ann	did	not	feel	like	asking	Jo	about	it	.
和	然而	安	做过	不是	感觉	喜欢	问	乔	关于	它	.

然而，安妮却不想问乔这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðɪs] [fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

She	wished	that	her	father	would	say	something	to	quiet	this	fear	that	had
她	希望	那	她	父亲	会	说	某物	到	安静的	这	害怕	那	有

[kʌm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

come	over	her	so	suddenly	.
来	超过	她	所以	突然	.

她希望父亲能说些什么，让她不再感到这突如其来的恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)]

She	never	before	had	felt	anything	like	this	strange	impression	that	the	schooner
她	绝不	前	有	毛毡	任何事物	喜欢	这	奇怪的	印象	那	这	大篷车

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bəʊt] [kɑːst] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [biːtʃ]

was	more	than	just	a	plain	ordinary	boat	cast	up	on	a	narrow	strip	of	beach
曾是	更多的	比	只是	一个	清楚的	普通的	船	投掷	向上	在	一个	狭窄的	条	的	海滩

. -

.	17
.	-

她以前从未有过这种奇怪的感觉，觉得这艘纵帆船不仅仅是一艘搁浅在狭窄沙滩上的普通小船。17

[æz; əz] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [hæd; həd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [hiː; hi] [ɑːskt] [dʒəʊ] , “ [weə(r)] [dɪd]

As	though	Mr	.	Seymour	had	read	her	mind	he	asked	Jo	,	“	Where	did
作为	尽管	先生	.	西摩	有	读	她	头脑	他	问	乔	,	“	在哪里	做过

[ðæt] ['skuːnə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

that	schooner	come	from	?
那	大篷车	来	从	?

仿佛西摩先生看穿了她的心思，他问乔：“那艘纵帆船是从哪里来的？”

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɪə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] . ”

She	wasn't	here	last	summer	when	I	was	down	.	”
她	不是	这里	最后的	夏天	什么时候	我	曾是	向下	.	”

去年夏天我情绪低落的时候，她不在。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

” [dʒəʊ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪps] [muːv] .

”	Jo	had	trouble	in	making	his	stiff	lips	move	.
”	乔	有	麻烦	在	制作	他的	僵硬的	嘴唇	移动	.

乔的嘴唇僵硬得难以动弹。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['blɪzəd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [stəʊv] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] [rɒks] . ”

“	She	came	in	on	a	blizzard	the	winter	past	and	stove	up	on	the	pond	rocks	.	”
”	她	来了	在	在	一个	暴风雪	这	冬天	过去的	和	火炉	向上	在	这	池塘	岩石	.	”

“去年冬天，她冒着暴风雪进来，结果撞上了池塘边的石头。”

“ [huːz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Whose	boat	was	she	?
”	谁	船	曾是	她	?

“她那艘船是谁的？”

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
What **is** **her** **name** **?** **”**
什么 是 她 姓名 ? ”

她叫什么名字?

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['kɑːgəʊ][ɒn] [bɔːd] , ” [sed] [dʒəʊ] ['sləʊli] ,
“ **She** **had** **no** **cargo** **on** **board** **,** **”** **said** **Jo** **slowly** **,**
” 她 有 不 货物 在 木板 , ” 说 乔 缓慢地 ,

“她船上没有货物,”乔缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
as **if** **he** **did** **not** **wish** **to** **say** **anything** **about** **it** **.**
作为 如果 他 做过 不是 希望 到 说 任何事物 关于 它 .

仿佛他不想就此事发表任何评论。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒg]['aɪðə(r)] .
“ **She** **had** **no** **log** **either** **.**
” 她 有 不 日志 任何一个 .

她也没有日志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [pleɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd]
And **the** **waves** **were** **so** **heavy** **that** **her** **name** **plate** **was** **gone** **and**
和 这 波浪 是 所以 重的 那 她 姓名 盘子 曾是 已消失 和
['nevə(r)] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] . ”
never **came** **ashore** **.** **”**
绝不 来了 岸上 . ”

海浪太大了，她的名牌都被冲走了，再也没能漂到岸上。

“ [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['sʌmbədi] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? ”
“ **But** **wasn't** **there** **somebody** **on** **board** **to** **tell** **you** **who** **she** **was** **?** **”**
” 但 不是 那里 某人 在 木板 到 告诉 你 WHO 她 曾是 ? ”

“但是船上难道没有人告诉你她是谁吗? ”

“ [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
“ **A** **man** **had** **no** **chance** **to** **live** **in** **the** **sea** **the** **day** **she** **came** **in** **,**
” 一个 男人 有 不 机会 到 居住 在 这 海 这 天 她 来了 在 ,

“她进来的那天，一个男人就没有机会在海里生存了。”

” [ɪkˈspleɪnd] [dʒəʊ] .
” **explained** **Jo** **.**
” 解释 乔 .

乔解释说。

“ [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [əˈʃɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ **Four** **of** **the** **crew** **were** **washed** **ashore** **the** **next** **day** **,**
” 四 的 这 全体人员 是 洗过 岸上 这 下一个 天 ,

“第二天，四名船员被冲上了岸。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [nəʊ] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [kleɪmd] [ðem; ðəm] .
but **they** **carried** **no** **papers** **and** **nobody** **claimed** **them** **.**
但 他们 携带 不 文件 和 无人 声称 他们 .

但他们没有任何证件，也没有人认领。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [səʊ] [pɒp]
None **of** **the** **folks** **wanted** **to** **bury** **them** **down** **in** **the** **village** **churchyard** **so** **pop**
没有任何 的 这 各位 通缉 到 埋葬 他们 向下 在 这 村庄 墓地 所以 流行音乐

村里人都不愿意把他们埋在村里的教堂墓地里，所以.....

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] ['græn,pɑːp] [laɪz] .
and **I** **put** **them** **up** **back** **of** **the** **barn** **where** **grandpop** **lies** **.**
和 我 放 他们 向上 后退 的 这 谷仓 在哪里 爷爷 谎言 .

我把它们放在谷仓后面，爷爷就葬在那里。

[ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ,

It	didn't	seem	right	not	to	give	them	a	bit	of	ground	to	lie	in	,
它	没有	似乎	正确的	不是	到	给	他们	一个	少量	的	地面	到	说谎	在	,

不给他们留点地方躺着似乎不太合适。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] .

even	though	we	didn't	know	what	brought	them	in	here	.
甚至	尽管	我们	没有	知道	什么	带来	他们	在	这里	.

尽管我们不知道是什么把他们带到这里来的。

" ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ][ɪn'hjuːmən] !

"	Mrs	.	Seymour	exclaimed	indignantly	,	"	I	never	heard	of	anything	so	inhuman	!
"	太太	.	西摩	惊呼	愤慨地	,	"	我	绝不	听到	的	任何事物	所以	不人道	!

西摩夫人愤慨地喊道："我从未听说过如此不人道的事情！"

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['beri] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]

Do	you	really	mean	that	the	people	in	the	village	refused	to	bury	those	poor
做	你	真的	意思是	那	这	人们	在	这	村庄	拒绝	到	埋葬	那些	贫穷的

['ʃɪprekt] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] ?

shipwrecked	sailors	in	the	cemetery	?
遭遇海难	水手们	在	这	公墓	?

你的意思是说，村里人真的拒绝把那些遇难水手埋葬在墓地吗?

[dʒəʊ] !

Jo	!
乔	!

乔!

[nɒt] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][lænd] ? "

Not	here	in	a	civilized	land	?	"
不是	这里	在	一个	文明	土地	?	"

在这片文明之地，难道就没有吗?

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðə; ði][fəʊks] , " [ə'pɒlədʒaɪzd][dʒəʊ] . -

"	You	couldn't	blame	the	folks	,	"	apologized	Jo	.	18
"	你	不能	责备	这	各位	,	"	道歉	乔	.	-

"你不能责怪那些人，"乔道歉道。18

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [æn]

But	evidently	Mrs	.	Seymour	was	quite	positive	that	she	could	,	and	Ann
但	显然	太太	.	西摩	曾是	相当	积极的	那	她	可以	,	和	安

[ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['θʌrəli] .

agreed	with	her	most	thoroughly	.
同意	和	她	最多	彻底	.

但显然西摩太太非常肯定她能做到，安也完全同意她的看法。

['dʒeri][hæd; həd] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] .

Jerry	had	stopped	running	.
杰瑞	有	停止	跑步	.

杰瑞停下了奔跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [həʊm] [naʊ] , [bʌt; bət][dʒəʊ]

He	was	going	uphill	and	besides	they	were	almost	home	now	,	but	Jo
他	曾是	去	上坡	和	除了	他们	是	几乎	家	现在	,	但	乔

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] ,

had	time	to	say	,
有	时间	到	说	,

他当时正走上坡路，而且他们也快到家了，但乔还有时间说:

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [kleɪmd] [ðə; ði][bəʊt] .

"	Nobody	ever	claimed	the	boat	.
"	无人	曾经	声称	这	船	.

"一直没有人认领这艘船。"

[ai] [ges] ['nəʊbədi] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	guess	nobody	owns	her	.
我	猜测	无人	拥有	她	.

我想她应该不属于任何人。

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [siː] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

And	not	even	the	sea	wants	her	you	can	make	that	out	by	the	way	it
和	不是	甚至	这	海	想要	她	你	能	制作	那	出去	经过	这	方式	它

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

threw	her	away	up	here	by	the	road	,
扔	她	离开	向上	这里	经过	这	路	,

就连大海也不想要她，从它把她抛弃到路边的方式就能看出来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

just	as	if	it	wanted	to	be	free	of	her	.
只是	作为	如果	它	通缉	到	是	自由的	的	她	.

仿佛它想要摆脱她似的。

['əʊnli] [ðə; ði] [flʌd] [taɪdz] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Only	the	flood	tides	reach	her	now	.
仅有的	这	洪水	潮汐	抵达	她	现在	.

现在只有涨潮才能到达她那里。

〞 [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [dʒəʊ] [tɔːkt] ,

〞	They	had	reached	the	house	as	Jo	talked	,
〞	他们	有	达到	这	房子	作为	乔	谈话	,

“他们到达房子的时候，乔正在说话。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [grɪm] [ænd; ənd] [set] .

and	he	jumped	down	from	his	seat	with	his	face	still	grim	and	set	.
和	他	跳了起来	向下	从	他的	座位	和	他的	脸	仍然	严峻	和	放	.

他从座位上跳下来，脸色依然严肃而坚定。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,

And	then	everything	changed	,
和	然后	一切	已更改	,

然后一切都改变了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['læmplaɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

for	the	house	door	was	flung	open	with	a	flood	of	lamplight	over	the
为了	这	房子	门	曾是	扔	打开	和	一个	洪水	的	灯光	超过	这

['dɔːstep] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [fred] ['beɪli] ,

doorstep	and	there	stood	Fred	Bailey	,
家门口	和	那里	站立	弗雷德	贝利	,

屋门被猛地推开，灯光倾泻而下，照亮了门阶，弗雷德·贝利就站在那里。

[dʒoʊz] ['fɑːðə(r)] .

Jo's	father	.
乔的	父亲	.

乔的父亲。

〝 [kʌm] [raɪt] [ɪn] , 〞 [hiː; hi] [kɔːld] , ['straɪdɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

〝	Come	right	in	,	〞	he	called	,	striding	to	meet	them	.
〝	来	正确的	在	,	〞	他	称为	,	大步走	到	见面	他们	.

“请进，”他喊道，大步走向他们。

〝 [doʊnt] [maɪnd] [ðæt] [stʌf] , ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

〝	Don't	mind	that	stuff	,	Mr	.	Seymour	.
〝	不	头脑	那	东西	,	先生	.	西摩	.

“别在意那些事，西摩先生。”

[wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

We'll	take	it	in	for	you	.
出色地	拿	它	在	为了	你	.

我们会帮你接收。

〃 [æn] [laɪkt] [fred] ['beɪli] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [dʒəʊ] .

〃	Ann	liked	Fred	Bailey	almost	as	much	as	she	had	liked	Jo	.
〃	安	喜欢	弗雷德	贝利	几乎	作为	很多	作为	她	有	喜欢	乔	.

“安妮喜欢弗雷德·贝利的程度几乎和她喜欢乔的程度一样。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['gæŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	soon	as	she	saw	him	standing	there	,	tall	and	thin	and	gangling	in	his
作为	很快	作为	她	锯	他	常设	那里	,	高的	和	薄的	和	岗岭	在	他的

[rʌf] [kləʊðz] ,

rough	clothes	,
粗糙的	衣服	,

她一看到他站在那里，又高又瘦，穿着粗糙的衣服，显得步履蹒跚。

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ɔːl] [θɔːts] [pv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rekt] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)]

a	fisherman	and	a	farmer	,	all	thoughts	of	the	strange	wrecked	ship	were
一个	渔夫	和	一个	农民	,	全部	想法	的	这	奇怪的	损毁	船	是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

一名渔夫和一名农民，都忘记了那艘奇怪的沉船。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] ,

Here	was	some	one	who	made	her	feel	at	home	,
这里	曾是	一些	一	WHO	制成	她	感觉	在	家	,

这个人让她感到宾至如归。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðiˌ] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [braʊn]

some	one	who	was	strong	and	trustworthy	and	honest	as	the	good	brown
一些	一	WHO	曾是	强的	和	值得信赖的	和	诚实的	作为	这	好的	棕色的

[ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [klɪfs] .

earth	and	the	mighty	cliffs	.
地球	和	这	强大的	悬崖	.

一个像肥沃的棕色土地和巍峨的悬崖一样强壮、值得信赖、诚实的人。

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] ['beɪli] [haʊs] [ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Mr	.	Seymour	had	rented	the	Bailey	house	and	Jo	and	his	father
先生	.	西摩	有	租来的	这	贝利	房子	和	乔	和	他的	父亲

[hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

had	moved	into	the	barn	for	the	summer	.
有	已搬	进入	这	谷仓	为了	这	夏天	.

西摩先生租下了贝利家的房子，乔和他的父亲搬进了谷仓里过暑假。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] been19

So	presently	,	when	the	baggage	had	been19
所以	目前	,	什么时候	这	行李	有	been19

所以现在，当行李已经19

[brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [weə(r)] [θɪŋz]

brought	in	and	when	Mr	.	Bailey	had	shown	Mrs	.	Seymour	where	things
带来	在	和	什么时候	先生	.	贝利	有	所示	太太	.	西摩	在哪里	事物

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]

were	in	the	pantry	and	the	kitchen	and	the	woodshed	and	where	the
是	在	这	食品储藏室	和	这	厨房	和	这	柴房	和	在哪里	这

['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

linen	and	blankets	were	kept	,
亚麻布	和	毯子	是	保留	,

进来后，贝利先生向西摩太太介绍了食品储藏室、厨房、柴房里的东西摆放位置，以及床单和毯子的存放地点。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊ] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['kwɔːtəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɔːr] [ə'ləʊn] .

he	and	Jo	went	off	to	their	summer	quarters	leaving	the	Seymours	alone	.
他	和	乔	去	离开	到	他们的	夏天	四分之一	离开	这	西摩斯	独自的	.

他和乔去了他们的避暑住所，留下西摩一家独自居住。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Provisions	had	been	sent	from	the	village	store	and	Ann	and	her
条款	有	到过	发送	从	这	村庄	店铺	和	安	和	她

['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃelvz] [wel] [stɒkt] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] ,

mother	found	the	shelves	well	stocked	with	all	kinds	of	food	,
母亲	成立	这	货架	出色地	库存充足	和	全部	种类	的	食物	,

村里的商店已经送来了物资，安妮和她的母亲发现货架上摆满了各种各样的食物。

[wɪð] [bɪg] ['bærəlz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [stɔː(r)d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]

with	big	barrels	of	sugar	,	flour	,	and	potatoes	stored	under	the	shelf	in	the
和	大的	桶	的	糖	,	面粉	,	和	土豆	存储	在下面	这	架子	在	这

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

食品储藏室的架子下面存放着大桶的糖、面粉和土豆。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kerəsiːn] [stəʊv] [ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði][fɜːst]

After	they	had	studied	the	workings	of	the	kerosene	stove	they	cooked	the	first
后	他们	有	研究	这	运作	的	这	煤油	火炉	他们	煮熟	这	第一的

[miːl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

meal	over	it	,
一顿饭	超过	它	,

他们研究了煤油炉的工作原理后，用它做了第一顿饭。

[ænd; ənd] [æn] [lʌvd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt]

and	Ann	loved	just	such	an	opportunity	to	show	how	much	she	knew	about
和	安	喜爱	只是	这样的	一个	机会	到	展示	如何	很多	她	知道	关于

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

安妮非常喜欢这样的机会，可以展示她对烹饪的了解程度。

[ben] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɔɪl] [pə'teɪtəʊz] ['ekspɜːtli] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

Ben	was	ready	to	admit	that	she	could	boil	potatoes	expertly	when	she	didn't
本	曾是	准备好	到	承认	那	她	可以	熬	土豆	熟练地	什么时候	她	没有

[fə'get] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪl] [ə'weɪ] .

forget	and	let	the	water	boil	away	.
忘记	和	让	这	水	熬	离开	.

本准备承认，只要她不忘记把水烧干，她就能煮出非常美味的土豆。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

As	there	was	plenty	of	water	this	time	,
作为	那里	曾是	很多	的	水	这	时间	,

由于这次水量充足，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [steɪk] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] [pæn] ,

and	as	Mrs	.	Seymour	knew	how	to	cook	the	steak	deliciously	in	a	hot	pan	,
和	作为	太太	.	西摩	知道	如何	到	厨师	这	牛排	美味	在	一个	热的	平底锅	,

西摩太太知道如何用热锅把牛排煎得美味可口，

[ænd; ənd][æz; əz] [fred] ['beɪli] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [sɒft] ['jeləʊ] ['bɪskɪts] ,

and	as	Fred	Bailey	had	left	them	a	batch	of	soft	yellow	biscuits	,
和	作为	弗雷德	贝利	有	左边	他们	一个	批	的	柔软的	黄色的	饼干	,

弗雷德·贝利给他们留下了一盒软软的黄色饼干，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [ɒf] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

the	hungry	travelers	were	very	well	off	indeed	this	evening	.
这	饥饿的	旅行者	是	非常	出色地	离开	的确	这	晚上	.

今晚，饥肠辘辘的旅客们真是过得很愉快。

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

Mr	.	Seymour	was	already	gloating	over	the	work	he	meant	to	do	this	summer	.
先生	.	西摩	曾是	已经	幸灾乐祸	超过	这	工作	他	意思是	到	做	这	夏天	.

西摩先生已经开始得意洋洋地谈论他打算今年夏天完成的工作了。

“ [ðæt] [bəʊt] [ɪz][ə; eɪ][faɪnd][aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] .

“	That	boat	is	a	find	I	didn't	expect	.
”	那	船	是	一个	寻找	我	没有	预计	.

“那艘船是我意想不到的发现。”

[aɪl] [stɑːt] ['sketʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	start	sketching	her	the	first	thing	in	the	morning	.
患病的	开始	素描	她	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

我明天一早就开始画她的素描。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [rekt] ['skuːnə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] . ”

Just	think	of	having	a	cottage	with	a	wrecked	schooner	right	in	the	front	yard	.	”
只是	思考	的	拥有	一个	小屋	和	一个	损毁	大篷车	正确的	在	这	正面	院子	.	”

想象一下，你的小屋前院里停着一艘破损的帆船。

“ [ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] [bəʊt] , ” [sed] ['helən] .

“	I	don't	like	that	boat	,	”	said	Helen	.
”	我	不	喜欢	那	船	,	”	说	海伦	.

“我不喜欢那艘船，”海伦说。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

Her	lips	twisted	as	though	she	were	going	to	cry	.
她	嘴唇	扭曲	作为	尽管	她	是	去	到	哭	.

她的嘴唇扭曲着，好像要哭出来似的。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] [steə(r)][æt; ət][juː; jʊ] .

“	It	has	such	big	round	eyes	that	stare	at	you	.
”	它	有	这样的	大的	圆形的	眼睛	那	盯	在	你	.

“它有一双又大又圆的眼睛，直勾勾地盯着你。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

”	Her	mother	laughed	.
”	她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sliːpi] [wen] [juː; jʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [bəʊt] .

“	You	must	have	been	sleepy	when	you	passed	the	boat	.
”	你	必须	有	到过	困	什么时候	你	通过了	这	船	.

“你经过那艘船的时候一定很困。”

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] figure20

That	was	only	the	figure20
那	曾是	仅有的	这	figure20

那只是数字20

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] .

of	a	man	cut	out	of	wood	.
的	一个	男人	切	出去	的	木头	.

一个用木头雕刻出来的人形。

[ðə; ði] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'laɪv] . ”

The	eyes	didn't	belong	to	anybody	who	is	actually	alive	.	”
这	眼睛	没有	属于	到	任何人	WHO	是	实际上	活	.	”

这双眼睛不属于任何一个活人。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , ” [ben] [sed] ['səʊbəli] .

“	I	don't	know	about	that	,	mother	,	”	Ben	said	soberly	.
”	我	不	知道	关于	那	,	母亲	,	”	本	说	清醒地	.

“我不知道，妈妈，”本严肃地说。

“ [ai] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] , [tuː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [pɪntʃt] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

“	I	saw	the	eyes	,	too	,	and	I	was	wide	-	awake	,	for	I	pinched	myself	to	make	sure	.
”	我	锯	这	眼睛	,	也	,	和	我	曾是	宽的	-	醒	,	为了	我	捏	我	到	制作	当然	.

“我也看到了那双眼睛，而且我当时完全清醒，因为我掐了自己一下以确认这不是梦。”

[ðəʊz] [aɪz] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Those	eyes	made	little	holes	right	through	me	when	they	looked	down	at	me	.
那些	眼睛	制成	小的	孔	正确的	通过	我	什么时候	他们	看起来	向下	在	我	.

当它们俯视我的时候，那双眼睛仿佛在我身上戳出了两个小洞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['riːəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] ['helən] . ”

They	were	looking	at	me	,	really	,	and	not	at	Helen	.	”
他们	是	寻找	在	我	,	真的	,	和	不是	在	海伦	.	”

他们其实是在看我，而不是看海伦。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“	They	were	looking	at	me	!
”	他们	是	寻找	在	我	!

“他们都在看着我！”

” ['helən] [ɪn'sɪstɪd] .

”	Helen	insisted	.
”	海伦	坚持	.

海伦坚持道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] [ʃɪp] !

“	And	I	don't	like	that	ship	!
”	和	我	不	喜欢	那	船	!

“我不喜欢那艘船！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['bɒstən] .

I	want	to	go	home	to	Boston	.
我	想	到	去	家	到	波士顿	.

我想回波士顿。

” ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	Mr	.	Seymour	looked	at	her	in	astonishment	.
”	先生	.	西摩	看起来	在	她	在	惊讶	.

西摩先生惊讶地看着她。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

“	Come	,	come	,	my	dear	child	,	you	mustn't	let	a	thing	like	that	frighten	you	.
”	来	,	来	,	我的	亲爱的	孩子	,	你	不得	让	一个	事物	喜欢	那	吓唬	你	.

“来吧，来吧，我的孩子，你不要被这样的事情吓到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	is	strange	and	grotesque	but	that	only	makes	it	more	interesting	.
它	是	奇怪的	和	怪诞	但	那	仅有的	制作	它	更多的	有趣的	.

它既怪诞又滑稽，但这反而让它更有趣。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['fɪgəhed] .
I'll tell you about figureheads .
患病的 告诉 你 关于 领头羊 .

我来给你讲讲傀儡人物的事。

[ðə; ði] ['seɪləz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['fɪgəhed] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] [ðæt]
The sailors think of the ship's figurehead as a sort of guardian spirit that
这 水手们 思考 的 这 船的 船首像 作为 一个 种类 的 监护人 精神 那
['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [prəˈtekts] [ˌaɪ ˈtiː] ['djʊərɪŋ] [stɔːrmz] .
watches over the boat and protects it during storms .
手表 超过 这 船 和 保护 它 期间 暴风雨 .

水手们把船首像看作是一种守护神，它会在暴风雨中守护着船只，保护它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ['əʊnli]
Even if it were alive it wouldn't hurt you because it was created only
甚至 如果 它 是 活 它 不会 伤害 你 因为 它 曾是 创建 仅有的
[tuː; tə] [prəˈtekt] .
to protect .
到 保护 .

即使它是活的，它也不会伤害你，因为它被创造出来就是为了保护你。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [əˈlaɪv] , ['helən] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] .
But it isn't alive , Helen , it is made out of wood .
但 它 不是 活 , 海伦 , 它 是 制成 出去 的 木头 .

但它不是活的，海伦，它是木头做的。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
I'll go with all of you to - morrow and let you touch it
患病的 去 和 全部 的 你 到 - 明天 和 让 你 触碰 它

明天我会和你们一起去，让你们摸摸它。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”
and then you will never be afraid of it again . ”
和 然后 你 将要 绝不 是 害怕的 的 它 再次 . ”

这样你就再也不会害怕它了。

“ [duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['fɪgəhed] [ɒn] [bɪg] [boʊts] , ['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ Do they always put figureheads on big boats , father ? ” asked Ann .
“ 做 他们 总是 放 领头羊 在 大的 船 , 父亲 ? ” 问 安 .

“爸爸，大船上总是放船首像吗？”安问道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She would not have been willing to admit that she , too ,
她 会 不是 有 到过 愿意的 到 承认 那 她 , 也 ,

她不会愿意承认，她自己也是。

[hæd; həd] [ðəʊz] [aɪz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] .
had those eyes upon her and had thought they seemed very much alive .
有 那些 眼睛 之上 她 和 有 想法 他们 似乎 非常 很多 活 .

她的双眼仿佛充满了生命力，我曾这样注视着她。

“ [nəʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] , ” ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [ɪkˈspleɪnd] .
“ No , not always , ” Mr . Seymour explained .
“ 不 , 不是 总是 , ” 先生 . 西摩 解释 .

“不，并非总是如此，”西摩先生解释道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌtwɔːtə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] ['skrəʊlwɜːk]
“ Sometimes the portion over the cutwater of a ship is finished off with scrollwork
“ 有时 这 部分 超过 这 断水 的 一个 船 是 完成的 离开 和 卷轴花纹
, ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] . -
, gilded and painted . 21
, 镀金 和 绘 . -

“有时，船首前缘上方的部分会饰以卷轴纹饰，并镀金和彩绘。”21

['mɒd(ə)n] [s'ti:məz] [doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] [naʊ] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

Modern	**steamers**	**don't**	**have**	**them**	**now**	**,**	**very**	**often**	**,**
现代的	蒸汽船	不	有	他们	现在	,	非常	经常	,

现代蒸汽船现在很少配备它们了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] - [si:] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk]

but	**the**	**deep**	**-**	**sea**	**men**	**who**	**are**	**on**	**a**	**sailing**	**vessel**	**months**	**at**	**a**	**time**	**like**
但	这	深的	-	海	男人	WHO	是	在	一个	帆船	血管	几个月	在	一个	时间	喜欢

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪgəhed] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]

to	**feel**	**that**	**they**	**have**	**a**	**figurehead**	**to**	**watch**	**and**	**care**	**for**	**them**
到	感觉	那	他们	有	一个	船首像	到	手表	和	关心	为了	他们

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] .

while	**they**	**are**	**asleep**	**.**
尽管	他们	是	睡着了	.

但是，那些在远洋船上待上几个月的海员们，喜欢感觉自己有一个象征人物在他们睡觉时守护着他们、照顾着他们。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldəz] .

The	**owners**	**decide**	**what**	**it**	**will**	**be**	**,**	**and**	**give**	**directions**	**to**	**the**	**builders**	**.**
这	所有者	决定	什么	它	将要	是	,	和	给	方向	到	这	建筑商	.

业主决定房屋的样式，并向施工人员给出指示。

[ðæt] [ɪz] ,

That	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[ɪf] [ðeɪ] [neɪm] [ə; eɪ][bəʊt]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wɪl] [kɑ:v] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

if	**they**	**name**	**a**	**boat**	**after**	**a**	**man**	**they**	**will**	**carve**	**a**	**statue**	**of**	**him**	**for**	**the**
如果	他们	姓名	一个	船	后	一个	男人	他们	将要	雕刻	一个	雕像	的	他	为了	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	**,**
弓	,

如果他们以某人的名字命名一艘船，他们会在船头雕刻他的雕像。

[ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [wɪl] [tʃu:z] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔ:(r)][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [gɒd] , [laɪk] ['neptju:n] ,

or	**else**	**they**	**will**	**choose**	**a**	**saint**	**or**	**an**	**old**	**-**	**time**	**god**	**,**	**like**	**Neptune**	**,**
或者	别的	他们	将要	选择	一个	圣	或者	一个	老的	-	时间	上帝	,	喜欢	海王星	,

否则，他们会选择一位圣人或一位古老的神祇，比如海神尼普顿。

[hu:] [wɒz; wəz][wʌns][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ru:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .

who	**was**	**once**	**supposed**	**to**	**rule**	**over**	**the**	**sea**	**.**
WHO	曾是	一次	据称	到	规则	超过	这	海	.

他曾被寄予厚望，统治海洋。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɜ:meɪd] ,

Sometimes	**they**	**will**	**have**	**a**	**mermaid**	**,**
有时	他们	将要	有	一个	美人鱼	,

有时他们会画美人鱼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɜ:ˌmeɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ['træv(ə)l][mɔ:(r)]

because	**mermaids**	**are**	**gay**	**and**	**dancing**	**and**	**will**	**make**	**the**	**ship**	**travel**	**more**
因为	美人鱼	是	同性恋	和	跳舞	和	将要	制作	这	船	旅行	更多的

['swɪftli] ;

swiftly	**;**
迅速地	;

因为美人鱼快乐又爱跳舞，还能让船航行得更快；

[nəʊ] [si:] [kʊd; kəd] [draʊn] [ə; eɪ] ['mɜ:meɪd] .

no	**sea**	**could**	**drown**	**a**	**mermaid**	**.**
不	海	可以	溺水	一个	美人鱼	.

任何大海都淹不死美人鱼。

[wen] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [meɪks] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd]['perəl][ænd; ənd] [brɪŋz]

When	a	sailing	ship	makes	a	safe	passage	through	storm	and	peril	and	brings
什么时候	一个	帆船	船	制作	一个	安全的	通道	通过	风暴	和	危险	和	带来

[ðə; ði] ['seɪləz] [həʊm] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ,

the	sailors	home	happy	and	well	,
这	水手们	家	快乐的	和	出色地	,

当一艘帆船平安穿越风暴和险境，将水手们平安带回家时

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəhed] [hæz; həz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

they	are	very	likely	to	believe	that	the	figurehead	has	had	as	much	to
他们	是	非常	可能	到	相信	那	这	船首像	有	有	作为	很多	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

do	with	it	as	the	captain	with	his	real	knowledge	of	navigation	and
做	和	它	作为	这	队长	和	他的	真实的	知识	的	导航	和

[tʃɑːts] . ”

charts	.	”
图表	.	”

他们很可能认为，船首像在这件事上所起的作用与拥有真正航海知识和海图的船长一样大。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæskət] , [ðen] ? ” [sed] [ben] .

“	It	is	a	mascot	,	then	?	”	said	Ben	.
“	它	是	一个	吉祥物	,	然后	?	”	说	本	.

“所以，它是吉祥物吗？”本问道。

“ [jes] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mæskət] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'sent] .

“	Yes	,	a	sort	of	mascot	,	”	his	father	assented	.
“	是的	,	一个	种类	的	吉祥物	,	”	他的	父亲	同意	.

“是的，有点像吉祥物，”他父亲同意道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɪgəhed] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [meɪd] , ['riːəl] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt]

“	And	some	of	the	old	figureheads	are	beautifully	made	,	real	works	of	art
“	和	一些	的	这	老的	领头羊	是	非常漂亮	制成	,	真实的	作品	的	艺术

.

:
.

“有些古老的船首像制作精美，堪称真正的艺术品。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ,

When	he	retired	,
什么时候	他	退休	,

他退休时，

['meni] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪgəhed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

many	a	sea	captain	took	the	figurehead	from	his	ship	and	nailed	it	over
许多	一个	海	队长	采取	这	船首像	从	他的	船	和	钉子	它	超过

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

the	door	of	his	home	,
这	门	的	他的	家	,

许多船长会把船上的船首像取下来，钉在自家门上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	felt	a	real	affection	for	it	.
为了	他	毛毡	一个	真实的	感情	为了	它	.

因为他真心喜欢它。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] ['neptjuːn] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

Perhaps	he	thought	that	since	Neptune	had	taken	such	good	care	of	the	ship
也许	他	想法	那	自从	海王星	有	已采取	这样的	好的	关心	的	这	船

[æt; ət] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [rest] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]

at	sea	he	was	entitled	to	the	same	enjoyment	and	rest	ashore	that	the
在	海	他	曾是	标题	到	这	相同的	享受	和	休息	岸上	那	这

['kæptɪn] [hæd; həd] [ɜːnd] .

captain	had	earned	.
队长	有	获得	.

或许他认为，既然海神尼普顿在海上如此悉心照料这艘船，那么他理应在岸上享受与船长同样的乐趣和休息。

" ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [æn]

"	Mr	.	Seymour	seemed	to	feel	that	everything	was	clear	now	,	but	Ann
"	先生	.	西摩	似乎	到	感觉	那	一切	曾是	清除	现在	,	但	安

[wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] . -

was	not	satisfied	.	22
曾是	不是	使满意	.	-

西摩先生似乎觉得一切都清楚了，但安并不满意。22

" [ðɪs] [ʃɪp] [dɪd][nɒt][get] [həʊm] ['seɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑː] ['wɪspə(r)] .

"	This	ship	did	not	get	home	safely	,	"	she	said	in	a	half	whisper	.
"	这	船	做过	不是	得到	家	安全	,	"	她	说	在	一个	一半	耳语	.

"这艘船没能安全返航，"她低声说道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'sent] .

"	No	,	it	didn't	,	"	her	father	assented	.
"	不	,	它	没有	,	"	她	父亲	同意	.

"不，没有，"她父亲同意道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [frænk][ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['fɪgəhed] [feɪld] [wen]

He	was	perfectly	frank	in	admitting	that	even	the	best	of	figureheads	failed	when
他	曾是	完美	坦率	在	承认	那	甚至	这	最好的	的	领头羊	失败的	什么时候

[stɔːrmz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevi] [ɔː(r)] [wen] ['seɪləz] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

storms	were	too	heavy	or	when	sailors	made	mistakes	in	calculating	the	force	of
暴风雨	是	也	重的	或者	什么时候	水手们	制成	错误	在	计算	这	力量	的

[wɪnd] [ænd; ənd] ['kʌrənts] .

wind	and	currents	.
风	和	电流	.

他坦率地承认，即使是最好的船首像，在风暴过于猛烈或水手在计算风力和水流时出错时也会失职。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəhed] .

"	But	that	would	not	be	the	fault	of	the	figurehead	.
"	但	那	会	不是	是	这	过错	的	这	船首像	.

"但这并非傀儡人物的错。"

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	am	sure	we	shall	learn	that	the	captain	lost	track	of	where	he	was
我	是	当然	我们	将	学习	那	这	队长	丢失的	追踪	的	在哪里	他	曾是

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

and	came	in	too	close	to	shore	.
和	来了	在	也	关闭	到	支撑	.

我相信我们很快就会知道，船长迷失了方向，驶得离海岸太近了。

" [ænz] [daut] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Ann's	doubts	showed	in	her	face	.
"	安妮的	疑虑	显示	在	她	脸	.

安的脸上露出了疑虑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] . "

"	But	the	crew	and	cargo	have	disappeared	.	"
"	但	这	全体人员	和	货物	有	消失	.	"

但船员和货物都不见了。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [æn] .

“	You	mustn't	be	superstitious	,	Ann	.
”	你	不得	是	迷信的	,	安	.

“安，你千万不能迷信。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

There	is	always	a	logical	explanation	for	everything	that	seems	strange	and
那里	是	总是	一个	逻辑	解释	为了	一切	那	似乎	奇怪的	和

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

凡是看起来奇怪和不自然的事情，总有一个合乎逻辑的解释。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] [bəʊt] [hæd; həd][nəʊ]['kɑːgəʊ][ænd; ənd] ['prɒbəbli]

There	must	be	a	good	reason	why	that	boat	had	no	cargo	and	probably
那里	必须	是	一个	好的	原因	为什么	那	船	有	不	货物	和	大概

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] .

we	shall	learn	all	about	her	this	summer	before	we	go	back	to	Boston	.
我们	将	学习	全部	关于	她	这	夏天	前	我们	去	后退	到	波士顿	.

那艘船没有货物肯定有其原因，或许今年夏天我们回波士顿之前就能了解它的全部情况了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə] [əd'mɪt]

Some	of	the	people	about	here	may	know	more	than	they	care	to	admit
一些	的	这	人们	关于	这里	可能	知道	更多的	比	他们	关心	到	承认

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [frɒm; frəm][dʒəʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪli] . ”

and	have	purposely	kept	it	secret	from	Jo	and	Mr	.	Bailey	.	”
和	有	故意	保留	它	秘密	从	乔	和	先生	.	贝利	.	”

这里有些人可能知道的比他们愿意承认的要多，并且故意对乔和贝利先生隐瞒了这件事。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Wouldn't	it	be	fun	if	we	could	find	out	all	about	her	!
”	不会	它	是	乐趣	如果	我们	可以	寻找	出去	全部	关于	她	!

“如果我们能了解她的一切，那该多有趣啊！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɑːm] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [æn] ;

”	Her	father's	calm	confidence	had	reassured	Ann	;
”	她	父亲的	冷静的	信心	有	放心	安	;

“父亲沉着自信的态度让安感到安心；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd]['tɪmɪd]

her	father	must	be	right	and	she	didn't	want	to	be	silly	and	timid
她	父亲	必须	是	正确的	和	她	没有	想	到	是	愚蠢的	和	胆小

.

:
.

她父亲说的肯定是对的，她不想显得愚蠢胆怯。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

Never	before	had	she	felt	the	least	bit	afraid	of	anything	.
绝不	前	有	她	毛毡	这	至少	少量	害怕的	的	任何事物	.

她以前从未感到过丝毫的恐惧。

[ben] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

Ben	had	been	thinking	.
本	有	到过	思维	.

本一直在思考。

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [dæd] ?

“	Just	exactly	what	does	it	mean	to	be	superstitious	,	dad	?
”	只是	确切地	什么	做	它	意思是	到	是	迷信的	,	爸爸	?

“爸爸，迷信到底是什么意思？”

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .
〞 he asked .
〞 他 问 .

他问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'laɪv] ,
“ If you try to make yourself believe that the wooden figure out there is alive ,
〞 如果 你 尝试 到 制作 你自己 相信 那 这 木制的 数字 出去 那里 是 活 ,

“如果你试图让自己相信那里的木头人偶是活的，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , you23
or if you are willing to accept any one else's belief in such nonsense , you23
或者 如果 你 是 愿意的 到 接受 任何 一 其他人的 信仰 在 这样的 废话 , you23

或者，如果你愿意接受其他人对这种无稽之谈的看法，你23

[wɪl] [biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'telɪdʒənt] .
will be superstitious and not intelligent .
将要 是 迷信的 和 不是 聪明的 .

会变得迷信且不聪明。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
For instance , you may think you see something , or hear something ,
为了 实例 , 你 可能 思考 你 看 某物 , 或者 听到 某物 ,

例如，你可能觉得你看到了什么，或者听到了什么，

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] .
and not be able to explain what it is immediately .
和 不是 是 有能力的 到 解释 什么 它 是 立即地 .

并且无法立即解释它是什么。

[ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt]
If instead of working to learn a true explanation you remember the incident
如果 反而 的 在职的 到 学习 一个 真的 解释 你 记住 这 事件
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɪm'prest] [juː; jʊ] — — 〞
as it first impressed you — — 〞
作为 它 第一的 印象深刻 你 — — 〞

如果你不去努力寻找真相，而是只记得这件事最初给你留下的印象——

“ [laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] , 〞 [æn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Like thinking a mouse at night is a burglar , 〞 Ann interrupted .
〞 喜欢 思维 一个 老鼠 在 夜晚 是 一个 窃贼 , 〞 安 中断 .

“就像认为晚上看到的老鼠是窃贼一样，”安打断道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] , 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .
“ That is it exactly , 〞 said Mr . Seymour .
〞 那 是 它 确切地 , 〞 说 先生 . 西摩 .

“正是如此，”西摩先生说道。

“ [teɪk] [ðæt] ['fɪgəhed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ;
“ Take that figurehead of a demon on the boat ;
〞 拿 那 船首像 的 一个 恶魔 在 这 船 ;

“把船上那个恶魔的雕像带上去；

[wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪn]
we passed by it just at twilight when it couldn't be seen as plainly as in
我们 通过了 经过 它 只是 在 暮 什么时候 它 不能 是 已见 作为 显然 作为 在
[fʊl] ['sʌnlaɪt] ,
full sunlight ,
满的 阳光 ,

我们路过那里时正值黄昏，那时它不像阳光充足时那样清晰可见。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] , [wɪð] [ˈʃædəʊz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

and	**because**	**the**	**face**	**was**	**leaning**	**toward**	**us**	**,**	**with**	**shadows**	**moving**	**over**
和	因为	这	脸	曾是	倾斜	朝向	我们	,	和	阴影	移动	超过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

因为那张脸朝向我们倾斜，阴影在上面移动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的船(The Haunted Ship)
第2/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

it	gave	you	the	impression	that	the	thing	was	alive	and	watching	you	.
它	给予	你	这	印象	那	这	事物	曾是	活	和	观看	你	.

它给人一种错觉，好像那东西是活的，正在注视着你。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈkɒmz] [aʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

To	-	morrow	when	the	sun	comes	out	you	will	go	back	to	look	at	it	and
到	-	明天	什么时候	这	太阳	来	出去	你	将要	去	后退	到	看	在	它	和

[siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈstætʃuː] ,

see	that	it	is	only	a	wooden	statue	,
看	那	它	是	仅有的	一个	木制的	雕像	,

明天太阳出来后，你再去看它，就会发现它只不过是一尊木头雕像而已。

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [ˈhelən] [ˈwɪʃɪz] ,

while	if	we	should	go	home	to	-	night	,	as	Helen	wishes	,
尽管	如果	我们	应该	去	家	到	-	夜晚	,	作为	海伦	愿望	,

而如果我们今晚回家，就像海伦希望的那样，

[juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)l] .

you	children	would	remember	it	all	your	lives	as	something	evil	.
你	孩子们	会	记住	它	全部	你的	生活	作为	某物	邪恶的	.

你们这些孩子会一辈子都记得那是一件邪恶的事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pəˈmɪtɪŋ] [jɔːˈselvz] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ɪnˈsted]

And	in	that	case	you	would	be	permitting	yourselves	to	grow	superstitious	instead
和	在	那	案件	你	会	是	允许	你们自己	到	生长	迷信的	反而

[ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈθɪŋkɪŋ]

of	taking	this	as	an	opportunity	for	the	exercise	of	honest	thinking
的	采取	这	作为	一个	机会	为了	这	锻炼	的	诚实的	思维

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] . ”

and	intelligent	observation	.	”
和	聪明的	观察	.	”

那样的话，你们就等于放任自己变得迷信，而不是把这当作一次进行诚实思考和明智观察的机会。

“ [ɪz][dʒəʊ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] ? ” [ɑːskt] [ben] [əˈbrʌptli] .

“	Is	Jo	superstitious	?	”	asked	Ben	abruptly	.
”	是	乔	迷信的	?	”	问	本	突然	.

“乔迷信吗？”本突然问道。

“ [dʒəʊ][ɪz] [tuː] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

“	Jo	is	too	sensible	to	be	superstitious	,	”	answered	his	father	.
”	乔	是	也	明智的	到	是	迷信的	,	”	回答	他的	父亲	.

“乔很懂事，不会迷信，”他父亲回答说。

“ [bʌt; bət][dʒəʊ][ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] !

“	But	Jo	is	afraid	of	that	boat	!
”	但	乔	是	害怕的	的	那	船	!

“但是乔害怕那艘船！”

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [wiː; wi] [went] [pɑːst] .

I	saw	his	face	when	we	went	past	.
我	锯	他的	脸	什么时候	我们	去	过去的	.

我们经过他身边时，我看到了他的脸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒeri][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

And	**even**	**Jerry**	**was**	**afraid**	**.**
和	甚至	杰瑞	曾是	害怕的	.

就连杰瑞都感到害怕。

[hiː; hi][ræn] .

He	**ran**	**.**
他	跑	.

他跑了。

〃 ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [glɑːns, glænsˌ] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt]

〃	**Mr**	**.**	**Seymour**	**glanced**	**quickly**	**across**	**the**	**table**	**to**	**where**	**his**	**wife**	**sat**
〃	先生	.	西摩	瞥了一眼	迅速地	穿过	这	桌子	到	在哪里	他的	妻子	卫星

[bɪ'twiːn] [æn] [ænd; ənd] ['helən] .

between	**Ann**	**and**	**Helen**	**.**
之间	安	和	海伦	.

西摩先生迅速瞥了一眼桌子对面，他的妻子坐在安和海伦中间。

Ann24

Ann24

Ann24

Ann24

[sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

saw	**the**	**look**	**that**	**passed**	**between**	**him**	**and**	**her**	**mother**	**and**	**realized**	**that**
锯	这	看	那	通过了	之间	他	和	她	母亲	和	已实现	那

[ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] .

they	**both**	**were**	**worried**	**.**
他们	两个都	是	担心	.

看到他和她母亲之间交换的眼神，意识到他们俩都很担心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['helən] [ænd; ənd] [ben] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

They	**did**	**not**	**want**	**Helen**	**and**	**Ben**	**to**	**go**	**on**	**thinking**	**about**	**the**	**boat**	**,**
他们	做过	不是	想	海伦	和	本	到	去	在	思维	关于	这	船	,

他们不希望海伦和本继续想着那艘船的事。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

nor	**did**	**they**	**want**	**the**	**children**	**to**	**know**	**that**	**they**	**,**	**too**	**,**
也不	做过	他们	想	这	孩子们	到	知道	那	他们	,	也	,

他们也不希望孩子们知道，他们自己也是如此。

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪ] ['brəʊkən] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [feɪs] .

had	**felt**	**the**	**strangeness**	**of**	**that**	**gray**	**broken**	**boat**	**and**	**that**	**grinning**	**face**	**.**
有	毛毡	这	奇怪	的	那	灰色的	破碎的	船	和	那	咧嘴笑	脸	.

我感受到了那艘灰色破船和那张咧嘴笑着的脸所带来的怪异感。

[æn] [bɪ'liːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld]

Ann	**believed**	**with**	**her**	**father**	**that**	**this**	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**an**	**old**
安	相信	和	她	父亲	那	这	曾是	没有什么	更多的	比	一个	老的

['wʊdn] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] .

wooden	**sailing**	**vessel**	**thrown**	**on**	**the**	**shore**	**by**	**a**	**great**	**storm**	**.**
木制的	帆船	血管	抛掷	在	这	支撑	经过	一个	伟大的	风暴	.

安妮和她父亲都认为，这只不过是一艘被暴风雨冲到岸上的旧木制帆船。

[weə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [pɔːt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] ?

Where	**had**	**it**	**come**	**from**	**,**	**and**	**for**	**what**	**port**	**was**	**it**	**bound**	**?**
在哪里	有	它	来	从	,	和	为了	什么	港口	曾是	它	边界	?

它来自哪里？要开往哪个港口？

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm]

Where	were	the	families	who	were	waiting	for	their	men	to	come	home
在哪里	是	这	家庭	WHO	是	等待	为了	他们的	男人	到	来	家

[tuː; tə][ðem; ðəm] ?

to	them	?
到	他们	?

那些盼望丈夫回家的家人在哪里?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Were	there	children	who	thought	that	their	father	would	come	back	in	a	few	weeks	,
是	那里	孩子们	WHO	想法	那	他们的	父亲	会	来	后退	在	一个	很少	周	,

有没有孩子认为他们的父亲会在几周后回来?

[naʊ] [ðæt] [gʊd] ['weðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['siːz] [seɪf] ?

now	that	good	weather	had	made	the	seas	safe	?
现在	那	好的	天气	有	制成	这	海域	安全的	?

现在天气晴好，海面安全了吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)]['seɪlə(r)] [sʌnz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [həʊm] ?

Were	there	mothers	who	believed	that	their	sailor	sons	would	soon	be	home	?
是	那里	母亲们	WHO	相信	那	他们的	水手	儿子们	会	很快	是	家	?

有没有母亲相信她们当水手的儿子很快就会回家?

[haʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sɪns] [lɑːst]['wɪntə(r)] .

How	anxious	they	must	be	,	waiting	all	this	time	since	last	winter	.
如何	焦虑的	他们	必须	是	,	等待	全部	这	时间	自从	最后的	冬天	.

从去年冬天到现在，他们一定焦急万分。

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

Something	ought	to	be	done	about	letting	them	know	the	truth	.
某物	应该	到	是	完毕	关于	出租	他们	知道	这	真相	.

应该采取措施让他们知道真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['trædʒɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rə'mæntɪk] , [tuː] .

It	was	tragic	,	and	it	was	romantic	,	too	.
它	曾是	悲惨	,	和	它	曾是	浪漫的	,	也	.

这既悲惨，又浪漫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [kʊd; kəd][biː; bi]

And	if	there	was	a	mystery	attached	to	the	ship	that	mystery	could	be
和	如果	那里	曾是	一个	神秘	随附的	到	这	船	那	神秘	可以	是

[ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɔː(r)][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

explained	by	a	detective	or	by	any	one	else	who	had	the	courage	and
解释	经过	一个	侦探	或者	经过	任何	一	别的	WHO	有	这	勇气	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] .

determination	to	find	out	what	was	at	the	bottom	of	this	strangeness	.
决心	到	寻找	出去	什么	曾是	在	这	底部	的	这	奇怪	.

如果这艘船有什么神秘之处，那么侦探或者任何其他有勇气和决心去查明这件怪事背后真相的人都可以解开这个谜团。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

Her	father	had	said	there	was	a	reason	for	everything	that	was
她	父亲	有	说	那里	曾是	一个	原因	为了	一切	那	曾是

[kwɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kæni] .

queer	and	uncanny	.
酷儿	和	不可思议	.

她父亲曾说过，所有古怪离奇的事情都有其原因。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ['grɪnɪŋ] ['diːmən] !

If	only	she	were	brave	enough	to	face	that	grinning	demon	!
如果	仅有的	她	是	勇敢的	足够的	到	脸	那	咧嘴笑	恶魔	!

如果她有足够的勇气面对那个咧嘴笑着的恶魔就好了!

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] , [ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:'self] [bi:; bi] [wi:k] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ?

Should	**she**	**be**	**sensible**	**,**	**or**	**should**	**she**	**let**	**herself**	**be**	**weak**	**and**	**unintelligent**	**?**
应该	她	是	明智的	,	或者	应该	她	让	她自己	是	虚弱的	和	愚蠢的	?

她应该明智一些，还是应该放任自己软弱无知呢?

[ɪn'telɪdʒənt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['fɑ:ðə(r)] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

Intelligent	**,**	**that**	**was**	**what**	**father**	**wanted**	**them**	**all**	**to**	**be**	**,**	**it**	**was**	**his**
聪明的	,	那	曾是	什么	父亲	通缉	他们	全部	到	是	,	它	曾是	他的

['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒənt] . ” -

favorite	**expression**	**,**	**“**	**Be**	**intelligent**	**.**	**”**	**25**
最喜欢的	表达	,	“	是	聪明的	.	”	-

父亲希望他们都很聪明，这是他最常说的一句话：“要聪明。”25

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['sʌpə(r)]

The	**others**	**began**	**to**	**chatter**	**about**	**other**	**things**	**while**	**they**	**were**	**finishing**	**supper**
这	其他的	开始	到	喋喋不休	关于	其他	事物	尽管	他们	是	精加工	晚餐

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɑ:ftəwəd] ,

and	**washing**	**the**	**dishes**	**afterward**	**,**
和	洗涤	这	菜肴	之后	,

其他人一边吃晚饭一边洗碗，开始闲聊其他事情。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [æn] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒəʊks] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd]

but	**although**	**Ann**	**took**	**part**	**in**	**the**	**work**	**and**	**the**	**jokes**	**and**	**laughter**	**and**
但	虽然	安	采取	部分	在	这	工作	和	这	笑话	和	笑声	和

[ɔ:l] [ðə; ði] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

all	**the**	**anticipations**	**of**	**a**	**great**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
全部	这	预期	的	一个	伟大的	时间	到	-	明天	,

尽管安妮参与了工作、玩笑和欢笑，也和大家一起期待着明天的美好时光，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] .

she	**could**	**think**	**in**	**the**	**back**	**of**	**her**	**mind**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**ship**	**.**
她	可以	思考	在	这	后退	的	她	头脑	的	没有什么	但	这	船	.

她脑海里除了那艘船什么也想不起来。

[ɪf] [dʒəʊ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ben] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

If	**Jo**	**would**	**help**	**them**	**,**	**she**	**and**	**Ben**	**would**	**try**	**to**	**find**	**out**	**all**	**about**	**the**
如果	乔	会	帮助	他们	,	她	和	本	会	尝试	到	寻找	出去	全部	关于	这

[rek] .

wreck	**.**
破坏	.

如果乔愿意帮助他们，她和本会尽力查明沉船事故的全部情况。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [beəz] [ɪn] [ðə; ði]

It	**would**	**be**	**much**	**more**	**fun**	**than**	**hunting**	**imaginary**	**Indians**	**and**	**bears**	**in**	**the**
它	会	是	很多	更多的	乐趣	比	打猎	假想	印度人	和	熊	在	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

这比在树林里猎杀想象中的印第安人和熊有趣得多。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [əʊld] ['kɪtʃɪn] [pʊt] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ,

After	**supper**	**had**	**been**	**cleared**	**away**	**and**	**the**	**sweet**	**old**	**kitchen**	**put**	**in**	**order**	**,**
后	晚餐	有	到过	已清除	离开	和	这	甜的	老的	厨房	放	在	命令	,

晚饭后，厨房收拾干净，一切井然有序。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['si:mɔ:r] [tru:p] [θru:] ['evri] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

all	**the**	**Seymours**	**trooped**	**through**	**every**	**room**	**in**	**the**	**house**	**,**
全部	这	西摩斯	成群结队	通过	每一个	房间	在	这	房子	,

西摩一家人鱼贯而入，把房子里的每个房间都检查了一遍。

['pætɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪd] [sɒft] ['feðə(r)] [bedz] [ðæt] [stʊd] [səʊ] [haɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

patting	the	wide	soft	feather	beds	that	stood	so	high	from	the	floor	that	a	little
轻拍	这	宽的	柔软的	羽毛	床	那	站立	所以	高的	从	这	地面	那	一个	小的

[flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

flight	of	steps	was	needed	to	climb	into	them	.
航班	的	步骤	曾是	需要	到	爬	进入	他们	.

轻轻拍打着宽大柔软的羽绒床，这些床离地面很高，需要爬上一小段台阶才能躺进去。

“ [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['steplædə(r)] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bed] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

“	A	tiny	stepladder	beside	my	bed	!	”	exclaimed	Helen	.
“	一个	微小的	梯子	旁	我的	床	！	”	惊呼	海伦	.

“床边居然有个小梯子！”海伦惊呼道。

“ [wɒt] [fʌn] ！

“	What	fun	!
“	什么	乐趣	！

“真有趣！”

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [haʊs] .

I	love	this	house	.
我	爱	这	房子	.

我喜欢这房子。

” [ðə; ðɪ] [ˊʌnəˊkʌstəmdnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ðɪ] [waɪd] [flɔː(r)] [bɔːdz] ['pɒlɪʃt]

”	The	unaccustomedness	of	the	quaint	old	furniture	,	the	wide	floor	boards	polished
”	这	不习惯	的	这	古雅	老的	家具	,	这	宽的	地面	板	抛光

[wɪð] [eɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [smɔːl] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] ,

with	age	,	the	small	-	paned	windows	,
和	年龄	,	这	小的	-	窗格	视窗	,

“古朴的旧家具、饱经岁月洗礼的宽阔地板、小窗格的窗户，都让人感到不适应，

[ðə; ðɪ] ['bʌlkɪ] [mə'hɒgəni] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔːz] [ðæt] [smaɪld] [səʊ] ['kaɪndlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

the	bulky	mahogany	chests	of	drawers	that	smiled	so	kindly	as	they	waited	for
这	笨重	桃花心木	箱子	的	抽屉	那	微笑	所以	亲切地	作为	他们	等待	为了

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'pækt] ,

the	children's	clothes	to	be	unpacked	,
这	孩子们的	衣服	到	是	拆开包装	,

那些笨重的红木五斗橱，仿佛带着和蔼的微笑，静静地等待着孩子们的衣服被拿出来。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɛlənz] [maɪnd] .

all	these	things	crowded	the	ship	out	of	Helen's	mind	.
全部	这些	事物	挤	这	船	出去	的	海伦的	头脑	.

所有这些事情都让海伦把船的事抛在了脑后。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['pɜːfɪktlɪ] ['hæpɪ] .

She	went	to	bed	perfectly	happy	.
她	去	到	床	完美	快乐的	.

她带着愉悦的心情入睡了。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [fɔːl] [aʊt] , ” [kɔːld] [ben] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

“	Don't	you	fall	out	,	”	called	Ben	from	his	room	,
“	不	你	落下	出去	,	”	称为	本	从	他的	房间	,

“你们别吵架，”本从房间里喊道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [jʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [leg] , ['prɒbəblɪ] , [jʊr; jər] [səʊ] [haɪ] . ”

“	because	if	you	should	you'd	break	your	leg	,	probably	,	you're	so	high	.	”
“	因为	如果	你	应该	你会	休息	你的	腿	,	大概	,	你是	所以	高的	.	”

“因为如果你那样做，很可能会摔断腿，你现在太嗨了。”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fɔːl] [aʊt] , ” ['helən] [kɔːld] [bæk] .

“	I	couldn't	fall	out	,	”	Helen	called	back	.
“	我	不能	落下	出去	,	”	海伦	称为	后退	.

“我不可能掉下去，”海伦回应道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][traɪ][jɔː(r); jə(r)][bed] .
“ You wait until you try your bed .
“ 你 等待 直到 你 尝试 你的 床 .

“你试睡一下就知道了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [haɪ] before26
It seemed high before26
它 似乎 高的 before26

26岁之前似乎很高

[ai] [gɒt] [ɪn] , [bʌt; bət][ai][sæŋk] [ə'weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nest] ;
I got in , but I sank away down and down into a nest ;
我 得到 在 , 但 我 沉没 离开 向下 和 向下 进入 一个 巢 ;

我进去了，但却越陷越深，最终掉进了一个巢穴里；

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [prɪ'tend] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['beɪbi] [swɒn] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['biləu] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)]
I think I'll pretend I am a baby swan to - night with billows of my mother
我 思考 患病的 假装 我 是 一个 婴儿 天鹅 到 - 夜晚 和 波澜 的 我的 母亲
[swɑːnz] ['feðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] .
swan's feathers all about me to keep me warm .
天鹅的 羽毛 全部 关于 我 到 保持 我 温暖的 .

今晚我想假装自己是一只小天鹅，周围环绕着天鹅妈妈的羽毛，让我感到温暖。

[ai]['nevə(r)] [slept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [bed] , [bʌt; bət][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I never slept in such a funny bed , but I like it !
我 绝不 睡着了 在 这样的 一个 有趣的 床 , 但 我 喜欢 它 !

我以前从没睡过这么有趣的床，但我很喜欢！

” [ænd; ənd] [ðen] ['hɛlənz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
” And then Helen's voice trailed off into silence .
” 和 然后 海伦的 嗓音 拖着 离开 进入 沉默 .

然后，海伦的声音渐渐消失在寂静中。

[ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ðə; ði] ['siːmɔːr] [faʊnd] [ə; eɪ][læmp] [trɪmd] [ænd; ənd] [fɪld] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,
In each room the Seymours found a lamp trimmed and filled ready for use ,
在 每个 房间 这 西摩斯 成立 一个 灯 修剪过的 和 已填 准备好 为了 使用 ,

西摩夫妇在每个房间里都发现了一盏装饰整齐、装满水的灯，可以直接使用。

[wɪð] [ɪts] [glɑːs] ['tʃɪmni] [æz; əz] ['spɒtləsli] [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .
with its glass chimney as spotlessly clear as the glass of a lighthouse .
和 它是 玻璃 烟囱 作为 一尘不染 清除 作为 这 玻璃 的 一个 灯塔 .

它的玻璃烟囱像灯塔的玻璃一样晶莹剔透。

“ [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] ['beɪliz] [ɑː(r); ə(r)] !
“ How kind the Baileys are !
“ 如何 种类 这 百利甜酒 是 !

“贝利一家真是太好了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] ['greɪtfəli] .
” exclaimed Mrs . Seymour gratefully .
” 惊呼 太太 . 西摩 感激不尽 .

“西摩夫人感激地惊呼道。”

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rentɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ;
“ I don't feel as if we were renting this house ;
“ 我 不 感觉 作为 如果 我们 是 出租 这 房子 ;

“我感觉我们不像是在租这栋房子；

[dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [siːm] [laɪk] [əʊld] [frendz] [ɔːl'redi] .
Jo and his father seem like old friends already .
乔 和 他的 父亲 似乎 喜欢 老的 朋友们 已经 .

乔和他的父亲看起来已经像老朋友了。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ,

"	This	time	it	was	Ann	and	her	father	who	exchanged	a	quick	glance	,
"	这	时间	它	曾是	安	和	她	父亲	WHO	交换	一个	快的	瞥一眼	,

"这一次，是安妮和她父亲交换了一个眼神，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

a	flash	of	understanding	and	satisfaction	.
一个	闪光	的	理解	和	满意	.

一瞬间的领悟和满足。

[ɪm'pʌlsɪvli] [æn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

Impulsively	Ann	threw	her	arms	around	her	mother's	neck	and	kissed
冲动地	安	扔	她	武器	大约	她	母亲的	脖子	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

安妮一时冲动，搂住母亲的脖子吻了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] [hɪə(r)] , [ɪf] [ænz] [help] [kʊd; kəd] [meɪk]

Her	mother	should	have	a	chance	to	rest	here	,	if	Ann's	help	could	make
她	母亲	应该	有	一个	机会	到	休息	这里	, 如果		安妮的	帮助	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,

it	possible	,
它	可能的	,

如果安的帮助能够实现，她的母亲应该有机会在这里休息。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [stɪl] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ]

dear	mother	who	still	looked	so	pale	and	tired	after	the	long	weeks	of	nursing
亲爱的	母亲	WHO	仍然	看起来	所以	苍白	和	疲劳的	后	这	长的	周	的	护理

['helən] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .

Helen	and	bringing	her	back	to	health	.
海伦	和	带来	她	后退	到	健康	.

亲爱的母亲，经过数周的悉心照料，您依然面色苍白，疲惫不堪，海伦也终于恢复了健康。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪliz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

"	I	knew	that	you'd	like	the	Baileys	,	"	said	Mr	.	Seymour	.
"	我	知道	那	你会	喜欢	这	百利甜酒	,	"	说	先生	.	西摩	.

"我就知道你会喜欢百利甜酒，"西摩先生说。

" [dʒəʊ][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][naɪs] [bɔɪ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Jo	is	an	unusually	nice	boy	,	isn't	he	,	father	?
"	乔	是	一个	异常地	好的	男生	,	不是	他	,	父亲	?

"乔是个非常讨人喜欢的孩子，对吧，父亲？"

" [æn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grəʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Ann	had	already	grown	attached	to	him	.
"	安	有	已经	生长	随附的	到	他	.

安妮已经对他产生了感情。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] .

"	He	certainly	is	,	"	Mr	.	Seymour	agreed	heartily	.
"	他	当然	是	,	"	先生	.	西摩	同意	衷心地	.

"他当然是，"西摩先生由衷地表示赞同。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd]

"	And	I	know	that	you	will	like	him	even	better	as	you	become	better	acquainted
"	和	我	知道	那	你	将要	喜欢	他	甚至	更好的	作为	你	变得	更好的	熟人

.

:
.

"我知道随着你们彼此了解的加深，你会更加喜欢他。"

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [dʒəʊ] .

His	father	couldn't	get	along	without	Jo	.
他的	父亲	不能	得到	沿着	没有	乔	.

他父亲离不开乔。

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] on27

He	does	a	man's	work	on27
他	做	一个	男人的	工作	on27

他做了男人该做的工作 27

[ðə; ði] [fɑːm]

the	farm
这	农场

农场

[ænd; ənd] [helps] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . ”

and	helps	bring	in	the	lobsters	every	morning	.	”
和	帮助	带来	在	这	龙虾	每一个	早晨	.	”

并且每天早上帮忙把龙虾运进来。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , ” [ben] [kɔːld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

“	I'm	going	to	be	just	like	him	,	”	Ben	called	from	his	bed	in	the	next	room	.
“	我是	去	到	是	只是	喜欢	他	,	”	本	称为	从	他的	床	在	这	下一个	房间	.

“我要变得像他一样，”本从隔壁房间的床上喊道。

[dʒoʊz] ['stɜːdi] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ʌn'kɒnʃəs] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Jo's	sturdy	strength	and	the	simple	unconscious	way	the	boy	used	it	had
乔的	结实的	力量	和	这	简单的	无意识	方式	这	男生	用过的	它	有

['faɪəd] [bɛnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

fired	Ben's	imagination	.
被解雇	本的	想像力	.

乔的强壮体魄以及男孩无意识地运用这种体魄的方式激发了本的想象力。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ]

“	Nothing	could	make	me	happier	than	to	have	you	as	well	and	strong
“	没有什么	可以	制作	我	更快乐	比	到	有	你	作为	出色地	和	强的

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

as	he	is	,
作为	他	是	,

“没有什么比拥有像他一样强大而优秀的你更让我高兴的了。”

[wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'weɪ] [nekst] [fɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

when	we	go	away	next	fall	,	”	answered	Mr	.	Seymour	.
什么时候	我们	去	离开	下一个	落下	,	”	回答	先生	.	西摩	.

“我们明年秋天要出去玩，”西摩先生回答说。

[wɪð] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊmli] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,

With	supper	and	the	lamplight	and	the	homely	charm	of	the	old	house	,
和	晚餐	和	这	灯光	和	这	家常的	魅力	的	这	老的	房子	,

晚餐时分，灯光昏暗，老房子散发着温馨的魅力。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'kæni] ['streɪndʒnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [æn] [hæd; həd]

the	atmosphere	of	uncanny	strangeness	had	vanished	,	but	after	Ann	had
这	气氛	的	不可思议	奇怪	有	消失了	,	但	后	安	有

[bləʊn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][læmp] ,

blown	out	her	lamp	,
吹	出去	她	灯	,

诡异的气氛消失了，但安吹灭灯后，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

just	before	she	was	ready	to	climb	the	steps	to	her	bed	,
只是	前	她	曾是	准备好	到	爬	这	步骤	到	她	床	,

就在她准备爬上床边的台阶时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rekt]

she	went	to	the	window	and	peered	through	the	darkness	toward	the	wrecked
她	去	到	这	窗户	和	窥视	通过	这	黑暗	朝向	这	损毁

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

她走到窗边，透过黑暗向着那艘沉船望去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [lait] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .

And	as	she	looked	a	flickering	light	passed	across	the	deck	.
和	作为	她	看起来	一个	闪烁	光	通过了	穿过	这	甲板	.

她望去，只见一道闪烁的光芒掠过甲板。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

She	must	be	mistaken	.
她	必须	是	错误	.

她一定是弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪəflaɪ] .

It	was	a	firefly	.
它	曾是	一个	萤火虫	.

那是一只萤火虫。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] ,

No	,	there	it	was	again	,
不	,	那里	它	曾是	再次	,

不，它又出现了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['læntən] [wɪð] [ɪts] [wɪk] [nəʊ] [bɪgə(r)]

as	though	a	man	walked	carrying	a	swinging	lantern	with	its	wick	no	bigger
作为	尽管	一个	男人	步行	携带	一个	摇摆	灯笼	和	它是	灯芯	不	大

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fleɪm] .

than	a	candle	flame	.
比	一个	蜡烛	火焰	.

仿佛一个人提着一盏摇曳的灯笼行走，灯笼的灯芯却只有蜡烛火焰那么大。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] .

He	passed	the	bow	,	and	the	glow	swung	across	the	figure	of	the	demon	.
他	通过了	这	弓	,	和	这	辉光	摇摆	穿过	这	数字	的	这	恶魔	.

他递过弓，光芒扫过恶魔的身影。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒəʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ?

Was	it	Jo	or	his	father	?
曾是	它	乔	或者	他的	父亲	?

是乔还是他父亲?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ænz] [fɜːst] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

That	was	Ann's	first	thought	,	but	she	wanted	to	make	sure	.
那	曾是	安妮的	第一的	想法	,	但	她	通缉	到	制作	当然	.

这是安妮的第一反应，但她想确认一下。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

From	a	second	window	in	her	room	,	across	a	corner	,
从	一个	第二	窗户	在	她	房间	,	穿过	一个	角落	,

从她房间的另一扇窗户望出去，穿过一个角落，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪliz] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

she	could	see	the	windows	of	the	barn	which	the	Baileys	had	made	into	a
她	可以	看	这	视窗	的	这	谷仓	哪个	这	百利甜酒	有	制成	进入	一个

['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

living	room	,
活的	房间	,

她可以看到贝利一家把谷仓改造成客厅的窗户。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑː(r)][aʊt][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] .

and	she	leaned	far	out	to	see	clearly	.
和	她	倾斜	远的	出去	到	看	清楚地	.

她探出身子，想看得更清楚些。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Jo	was	there	.
乔	曾是	那里	.

乔当时也在场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] . -

He	was	talking	to	some	one	at	the	back	of	the	room	.	28
他	曾是	说	到	一些	一	在	这	后退	的	这	房间	.	-

他当时正在和房间后排的人说话。28

[ɪf] [dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [praul] [ə'raʊnd]

If	Jo	and	his	father	were	talking	together	,	who	could	be	prowling	around
如果	乔	和	他的	父亲	是	说	一起	,	WHO	可以	是	潜行	大约

[ðə; ði] [bəʊt] ?

the	boat	?
这	船	?

如果乔和他的父亲正在交谈，谁会在船周围徘徊呢?

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

She	crossed	the	room	to	look	again	at	the	schooner	.
她	交叉	这	房间	到	看	再次	在	这	大篷车	.

她穿过房间，再次看向那艘帆船。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [braɪt] [pɪn] [prɪk] [ɒv; əv] [laɪt] [dɪsə'pɪəd] ;

And	as	she	watched	,	the	bright	pin	prick	of	light	disappeared	;
和	作为	她	观看	,	这	明亮的	别针	刺	的	光	消失	;

她看着，那明亮的光点消失了;

[ðə; ði] ['læntən] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [əʊ'peɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

the	lantern	had	been	carried	behind	some	opaque	object	that	hid	it	.
这	灯笼	有	到过	携带	在后面	一些	不透明	目的	那	隐藏	它	.

灯笼被藏在某个不透明物体后面。

“ [wʌts] [ʌp] , [æn] ?

“	What's	up	,	Ann	?
“	是什么	向上	,	安	?

“安，你好吗？”

” [ben] [stɜːd] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

”	Ben	stirred	restlessly	in	the	adjoining	room	.
”	本	搅拌	躁动不安	在	这	相邻的	房间	.

“本在隔壁房间里焦躁不安地翻来覆去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [bed] . ”

“	It	will	be	morning	before	you	get	to	bed	.	”
“	它	将要	是	早晨	前	你	得到	到	床	.	”

“你睡下的时候都天亮了。”

“ [əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	Oh	,	I	was	looking	out	of	the	window	.
“	哦	,	我	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	.

“哦，我当时正看着窗外。”

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [braɪt] [ɪn] [meɪn] ! ”

The	stars	are	so	bright	in	Maine	!	”
这	明星	是	所以	明亮的	在	缅因州	!	”

缅因州的星星真亮!

" [æn] !
" Ann !
" 安 !

"安！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃɪp] ?
What do you think about that ship ?
什么 做 你 思考 关于 那 船 ?

你觉得那艘船怎么样?

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [gəʊsts] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
I feel as if ghosts lived on her .
我 感觉 作为 如果 鬼魂 居住地 在 她 .

我觉得她身上好像住着鬼魂。

" [æn] [klaɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] ['ʌpə(r)] [ʃiːt]
" Ann climbed her little flight of steps and slid down between upper sheet
" 安 攀登 她 小的 航班 的 步骤 和 滑行 向下 之间 上 床单
[ænd; ənd] ['feðər] .
and feathers .
和 羽毛 .

安妮爬上她的小台阶，从上层床单和羽毛之间滑了下来。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ben] .
" Nonsense , " she called to Ben .
" 废话 , " 她 称为 到 本 .

"胡说！"她冲着本喊道。

" [gəʊsts] [doʊnt] ['kæri] ['læntənz] . "
" Ghosts don't carry lanterns . "
" 鬼魂 不 携带 灯笼 . "

"鬼魂不会提着灯笼。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [bɛnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈweɪk] .
" Ben's voice sounded much more awake .
" 本的 嗓音 听起来 很多 更多的 醒 .

"本的声音听起来清醒多了。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [æn] ? "
" What did you say , Ann ? "
" 什么 做过 你 说 , 安 ? "

"你说什么，安？"

" [aɪ] [sed] [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [gəʊsts] .
" I said I don't believe in ghosts .
" 我 说 我 不 相信 在 鬼魂 .

"我说过我不相信有鬼。"

" [æn] [slɪd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] [nest] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] . -
" Ann slid farther into her feather nest and promptly went to sleep . 29
" 安 滑行 更远 进入 她 羽毛 巢 和 及时 去 到 睡觉 . -

安妮往她的羽绒窝里缩了缩，很快就睡着了。29

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˈʃɔː(r)]

HOW	THE	BOAT	CAME	ASHORE
如何	这	船	来了	岸上

船是如何靠岸的

['veɪgli] [æn] [hɜːd] [ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] .

Vaguely	Ann	heard	a	bell	ringing	.
依稀	安	听到	一个	钟	铃声	.

安隐约听到铃声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒbstərɪŋ] [wɪð] [dʒəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

She	thought	that	she	was	lobstering	with	Jo	and	that	Jo	was	pulling	up	a
她	想法	那	她	曾是	捕捞龙虾	和	乔	和	那	乔	曾是	拉	向上	一个

[bel] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['lɒbstə(r)] [pɒts] .

bell	in	one	of	the	heavy	lobster	pots	.
钟	在	一	的	这	重的	龙虾	锅	.

她以为自己正和乔一起捕龙虾，而乔正在拉起其中一个沉重龙虾笼里的铃铛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [weɪvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['maʊntənz] .

They	were	bobbing	about	on	waves	as	high	as	mountains	.
他们	是	上下摆动	关于	在	波浪	作为	高的	作为	山脉	.

它们在高耸入云的巨浪上上下起伏。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sev(ə)n] [əˈklɑːk] !

“	It	is	seven	o'clock	!
”	它	是	七	点钟	!

“现在是七点钟！”

[nəʊ]['fɑːmə(r)] [steɪz] [ɪn] [bed] [leɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

No	farmer	stays	in	bed	late	,	you	know	.
不	农民	停留	在	床	晚的	,	你	知道	.

你知道，没有哪个农民会熬夜的。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['siːˌmɔːrz] [vɔɪs] .

”	It	was	Mrs	.	Seymour's	voice	.
”	它	曾是	太太	.	西摩的	嗓音	.

“那是西摩太太的声音。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [əˈweɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ?

How	could	her	mother	have	come	away	out	to	sea	?
如何	可以	她	母亲	有	来	离开	出去	到	海	?

她的母亲怎么会出海呢?

[æn] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [nɒt] [əˈweɪk] [jet] .

Ann	sat	up	in	bed	,	not	awake	yet	.
安	卫星	向上	在	床	,	不是	醒	然而	.

安妮从床上坐了起来，但还没完全清醒。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] .

And	then	she	saw	the	sun	pouring	in	through	the	open	windows	.
和	然后	她	锯	这	太阳	浇注	在	通过	这	打开	视窗	.

然后她看到阳光透过敞开的窗户倾泻而入。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'twiːn] [ænz] [ruːm] [ænd; ənd] [bɛnz] ,

Her	mother	was	standing	in	the	hall	between	Ann's	room	and	Ben's	,
她	母亲	曾是	常设	在	这	大厅	之间	安妮的	房间	和	本的	,

她母亲站在安的房间和本的房间之间的走廊里。

['swɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ʃɪps] [bel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

swinging	an	old	ship's	bell	that	she	must	have	found	somewhere	in	the	house	.
摇摆	一个	老的	船的	钟	那	她	必须	有	成立	某处	在	这	房子	.

她挥舞着一个旧船钟，那钟肯定是她在房子里的某个地方找到的。

“ [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] !
“ In one minute , mother !
“ 在 一 分钟 , 母亲 !

“还有一分钟，妈妈！”

” [haʊ] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bəʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] [ə; eɪ]
” How queer to wash in a huge bowl in her room instead of in a
” 如何 酷儿 到 洗 在 一个 巨大的 碗 在 她 房间 反而 的 在 一个
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] !
bathroom !
浴室 !

“真奇怪，她居然在房间里用大盆洗澡，而不是在浴室里洗！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [draɪ] [wʌn'self] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] [mæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]
And how lovely to dry oneself while standing on a braided mat before the
和 如何 迷人的 到 干燥 自己 尽管 常设 在 一个 编织 垫 前 这
['wɒʃstænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌnz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] !
washstand with the sun pouring down on one's back and legs !
洗手台 和 这 太阳 浇注 向下 在 一个人的 后退 和 腿 !

站在盥洗台前的编织垫上，沐浴着阳光，擦干背部和双腿，是多么惬意啊！

['bluːməz] [ænd; ənd] ['mɪdi] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] ;
Bloomers and middy had miraculously appeared from her baggage ;
灯笼裤 和 中途岛 有 奇迹般地 出现 从 她 行李 ;

她的行李里竟然奇迹般地出现了灯笼裤和水手服；

[sʌm; səm] ['feəri] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [waɪl] [æn] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] . -
some fairy had been at work while Ann was sleeping . 30
一些 仙女 有 到过 在 工作 尽管 安 曾是 睡眠 . -

安睡觉的时候，某个仙女一直在工作。30

[ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv] ['brekfəst] [twiːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] [nəʊz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['skʌri, 'skəː-] ['mædli] [wɪð]
The smell of breakfast tweaked her hungry nose and she scurried madly with
这 闻 的 早餐 调整 她 饥饿的 鼻子 和 她 匆匆跑过 疯狂地 和
[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] ,
her dressing ,
她 敷料 ,

早餐的香味刺激了她饥肠辘辘的鼻子，她慌忙地拿起衣服就跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ben] [ænd; ənd] ['helən] [wʊd] [iːt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [hɑːf] [æz; əz] [stɑːvd]
for Ben and Helen would eat everything in sight if they felt half as starved
为了 本 和 海伦 会 吃 一切 在 视线 如果 他们 毛毡 一半 作为 饥饿
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
as she did .
作为 她 做过 .

如果本和海伦感到像她一半那么饿，他们就会把眼前的一切吃光。

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] .
The kitchen seemed altogether different in the daytime .
这 厨房 似乎 共 不同的 在 这 白天 .

白天的厨房看起来完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [smɔːlə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [læmps] .
It had grown smaller without the flickering shadows from the lamps .
它 有 生长 较小的 没有 这 闪烁 阴影 从 这 灯 .

没有了灯光的闪烁阴影，它显得更小了。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

The	ceiling	was	low	and	Mr	.	Seymour	bumped	his	head	as	he	came
这	天花板	曾是	低的	和	先生	.	西摩	撞	他的	头	作为	他	来了

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ;

through	the	doorway	;
通过	这	门口	;

天花板很低，西摩先生进门时撞到了头；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [stuːp] .

he	would	have	to	remember	to	stoop	.
他	会	有	到	记住	到	哈腰	.

他得记住要弯腰。

[ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [hʌmd] ['merəli] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] ['siːpɪŋ] [ʌp]

The	big	kitchen	stove	hummed	merrily	with	the	sweet	smell	of	wood	smoke	seeping	up
这	大的	厨房	火炉	哼唱	兴高采烈地	和	这	甜的	闻	的	木头	抽烟	渗漏	向上

[θruː] [ðə; ði][lɪdz] ,

through	the	lids	,
通过	这	盖子	,

厨房里的大炉子发出欢快的嗡嗡声，木柴燃烧的甜香从炉盖缝隙中渗出。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['freɪgrənt] [θred] [ɒv; əv] [greɪ] [ðæt] [kɜːld] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

a	delicate	fragrant	thread	of	gray	that	curled	and	disappeared	.
一个	精美的	香	线	的	灰色的	那	卷曲	和	消失	.

一缕纤细芬芳的灰色细丝卷曲消失不见。

['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

Mrs	.	Seymour	explained	that	Mr	.	Bailey	built	the	fire	for	her	;
太太	.	西摩	解释	那	先生	.	贝利	建造	这	火	为了	她	;

西摩太太解释说，贝利先生是为她生火的；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	come	early	to	show	her	how	to	make	it	.
他	有	来	早期的	到	展示	她	如何	到	制作	它	.

他早早地就来了，教她怎么做。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [mɪlk] [peɪl][ɪn]

Just	as	she	spoke	he	appeared	in	the	doorway	again	with	a	foaming	milk	pail	in
只是	作为	她	辐	他	出现	在	这	门口	再次	和	一个	起泡	牛奶	桶	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

她话音刚落，他就再次出现在门口，手里拿着一桶冒着泡沫的牛奶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] .

His	face	was	unsmiling	but	his	blue	eyes	were	alight	.
他的	脸	曾是	不苟言笑	但	他的	蓝色的	眼睛	是	点燃	.

他脸上没有笑容，但他的蓝眼睛却闪闪发光。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] .

“	So	much	milk	for	us	?	”	inquired	Mrs	.	Seymour	.
”	所以	很多	牛奶	为了	我们	?	”	询问	太太	.	西摩	.

“这么多牛奶给我们用吗？”西摩太太问道。

“ [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [friː] [æz; əz]['wɔːtə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Drink	it	down	,	free	as	water	,	”	he	answered	.
”	喝	它	向下	,	自由的	作为	水	,	”	他	回答	.

“喝吧，像水一样畅快，”他回答道。

“ [ðæts] [wɒt] [pʊts] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn] ['tʃɪldrənz] [tʃiːks] .

“	That's	what	puts	the	color	in	children's	cheeks	.
”	那就是	什么	放置	这	颜色	在	孩子们的	脸颊	.

“这就是让孩子们脸颊泛红的原因。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [pænz] ['redi] . ”
Get your milk pans ready . ”
得到 你的 牛奶 平底锅 准备好 . ”

准备好牛奶锅。

“ [hə'ləʊ] , ” [sed] [æn] .
“ Hello , ” said Ann .
“ 你好 , ” 说 安 .

“你好，”安说道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ Isn't this a fine morning ? ”
“ 不是 这 一个 美好的 早晨 ? ”

“今天早上天气真好啊！”

“ ['mɔːnɪŋ] ?
“ Morning ?
“ 早晨 ?

“早晨?

['mɔːnɪŋ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .
Morning ? ” said Mr . Bailey .
早晨 ? ” 说 先生 . 贝利 .

“早上好？”贝利先生说道。

“ [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] .
“ This be the middle of the forenoon .
“ 这 是 这 中间 的 这 午前 .

“现在是上午中段。”

” [æn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevə(r)]
” Ann saw that his eyes were laughing at her although his face never
” 安 锯 那 他的 眼睛 是 笑 在 她 虽然 他的 脸 绝不
[muːvd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
moved a muscle .
已搬 一个 肌肉 .

安妮看到他的眼神在嘲笑她，尽管他的脸纹丝不动。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ What time is morning up here ? ” she demanded .
“ 什么 时间 是 早晨 向上 这里 ? ” 她 要求 .

“这里早上几点了？”她问道。

“ [əʊ] — [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst] [θriː] , [ðiːz] [deɪz] .
“ Oh — about half past three , these days .
“ 哦 — 关于 一半 过去的 三 , 这些 天 .

“哦——现在大概是三点半左右。”

[ðæts] [dɔːn] . ” -
That's dawn . ” 31
那就是 黎明 . ” -

那是黎明。”31

“ [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [æt; ət][hɑːf][pɑːst] [θriː] ? ” [kraɪd] [ben] .
“ Do we have to get up at half past three ? ” cried Ben .
“ 做 我们 有 到 得到 向上 在 一半 过去的 三 ? ” 哭 本 .

“我们三点半就得起床吗？”本喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [dʒəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ Well , you do if you want to keep up with Jo , ” answered his father .
“ 出色地 , 你 做 如果 你 想 到 保持 向上 和 乔 , ” 回答 他的 父亲 .

“如果你想跟上乔的步伐，你就得这么做，”他父亲回答道。

“ [wɛrz] [dʒəʊ] [naʊ] ?
“ Where's Jo now ?
” 在哪里? 乔 现在 ?

乔现在在哪儿?

” [ben] [ɑːskt] , ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
” Ben asked , getting up from his chair .
” 本 问 , 获得 向上 从 他的 椅子 .

“本问道，同时从椅子上站了起来。”

“ [hiːz] - - [kɔːn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .
“ He's hoein ' corn , ” said Mr . Bailey .
” 他是 - - 玉米 , ” 说 先生 . 贝利 .

“他在锄玉米，”贝利先生说。

“ [gɒt] [tuː] [rəʊz] [dʌn] [ɔːl'redi] .
“ Got two rows done already .
” 得到 二 行 完毕 已经 .

已经完成了两排。

[hiːz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] , [nɒt] [dʒəʊ] . ”
He's not one to lie in bed , not Jo . ”
他是 不是 一 到 说谎 在 床 , 不是 乔 . ”

他可不是那种会躺在床上的人，乔可不是。

“ [meɪ] [aɪ] [həʊ] [wɪð] [hɪm] ?
“ May I hoe with him ?
” 可能 我 锄 和 他 ?

我可以和他一起锄地吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ['riːəli] .
I'd like to , really .
ID 喜欢 到 , 真的 .

我真的很想去。

” [fred] ['beɪli] [lʊkt] [æt; ət] [bɛnz] ['mʌðə(r)] .
” Fred Bailey looked at Ben's mother .
” 弗雷德 贝利 看起来 在 本的 母亲 .

弗雷德·贝利看着本的母亲。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ben] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
She nodded permission and Ben was off like a shot .
她 点头 允许 和 本 曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

她点头表示同意，本立刻就跑开了。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [juː 'es] , ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] .
“ Won't you sit down and have a cup of coffee with us , ” asked Mrs .
” 惯于 你 坐 向下 和 有 一个 杯子 的 咖啡 和 我们 , ” 问 太太 .
['siːmɔːr] ,
Seymour ,
西摩 ,

“您愿意坐下来和我们一起喝杯咖啡吗？”西摩太太问道。

“ [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ to celebrate our first morning ? ”
” 到 庆祝 我们的 第一的 早晨 ? ”

“为了庆祝我们的第一个早晨？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [maɪt] , ” [sed] [fred] ['beɪli] .
“ I don't know but what I might , ” said Fred Bailey .
” 我 不 知道 但 什么 我 可能 , ” 说 弗雷德 贝利 .

“我不知道我可能会做什么，”弗雷德·贝利说。

“ ['əʊnli][doʊnt] [liːv] [ðæt] [peɪl][əʊ] - [mɪlk] [aʊt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Only	don't	leave	that	pail	o	'	milk	out	there	by	the	door	for	a	minute	.
”	仅有的	不	离开	那	桶	o	-	牛奶	出去	那里	经过	这	门	为了	一个	分钟	.

“只是千万别把那桶牛奶放在门口哪怕一分钟。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æn] .

”	And	he	picked	it	up	and	handed	it	to	Ann	.
”	和	他	挑选	它	向上	和	递交	它	到	安	.

“然后他捡起来递给了安。”

“ ['itl] [biː; bi] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sekənd][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It'll	be	tipped	over	the	second	you	take	your	eyes	off	it	.	”
”	它将	是	倾斜	超过	这	第二	你	拿	你的	眼睛	离开	它	.	”

“你只要一眨眼，它就会翻倒。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] [kæts] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ['lɑːfɪŋ] .

“	Your	barn	cats	come	over	this	far	for	milk	?	”	inquired	Mr	.	Seymour	laughing	.
”	你的	谷仓	猫	来	超过	这	远的	为了	牛奶	?	”	询问	先生	.	西摩	笑	.

“你们农场的猫会跑这么远来喝牛奶吗？”西摩先生笑着问道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] . ”

“	They	can	smell	a	good	thing	from	a	long	distance	.	”
”	他们	能	闻	一个	好的	事物	从	一个	长的	距离	.	”

“它们能从很远的地方嗅到好东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][kæts] [ðæt] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [sed] [fred] ['səʊbəli] .

“	It	ain't	no	cats	that	dump	it	out	on	me	,	”	said	Fred	soberly	.
”	它	不是	不	猫	那	倾倒	它	出去	在	我	,	”	说	弗雷德	清醒地	.

“不是猫把垃圾倒在我身上的，”弗雷德冷静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)] [wɔːn] [juː; jʊ] , [fɜːst] [θɪŋ] .

“	And	I	think	that	I'd	better	warn	you	,	first	thing	.
”	和	我	思考	那	ID	更好的	警告	你	,	第一的	事物	.

“我觉得我最好先提醒你一下。”

[ɪts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

It's	the	spirits	,	the	spirits	from	the	ship	.
它是	这	烈酒	,	这	烈酒	从	这	船	.

是鬼魂，是船上的鬼魂。

[ðeɪ] ['pestə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] , ['dʌmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [frɒm; frəm] [peɪlz] ,

They	pester	me	almost	to	death	,	dumping	out	the	milk	from	pails	,
他们	纠缠	我	几乎	到	死亡	,	倾销	出去	这	牛奶	从	水桶	,

他们不停地骚扰我，几乎要把我烦死，把桶里的牛奶都倒出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	they	tear	up	the	packages	left	beside	the	door	.
和	他们	撕	向上	这	包裹	左边	旁	这	门	.

他们会撕毁放在门边的包裹。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] . ” -

You	don't	want	to	leave	nothin	'	about	.	”	32
你	不	想	到	离开	什么也没有	-	关于	.	”	-

你不想留下任何东西。”32

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] ['hɔːntɪd] ? ” ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

“	You	think	that	ship	is	haunted	?	”	Mrs	.	Seymour	poured	out	a	big	cup	of	coffee	.
”	你	思考	那	船	是	闹鬼的	?	”	太太	.	西摩	倾倒	出去	一个	大的	杯子	的	咖啡	.

“你觉得那艘船闹鬼吗？”西摩太太倒了一大杯咖啡。

['helən] [hæd; həd] [gɒn] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [æn] [həʊpt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wʊd]

Helen	had	gone	already	and	Ann	hoped	that	neither	of	her	parents	would
海伦	有	已消失	已经	和	安	希望	那	两者都不	的	她	父母	会

['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [steɪd] .

notice	that	she	had	stayed	.
注意	那	她	有	入住	.

海伦已经走了，安妮希望她的父母都不会注意到她留了下来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [pænz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd]

She	made	as	little	noise	as	possible	with	the	milk	pans	and	then	came	and
她	制成	作为	小的	噪音	作为	可能的	和	这	牛奶	平底锅	和	然后	来了	和

[sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .

sat	down	quietly	.
卫星	向下	悄悄	.

她尽量轻手轻脚地用牛奶锅煮牛奶，然后安静地坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪ] ['wɒndə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

She	saw	her	mother's	eye	wander	toward	her
她	锯	她	母亲的	眼睛	漫步	朝向	她

她看到母亲的目光转向了她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['pliːdɪŋli] ,

but	she	smiled	pleadingly	,
但	她	微笑	恳求地	,

但她露出了恳求的笑容，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] ['stɔːri]

hoping	that	her	mother	would	know	she	could	not	be	frightened	by	any	story
希望	那	她	母亲	会	知道	她	可以	不是	是	害怕	经过	任何	故事

[ə'baʊt] [gəʊsts] .

about	ghosts	.
关于	鬼魂	.

她希望母亲知道，她不会被任何关于鬼魂的故事吓到。

[fred] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [glæd] [tuː; tə] [tɔːk] , [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

Fred	was	evidently	glad	to	talk	,	once	he	had	started	on	the	subject	.
弗雷德	曾是	显然	高兴的	到	讲话	,	一次	他	有	开始	在	这	主题	.

一旦弗雷德开始谈论这个话题，他显然就很乐意继续说下去。

“ [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðæt] [bəʊt] [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi]

“	I	shouldn't	wonder	but	what	something	was	aboard	that	boat	that	shouldn't	be
“	我	不应该	想知道	但	什么	某物	曾是	船上	那	船	那	不应该	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我不该怀疑，但那艘船上究竟有什么不该出现在那里的东西。”

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [aɪv] [biːn] ['bɒðəd] [ʌn'kɒmən] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]

I	know	this	much	—	I've	been	bothered	uncommon	ever	since	she	came	ashore	,	and
我	知道	这	很多	—	我已经	到过	烦恼	罕见	曾经	自从	她	来了	岸上	,	和

[nɒt] [baɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . ”

not	by	human	beings	.	”
不是	经过	人类	生物	.	”

我知道一件事——自从她上岸以来，我一直感到一种异乎寻常的困扰，而这种困扰并非来自人类。

“ [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [rekt] ?

“	How	did	she	happen	to	be	wrecked	?
“	如何	做过	她	发生	到	是	损毁	?

她怎么会遭遇车祸呢?

" ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz] [æn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] ,

"	Mr	.	Seymour	was	as	eager	as	Ann	for	the	story	,
"	先生	.	西摩	曾是	作为	渴望的	作为	安	为了	这	故事	,

"西摩先生和安一样，都渴望听到这个故事。"

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪg'zɪstɪd] .

now	that	he	felt	sure	that	a	story	existed	.
现在	那	他	毛毡	当然	那	一个	故事	存在	.

现在他确信确实存在这样一个故事。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [lɑːst]['wɪntə(r)][ɪn]['dʒænjuəri] , " [bɪ'gæn] [fred] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

"	She	struck	last	winter	in	January	,	"	began	Fred	,	settling	himself	more	comfortably
"	她	击	最后的	冬天	在	一月	,	"	开始	弗雷德	,	安顿	他自己	更多的	舒适地

[ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

in	his	chair	.
在	他的	椅子	.

"她是在去年冬天一月份袭击的，"弗雷德一边说着，一边在椅子上调整了一下姿势，让自己更舒服些。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [wɪv] [hæd; həd][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd]

"	It	was	during	the	worst	storm	we've	had	in	these	parts	in	the	last	hundred
"	它	曾是	期间	这	最差	风暴	我们已经	有	在	这些	部分	在	这	最后的	百

[j'iəz] . "

years	.	"
年	.	"

"那是近百年来我们这里遭遇的最严重的风暴。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['haʊlə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

"	It	must	have	been	a	howler	,	"	commented	Mr	.	Seymour	.
"	它	必须	有	到过	一个	嚎叫者	,	"	评论	先生	.	西摩	.

"这肯定是个很离谱的错误，"西摩先生评论道。

['mɪstə(r)] . ['beɪli] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] .

Mr	.	Bailey	nodded	soberly	.
先生	.	贝利	点头	清醒地	.

贝利先生严肃地点了点头。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	right	,	I	never	saw	nothin	'	like	it	,	"	he	said	.
"	你是	正确的	,	我	绝不	锯	什么也没有	-	喜欢	它	,	"	他	说	.

"你说得对，我从未见过这样的东西，"他说。

" [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['bruːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ]

"	The	storm	had	been	brewing	for	days	and	we	could	feel	it	coming
"	这	风暴	有	到过	酿造	为了	天	和	我们	可以	感觉	它	未来

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː 'es] [ʌp] [hɪə(r)] ;

long	before	it	struck	us	up	here	;
长的	前	它	击	我们	向上	这里	;

"这场风暴已经酝酿了好几天，在我们这里遭受风暴袭击之前很久，我们就能感觉到它的到来；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] ['peɪpə(r)] .

there	was	warning	enough	in	the	Boston	paper	.
那里	曾是	警告	足够的	在	这	波士顿	纸	.

波士顿报纸上的警告已经足够多了。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [gruː] flat33

Then	the	sea	grew	flat33
然后	这	海	生长	flat33

然后，海水变得平坦了。33

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪtkæp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	shining	without	a	hint	of	a	whitecap	on	her	.
和	灼灼	没有	一个	暗示	的	一个	白帽	在	她	.

她闪耀着光芒，身上没有一丝白浪。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [prest] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['smʌðə] [ðə; ði] [weɪvz] ,

The	wind	was	so	strong	it	just	pressed	right	down	and	smothered	the	waves	,
这	风	曾是	所以	强的	它	只是	按下	正确的	向下	和	窒息	这	波浪	,

风力强劲，直接压在海面上，压制住了波浪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [streɪt] [ɒf] [ðə; ði] [lænd] .

and	it	blew	straight	off	the	land	.
和	它	吹	直的	离开	这	土地	.

它径直从地面上飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [let] [ʌp] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lænd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,

It	never	let	up	blowing	off	the	land	all	through	the	storm	,
它	绝不	让	向上	吹	离开	这	土地	全部	通过	这	风暴	,

整个风暴期间，它从未停止过吹拂陆地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] .

and	that	was	one	of	the	queer	things	that	happened	.
和	那	曾是	一	的	这	酷儿	事物	那	发生	.

那是发生的一件很奇怪的事情。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] [əʊ] - [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [brəʊk] , [ɔːl] [tuː; tə] [wʌns] ,

“	We	had	three	days	o	'	wind	,	and	then	the	snow	broke	,	all	to	once	,
“	我们	有	三	天	o	-	风	,	和	然后	这	雪	打破	,	全部	到	一次	,

“我们刮了三天风，然后雪突然就停了，一下子就停了。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [skaɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl] [ɪts] ['stʌfɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

as	though	the	sky	opened	and	shook	all	its	stuffing	right	out	on	us	.
作为	尽管	这	天空	打开	和	摇晃	全部	它是	馅	正确的	出去	在	我们	.

仿佛天空裂开一道缝隙，把里面的所有东西都抖了出来，砸在我们身上。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [æn; ən] - [let] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tʃɜːn]

With	the	coming	o	'	the	snow	the	wind	eased	up	a	bit	an	'	let	the	water	churn
和	这	未来	o	-	这	雪	这	风	缓解	向上	一个	少量	一个	-	让	这	水	搅动

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .

on	the	top	of	the	sea	until	it	was	as	white	as	the	falling	snow	.
在	这	顶部	的	这	海	直到	它	曾是	作为	白色的	作为	这	坠落	雪	.

随着雪的到来，风势稍稍减弱，海面上的海水翻腾起来，直到它像飘落的雪花一样洁白。

['faɪnəli] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn] .

Finally	I	couldn't	tell	where	the	water	ended	and	the	snow	began	.
最后	我	不能	告诉	在哪里	这	水	结束	和	这	雪	开始	.

最后我完全分不清哪里是水，哪里是雪了。

“ [ðə; ði] [wɪnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [sliːt] [wɒz; wəz] ['kruːəl] .

“	The	wind	driving	the	sleet	was	cruel	.
“	这	风	驾驶	这	霰	曾是	残忍的	.

“狂风裹挟着雨夹雪，真是残酷。”

[wen'evə(r)] [dʒəʊ] [ɔː(r)] [aɪ] ['ventʃəd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɔː] [ænd; ənd]

Whenever	Jo	or	I	ventured	out	it	cut	our	faces	and	made	them	raw	and
每当	乔	或者	我	冒险	出去	它	切	我们的	面孔	和	制成	他们	生的	和

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

每当我和乔外出时，我们的脸都会被划破，变得又红又肿，鲜血直流。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ɒf] [ɪts] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	times	the	wind	lifted	the	house	right	off	its	stone	foundations	and	shook	it	,
在	时代	这	风	抬起	这	房子	正确的	离开	它是	石头	基础	和	摇晃	它	,

有时，狂风会把房子从石头地基上掀起来，使它剧烈摇晃。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][set] [ə'wɒʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	I	feared	it	would	be	blown	clear	over	the	bluff	and	set	awash	in	the
和	我	害怕	它	会	是	吹	清除	超过	这	虚张声势	和	放	淹没	在	这

[siː] . ″

sea	.	″
海	.	″

我担心它会被吹过悬崖，落入大海。″

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] .

“	How	terrible	!	″	exclaimed	Mrs	.	Seymour	.
″	如何	糟糕的	!	″	惊呼	太太	.	西摩	.

“太可怕了！”西摩太太惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , ″ [fred] [ə'griːd] .

“	It	was	all	of	that	,	”	Fred	agreed	.
″	它	曾是	全部	的	那	,	″	弗雷德	同意	.

“确实都是这些原因，”弗雷德同意道。

“ [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɪnd] [həʊv][tuː; tə][ə; eɪ] [maɪt] ,

“	The	second	day	of	the	snow	I	thought	the	wind	hove	to	a	mite	,
″	这	第二	天	的	这	雪	我	想法	这	风	霍夫	到	一个	螨虫	,

“下雪的第二天，我觉得风力减弱了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)]['kwaɪət] .

it	seemed	more	quiet	.
它	似乎	更多的	安静的	.

似乎安静多了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd][let] [ʌp] .

I	went	to	the	window	to	see	if	the	snow	had	let	up	.
我	去	到	这	窗户	到	看	如果	这	雪	有	让	向上	.

我走到窗边，看看雪是否停了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][maɪ] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]

It	had	—	but	not	in	any	way	I	ever	had	seen	it	in	all	my	fifty	years	of
它	有	—	但	不是	在	任何	方式	我	曾经	有	已见	它	在	全部	我的	五十	年	的

[laɪf] [ɒn] [ðɪs] [blʌf] .

life	on	this	bluff	.
生活	在	这	虚张声势	.

确实有——但在我在这片悬崖上生活了五十年，我从未以任何方式见过它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːθ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɔːm] ,

It	was	as	if	a	path	had	been	cut	through	the	flying	storm	,
它	曾是	作为	如果	一个	小路	有	到过	切	通过	这	飞行	风暴	,

仿佛在狂风暴雨中开辟出一条道路，

[streɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] [θruː] ,

straight	and	clear	with	the	wind	sweeping	through	,
直的	和	清除	和	这	风	扫荡	通过	,

风吹过，笔直而清晰。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blʌf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

so	that	I	could	see	beyond	the	bluff	over	the	water	.
所以	那	我	可以	看	超过	这	虚张声势	超过	这	水	.

这样我就可以看到悬崖对面的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	then	I	had	my	first	glimpse	of	it	,
它	曾是	然后	我	有	我的	第一的	一瞥	的	它	,

那时我第一次看到了它。

['raɪdɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[ə'ʃɔː(r)]	dead34
riding	**over**	**the**	**waves**	**and**	**coming**	**ashore**	**dead34**
骑术	超过	这	波浪	和	未来	岸上	dead34

乘着海浪冲上岸，死了34

[ə'genst]	[ðə; ði]	[geɪl]	.
against	**the**	**gale**	**.**
反对	这	大风	.

逆风而行。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[nəʊ]	['mɔːt(ə)l]	['evə(r)]	[sɔː]	['naʊədeɪz]	.
It	**was**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**no**	**mortal**	**ever**	**saw**	**nowadays**	**.**
它	曾是	这样的	一个	事物	作为	不	凡人	曾经	锯	如今	.

这是如今凡人从未见过的景象。

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[wɒz; wəz]	['luːzɪŋ]	[maɪ]	[wɪts]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	['kʌmɪŋ]	[tə'wɔːd]	[ˌem 'iː]	,
I	**thought**	**I**	**was**	**losing**	**my**	**wits**	**to**	**see**	**a**	**boat**	**coming**	**toward**	**me**	**,**
我	想法	我	曾是	输	我的	智慧	到	看	一个	船	未来	朝向	我	,

我当时以为自己神志不清了，竟然看到一艘船朝我驶来。

['raɪdɪŋ]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ʃɔː(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[taɪd]	[wɒz; wəz]	['rʌnɪŋ]	[aʊt]	.
riding	**in**	**to**	**shore**	**against**	**the**	**wind**	**and**	**while**	**the**	**tide**	**was**	**running**	**out**	**.**
骑术	在	到	支撑	反对	这	风	和	尽管	这	潮	曾是	跑步	出去	.

逆风而行，趁着退潮之际，骑马驶向岸边。

[aɪ]	[dʒʌst]	['kʊd(ə)nt]	[bɪ'liːv]	[wɒt]	[maɪ]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	,
I	**just**	**couldn't**	**believe**	**what**	**my**	**eyes**	**were**	**telling**	**me**	**,**
我	只是	不能	相信	什么	我的	眼睛	是	讲述	我	,

我简直不敢相信自己的眼睛所看到的。

[fɔː(r); fə(r)]	[nəʊ]	[bəʊt]	[ðæt]	[aɪ]	['evə(r)]	[hɜːd]	[tel]	[ɒv; əv]	[hæd; həd]	[strʌk]	[ɒn]	[ðɪs]	['sekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
for	**no**	**boat**	**that**	**I**	**ever**	**heard**	**tell**	**of**	**had**	**struck**	**on**	**this**	**section**	**of**	**the**
为了	不	船	那	我	曾经	听到	告诉	的	有	击	在	这	部分	的	这

[kəʊst]	.
coast	**.**
海岸	.

据我所知，从来没有船只在这片海岸触礁沉没。

['neɪtʃə(r)]	[bɪlt]	[hɪə(r)]	[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kænt]	[kʌm]	[ɪn]	,
Nature	**built**	**here**	**so**	**that**	**they**	**can't**	**come**	**in**	**,**
自然	建造	这里	所以	那	他们	不能	来	在	,

大自然在这里筑起了一道屏障，使它们无法进入。

[wɒt]	[wɪð]	['dʌgləs]	[hed]	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['kʌrənt]	[tuː; tə]
what	**with**	**Douglas**	**Head**	**stretching**	**out**	**to**	**the**	**north**	**and**	**making**	**a**	**current**	**to**
什么	和	道格拉斯	头	伸展	出去	到	这	北	和	制作	一个	当前的	到

[swiːp]	[rek]	['fɑːðə(r)]	[daʊn]	;
sweep	**wrecks**	**farther**	**down**	**;**
扫	残骸	更远	向下	;

道格拉斯角向北延伸，形成一股水流，将沉船残骸冲向更远的地方；

[ðeɪ]	[straɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[hɪə(r)]	.	”
they	**strike**	**to**	**the**	**north**	**or**	**the**	**south**	**of**	**us**	**,**	**but**	**never**	**here**	**.**	**”**
他们	罢工	到	这	北	或者	这	南	的	我们	,	但	绝不	这里	.	”

他们袭击我们的北部或南部地区，但从未袭击过这里。

“	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['paʊələs]	[tuː; tə]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**To**	**see**	**a**	**ship**	**coming**	**in**	**and**	**be**	**powerless**	**to**	**help**	**it**	**!**
”	到	看	一个	船	未来	在	和	是	无力	到	帮助	它	!

眼睁睁看着一艘船驶入港湾，却无能为力！

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [æz; əz] [fred] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	exclaimed	Mr	.	Seymour	as	Fred	paused	for	a	sip	of	coffee	and	a
"	惊呼	先生	.	西摩	作为	弗雷德	暂停	为了	一个	啜饮	的	咖啡	和	一个

[baɪt][ɒv; əv] ['dəʊnʌt] .

bite	of	doughnut	.
咬	的	油炸圈饼	.

“西摩先生惊呼道，这时弗雷德停下来喝了一口咖啡，咬了一口甜甜圈。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ? ”

“	There	was	nothing	that	you	could	do	?	”
"	那里	曾是	没有什么	那	你	可以	做	?	"

“难道你就真的无能为力了吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

“什么也没有。”

[aɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð] [dʒəʊ] ,

I	was	alone	with	Jo	,
我	曾是	独自的	和	乔	,

我和乔单独待在一起，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]

and	even	if	we	had	been	able	to	get	out	a	small	boat	we	couldn't
和	甚至	如果	我们	有	到过	有能力的	到	得到	出去	一个	小的	船	我们	不能

[hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪn] - .

have	done	nothin	'	.
有	完毕	什么也没有	-	.

即使我们能弄到一艘小船出去，我们也无能为力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː] [fɑːst] .

She	was	coming	in	too	fast	.
她	曾是	未来	在	也	快速地	.

她进来的速度太快了。

[səʊ][wiː; wi] ['bʌndld] [ʌp] , [dʒəʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

So	we	bundled	up	,	Jo	and	I	,	and	went	out	to	stand	by	on	the	shore	.	"
所以	我们	捆绑式	向上	,	乔	和	我	,	和	去	出去	到	站立	经过	在	这	支撑	.	"

于是我和乔都裹得严严实实，到岸边待命。

“ ['ɪntuː] [ðæt] [stɔːm] ?

“	Into	that	storm	?
"	进入	那	风暴	?

“进入那场风暴？”

" [æn] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Anne	demanded	.
"	安妮	要求	.

“安妮质问道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

She	had	drawn	close	to	her	mother's	chair	during	the	story	and	now	she
她	有	绘制	关闭	到	她	母亲的	椅子	期间	这	故事	和	现在	她

[stʊd] [tens] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

stood	tense	against	it	.
站立	紧张	反对	它	.

故事讲述过程中，她一直靠近母亲的椅子，现在她紧贴着椅子站着，显得很紧张。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] , [fred] [səʊ][tɔːl][ænd; ənd][dʒəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] ,

She	could	almost	see	the	two	figures	,	Fred	so	tall	and	Jo	a	little	shorter	,
她	可以	几乎	看	这	二	数据	,	弗雷德	所以	高的	和	乔	一个	小的	较短	,

她几乎能看到那两个人影，弗雷德很高，乔则稍矮一些。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ventʃəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

as	they	ventured	out	into	the	wind	that	threatened	to	blow	them	into	the
作为	他们	冒险	出去	进入	这	风	那	威胁	到	吹	他们	进入	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他们冒险走到风中，风随时可能将他们吹入水中。

[haʊ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [sliːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] ,

How	the	cutting	sleet	must	have	hurt	,
如何	这	切割	霰	必须	有	伤害	,

被冰雹割伤一定很疼吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stæmpt] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] -

and	how	cold	they	must	have	been	as	they	stamped	their	feet	on	the	ice	-
和	如何	寒冷的	他们	必须	有	到过	作为	他们	盖章	他们的	脚	在	这	冰	-

['kʌvəd] [rɒks] [ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] ! -

covered	rocks	and	beat	their	hands	to	keep	from	freezing	!	35
涵盖	岩石	和	打	他们的	双手	到	保持	从	冷冻	!	-

他们当时该有多冷啊！他们跺着脚踩在结冰的岩石上，捶打着双手，努力不让自己冻僵！35

“ ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] , [naʊ]

“	Nothing	else	to	do	but	try	to	save	the	men	as	they	washed	ashore	,	now
“	没有什么	别的	到	做	但	尝试	到	节省	这	男人	作为	他们	洗过	岸上	,	现在

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

was	there	?
曾是	那里	?

“除了尽力营救被冲上岸的人们之外，我们还能做什么呢？”

” [fred] [ɑːskt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [æn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Fred	asked	gently	,	and	Ann	shook	her	head	.
”	弗雷德	问	轻轻地	,	和	安	摇晃	她	头	.

弗雷德轻声问道，安摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

She	knew	that	if	she	had	been	there	she	would	have	gone	with	them	and
她	知道	那	如果	她	有	到过	那里	她	会	有	已消失	和	他们	和

[bɔːn] [ðə; ði][kəʊld][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

borne	the	cold	as	best	she	could	.
出生	这	寒冷的	作为	最好的	她	可以	.

她知道，如果她当时在那里，她也会和他们一起去，尽力忍受寒冷。

“ [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , ” [fred] [kən'tɪnjuːd] .

“	We	waited	and	watched	,	”	Fred	continued	.
“	我们	等待	和	观看	,	”	弗雷德	持续	.

“我们静观其变，”弗雷德继续说道。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [swept] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	And	all	that	time	the	narrow	path	stayed	in	the	storm	,	swept	clear	of	the
“	和	全部	那	时间	这	狭窄的	小路	入住	在	这	风暴	,	扫荡	清除	的	这

['draɪvɪŋ] [snəʊ] .

driving	snow	.
驾驶	雪	.

“在那段时间里，那条狭窄的小路始终处于暴风雪中，没有被漫天飞雪覆盖。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] ['nɪərə(r)] [wɪð] [nəʊ] [seɪlz] [set][ænd; ənd][ɒn]['iːv(ə)n] [kiːl] .

And	the	boat	came	nearer	with	no	sails	set	and	on	even	keel	.
和	这	船	来了	更近	和	不	帆	放	和	在	甚至	龙骨	.

船没有扬帆，保持着平衡，继续靠近。

[wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

When	she	struck	she	cried	like	a	living	thing	.
什么时候	她	击	她	哭	喜欢	一个	活的	事物	.

她出手时像活物一样嚎叫。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'bɔːd] .

“ We	couldn't	see	a	man	aboard	.
” 我们	不能	看	一个	男人	船上	.

“我们没看到船上有人。”

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [ai] [sent] [dʒəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

We	waited	all	day	and	when	night	closed	in	I	sent	Jo	down	to	the	village
我们	等待	全部	天	和	什么时候	夜晚	关闭	在	我	发送	乔	向下	到	这	村庄

[fɔː(r); fə(r)] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

我们等了一整天，夜幕降临时，我派乔下到村子里去求助。

[ænd; ənd] [ai] ['lɪsnd] [ə'ləʊn] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	I	listened	alone	all	night	for	the	cry	of	some	one	washed	to	the
和	我	听着	独自的	全部	夜晚	为了	这	哭	的	一些	一	洗过	到	这

[biːtʃ] ;

beach	;
海滩	;

我整夜独自倾听，希望能听到被冲到海滩上的人的呼救声；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] .

but	no	one	came	.
但	不	一	来了	.

但没有人来。

“ [wen] [dɔːn] [brəʊk] [dʒəʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [men] .

“ When	dawn	broke	Jo	came	back	with	ten	or	twelve	men	.
” 什么时候	黎明	打破	乔	来了	后退	和	十	或者	十二	男人	.

“天亮的时候，乔带着十来个人回来了。”

[ðeɪ] ['hædnt] [nəʊn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɔː(r)] [wiː; wi] ['ʃudnt] , ['aɪðə(r)]

They	hadn't	known	a	thing	about	the	wreck	in	the	village	nor	we	shouldn't	,	either
他们	之前没有	已知	一个	事物	关于	这	破坏	在	这	村庄	也不	我们	不应该	,	任何一个

,

,

,

他们对村里的沉船事故一无所知，我们也不应该知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ;

if	it	hadn't	been	for	that	path	in	the	storm	;
如果	它	之前没有	到过	为了	那	小路	在	这	风暴	;

如果不是因为暴风雨中的那条路；

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	snow	was	falling	too	thick	for	any	one	to	see	through	it	.
这	雪	曾是	坠落	也	厚的	为了	任何	一	到	看	通过	它	.

雪下得太厚了，什么也看不见。

[wel] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːst] [aʊt] .

Well	,	that	morning	the	storm	was	over	and	the	sun	burst	out	.
出色地	,	那	早晨	这	风暴	曾是	超过	和	这	太阳	爆裂	出去	.

那天早上，暴风雨停了，太阳出来了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [aʊt] .

And	there	she	lay	,	almost	as	you	see	her	now	,	but	farther	out	.
和	那里	她	躺	,	几乎	作为	你	看	她	现在	,	但	更远	出去	.

她就躺在那里，几乎和你现在看到的她一样，只是位置更远一些。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	water	was	boiling	all	about	her	.
这	水	曾是	沸腾	全部	关于	她	.

她周围的水都在沸腾。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kræʃɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [haɪ]

The	waves	were	crashing	in	pretty	high
这	波浪	是	崩溃	在	漂亮的	高的

海浪拍打着很高的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

but	we	thought	we	could	get	one	of	the	boats	launched	at	the	mouth
但	我们	想法	我们	可以	得到	一	的	这	船	发射	在	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	river	and	work	it	round	to	the	ship	.
的	这	河	和	工作	它	圆形的	到	这	船	.

但我们认为可以从河口下水一艘船，绕到船上去。

[səʊ][wiː; wi] [left] [dʒəʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [blʌf] [hɪə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [maɪ]['dɔːri][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

So	we	left	Jo	to	watch	the	bluff	here	and	picked	my	dory	to	make	the
所以	我们	左边	乔	到	手表	这	虚张声势	这里	和	挑选	我的	多莉	到	制作	这

[trɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɪpt] [les] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði] [weɪvz] ['iːzɪə] .

trip	as	she	shipped	less	water	and	rode	the	waves	easier	.
旅行	作为	她	已发货	较少的	水	和	骑	这	波浪	更轻松	.

于是我们留下乔在这里看守悬崖，自己则选择我的小艇出发，因为它进水少，更容易乘风破浪。

[wiː; wi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] couple36

We	got	her	down	the	river	and	around	the	point	and	after	a	couple36
我们	得到	她	向下	这	河	和	大约	这	观点	和	后	一个	couple36

我们把她顺流而下，绕过岬角，过了几个36

[ɒv; əv] [ə'tempts] [wiː; wi] ['pʊld] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skuːnərz] [stɜːn] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [swʌŋ]

of	attempts	we	pulled	in	under	the	schooner's	stern	and	three	of	us	swung
的	尝试	我们	拉	在	在下面	这	纵帆船的	船尾	和	三	的	我们	摇摆

[ə'bɔːd] [waɪl] [lez] ['pɜːrkɪnz][ænd; ənd] [ˌpiːt] ['sɪməndz] [held][ðə; ði]['dɔːri] .

aboard	while	Les	Perkins	and	Pete	Simonds	held	the	dory	.
船上	尽管	莱斯	珀金斯	和	皮特	西蒙兹	握住	这	多莉	.

经过一番尝试，我们终于把船拉到帆船的船尾，我们三人荡上船，而莱斯·珀金斯和皮特·西蒙兹则扶着小艇。

“ [wen] [wiː; wi][gɒt][ɒn][ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [swept]

“	When	we	got	on	the	schooner's	deck	we	found	that	the	sea	had	swept
“	什么时候	我们	得到	在	这	纵帆船的	甲板	我们	成立	那	这	海	有	扫荡

[hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] .

her	clean	of	anything	that	might	have	identified	her	.
她	干净的	的	任何事物	那	可能	有	已识别	她	.

“当我们登上帆船的甲板时，我们发现海水已经把船上所有可能表明她身份的东西都冲走了。”

[ðə; ði] [neɪm] [pleɪts] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][hæd; həd] [rentʃ] [ðem; ðəm] [luːs]

The	name	plates	looked	as	if	a	mighty	hand	had	wrenched	them	loose
这	姓名	盘子	看起来	作为	如果	一个	强大的	手	有	扭动	他们	松动的

[ænd; ənd] [greɪt] [kʌts] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

and	great	cuts	showed	in	the	bow	and	stern	where	they	had	been	.
和	伟大的	削减	显示	在	这	弓	和	船尾	在哪里	他们	有	到过	.

铭牌看起来像是被一只大手扯了下来，船头和船尾留下了深深的划痕，那是铭牌曾经所在的地方。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

There	wasn't	a	sound	but	the	pounding	of	the	waves	along	her	side	.
那里	不是	一个	声音	但	这	猛击	的	这	波浪	沿着	她	边	.

除了海浪拍打船舷的声音，周围一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - - - [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]

It	made	a	queer	sussh	-	sussh	that	didn't	seem	to	come	from	where	the
它	制成	一个	酷儿	-	-	-	那	没有	似乎	到	来	从	在哪里	这

[ˈwɔːtə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

water	touched	her	.
水	感动	她	.

它发出一种奇怪的“嘶嘶”声，似乎不是从水接触到她的地方发出的。

[wiː; wi] [brəʊk] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [tuː] [baɪ] [tuː] .

We	broke	open	the	hatches	and	went	down	in	her	—	two	by	two	.
我们	打破	打开	这	孵化	和	去	向下	在	她	—	二	经过	二	.

我们打开舱门，两人一组地乘着她下去了。

[ˈwʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [dæst][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [əˈləʊn] ,

Wasn't	a	man	of	us	who	dast	go	down	there	alone	,
不是	一个	男人	的	我们	WHO	达斯特	去	向下	那里	独自的	,

我们当中没有一个人会独自下去。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [rekt] [ʃɪps] [ˈkæbɪn] .

for	you	never	can	tell	what	you're	going	to	find	in	a	wrecked	ship's	cabin	.
为了	你	绝不	能	告诉	什么	你是	去	到	寻找	在	一个	损毁	船的	舱	.

因为你永远无法预料在一艘沉船的船舱里会发现什么。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,

We	looked	all	about	,
我们	看起来	全部	关于	,

我们四处查看了一番，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn]

but	no	one	was	in	the	place	and	I	don't	believe	that	any	one	was	on
但	不	一	曾是	在	这	地方	和	我	不	相信	那	任何	一	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] .

her	when	she	struck	.
她	什么时候	她	击	.

但当时那里没有人，而且我相信在她袭击时，她身上也没有其他人。

[ðə; ði] [kruːz] [ˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]

The	crew's	quarters	were	in	order	but	the	cabin	appeared	as	if	there	had
这	船员	四分之一	是	在	命令	但	这	舱	出现	作为	如果	那里	有

[biːn] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ðeə(r)] ,

been	a	struggle	there	,
到过	一个	斗争	那里	,

船员舱室整洁有序，但船舱内似乎发生过搏斗。

[ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtɒsɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] .

though	the	sea	might	have	done	it	,	tossing	things	about	.
尽管	这	海	可能	有	完毕	它	,	抛掷	事物	关于	.

虽然也可能是海水冲刷造成的。

[ðen] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkeəf(ə)l] [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][lɒg][nɔː(r)][nəʊ] [ˈpeɪpəz] .

Then	we	searched	her	careful	but	found	no	log	nor	no	papers	.
然后	我们	搜索	她	小心	但	成立	不	日志	也不	不	文件	.

然后我们仔细搜查了她，但没有找到日志，也没有找到文件。

[sʌm; səm] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti]

Some	clothes	were	scattered	here	and	there	but	the	pockets	were	empty
一些	衣服	是	疏散	这里	和	那里	但	这	口袋	是	空的

[ænd; ənd] [tɜːnd] - [ˈfɔːməʊst] .

and	turned	wrongside	foremost	.
和	转向	-	首先	.

衣服零星散落在各处，但口袋空空如也，而且大多都翻反了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['kɑːgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv] .

She	had	no	cargo	and	the	fire	was	still	a	-	going	in	the	stove	.
她	有	不	货物	和	这	火	曾是	仍然	一个	-	去	在	这	火炉	.

她身上没有货物，炉子里的火还在烧着。

" ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] [waɪl] [ðə; ði]

"	Mr	.	Bailey	had	another	cup	of	coffee	and	drank	it	silently	while	the
"	先生	.	贝利	有	其他	杯子	的	咖啡	和	喝	它	默默	尽管	这

['siːmɔːr] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Seymours	waited	for	the	rest	of	the	story	.
西摩斯	等待	为了	这	休息	的	这	故事	.

"贝利先生又倒了一杯咖啡，默默地喝着，西摩一家则等着他继续讲故事。"

" [wel] , [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Well	,	that's	how	she	came	in	,	"	he	said	at	last	.
"	出色地	,	那就是	如何	她	来了	在	,	"	他	说	在	最后的	.

"原来她就是这样进来的，"他最后说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪt] on37

"	But	what	makes	you	think	there	are	spirits	on37
"	但	什么	制作	你	思考	那里	是	烈酒	on37

"但是什么让你认为37号上有鬼魂呢？"

[bɔːd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

board	?	"	asked	Mr	.	Seymour	.
木板	?	"	问	先生	.	西摩	.

"董事会？"西摩先生问道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] , [tuː; tə]

"	There	must	have	been	something	more	than	you	have	told	us	,	to
"	那里	必须	有	到过	某物	更多的	比	你	有	讲述	我们	,	到

[meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

make	you	believe	that	.	"
制作	你	相信	那	.	"

"你肯定瞒着我们一些事情，才会这么想。"

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [fred] ,

"	Yes	,	there	is	more	to	it	,	"	admitted	Fred	,
"	是的	,	那里	是	更多的	到	它	,	"	承认	弗雷德	,

"是的，事情远不止如此，"弗雷德承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [jʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] . "

"	but	if	I	was	to	tell	ye	you'd	think	me	foolish	.	"
"	但	如果	我	曾是	到	告诉	是的	你会	思考	我	愚蠢	.	"

"但如果我告诉你，你会觉得我傻。"

" [wɪd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] ['kwɪklɪ] .

"	We'd	never	think	that	,	I	can	assure	you	,	"	said	Mrs	.	Seymour	quickly	.
"	我们会	绝不	思考	那	,	我	能	保证	你	,	"	说	太太	.	西摩	迅速地	.

"我们绝不会那样想，我可以向你保证，"西摩太太连忙说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['prɒbəbli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fiːlɪŋ]

"	If	we	had	been	with	you	on	the	schooner	probably	we	should	be	feeling
"	如果	我们	有	到过	和	你	在	这	大篷车	大概	我们	应该	是	感觉

[ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

exactly	as	you	do	about	her	.	"
确切地	作为	你	做	关于	她	.	"

"如果我们当时和你们一起在那艘帆船上，我们可能也会像你们一样对她有同样的感觉。"

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [nɒt] .

"	Perhaps	you	might	,	and	perhaps	you	might	not	.
"	也许	你	可能	,	和	也许	你	可能	不是	.

"也许你会，也许你不会。"

[ai] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

I	would	think	that	the	trouble	was	with	me	if	it	hadn't	been	for	the	other
我	会	思考	那	这	麻烦	曾是	和	我	如果	它	之前没有	到过	为了	这	其他

[men] ,

men	,
男人	,

如果不是因为其他男人，我真会以为问题出在我身上。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊv] [wʊd] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [wɒt] [ai] [seɪ] .

but	every	one	of	them	down	to	the	cove	would	back	me	up	in	what	I	say	.
但	每一个	一	的	他们	向下	到	这	海湾	会	后退	我	向上	在	什么	我	说	.

但从海湾到其他地方，每个人都会支持我的说法。

[ænd; ənd] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai] [doʊnt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪl] , [nəʊ]

And	I	might	as	well	tell	you	,	because	if	I	don't	some	one	else	will	,	no
和	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	因为	如果	我	不	一些	一	别的	将要	,	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

我最好还是告诉你，因为如果我不说，肯定会有人说。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] ['sɜːtʃɪŋ] [wen] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]

“	We	had	almost	finished	searching	when	I	got	a	sort	of	feeling	that	some
“	我们	有	几乎	完成的	搜索	什么时候	我	得到	一个	种类	的	感觉	那	一些

[wʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

one	or	something	was	peering	at	me	.
一	或者	某物	曾是	窥视	在	我	.

“我们几乎已经完成了搜索，这时我突然感觉好像有人或什么东西在盯着我看。”

[ai] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

I	kept	looking	around	behind	me	,
我	保留	寻找	大约	在后面	我	,

我不时回头张望，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	then	I	noticed	that	the	other	men	were	doing	the	same	thing	.
和	然后	我	注意到	那	这	其他	男人	是	正在做	这	相同的	事物	.

然后我注意到其他男人也在做同样的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [ðeə(r)] .

There	was	nothin	'	there	.
那里	曾是	什么也没有	-	那里	.

那里什么也没有。

[wiː; wi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [fɜːst] .

We	kind	of	looked	at	each	other	and	laughed	at	first	.
我们	种类	的	看起来	在	每个	其他	和	笑了	在	第一的	.

我们俩互相看了一眼，然后都笑了。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst]

But	soon	it	was	all	I	could	do	to	keep	from	running	around	the	next
但	很快	它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	从	跑步	大约	这	下一个

['kɔːnə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

corner	to	catch	whatever	was	behind	it	.
角落	到	抓住	任何	曾是	在后面	它	.

但很快，我就竭尽全力克制自己，不让自己跑到下一个拐角处去追赶后面的什么东西。

[wiː; wi] [dɪd] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ['θʌrə] ,

We	did	our	search	thorough	,
我们	做过	我们的	搜索	彻底	,

我们进行了彻底的调查。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] [lez] ['pɜːrkɪnz] ['pʊld] [ðə; ði]['dɔːri]['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	I	can	tell	you	I	was	glad	when	Les	Perkins	pulled	the	dory	under	the
但	我	能	告诉	你	我	曾是	高兴的	什么时候	莱斯	珀金斯	拉	这	多莉	在下面	这

[stɜːn] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][drɒp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

stern	and	I	could	drop	into	her	.
船尾	和	我	可以	降低	进入	她	.

但我可以告诉你，当莱斯·珀金斯把小艇拉到船尾下面，我可以跳进去的时候，我非常高兴。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['hæŋkə] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] .

None	of	us	hankered	to	stay	aboard	that	ship	.
没有任何	的	我们	渴望	到	停留	船上	那	船	.

我们谁都不想待在那艘船上。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æn] ['ʃivə] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hʌgd]

"	In	spite	of	herself	Ann	shivered	and	was	glad	when	her	mother	hugged
"	在	尽管如此	的	她自己	安	瑟瑟发抖	和	曾是	高兴的	什么时候	她	母亲	拥抱

[hɜː(r); hə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

her	reassuringly	.
她	令人安心	.

“安妮不由自主地打了个寒颤，当妈妈安慰地拥抱她时，她感到很欣慰。”

“ [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] , “ we38

“	Two	days	after	that	,	"	Fred	continued	,	“	we38
“	二	天	后	那	,	"	弗雷德	持续	,	“	we38

“两天后，”弗雷德继续说道，“我们38

[pɪkt] [ʌp] [fɔː(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [siː] .

picked	up	four	men	who	had	been	washed	in	by	the	sea	.
挑选	向上	四	男人	WHO	有	到过	洗过	在	经过	这	海	.

救起了四名被海水冲上岸的男子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði][fəʊks][ɪn]

We	are	God	-	fearing	people	up	here	and	I	couldn't	understand	why	the	folks	in
我们	是	上帝	-	害怕	人们	向上	这里	和	我	不能	理解	为什么	这	各位	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ðəʊz] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

the	village	wouldn't	put	those	sailors	in	the	churchyard	,
这	村庄	不会	放	那些	水手们	在	这	墓地	,

我们这里的人都很敬畏上帝，我无法理解为什么村里的人不把那些水手葬在教堂墓地里。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðəʊz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]

but	some	of	the	people	were	foolish	and	said	those	men	should	not	be
但	一些	的	这	人们	是	愚蠢	和	说	那些	男人	应该	不是	是

[pʊt] [ɪn] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] ,

put	in	consecrated	ground	,
放	在	已祝圣的	地面	,

但有些人很愚蠢，说这些人不应该葬在圣地里。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪk] [ðæt] .

coming	out	of	the	sea	like	that	.
未来	出去	的	这	海	喜欢	那	.

就这样从海里走出来。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

I	didn't	know	quite	what	to	do	,
我	没有	知道	相当	什么	到	做	,

我当时不知所措，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]

and	I	suppose	I	should	have	taken	them	out	and	put	them	back	into
和	我	认为	我	应该	有	已采取	他们	出去	和	放	他们	后退	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

我想我应该把它们捞出来放回海里。

[ðə; ði] [wei] [məʊst] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [baɪ] [wen] ['ðer] [ded] .

the	way	most	sailormen	are	done	by	when	they're	dead	.
这	方式	最多	水手	是	完毕	经过	什么时候	它们是	死的	.

大多数水手死后都会遭遇同样的下场。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wei] ; [ai] ['berid] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

But	I	didn't	decide	to	do	that	way	;	I	buried	them	with	my	own	people	,
但	我	没有	决定	到	做	那	方式	;	我	埋葬	他们	和	我的	自己的	人们	,

但我并没有决定那样做；我把他们葬在了我的族人中间。

['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ][ðeə(r)] [mɑːkt] [baɪ][fɔː(r)]['bɪts][ɒv; əv]['sændstəʊn] .

yonder	in	the	field	,	and	they	lie	there	marked	by	four	bits	of	sandstone	.
远处	在	这	场地	,	和	他们	说谎	那里	标记	经过	四	比特	的	砂岩	.

在那边的田野里，他们躺在那里，用四块砂岩做了标记。

“ [dʒəʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

“	Jo	and	I	have	been	back	on	the	boat	several	times	,
“	乔	和	我	有	到过	后退	在	这	船	一些	时代	,

“我和乔已经多次回到船上了，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [felt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːti][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['laɪɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

for	we	felt	we	had	a	duty	by	her	,	lying	at	our	door	as	she	does	,
为了	我们	毛毡	我们	有	一个	责任	经过	她	,	说谎	在	我们的	门	作为	她	做	,

因为我们觉得我们对她负有责任，就像她躺在我们家门口一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [rɒŋ] .

but	we	can't	find	a	trace	of	anything	to	identify	her	and	we	both	had	that	feeling	that	something	there	is	wrong	.
但	我们	不能	寻找	一个	痕迹	的	任何事物	到	确认	她	和	我们	两个都	有	那	感觉	那	某物	那里	是	错误的	.

但我们找不到任何可以辨认她身份的线索，我们俩都觉得事情不太对劲。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Something	was	watching	us	all	the	time	we	were	on	her	.
某物	曾是	观看	我们	全部	这	时间	我们	是	在	她	.

我们骑在她身上的时候，总感觉有什么东西在看着我们。

[səʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [huː] [seɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

So	I've	given	up	trying	to	think	where	she	came	from	or	who	sailed	on	her	,
所以	我已经	给定	向上	尝试	到	思考	在哪里	她	来了	从	或者	WHO	航行	在	她	,

所以我放弃去想她来自哪里，或者谁曾驾驶过她了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˌem 'iː][ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] .

for	such	things	a	man	like	me	is	not	supposed	to	know	.
为了	这样的	事物	一个	男人	喜欢	我	是	不是	据称	到	知道	.

这种事，像我这样的人不应该知道。

['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [nəʊ] [daʊt] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

Spirits	from	the	sea	no	doubt	came	on	board	during	the	storm	and	threw	the
烈酒	从	这	海	不	怀疑	来了	在	木板	期间	这	风暴	和	扔	这

[kruː] [əʊvə'saɪd] .

crew	overside	.
全体人员	外侧	.

毫无疑问，暴风雨期间，海里的精灵爬上了船，把船员们都扔下了海。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [naʊ] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [siː] [doʊnt] [kleɪm]

But	if	those	spirits	are	there	now	I	don't	understand	why	the	sea	don't	claim
但	如果	那些	烈酒	是	那里	现在	我	不	理解	为什么	这	海	不	宣称

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

her	and	break	her	up	.
她	和	休息	她	向上	.

但如果那些灵魂现在就在那里，我不明白为什么大海没有吞噬她，将她撕裂。

[siː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][lænd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Sea	seems	to	be	shoving	her	back	on	the	land	as	though	it	wanted	to
海	似乎	到	是	推搡	她	后退	在	这	土地	作为	尽管	它	通缉	到

[biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

be	rid	of	her	.	”
是	摆脱	的	她	.	”

大海似乎在把她推回陆地上，好像想要摆脱她似的。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] , [fred] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	That	is	a	great	story	,	Fred	,	”	said	Mr	.	Seymour	.
“	那	是	一个	伟大的	故事	,	弗雷德	,	”	说	先生	.	西摩	.

“弗雷德，这真是个精彩的故事，”西摩先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [felt] ;

“	And	I	can	sympathize	with	the	way	you	felt	;
“	和	我	能	同情	和	这	方式	你	毛毡	;

“我能理解你的感受；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] back39

it	must	have	taken	a	great	deal	of	courage	to	go	back39
它	必须	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	勇气	到	去	back39

回去肯定需要很大的勇气39

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒəʊ] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

to	her	when	you	and	Jo	looked	her	over	.
到	她	什么时候	你	和	乔	看起来	她	超过	.

当你和乔一起打量她的时候，她也这样对你说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ?

And	you	have	never	seen	anything	move	on	the	boat	?
和	你	有	绝不	已见	任何事物	移动	在	这	船	?

你从来没见过船上有什么东西动过吗？

” [æn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

”	Ann	wanted	to	tell	about	the	light	she	had	seen	there	last	night	,
”	安	通缉	到	告诉	关于	这	光	她	有	已见	那里	最后的	夜晚	,

安想把她昨晚在那里看到的光告诉大家。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

but	that	was	her	discovery	and	she	so	hoped	to	be	the	one	to
但	那	曾是	她	发现	和	她	所以	希望	到	是	这	一	到

[sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] !

solve	the	mystery	!
解决	这	神秘	!

但那是她的发现，她非常希望自己能解开这个谜团！

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	said	not	a	word	about	it	.
她	说	不是	一个	单词	关于	它	.

她对此只字未提。

“ ['neəri] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] ['evə(r)] [hæd; həd] , ” [fred] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Nary	a	sight	of	anything	have	we	ever	had	,	”	Fred	answered	.
”	纳里	一个	视线	的	任何事物	有	我们	曾经	有	,	”	弗雷德	回答	.

“我们什么都没见过，”弗雷德回答道。

“ ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	Very	strange	indeed	,	”	said	Mr	.	Seymour	.
”	非常	奇怪的	的确	,	”	说	先生	.	西摩	.

“真是非常奇怪，”西摩先生说。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] ?

“	What	about	the	coast	guard	?
”	什么	关于	这	海岸	警卫	?

“海岸警卫队呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Of	course	you	reported	the	ship	to	them	.
的	课程	你	据报道	这	船	到	他们	.

你当然向他们报告了那艘船的情况。

[wɜːrnt] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] ?

Weren't	they	able	to	discover	anything	?
不是	他们	有能力的	到	发现	任何事物	?

他们难道什么都没发现吗?

” [æn] [njuː] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] - ['juːnɪfɔːmd] [men] [huː] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Ann	knew	already	of	the	blue	-	uniformed	men	who	patrolled	the	shores	of	the
”	安	知道	已经	的	这	蓝色的	-	制服	男人	WHO	巡逻	这	海岸	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [smɔːl] [boʊts] ,

United	States	on	foot	and	in	small	boats	,
团结的	各州	在	脚	和	在	小的	船	,

安妮早就知道那些身穿蓝色制服的人会徒步或乘坐小船在美国海岸线巡逻。

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [dɪ'stres]

men	who	were	stationed	at	dangerous	points	to	look	for	ships	in	distress
男人	WHO	是	驻	在	危险的	积分	到	看	为了	船舶	在	痛苦

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] ,

and	help	them	,
和	帮助	他们	,

驻守在危险地点寻找遇险船只并提供帮助的人员

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [brɪŋ]

men	who	were	always	ready	to	risk	their	own	lives	in	their	efforts	to	bring
男人	WHO	是	总是	准备好	到	风险	他们的	自己的	生活	在	他们的	努力	到	带来

['ʃɪprekt] ['seɪləz] [ə'ʃɔː(r)] .

shipwrecked	sailors	ashore	.
遭遇海难	水手们	岸上	.

他们总是随时准备冒着生命危险，努力将遇难水手救上岸。

“ [jes] , [ðeɪ] [keɪm] , ” [fred] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	they	came	,	”	Fred	answered	.
”	是的	,	他们	来了	,	”	弗雷德	回答	.

“是的，他们来了，”弗雷德回答道。

“ [ðeɪ] [went] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['meʒəm(ə)nts] , [hɜː(r); hə(r)] [taɪp]

“	They	went	aboard	her	,	and	they	took	her	measurements	,	her	type
”	他们	去	船上	她	,	和	他们	采取	她	测量	,	她	类型

[ænd; ənd] [kə'pæsəti] ,

and	capacity	,
和	容量	,

“他们登上了她，测量了她的尺寸、类型和容量，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['eni]

but	they	could	find	no	record	of	such	a	boat	nor	the	report	of	any
但	他们	可以	寻找	不	记录	的	这样的	一个	船	也不	这	报告	的	任何

['mɪsɪŋ] [bəʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

missing	boat	of	her	description	.
丢失的	船	的	她	描述	.

但他们既没有找到关于这艘船的记录，也没有找到任何与她描述的船只失踪的报告。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sælvɪdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪ] [ɪn]

And	because	there	was	no	salvage	on	her	and	as	she	didn't	lie	in
和	因为	那里	曾是	不	打捞	在	她	和	作为	她	没有	说谎	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

such	a	way	as	to	be	a	menace	to	shipping	they	left	her	for	the
这样的	一个	方式	作为	到	是	一个	威胁	到	船运	他们	左边	她	为了	这

[siː] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

sea	to	break	up	—	and	that's	going	to	take	a	long	time	,
海	到	休息	向上	—	和	那就是	去	到	拿	一个	长的	时间	,

由于船上没有任何可打捞的东西，而且她的沉没方式也不会对航运构成威胁，所以他们就把她留在海里任其解体——而这需要很长时间。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [naʊ] . ”

by	the	rate	she's	going	now	.	”
经过	这	速度	她是	去	现在	.	”

照她现在的速度下去。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [sed] .

“	I'd	like	to	go	on	her	,	”	Mr	.	Seymour	said	.
”	ID	喜欢	到	去	在	她	,	”	先生	.	西摩	说	.

“我想骑她，”西摩先生说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ? ” -

“	Would	you	be	willing	to	take	me	?	”	40
”	会	你	是	愿意的	到	拿	我	?	”	-

“你愿意带我走吗？”40

“ ['eni] [taɪm] , ” [fred] [ə'sent] .

“	Any	time	,	”	Fred	assented	.
”	任何	时间	,	”	弗雷德	同意	.

“随时都可以，”弗雷德同意道。

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] . ”

“	Any	time	you	pick	out	as	long	as	the	sun	shines	.	”
”	任何	时间	你	挑选	出去	作为	长的	作为	这	太阳	闪耀	.	”

“只要阳光灿烂，随时都可以去挑选。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [naʊ] ?

“	What	about	now	?
”	什么	关于	现在	?

“那现在呢？”

” ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [smaɪld] ['ɪntuː] [frɛdz] ['stedi] [bluː] [aɪz] .

”	Mr	.	Seymour	smiled	into	Fred's	steady	blue	eyes	.
”	先生	.	西摩	微笑	进入	弗雷德的	稳定的	蓝色的	眼睛	.

西摩先生微笑着凝视着弗雷德沉稳的蓝眼睛。

“ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz]['eni] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

“	**Just**	**as**	**good**	**a**	**time**	**as**	**any**	**,**	”	**agreed**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**,**	**rising**	**from**	**his**	**chair**
”	只是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	,	”	同意	先生	.	贝利	,	上升	从	他的	椅子

.

:

.

“时机正好，”贝利先生说着，从椅子上站了起来。

[ænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

Ann's	**eyes**	**were**	**beseeching**	**but**	**she**	**knew**	**that**	**her**	**father**	**would**	**not**	**be**
安妮的	眼睛	是	恳求	但	她	知道	那	她	父亲	会	不是	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

willing	**to**	**have**	**her**	**go**	**,**
愿意的	到	有	她	去	,

安妮的眼神充满恳求，但她知道父亲不会愿意让她走。

[tuː] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk] .

too	**,**	**so**	**she**	**did**	**not**	**ask**	**.**
也	,	所以	她	做过	不是	问	.

所以她也没问。

[hiː; hi] [stɒpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

He	**stopped**	**an**	**instant**	**as**	**he**	**passed**	**her**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**door**
他	停止	一个	立即的	作为	他	通过了	她	在	他的	方式	到	这	门

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pæt][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,

and	**gave**	**her**	**a**	**pat**	**of**	**approval**	**,**
和	给予	她	一个	拍	的	赞同	,

他走向门口时，经过她身边时停了下来，轻轻拍了拍她以示赞许。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] .

for	**he**	**was**	**perfectly**	**aware**	**of**	**how**	**much**	**she**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**boat**	**.**
为了	他	曾是	完美	意识到的	的	如何	很多	她	通缉	到	看	这	船	.

因为他非常清楚她有多么想看那艘船。

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**I**	**find**	**there**	**is**	**nothing**	**on**	**the**	**ship**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
”	如果	我	寻找	那里	是	没有什么	在	这	船	,	”	他	说	,

“如果我发现船上什么都没有，”他说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðeə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

“	**you**	**can**	**play**	**there**	**to**	**your**	**heart's**	**content**	**.**
”	你	能	玩	那里	到	你的	心脏的	内容	.

“你可以在那里尽情玩耍。”

” [fred] [hɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .

”	**Fred**	**heard**	**,**	**and**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**dubiously**	**.**
”	弗雷德	听到	,	和	他	摇晃	他的	头	可疑地	.

弗雷德听到了，他怀疑地摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

But	**he**	**said**	**nothing**	**more**	**.**
但	他	说	没有什么	更多的	.

但他什么也没再说。

[ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

The	**two**	**went**	**out**	**together**	**and**	**down**	**the**	**meadow**	**toward**	**the**	**schooner**	**.**
这	二	去	出去	一起	和	向下	这	草地	朝向	这	大篷车	.

两人一起出去，沿着草地向帆船走去。

[æn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

Ann	**watched**	**them**	**,**
安	观看	他们	,

安妮看着他们，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəhed] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

and	as	she	stood	in	the	doorway	she	noticed	that	the	figurehead	on	the	bow
和	作为	她	站立	在	这	门口	她	注意到	那	这	船首像	在	这	弓

[hæd; həd] [kəm'pli:tli] [lɒst] [ɪts] ['twaɪlaɪt] ['menəs] ,

had	completely	lost	its	twilight	menace	,
有	完全地	丢失的它是		暮	威胁	,

当她站在门口时，她注意到船首的船首像完全失去了暮色中的威慑力。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [fɔ:'təʊld] .

as	her	father	had	foretold	.
作为	她	父亲	有	预言	.

正如她父亲预言的那样。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

This	morning	it	looked	exactly	as	it	was	,
这	早晨	它	看起来	确切地	作为	它	曾是	,

今天早上它看起来和原来一模一样。

[ə; eɪ] ['bætəd] ['wʊdn] ['stætʃu:]['ɔ:lməʊst] [tu:] ['bædli] [kɑ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['eniθɪŋ] .

a	battered	wooden	statue	almost	too	badly	carved	to	resemble	anything	.
一个	伤痕累累	木制的	雕像	几乎	也	糟糕	雕刻	到	类似	任何事物	.

一尊破旧的木制雕像，雕刻得非常糟糕，几乎看不出是什么。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] [naʊ] [si:md] [tu:; tə]

The	arms	that	she	had	thought	were	stretched	above	its	head	now	seemed	to
这	武器	那	她	有	想法	是	拉伸	多于	它是	头	现在	似乎	到

[bi:; bi] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['pi:sf(ə)l] .

be	wings	and	the	expression	of	the	face	was	almost	peaceful	.
是	翅膀	和	这	表达	的	这	脸	曾是	几乎	和平	.

她原以为伸展在它头顶的双臂，现在却变成了翅膀，脸上的表情也几乎是平静的。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

She	watched	the	men	as	they	climbed	on	deck	and	then	she	turned	back	to	the
她	观看	这	男人	作为	他们	攀登	在	甲板	和	然后	她	转向	后退	到	这

['tʃɪəf(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] . -

cheerful	cottage	and	her	work	.	41	
快乐	小屋	和	她	工作	.	-	

她看着男人们爬上甲板，然后转身回到那间温馨的小屋，继续她的工作。41

“ [wɒt] [breɪv] [men] [ði:z] ['fɪʃəmən] [ɑ:(r); ə(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['si:mɔ:r] .

“	What	brave	men	these	fishermen	are	!	”	said	Mrs	.	Seymour	.
“	什么	勇敢的	男人	这些	渔民	是	!	”	说	太太	.	西摩	.

“这些渔民真是勇敢的人啊！”西摩太太说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [pə'tɪkjələli] .

“	And	they	don't	seem	to	realize	it	,	particularly	.
“	和	他们	不	似乎	到	意识到	它	,	特别	.

“而且他们似乎并没有意识到这一点，尤其是。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] .

It	is	all	in	the	day's	work	.
它	是	全部	在	这	天	工作	.

这一切都在日常工作中。

[θɪŋk] [ɒv; əv][dʒoʊz] ['wɔ:kɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [θru:] ['hevi] [snəʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [help] !

Think	of	Jo's	walking	five	miles	through	heavy	snow	to	bring	help	!
思考	的	乔的	步行	五	英里	通过	重的	雪	到	带来	帮助	!

想想乔冒着大雪走了五英里去寻求帮助吧！

” [æn] [n'ɒdɪd] .

”	Ann	nodded	.
”	安	点头	.

安妮点了点头。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

In	her	enthusiasm	she	stopped	sweeping	and	leaned	on	her	broom	while	she
在	她	热情	她	停止	扫荡	和	倾斜	在	她	扫帚	尽管	她

[tɔːkt] .

talked	.
谈话	.

她兴致勃勃地停下扫地，一边倚着扫帚一边说话。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	I'd	like	to	have	been	here	with	them	.
”	ID	喜欢	到	有	到过	这里	和	他们	.

“我真希望当时能和他们在一起。”

['mʌðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] !

Mother	,	I	think	I'd	have	found	something	on	that	boat	!
母亲	,	我	思考	ID	有	成立	某物	在	那	船	!

妈妈，我觉得我会在那艘船上找到些什么！

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

”	Her	mother	laughed	.
”	她	母亲	笑了	.

她母亲笑了。

“ [pə'hæps] .

“	Perhaps	.
”	也许	.

“也许。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

You	surely	would	have	seen	if	anything	had	been	there	.
你	一定	会	有	已见	如果	任何事物	有	到过	那里	.

如果那里有什么东西，你肯定会看到的。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['beɪliz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] , [tuː] . ”

But	Mr	.	Bailey's	eyes	are	keen	,	too	.	”
但	先生	.	百利甜酒	眼睛	是	敏锐的	,	也	.	”

但贝利先生的眼光也很敏锐。

“ [waɪ] - [iː] - [es] , ” [əd'mɪtɪd] [æn] .

“	Y	-	e	-	s	,	”	admitted	Ann	.
”	是	-	e	-	s	,	”	承认	安	.

“是的，”安承认道。

“ [ɑːrnt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊ] [naɪs] ['piːp(ə)l] !

“	Aren't	he	and	Jo	nice	people	!
”	不是	他	和	乔	好的	人们	!

“他和乔真是很好的人啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

It	is	much	more	exciting	here	than	going	to	school	and	walking	across	the
它	是	很多	更多的	激动人心	这里	比	去	到	学校	和	步行	穿过	这

['kɒmən] .

Common	.
常见的	.

这里比上学和穿过公园有趣多了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][nekst]['wɪntə(r)][ænd; ənd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ?

Don't	you	think	that	I	could	stay	here	next	winter	and	not	go	back	to	town	?
不	你	思考	那	我	可以	停留	这里	下一个	冬天	和	不是	去	后退	到	镇	?

你不觉得我可以留在这里过冬，而不回城里吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [ə'gen] .

"	Her	mother	laughed	again	.
"	她	母亲	笑了	再次	.

她母亲又笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][nekst]['wɪntə(r)] .

"	It	is	rather	early	to	talk	of	next	winter	.
"	它	是	相当	早期的	到	讲话	的	下一个	冬天	.

现在谈论下一个冬天还为时过早。

[skuːl] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

School	is	a	bit	more	important	than	adventures	for	you	until	you	are	a
学校	是	一个	少量	更多的	重要的	比	冒险	为了	你	直到	你	是	一个

[fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] . "

few	years	older	.	"
很少	年	老	.	"

在你长大几岁之前，对你来说，学习比冒险更重要。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [æn] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	I	know	that	you	are	right	,	"	Ann	apologized	.
"	我	知道	那	你	是	正确的	,	"	安	道歉	.

"我知道你是对的，"安道歉说。

" ['əʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] . "

"	Only	I	think	that	I	will	study	to	be	a	farmer	.	"
"	仅有的	我	思考	那	我	将要	学习	到	是	一个	农民	.	"

"只有我一个人觉得我会去学习当农民。"

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Very	well	,	"	agreed	her	mother	.
"	非常	出色地	,	"	同意	她	母亲	.

"很好，"她母亲同意道。

" [bʌt; bət][doʊnt] [grəʊ] [ʌp] [tuː] [fɑːst] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [æn] .

"	But	don't	grow	up	too	fast	,	my	darling	Ann	.
"	但	不	生长	向上	也	快速地	,	我的	亲爱的	安	.

"但是，我亲爱的安，不要长得太快。"

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt] .

Promise	me	you	won't	.
承诺	我	你	惯于	.

答应我你不会。

" [ænz] [bruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .

"	Ann's	broom	began	to	work	fast	.
"	安妮的	扫帚	开始	到	工作	快速地	.

安的扫帚开始飞快地扫起来。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] , " [æn] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] ['ʌndə(r)] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

"	If	I	have	to	grow	up	,	"	Ann	said	,	as	she	swept	under	tables	and	chairs	,
"	如果	我	有	到	生长	向上	,	"	安	说	,	作为	她	扫荡	在下面	表格	和	椅子	,

"如果我必须长大，"安一边说着，一边扫着桌椅底下。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] sit42

"	you	can	be	sure	that	I	am	not	going	to	sit42
"	你	能	是	当然	那	我	是	不是	去	到	sit42

"你可以肯定我不会坐下42

[ə'raʊnd] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [drest] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

around	playing	bridge	with	a	lot	of	dressed	-	up	people	.
大约	玩耍	桥	和	一个	很多	的	穿着	-	向上	人们	.

在很多衣着考究的人中间打桥牌。

[nəʊ] ! [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

No	!	I'm	going	to	wear	overalls	and	buy	a	ranch	.
不	！	我是	去	到	穿	连体工作服	和	买	一个	牧场	。

不！我要穿背带裤去买个牧场。

[ai] [mait] [teɪk] [dʒəʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðæt] [jet] ,

I	might	take	Jo	in	as	a	partner	,	but	I	haven't	decided	on	that	yet	,
我	可能	拿	乔	在	作为	一个	伙伴	,	但	我	还没有	决定	在	那	然而	,

我可能会让乔成为我的合伙人，但我还没决定。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ɑːskt] [hɪm] . ″ -

and	I	haven't	asked	him	.	”	43
和	我	还没有	问	他	.	″	-

我还没问过他。”43

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['griːnwʊd]

IN	THE	GOOD	GREENWOOD
在	这	好的	格林伍德

在美好的格林伍德

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

Mr	.	Seymour	returned	from	the	boat	and	reported	that	he	had	found
先生	.	西摩	返回	从	这	船	和	据报道	那	他	有	成立

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

nothing	unusual	aboard	her	.
没有什么	异常	船上	她	.

西摩先生从船上回来后报告说，他在船上没有发现任何异常情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kæni]

He	had	not	experienced	the	feeling	of	being	watched	by	some	uncanny
他	有	不是	经验丰富的	这	感觉	的	存在	观看	经过	一些	不可思议

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

他从未体验过被某种神秘生物注视的感觉。

[wɪtʃ] [fred] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] ['vɪvɪdli] .

which	Fred	had	described	so	vividly	.
哪个	弗雷德	有	描述	所以	生动地	.

弗雷德曾对此描述得栩栩如生。

[ænd; ənd] [fred] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

And	Fred	acknowledged	that	while	Mr	.	Seymour	was	with	him	he	had
和	弗雷德	已确认	那	尽管	先生	.	西摩	曾是	和	他	他	有

[faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ,

found	the	boat	a	different	place	,
成立	这	船	一个	不同的	地方	,

弗雷德承认，当西摩先生和他在一起时，他觉得这艘船就像变了一个人。

[friː] [frɒm; frəm] ['eni] [ʌn'helθi] [sə'dʒestʃən] .

free	from	any	unhealthy	suggestion	.
自由的	从	任何	不良	建议	.

不含任何不良暗示。

[səʊ] ['helən] , [ben] , [ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['skræmb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

So	Helen	,	Ben	,	and	Ann	were	told	that	they	might	scramble	about	her
所以	海伦	,	本	,	和	安	是	讲述	那	他们	可能	争夺	关于	她

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

as	they	pleased	,
作为	他们	高兴	,

于是，海伦、本和安被告知他们可以随意在她周围乱动。

[prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

provided	,	of	course	,
假如	,	的	课程	,

当然，前提是……

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃɪz] [ɔː(r)] [slɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪdz]

that	they	were	careful	not	to	fall	down	the	open	hatches	or	slip	over	the	sides
那	他们	是	小心	不是	到	落下	向下	这	打开	孵化	或者	滑	超过	这	侧面

[weə(r)] [ðə; ði]['reɪlz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

where	the	rails	had	been	broken	.
在哪里	这	铁轨	有	到过	破碎的	.

他们小心翼翼地不让自己从敞开的舱口掉下去，也不让自己从断裂的铁轨旁滑落。

[æn] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'pɔːt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

Ann	was	disappointed	in	her	father's	report	although	she	knew	that	if	he
安	曾是	失望的	在	她	父亲的	报告	虽然	她	知道	那	如果	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'seɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

had	found	the	boat	unsafe	she	would	have	had	no	opportunity	to	investigate
有	成立	这	船	不安全	她	会	有	有	不	机会	到	调查

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

安妮对父亲的报告感到失望，尽管她知道，如果父亲认为这艘船不安全，她也没有机会亲自调查。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'tætʃt]

She	tried	to	be	sensible	and	forget	that	a	mystery	had	ever	been	attached
她	尝试	到	是	明智的	和	忘记	那	一个	神秘	有	曾经	到过	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

她努力让自己保持理智，忘记这艘船曾经有过一段神秘的历史。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

But	it	was	evident	to	her	mind	that	there	must	have	been
但	它	曾是	明显	到	她	头脑	那	那里	必须	有	到过

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

但她心里很清楚，肯定有什么事发生了。

[æz; əz][dʒəʊ] [sed] , “ [weə(r)] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [smәʊk] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['faɪə(r)] .

As	Jo	said	,	“	Where	there's	so	much	smoke	there	must	be	some	fire	.
作为	乔	说	,	”	在哪里	有	所以	很多	抽烟	那里	必须	是	一些	火	.

正如乔所说，“无风不起浪”。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] so44

”	She	had	felt	it	so44
”	她	有	毛毡	它	so44

她感觉到了44

['strɒŋli] [lɑːst] [naɪt] — [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ʃɪvəz] [kɔːzd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

strongly	last	night	—	were	those	shivers	caused	by	nothing	at	all	?
强烈	最后的	夜晚	—	是	那些	颤抖	导致	经过	没有什么	在	全部	?

昨晚感觉很强烈——那些颤抖是不是根本就没发生过?

[dʒəʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɪnst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['siːˌmɔːrz] [rɪ'pɔːt] .

Jo	,	at	least	,	was	not	convinced	by	Mr	.	Seymour's	report	.
乔	,	在	至少	,	曾是	不是	确信	经过	先生	.	西摩的	报告	.

至少乔并不相信西摩先生的报告。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['siːmɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

He	refused	to	join	the	Seymour	children	in	a	hunt	over	the	boat	that	afternoon
他	拒绝	到	加入	这	西摩	孩子们	在	一个	打猎	超过	这	船	那	下午

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [æn] [ænd; ənd][ben] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get]

and	consequently	Ann	and	Ben	were	forced	to	wait	until	they	could	get
和	最后	安	和	本	是	强制	到	等待	直到	他们	可以	得到

[ə; eɪ]['lædə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

a	ladder	before	they	could	get	up	the	high	steep	side	of	the	schooner	.
一个	梯子	前	他们	可以	得到	向上	这	高的	陡	边	的	这	大篷车	.

那天下午，他拒绝和西摩家的孩子们一起在船上寻找东西，因此安和本不得不等到找到梯子才能爬上帆船高而陡峭的船舷。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

It	meant	that	they	were	not	to	go	on	the	boat	for	some	time	to
它	意思是	那	他们	是	不是	到	去	在	这	船	为了	一些	时间	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

这意味着他们暂时不能乘船了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [meɪd] [nəʊ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]

for	Mr	.	Seymour	made	no	suggestions	as	to	how	they	were	to	go
为了	先生	.	西摩	制成	不	建议	作为	到	如何	他们	是	到	去

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪli] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]

about	getting	up	to	the	deck	and	Mr	.	Bailey	seemed	not	to	understand	their
关于	获得	向上	到	这	甲板	和	先生	.	贝利	似乎	不是	到	理解	他们的

[hɪnts] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lædəz] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend]

hints	that	one	of	his	ladders	would	be	useful	if	he	were	willing	to	lend
提示	那	一	的	他的	梯子	会	是	有用	如果	他	是	愿意的	到	借

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

西摩先生没有就他们如何上甲板提出任何建议，而贝利先生似乎也没有理解他们的暗示，如果他愿意借出一架梯子，那将会很有用。

[iːtʃ] [naɪt] [æn] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [laɪt] ['flɪkərɪŋ]

Each	night	Ann	looked	out	of	her	window	,	hoping	to	see	that	light	flickering
每个	夜晚	安	看起来	出去	的	她	窗户	,	希望	到	看	那	光	闪烁

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] .

over	the	deck	.
超过	这	甲板	.

每天晚上，安妮都会向窗外望去，希望能看到甲板上闪烁的灯光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒəʊ]

It	had	not	appeared	again	and	she	did	not	say	a	word	about	it	to	Jo
它	有	不是	出现	再次	和	她	做过	不是	说	一个	单词	关于	它	到	乔

[ænd; ənd][ben] .

and	Ben	.
和	本	.

它之后再也没有出现过，她也没有跟乔和本提起过这件事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

She	wanted	to	be	sure	that	she	really	had	seen	it	and	not	imagined	it
她	通缉	到	是	当然	那	她	真的	有	已见	它	和	不是	想象	它

[waɪl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ɪts] ['gɑːdiən] ['diːmən] .

while	excited	by	that	first	glimpse	of	the	ship	with	its	guardian	demon	.
尽管	兴奋的	经过	那	第一的	一瞥	的	这	船	和	它是	监护人	恶魔	.

她想确定自己真的看到了它，而不是因为第一次看到那艘船及其守护恶魔而兴奋地产生了幻觉。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['feɪθfəli] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [bed] .

And	so	she	watched	faithfully	every	night	before	she	climbed	into	her	high	bed	.
和	所以	她	观看	忠实	每一个	夜晚	前	她	攀登	进入	她	高的	床	.

所以，每天晚上她都会虔诚地观看，然后才爬上她的高床。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] ['ɪntuː] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

In	the	meantime	she	put	her	energy	into	helping	her	mother	with	the
在	这	与此同时	她	放	她	活力	进入	帮助	她	母亲	和	这

['haʊswɜːk] ,

housework	,
家务	,

与此同时，她把精力放在帮助母亲做家务上。

['ɪntuː] ['həʊɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [njuː] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

into	hoeing	the	garden	and	hunting	new	thrills	in	the	woods	.
进入	锄	这	花园	和	打猎	新的	刺激	在	这	树林	.

开始锄地打理花园，并在树林里寻找新的刺激。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [stɪnt] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [dʒəʊ][ænd; ənd][ben] .

In	the	garden	she	did	her	stint	shoulder	to	shoulder	with	Jo	and	Ben	.
在	这	花园	她	做过	她	限制	肩膀	到	肩膀	和	乔	和	本	.

在花园里，她和乔、本并肩工作。

[fred] ['beɪli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n]

Fred	Bailey	had	given	each	of	them	a	section	of	the	vegetable	garden
弗雷德	贝利	有	给定	每个	的	他们	一个	部分	的	这	蔬菜	花园

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]

for	his	own	and	had	promised	them	a	commission	on	all	the
为了	他的	自己的	和	有	承诺	他们	一个	委员会	在	全部	这

['vedʒtəb(ə)lz] [səʊld] .

vegetables	sold	.
蔬菜	卖	.

弗雷德·贝利给他们每人分配了一块菜园，并承诺给他们所有售出蔬菜的佣金。

[æn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)]

Ann	had	already	planned	what	she	would	do	with	her	money	;	she	knew	before
安	有	已经	计划	什么	她	会	做	和	她	钱	;	她	知道	前

['eni] green45

any	green45
任何	green45

安妮早就计划好怎么花这笔钱了；在任何绿色环保措施出台之前，她就已经知道了。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

had	shown	above	the	ground	.
有	所示	多于	这	地面	.

已经露出地面。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʌnd]

She	intended	to	put	it	into	the	bank	as	the	beginning	of	her	fund
她	故意的	到	放	它	进入	这	银行	作为	这	开始	的	她	基金

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['westən] [rɑːntʃ] .

for	the	purchase	of	her	western	ranch	.
为了	这	购买	的	她	西	牧场	.

她打算把这笔钱存入银行，作为她购买西部牧场的启动资金。

[ben] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

Ben	,	of	course	,	was	going	to	spend	his	for	paint	and	brushes	.
本	,	的	课程	,	曾是	去	到	花费	他的	为了	画	和	刷子	.

当然，本打算把他的钱用来买颜料和画笔。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pætʃ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [biːnz] , [ænd; ənd] [kɔːn] ,

Each	of	them	had	his	own	patch	of	potatoes	,	beans	,	and	corn	,
每个	的	他们	有	他的	自己的	修补	的	土豆	,	豆子	,	和	玉米	,

他们每个人都有一块自己种的土豆、豆角和玉米地。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['plɑːntɪŋ] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] .

a	section	of	the	main	planting	allotted	to	his	special	care	.
一个	部分	的	这	主要的	种植	分配	到	他的	特别的	关心	.

主种植区中专门分配给他照料的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [dʒəʊ] [æz; əz] [ɪn'strʌktə(r)] .

And	they	put	the	seeds	in	the	ground	themselves	,	with	the	experienced	Jo	as	instructor	.
和	他们	放	这	种子	在	这	地面	他们自己	,	和	这	经验丰富的	乔	作为	讲师	.

在经验丰富的乔的指导下，他们自己将种子种入土中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [smɔːl] [hɑːd] ['kɜːrnl] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː] [griːn] [plɑːnts] .

It	was	difficult	to	believe	that	those	small	hard	kernels	would	grow	into	green	plants	.
它	曾是	难的	到	相信	那	那些	小的	难的	内核	会	生长	进入	绿色的	植物	.

很难相信那些又小又硬的种子会长成绿色的植物。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ben] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['hʌri] .

One	morning	Ben	reached	the	garden	ahead	of	Ann	and	suddenly	turned	and	shouted	to	her	to	hurry	.
一	早晨	本	达到	这	花园	前方	的	安	和	突然	转向	和	喊叫	到	她	到	匆忙	.

一天早晨，本比安先到花园，突然转身冲她喊，让她快点。

“ [ðə; ði] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] !

“	The	beans	are	coming	through	!
”	这	豆子	是	未来	通过	!

“豆子发芽了！”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] [biːnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] ['plɑːntɪd] [biːnz] .

I	suppose	they're	beans	,	because	that's	where	we	planted	beans	.
我	认为	它们是	豆子	,	因为	那就是	在哪里	我们	已种植	豆子	.

我猜它们是豆子，因为我们在那里种了豆子。

[dəʊnt] [ðeɪ] [lʊk] ['fʌni] !

Don't	they	look	funny	!
不	他们	看	有趣的	!

他们看起来是不是很滑稽！

” ['fʌni] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] , [greɪt] ['kɜːlɪŋ] [stemz] [ðæt] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] [laɪk] ['krʊkɪd] ['fɪŋgəz] ,

”	Funny	they	did	look	,	great	curling	stems	that	thrust	through	the	soil	like	crooked	fingers	,
”	有趣的	他们	做过	看	,	伟大的	冰壶	茎	那	推力	通过	这	土壤	喜欢	歪	手指	,

“它们看起来真滑稽，巨大的卷曲茎秆像弯曲的手指一样从土壤中伸出来。”

['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

cracking	and	heaving	the	ground	all	around	them	.
裂纹	和	起伏	这	地面	全部	大约	他们	.

他们周围的地面都在开裂隆起。

[ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ['hʌmək] [ʌp]

In	the	rows	where	the	children	had	planted	them	the	earth	hummocked	up
在	这	行	在哪里	这	孩子们	有	已种植	他们	这	地球	丘陵状	向上

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	hundreds	of	plants	were	forcing	their	way	up	into	the	sunlight	.
和	数百	的	植物	是	强制	他们的	方式	向上	进入	这	阳光	.

孩子们种下的土垄上，泥土隆起，数百株植物奋力向着阳光生长。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

She	knew	they	must	be	coming	soon	but	the	sight	of	them	was	a
她	知道	他们	必须	是	未来	很快	但	这	视线	的	他们	曾是	一个

['greɪtə(r)] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['krɪsməs] [deɪ] [æn] ['evə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] .

greater	surprise	than	any	Christmas	Day	Ann	ever	had	known	.
更大的	惊喜	比	任何	圣诞节	天	安	曾经	有	已知	.

她知道他们肯定很快就要来了，但看到他们还是让她比安经历过的任何一个圣诞节都更加惊讶。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [biːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn]

To	think	that	the	little	hard	beans	that	she	had	dropped	and	covered	with	fine
到	思考	那	这	小的	难的	豆子	那	她	有	掉落	和	涵盖	和	美好的

[ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['kɜːli] ['twɪstɪd] [spraʊts] [ðæt] [hæd; həd]

earth	had	been	growing	and	putting	out	such	curly	twisted	sprouts	that	had
地球	有	到过	生长	和	推杆	出去	这样的	卷曲	扭曲	芽苗菜	那	有

[ʃɒt] [ʌp] [ˌəʊvə'naɪt] !

shot	up	overnight	!
射击	向上	过夜	!

想想看，她撒下的那些用细土覆盖的小硬豆子，竟然一夜之间长出了卷曲扭曲的嫩芽！

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['beɪbi] [θɪŋz] !

The	dear	baby	things	!
这	亲爱的	婴儿	事物	!

可爱的宝宝用品！

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] touch46

She	knelt	down	to	touch46
她	跪下	向下	到	touch46

她跪下来触摸46

[ðem; ðəm] [bʌt; bət] [dʒoʊz] [vɔɪs] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

them	but	Jo's	voice	stopped	her	.
他们	但	乔的	嗓音	停止	她	.

但乔的声音阻止了她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['fɔːwəd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [bɛnz] [kɔːl] .

He	had	walked	while	she	ran	forward	in	reply	to	Ben's	call	.
他	有	步行	尽管	她	跑	向前	在	回复	到	本的	称呼	.

他边走边听，她则跑着回应本的呼唤。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['maɪldli] .

“	I	wouldn't	do	that	,	”	he	suggested	mildly	.
“	我	不会	做	那	,	”	他	建议	轻微地	.

“我不会那样做，”他温和地建议道。

“ [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [ɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['tʌtʃɪz] [biːnz] [waɪl] ['ðer] [wet] .

“	The	morning	dew	is	on	them	and	nobody	touches	beans	while	they're	wet	.
“	这	早晨	露	是	在	他们	和	无人	触摸	豆子	尽管	它们是	湿的	.

“豆子上沾着晨露，没人会碰湿漉漉的豆子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [ðem; ðəm] [blæk] [wen] [ðeɪ] [get] [bɪgə(r)] . ”

It	turns	them	black	when	they	get	bigger	.	”
它	转弯	他们	黑色的	什么时候	他们	得到	大	.	”

它们长大后会变成黑色。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [biːnz] [jet] , ” [æn] [ˈprooʊtestɪd; prəˈtestɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [dʒəʊ] [ˈəʊvə(r)]

“	But	there	are	no	beans	yet	,	”	Ann	protested	,	looking	up	at	Jo	over
”	但	那里	是	不	豆子	然而	,	”	安	抗议	,	寻找	向上	在	乔	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

“可是现在还没有豆子呢，”安妮抗议道，她回头看着乔。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ˈdelɪkətli] ,

“	I	don't	see	how	I	could	hurt	them	if	I	touched	them	delicately	,
”	我	不	看	如何	我	可以	伤害	他们	如果	我	感动	他们	轻柔地	,

“我看不出轻轻触碰它们会怎么伤害到它们。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] . ”

just	to	find	out	whether	they	feel	as	strong	as	they	look	.	”
只是	到	寻找	出去	无论	他们	感觉	作为	强的	作为	他们	看	.	”

只是想看看他们是否真的像看起来那么强壮。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [jʌŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [dʒəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	It	doesn't	make	any	difference	how	young	they	are	,	”	Jo	answered	.
”	它	不	制作	任何	不同之处	如何	年轻的	他们	是	,	”	乔	回答	.

“年龄大小并不重要，”乔回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

“	It	won't	seem	to	hurt	them	when	you	touch	them	,
”	它	惯于	似乎	到	伤害	他们	什么时候	你	触碰	他们	,

“你触摸它们的时候，它们似乎不会感到疼痛。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [biːnz] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːnts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈhændld] [ˈnəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l]

but	when	the	beans	form	on	the	plants	you	have	handled	nobody	will	be	able
但	什么时候	这	豆子	形式	在	这	植物	你	有	处理	无人	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

to	eat	them	.
到	吃	他们	.

但是，当你处理过的植物上结出豆荚时，没有人能吃到它们。

[ðel] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [ˈspɒtɪd] ; [ˈrʌstɪd] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

They'll	be	black	and	spotted	;	rusted	,	the	farmers	call	it	.
他们会	是	黑色的	和	斑	;	生锈的	,	这	农民	称呼	它	.

它们会变成黑色并带有斑点；农民们称之为锈病。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kænt] [help] [biːnz] [ˈrʌstɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [reɪn] . ”

Of	course	sometimes	you	can't	help	beans	rusting	when	there's	too	much	rain	.	”
的	课程	有时	你	不能	帮助	豆子	生锈	什么时候	有	也	很多	雨	.	”

当然，有时候雨水太多，豆子生锈也是不可避免的。

“ [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [rʌst] ? ” [ɑːskt] [ben] .

“	What	makes	them	rust	?	”	asked	Ben	.
”	什么	制作	他们	锈	?	”	问	本	.

“是什么导致它们生锈？”本问道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [plɑːnts] [wʊd] [rɪˈmembə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]

“	You	wouldn't	imagine	that	the	grown	-	up	plants	would	remember	anything	that
”	你	不会	想象	那	这	生长	-	向上	植物	会	记住	任何事物	那

['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] . ”

happened	to	them	when	they	were	babies	.	”
发生	到	他们	什么时候	他们	是	婴儿	.	”

“你肯定想不到，成年的植物会记得它们还是幼苗时发生的事情。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , ” [ænd; ənd][dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	don't	know	why	,	”	and	Jo	shook	his	head	.
”	我	不	知道	为什么	,	”	和	乔	摇晃	他的	头	.

“我不知道为什么，”乔摇了摇头。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	wish	I	did	know	more	about	it	.
”	我	希望	我	做过	知道	更多的	关于	它	.

“我希望我能了解更多。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] .

I	don't	know	any	reasons	,	but	there	must	be	some	.
我	不	知道	任何	原因	,	但	那里	必须	是	一些	.

我不知道具体原因，但肯定有原因的。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋz] ['hæpən] , [nɒt] [waɪ] . ”

I	only	know	that	things	happen	,	not	why	.	”
我	仅有的	知道	那	事物	发生	,	不是	为什么	.	”

我只知道事情会发生，但不知道为什么。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ” [sed] [æn] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Well	,	I	know	this	much	,	”	said	Ann	decidedly	.
”	出色地	,	我	知道	这	很多	,	”	说	安	绝对地	.

“嗯，我知道的就这么多，”安斩钉截铁地说。

“ [wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [fɔːl] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] ,

“	When	I	go	back	to	school	this	fall	I	shall	find	out	,
”	什么时候	我	去	后退	到	学校	这	落下	我	将	寻找	出去	,

“等我今年秋季开学后就会知道了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] . ”

and	then	I'll	write	to	tell	you	,	Jo	.	”
和	然后	患病的	写	到	告诉	你	,	乔	.	”

然后我会写信告诉你，乔。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

“	That	would	be	fine	.
”	那	会	是	美好的	.

“那没问题。”

[aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , ” [dʒəʊ] [sed] ['ʃaɪli] . -

I'd	like	that	,	”	Jo	said	shyly	.	47
ID	喜欢	那	,	”	乔	说	害羞地	.	-

“我喜欢那样，”乔害羞地说。47

[ben] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ,

Ben	had	gone	over	to	the	rows	of	corn	and	potatoes	,
本	有	已消失	超过	到	这	行	的	玉米	和	土豆	,

本走到玉米和土豆地那边去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	came	back	with	a	perplexed	expression	on	his	face	.
和	他	来了	后退	和	一个	困惑	表达	在	他的	脸	.

他回来的时候脸上带着困惑的表情。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	Where	are	they	?
”	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][hæz; həz]['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] ?

“	Do	you	suppose	that	some	animal	has	eaten	them	?
”	做	你	认为	那	一些	动物	有	吃	他们	?

你认为它们是不是被某种动物吃掉了?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [biːnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['gaːdnz] , [ɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][plɑːnt][mɔː(r)]

We	shall	have	nothing	but	beans	in	our	gardens	,	or	can	we	plant	more
我们	将	有	没有什么	但	豆子	在	我们的	花园	,	或者	能	我们	植物	更多的

[kɔːn] [ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊz] ?

corn	and	potatoes	?
玉米	和	土豆	?

我们的菜园里除了豆子什么都种不了，还是可以多种些玉米和土豆?

” [dʒəʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

”	Jo	threw	back	his	head	and	laughed	heartily	.
”	乔	扔	后退	他的	头	和	笑了	衷心地	.

乔仰头大笑起来。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?

“	What	did	you	expect	?
”	什么	做过	你	预计	?

你还指望什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [keɪm] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

“	Did	you	think	that	everything	came	through	at	the	same	time	?
”	做过	你	思考	那	一切	来了	通过	在	这	相同的	时间	?

你以为所有事情都会同时发生吗?

[ðə; ði][pəˈteɪtəʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [spraʊt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [kɔːn] [ɪz] [sləʊ] .

The	potatoes	ought	to	sprout	within	a	day	or	two	,	but	corn	is	slow	.
这	土豆	应该	到	发芽	之内	一个	天	或者	二	,	但	玉米	是	慢的	.

土豆应该在一两天内发芽，但玉米发芽很慢。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] [teɪks] [θriː] [wiːks] .

It	often	takes	three	weeks	.
它	经常	需要	三	周	.

通常需要三周时间。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] ['hɑːdli] [biːn] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

The	weather	has	hardly	been	hot	enough	to	start	it	yet	.
这	天气	有	几乎	到过	热的	足够的	到	开始	它	然而	.

天气还没热到可以开始的程度。

[juː; jʊ] [niːd] [hɒt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːn] [grəʊ] .

You	need	hot	weather	to	make	corn	grow	.
你	需要	热的	天气	到	制作	玉米	生长	.

玉米生长需要炎热的天气。

[biːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [θɪŋz] . ”

Beans	are	about	the	quickest	things	.	”
豆子	是	关于	这	最快	事物	.	”

豆类是制作速度最快的食物之一。

“ [dʒiː] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ! ” [sed] [ben] [ədˈmaɪərɪŋli] .

“	Gee	,	what	a	lot	you	know	!	”	said	Ben	admiringly	.
”	吉	,	什么	一个	很多	你	知道	!	”	说	本	钦佩地	.

“哇，你懂得真多啊！”本赞叹道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['riːəl]['gɑːd(ə)n] .

“	**I**	**didn't**	**know**	**there**	**was**	**so**	**much**	**to**	**learn**	**about**	**a**	**real**	**garden**	**.**
”	我	没有	知道	那里	曾是	所以	很多	到	学习	关于	一个	真实的	花园	.

“我以前不知道关于真正的花园有这么多东西要学。”

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

I	**thought**	**that**	**a**	**farmer**	**put**	**his**	**seeds**	**in**	**the**	**ground**	**and**	**they**	**came**	**up**	**,**
我	想法	那	一个	农民	放	他的	种子	在	这	地面	和	他们	来了	向上	,

我原以为农民把种子种到地里，然后它们就发芽了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] . ”

and	**then**	**after**	**a**	**while**	**he**	**picked**	**his**	**vegetables**	**and**	**sold**	**them**	**.**	**”**
和	然后	后	一个	尽管	他	挑选	他的	蔬菜	和	卖	他们	.	”

过了一段时间，他就把蔬菜摘下来卖掉了。

“ [lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ,

“	**Lots**	**of**	**people**	**think**	**that**	**,**
”	很多	的	人们	思考	那	,

很多人都这么认为，

” [sed] [dʒəʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊ][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [rəʊ] .

”	**said**	**Jo**	**in**	**a**	**stiff**	**tone**	**of**	**voice**	**as**	**he**	**began**	**to**	**hoe**	**his**	**morning**	**row**	**.**
”	说	乔	在	一个	僵硬的	语气	的	嗓音	作为	他	开始	到	锄	他的	早晨	排	.

“乔一边说着，一边用僵硬的语气开始锄地，这是他早上要耕种的田地。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [meɪk] [dʒəʊks] [ə'baʊt] ['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [doʊnt]

“	**That**	**is**	**why**	**so**	**many**	**city**	**people**	**make**	**jokes**	**about**	**farmers**	**,**	**and**	**think**	**they**	**don't**
”	那	是	为什么	所以	许多	城市	人们	制作	笑话	关于	农民	,	和	思考	他们	不

[nəʊ] ['eniθɪŋ] .

know	**anything**	**.**
知道	任何事物	.

“这就是为什么很多城里人喜欢嘲笑农民，认为他们什么都不懂。”

[məʊst]['fɑːrmərz] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Most	**farmers**	**know**	**very**	**little**	**about**	**the**	**city**	**,**
最多	农民	知道	非常	小的	关于	这	城市	,

大多数农民对城市知之甚少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的船(The Haunted Ship)
第3/8页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] .

but	they	understand	their	job	of	getting	food	for	the	city	people	to	eat	.
但	他们	理解	他们的	工作	的	获得	食物	为了	这	城市	人们	到	吃	.

但他们明白自己的职责是为城市居民提供食物。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['snɪrɪŋ] ['sɪti] ['feloʊz] [plaʊ] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv]

I	should	like	to	see	some	of	those	sneering	city	fellows	plow	an	acre	of
我	应该	喜欢	到	看	一些	的	那些	冷笑	城市	伙伴们	犁	一个	英亩	的

[graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɒt] [sʌn] .

ground	under	the	hot	sun	.
地面	在下面	这	热的	太阳	.

我倒想看看那些爱嘲笑人的城里人，在烈日下耕一英亩地是什么滋味。

[ə; eɪ][mæn] [wɔːks] ['prɪti] [nɪə(r)] ['θɜːti] [maɪlz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] ,

A	man	walks	pretty	near	thirty	miles	doing	such	a	stretch	,
一个	男人	散步	漂亮的	靠近	三十	英里	正在做	这样的	一个	拉紧	,

一个人这样走完这段路程，差不多要走三十英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [plaʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [dʌz]

and	he	has	to	hold	his	plow	nearly	a	foot	in	the	ground	while	he	does
和	他	有	到	抓住	他的	犁	几乎	一个	脚	在	这	地面	尽管	他	做

[hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] ,

his	walking	,
他的	步行	,

他走路时，犁要插在地上将近一英尺深。

[səʊ][æz; əz] to48

so	as	to48
所以	作为	to48

所以是48

[tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][sɪks][ɔː(r)] [twelv] [ɪntʃ] ['fʌrəʊ] .

turn	over	a	six	or	twelve	inch	furrow	.
转动	超过	一个	六	或者	十二	英寸	畦	.

翻耕一条六英寸或十二英寸宽的沟。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mæn][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

It	takes	a	pretty	good	man	to	do	that	.	”
它	需要	一个	漂亮的	好的	男人	到	做	那	.	”

能做到这一点的人，意志力相当强。”

“ [ai]['nevə(r)] [lɑːft] [æt; ət]['fɑːrmərz] , [dʒəʊ] , ” [æn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['maɪldli] .

“	I	never	laughed	at	farmers	,	Jo	,	”	Ann	protested	mildly	.
“	我	绝不	笑了	在	农民	,	乔	,	”	安	抗议	轻微地	.

“我从来没有嘲笑过农民，乔，”安温和地抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] . ”

“	It	is	only	that	I	never	knew	anything	about	farming	.	”
“	它	是	仅有的	那	我	绝不	知道	任何事物	关于	农业	.	”

“只是我对务农一窍不通。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

“	That's	all	right	,	”	answered	Jo	,	smiling	at	her	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	回答	乔	,	微笑	在	她	.

“没关系，”乔笑着回答她。

“ [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][fəʊks] .

“	I	wasn't	thinking	about	any	of	you	folks	.
”	我	不是	思维	关于	任何	的	你	各位	.

“我当时根本没想过你们任何人。”

[ai][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌmə(r)] ['tʊərɪsts] [huː] [kʌm] [θruː]

I	was	calling	to	mind	some	of	these	summer	tourists	who	come	through
我	曾是	呼叫	到	头脑	一些	的	这些	夏天	游客	WHO	来	通过

['kæmpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

camping	by	the	wayside	.
野营	经过	这	路边	.

我想起了那些夏天来此露营的游客。

[wiː; wi][doʊnt][get] ['pestə] [baɪ][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ]

We	don't	get	pestered	by	them	because	we're	too	far	from	the	main	highway
我们	不	得到	烦扰	经过	他们	因为	是	也	远的	从	这	主要的	公路

,

,

,

我们不受他们骚扰，因为我们离主干道太远了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmərz]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gəʊ] [wel] - [naɪ] ['kreɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)]

but	the	farmers	nearer	the	village	go	well	-	nigh	crazy	trying	to	protect	their
但	这	农民	更近	这	村庄	去	出色地	-	夜	疯狂的	尝试	到	保护	他们的

['gaːdnz] [ænd; ənd] [fruːt] [frɒm; frəm] ['stiːlɪŋ] .

gardens	and	fruit	from	stealing	.
花园	和	水果	从	偷窃	.

但是，离村庄较近的农民为了保护他们的菜园和水果不被偷窃，几乎都疯了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [lez] ['pɜːrkɪnz][hæd; həd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peəz] [dʒʌst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd]

last	summer	Les	Perkins	had	all	of	his	pears	just	ready	for	picking	and
最后的	夏天	莱斯	珀金斯	有	全部	的	他的	梨	只是	准备好	为了	挑选	和

['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] ['bɒstən] .

shipping	to	Boston	.
船运	到	波士顿	.

去年夏天，莱斯·帕金斯的所有梨都已成熟，可以采摘并运往波士顿了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] [grəʊ] [ðəʊz] [peəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [krɒp] [ɔːl] [friː]

It	took	him	three	years	to	grow	those	pears	for	a	perfect	crop	all	free
它	采取	他	三	年	到	生长	那些	梨	为了	一个	完美的	庄稼	全部	自由的

[frɒm; frəm] [wərmz] [ænd; ənd] [spɒts] .

from	worms	and	spots	.
从	蠕虫	和	地点	.

他花了三年时间才种出这些梨，最终收获了完美无瑕、没有虫害和斑点的果实。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] .

He	had	sort	of	hoped	to	make	something	of	them	at	last	.
他	有	种类	的	希望	到	制作	某物	的	他们	在	最后的	.

他原本希望最终能让他们有所作为。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [triːz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪti] [fəʊks] ['paɪlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	got	to	his	trees	one	day	in	time	to	see	a	dozen	city	folks	piling	into	a
他	得到	到	他的	树木	一	天	在	时间	到	看	一个	打	城市	各位	桩	进入	一个

[fɜːst] - [klɑːs] [kɑː(r)] ,

first	-	class	car	,
第一的	-	班级	车	,

有一天，他走到树下时，正好看到十几个城里人挤进一节头等车厢。

[ɔːl] ['ləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] [peəz] .
all loaded up with pears .
全部 已加载 向上 和 梨 .

满满的都是梨。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [ɔːl]
Not only that , but they had shaken the trees and the fruit was all
不是 仅有的 那 , 但 他们 有 摇晃 这 树木 和 这 水果 曾是 全部
[strɪpt] [ɒf] .
stripped off .
脱衣舞 离开 .

不仅如此，他们还摇晃了树木，把果实都摘光了。

[wɒt] [ðeɪ] ['hædnt] ['stəʊlən] [wɒz; wəz] [tuː] [bruːzd] [tuː; tə] [sel] . ”
What they hadn't stolen was too bruised to sell . ”
什么 他们 之前没有 被盗 曾是 也 瘀伤 到 卖 . ”

他们没偷的东西也损坏得太厉害，卖不出去。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
“ They ought to have been arrested for that !
” 他们 应该 到 有 到过 被捕 为了 那 !

“他们应该为此被逮捕！”

” [æn] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .
” Ann exclaimed breathlessly .
” 安 惊呼 气喘吁吁 .

“安妮气喘吁吁地惊呼道。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [dʒəʊ] [lɑːft] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] .
” Jo laughed half - heartedly .
” 乔 笑了 一半 - 衷心地 .

乔勉强笑了笑。

“ [kætʃ] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ Catch ' em if you can .
” 抓住 - 呃 如果 你 能 .

“能抓住就抓住他们。”

[aɪ] [kɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stiːlɪŋ] [ˌpiːt] ['sɪməndz] - ['rɑːzbəriz] .
I caught one of them stealing Pete Simonds ' raspberries .
我 捕捉 一 的 他们 偷窃 皮特 西蒙兹 - 覆盆子 .

我抓到其中一个偷皮特·西蒙兹的覆盆子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kidz] [wɪð] [hɪm] .
He had a bunch of kids with him .
他 有 一个 束 的 孩子们 和 他 .

他带着一群孩子。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [raɪp] [wʌnz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] [ə'weɪ] .
I heard him tell ' em to pick the ripe ones and throw the green ones away .
我 听到 他 告诉 - 呃 到 挑选 这 成熟 一个 和 扔 这 绿色的 一个 离开 .

我听到他告诉他们摘熟透的果子，把青的扔掉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] stripping49
They were stripping49
他们 是 stripping49

她们正在脱衣服49

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

灌木丛。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] ,

I	told	them	to	get	out	,
我	讲述	他们	到	得到	出去	,

我让他们滚出去，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] ['prɒpəti] . ″

but	the	man	only	laughed	and	said	that	all	berries	were	common	property	.	″
但	这	男人	仅有的	笑了	和	说	那	全部	浆果	是	常见的	财产	.	″

但那人只是笑着说，所有的浆果都是公有的。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? ” [ɑːskt] [ben] ['iːgəli] .

“	What	did	you	do	then	?	”	asked	Ben	eagerly	.
“	什么	做过	你	做	然后	?	”	问	本	急切地	.

“那你当时做了什么？”本急切地问道。

[dʒəʊ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] .

Jo	was	rather	shamefaced	.
乔	曾是	相当	羞愧	.

乔感到有些羞愧。

“ [wel] , [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I	shouldn't	have	done	it	.
“	出色地	,	我	不应该	有	完毕	它	.

“唉，我不应该那样做。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] ,

But	the	way	the	man	said	it	made	me	mad	,
但	这	方式	这	男人	说	它	制成	我	疯狂的	,

但他说话的方式让我很生气。

[səʊ][ai] [hɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .

so	I	hauled	off	and	gave	him	a	punch	in	the	jaw	.
所以	我	拖拽	离开	和	给予	他	一个	冲床	在	这	颚	.

于是我猛地冲上去，一拳打在他的下巴上。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sprɔːld] [wɪð] ['rɑːzbəriz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] !

He	looked	so	funny	,	the	way	he	sprawled	with	raspberries	all	over	him	!
他	看起来	所以	有趣的	,	这	方式	他	蔓延	和	覆盆子	全部	超过	他	!

他狼狈地躺着，身上沾满了覆盆子，看起来好滑稽！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['felə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [keɪm]

He	was	a	good	-	sized	feller	,	and	he	got	up	on	his	feet	and	came
他	曾是	一个	好的	-	尺寸	伙计	,	和	他	得到	向上	在	他的	脚	和	来了

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ['ʌgli] ,

after	me	ugly	,
后	我	丑陋的	,

他身材魁梧，站起身来，凶神恶煞地朝我走来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˌpiːt] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [legd] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	saw	Pete	coming	on	the	run	and	I	can	tell	you	he	legged	it
但	他	锯	皮特	未来	在	这	跑步	和	我	能	告诉	你	他	腿	它

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kidz] ['striːmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

for	his	car	with	all	the	kids	streaming	after	him	.
为了	他的	车	和	全部	这	孩子们	流媒体	后	他	.

但他看到皮特跑了过来，我可以告诉你，他拔腿就往车跑，孩子们都跟在他后面。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] . ”

He	knew	just	as	well	as	I	did	that	he	was	stealing	.	”
他	知道	只是	作为	出色地	作为	我	做过	那	他	曾是	偷窃	.	”

他和我一样清楚自己在偷东西。

“ [wel] , ” [sed] [ben] ['sləʊli] , “ [ɪf] ['eni] [wʌn] [stəʊl] [maɪ] [biːnz] [aɪ'd] [pʌntʃ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] ,

“	Well	,	”	said	Ben	slowly	,	“	if	any	one	stole	my	beans	I'd	punch	him	in	the	jaw	,
”	出色地	,	”	说	本	缓慢地	,	“	如果	任何	一	偷窃	我的	豆子	ID	冲床	他	在	这	颚	,

“嗯，”本慢慢地说，“如果有人偷了我的豆子，我就揍他一顿。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][hæz; həz]['plɑːntɪd] [siːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][ðə; ði][krɒp][ɪz][hɪz; ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz]

After	a	farmer	has	planted	seeds	on	his	own	land	the	crop	is	his	exactly	as
后	一个	农民	有	已种植	种子	在	他的	自己的	土地	这	庄稼	是	他的	确切地	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn][maɪ] ['mʌðərz] ['kɪtʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt]

much	as	the	vegetables	in	my	mother's	kitchen	are	hers	after	she	has	brought
很多	作为	这	蔬菜	在	我的	母亲的	厨房	是	她的	后	她	有	带来

[ðem; ðəm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . ”

them	home	from	the	market	.	”
他们	家	从	这	市场	.	”

农民在自己的土地上播种后，庄稼就属于他，就像我母亲从市场买回来的蔬菜就属于她一样。

“ [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['sɪti] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [æn] .

“	There	ought	to	be	policemen	to	watch	city	people	,	”	said	Ann	.
”	那里	应该	到	是	警察	到	手表	城市	人们	,	”	说	安	.

“应该有警察监视城里人，”安说。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stiːl] ,

“	They	ought	to	be	made	afraid	to	steal	,
”	他们	应该	到	是	制成	害怕的	到	偷	,

“应该让他们害怕偷窃，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt]

if	they	are	not	the	kind	of	persons	who	would	be	ashamed	to	take	what
如果	他们	是	不是	这	种类	的	人	WHO	会	是	羞愧	到	拿	什么

['ɪz(ə)nt] [ðeəz] . ”

isn't	theirs	.	”
不是	他们的	.	”

如果他们不是那种会羞于拿走不属于自己的东西的人。

“ [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst][kaɪnd] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	There	don't	seem	to	be	many	of	that	last	kind	,	”	said	Jo	.
”	那里	不	似乎	到	是	许多	的	那	最后的	种类	,	”	说	乔	.

“最后一种人似乎不多，”乔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , ” [sed] [æn] .

“	It	makes	me	feel	rather	queer	,	”	said	Ann	.
”	它	制作	我	感觉	相当	酷儿	,	”	说	安	.

“这让我感觉有点怪异，”安说道。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'pɪnjən]

“	I	don't	like	to	think	that	you	have	learned	to	have	such	a	bad	opinion
”	我	不	喜欢	到	思考	那	你	有	学习	到	有	这样的	一个	坏的	观点

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . ”

of	people	who	live	in	the	city	.	”
的	人们	WHO	居住	在	这	城市	.	”

“我不希望你对住在城里的人抱有如此恶劣的看法。”

" [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['fɑːmɪŋ] , [dʒəʊ] , " begged50

"	Tell	us	some	more	about	farming	,	Jo	,	"	begged50
"	告诉	我们	一些	更多的	关于	农业	,	乔	,	"	begged50

"乔，再跟我们讲讲务农的事吧，"恳求道。

[ben] .

Ben	.
本	.

本。

" [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [biːnz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][plɑːnts] ?

"	What	happens	to	beans	after	they	have	sprouted	and	begun	to	be	plants	?
"	什么	发生	到	豆子	后	他们	有	发芽	和	开始	到	是	植物	?

"豆子发芽长成植物后会发生什么变化？"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['fɒndli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['jeləʊ] - [griːn] [stemz] .

"	He	looked	fondly	at	his	row	with	their	yellow	-	green	stems	.
"	他	看起来	深情地	在	他的	排	和	他们的	黄色的	-	绿色的	茎	.

他深情地望着他那排有着黄绿色茎秆的植物。

" [əʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , " [bɪ'gæn][dʒəʊ] .

"	Oh	,	we'll	have	plenty	of	work	from	now	on	,	"	began	Jo	.
"	哦	,	出色地	有	很多	的	工作	从	现在	在	,	"	开始	乔	.

"哦，从现在开始我们会有很多工作要做，"乔说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtwɜːm] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	We'll	have	to	hunt	for	cutworms	right	away	.
"	出色地	有	到	打猎	为了	切根虫	正确的	离开	.

"我们得马上开始寻找地老虎。"

[siː] — [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [naʊ] .

See	—	here	is	one	now	.
看	—	这里	是	一	现在	.

看——这里就有一个。

" [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [wɜːm] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	He	uncovered	a	small	gray	worm	about	an	inch	long	and	crushed	it	with
"	他	裸露	一个	小的	灰色的	蠕虫	关于	一个	英寸	长的	和	碎	它	和

[hɪz; ɪz][həʊ] .

his	hoe	.
他的	锄	.

"他挖出一条大约一英寸长的灰色小虫，用锄头把它碾碎了。"

" [lets] [siː] ! " [sed] [ben] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)]

"	Let's	see	!	"	said	Ben	excitedly	,	and	he	and	Ann	began	to	examine	their
"	我们来吧	看	!	"	说	本	兴奋地	,	和	他	和	安	开始	到	检查	他们的

[əʊn] [ə'lɔtmənts] .

own	allotments	.
自己的	分配地	.

"让我看看！"本兴奋地说，然后他和安开始查看他们各自的地块。

" [ðeɪ] [wɜːk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][dɪg][ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɔɪl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] ,

"	They	work	at	night	and	dig	in	under	the	soil	when	the	sun	comes	out	,
"	他们	工作	在	夜晚	和	挖	在	在下面	这	土壤	什么时候	这	太阳	来	出去	,

"他们夜间作业，等太阳出来后才开始挖掘土壤。"

" [dʒəʊ] [ɪk'spleɪnd] .

"	Jo	explained	.
"	乔	解释	.

乔解释道。

“ [ðeɪ] [baɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnt] [ɒf] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

“	**They**	**bite**	**the**	**young**	**plant**	**off**	**just**	**where**	**it**	**goes**	**into**	**the**	**ground**	**.**
”	他们	咬	这	年轻的	植物	离开	只是	在哪里	它	去	进入	这	地面	.

“它们会把幼苗从根部咬断。”

[wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌtwɜːm] [hæz; həz]

Whenever	**you**	**find**	**a**	**plant**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**you**	**know**	**that**	**a**	**cutworm**	**has**
每当	你	寻找	一个	植物	说谎	在	这	地面	你	知道	那	一个	切根虫	有

[ˈiːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɜːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [əˈweɪ] .

eaten	**it**	**off**	**and**	**he**	**is**	**hiding**	**under**	**the**	**dirt**	**a**	**few**	**inches**	**away**	**.**
吃	它	离开	和	他	是	隐藏	在下面	这	污垢	一个	很少	英寸	离开	.

当你发现一株植物倒在地上时，你就知道它已经被地老虎吃掉了，而地老虎就藏在几英寸外的泥土下面。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪg] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈdæmɪdʒ] .

You'll	**have**	**to**	**dig**	**each**	**one**	**up**	**and**	**kill**	**it**	**before**	**he**	**does**	**any**	**more**	**damage**	**.**
你会	有	到	挖	每个	一	向上	和	杀	它	前	他	做	任何	更多的	损害	.

你必须把它们一个个挖出来，在它造成更多伤害之前杀死它们。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [iːt] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊ] . ”

He	**would**	**come**	**back**	**again**	**and**	**again**	**and**	**finally**	**eat**	**off**	**the**	**whole**	**row**	**.**	**”**
他	会	来	后退	再次	和	再次	和	最后	吃	离开	这	所有的	排	.	”

他会反复回来，最后把整排都吃光。”

“ [aɪv] [faʊnd] [wʌn] !

“	**I've**	**found**	**one**	**!**
”	我已经	成立	一	!

我找到一个了！

” [ben] [kraɪd] .

”	**Ben**	**cried**	**.**
”	本	哭	.

本哭了。

“ [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

“	**I**	**hate**	**them**	**!**
“	我	恨	他们	!

我恨他们！

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] ?

Why	**do**	**they**	**have**	**to**	**come**	**?**
为什么	做	他们	有	到	来	?

他们为什么一定要来?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] [stæmpt] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	**he**	**asked**	**as**	**he**	**stamped**	**on**	**it**	**.**
”	他	问	作为	他	盖章	在	它	.

他一边踩在上面一边问道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] .

“	**I**	**guess**	**they**	**have**	**to**	**eat**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**	**”**	**answered**	**Jo**	**.**
“	我	猜测	他们	有	到	吃	喜欢	这	休息	的	我们	,	”	回答	乔	.

“我想他们也得像我们其他人一样吃饭吧。”乔回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˈkʌtwɜːm] [ðæn; ðən] [biːnz] [ɪn] [ðə; ði]

“	**But**	**if**	**we**	**didn't**	**watch**	**there**	**would**	**be**	**more**	**cutworms**	**than**	**beans**	**in**	**the**
“	但	如果	我们	没有	手表	那里	会	是	更多的	切根虫	比	豆子	在	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

“但如果我们不加以防范，世界上的地老虎数量就会比豆子还多。”

[ðeɪ] [ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə]['pestə(r)][juː 'es]['fɑːrmərz] . ”

They	sure	were	invented	to	pester	us	farmers	.	”
他们	当然	是	发明	到	纠缠	我们	农民	.	”

它们肯定是被发明出来专门来骚扰我们农民的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['tʊərɪsts] , ” [ænd; ənd] [æn] [lɑːft] .

“ They	are	almost	as	bad	as	the	tourists	,	”	and	Ann	laughed	.
” 他们	是	几乎	作为	坏的	作为	这	游客	,	”	和	安	笑了	.

“他们几乎和游客一样糟糕，”安妮笑着说。

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ['tʊərɪsts] .

“ Well	,	in	a	way	we	don't	mind	them	so	much	as	we	do	tourists	.
” 出色地	,	在	一个	方式	我们	不	头脑	他们	所以	很多	作为	我们	做	游客	.

“嗯，从某种程度上说，我们并不像讨厌游客那样讨厌他们。”

[wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] ['kʌtwɜːm] . ” -

We	expect	the	cutworms	.	”	51
我们	预计	这	切根虫	.	”	-

我们预计会有地老虎。”51

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tuː] , ” [sed] [æn] .

“ I	don't	believe	the	tourists	would	enjoy	being	cut	in	two	,	”	said	Ann	.
” 我	不	相信	这	游客	会	享受	存在	切	在	二	,	”	说	安	.

“我不认为游客会喜欢被切成两半，”安说。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] ['hæpɪli] [baɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːmɔːr] .

So	the	days	went	happily	by	,	full	of	new	experiences	for	the	Seymours	.
所以	这	天	去	快乐地	经过	,	满的	的	新的	经历	为了	这	西摩斯	.

于是，日子就这样快乐地过去了，西摩一家充满了新的体验。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] [reɪnz] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

Whenever	the	short	rains	came	the	children	sat	before	the	open	fire	in	the	living	room	,
每当	这	短的	雨	来了	这	孩子们	卫星	前	这	打开	火	在	这	活的	房间	,

每当短雨来临，孩子们就坐在客厅的壁炉前。

[ɔː(r)] , [æz; əz][dʒəʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

or	,	as	Jo	called	it	,	the	parlor	,	while	Mrs	.	Seymour	read	to	them	,
或者	,	作为	乔	称为	它	,	这	客厅	,	尽管	太太	.	西摩	读	到	他们	,

或者，正如乔所说的，在客厅里，西摩太太正在给她们读书。

[ɔː(r)] [waɪl] [dʒəʊ][təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)][paɪn] [ledʒ] ;

or	while	Jo	told	stories	of	the	country	near	Pine	Ledge	;
或者	尽管	乔	讲述	故事	的	这	国家	靠近	松树	壁架	;

或者当乔讲述松树岭附近乡村的故事时；

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

for	Jo	was	always	included	in	the	circle	.
为了	乔	曾是	总是	包括	在	这	圆圈	.

因为乔始终是圈子里的一员。

[æn] ['nevə(r)] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

Ann	never	grew	tired	of	watching	the	sea	.
安	绝不	生长	疲劳的	的	观看	这	海	.

安妮永远不会厌倦看大海。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lɪsənɪŋ] , [ɒv; əv]

While	the	others	watched	the	fire	she	often	sat	by	the	window	,	listening	,	of
尽管	这	其他的	观看	这	火	她	经常	卫星	经过	这	窗户	,	聆听	,	的

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

当其他人观看火情时，她常常坐在窗边，当然，她是在倾听。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

but	with	her	eyes	fixed	on	the	ocean	.
但	和	她	眼睛	固定的	在	这	海洋	.

但她的目光始终注视着大海。

[haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

How	the	waves	shone	in	the	sun	,
如何	这	波浪	闪耀	在	这	太阳	,

海浪在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [gru:] [dɑ:k] [wen] [ðə; ði] [skwɔ:l] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] !

and	how	they	tumbled	and	grew	dark	when	the	squalls	rushed	over	them	!
和	如何	他们	翻滚	和	生长	黑暗的	什么时候	这	暴风雨	匆忙	超过	他们	!

当狂风呼啸而过时，它们是如何翻滚、变得昏暗的！

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] ['skju:nə(r)] [kɑ:st][ʌp][ɒn]

At	such	times	she	wondered	about	what	had	happened	on	the	schooner	cast	up	on
在	这样的	时代	她	想知道	关于	什么	有	发生	在	这	大篷车	投掷	向上	在

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

每当这时，她都会想起搁浅在岸边的那艘纵帆船上究竟发生了什么事。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [fi:t] .

lying	on	its	side	almost	at	her	very	feet	.
说谎	在	它是	边	几乎	在	她	非常	脚	.

它侧躺着，几乎就在她脚边。

[fred] [bɪ'li:vd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Fred	believed	what	he	had	felt	while	he	was	on	her	,
弗雷德	相信	什么	他	有	毛毡	尽管	他	曾是	在	她	,

弗雷德相信了他和她在一起时的感觉。

[ænd; ənd][dʒəʊ][səʊ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rek] ;

and	Jo	so	evidently	had	a	horror	of	everything	connected	with	the	wreck	;
和	乔	所以	显然	有	一个	恐怖	的	一切	连接	和	这	破坏	;

显然，乔对与沉船有关的一切都感到恐惧；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['testɪməni] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] .

there	was	her	father's	testimony	that	nothing	was	wrong	there	.
那里	曾是	她	父亲的	见证	那	没有什么	曾是	错误的	那里	.

她父亲作证说那里一切正常。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tu:; tə] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [hæd; həd] [si:n]

And	as	a	climax	to	that	,	there	was	what	her	own	eyes	had	seen
和	作为	一个	高潮	到	那	,	那里	曾是	什么	她	自己的	眼睛	有	已见

, [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [laɪt] .

,	the	moving	light	.
,	这	移动	光	.

而这一切的高潮，是她亲眼所见的——移动的光芒。

['mɪstə(r)] . ['si:mɔ:r] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [dʌn] .

Mr	.	Seymour	was	working	hard	and	getting	a	great	deal	done	.
先生	.	西摩	曾是	在职的	难的	和	获得	一个	伟大的	交易	完毕	.

西摩先生工作非常努力，完成了很多工作。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [gruː] ['ræpɪdlɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .

His	sketches	grew	rapidly	under	his	hands	.
他的	草图	生长	快速	在下面	他的	双手	.

他的素描作品在他的笔下迅速成长。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kænvəsɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]

Already	he	had	a	number	of	canvases	leaning	against	the	walls	of	the	living
已经	他	有	一个	数字	的	画布	倾斜	反对	这	墙壁	的	这	活的

[ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [dʒəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .

room	and	he	had	asked	Jo	if	he	might	paint	his	portrait	.
房间	和	他	有	问	乔	如果	他	可能	画	他的	肖像	.

客厅的墙上已经靠着他的几幅画布，他还问乔是否可以为他画一幅肖像。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌnɔːθ'iːstə(r)] [brəʊk] [ænd; ənd] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [tuː] [deɪz]

Then	one	day	a	heavy	northeaster	broke	and	gave	promise	of	lasting	two	days
然后	一	天	一个	重的	东北风	打破	和	给予	承诺	的	持久	二	天

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] .

at	the	very	least	.
在	这	非常	至少	.

然后有一天，一股强劲的东北风袭来，而且预示着至少会持续两天。

It52

It52

It52

It52

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [æz; əz]

was	a	good	time	for	indoor	work	and	Jo	was	called	into	service	as
曾是	一个	好的	时间	为了	室内的	工作	和	乔	曾是	称为	进入	服务	作为

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

a	model	.
一个	模型	.

当时正是室内工作的好时机，乔被招来当模特。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['rɒbɪn] [hʊd] ,

He	did	not	know	the	story	of	Robin	Hood	,
他	做过	不是	知道	这	故事	的	罗宾	兜帽	,

他并不知道罗宾汉的故事。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] [waɪl] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

so	Mrs	.	Seymour	read	it	aloud	while	he	sat	for	Mr	.	Seymour	.
所以	太太	.	西摩	读	它	大声	尽管	他	卫星	为了	先生	.	西摩	.

于是，西摩太太当着西摩先生的面大声朗读了这本书。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,

The	others	had	heard	it	many	times	,
这	其他的	有	听到	它	许多	时代	,

其他人已经听过很多遍了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðəʊz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [gleɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd]

but	they	were	never	tired	of	those	adventures	in	the	glade	and	the	good
但	他们	是	绝不	疲劳的	的	那些	冒险	在	这	林间空地	和	这	好的

['griːnwʊd]

greenwood
格林伍德

但他们对林间空地和茂密绿林中的冒险经历却从未感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz][dɪd][dʒəʊ] .

and	they	listened	as	eagerly	as	did	Jo	.
和	他们	听着	作为	急切地	作为	做过	乔	.

他们像乔一样，听得津津有味。

[ðen] [keɪm] [klɪə(r)] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['gaːdnz]

Then	came	clear	days	that	were	the	best	of	all	,	for	after	their	gardens
然后	来了	清除	天	那	是	这	最好的	的	全部	,	为了	后	他们的	花园

[hæd; həd] [biːn] [həʊd] ,

had	been	hoed	,
有	到过	锄地	,

随后迎来了晴朗的日子，那是所有日子中最美好的，因为在他们的花园锄完锄之后，

[mɔːd] , [ðə; ði] [kaʊ] , [milk] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['wɔːtəd]

Maude	,	the	cow	,	milked	and	put	to	pasture	,	and	the	chickens	watered
莫德	,	这	奶牛	,	挤奶	和	放	到	牧场	,	和	这	鸡	浇水

[ænd; ənd] [fed] ,

and	fed	,
和	美联储	,

奶牛莫德被挤了奶，放牧到牧场；鸡被喂了水和饲料。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [dʒoʊz] [liːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dens] [paɪn] [wʊdz] ,

they	followed	Jo's	lead	into	the	dense	pine	woods	,
他们	随后	乔的	带领	进入	这	稠密	松树	树林	,

他们跟着乔的脚步，走进了茂密的松树林。

[weə(r)] [ðeɪ] [held] [fɔːθ] [æz; əz] ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] .

where	they	held	forth	as	Robin	Hood	and	his	band	.
在哪里	他们	握住	前进	作为	罗宾	兜帽	和	他的	乐队	.

他们在那里扮演罗宾汉和他的伙伴们。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rɒbɪn] [hʊd] ,

Jo	was	,	of	course	,	Robin	Hood	,
乔	曾是	,	的	课程	,	罗宾	兜帽	,

当然，乔扮演的是罗宾汉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['meri] ['griːnwʊd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [klɪə(r)]

for	he	knew	all	the	trails	through	the	merry	greenwood	and	could	find	clear
为了	他	知道	全部	这	小径	通过	这	欢乐	格林伍德	和	可以	寻找	清除

[freʃ] [sprɪŋz] [nəʊ] ['mætə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [træmp] .

fresh	springs	no	matter	in	which	direction	they	tramped	.
新鲜的	弹簧	不	事情	在	哪个	方向	他们	践踏	.

因为他熟知穿过这片翠绿森林的所有小径，无论朝哪个方向走，都能找到清澈的泉水。

[ben] [wɒz; wəz] ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] ['veri] [wel] .

Ben	was	Allan	-	a	-	Dale	,	although	he	couldn't	sing	very	well	.
本	曾是	艾伦	-	一个	-	戴尔	,	虽然	他	不能	唱歌	非常	出色地	.

本是艾伦·阿·戴尔，虽然他唱歌不太好听。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [nəʊ] ['əʊnli] [wʌn] [tjuːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ]

after	he	had	proved	to	know	only	one	tune	and	had	sung	that	one	a
后	他	有	已证实	到	知道	仅有的	一	调	和	有	唱	那	一	一个

[greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

great	many	times	,
伟大的	许多	时代	,

在他被证明只会唱一首歌，并且已经唱过很多遍之后，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [bænd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

the	entire	band	requested	him	to	stop	it	.
这	全部的	乐队	请求	他	到	停止	它	.

乐队全体成员都要求他停止这种行为。

“ ['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [sɪŋ] , ”

“	Allan	-	a	-	Dale	was	a	minstrel	and	he	was	supposed	to	sing	,	”
”	艾伦	-	一个	-	戴尔	曾是	一个	吟游诗人	和	他	曾是	据称	到	唱歌	,	”

[ben] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

Ben	protested	.
本	抗议	.

“艾伦·阿·戴尔是个吟游诗人，他本来就应该唱歌，”本抗议道。

[bʌt; bət] ['helən] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['elən] ,

But	Helen	,	who	was	taking	the	part	of	Ellen	,
但	海伦	,	WHO	曾是	采取	这	部分	的	艾伦	,

但是扮演艾伦的海伦，

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ben] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

had	a	good	reason	for	wishing	that	Ben	would	be	quiet	and	she	did	not
有	一个	好的	原因	为了	祝	那	本	会	是	安静的	和	她	做过	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

hesitate	to	tell	him	.
犹豫	到	告诉	他	.

她有充分的理由希望本安静下来，并且毫不犹豫地告诉了他。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][skeə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

“	I	want	to	watch	the	birds	,	and	you	scare	them	away	.
”	我	想	到	手表	这	鸟类	,	和	你	吓	他们	离开	.

“我想看鸟，你却把它们吓跑了。”

[kænt] [juː; jʊ][dʒʌst] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sɪŋ] ?

Can't	you	just	pretend	to	sing	?
不能	你	只是	假装	到	唱歌	?

你难道不能假装唱歌吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [naɪsə] . ” -

It	would	be	very	much	nicer	.	”	5354
它	会	是	非常	很多	更漂亮	.	”	-

那就太好了。”5354

[ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [triː] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [gɑːd] [ɪn] [tɜːn] . -

In	the	lookout	tree	they	mounted	guard	in	turn	.	55
在	这	瞭望台	树	他们	安装	警卫	在	转动	.	-

在瞭望树上，他们轮流站岗放哨。55

[æz; əz][ðə; ði][bænd] [kən'teɪnd] ['əʊnli][wʌn] ['wʊmən] [bɪ'saɪdz] ['elən] , [æn] ['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]

As	the	band	contained	only	one	woman	besides	Ellen	,	Ann	finally	consented	to	be
作为	这	乐队	包含	仅有的	一	女士	除了	艾伦	,	安	最后	同意	到	是

[meɪd] ['meəriən] ,

Maid	Marian	,
女佣	玛丽安	,

由于乐队除了艾伦之外只有一名女性成员，安最终同意扮演玛丽安少女。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi]['fraɪə(r)] [tʌk] .

although	she	much	preferred	to	be	Friar	Tuck	.
虽然	她	很多	首选	到	是	修士	塔克	.

虽然她更喜欢当塔克修士。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ][gɜːl] , ” [ben] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	You're	a	girl	,	”	Ben	said	decidedly	.
”	你是	一个	女孩	,	”	本	说	绝对地	.

“你是个女孩，”本斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [kænt] [biː; bi]['fraɪə(r)] [tʌk] . ”

“	And	a	girl	can't	be	Friar	Tuck	.	”
”	和	一个	女孩	不能	是	修士	塔克	.	”

“而且女孩子不可能扮演塔克修士。”

“ [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? ” ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [æn] .

“	What	difference	does	that	make	?	”	protested	Ann	.
”	什么	不同之处	做	那	制作	?	”	抗议	安	.

“那有什么区别呢？”安抗议道。

“ [aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ; ['betə(r)] . ”

“	I	can	swing	a	stave	as	well	as	you	do	;	better	.	”
”	我	能	摇摆	一个	五线谱	作为	出色地	作为	你	做	;	更好的	.	”

“我挥舞木棍的本领不亚于你，甚至比你还好。”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	I	know	you	can	,	”	said	Jo	.
”	我	知道	你	能	,	”	说	乔	.

“我知道你能做到，”乔说。

“ [bʌt; bət] [meɪd] ['meərɪən][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]['freɪə(r)] [tʌk] .

“	But	Maid	Marian	is	far	more	important	than	Friar	Tuck	.
”	但	女佣	玛丽安	是	远的	更多的	重要的	比	修士	塔克	.

“但是玛丽安修女比塔克修士重要得多。”

['rɒbɪn] [hʊd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Robin	Hood	couldn't	have	done	a	thing	without	her	.
罗宾	兜帽	不能	有	完毕	一个	事物	没有	她	.

没有她，罗宾汉什么也做不成。

[ʃiː; ʃi] [went] ['evriweə(r)] [ðə; ði][bænd][dɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

She	went	everywhere	the	band	did	and	thought	things	out	for	them	,
她	去	到处	这	乐队	做过	和	想法	事物	出去	为了	他们	,

她跟随乐队到处走动，并为他们出谋划策。

[bʌt; bət]['freɪə(r)] [tʌk] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . ”

but	Friar	Tuck	didn't	do	much	except	eat	and	drink	.	”
但	修士	塔克	没有	做	很多	除了	吃	和	喝	.	”

但塔克修士除了吃喝之外，几乎什么也不做。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , ” [mɔːn, məun] [æn] .

“	It	is	such	a	nice	name	,	”	mourned	Ann	.
”	它	是	这样的	一个	好的	姓名	,	”	哀悼	安	.

“这真是个好名字，”安哀叹道。

[bʌt; bət][meɪd]['meərɪən][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] .

But	Maid	Marian	she	decided	to	be	.
但	女佣	玛丽安	她	决定	到	是	.

但她决定成为玛丽安少女。

[ðə; ði][bænd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt][wɒz; wəz][ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]

The	band	discovered	a	place	high	up	in	the	wood	that	was	exactly	suited	to
这	乐队	发现	一个	地方	高的	向上	在	这	木头	那	曾是	确切地	适合	到

[biː; bi][ðeə(r)] [gleɪd] .

be	their	glade	.
是	他们的	林间空地	.

乐队在树林高处发现了一处非常适合作为他们演出场地的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [beə(r)] [spɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] ['niːd(ə)lz] ,

It	was	a	wide	bare	spot	covered	with	pine	needles	,
它	曾是	一个	宽的	裸	点	涵盖	和	松树	针	,

那是一片宽阔的裸露地带，上面覆盖着松针。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['edʒɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːlnʌt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ,

and	along	its	edges	a	few	walnut	trees	were	scattered	,
和	沿着	它是	边缘	一个	很少	核桃	树木	是	疏散	,

边缘地带零星散落着几棵核桃树。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [klaɪm] ['i:zəli] .

one	of	which	the	boys	could	climb	easily	.
一	的	哪个	这	男孩们	可以	爬	容易地	.

其中一座山坡男孩们可以轻松攀爬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tri:] ,

This	was	the	lookout	tree	,
这	曾是	这	瞭望台	树	,

这是瞭望树。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [æn] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə][get] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [gɑ:d] [ɪn] [tɜ:n] .

and	after	Ann	learned	how	to	get	up	it	they	mounted	guard	in	turn	.
和	后	安	学习	如何	到	得到	向上	它	他们	安装	警卫	在	转动	.

安妮学会爬上去之后，她们轮流站岗放哨。

[frɒm; frəm][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] ['fɒrɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

From	its	branches	one	could	see	far	away	across	the	green	forest	to	the	village
从	它是	分支	一	可以	看	远的	离开	穿过	这	绿色的	森林	到	这	村庄

,

,

,

从树枝上可以远远地看到绿色的森林对面的村庄。

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [dɑ:ts] .

a	cluster	of	white	dots	.
一个	簇	的	白色的	点	.

一簇白色斑点。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊm] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

On	the	other	side	the	watcher	looked	over	the	home	meadow	and	the	house
在	这	其他	边	这	观察者	看起来	超过	这	家	草地	和	这	房子

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] [bɪ'jɒnd] .

to	the	sea	beyond	.
到	这	海	超过	.

另一边，观察者眺望着家园的草地和房子，以及更远处的大海。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pɜ:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [si:md] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

From	such	a	high	perch	the	expanse	of	water	seemed	much	greater	and	the
从	这样的	一个	高的	栖息	这	广阔	的	水	似乎	很多	更大的	和	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['medəʊ] ['veri] [smɔ:l] [ɪn]['kɒntrɑ:st] .

house	and	meadow	very	small	in	contrast	.
房子	和	草地	非常	小的	在	对比	.

从如此高处俯瞰，水面显得辽阔无垠，相比之下，房屋和草地显得非常渺小。

“ [wɒt] [həʊ] , [wɒt] [həʊ] , ” [ben] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [æn] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

“	What	ho	,	what	ho	,	”	Ben	called	the	first	time	Ann	settled	herself	among	the
“	什么	何	,	什么	何	,	”	本	称为	这	第一的	时间	安	定居	她自己	之中	这

['brɑ:ntʃɪz] .

branches	.
分支	.

“哟，哟，”安第一次在树枝间安顿下来时，本喊道。

“ ['sɪstə(r)] [æn] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] ? ” -

“	Sister	Ann	,	do	you	see	anybody	coming	?	”	56
“	姐姐	安	,	做	你	看	任何人	未来	?	”	-

“安姐姐，你看到有人过来吗？”56

“ [pu:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['helən] [kən'temptʃuəsli] .

“	Pooh	!	”	exclaimed	little	Helen	contemptuously	.
“	呸	!	”	惊呼	小的	海伦	轻蔑地	.

“噗！”小海伦轻蔑地叫道。

“ [ðæts] ['blu:bɪəd] !
“ That's Bluebeard !
” 那就是 蓝胡子 !

“那是蓝胡子！”

[ðæts] [nɒt] ['rɒbɪn] [hʊd] . ”
That's not Robin Hood . ”
那就是 不是 罗宾 兜帽 . ”

那不是罗宾汉。

“ [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [ben] .
“ So it is , ” admitted Ben .
” 所以 它 是 , ” 承认 本 .

“确实如此，”本承认道。

“ [wɒt] [həʊ] , [wɒt] [həʊ] , [meɪd]['meəriən] , [dʌθ] [æn; ən] ['enəmi] [drɔ:] [naɪ] ? ”
“ What ho , what ho , Maid Marian , doth an enemy draw nigh ? ”
” 什么 何 , 什么 何 , 女佣 玛丽安 , 确实 一个 敌人 画 夜 ? ”

“嗬，嗬，玛丽安小姐，敌人来袭了吗？”

“ [ai] [si:] ['əʊnli][wʌn] ,
“ I see only one ,
” 我 看 仅有的 一 ,

我只看到一个，

” [æn] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fred] ['beɪli] [krɒst] [ðə; ði] ['medəʊ]
” Ann answered as a small blue figure that was Fred Bailey crossed the meadow
” 安 回答 作为 一个 小的 蓝色的 数字 那 曾是 弗雷德 贝利 交叉 这 草地
[fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,

安回答道，只见一个蓝色的小身影——那是弗雷德·贝利——远远地穿过了草地。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][həʊldz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɪz] ['si:mɪŋli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haɪdɪŋ]
“ but he holds at a distance and is seemingly unaware of our hiding
” 但 他 持有 在 一个 距离 和 是 似乎 不知情 的 我们的 隐藏
[pleɪs] .
place .
地方 .

但他与我们保持着距离，似乎并没有意识到我们的藏身之处。

” [nəʊ][bænd][ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['lɒŋbəʊ] [ænd; ənd] [steɪvz] .
” No band is complete without its longbows and staves .
” 不 乐队 是 完全的 没有 它是 长弓 和 杖 .

“任何乐队都离不开长弓和五线谱。”

[dʒəʊ] ['kwɪkli] [fɪld] [ðɪs] [læk] .
Jo quickly filled this lack .
乔 迅速地 已填 这 缺少 .

乔很快填补了这个空缺。

[hi:; hi] [meɪd] [steɪvz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] ['ɔ:ldə(r)] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [ɪn]
He made staves by cutting branches from the straight alder bushes that grew in
他 制成 杖 经过 切割 分支 从 这 直的 桤木 灌木丛 那 生长 在
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,

他砍下溪边挺拔的桤木树枝，做成木杖。

['pi:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
peeling them until they were white and shining .
剥落 他们 直到 他们 是 白色的 和 灼灼 .

把它们剥掉，直到它们变得洁白闪亮。

[ðeɪ] [wɪpt] ['laɪðli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

They	whipped	lithely	in	the	air	with	a	clear	whistling	sound	.
他们	鞭打	轻盈地	在	这	空气	和	一个	清除	吹口哨	声音	.

它们轻盈地在空中挥舞，发出清脆的呼啸声。

[dʒəʊ] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ʌp] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

Jo	gathered	them	up	every	evening	and	kept	them	in	the	running	water	of
乔	聚集	他们	向上	每一个	晚上	和	保留	他们	在	这	跑步	水	的

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

乔每天晚上都把它们收集起来，放在小溪的流水中。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [draɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['brɪt(ə)l] .

so	that	they	would	not	dry	out	and	become	brittle	.
所以	那	他们	会	不是	干燥	出去	和	变得	脆	.

这样它们就不会干裂变脆。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɒŋbəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

At	first	he	was	puzzled	as	to	how	he	could	make	longbows	that	were
在	第一的	他	曾是	困惑	作为	到	如何	他	可以	制作	长弓	那	是

[strɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪmbə(r)] ,

strong	as	well	as	limber	,
强的	作为	出色地	作为	柔韧	,

起初他很困惑，如何才能制造出既坚固又灵活的长弓。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wiləuz] .

but	soon	he	thought	of	the	young	willows	.
但	很快	他	想法	的	这	年轻的	柳树	.

但很快，他就想到了那些幼小的柳树。

[ðiːz] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [bent] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)][baʊ; bəʊ] - [ʃeɪp] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ði]

These	he	cut	and	bent	into	a	regular	bow	-	shape	without	destroying	the
这些	他	切	和	弯曲	进入	一个	常规的	弓	-	形状	没有	摧毁	这

['sprɪŋɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

springiness	of	the	wood	.
弹性	的	这	木头	.

他将这些木材切割并弯曲成规则的弓形，同时又没有破坏木材的弹性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊstrɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [əʊld] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] .

And	for	bowstrings	they	used	old	fishing	line	.
和	为了	弓弦	他们	用过的	老的	钓鱼	线	.

弓弦是用旧钓鱼线做的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒbləm] [kən'sɜːnɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['griːnwʊd] [ðæt] [dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [sɒlv] ;

There	was	no	problem	concerning	life	in	the	greenwood	that	Jo	could	not	solve	;
那里	曾是	不	问题	有关	生活	在	这	格林伍德	那	乔	可以	不是	解决	;

在绿林中，没有乔解决不了的关于生活的问题；

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['ærəus] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

the	making	of	proper	arrows	,	for	instance	.
这	制作	的	恰当的	箭头	,	为了	实例	.

例如，制作合适的箭矢。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][draɪ] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ]

He	built	a	small	fire	after	scraping	away	the	dry	pine	needles	and	sprinkling
他	建造	一个	小的	火	后	刮擦	离开	这	干燥	松树	针	和	洒

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [freʃ] [mɔɪst] [ɜːθ] ,

the	ground	with	fresh	moist	earth	,
这	地面	和	新鲜的	潮湿	地球	,

他刮掉干燥的松针，撒上新鲜的湿土，然后生起一小堆火。

[ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm] [θɪn] [liːd] ['ɪntuː] [strɪps] .

and	cut	some	thin	lead	into	strips	.
和	切	一些	薄的	带领	进入	条状物	.

然后将一些细铅切成条状。

[ðiːz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ærəus] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

These	he	fastened	to	the	points	of	the	short	arrows	he	had	made	,
这些	他	系紧	到	这	积分	的	这	短的	箭头	他	有	制成	,

他将这些箭矢固定在他制作的短箭的箭尖上。

[səʊ] [ðæt] the57

so	that	the57
所以	那	the57

因此，57

[tɪps] [wʊd] [hæv; həv] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] .

tips	would	have	weight	to	carry	them	straight	to	the	mark	.
尖端	会	有	重量	到	携带	他们	直的	到	这	标记	.

小费会有一定的重量，使它们能够直接到达目标位置。

[ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [tʊk] [greɪt] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]

Of	course	each	member	of	the	band	took	great	care	not	to	shoot	his	fellow
的	课程	每个	成员	的	这	乐队	采取	伟大的	关心	不是	到	射击	他的	同伴

['membəz] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

members	and	only	one	person	was	allowed	to	practice	at	a	time	,
成员	和	仅有的	一	人	曾是	允许	到	实践	在	一个	时间	,

当然，乐队的每个成员都非常小心，避免误伤其他成员，而且每次只允许一个人进行练习。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəus] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ləʊ'keɪt]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

so	that	the	arrows	would	be	easy	to	locate	after	they	had	been	shot	.
所以	那	这	箭头	会	是	简单的	到	定位	后	他们	有	到过	射击	.

这样一来，箭射出去之后就很容易找到它们。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [bænd] [meɪd] ['fɔːr,eɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [peəz] , [dʒəʊ] [ænd; ənd] [æn] ,

At	first	the	band	made	forays	into	the	wood	in	pairs	,	Jo	and	Ann	,
在	第一的	这	乐队	制成	突袭	进入	这	木头	在	对	,	乔	和	安	,

起初，乐队成员两人一组地进入树林探险，乔和安，

[ðen] [ben] [ænd; ənd] ['helən] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gleɪd] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] .

then	Ben	and	Helen	,	so	that	the	glade	might	not	be	left	unprotected	.
然后	本	和	海伦	,	所以	那	这	林间空地	可能	不是	是	左边	未受保护	.

然后是本和海伦，这样林间空地就不会无人保护。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wʌrid] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə]

Under	this	arrangement	Jo	was	always	worried	when	it	was	his	turn	to
在下面	这	安排	乔	曾是	总是	担心	什么时候	它	曾是	他的	转动	到

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .

stay	in	the	shelter	.
停留	在	这	庇护所	.

在这种安排下，每当轮到乔住在收容所时，他总是很担心。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [bɪg] [wʊdz] [ænd; ənd] [maɪt] [get] [lɒst] .

He	knew	that	Ben	was	unfamiliar	with	big	woods	and	might	get	lost	.
他	知道	那	本	曾是	陌生	和	大的	树林	和	可能	得到	丢失的	.

他知道本不熟悉大森林，可能会迷路。

[səʊ][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

So	the	band	was	called	for	conference	and	it	was	decided	that	the
所以	这	乐队	曾是	称为	为了	会议	和	它	曾是	决定	那	这

[ɪn'taɪə(r)][bænd] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒreɪ] [tə'geðə(r)] .

entire	band	should	foray	together	.
全部的	乐队	应该	突袭	一起	.

于是乐队被召集开会，决定全乐队一起行动。

['miːtɪŋ] ['enəmɪz] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Meeting	**enemies**	**in**	**full**	**strength**	**they**	**stood**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**beating**	**them**	**,**
会议	敌人	在	满的	力量	他们	站立	一个	更好的	机会	的	殴打	他们	,

与敌军全力交战，他们获胜的几率更大。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] ['keəfəli] [kən'siːld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [treɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gleɪd] [ænd; ənd]

and	**before**	**starting**	**out**	**they**	**carefully**	**concealed**	**all**	**the**	**trails**	**to**	**the**	**glade**	**and**
和	前	开始	出去	他们	小心	暗	全部	这	小径	到	这	林间空地	和

[njuː] [ðæt] [nəʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [ʌn'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] .

knew	**that**	**no**	**enemy**	**could**	**uncover**	**them**	**.**
知道	那	不	敌人	可以	揭露	他们	.

出发前，他们仔细地隐藏了通往林间空地的所有小路，并且知道任何敌人都无法发现他们。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] ,

“	**To**	**-**	**day**	**I**	**shall**	**get**	**me**	**a**	**fine**	**buck**	**,**
”	到	-	天	我	将	得到	我	一个	美好的	巴克	,

“今天我一定能猎到一只好鹿，”

” [ben] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɒŋbəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [steɪv]

”	**Ben**	**said**	**as**	**he**	**swung**	**his**	**longbow**	**over**	**his**	**shoulder**	**and**	**seized**	**his**	**stave**
”	本	说	作为	他	摇摆	他的	长弓	超过	他的	肩膀	和	查获	他的	五线谱

.

:
.

“本说着，把长弓甩到肩上，抓起他的法杖。”

“ [aɪ]['hæŋkə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [miːt] . ”

“	**I**	**hanker**	**much**	**for**	**fresh**	**meat**	**.**	**”**
”	我	渴望	很多	为了	新鲜的	肉	.	”

“我非常想吃新鲜的肉。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] , ” ['rɒbɪn] [hʊd] ['ɒfəd] .

“	**I'll**	**show**	**you**	**where**	**the**	**deer**	**come**	**to**	**drink**	**,**	**”**	**Robin**	**Hood**	**offered**	**.**
”	患病的	展示	你	在哪里	这	鹿	来	到	喝	,	”	罗宾	兜帽	提供	.

“我带你去鹿群来喝水的地方，”罗宾汉说道。

“ [mɪ'θɪŋks] [ɪf] ['ælən] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

“	**Methinks**	**if**	**Allan**	**be**	**a**	**good**	**shot**	**he**	**can**	**easily**	**bring**	**down**	**a**	**couple**	**for**
”	我觉得	如果	艾伦	是	一个	好的	射击	他	能	容易地	带来	向下	一个	夫妻	为了

['aʊə(r)] ['gʊdli] ['dɪnə(r)] .

our	**goodly**	**dinner**	**.**
我们的	很好	晚餐	.

“我觉得如果艾伦枪法好，他可以轻松打倒几个人，让我们好好吃顿饭。”

[aɪ] [sɔː] [træks] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] . ”

I	**saw**	**tracks**	**by**	**the**	**river**	**a**	**month**	**or**	**so**	**ago**	**.**	**”**
我	锯	轨道	经过	这	河	一个	月	或者	所以	前	.	”

大约一个月前，我在河边看到了脚印。

“ ['riːəli] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

“	**Really**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Ben**	**.**
”	真的	?	”	惊呼	本	.

“真的吗？”本惊呼道。

“ [dʒiː] ! [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɪə(r)] !

“	**Gee**	**!**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**a**	**deer**	**!**
”	吉	!	ID	喜欢	到	看	一个	鹿	!

“哇！我好想看看鹿啊！”

" [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]

"	The	trip	to	the	river	was	all	downhill	and	they	scrambled	through	the
"	这	旅行	到	这	河	曾是	全部	下坡	和	他们	打乱	通过	这

['prɪkli] ['bɑːb(ə)ri] [ænd; ənd] juniper58

prickly	barberries	and	juniper58
带刺的	小檗果	和	juniper58

“去河边的路全是下坡，他们一路跌跌撞撞地穿过带刺的小檗和杜松丛。”

[laɪk] [truː] ['aʊtlɔːz] , [kə'reɪdʒəsli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] [ðæt] ['prɪkt] [ænd; ənd] [tɔː(r)] .

like	true	outlaws	,	courageously	ignoring	the	thorns	that	pricked	and	tore	.
喜欢	真的	亡命之徒	,	勇敢地	忽略	这	荆棘	那	刺痛	和	撕裂	.

像真正的亡命之徒一样，勇敢地无视那些刺痛撕裂的荆棘。

[greɪt] [ledʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] , ['kʌvəd] [wɪð] ['laɪkənz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [smɔːl] ['hemlɒk] [ænd; ənd]

Great	ledges	of	gray	rock	,	covered	with	lichens	and	holding	small	hemlocks	and
伟大的	壁架	的	灰色的	岩石	,	涵盖	和	地衣	和	保持	小的	铁杉	和

[spruːs] [ɪn] [ðeə(r)] [kræks] ,

spruces	in	their	cracks	,
云杉	在	他们的	裂缝	,

巨大的灰色岩壁，上面长满了地衣，岩缝中生长着小小的铁杉和云杉。

[ə'pəʊzd] [ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

opposed	their	way	and	they	were	obliged	to	climb	up	the	rocks	on	one	side
反对	他们的	方式	和	他们	是	有义务	到	爬	向上	这	岩石	在	一	边

[ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [bɪ'jɒnd] .

and	slide	down	over	the	steep	slope	beyond	.
和	滑动	向下	超过	这	陡	坡	超过	.

他们阻挡了他们的去路，被迫爬上一侧的岩石，然后滑下另一侧的陡坡。

['helən] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] ,

Helen	had	the	most	trouble	because	her	legs	were	shorter	,
海伦	有	这	最多	麻烦	因为	她	腿	是	较短	,

海伦遇到的困难最多，因为她的腿比较短。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [lɒst]

but	after	Jo	and	Ann	had	pulled	her	down	once	or	twice	she	lost
但	后	乔	和	安	有	拉	她	向下	一次	或者	两次	她	丢失的

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] .

her	fear	.
她	害怕	.

但是，在乔和安把她拉下来一两次之后，她就不再害怕了。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steɪv] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]

With	the	aid	of	her	stave	she	sat	down	on	the	top	of	the	rock	and
和	这	援助	的	她	五线谱	她	卫星	向下	在	这	顶部	的	这	岩石	和

[kəust] ,

coasted	,
沿岸	,

她借助木杖坐在岩石顶上滑行，

['lændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['ʌndəbrʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

landing	upright	on	her	feet	in	the	soft	underbrush	at	the	bottom	.
降落	直立	在	她	脚	在	这	柔软的	草丛	在	这	底部	.

她双脚稳稳地落在底部柔软的灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bluːməz] ,

It	wasn't	very	good	for	her	bloomers	,
它	不是	非常	好的	为了	她	灯笼裤	,

这对她的灯笼裤来说不太好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] [klɒθ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld] [tə'geðə(r)] .

but	they	were	made	of	stout	cloth	and	managed	to	hold	together	.
但	他们	是	制成	的	肥硕	布	和	管理	到	抓住	一起	.

但它们是用结实的布料制成的，所以没有散开。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ]

As	they	drew	near	to	the	wide	pool	where	the	river	spread	out	over	the	low
作为	他们	画	靠近	到	这	宽的	水池	在哪里	这	河	传播	出去	超过	这	低的

[lænd][dʒəʊ] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [step] ['kwaɪətli] .

land	Jo	motioned	for	them	to	step	quietly	.
土地	乔	示意	为了	他们	到	步	悄悄	.

当他们走到河流在低地上蔓延开来的宽阔水潭边时，乔示意他们安静地走。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [krept] ['sləʊli] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

He	took	the	lead	and	crept	slowly	foot	by	foot	,	crouching	low	in	the	underbrush	.
他	采取	这	带领	和	悄悄地爬	缓慢地	脚	经过	脚	,	蹲伏	低的	在	这	草丛	.

他带头，一步一步慢慢地匍匐前进，低伏在灌木丛中。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði]

Finally	they	came	on	a	narrow	trail	through	which	they	could	just	pass	with	the
最后	他们	来了	在	一个	狭窄的	踪迹	通过	哪个	他们	可以	只是	经过	和	这

[bʊʃɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

bushes	touching	their	shoulders	.
灌木丛	接触	他们的	肩膀	.

最后，他们来到一条狭窄的小路上，路两旁的灌木丛只到肩膀，他们只能勉强通过。

[æn] ['nəʊtɪst] [haʊ] [dʒəʊ] [ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [muːv] ['eni]

Ann	noticed	how	Jo	avoided	touching	the	branches	so	that	they	should	not	move	any
安	注意到	如何	乔	避免	接触	这	分支	所以	那	他们	应该	不是	移动	任何

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .

more	than	necessary	and	she	tried	to	imitate	him	.
更多的	比	必要的	和	她	尝试	到	模拟	他	.

安妮注意到乔是如何避免触碰树枝，以免它们过度晃动，于是她试着模仿他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] .

It	was	not	easy	.
它	曾是	不是	简单的	.

这并不容易。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] ['sləʊli] .

He	twisted	his	shoulders	this	way	and	that	,	all	the	time	moving	forward	slowly	.
他	扭曲	他的	肩膀	这	方式	和	那	,	全部	这	时间	移动	向前	缓慢地	.

他扭动着肩膀，一边缓慢地向前走着。

[ben] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [bent] ['fɔːwəd] ,

Ben	went	along	with	his	hands	on	his	knees	,	bent	forward	,
本	去	沿着	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,	弯曲	向前	,

本双手扶膝，弯下腰，照做了。

[waɪl] ['helən] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] .

while	Helen	was	so	short	that	she	had	no	difficulty	at	all	.
尽管	海伦	曾是	所以	短的	那	她	有	不	困难	在	全部	.

而海伦个子很矮，所以她一点也不觉得困难。

[æt; ət][lɑːst][dʒəʊ] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

At	last	Jo	looked	back	over	his	shoulder	,
在	最后的	乔	看起来	后退	超过	他的	肩膀	,

最后，乔回头看了一眼。

[pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] come59

put	his	finger	on	his	lips	and	beckoned	for	them	to	come59
放	他的	手指	在	他的	嘴唇	和	招手	为了	他们	到	come59

他把手指放在嘴唇上，示意他们过来。59

[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

在他旁边。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He **pointed** **to** **a** **mark** **in** **the** **soft** **ground** **before** **him** **.**
他 尖 到 一个 标记 在 这 柔软的 地面 前 他 .

他指着面前松软地面上的一个痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kləʊv(ə)n] [huːf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ænz] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst]
It **was** **the** **imprint** **of** **a** **small** **cloven** **hoof** **and** **even** **Ann's** **inexperienced**
它 曾是 这 印记 的 一个 小的 裂瓣 蹄 和 甚至 安妮的 缺乏经验
[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freʃ] .
eye **could** **see** **that** **it** **was** **fresh** **.**
眼睛 可以 看 那 它 曾是 新鲜的 .

那是一个小小的蹄印，即使是安妮这样缺乏经验的人也能看出那是新鲜的蹄印。

“ [hiːz] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [dʒəʊ] ['wɪspəd] .
“ **He's** **been** **down** **here** **this** **morning** **,** **”** **Jo** **whispered** **.**
“ 他是 到过 向下 这里 这 早晨 , ” 乔 低声说道 .

“他今天早上来过这里，”乔低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊnd] — [hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **I** **wish** **we** **had** **been** **around** **—** **he's** **a** **big** **fellow** **all** **right** **.** **”**
“ 我 希望 我们 有 到过 大约 — 他是 一个 大的 同伴 全部 正确的 . ”

“真希望我们当时在场——他块头确实很大。”

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][hɪə(r)] [naʊ] ? ” ['wɪspəd] [æn] .
“ **Isn't** **he** **here** **now** **?** **”** **whispered** **Ann** **.**
“ 不是 他 这里 现在 ? ” 低声说道 安 .

“他现在不是在这里吗？”安低声问道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ? ”
“ **How** **do** **you** **know** **that** **he** **isn't** **?** **”**
“ 如何 做 你 知道 那 他 不是 ? ”

“你怎么知道他不是？”

“ [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] , ” [dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **We'll** **find** **out** **,** **”** **Jo** **answered** **.**
“ 出色地 寻找 出去 , ” 乔 回答 .

“我们会查清楚的，”乔回答道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]
“ **He** **may** **be** **sleeping** **under** **the** **bushes** **,** **but** **they** **don't** **stay** **in** **this** **neighborhood**
“ 他 可能 是 睡眠 在下面 这 灌木丛 , 但 他们 不 停留 在 这 邻里
['dʒen(ə)rəli] ;
generally **;**
一般来说 ;

“他可能睡在灌木丛下，但他们一般不会在这个街区待着；

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɜːvəs] , ['naʊədeɪz] .
too **many** **people** **in** **the** **daytime** **,** **passing** **,** **and** **deer** **are** **nervous** **,** **nowadays** **.**
也 许多 人们 在 这 白天 , 通过 , 和 鹿 是 紧张的 , 如今 .

如今白天人来人往太多，鹿也变得紧张不安。

[ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
They **like** **it** **best** **back** **on** **the** **hills** **where** **there** **is** **more** **protection** **.**
他们 喜欢 它 最好的 后退 在 这 丘陵 在哪里 那里 是 更多的 保护 .

它们最喜欢待在山上，那里有更多的遮蔽。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

"	As	he	spoke	he	turned	at	right	angles	from	the	trail	and	plunged
"	作为	他	辐	他	转向	在	正确的	角度	从	这	踪迹	和	暴跌

['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

silently	into	the	undergrowth	.
默默	进入	这	灌木丛	.

“他一边说着，一边转身离开小路，径直钻进了灌木丛中。”

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [æn] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

The	bushes	closed	about	him	and	it	was	all	Ann	could	do	to	follow	.
这	灌木丛	关闭	关于	他	和	它	曾是	全部	安	可以	做	到	跟随	.

灌木丛将他团团围住，安妮只能勉强跟上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] .

Suddenly	he	stopped	.
突然	他	停止	.

他突然停了下来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪspə(r)] .

He	did	not	so	much	as	whisper	.
他	做过	不是	所以	很多	作为	耳语	.

他连耳语都没说。

['saɪləntli] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] .

Silently	he	motioned	for	them	to	come	forward	quickly	.
默默	他	示意	为了	他们	到	来	向前	迅速地	.

他默默地示意他们快点上前。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] .

They	looked	to	where	his	finger	pointed	.
他们	看起来	到	在哪里	他的	手指	尖	.

他们顺着他手指的方向望去。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [paɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌk] [dɪə(r)] [leɪ] [ə'sliːp] ,

Under	a	group	of	pines	a	few	feet	away	a	huge	buck	deer	lay	asleep	,
在下面	一个	团体	的	松树	一个	很少	脚	离开	一个	巨大的	巴克	鹿	躺	睡着了	,

在几英尺外的一片松树下，一只巨大的雄鹿正躺着睡觉。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [splɔtʃ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [kəʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

with	the	sun	through	the	trees	splotching	his	dark	coat	and	turning	it	into
和	这	太阳	通过	这	树木	斑点	他的	黑暗的	外套	和	转弯	它	进入

['ʃɪmərɪŋ] ['velvɪt] .

shimmering	velvet	.
闪闪发光	天鹅绒	.

阳光透过树叶洒在他的深色皮毛上，使之变成闪闪发光的丝绒。

[hɪz; ɪz] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [dʌl] ['leðə(r)] ;

His	horns	were	short	and	looked	like	dull	leather	;
他的	角	是	短的	和	看起来	喜欢	乏味的	皮革	;

他的角很短，看起来像暗淡的皮革；

[dʒəʊ][təʊld][ðem; ðəm] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl]

Jo	told	them	afterward	that	was	because	he	had	not	yet	made	his	full
乔	讲述	他们	之后	那	曾是	因为	他	有	不是	然而	制成	他的	满的

[jɪrz] [grəʊθ] .

year's	growth	.
年	生长	.

乔后来告诉他们，那是因为他还没有长满一整年。

[æz; əz][ðə; ði][bænd] [wɒtʃt] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	the	band	watched	he	leaped	from	the	ground	,
作为	这	乐队	观看	他	跳跃	从	这	地面	,

乐队成员们看着他从地上跳了起来。

['fʊli] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] ['sentɪd] ['deɪndʒə(r)] . -

fully	awake	in	the	instant	that	he	scented	danger	.	60
完全	醒	在	这	立即的	那	他	香味	危险	.	-

他嗅到危险的瞬间便完全清醒过来。60

[hiː; hi] [liːpt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	leaped	almost	as	if	his	feet	had	not	touched	the	earth	and	he
他	跳跃	几乎	作为	如果	他的	脚	有	不是	感动	这	地球	和	他

['baʊndɪd] ['laɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd] [skrʌb] [əʊk] .

bounded	lightly	into	a	jungle	of	thorns	and	scrub	oak	.
有界	轻轻	进入	一个	丛林	的	荆棘	和	擦洗	橡木	.

他几乎像脚未沾地一样纵身一跃，轻盈地跳进了荆棘丛生、矮橡树丛生的丛林。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌmp][hiː; hi] ['vænɪʃd] .

And	with	that	one	beautiful	jump	he	vanished	.
和	和	那	一	美丽的	跳	他	消失了	.

随着那漂亮的一跃，他消失了。

“ [wel] , ['ælən] , ” [dʒəʊ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [bɛnz] [waɪd] - [aɪd] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Well	,	Allan	,	”	Jo	turned	toward	Ben's	wide	-	eyed	face	with	a	laugh	.
“	出色地	,	艾伦	,	”	乔	转向	朝向	本的	宽的	-	眼睛	脸	和	一个	笑	.

“好吧，艾伦，”乔笑着转向本睁大眼睛的脸。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm] ? ”

“	Why	didn't	you	shoot	him	?	”
“	为什么	没有	你	射击	他	?	”

“你为什么不开枪打死他？”

“ [ʃuːt] [hɪm] — [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?

“	Shoot	him	—	Try	to	kill	him	?
“	射击	他	—	尝试	到	杀	他	?

“开枪打死他——想杀了他？”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðæt] , ['evə(r)] .

I	couldn't	kill	anything	as	lovely	as	that	,	ever	.
我	不能	杀	任何事物	作为	迷人的	作为	那	,	曾经	.

我永远也无法杀死像它一样可爱的生物。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] , [peɪnt] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

I	want	to	draw	him	,	paint	him	,	just	as	he	jumped	in	the	sun	,
我	想	到	画	他	,	画	他	,	只是	作为	他	跳了起来	在	这	太阳	,

我想把他画下来，把他画下来，就像他跃入阳光中那样。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

with	the	light	on	his	skin	and	the	green	all	around	.
和	这	光	在	他的	皮肤	和	这	绿色的	全部	大约	.

光线照在他的皮肤上，周围是一片绿色。

[əʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Oh	,	”	he	cried	excitedly	,
哦	,	”	他	哭	兴奋地	,

“哦！”他兴奋地喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɪə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]

“	do	you	suppose	that	father	could	see	a	deer	so	that	he	could	show	me
“	做	你	认为	那	父亲	可以	看	一个	鹿	所以	那	他	可以	展示	我

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [gʊd] ? ”

how	to	make	a	picture	that	was	halfway	good	?	”
如何	到	制作	一个	图片	那	曾是	半	好的	?	”

“你认为父亲能看到一只鹿，从而教我如何画出一幅还算不错的画吗？”

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ,
“ If Mr . Seymour would really like to see one ,
“ 如果 先生 . 西摩 会 真的 喜欢 到 看 一 ,

“如果西摩先生真的想看一个的话，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kwaɪət] [pə'hæps]
we can come out some morning at dawn and if we are quiet perhaps
我们 能 来 出去 一些 早晨 在 黎明 和 如果 我们 是 安静的 也许
[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
we can see a deer as he comes down to drink .
我们 能 看 一个 鹿 作为 他 来 向下 到 喝 .

我们可以找个清晨，在黎明时分出来走走，如果我们保持安静，也许就能看到一只鹿下来喝水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ;
It is great fun to lie in the bushes when they don't know any one is watching ;
它 是 伟大的 乐趣 到 说谎 在 这 灌木丛 什么时候 他们 不 知道 任何 一 是 观看 ;

趁没人注意的时候躺在灌木丛里真是太有趣了；

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . ”
they walk about and drink . ”
他们 走 关于 和 喝 . ”

他们四处走动，边走边喝。

“ [wiːl; wil] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [naʊ] , ” [sed] [æn] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ We'll go home and ask him now , ” said Ann with determination .
“ 出色地 去 家 和 问 他 现在 , ” 说 安 和 决心 .

“我们现在就回家问他，”安坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [pə'hæps] [tuː; tə] -
“ It is just too wonderful , and I know he'll want to come , perhaps to -
“ 它 是 只是 也 精彩的 , 和 我 知道 地狱 想 到 来 , 也许 到 -
['mɒrəʊ] . ”
morrow . ”
明天 . ”

“这真是太棒了，我知道他肯定会想来的，也许明天就来。”

“ [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['helən] .
“ And I want to tell mother about it , ” said Helen .
“ 和 我 想 到 告诉 母亲 关于 它 , ” 说 海伦 .

“我想把这件事告诉妈妈，”海伦说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒəʊ] .
“ All right , ” agreed Jo .
“ 全部 正确的 , ” 同意 乔 .

“好的，”乔同意道。

“ [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
“ We'll follow the river out to the road .
“ 出色地 跟随 这 河 出去 到 这 路 .

我们将沿着河流走到公路。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [haɪ] [ledʒ] . ” -
That will be easier than going back over those high ledges . ” 6162
那 将要 是 更轻松 比 去 后退 超过 那些 高的 壁架 . ” -

那比翻过那些高高的岩壁要容易得多。”6162

[wɪð] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌmp] [hiː; hi] ['vænɪʃd] . -
With one beautiful jump he vanished . 63
和 一 美丽的 跳 他 消失了 . -

他纵身一跃，消失不见了。63

[ðə; ði] [treɪl] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [swɒmp] [pɒnd] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

The	trail	led	down	to	a	smooth	swamp	pond	filled	with	such	clear	water	that	the
这	踪迹	引领	向下	到	一个	光滑的	沼泽	池塘	已填	和	这样的	清除	水	那	这

['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

children	could	see	the	long	grass	moving	at	the	bottom	.
孩子们	可以	看	这	长的	草	移动	在	这	底部	.

小路通向一片平坦的沼泽池塘，池塘里的水清澈见底，孩子们甚至可以看到池底的长草在摇曳。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒv; əv] [liːvz] , [strɔː] ,

A	short	distance	from	the	edge	little	heaps	of	leaves	,	straw	,
一个	短的	距离	从	这	边缘	小的	堆积如山	的	树叶	,	稻草	,

离边缘不远处有一些小堆的树叶和稻草，

[ænd; ənd] [twɪgz] [rəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	twigs	rose	here	and	there	above	the	surface	of	the	water	.
和	树枝	玫瑰	这里	和	那里	多于	这	表面	的	这	水	.

水面上零星地冒出几根树枝。

[dʒəʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskræt] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][lɑːst]['wɪntə(r)]

Jo	said	they	were	houses	that	the	muskrats	had	built	to	live	in	last	winter
乔	说	他们	是	房屋	那	这	麝鼠	有	建造	到	居住	在	最后的	冬天

.

:

.

乔说，这些是麝鼠去年冬天建造的住所。

“ [ðeɪ] [bɪld] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [sets] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	build	just	before	the	cold	weather	sets	in	,	”	he	said	.
“	他们	建造	只是	前	这	寒冷的	天气	套	在	,	”	他	说	.

“他们会在寒冷天气到来之前开始建造，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [spɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [grəʊ] .

“	It	is	great	sport	to	come	every	day	and	see	how	the	houses	grow	.
“	它	是	伟大的	运动	到	来	每一个	天	和	看	如何	这	房屋	生长	.

“每天来这里看看房子是如何建造起来的，真是一件很有趣的事情。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mʌskræt] [doʊnt]['bɒðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] ['bɪldɪŋ] ,

Sometimes	the	muskrats	don't	bother	very	much	with	building	,
有时	这	麝鼠	不	打扰	非常	很多	和	建筑	,

有时候麝鼠不太在意建造东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɪntəz] [ðæt] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [wɔːm] , ['dʒen(ə)rəli] .

and	the	winters	that	follow	are	open	and	warm	,	generally	.
和	这	冬天	那	跟随	是	打开	和	温暖的	,	一般来说	.

接下来的冬季通常气候温暖宜人。

[bʌt; bət] [wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['mʌskræt] [bɪldz] [haɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

But	when	old	Mr	.	Muskrat	builds	high	,	wide	,	and	handsome	,
但	什么时候	老的	先生	.	麝鼠	建造	高的	,	宽的	,	和	英俊的	,

但是，当老麝鼠先生建造高大、宽敞、漂亮的房子时，

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪk] [aɪs][ænd; ənd] [diːp] ['hevi] [snəʊ] . ”

look	out	for	thick	ice	and	deep	heavy	snow	.	”
看	出去	为了	厚的	冰	和	深的	重的	雪	.	”

注意厚冰和厚重的积雪。

“ [haʊ] ['kjʊəriəs] ! ” [sed] [æn] .

“	How	curious	!	”	said	Ann	.
“	如何	好奇的	!	”	说	安	.

“真奇怪！”安说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?

“	How	do	you	suppose	they	know	what	the	weather	is	going	to	be	?
”	如何	做	你	认为	他们	知道	什么	这	天气	是	去	到	是	?

你觉得他们是怎么知道天气情况的?

” [ðə; ði][bænd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [swɒmp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['rɪvə(r)]

”	The	band	walked	along	beside	the	swamp	until	it	narrowed	into	a	running	river
”	这	乐队	步行	沿着	旁	这	沼泽	直到	它	范围缩小	进入	一个	跑步	河

[ə'gen] .

again	.
再次	.

乐队沿着沼泽地走，直到沼泽地再次变窄成一条奔流的河流。

“ [gʌlz] [laɪk] [ðə; ði] [pɒnd] , [tuː] , ” [dʒəʊ] [sed] .

“	Gulls	like	the	pond	,	too	,	”	Jo	said	.
”	海鸥	喜欢	这	池塘	,	也	,	”	乔	说	.

“海鸥也喜欢这个池塘，”乔说。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ʌp] .

“	Especially	when	a	storm	is	blowing	up	.
”	尤其	什么时候	一个	风暴	是	吹	向上	.

“尤其是在暴风雨来临之际。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [ðə; ði] [gʌlz] [swiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd]

When	the	wind	begins	to	be	too	strong	the	gulls	sweep	into	the	cove	and
什么时候	这	风	开始	到	是	也	强的	这	海鸥	扫	进入	这	海湾	和

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

watch	for	the	fish	that	are	beating	into	the	mouth	of	the	river	.
手表	为了	这	鱼	那	是	殴打	进入	这	嘴	的	这	河	.

当风势过大时，海鸥会飞入海湾，等待鱼群游向河口。

[ðeɪ] [hæŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [stɔːm] .

They	hang	up	there	in	the	air	and	laugh	as	if	they	liked	the	storm	.
他们	悬挂	向上	那里	在	这	空气	和	笑	作为	如果	他们	喜欢	这	风暴	.

它们悬在空中，笑着，好像很喜欢这场暴风雨。

[ðeɪ] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .

They	laugh	out	loud	and	shriek	and	have	a	great	time	.
他们	笑	出去	大声	和	尖叫	和	有	一个	伟大的	时间	.

他们开怀大笑，尖叫嬉戏，玩得非常开心。

[wen] [ðeɪ] [get] ['taɪəd][ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [fed] [ðeɪ] [let][ðə; ði][wɪnd] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)]

When	they	get	tired	and	pretty	well	fed	they	let	the	wind	carry	them	back	here
什么时候	他们	得到	疲劳的	和	漂亮的	出色地美联储		他们	让	这	风	携带	他们	后退	这里

[tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,

to	the	pond	,
到	这	池塘	,

当它们感到疲倦且吃饱喝足后，便随风回到池塘边。

[weə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)l] [ɪn] [drəʊvz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['wɔːtə(r)] .

where	they	settle	in	droves	on	the	sheltered	water	.
在哪里	他们	定居	在	成群	在	这	避难所	水	.

它们成群结队地栖息在避风的水面上。

[ðeɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .

They	wait	until	the	storm	blows	over	.
他们	等待	直到	这	风暴	打击	超过	.

他们等到暴风雨过去。

[nekst] [ˌnɔːr'iːstə(r)] [ðæt] [bləʊz] [ʌp] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

Next	nor'easter	that	blows	up	,	I'll	remember	to	show	them	to	you	.
下一个	东北风暴	那	打击	向上	,	患病的	记住	到	展示	他们	到	你	.

下次再来一场猛烈的东北风暴，我一定记得带你去看。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

You	**can**	**see**	**them**	**easily**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
你	能	看	他们	容易地	从	这	厨房	.

从厨房就能轻易看到它们。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

"	**He**	**was**	**leading**	**the**	**band**	**and**	**they**	**were**	**drawing**	**nearer**	**to**	**the**	**road**	**.**
"	他	曾是	领导	这	乐队	和	他们	是	绘画	更近	到	这	路	.

"他带领着乐队，他们正向公路走去。"

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [æn] , [huː] [wɒz; wəz][nekst] , [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm] .

Suddenly	**he**	**stopped**	**short**	**,**	**so**	**short**	**that**	**Ann**	**,**	**who**	**was**	**next**	**,**	**bumped**	**into**	**him**	**.**
突然	他	停止	短的	,	所以	短的	那	安	,	WHO	曾是	下一个	,	撞	进入	他	.

-

64

-

他突然急停，停得太近，以至于排在他后面的安妮撞到了他。[64]

" [hə'ləʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

"你好!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wʌts] [ðɪs] ?

"	**What's**	**this**	**?**
"	是什么	这	?

这是什么?

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɑːd] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

"	**At**	**his**	**feet**	**were**	**the**	**charred**	**embers**	**of**	**a**	**fire**	**.**
"	在	他的	脚	是	这	烧焦的	余烬	的	一个	火	.

"他脚下是烧焦的火堆余烬。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

They	**were**	**still**	**smoldering**	**and**	**,**	**as**	**he**	**brushed**	**the**	**ashes**	**aside**	**with**	**his**
他们	是	仍然	闷烧	和	,	作为	他	刷过	这	灰烬	旁边	和	他的

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

它们还在冒着烟，他用脚拂去灰烬时，

[ðə; ði] [kəʊl] [gliːm] ['braɪtli] .

the	**coals**	**gleamed**	**brightly**	**.**
这	煤炭	闪闪发光	明亮地	.

煤炭闪闪发光。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [dɪd] [ðæt] ?

"	**Who**	**do**	**you**	**suppose**	**did**	**that**	**?**
"	WHO	做	你	认为	做过	那	?

你觉得是谁干的?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**he**	**exclaimed**	**indignantly**	**.**
"	他	惊呼	愤慨地	.

他愤愤不平地喊道。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [liːv] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	None	of	the	folks	around	here	would	ever	leave	a	fire	burning	in	the	woods	.
”	没有任何	的	这	各位	大约	这里	会	曾经	离开	一个	火	燃烧	在	这	树林	.

“我们这儿的人没有一个会让树林里的火一直烧着不管的。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [spred] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] ['terətri] .

Why	,	it	might	spread	and	burn	off	the	whole	territory	.
为什么	,	它	可能	传播	和	烧伤	离开	这	所有的	领土	.

为什么？它可能会蔓延开来，烧毁整个地区。

[wʌns] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	a	fire	got	started	up	through	the	pines	nothing	could	stop	it	.
一次	一个	火	得到	开始	向上	通过	这	松树	没有什么	可以	停止	它	.

一旦松树林里燃起大火，就无法阻止它蔓延。

” [æn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [gliːm] .

”	Ann	looked	down	at	the	wicked	gleam	.
”	安	看起来	向下	在	这	邪恶	闪耀	.

安妮低头看着那邪恶的光芒。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪf] [dʒəʊ] ['hædnt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

She	never	would	have	dreamed	that	it	was	wicked	if	Jo	hadn't	told	her
她	绝不	会	有	梦见	那	它	曾是	邪恶	如果	乔	之前没有	讲述	她

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

如果不是乔告诉她，她永远也不会想到那件事是邪恶的。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

but	what	he	had	said	made	her	regard	the	fire	from	a	very	different
但	什么	他	有	说	制成	她	看待	这	火	从	一个	非常	不同的

['stændpɔɪnt] .

standpoint	.
立场	.

但他的话让她对这场火有了截然不同的看法。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['embəz] [gləu] [ænd; ənd] ['flikə] [laɪk] [ðə; ði] ['læntən]

To	her	imagination	the	live	embers	glowed	and	flickered	like	the	lantern
到	她	想像力	这	居住	余烬	发光	和	闪烁	喜欢	这	灯笼

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] .

she	had	seen	on	the	wrecked	ship	.
她	有	已见	在	这	损毁	船	.

在她想象中，那些燃烧的余烬像她在沉船上看到的灯笼一样闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veɪgli] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nəʊ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [paɪn] [ledʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðæt]

She	grew	vaguely	excited	,	for	if	no	native	of	Pine	Ledge	could	have	left	that
她	生长	依稀	兴奋的	,	为了	如果	不	本国的	的	松树	壁架	可以	有	左边	那

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

她隐隐感到兴奋，因为如果松林镇的居民不可能离开那场大火，

[ðen] [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [praul] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [sʌm; səm][wʌn]

then	some	stranger	must	be	prowling	around	the	neighborhood	,	some	one
然后	一些	陌生人	必须	是	潜行	大约	这	邻里	,	一些	一

[huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

who	didn't	want	to	be	seen	.
WHO	没有	想	到	是	已见	.

那么肯定有个陌生人在附近徘徊，一个不想被人看见的人。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['laɪtɪd] [ðɪs] ['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Perhaps	**the**	**very**	**person**	**who**	**lighted**	**this**	**fire**	**to**	**cook**	**his**	**breakfast**	**was**	**the**
也许	这	非常	人	WHO	照明	这	火	到	厨师	他的	早餐	曾是	这

[seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] ,

same	**invisible**	**person**	**who**	**carried**	**the**	**swinging**	**lantern**	**across**	**the**	**deck**	**,**
相同的	无形的	人	WHO	携带	这	摇摆	灯笼	穿过	这	甲板	,

或许，点燃这堆火做早餐的那个人，就是那个提着灯笼穿过甲板的隐形人。

[ðæt] [fɜːst] [naɪt] .

that	**first**	**night**	**.**
那	第一的	夜晚	.

第一晚。

[ðə; ði] [kiːn] - ['maɪndɪd][dʒəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

The	**keen**	**-**	**minded**	**Jo**	**saw**	**her**	**excitement**	**.**
这	敏锐的	-	有思想	乔	锯	她	激动	.

心思敏锐的乔看出了她的兴奋之情。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**What's**	**up**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	是什么	向上	?	”	他	问	.

“怎么了？”他问道。

“ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	**Is**	**something**	**the**	**matter**	**?**
“	是	某物	这	事情	?

出什么事了吗?

” [æn] ['hezɪteɪtɪd] .

”	**Ann**	**hesitated**	**.**
”	安	犹豫了一下	.

安妮犹豫了一下。

“ [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

“	**Perhaps**	**I**	**am**	**imagining**	**,**
“	也许	我	是	想象	,

“或许是我在胡思乱想，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [mait] [hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] ['faɪə(r)] .

but	**I**	**think**	**I**	**know**	**of**	**some**	**one**	**who**	**might**	**have**	**built**	**this**	**fire**	**.**
但	我	思考	我	知道	的	一些	一	WHO	可能	有	建造	这	火	.

但我认为我知道可能有人放了这场火。

” [səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðæt] ['taɪni][pɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['læntən] [lait] . -

”	**So**	**she**	**told**	**them**	**about**	**that**	**tiny**	**pin**	**point**	**of**	**lantern**	**light**	**.**	**65**
”	所以	她	讲述	他们	关于	那	微小的	别针	观点	的	灯笼	光	.	-

于是她把那盏小小的灯笼灯光点的事告诉了他们。65

[dʒəʊ] ['lɪsnd] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl'ðəʊ] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

Jo	**listened**	**silently**	**until**	**she**	**had**	**finished**	**,**	**although**	**Ann**	**could**	**see**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**
乔	听着	默默	直到	她	有	完成的	,	虽然	安	可以	看	那	他	,	也	,

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

was	**growing**	**excited**	**.**
曾是	生长	兴奋的	.

乔一直默默地听着，直到她说完，尽管安能看出他也越来越兴奋了。

“ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**you**	**were**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
“	我	不应该	想知道	如果	你	是	正确的	,	”	他	说	在	最后的	.

“我不应该怀疑你是对的，”他最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ɪz] ['hæŋɪŋ]
“ It looks to me as if some one who has no business here is hanging
” 它 看起来 到 我 作为 如果 一些 一 WHO 有 不 商业 这里 是 绞刑
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“在我看来，好像有个不该在这里待着的人在闲逛。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] ;
But if we tell the other folks about it they will say that it is nonsense ;
但 如果 我们 告诉 这 其他 各位 关于 它 他们 将要 说 那 它 是 废话 ;

但如果我们把这件事告诉其他人，他们会说这是无稽之谈；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ]
they think that we are too young to know much of what we are talking
他们 思考 那 我们 是 也 年轻的 到 知道 很多 的 什么 我们 是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他们认为我们太年轻，对我们正在谈论的大部分事情都不了解。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] ,
I think we had better keep a good lookout ,
我 思考 我们 有 更好的 保持 一个 好的 瞭望台 ,

我觉得我们最好保持警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðen] .
and if we actually discover anything we can tell them then .
和 如果 我们 实际上 发现 任何事物 我们 能 告诉 他们 然后 .

如果我们真的有所发现，到时候就可以告诉他们了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [hʊdz] [men] [ɔːl] [raɪt] .
This is a job for Robin Hood's men all right .
这 是 一个 工作 为了 罗宾 引擎盖的 男人 全部 正确的 .

这的确是罗宾汉手下该干的事。

” [dʒəʊ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Jo threw up his head and squared his shoulders .
” 乔 扔 向上 他的 头 和 平方 他的 肩膀 .

乔昂起头，挺直了肩膀。

“ [wɒt] [həʊ] , ['meri] [men] !
“ What ho , merry men !
” 什么 何 , 欢乐 男人 !

“哟，快乐的伙计们！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [haʊ] ['meni] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɪn] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] ? ”
“ How many will follow me in fathoming the mystery of the wrecked ship ? ”
” 如何 许多 将要 跟随 我 在 探究 这 神秘 的 这 损毁 船 ? ”

“会有多少人追随我，一同揭开这艘沉船的谜团？”

“ [aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] , ” [æn] [sed] ['kwɪkli] .
“ I will follow , ” Ann said quickly .
” 我 将要 跟随 , ” 安 说 迅速地 .

“我这就去，”安迅速说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , ” [ben] [kraɪd] ['breθləsli] .

“	I	want	to	be	in	on	it	,	too	,	”	Ben	cried	breathlessly	.
”	我	想	到	是	在	在	它	,	也	,	”	本	哭	气喘吁吁	.

“我也想参与，”本气喘吁吁地喊道。

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [ˈhelən] [tʃaɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət]

“	Me	,	too	,	”	Helen	chimed	in	a	voice	that	was	a	bit	frightened	but
”	我	,	也	,	”	海伦	齐声说道	在	一个	嗓音	那	曾是	一个	少量	害怕	但

[ˌnevəðəˈles] [dɪˈtɜːmɪnd] .

nevertheless	determined	.
尽管如此	决定	.

“我也是，”海伦插嘴道，声音里带着一丝恐惧，但仍然很坚定。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] . ”

“	I	want	to	help	hunt	for	ghosts	.	”
”	我	想	到	帮助	打猎	为了	鬼魂	.	”

“我想帮忙捉鬼。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [juˈnaɪtɪd] ?

“	Then	we	are	united	?
”	然后	我们	是	团结的	?

“那么我们就团结一致了？”

” [dʒəʊ] [ɑːskt] .

”	Jo	asked	.
”	乔	问	.

乔问道。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ben] .

“	Aye	,	aye	,	”	shouted	Ben	.
”	是的	,	是的	,	”	喊叫	本	.

“是，是！”本喊道。

“ [liːd] [ɒn] .

“	Lead	on	.
”	带领	在	.

“继续前进。”

” [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [əˈgen] [ðeɪ] [dip] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

”	Before	they	started	on	their	way	again	they	dipped	water	from	the	river	in	their
”	前	他们	开始	在	他们的	方式	再次	他们	浸入	水	从	这	河	在	他们的

['kʌpt] [hændz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ['hɪsɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz]

cupped	hands	and	threw	it	hissing	upon	the	live	coals	until	the	fire	was
杯状	双手	和	扔	它	嘶嘶声	之上	这	居住	煤炭	直到	这	火	曾是

[aʊt] .

out	.
出去	.

在他们再次启程之前，他们用双手捧起河水，然后嘶嘶地泼向燃烧的煤炭，直到火熄灭。

[æz; əz] [æn; ən] ['ekstrə] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paɪn]

As	an	extra	precaution	,	for	the	fire	might	have	gone	deep	into	the	pine
作为	一个	额外的	预防	,	为了	这	火	可能	有	已消失	深的	进入	这	松树

['niːd(ə)lz] [bɪˈniːθ] ,

needles	beneath	,
针	下面	,

为了更加谨慎，因为火势可能已经蔓延到下面的松针层深处。

[dʒəʊ] [reɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)lz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Jo	raked	away	the	leaves	and	twigs	and	needles	until	he	had	made	a
乔	耙过的	离开	这	树叶	和	树枝	和	针	直到	他	有	制成	一个

[waɪd] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbeənəs] . -

wide	circle	of	bareness	.	66
宽的	圆圈	的	裸露	.	-

乔耙掉了落叶、树枝和松针，直到留下了一大片光秃秃的圆圈。66

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ɒn] [ðə; ði] [rek]

ON THE WRECK

在 这 破坏

沉船

[ˈrɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [grɑːs] [grəʊ] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] ,

Robin	Hood	and	his	band	did	not	let	the	grass	grow	under	their	feet	,
罗宾	兜帽	和	他的	乐队	做过	不是	让	这	草	生长	在下面	他们的	脚	,

罗宾汉和他的伙伴们寸步不让，

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈθʌrəli] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

after	they	had	once	decided	to	thoroughly	investigate	the	mystery	of	the
后	他们	有	一次	决定	到	彻底	调查	这	神秘	的	这

[rekt] [ˈskuːnə(r)] .

wrecked	schooner	.
损毁	大篷车	.

他们曾决定彻底调查这艘失事帆船的谜团。

[æn] , [hɜːˈself] , [felt] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˈbreɪvə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈælaɪz] .

Ann	,	herself	,	felt	much	stronger	and	braver	now	that	she	had	allies	.
安	,	她自己	,	毛毡	很多	更强	和	更勇敢	现在	那	她	有	盟国	.

安妮本人也因为有了盟友而感到更加坚强和勇敢。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈskwiːmɪʃ] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbɔːd]

She	was	quite	willing	to	admit	that	she	had	been	squeamish	about	going	aboard
她	曾是	相当	愿意的	到	承认	那	她	有	到过	胆小的	关于	去	船上

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈləʊn] [ɔː(r)] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ben] [ænd; ənd] [ˈhelən] .

and	examining	the	ship	alone	or	with	no	one	but	Ben	and	Helen	.
和	检查	这	船	独自的	或者	和	不	一	但	本	和	海伦	.

她毫不掩饰地承认，她一直很害怕独自一人或只有本和海伦陪同她登船查看。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːmɔːr] [hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ænd; ənd]

Although	Mr	.	Seymour	had	reported	the	boat	to	be	uninhabited	and
虽然	先生	.	西摩	有	据报道	这	船	到	是	无人	和

[ˈpɜːfɪktli] [seɪf] , [æn] , [ˌnevəðəˈles] ,

perfectly	safe	,	Ann	,	nevertheless	,
完美	安全的	,	安	,	尽管如此	,

尽管西摩先生报告说船上无人居住且绝对安全，但安妮仍然

[hæd; həd] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [gəʊsts] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n]

had	wondered	whether	perhaps	the	ghosts	might	not	have	been	on	a	vacation
有	想知道	无论	也许	这	鬼魂	可能	不是	有	到过	在	一个	假期

[ðə; ði] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [went] [əˈbɔːd] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪli] .

the	day	her	father	went	aboard	with	Mr	.	Bailey	.
这	天	她	父亲	去	船上	和	先生	.	贝利	.

她曾想过，或许在她父亲和贝利先生一起登船的那天，那些鬼魂并没有去度假。

[ðə; ði][bænd] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðeə(r)] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

The	band	chose	to	begin	their	undertaking	early	in	the	afternoon	of	the	day
这	乐队	选择	到	开始	他们的	承诺	早期的	在	这	下午	的	这	天

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

following	their	discovery	of	the	fire	in	the	woods	.
下列的	他们的	发现	的	这	火	在	这	树林	.

乐队选择在发现树林中的火灾后的当天下午早些时候开始他们的行动。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt]

The	sun	was	bright	and	therefore	the	demon	on	the	bow	was	quite
这	太阳	曾是	明亮的	和	所以	这	恶魔	在	这	弓	曾是	相当

[ʌnˈlɪflaɪk] [ænd; ənd] [ˈbætəd] .

unlifelike	and	battered	.
非生命状态	和	伤痕累累	.

阳光灿烂，因此船头的恶魔显得十分不真实，而且伤痕累累。

[dʒəʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [step] ,

Jo	bent	his	back	,	for	a	step	,
乔	弯曲	他的	后退	,	为了	一个	步	,

乔弯下腰，迈了一步。

[ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [dek] .

and	Ann	was	the	first	to	climb	up	to	the	sloping	deck	.
和	安	曾是	这	第一的	到	爬	向上	到	这	倾斜的	甲板	.

安妮是第一个爬上倾斜甲板的人。

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə] [ˈseɪfti] [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [help] [ben]

After	she	had	scrambled	to	safety	she	let	down	her	hands	to	help	Ben
后	她	有	打乱	到	安全	她	让	向下	她	双手	到	帮助	本

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhelən] ,

and	then	Helen	,
和	然后	海伦	,

她挣扎着爬到安全地带后，放下手去帮助本，然后又去帮助海伦。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lent] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] Jo67

and	then	she	lent	a	hand	to	Jo67
和	然后	她	借出的	一个	手	到	Jo67

然后她帮了Jo67一个忙。

[æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] [maɪt]

as	he	braced	his	feet	against	the	wooden	side	and	walked	as	a	fly	might
作为	他	支撑	他的	脚	反对	这	木制的	边	和	步行	作为	一个	飞	可能

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈgʌnl] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

until	he	could	catch	the	gunwale	and	swing	himself	over	the	rail	.
直到	他	可以	抓住	这	舷缘	和	摇摆	他自己	超过	这	轨	.

他双脚抵着木舷，像苍蝇一样蹑手蹑脚地走着，直到抓住舷缘，然后荡过栏杆。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [bəʊt] , ” [ventʃəd] [ˈhelən] , [ˈwɪspərɪŋ] ,

“	It	is	a	very	big	boat	,	”	ventured	Helen	,	whispering	,
“	它	是	一个	非常	大的	船	,	”	冒险	海伦	,	耳语	,

“这是一艘非常大的船，”海伦低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] [dek] [wɪð] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈweðəd] [greɪ] [bɔːdz] .

as	she	looked	over	the	wide	deck	with	its	shining	weathered	gray	boards	.
作为	她	看起来	超过	这	宽的	甲板	和	它是	灼灼	风化的	灰色的	板	.

她眺望着宽阔的甲板，甲板上是闪闪发光的风化灰色木板。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	It	is	much	bigger	than	it	looks	from	the	house	.	”
“	它	是	很多	大	比	它	看起来	从	这	房子	.	”

“它比从房子里看起来要大得多。”

“ [naʊ] , [raɪt] [hɪə(r)] , ” [dʒəʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] , “ [lets] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] .

“	Now	,	right	here	,	”	Jo	interposed	,	“	let's	make	up	our	minds	to	one	thing	.
”	现在	,	正确的	这里	,	”	乔	插入	,	“	我们来吧	制作	向上	我们的	思想	到	一	事物	.

“现在，就在这里，”乔插话道，“让我们下定决心做一件事。”

['nəʊbədi] [ɪz][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪz][tuː; tə] [skriːm] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .

Nobody	is	to	whisper	and	nobody	is	to	scream	,	no	matter	what	happens	.
无人	是	到	耳语	和	无人	是	到	尖叫	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么事，谁都不许窃窃私语，谁都不许大声喧哗。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,

A	whisper	will	frighten	a	person	even	when	there	is	nothing	to	be	afraid	of	,
一个	耳语	将要	吓唬	一个	人	甚至	什么时候	那里	是	没有什么	到	是	害怕的	的	,

即使没有什么可怕的事情发生，耳语也会让人感到害怕。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [skriːmz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][skɪn] . ”

and	if	anybody	screams	in	my	ear	I	know	I	shall	jump	right	out	of	my	skin	.	”
和	如果	任何人	尖叫	在	我的	耳朵	我	知道	我	将	跳	正确的	出去	的	我的	皮肤	.	”

如果有人在我耳边尖叫，我知道我会吓得魂飞魄散。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [dʒəʊ] , ” [sed] [ben] [əd'maɪərɪŋli]

“	I	don't	see	how	you	have	the	courage	to	come	back	,	Jo	,	”	said	Ben	admiringly
”	我	不	看	如何	你	有	这	勇气	到	来	后退	,	乔	,	”	说	本	钦佩地

.

:
.

“我真不明白你哪来的勇气回来，乔，”本钦佩地说。

“ [aɪm][nɒt][səʊ] ['terəbli] [kə'reɪdʒəs] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒəʊ]['kændɪdli] .

“	I'm	not	so	terribly	courageous	,	”	admitted	Jo	candidly	.
”	我是	不是	所以	可怕	勇敢	,	”	承认	乔	坦率地说	.

“我其实没那么勇敢，”乔坦率地承认道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ænz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	If	it	hadn't	been	for	Ann's	thinking	that	the	fire	had	something	to
”	如果	它	之前没有	到过	为了	安妮的	思维	那	这	火	有	某物	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] ,

do	with	the	ship	I	shouldn't	be	here	now	,
做	和	这	船	我	不应该	是	这里	现在	,

“如果不是安妮认为这场火灾与那艘船有关，我现在就不会在这里了。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ! ”

I	know	that	much	!	”
我	知道	那	很多	!	”

我知道这一点！

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][fɜːst] ?

“	Where	shall	we	go	first	?
”	在哪里	将	我们	去	第一的	?

我们先去哪里?

” [æn] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [siːmd]

”	Ann	asked	,	and	then	,	because	she	thought	she	might	have	seemed
”	安	问	,	和	然后	,	因为	她	想法	她	可能	有	似乎

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

unsympathetic	,	she	added	,
冷漠无情	,	她	额外	,

安妮问了这个问题，然后，因为她觉得自己可能显得不够体贴，她又补充道：

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	don't	believe	we	shall	find	anything	wrong	to	-	day	.
”	我	不	相信	我们	将	寻找	任何事物	错误的	到	-	天	.

“我认为今天我们不会发现任何问题。”

[ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]

If	men	are	really	hanging	about	the	boat	they	couldn't	come	here	in	the	open
如果	男人	是	真的	绞刑	关于	这	船	他们	不能	来	这里	在	这	打开

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

如果真有人在船上闲逛，他们不可能在大白天来到这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . ”

for	they'd	be	sure	to	be	seen	.	”
为了	他们会	是	当然	到	是	已见	.	”

因为他们肯定会被人看到。

“ [wiːl; wil] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] [fɜːst] , ” [dʒəʊ] [dɪ'saɪdɪd] .

“	We'll	go	down	to	the	captain's	quarters	first	,	”	Jo	decided	.
“	出色地	去	向下	到	这	船长的	四分之一	第一的	,	”	乔	决定	.

“我们先去船长室看看，”乔决定道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [wɜːk] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kruːz] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [lʊk]

“	And	then	we'll	work	forward	into	the	crew's	sleeping	place	,	and	later	look
“	和	然后	出色地	工作	向前	进入	这	船员	睡眠	地方	,	和	之后	看

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .

down	in	the	hold	.
向下	在	这	抓住	.

“然后我们将前往船员的睡眠区，之后再向下查看船舱。”

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ænd; ənd] ['empti] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [jɔːz] [keɪm] [tuː; tə]

The	whole	place	was	bare	and	empty	when	my	father	and	yours	came	to
这	所有的	地方	曾是	裸	和	空的	什么时候	我的	父亲	和	你的	来了	到

[lʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] . ” -

look	her	over	.	”	68
看	她	超过	.	”	-

我父亲和你父亲来看她的时候，整个地方空空荡荡的。”68

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ben] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

As	they	walked	along	the	deck	Ben	kept	close	to	the	railing	,
作为	他们	步行	沿着	这	甲板	本	保留	关闭	到	这	栏杆	,

他们沿着甲板走的时候，本一直紧贴着栏杆。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiːɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .

as	if	he	thought	he	could	jump	over	it	in	case	anything	happened	.
作为	如果	他	想法	他	可以	跳	超过	它	在	案件	任何事物	发生	.

好像他觉得万一发生什么事，他可以跳过去似的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] ,

And	as	he	walked	he	ran	his	hand	along	the	side	,
和	作为	他	步行	他	跑	他的	手	沿着	这	边	,

他边走边用手抚摸着身体的侧面，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['reɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [laɪk] [sɪlk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

for	the	sea	had	worn	the	rails	until	they	felt	like	silk	under	his	fingers	.
为了	这	海	有	磨损	这	铁轨	直到	他们	毛毡	喜欢	丝绸	在下面	他的	手指	.

因为海水已经把铁轨磨损得像丝绸一样光滑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['splintə] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] [ænd; ənd] [pɪkt] ['sʌmθɪŋ]

Suddenly	he	stopped	by	a	splintered	break	in	the	top	rail	and	picked	something
突然	他	停止	经过	一个	破碎的	休息	在	这	顶部	轨	和	挑选	某物

[frɒm; frəm] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] .

from	its	outside	edge	.
从	它是	外部	边缘	.

他突然停在顶轨断裂处，从断裂处外缘捡起了什么东西。

“ [siː] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [held] [ɪn]
“ See what I've found , ” he exclaimed as he glanced at what he held in
“ 看 什么 我已经 成立 , ” 他 惊呼 作为 他 瞥了一眼 在 什么 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“看看我发现了什么！”他一边惊呼，一边瞥了一眼手里拿着的东西。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
“ Oh , ” he said in a tone of disappointment ,
“ 哦 , ” 他 说 在 一个 语气 的 失望 ,

“哦，”他失望地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] [klɒθ] .
“ it is nothing but a piece of old cloth .
“ 它 是 没有什么 但 一个 片 的 老的 布 .

“它只不过是一块旧布而已。”

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bʌt; bət][dʒəʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” He started to throw it away but Jo caught his arm .
” 他 开始 到 扔 它 离开 但 乔 捕捉 他的 手臂 .

“他正要把东西扔掉，但乔抓住了他的胳膊。”

“ [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒəʊ] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tɔːn] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] ['wʊlən] [frɒm; frəm]
“ Let's see it , ” Jo said , and took the torn piece of blue woolen from
“ 我们来吧 看 它 , ” 乔 说 , 和 采取 这 撕裂 片 的 蓝色的 羊毛 从
[bɛnz] [hænd] .
Ben's hand .
本的 手 .

“让我看看，”乔说着，从本的手里接过那块撕破的蓝色羊毛布。

“ [hʌm] , ” [hiː; hi] [grʌnt] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ Hum , ” he grunted thoughtfully as he turned it over and felt of it
“ 哼 , ” 他 哼哼 深思熟虑 作为 他 转向 它 超过 和 毛毡 的 它
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

“嗯，”他若有所思地咕哝了一声，一边把它翻过来仔细摸索。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ? ” [ɑːskt] [æn] .
“ What is it , Jo ? ” asked Ann .
“ 什么 是 它 , 乔 ? ” 问 安 .

“什么事，乔？”安问道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Does it mean something ? ”
“ 做 它 意思是 某物 ? ”

“这有什么含义吗？”

“ [ðæt] [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] , ” [dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .
“ That I don't rightly know , ” Jo answered slowly .
“ 那 我 不 没错 知道 , ” 乔 回答 缓慢地 .

“我不太清楚，”乔缓缓回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bluː] [wʊl] ,
“ It is just ordinary blue wool ,
“ 它 是 只是 普通的 蓝色的 羊毛 ,

“这只是普通的蓝色羊毛，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [weəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
but I know that not one of the fishermen around here wears anything like it .
但 我 知道 那 不是 一 的 这 渔民 大约 这里 穿着 任何事物 喜欢 它 .

但我知道这附近的渔民没有一个人穿这样的衣服。

[ðə; ði] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	really	interesting	thing	about	it	,	seems	to	me	,
这	真的	有趣的	事物	关于	它	,	似乎	到	我	,

我觉得真正有趣的地方在于.....

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] ['eni] [taɪm] .

is	that	it	hasn't	been	out	in	the	weather	any	time	.
是	那	它	还没有	到过	出去	在	这	天气	任何	时间	.

因为它一直没有在户外风吹日晒过。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [reɪnd] [ɒn] ,

I	should	say	it	had	never	been	rained	on	,
我	应该	说	它	有	绝不	到过	下雨了	在	,

应该说，它从未被雨淋过。

[nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	the	sun	had	a	chance	to	bleach	it	.
也不	这	太阳	有	一个	机会	到	漂白	它	.

太阳也没有机会把它晒褪色。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] . ”

See	,	it	hasn't	begun	to	fade	.	”
看	,	它	还没有	开始	到	褪色	.	”

你看，它还没有开始褪色。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [æn] .

“	You	are	right	,	”	said	Ann	.
“	你	是	正确的	,	”	说	安	.

“你说得对，”安说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sɒft] [mə'tɪəriəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	took	the	soft	material	in	her	hands	.
她	采取	这	柔软的	材料	在	她	双手	.

她把柔软的布料拿在手里。

“ [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

“	This	couldn't	have	been	torn	from	the	clothing	of	any	of	the	men	who
“	这	不能	有	到过	撕裂	从	这	衣服	的	任何	的	这	男人	WHO

came69

came69
came69

“这不可能是从任何一个来的人的衣服上撕下来的69

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

to	investigate	,
到	调查	,

调查

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [klɒθ] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [suːts] [wʊd] [hæv; həv]

because	that	was	so	long	ago	that	cloth	torn	from	their	suits	would	have
因为	那	曾是	所以	长的	前	那	布	撕裂	从	他们的	西装	会	有

[wɔːn] [ə'weɪ] ,

worn	away	,
磨损	离开	,

因为那是很久以前的事了，从他们西装上撕下来的布料早就磨损殆尽了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪð] [θredz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] . ”

such	a	little	piece	as	this	,	with	threads	sticking	out	where	it	was	torn	off	.	”
这样的	一个	小的	片	作为	这	,	和	线程	粘性	出去	在哪里	它	曾是	撕裂	离开	.	”

这么小一块碎片，撕裂的地方还露出几缕线头。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [suːt] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?
“ **What** **sort** **of** **suit** **did** **your** **father** **wear** **the** **day** **he** **came** **here** **with** **my** **father** **?**
” 什么 种类 的 套装 做过 你的 父亲 穿 这 天 他 来了 这里 和 我的 父亲 ?

“你父亲和我父亲一起来这里的那天，穿的是什么样的西装？”

” [in'kwaiə] [dʒəʊ] .
” inquired Jo .
” 询问 乔 .

“乔问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪ] .
“ It was gray .
” 它 曾是 灰色的 .

“天色是灰色的。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] [dɑːk] [suːts] [wɪð] [hɪm] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] .
He didn't bring any dark suits with him , I'm sure , ” answered Ann .
他 没有 带来 任何 黑暗的 西装 和 他 , 我是 当然 , ” 回答 安 .

“我敢肯定，他没带任何深色西装来，”安回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [klɒθ] [hɪz; ɪz] [bluː] [suːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , ” ['ɔːtɪd]
“ And that isn't the kind of cloth his blue suits are made of , ” asserted
” 和 那 不是 这 种类 的 布 他的 蓝色的 西装 是 制成 的 , ” 断言
[ben] .
Ben .
本 .

“而且他的蓝色西装也不是用那种布料做的，”本断言道。

“ [ðɪs] [ɪz] [səʊ] [θɪk] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weə(r)] [ðæt] ['fʌzi] [θɪŋ] .
“ This is so thick ; he wouldn't wear that fuzzy thing .
” 这 是 所以 厚的 ; 他 不会 穿 那 模糊 事物 .

“这件衣服太厚了；他肯定不会穿这么毛茸茸的。”

” [dʒəʊ] [pʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [klɒθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
” Jo put the bit of cloth into a pocket and carefully tucked it down into a
” 乔 放 这 少量 的 布 进入 一个 口袋 和 小心 塞进去 它 向下 进入 一个
[seɪf] ['kɔːnə(r)] ;
safe corner ;
安全的 角落 ;

乔把那块布放进口袋里，小心地塞进一个安全的角落里；

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['splintə] [reɪl] [weə(r)] [ðeə(r)] [kluː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .
then he examined the splintered rail where their clue had been found .
然后 他 检查 这 破碎的 轨 在哪里 他们的 线索 有 到过 成立 .

然后他检查了发现线索的断裂铁轨。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [lʊk] ,
“ See , ” he explained while the others hung over the edge to look ,
” 看 , ” 他 解释 尽管 这 其他的 悬挂 超过 这 边缘 到 看 ,

“看，”他解释道，其他人则探身到边缘观看。

“ [ðə; ði] [klɒθ] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splɪntə(r)] ,
“ the cloth caught on the outside of this splinter ,
” 这 布 捕捉 在 这 外部 的 这 碎片 ,

“布料勾住了这根木刺的外侧，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] ,
as though the man who wore it slid down the side ,
作为 尽管 这 男人 WHO 穿着 它 滑行 向下 这 边 ,

仿佛穿着它的人从侧面滑了下来，

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [friː] . ”

holding	on	to	the	rail	with	his	hands	before	he	jumped	free	. ”
保持	在	到	这	轨	和	他的	双手	前	他	跳了起来	自由的	. ”

他双手扶着栏杆，然后跳了出去。

“ [wel] , [gəʊsts] [doʊnt][weə(r)] [θɪk] [bluː] ['wʊlən] [kləʊðz] , ” [sed] [æn] .

“	Well	,	ghosts	don't	wear	thick	blue	woolen	clothes	,	”	said	Ann	.
“	出色地	,	鬼魂	不	穿	厚的	蓝色的	羊毛	衣服	,	”	说	安	.

“嗯，鬼魂不会穿厚厚的蓝色羊毛衣服，”安说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] . ”

“	We	can	be	sure	that	real	people	have	been	here	. ”
“	我们	能	是	当然	那	真实的	人们	有	到过	这里	. ”

“我们可以肯定，这里确实有人来过。”

“ [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɒmɪsɪŋ] [faɪnd][ɒv; əv] [bɛnz] , ” [sed] [dʒəʊ] ,

“	I	call	this	a	pretty	promising	find	of	Ben's	,	”	said	Jo	,
“	我	称呼	这	一个	漂亮的	有前途	寻找	的	本的	,	”	说	乔	,

“我认为这是本的一个非常有前途的发现，”乔说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [hætʃ] .

as	he	led	the	way	toward	the	open	hatch	.
作为	他	引领	这	方式	朝向	这	打开	孵化	.

他带头走向敞开的舱口。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [bəʊt] .

“	It	makes	me	feel	very	different	about	this	boat	.
“	它	制作	我	感觉	非常	不同的	关于	这	船	.

“这让我对这艘船的感觉完全不同了。”

” ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

”	Sliding	down	the	companion	-	ladder	they	landed	in	the	tiny	passage	from	which
”	滑动	向下	这	伴侣	-	梯子	他们	登陆	在	这	微小的	通道	从	哪个

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kʌbihəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] ['əʊpənd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

the	captain's	cubbyhole	and	the	mate's	opened	on	either	side	.
这	船长的	小隔间	和	这	朋友的	打开	在	任何一个	边	.

“他们顺着舷梯滑下来，落入一条狭窄的通道，船长的舱室和副手的舱室分别从两侧通向这条通道。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪts] ,

The	captain's	stateroom	was	slightly	larger	than	the	mate's	,
这	船长的	客舱	曾是	轻微地	更大的	比	这	朋友的	,

船长的舱室比大副的舱室略大一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['pɔːthəʊl] [ɪn] which70

and	his	berth	ran	under	the	open	porthole	in	which70
和	他的	泊位	跑	在下面	这	打开	舷窗	在	which70

他的铺位位于敞开的舷窗下方，舷窗内有70个舷窗。

[ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] .

the	thick	glass	had	been	shattered	.
这	厚的	玻璃	有	到过	破碎	.

厚厚的玻璃碎了。

[ðə; ði] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [paɪld] [wɪð] ['məuldərɪŋ] ['blæŋkɪts] ; [ə'pærəntli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt]

The	berth	was	piled	with	moldering	blankets	;	apparently	no	one	had	touched
这	泊位	曾是	堆积	和	模压	毯子	;	显然	不	一	有	感动

[ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [rek] .

them	since	the	wreck	.
他们	自从	这	破坏	.

铺位上堆满了发霉的毯子；显然，自沉船事故发生以来，没有人碰过它们。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɜːθ] , [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ,

Beside	the	berth	,	wedged	between	it	and	the	wall	,
旁	这	泊位	,	楔形	之间	它	和	这	墙	,

在床铺旁边，被卡在床铺和墙壁之间，

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [stʊd] [wɪð] [ɪts]['əʊnli] [drɔː(r)] ['pʊld] ['əʊpən] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

a	table	stood	with	its	only	drawer	pulled	open	,	showing	that	it	was	empty	.
一个	桌子	站立	和	它是	仅有的	抽屉	拉	打开	,	显示	那	它	曾是	空的	.

一张桌子孤零零地立在那里，唯一的抽屉敞开着，里面空空如也。

“ [ðə; ði][lɒg] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒəʊ] , “ [ɪn] [ðæt] [drɔː(r)] .

“	The	log	should	have	been	there	,	”	explained	Jo	,	“	in	that	drawer	.
“	这	日志	应该	有	到过	那里	,	”	解释	乔	,	“	在	那	抽屉	.

“日志本应该在那里，”乔解释说，“在那个抽屉里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)]['aʊə(r)] [men] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

But	it	had	been	taken	away	before	ever	our	men	got	to	the	wreck	.
但	它	有	到过	已采取	离开	前	曾经	我们的	男人	得到	到	这	破坏	.

但在我们的队员到达沉船残骸之前，它就被运走了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [wɔːl] [ɪz][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

And	over	here	on	this	wall	is	the	closet	where	the	captain	kept	his	clothes	;
和	超过	这里	在	这	墙	是	这	壁橱	在哪里	这	队长	保留	他的	衣服	;

这面墙上的壁橱是船长存放衣服的地方；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑːst] .

they	were	hanging	in	it	when	we	were	here	last	.
他们	是	绞刑	在	它	什么时候	我们	是	这里	最后的	.

我们上次来的时候，他们还在挂着它。

” [æn] [ʌn'hɪndʒd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

”	Ann	unhinged	the	latch	and	swung	the	door	open	.
”	安	精神错乱	这	闩锁	和	摇摆	这	门	打开	.

安妮打开门闩，把门猛地推开。

[tuː] [suːts] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊks] .

Two	suits	hung	from	the	hooks	.
二	西装	悬挂	从	这	钩子	.

两套西装挂在挂钩上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,

She	felt	them	to	discover	whether	anything	was	in	the	pockets	,
她	毛毡	他们	到	发现	无论	任何事物	曾是	在	这	口袋	,

她摸了摸他们的口袋，想看看里面有没有东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [klɒθ] [dæmp][ænd; ənd] ['stɪki] .

and	she	found	the	cloth	damp	and	sticky	.
和	她	成立	这	布	潮湿	和	黏	.

她发现那块布又湿又黏。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [smeld] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	closet	smelled	of	the	sea	.
这	壁橱	闻起来	的	这	海	.

衣橱里弥漫着海水的味道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [fiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒθ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

There	was	a	familiar	feel	to	the	cloth	under	her	fingers	.
那里	曾是	一个	熟悉的	感觉	到	这	布	在下面	她	手指	.

她指尖触碰到的布料让她感到熟悉。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [kəʊt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɒθ] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ben] [faʊnd] .

“	I	believe	that	this	coat	is	made	of	the	same	cloth	as	the	piece	Ben	found	.
“	我	相信	那	这	外套	是	制成	的	这	相同的	布	作为	这	片	本	成立	.

“我相信这件外套和本找到的那块布料是同一种材质。”

" [dʒəʊ][ænd; ənd][ben] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" Jo 乔 and 和 Ben 本 came 来了 quickly 迅速地 to 到 her 她 side 边 .

乔和本很快来到她身边。

" [ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [suːt][ɪz]['betə(r)] ['kwɒlətɪ] , " [prə'naʊnst] [dʒəʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt]['ɪz(ə)nt]
" The 这 cloth 布 of 的 this 这 suit 套装 is 是 better 更好的 quality 质量 , " pronounced 发音 Jo 乔 , " and 和 the 这 coat 外套 isn't 不是
[tɔːn] ['eniweə(r)] .
torn 撕裂 anywhere 任何地方 .

"这套西装的布料质量更好，"乔说道，"而且外套也没有破损。"

[məʊst] [diːp] - [siː] [men][weə(r)] [kləʊðz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tɔːn] [piːs] ['dʌznt] [miːn]
Most 最多 deep 深的 - sea 海 men 男人 wear 穿 clothes 衣服 like 喜欢 that 那 and 和 so 所以 the 这 torn 撕裂 piece 片 doesn't 不 mean 意思是
[mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
much 很多 except 除了 that 那 the 这 man 男人 who WHO wore 穿着 it 它 is 是 a 一个 sailor 水手 ,

大多数深海潜水员都穿类似的衣服，所以这块破损的衣服并没有什么特别的含义，只能说明穿这件衣服的人是一名水手。

[məʊst] ['laɪkli] .
most 最多 likely 可能 .

最有可能的。

" ['helən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbihəʊl] .
" Helen 海伦 was 曾是 very 非常 much 很多 interested 感兴趣的 in 在 the 这 little 小的 cubbyhole 小隔间 .

海伦对那个小隔间很感兴趣。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I 我 should 应该 like 喜欢 this 这 room 房间 for 为了 a 一个 doll 玩具娃娃 house 房子 , " she 她 said 说 ,

"我觉得这间房间很适合做娃娃屋，"她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪts]
and 和 she 她 stayed 入住 in 在 it 它 while 尽管 the 这 others 其他的 went 去 across 穿过 the 这 passage 通道 to 到 the 这 mate's 朋友的
['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] . -
stateroom 客舱 . 71 . -

她留在舱里，而其他人则穿过走廊去了大副的舱室。71

[ðeɪ] [faʊnd] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ; ['empti] [drɔːz] ,
They 他们 found 成立 things 事物 there 那里 in 在 the 这 same 相同的 condition 状况 ; empty 空的 drawers 抽屉 ,

他们在那里发现的东西也处于同样的状态：空空如也的抽屉。

['məʊldi] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [dæmp] [wɪð] [braɪn] .
moldy 发霉的 blankets 毯子 and 和 a 一个 closet 壁橱 damp 潮湿 with 和 brine 盐水 .

发霉的毯子和被盐水浸湿的衣柜。

['sʌd(ə)nli] ['helən] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbɪn] .
Suddenly 突然 Helen 海伦 called 称为 from 从 the 这 other 其他 cabin 舱 .

突然，海伦从隔壁的小屋里喊了起来。

“ [kʌm] [kwɪk] , [dʒəʊ] !
“ Come quick , Jo !
“ 来 快的 , 乔 !

“快来，乔！”

” [ðeɪ] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
” They tumbled over each other in their efforts to reach her ,
” 他们 翻滚 超过 每个 其他 在 他们的 努力 到 抵达 她 ,

“他们争先恐后地想要接近她，互相推搡着，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] [bɜːθ] .
and they found her pointing to the blankets on the berth .
和 他们 成立 她 指向 到 这 毯子 在 这 泊位 .

他们发现她正指着卧铺上的毯子。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] !
“ Some one has been sleeping there !
“ 一些 一 有 到过 睡眠 那里 !

“有人睡在那里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
” she said breathlessly .
” 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
They had not looked closely at the berth when they had been in the cabin
他们 有 不是 看起来 密切 在 这 泊位 什么时候 他们 有 到过 在 这 舱
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊzld] ['hevi] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['mætɪd] [flæt] ,
and now they saw that the tousled heavy blankets were matted flat ,
和 现在 他们 锯 那 这 蓬乱的 重的 毯子 是 哑光 平坦的 ,

他们在船舱里的时候没有仔细查看铺位，现在才发现原本凌乱的厚重毯子都压平了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [slept] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt]
just as they would be if a man had slept on them and had not
只是 作为 他们 会 是 如果 一个 男人 有 睡着了 在 他们 和 有 不是
['trʌbld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] .
troubled to shake them when he rose .
麻烦 到 摇 他们 什么时候 他 玫瑰 .

就像一个人睡在上面，起床时又懒得摇晃它们一样。

“ [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] , ” [sed] [ben] ,
“ Whoever he was , he didn't choose a comfortable place , ” said Ben ,
“ 谁 他 曾是 , 他 没有 选择 一个 舒服的 地方 , ” 说 本 ,

“不管他是谁，他都没选择舒适的地方，”本说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [pɔːt] .
looking up at the broken port .
寻找 向上 在 这 破碎的 港口 .

抬头望向破损的港口。

“ [ðə; ði] [reɪn] [mʌst; məst] [biːt] [ɪn][hɪə(r)] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] .
“ The rain must beat in here every time there is a storm .
“ 这 雨 必须 打 在 这里 每一个 时间 那里 是 一个 风暴 .

“每次暴风雨来袭，雨水都会灌进这里。”

” [æn] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd]
” Ann turned to speak to Jo ; she thought that he was directly behind
” 安 转向 到 说话 到 乔 ; 她 想法 那 他 曾是 直接地 在后面
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

安转身想和乔说话；她以为他就在她身后，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [muːv] .

for	she	heard	him	move	.
为了	她	听到	他	移动	.

因为她听到了他的动静。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

But	when	she	looked	he	was	not	there	.
但	什么时候	她	看起来	他	曾是	不是	那里	.

但当她回头看时，他已经不在那里了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [drɔː(r)] .

He	was	standing	before	the	table	,	running	his	hand	behind	the	drawer	.
他	曾是	常设	前	这	桌子	,	跑步	他的	手	在后面	这	抽屉	.

他站在桌子前，把手伸到抽屉后面摸索。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [hæd; həd] ?

If	he	hadn't	been	close	beside	her	,	who	had	?
如果	他	之前没有	到过	关闭	旁	她	,	WHO	有	?

如果他不在她身边，那谁在她身边?

['naɪðə(r)] [ben] [nɔː(r)] ['helən] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi]

Neither	Ben	nor	Helen	was	near	enough	to	be	the	person	whose	presence	she
两者都不	本	也不	海伦	曾是	靠近	足够的	到	是	这	人	谁	在场	她

[hæd; həd] [felt] .

had	felt	.
有	毛毡	.

本和海伦都离她太远，不可能是她感觉到的那个人。

[æn] [ʃʊk] [hɜː'self] ['slaɪtli] .

Ann	shook	herself	slightly	.
安	摇晃	她自己	轻微地	.

安妮轻轻摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ;

She	mustn't	be	so	foolish	and	nervous	;
她	不得	是	所以	愚蠢	和	紧张的	;

她不应该那么愚蠢和紧张；

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .

she	hadn't	supposed	she	was	capable	of	imagining	things	that	weren't	there	.
她	之前没有	据称	她	曾是	有能力的	的	想象	事物	那	不是	那里	.

她从未想过自己能够想象出不存在的事物。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['breɪvli] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] had72

The	others	were	so	bravely	forgetting	that	they	once	had72
这	其他的	是	所以	勇敢地	遗忘	那	他们	一次	had72

其他人如此勇敢地忘记了他们曾经拥有72

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mait] [biː; bi] ['hɔːntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɔːr]

thought	that	the	ship	might	be	haunted	,	and	she	,	the	oldest	of	the	Seymours
想法	那	这	船	可能	是	闹鬼的	,	和	她	,	这	最老	的	这	西摩斯

,

,

,

她认为这艘船可能闹鬼，而她，西摩家族中最年长的成员，

['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

mustn't	be	a	coward	.
不得	是	一个	懦夫	.

绝不能是个懦夫。

[dʒəʊ] [left] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːθ] [ə'gen] .

Jo	left	the	drawer	and	came	over	to	the	berth	again	.
乔	左边	这	抽屉	和	来了	超过	到	这	泊位	再次	.

乔离开抽屉，又回到了床铺旁。

“ [wiːl; wil] [ʃɪft] [ðiːz] ['blæŋkɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [stɜː(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	We'll	shift	these	blankets	,	”	he	said	,	“	stir	them	up	a	little	.
”	出色地	转移	这些	毯子	,	”	他	说	,	”	搅拌	他们	向上	一个	小的	.

“我们来挪动一下这些毯子，”他说，“稍微搅动一下它们。”

[ænd; ənd] [ðen] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [biːn]

And	then	next	time	we	come	we	can	tell	whether	some	one	has	been
和	然后	下一个	时间	我们	来	我们	能	告诉	无论	一些	一	有	到过

['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

sleeping	on	them	again	.
睡眠	在	他们	再次	.

这样下次我们来的时候就能知道是不是又有人睡在上面了。

” [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æn] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dʒəʊ]

”	A	second	time	Ann	heard	a	slight	stir	behind	her	,	and	this	time	Jo
”	一个	第二	时间	安	听到	一个	轻微	搅拌	在后面	她	,	和	这	时间	乔

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

heard	it	,	too	.
听到	它	,	也	.

“安第二次听到身后传来轻微的动静，这一次乔也听到了。”

[hiː; hi] [stuːpt] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

He	stooped	with	the	edge	of	the	blankets	in	his	hands	,	as	though	he
他	弯腰	和	这	边缘	的	这	毯子	在	他的	双手	,	作为	尽管	他

[wɜː(r); wə(r)] ['frəʊz(ə)n] .

were	frozen	.
是	冷冻	.

他弯下腰，双手抓着毯子的边缘，仿佛冻僵了一样。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Then	he	dropped	the	blankets	and	leaped	from	the	doorway	into	the	hall	.
然后	他	掉落	这	毯子	和	跳跃	从	这	门口	进入	这	大厅	.

然后他扔掉毯子，从门口跳到走廊里。

[æn] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ben] [ænd; ənd] ['helən] .

Ann	ran	after	him	,	and	so	did	Ben	and	Helen	.
安	跑	后	他	,	和	所以	做过	本	和	海伦	.

安妮追着他跑去，本和海伦也跟着跑了去。

“ [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] , ” [sed] [dʒəʊ] ,

“	Whoever	it	was	has	gone	up	the	ladder	,	”	said	Jo	,
”	谁	它	曾是	有	已消失	向上	这	梯子	,	”	说	乔	,

“不管是谁，他都升职了，”乔说道。

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] .

evidently	trying	to	make	his	voice	sound	natural	.
显然	尝试	到	制作	他的	嗓音	声音	自然的	.

显然，他试图让自己的声音听起来自然。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

His	lips	were	set	in	a	straight	line	.
他的	嘴唇	是	放	在	一个	直的	线	.

他的嘴唇紧抿成一条直线。

“ [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ben] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Was	somebody	here	?	”	asked	Ben	in	surprise	.
”	曾是	某人	这里	?	”	问	本	在	惊喜	.

“这里有人吗？”本惊讶地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][felt][ðə; ði]['prez(ə)ns][nɔː(r)][hɜːd][ðə; ði][saʊnd][ðæt][hæd; həd][biːn][səʊ][pleɪn]

He	had	not	felt	the	presence	nor	heard	the	sound	that	had	been	so	plain
他	有	不是	毛毡	这	在场	也不	听到	这	声音	那	有	到过	所以	清楚的

[tuː; tə][æn][ænd; ənd][dʒəʊ].

to	Ann	and	Jo	.
到	安	和	乔	.

他既没有感觉到安和乔所感受到的存在，也没有听到她们所听到的声音。

"['sʌmbədi][keɪm][bæk][ɒv; əv][juː 'es], "[dʒəʊ][təʊld][hɪm].

"	Somebody	came	back	of	us	,	"	Jo	told	him	.
"	某人	来了	后退	的	我们	,	"	乔	讲述	他	.

"有人回来了，"乔告诉他。

"[juː; jʊ][hɜːd][hɪm][muːv], ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ], [æn]?

"	You	heard	him	move	,	didn't	you	,	Ann	?
"	你	听到	他	移动	,	没有	你	,	安	?

"你听到他动了一下，对吧，安？"

"[hiː; hi][siːmd][tuː; tə][wɪʃ][tuː; tə][biː; bi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd].

"	He	seemed	to	wish	to	be	reassured	.
"	他	似乎	到	希望	到	是	放心	.

他似乎希望得到保证。

"[ai][hɜːd][ˌaɪ 'tiː][twaɪs], "[sed][æn].

"	I	heard	it	twice	,	"	said	Ann	.
"	我	听到	它	两次	,	"	说	安	.

"我听了两遍，"安说。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgəz][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʌkt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv]

Her	fingers	were	cold	and	she	tucked	them	into	the	palms	of
她	手指	是	寒冷的	和	她	塞进去	他们	进入	这	棕榈树	的

[hɜː(r); hə(r)][hændz].

her	hands	.
她	双手	.

她的手指冰凉，于是她把手缩进了手掌里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tʃɪli][ɔːl]['əʊvə(r)].

She	was	chilly	all	over	.
她	曾是	寒冷	全部	超过	.

她浑身发冷。

"['ʃudnt]['wʌndə(r)][ɪf][ˌaɪ 'tiː][maɪt][nɒt][biː; bi][ðə; ði][wɪnd]['kʌmɪŋ][ɪn][θruː][ðə; ði]['pɔːthəʊl]

"	Shouldn't	wonder	if	it	might	not	be	the	wind	coming	in	through	the	porthole
"	不应该	想知道	如果	它	可能	不是	是	这	风	未来	在	通过	这	舷窗

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪts]['kæbɪn],

of	the	mate's	cabin	,
的	这	朋友的	舱	,

"不禁让人怀疑，这会不会是风从大副舱的舷窗吹进来的。"

"[sə'dʒestid][ben].

"	suggested	Ben	.
"	建议	本	.

"本建议道。"

"[wɪnd]['ɒf(ə)n][meɪks][ə; eɪ][kwɪə(r)][nɔɪz]. " -

"	Wind	often	makes	a	queer	noise	.	"	73
"	风	经常	制作	一个	酷儿	噪音	.	"	-

"风常常发出奇特的声音。"73

"[juː; jʊ][meɪ][biː; bi][raɪt], "[sed][dʒəʊ]['sləʊli].

"	You	may	be	right	,	"	said	Jo	slowly	.
"	你	可能	是	正确的	,	"	说	乔	缓慢地	.

"你说的或许有道理，"乔缓缓说道。

“ [wiːl; wil] [lʊk] .
“ We'll look .
〃 出色地 看 .

我们会看看。

〃 [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][smɔːlə(r)]['kæbɪn] [ə'gen] .
〃 He led the way into the smaller cabin again .
〃 他 引领 这 方式 进入 这 较小的 舱 再次 .

他再次带头走进了那间较小的木屋。

[ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ['taɪtli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] .
The porthole was closed tightly and it was unbroken .
这 舷窗 曾是 关闭 紧紧 和 它 曾是 未破 .

舷窗紧闭，完好无损。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][ʌp][ɒn] [dek] , 〃 [sed] ['helən] [ə'brʌptli] .
“ I think I will go up on deck , 〃 said Helen abruptly .
“ 我 思考 我 将要 去 向上 在 甲板 , 〃 说 海伦 突然 .

“我想我该到甲板上去，”海伦突然说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] , 〃 [sed] [dʒəʊ] .
“ We will all go , 〃 said Jo .
“ 我们 将要 全部 去 , 〃 说 乔 .

“我们都会去，”乔说。

“ [wɪv] [siːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
“ We've seen about everything down here , I should think .
“ 我们已经 已见 关于 一切 向下 这里 , 我 应该 思考 .

“我想，我们在这里几乎什么都见过了。”

〃 [wʌns] [mɔː(r)][ɒn] [dek] [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ['evribɒdi] [felt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
〃 Once more on deck in full sunlight everybody felt more comfortable ,
〃 一次 更多的 在 甲板 在 满的 阳光 大家 毛毡 更多的 舒服的 ,

“再次沐浴在阳光下的甲板上，每个人都感到更加舒适了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spuːki] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['kæbinz][ɒv; əv][ə; eɪ]
for it is a spooky business to hunt through the empty cabins of a
为了 它 是 一个 幽灵般的 商业 到 打猎 通过 这 空的 小木屋 的 一个
['hɔːntɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [huː] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
haunted ship and there are plenty of grown - ups who never would have
闹鬼的 船 和 那里 是 很多 的 生长 - UPS WHO 绝不 会 有
[gɒn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
gone there at all .
已消失 那里 在 全部 .

因为在闹鬼的船上空荡荡的船舱里探险是一件令人毛骨悚然的事情，而且有很多成年人根本不会去那里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] ,
From the deck they peered into the blackness of the hold ,
从 这 甲板 他们 窥视 进入 这 黑 的 这 抓住 ,

他们从甲板上凝视着船舱的黑暗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ðæt] [ben] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [nekst]
but they could see nothing without the flashlight that Ben promised to bring next
但 他们 可以 看 没有什么 没有 这 手电筒 那 本 承诺 到 带来 下一个
[taɪm] .
time .
时间 .

但是，如果没有本承诺下次带来的手电筒，他们什么也看不见。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['glimə] [ʃəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Down	in	the	depths	bright	little	glimmers	showed	here	and	there	from	the
向下	在	这	深度	明亮的	小的	微光	显示	这里	和	那里	从	这

['əʊpənd] [siːmz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

opened	seams	in	the	side	of	the	schooner	,
打开	接缝	在	这	边	的	这	大篷车	,

在船体深处，从纵帆船侧面的缝隙中不时透出明亮的小光点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni]['pɒsəb(ə)l]['siːkrəts] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][həʊld]

but	there	was	not	enough	light	to	reveal	any	possible	secrets	hidden	in	the	hold
但	那里	曾是	不是	足够的	光	到	揭示	任何	可能的	秘密	隐	在	这	抓住

.

:

.

但光线不足，无法看清船舱里可能隐藏的任何秘密。

[ə; eɪ]['lædə(r)][led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

A	ladder	led	down	into	the	darkness	,
一个	梯子	引领	向下	进入	这	黑暗	,

一架梯子通向黑暗深处，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][dʒəʊ][hæd; həd] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt]

but	after	Jo	had	tested	it	and	descended	a	few	steps	he	reported	that
但	后	乔	有	测试	它	和	下降	一个	很少	步骤	他	据报道	那

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ;

some	of	the	rungs	were	broken	;
一些	的	这	梯级	是	破碎的	;

但乔试了一下，走下几级台阶后发现，有些台阶断了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ən'les] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

it	was	too	unsafe	to	go	down	unless	one	could	see	the	exact	condition	of
它	曾是	也	不安全	到	去	向下	除非	一	可以	看	这	精确的	状况	的

['evri] [step] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

every	step	before	he	trusted	his	weight	to	it	.
每一个	步	前	他	可信	他的	重量	到	它	.

除非能看清每一级台阶的确切状况，否则贸然下去太不安全，不敢把自己的体重压上去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ,

He	paused	a	few	seconds	before	he	climbed	into	the	light	again	,
他	暂停	一个	很少	秒	前	他	攀登	进入	这	光	再次	,

他停顿了几秒钟，然后再次爬进光亮处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	he	bent	his	head	to	listen	.
和	他	弯曲	他的	头	到	听	.

他低下头倾听。

“ [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ɪn][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	The	water	is	in	here	,	”	he	called	.
“	这	水	是	在	这里	,	”	他	称为	.

“这里有水，”他喊道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['prɪti] [haɪ] [ʌp] ; [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [swɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	I	guess	it	keeps	pretty	high	up	;	I	can	hear	it	swish	a	little	.	”
“	我	猜测	它	保持	漂亮的	高的	向上	;	我	能	听到	它	嗖嗖	一个	小的	.	”

“我猜它飞得挺高的；我能听到它轻微的沙沙声。”

“ [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ] [haɪ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][haɪd] down74

“	If	the	water	is	so	high	,	no	one	could	hide	down74
“	如果	这	水	是	所以	高的	,	不	一	可以	隐藏	down74

“如果水位这么高，没有人能躲在下面。”74

[ðeə(r)] , ” [sed] ['helən] [dɪ'saɪdɪdli] .

there	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**decidedly**	**.**
那里	,	”	说	海伦	绝对地	.

“就在那儿,”海伦斩钉截铁地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的船(The Haunted Ship)
第4/8页

“ [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɔːl] [wet] . ”
“ They would get all wet . ”
“ 他们 会 得到 全部 湿的 . ”

“他们会全身湿透。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [niːz] , ” [dʒəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ It wouldn't be much over their knees , ” Jo answered .
“ 它 不会 是 很多 超过 他们的 膝盖 , ” 乔 回答 .

“不会超过他们膝盖那么高，”乔回答道。

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [krækt] [siːm] [ˈkɒmz] .
“ That's about where the first cracked seam comes .
“ 那就是 关于 在哪里 这 第一的 裂纹 接缝 来 .

“第一道裂缝就出现在那里。”

[ˈeni] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [gɒt] [ɪn] [əˈbʌv] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] .
Any water that got in above that would run out with the tide .
任何 水 那 得到 在 多于 那 会 跑步 出去 和 这 潮 .

任何从高处涌入的水都会随着潮水流走。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɒn] [ðæt] .
But it wouldn't be pleasant to stay down there long , you can bet on that .
但 它 不会 是 令人愉快的 到 停留 向下 那里 长的 , 你 能 赌注 在 那 .

但可以肯定的是，长时间待在下面肯定不好受。

” [ðə; ði] [bænd] [faʊnd] [ðə; ði] [kruːz] [ˈkwɔːtəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæbinz] ,
” The band found the crew's quarters very much as they found the cabins ,
” 这 乐队 成立 这 船员 四分之一 非常 很多 作为 他们 成立 这 小木屋 ,

乐队发现船员宿舍和船舱非常相似。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈkləʊðɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
except that the sailors ' clothing had been tossed on to the floor .
除了 那 这 水手们 - 衣服 有 到过 抛掷 在 到 这 地面 .

只是水手们的衣服都被扔在了地上。

[ˌdʌŋgəˈriːz] , [buːts] , [slˈɪkəz] ,
Dungarees , boots , slickers ,
背带裤 , 靴子 , 雨衣 ,

工装裤、靴子、雨衣

[ænd; ənd] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θrəʊn] [ˈevriweə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [spɒts] [ɒv; əv] [griːn] [ˈmɪldjuː]
and coats were all thrown everywhere and great spots of green mildew
和 外套 是 全部 抛掷 到处 和 伟大的 地点 的 绿色的 霉菌
[ʃəʊd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
showed on them .
显示 在 他们 .

外套到处乱扔，上面都长满了绿色的霉斑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðiːz] [kləʊðz] [həʊm] [ænd; ənd] [wɔːn]
“ I think that some one should have carried these clothes home and worn
“ 我 思考 那 一些 一 应该 有 携带 这些 衣服 家 和 磨损
[ðem; ðəm] , ” [sed] [ben] .
them , ” said Ben .
他们 , ” 说 本 .

“我觉得应该有人把这些衣服带回家穿，”本说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪst] , ” [sed] [æn] .

“	Yes	,	it	seems	a	dreadful	waste	,	”	said	Ann	.
”	是的	,	它	似乎	一个	可怕	浪费	,	”	说	安	.

“是啊，这简直太浪费了，”安说道。

“ [hæz; həz] ['evri] [wʌn][ɪn][paɪn] [ledʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [wɔːm] [suːts][ænd; ənd][kəʊts] ?

“	Has	every	one	in	Pine	Ledge	more	than	enough	warm	suits	and	coats	?
”	有	每一个	一	在	松树	壁架	更多的	比	足够的	温暖的	西装	和	外套	?

“派恩莱奇镇的每个人都有足够的保暖西装和外套吗？”

” [dʒəʊ] [lɑːft] [sɑː'kæstɪkli] [æt; ət] [ænz] ['kwestʃən] .

”	Jo	laughed	sarcastically	at	Ann's	question	.
”	乔	笑了	讽刺地	在	安妮的	问题	.

乔对安的问题冷笑了一声。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	They	could	have	used	the	things	,	all	right	,	”	he	said	,
“	他们	可以	有	用过的	这	事物	,	全部	正确的	,	”	他	说	,

“他们本来可以用那些东西的，”他说。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] ['enibɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ɪz] [faʊnd] [ɒn]

“	and	by	the	law	of	salvage	anybody	has	a	right	to	take	what	is	found	on
”	和	经过	这	法律	的	打捞	任何人	有	一个	正确的	到	拿	什么	是	成立	在

['biːtʃɪz] [ɔː(r)][ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [bəʊt] ,

beaches	or	in	an	abandoned	boat	,
海滩	或者	在	一个	弃	船	,

“根据打捞法，任何人都有权拿走在海滩上或废弃船只上发现的物品，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kleɪmd] [baɪ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)] .

if	it	is	not	claimed	by	its	original	owner	.
如果	它	是	不是	声称	经过	它是	原来的	所有者	.

如果原所有者没有认领的话。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [hæz; həz] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bəʊt] .

But	nobody	in	these	parts	has	any	use	for	a	thing	from	this	boat	.
但	无人	在	这些	部分	有	任何	使用	为了	一个	事物	从	这	船	.

但这一带的人对这条船上的东西没有任何用处。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [tʌtʃ] [ðiːz] [kləʊðz] ;

I	don't	believe	that	any	man	in	the	village	would	touch	these	clothes	;
我	不	相信	那	任何	男人	在	这	村庄	会	触碰	这些	衣服	;

我不相信村里会有任何男人会碰这些衣服；

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['enibɒdi] [weə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɔilskin] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] ,

you	couldn't	make	anybody	wear	one	of	these	oilskins	out	into	a	storm	,
你	不能	制作	任何人	穿	一	的	这些	油布	出去	进入	一个	风暴	,

你不可能强迫任何人穿着这种油布雨衣去淋雨。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] ['mʌni] .

not	for	love	nor	money	.
不是	为了	爱	也不	钱	.

既非为爱情，也非为金钱。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɜːs] [wʊd] ['set(ə)l]

They	all	think	there	is	a	curse	on	this	boat	and	they	believe	the	curse	would	settle
他们	全部	思考	那里	是	一个	诅咒	在	这	船	和	他们	相信	这	诅咒	会	定居

[ɒn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɒf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . ”

on	them	if	they	so	much	as	wore	a	southwester	that	came	off	of	her	.	”
在	他们	如果	他们	所以	很多	作为	穿着	一个	西南	那	来了	离开	的	她	.	”

-

75

-

他们都认为这艘船被诅咒了，而且他们相信，如果他们哪怕穿了一件从船上掉下来的西南帽，诅咒就会降临到他们身上。”75

[æn] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

Ann	and	Jo	had	been	listening	almost	unconsciously	for	the	return	of
安	和	乔	有	到过	聆听	几乎	不知不觉	为了	这	返回	的

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .

the	sound	that	had	startled	them	.
这	声音	那	有	惊慌	他们	.

安和乔几乎是下意识地在倾听着那个曾吓到她们的声音是否再次出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] .

They	were	keyed	up	to	a	high	pitch	and	their	nerves	were	taut	.
他们	是	按键	向上	到	一个	高的	沥青	和	他们的	神经	是	紧绷	.

他们情绪高度紧张，神经紧绷。

[waɪl] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [kruːz] ['kwɔːtəz] [æn] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [æt; ət]

While	they	searched	the	crew's	quarters	Ann	had	to	fight	to	keep	herself	at
尽管	他们	搜索	这	船员	四分之一	安	有	到	斗争	到	保持	她自己	在

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [hænd] .

the	work	in	hand	.
这	工作	在	手	.

在他们搜查船员宿舍的时候，安妮不得不努力集中精力做好手头的工作。

[ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ;

She	constantly	had	the	feeling	that	some	one	was	watching	;
她	不断地	有	这	感觉	那	一些	一	曾是	观看	;

她总感觉有人在看着她；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

she	wanted	to	turn	her	head	quickly	and	look	over	her	shoulder	.
她	通缉	到	转动	她	头	迅速地	和	看	超过	她	肩膀	.

她想迅速转过头，回头看看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst]

She	looked	at	Jo	,	and	instinctively	she	knew	that	he	was	struggling	against
她	看起来	在	乔	,	和	本能地	她	知道	那	他	曾是	挣扎	反对

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] .

the	same	desire	.
这	相同的	欲望	.

她看着乔，本能地知道他也在与同样的欲望作斗争。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə'gen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

Then	she	remembered	again	that	Mr	.	Bailey	had	told	her	father	and
然后	她	记得	再次	那	先生	.	贝利	有	讲述	她	父亲	和

['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

mother	about	this	curious	impression	;
母亲	关于	这	好奇的	印象	;

然后她又想起贝利先生曾把这种奇怪的感觉告诉过她的父母；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðæt] [meɪd] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

it	was	the	feeling	of	eyes	upon	them	that	made	him	and	all	the	other
它	曾是	这	感觉	的	眼睛	之上	他们	那	制成	他	和	全部	这	其他

['fɪʃəmən] [ʃʌn] [ðɪs] [bəʊt] .

fishermen	shun	this	boat	.
渔民	回避	这	船	.

正是那种被注视的感觉，让他和所有其他渔民都对这艘船敬而远之。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

Evidently	it	hadn't	been	their	own	fearful	and	timorous	imaginations	,	as	her
显然	它	之前没有	到过	他们的	自己的	可怕	和	胆怯的	想象力	,	作为	她

['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvd] .

father	believed	.
父亲	相信	.

显然，这并非像她父亲认为的那样，是他们自己恐惧和胆怯的想象。

['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [bɔːd] .

Something	or	some	one	must	be	on	board	.
某物	或者	一些	一	必须	是	在	木板	.

船上肯定有东西或人。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['strɒŋli] [ən'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]

She	couldn't	have	had	this	feeling	so	strongly	unless	there	were	some
她	不能	有	有	这	感觉	所以	强烈	除非	那里	是	一些

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

foundation	for	it	.
基础	为了	它	.

如果她的这种感觉没有缘由，她不可能如此强烈。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , ” [dʒəʊ] ['faɪnəli] [sed] .

“	There	is	nothing	here	,	”	Jo	finally	said	.
“	那里	是	没有什么	这里	,	”	乔	最后	说	.

“这里什么也没有，”乔最后说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gæli] [naʊ] .

“	We	might	as	well	finish	up	with	the	kitchen	galley	now	.
“	我们	可能	作为	出色地	结束	向上	和	这	厨房	厨房	现在	.

“我们现在不妨把厨房的装修也完成了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [left] .

That	is	the	only	place	left	.
那	是	这	仅有的	地方	左边	.

那是仅剩的地方了。

” [æn] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [æt; ət][lɑːst] .

”	Ann	was	glad	to	be	able	to	turn	around	at	last	.
”	安	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	转动	大约	在	最后的	.

安妮很高兴终于可以掉头了。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] — [ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] ['sægɪŋ] ['dɔːweɪ] .

She	spun	quickly	,	but	—	Of	course	nothing	stood	in	the	broken	sagging	doorway	.
她	旋转	迅速地	,	但	—	的	课程	没有什么	站立	在	这	破碎的	下垂	门口	.

她迅速转身，但是——当然，破损下陷的门框里什么也没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɪli] !

She	was	being	silly	!
她	曾是	存在	愚蠢的	!

她真是太傻了！

[wʌns] [mɔː(r)][ɒn] [dek] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

Once	more	on	deck	,	the	feeling	evaporated	.
一次	更多的	在	甲板	,	这	感觉	蒸发	.

再次踏上甲板后，那种感觉就消失了。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ædˈventʃəəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd]

The	four	adventurers	stood	in	the	warm	sun	a	moment	or	two	and	then	plunged
这	四	冒险者	站立	在	这	温暖的	太阳	一个	片刻	或者	二	和	然后	暴跌

['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gæli] .

into	the	gloom	of	the	kitchen	galley	.
进入	这	愁云	的	这	厨房	厨房	.

这四位冒险者在温暖的阳光下站了一两分钟，然后一头扎进了昏暗的厨房里。

['əʊvə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ðə; ði] ['rʌstɪd] stove76

Over	in	one	corner	the	rusted	stove76
超过	在	一	角落	这	生锈的	stove76

角落里有个生锈的炉子76

[stʊd] [əˈraɪ] , [ɪts] [dɔːz] ['geɪpɪŋ] ['əʊpən] .

stood	awry	,	its	doors	gaping	open	.
站立	错误	, 它是	门		张开的	打开	.

它歪斜地立在那里，大门大开。

[ben] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪdz] .

Ben	lifted	the	lids	.
本	抬起	这	盖子	.

本掀开了盖子。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [ðə; ði] [θɪk] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['faɪərz] [leɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

Within	the	stove	the	thick	ashes	of	many	fires	lay	undisturbed	,
之内	这	火炉	这	厚的	灰烬	的	许多	火灾	躺	未受干扰	,

炉膛内厚厚的灰烬静静地躺在那里，那是多次燃烧留下的痕迹。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æʃ] [hæd; həd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [wen] [ðə; ði][bəʊt] ['tɪltɪd] .

although	a	little	ash	had	scattered	over	the	kitchen	floor	when	the	boat	tilted	.
虽然	一个	小的	灰	有	疏散	超过	这	厨房	地面	什么时候	这	船	斜	.

虽然船倾斜时，厨房地板上散落了一些灰烬。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʃelvz] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

All	around	the	walls	of	the	little	room	shelves	climbed	up	to	the	ceiling	and
全部	大约	这	墙壁	的	这	小的	房间	货架	攀登	向上	到	这	天花板	和

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][tɪn][kænz][hæd; həd] [rəʊld] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] .

from	them	tin	cans	had	rolled	helter	-	skelter	.
从	他们	锡	罐头	有	滚动	杂乱	-	滑梯	.

小房间四周的墙壁上都挂满了架子，一直延伸到天花板，架子上散落着各种各样的罐头盒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [left] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .

There	was	not	one	left	on	a	shelf	.
那里	曾是	不是	一	左边	在	一个	架子	.

货架上一个都没剩下。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

Already	the	sun	had	sunk	low	in	the	west	.
已经	这	太阳	有	沉没	低的	在	这	西方	.

太阳已经西沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

It	was	down	behind	the	pines	on	the	hill	,
它	曾是	向下	在后面	这	松树	在	这	爬坡道	,

它就在山坡上的松树后面，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

and	in	a	few	minutes	it	would	be	gone	.
和	在	一个	很少	分钟	它	会	是	已消失	.

几分钟后它就会消失。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ” [sed] [ˈhelən] .

“	It	is	time	to	go	home	,	”	said	Helen	.
”	它	是	时间	到	去	家	,	”	说	海伦	.

“该回家了，”海伦说。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] . ”

“	I'm	not	going	to	stay	any	longer	.	”
”	我是	不是	去	到	停留	任何	更长	.	”

“我不会再待下去了。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ɔːlˈredi] ,

“	I	think	that	we	are	late	for	supper	already	,
”	我	思考	那	我们	是	晚的	为了	晚餐	已经	,

“我想我们已经迟到吃晚饭了。”

” [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æn] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ben] [hæd; həd] [biːn]

”	and	from	the	tones	of	his	voice	Ann	could	tell	that	Ben	had	been
”	和	从	这	音调	的	他的	嗓音	安	可以	告诉	那	本	有	到过

[æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd]

as	anxious	as	she	for	some	word	that	would	take	them	over	the	side
作为	焦虑的	作为	她	为了	一些	单词	那	会	拿	他们	超过	这	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhʌri] [əˈweɪ] .

of	the	schooner	without	having	seemed	to	hurry	away	.
的	这	大篷车	没有	拥有	似乎	到	匆忙	离开	.

从本的语气中，安妮能听出，他和她一样，都迫切地想要听到一些话，好让他们跳下帆船，但又不显得急于离开。

[æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðæt] [ˈfɪgəhed] [hæd; həd] [liə] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv]

Ann	could	not	help	remembering	how	that	figurehead	had	leered	in	the	dusk	of
安	可以	不是	帮助	记住	如何	那	船首像	有	斜视	在	这	黄昏	的

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈraɪv(ə)l] ;

the	evening	of	their	arrival	;
这	晚上	的	他们的	到达	;

安妮不禁想起，在他们抵达的那个傍晚的黄昏时分，那个船首像是如何猥亵地盯着他们的；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [siːmd] [hɑːf] [æz; əz] [ˈmenəsɪŋ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

it	hadn't	seemed	half	as	menacing	since	that	time	,
它	之前没有	似乎	一半	作为	威胁	自从	那	时间	,

自那时起，它似乎不再那么具有威胁性了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [æz; əz] [naɪt] [fel] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

but	to	be	on	the	schooner	as	night	fell	was	more	than	she	was
但	到	是	在	这	大篷车	作为	夜晚	跌倒	曾是	更多的	比	她	曾是

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ʌnˈnesəsərəli] .

willing	to	endure	unnecessarily	.
愿意的	到	忍受	不必要的	.

但夜幕降临时待在帆船上，对她来说实在是难以忍受。

[dʒəʊ] [glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgæli] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi]

Jo	glanced	around	the	galley	as	though	to	prove	to	himself	that	he
乔	瞥了一眼	大约	这	厨房	作为	尽管	到	证明	到	他自己	那	他

[ˌwʊdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] .

wouldn't	be	afraid	to	stay	longer	.
不会	是	害怕的	到	停留	更长	.

乔环顾了一下厨房，仿佛要向自己证明，他不会害怕多待一会儿。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

Suddenly	he	stopped	and	threw	his	head	up	.
突然	他	停止	和	扔	他的	头	向上	.

他突然停了下来，抬起头来。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听!

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tens] [vɔɪs] .
” he said in a low tense voice .
” 他 说 在 一个 低的 紧张 嗓音 .

“他用低沉而紧张的声音说道。”

[ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['helən] [krept] [kləʊz] ['ɪntuː] [ænz] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] .
They all heard it this time and Helen crept close into Ann's protecting arm .
他们 全部 听到 它 这 时间 和 海伦 悄悄地爬 关闭 进入 安妮的 保护 手臂 .

这一次，她们都听到了，海伦悄悄地依偎在安的臂弯里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [feɪnt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
This was not an evasive faint sound like the other ;
这 曾是 不是 一个 回避 头晕的 声音 喜欢 这 其他 ;

这不是像之前那样闪烁不定的微弱声音;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [sɒft] - - - [ðæt] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]
it was a regular soft sussh - sussh that seemed at first to come from
它 曾是 一个 常规的 柔软的 - - - 那 似乎 在 第一的 到 来 从
the77
the77
the77

那是一种规律的、轻柔的“嘶嘶”声，起初似乎来自77号房间。

[dek] .
deck .
甲板 .

甲板。

[dʒəʊ] [stəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] ['tɪptəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [æz; əz] [beə(r)] [ænd; ənd] ['empti]
Jo stole to the door on tiptoe but the deck was as bare and empty
乔 偷窃 到 这 门 在 脚尖 但 这 甲板 曾是 作为 裸 和 空的
[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['gæli] .
as when they had entered the galley .
作为 什么时候 他们 有 进入 这 厨房 .

乔踮着脚尖悄悄走到门口，但甲板和他们进入厨房时一样空荡荡的。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .
The noise did not stop .
这 噪音 做过 不是 停止 .

噪音一直没有停止。

- - - - - - - .
Sussh - sussh - sussh - sussh .
- - - - - - - .

嘘嘘嘘嘘嘘嘘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [naʊ] , [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəhed] .
It seemed farther away now , up near the bow and the figurehead .
它 似乎 更远 离开 现在 , 向上 靠近 这 弓 和 这 船首像 .

现在看来它离得更远了，靠近船头和船首像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [st'ɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [nɪə(r)] [ðə; ði]
It was stilled for a moment and then it began again , near the
它 曾是 静止 为了 一个 片刻 和 然后 它 开始 再次 , 靠近 这
['kæptɪnz] ['kæbɪn] .
captain's cabin .
船长的 舱 .

它安静了一会儿，然后又在船长室附近响了起来。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skrætʃɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)]

They	heard	a	faint	scratching	,	as	though	something	had	slid	along	the	floor
他们	听到	一个	头晕的	抓挠	,	作为	尽管	某物	有	滑行	沿着	这	地面

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

他们听到一阵轻微的刮擦声，好像有什么东西在地板上滑动过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] - - - ['greʊɪŋ] ['feɪntə(r)] .

and	then	again	the	sussh	-	sussh	growing	fainter	.
和	然后	再次	这	-	-	-	生长	较暗	.

然后，嘶嘶声又渐渐减弱了。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [dʒəʊ] [spəʊk] ['hɔːsli] [θruː] [peɪl] [taɪt] [lɪps] .

“	Come	on	,	”	Jo	spoke	hoarsely	through	pale	tight	lips	.
“	来	在	,	”	乔	辐	沙哑地	通过	苍白	紧的	嘴唇	.

“快点，”乔用沙哑的声音从苍白紧绷的嘴唇间说道。

“ [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ɒf] .

“	Now's	our	chance	to	get	off	.
“	现在是	我们的	机会	到	得到	离开	.

“现在是我们下车的机会了。”

” [ðə; ði] ['daʊti] [bænd] [ræn] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

”	The	doughty	band	ran	in	full	retreat	to	the	side	of	the	ship	.
”	这	强悍	乐队	跑	在	满的	撤退	到	这	边	的	这	船	.

“这支英勇的队伍全速撤退到船边。”

[dʒəʊ] [swʌŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əʊvə'saɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

Jo	swung	each	of	them	overside	in	his	strong	arms	and	he	was	the
乔	摇摆	每个	的	他们	外侧	在	他的	强的	武器	和	他	曾是	这

[lɑːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rek] .

last	to	leave	the	wreck	.
最后的	到	离开	这	破坏	.

乔用他强壮的双臂把他们一个个甩到船外，他是最后一个离开沉船的人。

[hiː; hi] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

He	dropped	beside	them	in	the	sand	.
他	掉落	旁	他们	在	这	沙	.

他倒在了他们旁边的沙滩上。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəhed] [ðæt]

None	of	them	stopped	to	look	up	into	the	face	of	the	figurehead	that
没有任何	的	他们	停止	到	看	向上	进入	这	脸	的	这	船首像	那

['taʊəd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [baɪ] .

towered	over	them	as	they	ran	by	.
高耸	超过	他们	作为	他们	跑	经过	.

他们奔跑时，没有一个人停下来抬头看一眼高耸在他们面前的船首像。

[wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [sped] [ʌp] [ðə; ði] ['medəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪts]

With	wings	of	the	wind	in	their	feet	they	sped	up	the	meadow	toward	the	lights
和	翅膀	的	这	风	在	他们的	脚	他们	加速	向上	这	草地	朝向	这	灯

[weə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

where	their	suppers	were	waiting	for	them	.
在哪里	他们的	晚餐	是	等待	为了	他们	.

他们脚踏风翼，飞快地穿过草地，朝着灯光的方向奔去，那里有他们的晚餐在等着他们。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] ['nəʊtɪst] ['hɛlənz] [peɪl] ['taɪəd] [feɪs] .

At	supper	Mrs	.	Seymour	noticed	Helen's	pale	tired	face	.
在	晚餐	太太	.	西摩	注意到	海伦的	苍白	疲劳的	脸	.

晚饭时，西摩太太注意到海伦脸色苍白，神情疲惫。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtaɪədnəs] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

She	had	grown	to	expect	a	certain	sort	of	tiredness	in	all	of	the	children
她	有	生长	到	预计	一个	肯定	种类	的	疲倦	在	全部	的	这	孩子们

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

她已经习惯了孩子们晚上都会有某种程度的疲倦感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

and	this	was	very	different	.
和	这	曾是	非常	不同的	.

而这次的情况截然不同。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

She	looked	from	one	to	another	of	them	.
她	看起来	从	一	到	其他	的	他们	.

她从他们中间看了看。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

“	How	did	you	like	playing	on	the	ship	?
”	如何	做过	你	喜欢	玩耍	在	这	船	?

“你在船上玩得怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkæʒuəli] .

”	she	asked	casually	.
”	她	问	随意地	.

她漫不经心地问道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [æn] . -

“	How	did	you	know	that	we	were	there	?	”	asked	Ann	.	78
”	如何	做过	你	知道	那	我们	是	那里	?	”	问	安	.	-

“你怎么知道我们在那里？”安问道。78

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ɒn] [dek] ,

“	I	saw	you	climbing	up	and	once	in	a	while	I	saw	you	on	deck	,
”	我	锯	你	攀登	向上	和	一次	在	一个	尽管	我	锯	你	在	甲板	,

“我看到你爬上去，偶尔也看到你在甲板上，

” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsiːmɔːr] .

”	explained	Mrs	.	Seymour	.
”	解释	太太	.	西摩	.

“西摩夫人解释道。”

[tuː; tə] [æn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

To	Ann	there	was	something	very	reassuring	in	the	thought	that	all	the	time
到	安	那里	曾是	某物	非常	令人安心	在	这	想法	那	全部	这	时间

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]

they	had	been	on	the	schooner	their	mother	had	been	keeping	an	eye	on
他们	有	到过	在	这	大篷车	他们的	母亲	有	到过	保持	一个	眼睛	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

安妮觉得，在他们乘坐帆船的这段时间里，他们的母亲一直在照看他们，这让她感到非常安心；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] ,

they	had	been	perfectly	safe	,
他们	有	到过	完美	安全的	,

他们当时完全安全。

['i:v(ə)n] [wen] [æn] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)]

even	when	Ann	was	feeling	nervous	and	fidgety	and	wanting	to	look	over
甚至	什么时候	安	曾是	感觉	紧张的	和	坐立不安	和	想要	到	看	超过

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

即使安妮感到紧张不安，总是忍不住回头张望。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [θɔ:t] [æn] , “ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [let] [maɪ'self] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ə'freɪd]

That	was	that	,	thought	Ann	,	“	And	I'll	never	let	myself	feel	the	least	bit	afraid
那	曾是	那	,	想法	安	,	“	和	患病的	绝不	让	我	感觉	这	至少	少量	害怕的

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

就这样吧，安心想，“我再也不会让自己感到一丝一毫的恐惧了。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [rek] .

when	I	am	on	the	wreck	.
什么时候	我	是	在	这	破坏	.

当我在残骸上时。

” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['si:mɔ:r] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

”	She	could	not	know	that	Mrs	.	Seymour	had	spent	an	anxious	afternoon	.
”	她	可以	不是	知道	那	太太	.	西摩	有	花费	一个	焦虑的	下午	.

她不可能知道西摩太太度过了一个焦虑的下午。

[ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mʌðəz] [nəʊ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

She	trusted	her	husband's	judgment	,	but	sometimes	mothers	know	things	without
她	可信	她	丈夫的	判断	,	但	有时	母亲们	知道	事物	没有

['bi:ɪŋ] [təʊld] ,

being	told	,
存在	讲述	,

她相信丈夫的判断，但有时母亲无需被告知也能知道一些事情。

[waɪl] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['ri:znəbl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]

while	fathers	have	to	hear	reasonable	explanations	before	they	can	understand
尽管	父亲们	有	到	听到	合理的	解释	前	他们	能	理解

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌðəz] [hæv; həv] [nəʊn] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

the	very	same	things	that	mothers	have	known	by	instinct	.
这	非常	相同的	事物	那	母亲们	有	已知	经过	本能	.

而父亲们必须先听到合理的解释，才能理解母亲们凭直觉就知道的那些事情。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] [ɒn][ðə; ði] [rek] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [æn] .

“	We	had	such	a	lot	of	fun	on	the	wreck	,	mother	,	”	said	Ann	.
“	我们	有	这样的	一个	很多	的	乐趣	在	这	破坏	,	母亲	,	”	说	安	.

“妈妈，我们在沉船残骸上玩得非常开心，”安说。

“ [jes] , ” [sed] ['helən] ['plʌkəli] , “ [wi:; wi][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .

“	Yes	,	”	said	Helen	pluckily	,	“	we	had	lots	of	fun	.
“	是的	,	”	说	海伦	勇敢地	,	“	我们	有	很多	的	乐趣	.

“是的，”海伦勇敢地说，“我们玩得很开心。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌju: 'es][nɒt][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?

You	won't	tell	us	not	to	go	there	,	will	you	,	mother	?
你	惯于	告诉	我们	不是	到	去	那里	,	将要	你	,	母亲	?

妈妈，您不会阻止我们去那里吧?

[pli:z] !

Please	!
请	!

请!

" [ben] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði][g'ɜ:lz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Ben	looked	at	both	the	girls	as	if	he	wished	to	remind	them	of	the
"	本	看起来	在	两个都	这	女孩们	作为	如果	他	希望	到	提醒	他们	的	这

['bændz] [pledʒ] [ɒv; əv] ['si:krəsi] .

band's	pledge	of	secrecy	.
乐队的	保证	的	保密	.

“本看着两个女孩，好像想提醒她们乐队曾发过保密誓言。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [nɒt][hæv; həv] ['wʌrid] .

But	he	need	not	have	worried	.
但	他	需要	不是	有	担心	.

但他完全不必担心。

[ænz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['əʊldə] ['pi:p(ə)l]

Ann's	determination	to	solve	the	mystery	unaided	by	the	help	of	older	people
安妮的	决心	到	解决	这	神秘	未受帮助	经过	这	帮助	的	老	人们

[wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['staʊtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

was	even	stouter	than	his	,
曾是	甚至	更粗壮	比	他的	,

安妮决心不借助长辈的帮助解开谜团，她的决心甚至比他还要坚定。

[ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['trʌstwɜ:ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [hu:] ['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]

and	Helen	had	always	proved	a	trustworthy	young	thing	who	never	gave	a
和	海伦	有	总是	已证实	一个	值得信赖的	年轻的	事物	WHO	绝不	给予	一个

['si:krət] [ə'weɪ] .

secret	away	.
秘密	离开	.

海伦一直以来都是个值得信赖的年轻女孩，从不泄露秘密。

[æn] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;

Ann	knew	that	her	mother	wanted	to	hear	more	about	the	afternoon	;
安	知道	那	她	母亲	通缉	到	听到	更多的	关于	这	下午	;

安妮知道她母亲还想听听下午发生的事情；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] what79

she	must	explain	a	part	of	what79
她	必须	解释	一个	部分	的	what79

她必须解释一下what79的一部分。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

they	were	doing	.
他们	是	正在做	.

他们正在这样做。

“ [ðə; ði][bænd][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] [əʊθ] ,

“	The	band	has	taken	an	oath	,
"	这	乐队	有	已采取	一个	誓言	,

“乐队成员已宣誓，

[ə; eɪ] [strɪkt] [əʊθ] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krət] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rek] — [jʊl] [ˌʌndə'stænd]

a	strict	oath	to	keep	secret	everything	connected	with	the	wreck	—	you'll	understand
一个	严格的	誓言	到	保持	秘密	一切	连接	和	这	破坏	—	你会	理解

, [woʊnt][ju:; jʊ] ,

,	won't	you	,
,	惯于	你	,

必须严格保密与沉船事故有关的一切——你会明白的，对吧?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [kænt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ?

that	is	why	we	can't	talk	about	it	more	?
那	是	为什么	我们	不能	讲话	关于	它	更多的	?

这就是我们不能再多谈论这件事的原因吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ]

If	you	ask	us	to	tell	you	,	of	course	we	will	,	but	we	are	planning
如果	你	问	我们	到	告诉	你	,	的	课程	我们	将要	,	但	我们	是	规划

[ə; eɪ] [səˈpraɪz] . ”

a	surprise	.	”
一个	惊喜	.	”

如果你问我们，我们当然会告诉你，但我们正在计划给你一个惊喜。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['eməli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	I	don't	think	you	need	to	worry	about	the	ship	,	Emily	,	”	said	Mr	.	Seymour	.
”	我	不	思考	你	需要	到	担心	关于	这	船	,	艾米丽	,	”	说	先生	.	西摩	.

“艾米丽，我觉得你不用担心那艘船的事，”西摩先生说。

“ ['heləɪn] [pleɪd] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] .

“	Helen	played	too	hard	to	-	day	,	that's	all	that	is	wrong	.
”	海伦	玩	也	难的	到	-	天	,	那就是	全部	那	是	错误的	.

“海伦今天打得太拼了，仅此而已。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz]['evə(r)] .

To	-	morrow	she	will	be	as	brown	and	rosy	as	ever	.
到	-	明天	她	将要	是	作为	棕色的	和	红润	作为	曾经	.

明天她就会像往常一样，皮肤黝黑红润。

” [səʊ]['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ['ʌðə(r)]

”	So	Mrs	.	Seymour	said	nothing	more	and	the	whole	family	talked	about	other
”	所以	太太	.	西摩	说	没有什么	更多的	和	这	所有的	家庭	谈话	关于	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

于是西摩太太什么也没再说，全家人开始谈论其他事情。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['gæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn]

Later	in	the	evening	Jo	came	over	and	the	band	gathered	around	the	fire	in
之后	在	这	晚上	乔	来了	超过	和	这	乐队	聚集	大约	这	火	在

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [riːd] [ɪn]

the	living	room	for	a	conference	while	Mr	.	and	Mrs	.	Seymour	read	in
这	活的	房间	为了	一个	会议	尽管	先生	.	和	太太	.	西摩	读	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

当天晚上晚些时候，乔来了，乐队成员们围坐在客厅的火炉旁开会，而西摩夫妇则在厨房里看书。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] ?

“	What	do	you	suppose	it	was	that	we	heard	?
”	什么	做	你	认为	它	曾是	那	我们	听到	?

你觉得我们听到的是什么?

” [ben] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)]

”	Ben	asked	in	a	whisper	;	sometimes	his	mother	had	been	known	to	hear	more
”	本	问	在	一个	耳语	;	有时	他的	母亲	有	到过	已知	到	听到	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .

than	she	should	.
比	她	应该	.

“本低声问道；有时候他母亲会听到一些不该听到的事情。”

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][bænd] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ,

Not	that	the	band	wished	to	deceive	,
不是	那	这	乐队	希望	到	欺骗	,

并非乐队有意欺骗，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

but	they	had	started	on	an	exciting	adventure	and	they	meant	to	put	it
但	他们	有	开始	在	一个	激动人心	冒险	和	他们	意思是	到	放	它

[θruː] [ə'ləʊn] .

through	alone	.
通过	独自的	.

但他们已经踏上了一段激动人心的冒险之旅，他们打算独自完成它。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [baɪ] [gəʊsts] , ” [ə'sɜːtɪd] [æn] .

“	I	know	it	was	not	made	by	ghosts	,	”	asserted	Ann	.
“	我	知道	它	曾是	不是	制成	经过	鬼魂	,	”	断言	安	.

“我知道这不是鬼魂做的，”安断言道。

“ [nɔː(r)][baɪ] [ðæt] ['wɪkɪd] ['diːmən] , ['aɪðə(r)] .

“	Nor	by	that	wicked	demon	,	either	.
“	也不	经过	那	邪恶	恶魔	,	任何一个	.

“也不是那个邪恶的魔鬼干的。”

[hiːz] [neɪld] [tuː] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] . ”

He's	nailed	too	tight	to	the	bow	.	”
他是	钉子	也	紧的	到	这	弓	.	”

他被钉在弓上太紧了。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [rek] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['helən] .

“	I	don't	believe	that	I	want	to	go	on	the	wreck	again	to	-	morrow	,	”	said	Helen	.
“	我	不	相信	那	我	想	到	去	在	这	破坏	再次	到	-	明天	,	”	说	海伦	.

“我明天不想再去沉船那里了，”海伦说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] ['taɪəd] . ”

“	It	makes	me	feel	too	tired	.	”
“	它	制作	我	感觉	也	疲劳的	.	”

“这让我感觉太累了。”

“ [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][ɒn] [ə'gen] , [nɒt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , ” [dʒəʊ] [sed] .

“	We	won't	go	on	again	,	not	any	of	us	,	”	Jo	said	.
“	我们	惯于	去	在	再次	,	不是	任何	的	我们	,	”	乔	说	.

“我们不会再继续下去了，我们谁都不会了，”乔说。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [ai] had80

“	I've	been	thinking	over	the	situation	while	I	had80
“	我已经	到过	思维	超过	这	情况	尽管	我	had80

“我一直在思考这种情况，因为我有80天的时间。”

[maɪ] ['sʌpə(r)] .

my	supper	.
我的	晚餐	.

我的晚餐。

[wiːl; wil] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [ðæt] ['faɪə(r)] ;

We'll	keep	a	sharp	lookout	for	the	man	who	built	that	fire	;
出色地	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	男人	WHO	建造	那	火	;

我们会严密监视纵火者；

[sɔːt] [ɒv; əv] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] , [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː] , [bʌt; bət]

sort	of	hang	around	the	woods	,	we	will	,	and	watch	the	ship	,	too	,	but
种类	的	悬挂	大约	这	树林	,	我们	将要	,	和	手表	这	船	,	也	,	但

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

from	the	outside	.
从	这	外部	.

我们会待在树林里，也会看看那艘船，不过是从外面看。

[ɪf] ['enibɒdi] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [klaim] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wɪr] [baʊnd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . ”

If	anybody	or	anything	climbs	over	the	side	we're	bound	to	see	it	.	”
如果	任何人	或者	任何事物	攀登	超过	这	边	是	边界	到	看	它	.	”

如果有人或什么东西从旁边爬下去，我们肯定会看到。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['læntən] , ” [sed] [æn] .

“	I'm	going	to	watch	for	that	lantern	,	”	said	Ann	.
“	我是	去	到	手表	为了	那	灯笼	,	”	说	安	.

“我要留意那盏灯笼，”安说。

[dʒəʊ] [nˈɒdɪd] ['waɪzli] .

Jo	nodded	wisely	.
乔	点头	明智地	.

乔睿智地点了点头。

“ [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] ['læntən] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt]

“	If	we	can	find	out	who	it	is	that	carries	the	lantern	we	shall	know	what
“	如果	我们	能	寻找	出去	WHO	它	是	那	携带	这	灯笼	我们	将	知道	什么

[meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ;

made	the	noise	;
制成	这	噪音	;

“如果我们能找出是谁提着灯笼，我们就能知道是什么发出了噪音；

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ” -

that's	how	it	looks	to	me	.	”	81
那就是	如何	它	看起来	到	我	.	”	-

在我看来就是这样。”81

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['gəʊɪŋ] ['lɒbstərɪŋ]

GOING	LOBSTERING
去	捕捞龙虾

去捕龙虾

“ [hɪst] - [ˌɛsˌɛs'ti:] !

“	Hist	-	sst	!
“	历史	-	sst	!

“Hist-sst!

[æn] !

Ann	!
安	!

安!

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒!

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɛnz] [vɔɪs] [ðæt] [wəʊk] [æn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

”	It	was	Ben's	voice	that	woke	Ann	,	and	his	hand	on	her	shoulder	.
”	它	曾是	本的	嗓音	那	觉醒	安	,	和	他的	手	在	她	肩膀	.

“是本的声音和他放在她肩膀上的手把安吵醒了。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɑ:k] ,

She	thought	it	was	the	middle	of	the	night	,	it	was	so	dark	,
她	想法	它	曾是	这	中间	的	这	夜晚	,	它	曾是	所以	黑暗的	,

她以为是半夜，因为天太黑了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

and	her	second	thought	was	of	the	wreck	.
和	她	第二	想法	曾是	的	这	破坏	.

她的第二个念头是那场沉船事故。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðeə(r)] ?

Had	anything	happened	there	?
有	任何事物	发生	那里	?

那里发生过什么事吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	watched	for	days	and	never	seen	a	sign	of	life	on	it	.
他们	有	观看	为了	天	和	绝不	已见	一个	符号	的	生活	在	它	.

他们观察了好几天，却始终没有发现任何生命迹象。

“ [dʒəʊ][dʒʌst] [kɔːld] [ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [ben] .

“	Jo	just	called	me	,	”	whispered	Ben	.
“	乔	只是	称为	我	,	”	低声说道	本	.

“乔刚才给我打过电话，”本低声说道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['klɔɪstər] [wɪð] [hɪm] .

“	He	wants	to	know	whether	we	would	like	to	go	after	lobsters	with	him	.
“	他	想要	到	知道	无论	我们	会	喜欢	到	去	后	龙虾	和	他	.

“他想知道我们是否愿意和他一起去捕龙虾。”

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['lændlʌbə(r)]

He	says	it	is	going	to	be	a	fine	day	and	not	too	rough	for	landlubbers
他	说道	它	是	去	到	是	一个	美好的	天	和	不是	也	粗糙的	为了	旱鸭子

[laɪk] [ˌjuː 'es] .

like	us	.
喜欢	我们	.

他说今天天气晴朗，对于我们这些旱鸭子来说也不会太难受。

” [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ?

”	Would	she	like	to	go	?
”	会	她	喜欢	到	去	?

她想去吗?

[wel] , ['rɑːðə(r)] !

Well	,	rather	!
出色地	,	相当	!

嗯，确实如此!

[dʒəʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [swel] [ɒn]

Jo	had	promised	that	he	would	take	them	some	fine	day	when	the	swell	on
乔	有	承诺	那	他	会	拿	他们	一些	美好的	天	什么时候	这	膨胀	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['hevi] .

the	water	was	not	too	heavy	.
这	水	曾是	不是	也	重的	.

乔答应过他们，会在某个风平浪静的好日子带他们去。

[ðə; ði] ['beɪliz] , ['aɪðə(r)][dʒəʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] [trɪp] [aʊt] [θruː] [ðeə(r)]['lɒbstə(r)]

The	Baileys	,	either	Jo	or	his	father	,	made	a	daily	trip	out	through	their	lobster
这	百利甜酒	,	任何一个	乔	或者	他的	父亲	,	制成	一个	日常的	旅行	出去	通过	他们的	龙虾

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

贝利一家，要么是乔，要么是他父亲，每天都会沿着他们的龙虾捕捞带出去一趟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɒnd] [rɒks] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns]

which	was	set	beyond	the	pond	rocks	and	Douglas	Head	in	the	wide	expanse
哪个	曾是	放	超过	这	池塘	岩石	和	道格拉斯	头	在	这	宽的	广阔

[ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

它位于池塘岩石和道格拉斯角之外，在广阔的大海之中。

[dʒəʊ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['helən] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [freɪl] [ðæt]

Jo	had	decided	that	Helen	had	better	not	go	as	she	was	still	so	frail	that
乔	有	决定	那	海伦	有	更好的	不是	去	作为	她	曾是	仍然	所以	脆弱	那

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ɪl] [aʊt] [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [bed]

if	she	grew	dizzy	and	ill	out	there	probably	she	would	have	to	go	to	bed
如果	她	生长	晕眩的	和	患病的	出去	那里	大概	她	会	有	到	去	到	床

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

for	the	rest	of	the	day	.
为了	这	休息	的	这	天	.

乔认为海伦最好不要去，因为她身体还很虚弱，如果她在外面感到头晕恶心，可能就得卧床休息一整天了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [gri:f] - ['strɪkən] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] was82

And	as	she	would	be	grief	-	stricken	if	she	knew	that	she	was82
和	作为	她	会	是	悲伤	-	受打击的	如果	她	知道	那	她	was82

如果她知道自己已经82岁了，她一定会悲痛欲绝。

['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ]

being	left	behind	the	others	arranged	to	go	some	day	without	letting	her	know
存在	左边	在后面	这	其他的	安排	到	去	一些	天	没有	出租	她	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

anything	about	it	.
任何事物	关于	它	.

其他人被留下后，便安排好日后离开，没有让她知道这件事。

[ænz] [ru:m] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]

Ann's	room	was	just	light	enough	for	her	to	see	her	way	without
安妮的	房间	曾是	只是	光	足够的	为了	她	到	看	她	方式	没有

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] .

lighting	a	lamp	.
灯光	一个	灯	.

安的房间光线刚好够她不用点灯就能看清路。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['feɪdɪd] [səʊ] ['sləʊli] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,

She	had	not	realized	that	the	night	faded	so	slowly	just	before	the	sun	rose	,
她	有	不是	已实现	那	这	夜晚	褪色	所以	缓慢地	只是	前	这	太阳	玫瑰	,

她没有意识到，在太阳升起之前，夜色消逝得如此缓慢。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [səʊ] ['ɜ:li] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] .

for	she	never	had	been	up	so	early	in	all	her	life	.
为了	她	绝不	有	到过	向上	所以	早期的	在	全部	她	生活	.

因为她一生中从未起得这么早。

[ðə; ði] [smɔ:l] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɑ:f] [pɑ:st] [wʌn] .

The	small	clock	on	the	chest	of	drawers	pointed	to	half	past	one	.
这	小的	钟	在	这	胸部	的	抽屉	尖	到	一半	过去的	一	.

五斗橱上的小钟指向一点半。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ben] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

She	could	hear	Ben	moving	about	in	his	room	,
她	可以	听到	本	移动	关于	在	他的	房间	,

她能听到本在房间里走动的声音。

['skɜ:ri:ɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skræmbəlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

scurrying	**into**	**his**	**clothes**	**with**	**a**	**sound**	**like**	**the**	**little**	**scramblings**	**of**	**a**	**squirrel**	**.**
匆匆忙忙	进入	他的	衣服	和	一个	声音	喜欢	这	小的	争夺	的	一个	松鼠	.

他慌忙地钻进衣服里，发出像小松鼠窸窣窣的脚步声。

[ðeɪ] [faʊnd] [dʒəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] [ɪn]

They	**found**	**Jo**	**waiting**	**for**	**them**	**by**	**the**	**kitchen**	**steps**	**with**	**a**	**lighted**	**lantern**	**in**
他们	成立	乔	等待	为了	他们	经过	这	厨房	步骤	和	一个	照明	灯笼	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

他们发现乔提着一盏点亮的灯笼在厨房台阶旁等着他们。

“ ['prɒbəbli] [wi:; wi][woʊnt] [ni:d] [ðɪs] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]

“	**Probably**	**we**	**won't**	**need**	**this**	**after**	**we**	**get**	**across**	**the**	**meadow**	**and**	**strike**	**the**
“	大概	我们	惯于	需要	这	后	我们	得到	穿过	这	草地	和	罢工	这

[rəʊd] ,

road	**,**
路	,

“穿过草地上路之后，我们可能就用不着这个了。”

” [ɪk'spleɪnd] [dʒəʊ] ,

”	**explained**	**Jo**	**,**
”	解释	乔	,

乔解释说：“

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zɪə] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ʌp] [ðə; ði]

“	**but**	**now**	**it**	**will**	**be**	**easier**	**going**	**with**	**a**	**light**	**to**	**shine**	**and**	**show**	**up**	**the**
“	但	现在	它	将要	是	更轻松	去	和	一个	光	到	闪耀	和	展示	向上	这

[bʌmps] .

bumps	**.**
颠簸	.

“但现在有了灯光照射，就能更容易地发现问题所在。”

[dɔ:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [fɑ:st] [naʊ] .

Dawn	**is**	**coming**	**pretty**	**fast**	**now**	**.**
黎明	是	未来	漂亮的	快速地	现在	.

黎明很快就要来了。

” [hi:; hi] [strʌk] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['medəʊ] ,

”	**He**	**struck**	**off**	**down**	**the**	**sloping**	**meadow**	**,**
”	他	击	离开	向下	这	倾斜的	草地	,

他沿着倾斜的草地飞奔而去，

['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] [daɪ'ægənəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rek] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:θ] .

going	**across**	**it**	**diagonally**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**to**	**give**	**the**	**wreck**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
去	穿过	它	对角线	在	这样的	一个	方式	作为	到	给	这	破坏	一个	宽的	泊位	.

斜穿过它，以便与沉船保持足够的距离。

[æn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['rʌfə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] ['prefrəns]

Ann	**realized**	**that**	**he**	**deliberately**	**chose**	**the**	**rougher**	**ground**	**of**	**the**	**field**	**in**	**preference**
安	已实现	那	他	故意地	选择	这	粗糙	地面	的	这	场地	在	偏爱

[tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

to	**walking**	**along**	**the**	**road**	**,**
到	步行	沿着	这	路	,

安妮意识到他故意选择崎岖不平的田野地面，而不是沿着马路行走。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðeə(r)] [θɔ:ts] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃædəʊz] .

merely	**because**	**of**	**that**	**ship**	**waiting**	**to**	**draw**	**their**	**thoughts**	**into**	**her**	**shadows**	**.**
仅仅	因为	的	那	船	等待	到	画	他们的	想法	进入	她	阴影	.

仅仅因为那艘船正等着将他们的思绪吸入它的阴影之中。

[æn] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][pɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:mən][ɪn][ðə; ði][hɑ:f] -

Ann	had	no	desire	to	peer	into	the	grinning	face	of	the	demon	in	the	half	-
安	有	不	欲望	到	同伴	进入	这	咧嘴笑	脸	的	这	恶魔	在	这	一半	-

[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [dɔ:n] .

light	of	the	pale	dawn	.
光	的	这	苍白	黎明	.

安妮不想在黎明微光中直视恶魔那张咧嘴笑着的脸。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][lɪə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

She	still	had	a	vivid	recollection	of	its	leer	the	first	time	she	had	seen	it	in
她	仍然	有	一个	生动	回忆	的	它是	斜视	这	第一的	时间	她	有	已见	它	在

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [dʌsk] .

the	gathering	shadows	of	dusk	.
这	采集	阴影	的	黄昏	.

她仍然清晰地记得第一次在黄昏的阴影中看到它时，它那猥琐的笑容。

[ænd; ənd] [dɔ:n] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] ['dɪfrənt]

And	dawn	is	exactly	like	the	dusk	in	its	power	to	make	things	look	different
和	黎明	是	确切地	喜欢	这	黄昏	在	它是	力量	到	制作	事物	看	不同的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] . -

from	the	way	they	really	are	.	83
从	这	方式	他们	真的	是	.	-

黎明和黄昏一样，都能使事物看起来与真实面貌有所不同。83

“ [aɪm][glæd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][pɑ:st][ðə; ði][bəʊt] , ” [ben] [m'ɜ:məd] ['hɑ:tɪli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

“	I'm	glad	we're	not	going	past	the	boat	,	”	Ben	murmured	heartily	in	her	ear	,
“	我是	高兴的	是	不是	去	过去的	这	船	,	”	本	低声说道	衷心地	在	她	耳朵	,

“我很高兴我们没有经过那艘船，”本在她耳边热情地低语道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

and	she	nodded	in	sympathy	.
和	她	点头	在	同情	.

她同情地点了点头。

[ðə; ði][kəʊv] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

The	cove	lay	at	the	mouth	of	the	swamp	river	and	was	only	a	short
这	海湾	躺	在	这	嘴	的	这	沼泽	河	和	曾是	仅有的	一个	短的

[wɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .

walk	from	the	road	at	the	end	of	the	meadow	.
走	从	这	路	在	这	结尾	的	这	草地	.

这个小海湾位于沼泽河的入海口，距离草地尽头的公路只有很短的步行距离。

[dʒəʊ] [swʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ben][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]

Jo	swung	into	a	swift	pace	as	waiting	for	Ben	and	Ann	had	made	him
乔	摇摆	进入	一个	迅速	步伐	作为	等待	为了	本	和	安	有	制成	他

['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

later	than	usual	.
之后	比	通常	.

由于等待本和安，乔比平时晚到了，于是加快了脚步。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [taɪmd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dɔ:ri][ɪn][ðə; ði]

He	always	timed	himself	with	the	sunrise	and	should	have	his	dory	in	the
他	总是	定时	他自己	和	这	日出	和	应该	有	他的	多莉	在	这

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wel] ['stɑ:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sʌn] [[hɔpt]] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

water	and	well	started	before	the	sun	hopped	up	over	the	horizon	.
水	和	出色地	开始	前	这	太阳	跳跃	向上	超过	这	地平线	.

他总是根据日出时间来安排自己的时间，在太阳跃出地平线之前，就应该把他的小船放入水中并做好航行准备。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kept] [bɪ'saɪd] [hɪm]['əʊnli][baɪ] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ʃɔ:t] [kwɪk] [steps] ,

The	others	kept	beside	him	only	by	running	now	and	then	with	short	quick	steps	,
这	其他的	保留	旁	他	仅有的	经过	跑步	现在	和	然后	和	短的	快的	步骤	,

其他人只能时不时地迈着短促的步伐跟在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm] [dʒəʊ] [wʊd] [spɜːt] [əˈhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [stɑːt] [əˈgen]

and	when	they	caught	him	Jo	would	spurt	ahead	and	the	race	would	start	again
和	什么时候	他们	捕捉	他	乔	会	喷	前方	和	这	种族	会	开始	再次

.

:

.

当他们追上他时，乔会猛地向前冲去，比赛又会重新开始。

“ [ben] [ˈsiːmɔːr] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [peɪst] [ðɪs] , ” [ben] [kraɪd] [ˈbreθləsli] .

“	Ben	Seymour	couldn't	have	paced	this	,	”	Ben	cried	breathlessly	.
”	本	西摩	不能	有	踱步	这	,	”	本	哭	气喘吁吁	.

“就连本·西摩都无法掌控局面，”本气喘吁吁地喊道。

“ [bʌt; bət] [ˈælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [kæn; kən] .

“	But	Allan	-	a	-	Dale	can	.
”	但	艾伦	-	一个	-	戴尔	能	.

但艾伦戴尔可以。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [bʌks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstreŋθnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .

Chasing	bucks	in	the	wood	is	fine	for	strengthening	the	wind	.
追逐	雄鹿	在	这	木头	是	美好的	为了	强化	这	风	.

在树林里追逐雄鹿有利于增强风力。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] .

”	It	was	true	.
”	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [wiːks] [ben] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] [kənˈsɪdərəbli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn]

In	the	past	few	weeks	Ben	had	filled	out	considerably	and	he	had	grown
在	这	过去的	很少	周	本	有	已填	出去	相当	和	他	有	生长

[æn; ən] [ɪntʃ] [æz; əz] [wel] .

an	inch	as	well	.
一个	英寸	作为	出色地	.

在过去的几周里，本的体格壮实了很多，身高也长高了一英寸。

[æn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [strɒŋ] [braʊn] [liːn] [hændz] ;

Ann	looked	down	at	her	own	strong	brown	lean	hands	;
安	看起来	向下	在	她	自己的	强的	棕色的	倾斜	双手	;

安妮低头看着自己那双结实、线条优美的棕色双手；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [həʊ] .

they	had	changed	since	she	first	undertook	to	handle	a	hoe	.
他们	有	已更改	自从	她	第一的	承担	到	处理	一个	锄	.

自从她第一次拿起锄头以来，它们就发生了变化。

[ðə; ði] [hiːld] [ˈblɪstər] [stɪl] [ʃəʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [siːst]

The	healed	blisters	still	showed	on	her	palms	but	they	had	long	ago	ceased
这	已治愈	水泡	仍然	显示	在	她	棕榈树	但	他们	有	长的	前	停止

[tuː; tə] [hɜːt] .

to	hurt	.
到	伤害	.

她手掌上仍然留有愈合的水泡痕迹，但早已不再疼痛。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frisk] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [dɔːn] [laɪk] [θriː] [jʌŋ]

And	so	the	three	of	them	frisked	away	in	the	early	dawn	like	three	young
和	所以	这	三	的	他们	搜身	离开	在	这	早期的	黎明	喜欢	三	年轻的

[kəʊlts] [tɜːnd] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] .

colts	turned	loose	in	the	meadows	.
小马驹	转向	松动的	在	这	草地	.

于是，在黎明时分，他们三人像三匹被放进草地上的小马驹一样，欢快地跑开了。

[ðə; ði] [greɪ] ['ʃæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['klʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	gray	shacks	of	the	fishermen	,	clustered	at	the	mouth	of	the	river	,
这	灰色的	棚屋	的	这	渔民	,	聚类	在	这	嘴	的	这	河	,

渔民们灰暗的小屋，聚集在河口处。

[si:md] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌf] .

seemed	not	much	larger	near	at	hand	than	they	looked	from	the	bluff	.
似乎	不是	很多	更大的	靠近	在	手	比	他们	看起来	从	这	虚张声势	.

近处看起来似乎并没有比从悬崖上看到的大多少。

[ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['stɔ:ri] ,

They	all	were	built	with	only	one	story	,
他们	全部	是	建造	和	仅有的	一	故事	,

它们都是只有一层的建筑。

[ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ru:fs] ['kʌmɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

the	shingled	roofs	coming	almost	down	to	the	ground	on	either	side	.
这	瓦片	屋顶	未来	几乎	向下	到	这	地面	在	任何一个	边	.

两侧的瓦片屋顶几乎垂到地面。

Small84

Small84

Small84

Small84

[skweə(r)] [dɔ:z] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn'tɪrɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

square	doors	led	into	the	dark	interiors	and	the	windows	were	nothing	but
正方形	门	引领	进入	这	黑暗的	室内	和	这	视窗	是	没有什么	但

['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .

little	openings	cut	in	the	walls	.
小的	开口	切	在	这	墙壁	.

方形的门通向黑暗的室内，窗户只不过是墙上开出的小洞。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][dɜ:t] [rəʊd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] ['bɔ:dəd] [baɪ]

A	narrow	winding	lane	led	from	the	dirt	road	down	through	the	ravine	bordered	by
一个	狭窄的	绕线	车道	引领	从	这	污垢	路	向下	通过	这	峡谷	带边框	经过

[θɪk] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [dɑ:k] [paɪnz] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swɒmp] [pɒnd]

thick	brush	and	the	same	variety	of	dark	pines	that	stood	about	the	swamp	pond
厚的	刷子	和	这	相同的	种类	的	黑暗的	松树	那	站立	关于	这	沼泽	池塘

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

一条狭窄蜿蜒的小路从土路向下延伸，穿过峡谷，峡谷两旁长满了茂密的灌木丛和与上方沼泽池塘周围相同的深色松树。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [træk] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pebli] [bi:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] [krʌʃt] ['klæmʃel]

After	the	track	reached	the	pebbly	beach	it	was	paved	with	crushed	clamshells
后	这	追踪	达到	这	卵石状	海滩	它	曾是	铺砌路面	和	碎	蛤蜊壳

[ðæt] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['rɪbən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ['əʊv(ə)l] ['peb(ə)lz] .

that	glistened	in	the	early	light	like	a	pale	ribbon	over	the	dark	oval	pebbles	.
那	闪闪发光	在	这	早期的	光	喜欢	一个	苍白	丝带	超过	这	黑暗的	椭圆形	鹅卵石	.

赛道到达鹅卵石海滩后，路面铺上了碎蛤蜊壳，在晨光中闪闪发光，就像一条淡淡的丝带覆盖在深色的椭圆形鹅卵石上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [leɪn] [met] [ðə; ði] ['ʃæks] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪnd] ['greɪsfəli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ]

As	soon	as	the	lane	met	the	shacks	it	twined	gracefully	in	and	out	among
作为	很快	作为	这	车道	遇见	这	棚屋	它	缠绕	优雅地	在	和	出去	之中

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,

them	all	,
他们	全部	,

小路一与棚屋相连，便优雅地蜿蜒穿梭其中。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃæks] [siːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][stænd] [tə'geðə(r)] , [prest]

so	that	although	the	shacks	seemed	from	a	distance	to	stand	together	,	pressed
所以	那	虽然	这	棚屋	似乎	从	一个	距离	到	站立	一起	,	按下

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

up	in	a	heap	,
向上	在	一个	堆	,

因此，尽管从远处看，这些棚屋似乎挤在一起，密密麻麻地堆成一堆，

[ðə; ði] [leɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	lane	managed	to	come	directly	to	the	door	of	each	one	of	them	.
这	车道	管理	到	来	直接地	到	这	门	的	每个	一	的	他们	.

这条小巷直接通到了他们每个人的家门口。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] [æn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɹænspl'æntɪd]

Suddenly	from	a	regular	workaday	world	Ann	felt	that	she	had	been	transplanted
突然	从	一个	常规的	日常工作	世界	安	毛毡	那	她	有	到过	移植

['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['feəri] [teɪl] ,

into	a	tiny	village	out	of	some	fairy	tale	,
进入	一个	微小的	村庄	出去	的	一些	仙女	故事	,

安妮突然感觉自己仿佛从平凡的日常生活中穿越到了童话故事里的一个小村庄。

[huːz] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] ['nəʊmiːz] [wɪð] [bɪg] [sau'westə] [hæts] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

whose	inhabitants	were	yellow	gnomes	with	big	sou'wester	hats	pulled	over	their
谁	居民	是	黄色的	地精	和	大的	西南风	帽子	拉	超过	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

那里居住着一群头戴大遮阳帽的黄色小矮人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːst] [brɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [noʊmz] ['jeləʊ] [ɔɪld] [hæt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kiːn] [bluː]

Under	the	reversed	brim	of	each	gnome's	yellow	oiled	hat	a	pair	of	keen	blue
在下面	这	反转	帽檐	的	每个	侏儒的	黄色的	涂油	帽子	一个	一对	的	敏锐的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

每个小矮人黄色油帽的反折帽檐下，都透着一双锐利的蓝眼睛。

['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [fred] ['beɪliz] [aɪz] [lɑːft] , [piə] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

laughing	as	Fred	Bailey's	eyes	laughed	,	peered	out	at	the	children	.
笑	作为	弗雷德	百利甜酒	眼睛	笑了	,	窥视	出去	在	这	孩子们	.

弗雷德·贝利笑着，眼睛也笑了，他向外凝视着孩子们。

['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] [braʊn] , [siːmd] , [ænd; ənd] ['leðəri] .

Every	face	was	brown	,	seamed	,	and	leathery	.
每一个	脸	曾是	棕色的	,	缝合	,	和	皮革状的	.

每张脸都是棕色的，布满缝隙，像皮革一样粗糙。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [stʌbd] [paɪp] [beltʃ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'baʊt] [iːtʃ] - [hed] .

Always	a	small	stubbed	pipe	belched	clouds	of	smoke	about	each	lobsterman's	head	.
总是	一个	小的	桩	管道	打嗝	云	的	抽烟	关于	每个	-	头	.

每个捕龙虾的人头顶上总有一根短小的烟斗冒着滚滚浓烟。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'laɪk] , [skweə(r)][ænd; ənd]['spɪɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] ['jeləʊ] .

All	the	men	were	built	alike	,	square	and	solid	,	and	they	all	wore	yellow	.
全部	这	男人	是	建造	同样	,	正方形	和	坚硬的	,	和	他们	全部	穿着	黄色的	.

所有男人的身材都一样，方正结实，而且都穿着黄色衣服。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ?

“	How	do	you	tell	them	apart	?
“	如何	做	你	告诉	他们	除	?

“如何区分它们？”

" [æn] [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" Ann asked Jo .
" 安 问 乔 .

安问乔。

" [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ?
" Tell them apart ?
" 告诉 他们 除 ?

"如何区分它们？"

" [dʒəʊ] ['ekəud] [ænz] ['kwestʃən] ;
" Jo echoed Ann's question ;
" 乔 回声 安妮的 问题 ;

乔重复了安的问题;

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['beəli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
it sounded so foolish to him that he barely took the trouble to make any
它 听起来 所以 愚蠢 到 他 那 他 仅仅 采取 这 麻烦 到 制作 任何
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

他觉得这话太愚蠢了，所以几乎懒得回答。

" [waɪ] , [aɪv] known85
" Why , I've known85
" 为什么 , 我已经 known85

"为什么，我认识85

[ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊðz] .
them since I was a baby in long clothes .
他们 自从 我 曾是 一个 婴儿 在 长的 衣服 .

我从婴儿时期就一直穿着长衣服看着他们。

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] ?
Why shouldn't I be able to tell them apart ?
为什么 不应该 我 是 有能力的 到 告诉 他们 除 ?

为什么我不应该能够区分它们?

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [stɒpt] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
" Then , seeing that she was actually puzzled , he stopped teasing and pointed
" 然后 , 看到 那 她 曾是 实际上 困惑 , 他 停止 戏弄 和 尖
[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
them out to her ;
他们 出去 到 她 ;

"然后，见她真的感到困惑，他就停止了戏弄，并把它们指给她看;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] .
she had seen them all before .
她 有 已见 他们 全部 前 .

她以前都见过他们。

" [aɪ] [duː; də] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I do suppose , " he said ,
" 我 做 认为 , " 他 说 ,

"我想也是，"他说。

" [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['tʃaɪnəmən] .
" that in the dim light they look as much alike as so many Chinamen .
" 那 在 这 暗淡 光 他们 看 作为 很多 同样 作为 所以 许多 中国人 .

在昏暗的光线下，他们看起来就像很多中国人一样。

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

Don't	**you**	**recognize**	**that**	**one**	**down**	**by**	**the**	**boat**	**in**	**the**	**water**	**?**
不	你	认出	那	一	向下	经过	这	船	在	这	水	?

你不认识水里船边的那个吗?

[ðæts] [dʒed] ; [hiːz] [ə; eɪ] [maɪt] [ʃɔːtə] [ænd; ənd]['raʊndə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

That's	**Jed**	**;**	**he's**	**a**	**mite**	**shorter**	**and**	**rounder**	**than**	**the**	**rest**	**,**
那就是	杰德	;	他是	一个	螨虫	较短	和	圆润	比	这	休息	,

那是杰德；他比其他人略矮一些，也更圆一些。

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [jʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

though	**I**	**don't**	**suppose**	**you'd**	**notice**	**it**	**in**	**broad**	**daylight**	**.**
尽管	我	不	认为	你会	注意	它	在	广阔	日光	.

不过我想在光天化日之下你可能不会注意到它。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['slɪkə(r)] [ɒf] .

Yes	**,**	**I**	**know**	**he**	**looks**	**very**	**different**	**with**	**his**	**slicker**	**off**	**.**
是的	,	我	知道	他	看起来	非常	不同的	和	他的	雨衣	离开	.

是的，我知道他脱掉雨衣后看起来很不一样。

[ðə; ði][wʌn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] — [hiːz] [wɔːlt] .

The	**one**	**traveling**	**along**	**with**	**the**	**basket**	**—**	**he's**	**Walt**	**.**
这	一	旅行	沿着	和	这	篮子	—	他是	沃尔特	.

与篮子一起旅行的那个人——他叫沃尔特。

[hiːz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He's	**the**	**youngest**	**next**	**to**	**me**	**.**
他是	这	最小的	下一个	到	我	.

他是我身边最小的。

[hiːl] [biː; bi] ['fɪfti] - [θriː] [ðɪs] [fɔːl] .

He'll	**be**	**fifty**	**-**	**three**	**this**	**fall**	**.**
地狱	是	五十	-	三	这	落下	.

今年秋天他就五十三岁了。

[ðæt] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [juː 'es] [naʊ] , [hiːz] [ˌpiːt] ['sɪməndz] ; [hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] . ”

That	**fellow**	**coming**	**toward**	**us**	**now**	**,**	**he's**	**Pete**	**Simonds**	**;**	**he's**	**quite**	**a**	**joker**	**.**	**”**
那	同伴	未来	朝向	我们	现在	,	他是	皮特	西蒙兹	;	他是	相当	一个	小丑	.	”

现在朝我们走来的那个人是皮特·西蒙兹；他是个十足的开心果。

“ [ˌpiːt] ['sɪməndz] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [deɪ]

“	**Pete**	**Simonds**	**was**	**one**	**who**	**went**	**out**	**to**	**the**	**ship**	**with**	**your**	**father**	**the**	**day**
“	皮特	西蒙兹	曾是	一	WHO	去	出去	到	这	船	和	你的	父亲	这	天

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rekt] ,

after	**she**	**was**	**wrecked**	**,**
后	她	曾是	损毁	,

“皮特·西蒙兹是和你父亲一起出海的人之一，就在船只失事后的第二天。”

” [sed] [æn] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

”	**said**	**Ann**	**,**	**remembering**	**the**	**name**	**.**
”	说	安	,	记住	这	姓名	.

安说道，她想起了这个名字。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	**Sure**	**,**	**”**	**said**	**Jo**	**.**
“	当然	,	”	说	乔	.

“当然，”乔说。

“ [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

“	**They**	**all**	**were**	**there**	**.**
“	他们	全部	是	那里	.

“他们都在那里。”

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] ['niːdɪd] [help] .

They	all	came	up	from	the	village	when	I	told	them	that	a	boat	needed	help	.
他们	全部	来了	向上	从	这	村庄	什么时候	我	讲述	他们	那	一个	船	需要	帮助	.

当我告诉他们有一艘船需要帮助时，他们都从村里赶了过来。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ?

Why	shouldn't	they	?
为什么	不应该	他们	?

他们为什么不应该这样做呢?

" [æn] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['pɔtə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	Ann	could	not	take	her	eyes	from	the	figures	pottering	up	and	down	the
"	安	可以	不是	拿	她	眼睛	从	这	数据	闲逛	向上	和	向下	这

['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] ,

shelving	beach	of	pebbles	,
货架	海滩	的	鹅卵石	,

安妮的目光无法从那些在鹅卵石滩上来回走动的身影上移开。

['fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [d'ɔːɹɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

fitting	their	dories	for	the	trip	out	to	sea	.
配件	他们的	多利鱼	为了	这	旅行	出去	到	海	.

他们正在为出海航行准备小艇。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['paʊndɪŋ]

These	were	the	men	who	had	taken	a	small	boat	across	the	terrible	pounding
这些	是	这	男人	WHO	有	已采取	一个	小的	船	穿过	这	糟糕的	猛击

[weɪvz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [nəʊ] [wʌn] [njuː]

waves	to	go	to	the	help	of	sailors	who	had	come	from	no	one	knew
波浪	到	去	到	这	帮助	的	水手们	WHO	有	来	从	不	一	知道

[weə(r)] .

where	.
在哪里	.

这些人乘坐小船，渡过汹涌澎湃的巨浪，去帮助那些不知从何而来的海员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [risk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

They	had	risked	their	lives	to	try	to	do	something	for	others	.
他们	有	冒险	他们的	生活	到	尝试	到	做	某物	为了	其他的	.

他们冒着生命危险去帮助别人。

[waɪl] [fred] ['beɪli] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [æn] had86

While	Fred	Bailey	was	telling	the	story	Ann	had86
尽管	弗雷德	贝利	曾是	讲述	这	故事	安	had86

当弗雷德·贝利讲述这个故事时，安有86

['lɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn]

listened	as	if	some	one	were	reading	a	thrilling	tale	out	of	a	magazine
听着	作为	如果	一些	一	是	阅读	一个	惊险	故事	出去	的	一个	杂志

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ,

or	a	book	,
或者	一个	书	,

听得就像有人在朗读杂志或书里的精彩故事一样。

[wɪ'ðaʊt] [hɑːf] ['rɪələɪzɪŋ; 'riːələɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

without	half	realizing	it	all	had	actually	happened	.
没有	一半	意识到	它	全部	有	实际上	发生	.

几乎没意识到这一切已经发生了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [men] , [ænd; ənd] [əʊld] [men] [æt; ət] [ðæt] .

But	these	were	real	live	men	,	and	old	men	at	that	.
但	这些	是	真实的	居住	男人	,	和	老的	男人	在	那	.

但这些人都是活生生的人，而且都是上了年纪的人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , ['ɒf(ə)n] , ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊv] ,

She	had	seen	them	,	often	,	going	along	the	road	on	their	way	to	the	cove	,
她	有	已见	他们	,	经常	,	去	沿着	这	路	在	他们的	方式	到	这	海湾	,

她经常看到他们沿着公路前往海湾。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rek] .

but	she	never	had	thought	much	about	their	connection	with	the	wreck	.
但	她	绝不	有	想法	很多	关于	他们的	联系	和	这	破坏	.

但她从未认真思考过他们与沉船事故的联系。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ˌpiːt] ['sɪməndz] .

She	looked	more	closely	at	Pete	Simonds	.
她	看起来	更多的	密切	在	皮特	西蒙兹	.

她仔细地打量了皮特·西蒙兹。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	she	came	up	beside	him	she	noticed	how	powerful	he	was	in	spite	of	the
作为	她	来了	向上	旁	他	她	注意到	如何	强大的	他	曾是	在	尽管如此	的	这

['ræpɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmbəsəm] ['slɪkə(r)] .

wrappings	of	his	cumbersome	slicker	.
包装	的	他的	笨重	雨衣	.

当她走到他身边时，她注意到，尽管他穿着笨重的雨衣，但他仍然力大无穷。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɑːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [stiːl] [rɒdz] .

His	great	fingers	were	gnarled	and	looked	like	steel	rods	.
他的	伟大的	手指	是	盘根错节的	和	看起来	喜欢	钢	杆	.

他那粗壮的手指布满老茧，看起来像钢筋一样。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [sau'westə] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [freɪd] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd]

Under	his	sou'wester	she	could	see	frayed	ends	of	his	snow	-	white	hair	and
在下面	他的	西南风	她	可以	看	磨损的	结束	的	他的	雪	-	白色的	头发	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz] [kəʊld] [aɪs] [ʃaɪnz] [wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [skaɪ] [ɪz] [ʌn'klaʊdɪd] .

his	eyes	shone	as	cold	ice	shines	when	the	winter	sky	is	unclouded	.
他的	眼睛	闪耀	作为	寒冷的	冰	闪耀	什么时候	这	冬天	天空	是	晴朗无云	.

她透过他的防风帽可以看到他雪白头发的毛躁发梢，他的眼睛像冬日晴朗天空下的冰晶一样闪闪发光。

“ [ˌhælɪ'luːjə] , [dʒəʊ] - [ˌiː 'waɪ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

“	Hallelujah	,	Jo	-	ey	,	”	he	shouted	as	he	came	abreast	of	them	,
“	哈利路亚	,	乔	-	嘿	,	”	他	喊叫	作为	他	来了	并排	的	他们	,

“哈利路亚，乔伊！”他走到他们面前时喊道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪtn] [paɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [lɪps] .

shifting	his	bitten	pipe	to	the	other	corner	of	his	shaven	lips	.
转变	他的	被咬	管道	到	这	其他	角落	的	他的	剃光	嘴唇	.

他把咬过的烟斗移到剃光的嘴唇另一侧。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [maɪt] [leɪt] ?

“	Ain't	you	a	mite	late	?
“	不是	你	一个	螨虫	晚的	?

你是不是有点迟到了？

[ə; eɪ] [spraɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['leɪɪn] - [ə'bed] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] !

A	spry	boy	like	you	layin	'	abed	till	afternoon	!
一个	轻快	男生	喜欢	你	躺着	-	阿贝德	直到	下午	!

像你这样精力充沛的男孩竟然躺在床上到下午！

[juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] . ”

You	oughter	be	ashamed	of	yourself	.	”
你	应该	是	羞愧	的	你自己	.	”

你应该感到羞耻。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ” [æn] [spəʊk] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [feɪs] .

“	**It**	**wasn't**	**his**	**fault**	**,**	**”**	**Ann**	**spoke**	**bravely**	**into**	**the**	**unsmiling**	**face**	**.**
”	它	不是	他的	过错	,	”	安	辐	勇敢地	进入	这	不苟言笑	脸	.

“这不是他的错，”安勇敢地对着那张没有笑容的脸说道。

“ [wiː; wi] [dɪ'leɪd] [hɪm] .

“	**We**	**delayed**	**him**	**.**
”	我们	延迟	他	.

“我们拖延了他。”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	**promised**	**to**	**take**	**us**	**out**	**in**	**the**	**boat**	**with**	**him**	**this**	**morning**	**and**	**he**
他	承诺	到	拿	我们	出去	在	这	船	和	他	这	早晨	和	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

had	**to**	**wait**	**for**	**us**	**.**
有	到	等待	为了	我们	.

他答应今天早上带我们一起乘船出去玩，但他不得不等我们。

[wɪr] [ðə; ði] ['leɪzi] [wʌnz] , [nɒt] [dʒəʊ] . ”

We're	**the**	**lazy**	**ones**	**,**	**not**	**Jo**	**.** **”**
是	这	懒惰的	一个	,	不是	乔	. ”

我们才是懒惰的那群人，不是乔。”

“ [əʊ'həʊ] !

“	**Oho**	**!**
”	哦	!

“哦吼！

” [ðə; ði] [bɪg] ['fɒghɔːn] [vɔɪs] [buːm] [aʊt] [ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn]

”	**The**	**big**	**foghorn**	**voice**	**boomed**	**out**	**and**	**Ann**	**was**	**sure**	**he**	**could**	**be**	**heard**	**in**
”	这	大的	雾号	嗓音	蓬勃发展	出去	和	安	曾是	当然	他	可以	是	听到	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	**village**	**.**
这	村庄	.

“巨大的雾号声轰鸣而出，安妮确信村里的人都能听到。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	**So**	**it**	**was**	**you**	**,**	**young**	**lady**	**,**	**he**	**was**	**waiting**	**for**	**.**
”	所以	它	曾是	你	,	年轻的	女士	,	他	曾是	等待	为了	.

“原来他一直在等的是你，这位年轻的女士。”

[wɑːl] , [naʊ] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] . ”

Wal	**,**	**now**	**,**	**I**	**don't**	**blame**	**him**	**.** **”**
沃尔	,	现在	,	我	不	责备	他	. ”

沃尔，现在，我不怪他了。

“ [hʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] , ” ['ɔːdəd] [dʒəʊ] , ['lɑːfɪŋ] .

“	**Hush**	**your**	**noise**	**,**	**”**	**ordered**	**Jo**	**,**	**laughing**	**.**
”	嘘	你的	噪音	,	”	订购	乔	,	笑	.

“别吵了，”乔笑着命令道。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn] ['siːmɔːr] [ænd; ənd] [ben] ['siːmɔːr] [huː] [ɑː(r); ə(r)] staying87

“	**This**	**is**	**Ann**	**Seymour**	**and**	**Ben**	**Seymour**	**who**	**are**	**staying87**
”	这	是	安	西摩	和	本	西摩	WHO	是	staying87

“这是安·西摩和本·西摩，他们正在87号住处。”

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

up	**at**	**the**	**homestead**	**this**	**summer**	**.**
向上	在	这	家园	这	夏天	.

今年夏天在农场待了一段时间。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpestə] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] . ”

They	don't	know	that	you're	pestering	them	just	for	fun	.	”
他们	不	知道	那	你是	纠缠	他们	只是	为了	乐趣	.	”

他们不知道你只是为了好玩才来骚扰他们。

“ [waɪ] , [əʊ] - [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] - [fʌnɪn] - .

“	Why	,	o	'	course	she	knows	I	was	only	a	-	funnin	'	.
”	为什么	,	o	-	课程	她	知道	我	曾是	仅有的	一个	-	乐趣	-	.

“她当然知道我只是在开玩笑。”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz] [gʊd] [sens] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

This	young	lady	has	good	sense	,	I	can	see	that	.
这	年轻的	女士	有	好的	感觉	,	我	能	看	那	.

这位年轻女士很有见识，我看得出来。

” [ˌpiːt] [klæpt] [wʌn][hjuːdʒ][hænd] [daʊn] [ɒn] [ænz] [ˈʃəʊldə(r)] .

”	Pete	clapped	one	huge	hand	down	on	Ann's	shoulder	.
”	皮特	鼓掌	一	巨大的	手	向下	在	安妮的	肩膀	.

皮特用一只大手拍了拍安的肩膀。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .

“	I	wouldn't	go	for	to	hurt	her	feelings	.
”	我	不会	去	为了	到	伤害	她	情怀	.

“我不想伤害她的感情。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ænz] [aɪz] .

”	He	looked	into	Ann's	eyes	.
”	他	看起来	进入	安妮的	眼睛	.

他凝视着安的眼睛。

“ [dʒoʊz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ˈskɪpə(r)] .

“	Jo's	a	good	boy	and	a	first	-	class	skipper	.
”	乔的	一个	好的	男生	和	一个	第一的	-	班级	船长	.

“乔是个好孩子，也是一位一流的队长。”

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ]['betə(r)] ['kæptɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

You	couldn't	have	picked	a	better	captain	among	us	.
你	不能	有	挑选	一个	更好的	队长	之中	我们	.

你不可能从我们当中选出比他更好的队长了。

” [dʒəʊ] [ˈvɪzəbli] [sweld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [ˈɑːftə(r)] [ˌpiːt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

”	Jo	visibly	swelled	under	the	compliment	after	Pete	had	left	them	,
”	乔	明显地	肿胀	在下面	这	赞扬	后	皮特	有	左边	他们	,

“皮特离开后，乔听到这句恭维话，明显高兴得脸都红了。”

[ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] [pliːzd] .

and	Ann	was	happy	to	see	him	so	pleased	.
和	安	曾是	快乐的	到	看	他	所以	高兴	.

看到他这么高兴，安妮也很高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɒv; əv] [ˌpiːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] .

“	It	was	nice	of	Pete	to	say	that	about	you	,	”	she	said	softly	.
”	它	曾是	好的	的	皮特	到	说	那	关于	你	,	”	她	说	轻轻	.

“皮特这么说你，真是太好了，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	You	bet	it	was	,	”	said	Jo	.
”	你	赌注	它	曾是	,	”	说	乔	.

“那当然是真的，”乔说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kləʊz] - [maʊðd] [əʊld] ['feləʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]

“	He	is	a	close	-	mouthed	old	fellow	but	he	sure	knows	how	to	handle	a
”	他	是	一个	关闭	-	嘴巴	老的	同伴	但	他	当然	知道	如何	到	处理	一个

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“他是个沉默寡言的老头，但他确实很会开船。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] .

And	his	bark	is	a	good	deal	worse	than	his	bite	.
和	他的	吠	是	一个	好的	交易	更糟	比	他的	咬	.

他虚张声势远比实际行动可怕得多。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	been	awfully	kind	to	me	.
他	有	到过	非常	种类	到	我	.

他待我非常友善。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] ,

He	taught	me	just	about	everything	I	know	,
他	教授	我	只是	关于	一切	我	知道	,

他教会了我几乎所有我懂得的东西。

[wɒt] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bɪzi] ['ɒf(ə)n] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [help] .

what	with	father	being	so	busy	often	when	I	needed	help	.
什么	和	父亲	存在	所以	忙碌的	经常	什么时候	我	需要	帮助	.

父亲经常很忙，而我需要他帮忙的时候他总是很忙。

[bʌt; bət] [ˌpiːt] ['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wei]

But	Pete	never	said	anything	to	make	me	think	he	was	pleased	with	the	way
但	皮特	绝不	说	任何事物	到	制作	我	思考	他	曾是	高兴	和	这	方式

[aɪ][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] .

I	was	sailing	the	boat	.
我	曾是	帆船	这	船	.

但皮特从未说过任何让我觉得他对我的航海方式感到满意的话。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

I	can	remember	when	I	was	very	small	and	came	down	here	to	watch	the
我	能	记住	什么时候	我	曾是	非常	小的	和	来了	向下	这里	到	手表	这

[men] ;

men	;
男人	;

我记得小时候经常来这里看男人们；

[ˌpiːt] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [trɪp] [ɒv; əv]

Pete	used	to	pull	a	pair	of	oars	in	his	boat	and	make	a	straight	trip	of
皮特	用过的	到	拉	一个	一对	的	桨	在	他的	船	和	制作	一个	直的	旅行	的

['əʊvə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

over	twenty	miles	a	day	and	think	nothing	of	it	.	”
超过	二十	英里	一个	天	和	思考	没有什么	的	它	.	”

皮特过去常常划着他的船，一天就能划行二十多英里，而且觉得这根本不算什么。

“ [juː; jʊ] [sed] ['twenti] [maɪlz] ? ” [ɑːskt] [ben] [ɪn'kredjələsli] .

“	You	said	twenty	miles	?	”	asked	Ben	incredulously	.
”	你	说	二十	英里	?	”	问	本	难以置信地	.

“你说二十英里？”本难以置信地问道。

“ [ɔːl][ɒv; əv][ðæt] , ” [ə'sɜːtɪd] [dʒəʊ] .

“	All	of	that	,	”	asserted	Jo	.
”	全部	的	那	,	”	断言	乔	.

“所有那些，”乔断言道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['fɪʃəmən] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɔːri] ,

“	He	was	the	first	fisherman	to	buy	a	motor	for	his	dory	,
”	他	曾是	这	第一的	渔夫	到	买	一个	发动机	为了	他的	多莉	,

“他是第一个为自己的渔船购买发动机的渔民，

[wen] ['evribɒdi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

when	everybody	thought	he	was	a	fool	to	do	it	.
什么时候	大家	想法	他	曾是	一个	傻子	到	做	它	.

当时所有人都认为他这样做很愚蠢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] sit88

He	used	to	sit88
他	用过的	到	sit88

他过去常常坐88

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [keɪm]

here	on	the	beach	for	hours	reading	over	the	book	of	instructions	that	came
这里	在	这	海滩	为了	小时	阅读	超过	这	书	的	指示	那	来了

[wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

with	the	engine	,
和	这	引擎	,

我在这里的沙滩上待了几个小时，仔细阅读发动机附带的使用说明书。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pɑːts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	finally	he	put	the	parts	together	and	made	the	thing	work	without	any
和	最后	他	放	这	部分	一起	和	制成	这	事物	工作	没有	任何

[help] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .

help	from	anybody	.
帮助	从	任何人	.

最后，他把各个部件组装起来，在没有任何人帮助的情况下使机器运转起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] , ['hævɪŋ] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] .

It	has	made	a	heap	of	difference	,	having	engines	in	the	boats	.
它	有	制成	一个	堆	的	不同之处	,	拥有	发动机	在	这	船	.

船上装上发动机后，情况发生了巨大的变化。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [naɪ] ['eɪti] [pɒts] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

A	man	can	take	care	of	pretty	nigh	eighty	pots	if	he	has	a	motor	boat	,
一个	男人	能	拿	关心	的	漂亮的	夜	八十	锅	如果	他	有	一个	发动机	船	,

如果一个人有一艘机动船，他可以照料大约八十个锅。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [held] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] , ['pʊlɪŋ] [ɔːz] .

when	he	used	to	be	held	down	to	twenty	,	pulling	oars	.
什么时候	他	用过的	到	是	握住	向下	到	二十	,	拉	桨	.

以前他只能二十岁，还得划船。

” [æn] [hæd; həd] [piːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃæk] [weə(r)] [ə; eɪ] ['læntən] [gləu] .

”	Ann	had	peeped	into	a	shack	where	a	lantern	glowed	.
”	安	有	偷窥	进入	一个	窝棚	在哪里	一个	灯笼	发光	.

安妮向一间小屋里窥视，那里有一盏灯笼在发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stækt] [wɪð] ['bærəlz] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]['əʊpən] [kegz] [ɒv; əv] ['stiːpɪŋ] ;

It	was	stacked	with	barrels	of	salt	and	open	kegs	of	steeping	fishbait	;
它	曾是	堆叠	和	桶	的	盐	和	打开	酒桶	的	浸泡	鱼饵	;

里面堆满了盐桶和敞开的浸泡鱼饵的木桶；

[nets] [wɜː(r); wə(r)] [fes'tuːn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [kɔɪld] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

nets	were	festooned	on	the	walls	,	coiled	ropes	were	thrown	here	and	there	,
网	是	装饰	在	这	墙壁	,	卷曲	绳索	是	抛掷	这里	和	那里	,

墙上挂满了渔网，到处散落着盘绕的绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['gɒblɪn][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

and	a	yellow	goblin	was	preparing	for	his	morning's	voyage	out	to	sea	.
和	一个	黄色的	哥布林	曾是	准备	为了	他的	早晨	航程	出去	到	海	.

一只黄色的小妖精正在准备早上出海航行。

[ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pʌndʒənt] [smel] [ɒv; əv][tɑː(r)] .

The	air	was	filled	with	the	pungent	smell	of	tar	.
这	空气	曾是	已填	和	这	泼辣	闻	的	焦油	.

空气中弥漫着刺鼻的焦油味。

[dʒəʊ]['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['pædlɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃæk] , [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

Jo	opened	the	padlock	of	his	own	shack	,	reached	into	the	darkness	,
乔	打开	这	挂锁	的	他的	自己的	窝棚	,	达到	进入	这	黑暗	,

乔打开自己小屋的挂锁，把手伸进黑暗中，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] .

and	pulled	out	a	pair	of	oars	.
和	拉	出去	一个	一对	的	桨	.

然后掏出一对船桨。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒk] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Then	he	shut	the	door	after	him	,	leaving	the	lock	dangling	from	the
然后	他	关闭	这	门	后	他	,	离开	这	锁	悬挂	从	这

[hɪndʒ] .

hinge	.
合页	.

然后他关上了门，门锁就那样摇摇欲坠地挂在门铰链上。

“ [wiː; wi][doʊnt][klɑːsp][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ;

“	We	don't	clasp	it	,	”	he	explained	,	“	while	we	are	out	on	the	water	;
“	我们	不	搭扣	它	,	”	他	解释	,	“	尽管	我们	是	出去	在	这	水	;

“我们在水上的时候不会抓住它，”他解释说；

['ʌðəwaɪz] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [trʌst] ['aʊə(r)]['tæk(ə)l]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

otherwise	our	neighbors	would	think	we	didn't	trust	our	tackle	open	to	them	.
否则	我们的	邻居	会	思考	我们	没有	相信	我们的	处理	打开	到	他们	.

”
”
”

否则我们的邻居会认为我们不信任我们向他们公开展示的渔具。”

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][juːz] ? ” [ɑːskt] [æn] .

“	Why	are	you	taking	oars	,	if	it	is	a	motor	boat	that	you	use	?	”	asked	Ann	.
“	为什么	是	你	采取	桨	,	如果	它	是	一个	发动机	船	那	你	使用	?	”	问	安	.

安问道：“既然你用的是机动船，为什么还要带桨呢？”

“ [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .

“	In	case	anything	should	happen	to	the	engine	.
“	在	案件	任何事物	应该	发生	到	这	引擎	.

“万一发动机发生任何故障。”

[ɪts] [sefə] . ”

It's	safer	.	”
它是	更安全	.	”

这样更安全。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men]

“	And	why	aren't	you	taking	all	the	rest	of	the	things	that	the	other	men
”	和	为什么	不是	你	采取	全部	这	休息	的	这	事物	那	这	其他	男人

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ?

are	working	with	?
是	在职的	和	?

“为什么你不把其他人正在使用的其他东西也拿走呢？”

" [in'kwaiə] [ben] .
" inquired Ben .
" 询问 本 .

"本问道。"

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [səʊ] I89
" I thought it was likely to be fine to - day , so I89
" 我 想法 它 曾是 可能 到 是 美好的 到 - 天 , 所以 I89

"我以为今天天气应该不错，所以就走了I89号州际公路。"

[stɔ:(r)d] [ðə; ði] [beɪt] [kegz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:ri] [lɑ:st] [naɪt] .
stored the bait kegs in the dory last night .
存储 这 饵 酒桶 在 这 多莉 最后的 夜晚 .

昨晚把饵料桶存放在小船上了。

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ɒf] [raɪt] [naʊ] .
We can get off right now .
我们 能 得到 离开 正确的 现在 .

我们现在就可以下车了。

" [wɪð] [bɛnz] [help] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [laɪt] ['dɔ:ri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
" With Ben's help he shoved the light dory into the smooth water of the river
" 和 本的 帮助 他 推搡 这 光 多莉 进入 这 光滑的 水 的 这 河
[ænd; ənd] [helpt] [æn] [ə'bɔ:d] ,
and helped Ann aboard ,
和 帮助 安 船上 ,

"在Ben的帮助下，他把轻便的小艇推入平静的河水中，并帮助Ann上了船。"

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [ben] .
suggesting that she should sit in the bow as she was heavier than Ben .
建议 那 她 应该 坐 在 这 弓 作为 她 曾是 较重 比 本 .

建议她坐在船头，因为她比本重。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wʊd] ['bæləns] [ðə; ði] ['dɔ:ri] ['i:vnli] .
The two boys in the back would balance the dory evenly .
这 二 男孩们 在 这 后退 会 平衡 这 多莉 均匀地 .

后面的两个男孩会保持小船的平衡。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'fləʊt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [bi:n] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪt] , " [ə'pɒlədʒaɪzd] [dʒəʊ]
" She would have been afloat if the tide had been up a mite , " apologized Jo
" 她 会 有 到过 漂浮 如果 这 潮 有 到过 向上 一个 螨虫 , " 道歉 乔
;
;
;

"如果潮水稍微上涨一点，她就能浮起来了，"乔道歉说；

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [rʌnz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [eb] [ə; eɪ] [bɪt] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [wi:; wi] ['kælkjuleɪt]
" but sometimes the water runs out on the ebb a bit faster than we calculate
" 但 有时 这 水 跑步 出去 在 这 落潮 一个 少量 快点 比 我们 计算
[ænd; ənd] [ðæt] [drɒps] [ðə; ði] [boʊts] [ə; eɪ] [maɪt] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
and that drops the boats a mite high up the beach .
和 那 滴 这 船 一个 螨虫 高的 向上 这 海滩 .

"但有时退潮时水流速度比我们预想的要快一些，这会导致船只在沙滩上稍微下降一点。"

" [ben] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gʌnl] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [fi:t] .
" Ben had climbed in over the gunwale without minding his wet feet .
" 本 有 攀登 在 超过 这 舷缘 没有 介意 他的 湿的 脚 .

"本毫不在意自己湿透的双脚，翻过舷缘爬了进去。"

[si:] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [draɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊld] .
Sea water would dry without giving him a cold .
海 水 会 干燥 没有 给予 他 一个 寒冷的 .

海水会让他脱水，但不会让他感冒。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['dɔːri] [ə'fləʊt] .

He	really	had	enjoyed	helping	to	push	the	dory	afloat	.
他	真的	有	享受	帮助	到	推	这	多莉	漂浮	.

他真的很享受帮忙把小船推到水面上的过程。

[dʒəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] ;

Jo	took	his	place	by	the	engine	;
乔	采取	他的	地方	经过	这	引擎	;

乔在引擎旁站了下来；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

he	could	manage	it	and	the	tiller	at	the	same	time	.
他	可以	管理	它	和	这	耕耘机	在	这	相同的	时间	.

他可以同时操控它和耕耘机。

[hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	spun	the	wheel	of	the	motor	once	or	twice	,
他	旋转	这	车轮	的	这	发动机	一次	或者	两次	,

他转动了一下马达的轮子，一两下就转不动了。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['spʌtəd] [æz; əz][ðə; ði] [spɑːk] [ɪg'naɪtɪd][ðə; ði] ['gæsəliːn]

the	engine	sputtered	as	the	spark	ignited	the	gasoline
这	引擎	溅射	作为	这	火花	点燃	这	汽油

火花点燃汽油时，发动机发出断断续续的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [pʊt] - [pʊt] .

and	then	it	caught	in	a	clear	put	-	put	.
和	然后	它	捕捉	在	一个	清除	放	-	放	.

然后它就陷入了一场明显的投掷球中。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['tɪlə(r)] [kɔːd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['boʊts] [nəʊz] ['stedəli] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Then	he	seized	the	tiller	cord	and	pointed	the	boat's	nose	steadily	out	toward	the
然后	他	查获	这	耕耘机	绳索	和	尖	这	船的	鼻子	稳步	出去	朝向	这

[dɑːk] ['smuːðli] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

dark	smoothly	rolling	waves	of	the	sea	beyond	the	mouth	of	the	river	.
黑暗的	顺利	滚动	波浪	的	这	海	超过	这	嘴	的	这	河	.

然后他抓住舵绳，稳稳地将船头指向河口外波光粼粼的大海。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

They	were	off	.
他们	是	离开	.

他们出发了。

['ʌndə(r)][dʒoʊz]['ekspɜːt] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

Under	Jo's	expert	handling	the	boat	took	the	first	wave	without	effort	.
在下面	乔的	专家	处理	这	船	采取	这	第一的	海浪	没有	努力	.

在乔的娴熟操控下，这艘船毫不费力地就经受住了第一个浪头的冲击。

[wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

With	the	second	wave	she	rolled	a	little	,
和	这	第二	海浪	她	滚动	一个	小的	,

随着第二波浪潮，她稍微翻了个身，

[bʌt; bət][æz; əz][dʒəʊ] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['dʌgləs] [hed] [ʃiː; ʃi] [muːvd]

but	as	Jo	swung	her	more	toward	the	end	of	Douglas	Head	she	moved
但	作为	乔	摇摆	她	更多的	朝向	这	结尾	的	道格拉斯	头	她	已搬

['stedəli] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['rʌnɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd][slɪd] ['dʒentli] [daʊn] [ɒn]

steadily	up	and	over	the	crest	of	each	running	wave	and	slid	gently	down	on
稳步	向上	和	超过	这	波峰	的	每个	跑步	海浪	和	滑行	轻轻地	向下	在

[ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .

the	far	side	.
这	远的	边	.

但当乔把她甩向道格拉斯角的尽头时，她稳步地越过每一道奔涌的波浪的波峰，然后轻轻地滑到对岸。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [æn] [kʊd; kəd] [fiːl] the90

From	where	she	sat	in	the	bow	Ann	could	feel	the90
从	在哪里	她	卫星	在	这	弓	安	可以	感觉	the90

安妮坐在船头，能感觉到90度的震动。

['dɔːri] [raɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] , [rʌn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ə'gen] .

dory	rise	and	plunge	,	run	forward	and	rise	to	plunge	again	.
多莉	上升	和	暴跌	,	跑步	向前	和	上升	到	暴跌	再次	.

多利船上升并俯冲，向前行驶后再次上升并俯冲。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,

The	wind	was	fresh	and	cool	,
这	风	曾是	新鲜的	和	凉爽的	,

风清新凉爽。

['bləʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)][ɔːl] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .

blowing	straight	into	her	face	and	tossing	her	short	hair	all	topsy	-	turvy	.
吹	直的	进入	她	脸	和	抛掷	她	短的	头发	全部	颠倒	-	颠簸	.

对着她的脸猛吹一口气，把她的短发吹得乱七八糟。

[ðə; ði][skaɪ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [wɪð] [fleɪmz] [ɒv; əv]

The	sky	far	over	to	the	east	had	turned	a	blood	-	red	with	flames	of
这	天空	远的	超过	到	这	东方	有	转向	一个	血	-	红色的	和	火焰	的

['ɒrɪndʒ] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

orange	shooting	up	through	the	center	of	the	mass	of	color	.
橙子	射击	向上	通过	这	中心	的	这	大量的	的	颜色	.

遥远的东方天空变成了血红色，橙色的火焰从这片色彩斑斓的中心冲天而起。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɜːst] [sʌn] [reɪ] [ʃɒt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [bəʊt] .

Suddenly	the	first	sun	ray	shot	out	over	the	water	and	touched	the	racing	boat	.
突然	这	第一的	太阳	射线	射击	出去	超过	这	水	和	感动	这	赛车	船	.

突然，第一缕阳光射过水面，照射在赛艇上。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['meltɪd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

The	last	of	the	darkness	melted	quickly	away	.
这	最后的	的	这	黑暗	融化	迅速地	离开	.

最后一丝黑暗也迅速消散了。

“ [əʊ] , [ben] ! ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] !

“	Oh	,	Ben	!	Isn't	it	wonderful	!
”	哦	,	本	!	不是	它	精彩的	!

“哦，本！这真是太棒了！”

” [æn] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ann	exclaimed	.
”	安	惊呼	.

“安妮惊呼道。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

But	her	brother	was	not	so	enthusiastic	.
但	她	兄弟	曾是	不是	所以	热情的	.

但她哥哥却没那么热情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	am	not	sure	that	I	like	it	yet	,	”	he	admitted	.
”	我	是	不是	当然	那	我	喜欢	它	然而	,	”	他	承认	.

“我还不确定我是否喜欢它，”他坦言道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ]['mɪd(ə)l] ; [ɔːl] [gɒn] , [laɪk] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɑːst]
“ I have a queer feeling in my middle ; all gone , like dropping down in a fast
” 我 有 一个 酷儿 感觉 在 我的 中间 ; 全部 已消失 , 喜欢 下降 向下 在 一个 快速地
['elɪveɪtə(r)] . ”
elevator . ”
电梯 . ”

“我感觉肚子中间一阵怪异，好像什么都没了，就像坐高速电梯往下坠落一样。”

“ [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pænkeɪks] [juː; jʊ][et; eɪt][lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [dʒəʊ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ That comes from the pancakes you ate last night , ” said Jo unsympathetically .
” 那 来 从 这 煎饼 你 吃 最后的 夜晚 , ” 说 乔 冷漠地 .

“那是因为你昨晚吃了煎饼，”乔冷冷地说。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ Don't think about them and you will be all right in a minute . ”
” 不 思考 关于 他们 和 你 将要 是 全部 正确的 在 一个 分钟 . ”

“别想他们，一会儿你就没事了。”

“ [aɪ] [fə'gɒt] , ” [sed] [æn] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
“ I forgot , ” said Ann , putting her hand in her pocket .
” 我 忘了 , ” 说 安 , 推杆 她 手 在 她 口袋 .

“我忘了，”安说着，把手插进口袋里。

“ [aɪ] [brɔːt] [ðiːz] ['krækəz] ;
“ I brought these crackers ;
” 我 带来 这些 饼干 ;

我带来了这些饼干；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd]
it will be rather a long time before breakfast and I thought that mother would
它 将要 是 相当 一个 长的 时间 前 早餐 和 我 想法 那 母亲 会
[seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] . ”
say we must eat something . ”
说 我们 必须 吃 某物 . ”

离早餐还有很长时间，我想妈妈会说我们必须吃点东西了。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ə'pɒlədʒaɪzd][dʒəʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv]
“ I ought to have thought of that , ” apologized Jo , “ but I never have
” 我 应该 到 有 想法 的 那 , ” 道歉 乔 , “ 但 我 绝不 有
['eniθɪŋ] [maɪ'self] .
anything myself .
任何事物 我 .

“我应该想到这一点的，”乔道歉说，“但我自己从来没有过这样的事。”

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['emptinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [ben] , [dʒəʊ]
” But though he did not feel the crying emptiness that was upsetting Ben , Jo
” 但 尽管 他 做过 不是 感觉 这 哭泣 空虚 那 曾是 镦 本 , 乔
[et; eɪt][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
ate his share .
吃 他的 分享 .

“虽然乔没有感受到本那种哭泣般的空虚感，但他还是吃掉了自己的那份。

['nevə(r)][hæd; həd] ['krækəz] ['teɪstɪd] ['betə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Never had crackers tasted better to any of them .
绝不 有 饼干 尝过 更好的 到 任何 的 他们 .

他们中所有人都说，这是他们吃过最好吃的饼干。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] , [æn] , ” [sed] [ben] .
“ That was a fine idea of yours , Ann , ” said Ben .
” 那 曾是 一个 美好的 主意 的 你的 , 安 , ” 说 本 .

“安，你这个主意真不错，”本说道。

“ [naʊ] , ” [əd'vaɪzd] [dʒəʊ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [jʊd] [fiːl] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] .

“	**Now**	,	”	**advised**	**Jo**	,	“	**if**	**you**	**should**	**sing**	**you'd**	**feel**	**even**	**better**	.			
”	现在	,	”	建议	乔	,	“	如果	你	应该	唱歌	你会	感觉	甚至	更好的	.			

“现在，”乔建议道，“如果你唱歌，你会感觉更好。”

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['dɑːktərz] cure91

I've	**heard**	**that**	**some**	**doctors**	**cure91**
我已经	听到	那	一些	医生	cure91

我听说有些医生能治愈91

['peɪʃ(ə)nts] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] . ”

patients	**by**	**giving**	**them**	**something**	**worse**	**than**	**they**	**have**	**already**	**.**	**”**
患者	经过	给予	他们	某物	更糟	比	他们	有	已经	.	”

“给病人施加比他们目前所受的更糟糕的影响。”

“ [ðæt] [kjʊə(r)] [maɪt] [wɜːk] , ” [əd'mɪtɪd] [ben] ,

“	**That**	**cure**	**might**	**work**	**,**	**”**	**admitted**	**Ben**	**,**
”	那	治愈	可能	工作	,	”	承认	本	,

“那种疗法或许可行，”本承认道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [æn] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm]

“	**but**	**it**	**seems**	**hard**	**to**	**give**	**you**	**and**	**Ann**	**a**	**dose**	**of**	**the**	**same**
”	但	它	似乎	难的	到	给	你	和	安	一个	剂量	的	这	相同的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	**,**
药品	,

“但是，似乎很难给你和安服用同样的药物。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [doʊnt] [niːd] ['eni] , [naʊ] .

and	**besides**	**,**	**I**	**don't**	**need**	**any**	**,**	**now**	**.**
和	除了	,	我	不	需要	任何	,	现在	.

而且，我现在也不需要。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] ? ”

What	**shall**	**I**	**sing**	**?**	**”**
什么	将	我	唱歌	?	”

我该唱什么歌呢?

“ [əʊ] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	**Oh**	**,**	**we**	**wouldn't**	**suffer**	**in**	**silence**	**,**	**”**	**said**	**Jo**	**.**
”	哦	,	我们	不会	遭受	在	沉默	,	”	说	乔	.

“哦，我们不会默默忍受的，”乔说。

“ [wiːl; wil] [sɪŋ] , [tuː] .

“	**We'll**	**sing**	**,**	**too**	**.**
”	出色地	唱歌	,	也	.

“我们也会唱歌。”

[haʊz] [ðɪs] [wʌn] ?

How's	**this**	**one**	**?**
怎么样	这	一	?

这个怎么样?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] :

”	**And**	**he**	**began**	**:**
”	和	他	开始	:

于是他开始说道:

[əʊ] , [ɪts] ['bɒni] , ['bɒni] ['weðə(r)]

Oh	**,**	**it's**	**bonny**	**,**	**bonny**	**weather**
哦	,	它是	邦妮	,	邦妮	天气

哦，天气真好!

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [siː] ,

For	sailormen	at	sea	,
为了	水手	在	海	,

对于海上水手来说，

[hiː; hi] [pul] [hɪz; ɪz] [rəʊps] [ænd; ənd] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [seɪlz] ,

He	pulls	his	ropes	and	trims	his	sails	,
他	拉	他的	绳索	和	修剪	他的	帆	,

他拉紧绳索，调整帆索。

[ænd; ənd] [sɪŋz] [səʊ] ['merəli] — —

And	sings	so	merrily	—	—
和	唱歌	所以	兴高采烈地	—	—

而且唱得那么欢快——

[hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] .

His	fresh	young	voice	rang	out	high	and	clear	in	the	new	warm	sunlight	.
他的	新鲜的	年轻的	嗓音	响铃	出去	高的	和	清除	在	这	新的	温暖的	阳光	.

在温暖的阳光下，他那清澈透亮的嗓音显得格外嘹亮。

“ [dʒəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .

“	Jo	!	”	exclaimed	Ann	.
“	乔	!	”	惊呼	安	.

“乔！”安惊呼道。

“ [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

“	I	never	have	heard	you	sing	.
“	我	绝不	有	听到	你	唱歌	.

“我从没听过你唱歌。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

I	didn't	know	you	could	.
我	没有	知道	你	可以	.

我不知道你还可以这样做。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] [sɒŋ] ? ”

Where	did	you	learn	that	song	?	”
在哪里	做过	你	学习	那	歌曲	?	”

你从哪里学来的那首歌?

“ [ai] [sɪŋ] ['əʊnli] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , ” [dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['lɑːfɪŋli] .

“	I	sing	only	when	I'm	in	the	boat	,	”	Jo	answered	laughingly	.
“	我	唱歌	仅有的	什么时候	我是	在	这	船	,	”	乔	回答	笑着	.

“我只在船上的时候才唱歌，”乔笑着回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də]

“	It	must	be	the	bobbing	up	and	down	that	makes	me	want	to	do
“	它	必须	是	这	上下摆动	向上	和	向下	那	制作	我	想	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“一定是上下晃动让我想要这么做的。”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪpi] [bɜːd] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

just	like	a	chippie	bird	swinging	on	the	branch	of	a	tree	.
只是	喜欢	一个	炸鱼薯条店	鸟	摇摆	在	这	分支	的	一个	树	.

就像一只小鸟在树枝上荡来荡去一样。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɒŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] .

My	mother	used	to	sing	me	that	song	when	I	was	little	.
我的	母亲	用过的	到	唱歌	我	那	歌曲	什么时候	我	曾是	小的	.

我小时候，妈妈经常给我唱这首歌。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
She taught it to me . ”
她 教授 它 到 我 . ”

她教我的。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ You were old enough to remember her ?
” 你 是 老的 足够的 到 记住 她 ?

你年纪足够大，还记得她吗?

” [æn] [ɑːskt] [ˈdʒentli] .
” Ann asked gently .
” 安 问 轻轻地 .

安轻声问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ˈdʒentli] [æz; əz] [æn] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] ,
“ Yes , ” he replied , speaking as gently as Ann had asked her question ,
“ 是的 , ” 他 回复 , 请讲 作为 轻轻地 作为 安 有 问 她 问题 ,

“是的，”他回答道，语气和安妮提问时的语气一样温柔。

“ [ai] [rɪˈembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [wel] .
“ I remember her very well .
“ 我 记住 她 非常 出色地 .

“我对她印象很深。”

[ai][wɒz; wəz] [naɪn] [jˈiəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] . ” -
I was nine years old when she got through . ” 92
我 曾是 九 年 老的 什么时候 她 得到 通过 . ” -

她成功的时候我才九岁。”92

[æn] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [paɪn] [ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ˈnevə(r)] [spəʊk]
Ann had learned since she came to Pine Ledge that the fishermen never spoke
安 有 学习 自从 她 来了 到 松树 壁架 那 这 渔民 绝不 辐
[ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [æz; əz] [ˈdaɪɪŋ] .
of any one as dying .
的 任何 一 作为 垂死 .

安来到松林镇后才知道，渔民们从来不谈论任何人即将死去。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][tɑːsk]
They talked as though the person who had left this world had finished a task
他们 谈话 作为 尽管 这 人 WHO 有 左边 这 世界 有 完成的 一个 任务
[ænd; ənd] [gɒn] [ˈsʌmweə(r)] [els] .
and gone somewhere else .
和 已消失 某处 别的 .

他们谈论的话题，就好像那个离开人世的人完成了一项任务，去了别的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] “ [gɒt] [θruː] ” [wɪð] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dʒɒb][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈrestɪŋ] .
They had “ got through ” with the present job of living and were resting .
他们 有 “ 得到 通过 ” 和 这 展示 工作 的 活的 和 是 休息 .

他们已经“完成”了眼前的生活任务，正在休息。

“ [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmærid] , ” [dʒəʊ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ My mother taught the district school before she was married , ” Jo continued .
“ 我的 母亲 教授 这 区 学校 前 她 曾是 已婚 , ” 乔 持续 .

“我母亲婚前曾在区立学校教书，”乔继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [smɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)]
“ She was very smart and she taught me a great deal during the winter
“ 她 曾是 非常 聪明的 和 她 教授 我 一个 伟大的 交易 期间 这 冬天
[ˈiːvnɪŋz] .
evenings .
晚上 .

“她非常聪明，在冬夜里教了我很多东西。”

[ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ; [kaɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ]

In	lots	of	ways	she	was	like	your	mother	;	kind	,	you	know	,	with	never	a
在	很多	的	方式	她	曾是	喜欢	你的	母亲	;	种类	,	你	知道	,	和	绝不	一个

[krɒs] [wɜːd] ,

cross	word	,
叉	单词	,

在很多方面，她都像你的母亲；善良，你知道，从不说一句坏话。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	always	understanding	when	I	tried	to	please	her	.
和	总是	理解	什么时候	我	尝试	到	请	她	.

当我努力取悦她时，她总是很理解。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [lɒts] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	knew	lots	of	songs	and	taught	them	to	me	.
她	知道	很多	的	歌曲	和	教授	他们	到	我	.

她会唱很多歌，还教了我。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ðə; ðɪ] [tjuːn] [raɪt] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz]

How	she	used	to	laugh	because	I	always	got	the	tune	right	even	when	I	was
如何	她	用过的	到	笑	因为	我	总是	得到	这	调	正确的	甚至	什么时候	我	曾是

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] !

so	little	that	I	could	hardly	say	the	words	!
所以	小的	那	我	可以	几乎	说	这	字	!

她以前总是笑个不停，因为即使我年纪很小，几乎不会说话，但我总是能把曲调唱准！

[wʌn] [bɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ,

One	bit	she	used	to	sing	a	lot	and	I	liked	it	one	of	the	best	,
一	少量	她	用过的	到	唱歌	一个	很多	和	我	喜欢	它	一	的	这	最好的	,

她以前经常唱歌，我很喜欢，那是我最喜欢的歌之一。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [tjuːn] [aɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

but	though	I	remember	the	tune	I	have	forgotten	most	of	the	words	.
但	尽管	我	记住	这	调	我	有	被遗忘的	最多	的	这	字	.

虽然我还记得曲调，但我已经忘记了大部分歌词。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ðem; ðəm] .

I	wish	I	knew	them	.
我	希望	我	知道	他们	.

我真希望认识他们。

['meɪbɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æn] .

Maybe	you	know	it	,	Ann	.
或许	你	知道	它	,	安	.

安，也许你知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

It	started	something	like	this	:
它	开始	某物	喜欢	这	:

事情大概是这样的：

- [bɹ'iːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒnɪ] ,

Maxwelton's	braes	are	bonnie	,
-	布雷斯	是	邦妮	,

Maxwelton的胸罩很漂亮，

[weə(r)] ['ɜːli] [fɑːz] [ðə; ðɪ] [djuː] — — ″

Where	early	fa's	the	dew	—	—	″
在哪里	早期的	fa's	这	露	—	—	″

露水在哪里？——″

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [ben] .
“ Oh , I know that , ” said Ben .
〃 哦 , 我 知道 那 , 〃 说 本 .

“哦，我知道，”本说道。

“ [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] , [dʒəʊ] .
“ Yes , we know the rest of that , Jo .
〃 是的 , 我们 知道 这 休息 的 那 , 乔 .

“是的，剩下的我们都知道了，乔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] - [ˈæni] [ˈlɔːri; ˈlɒri] , - [æn; ən] [əʊld] [skɒtʃ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] ,
It is ' Annie Laurie , ' an old Scotch song , and it goes on like this ,
它 是 - 安妮 劳里 , - 一个 老的 苏格兰威士忌 歌曲 , 和 它 去 在 喜欢 这 ,

这是《安妮·劳瑞》，一首古老的苏格兰民歌，歌词是这样的：

〃 [ænd; ənd] [æn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɒŋ] [weə(r)] [dʒəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
〃 and Ann took up the song where Jo had been interrupted .
〃 和 安 采取 向上 这 歌曲 在哪里 乔 有 到过 中断 .

于是，安接过了乔被打断的歌声，继续唱了下去。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] !
“ That's the one !
〃 那就是 这 一 !

“就是它！”

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] !
That's the one !
那就是 这 一 !

就是它！

〃 [kraɪd] Jo93
〃 cried Jo93
〃 哭 Jo93

Jo93 喊道

[ˈhæpɪli] .
happily .
快乐地 .

高兴地。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
Then he stopped suddenly .
然后 他 停止 突然 .

然后他突然停了下来。

“ [heɪ] !
“ Hey !
〃 嘿 !

“嘿！

[hɪrz] [maɪ] [fɜːst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
Here's my first buoy , and I came near running it down .
这里是 我的 第一的 浮标 , 和 我 来了 靠近 跑步 它 向下 .

这是我的第一个浮标，我差点把它撞沉了。

〃 [ben] [piə] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ðæt] [dʒəʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [mɪst]
〃 Ben peered after the block of green and yellow that Jo had just missed
〃 本 窥视 后 这 堵塞 的 绿色的 和 黄色的 那 乔 有 只是 错过
[ˈstraɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

“本凝视着乔刚才差点击中的那块绿色和黄色的方块。

“ [haʊˈevə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv]
“ However do you manage to come away out here and hit a little block of
” 然而 做 你 管理 到 来 离开 出去 这里 和 打 一个 小的 堵塞 的
[wʊd] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ? ”
wood floating in the middle of the ocean ? ”
木头 漂浮的 在 这 中间 的 这 海洋 ? ”

“但是，你是怎么设法来到这里，击中漂浮在大海中央的一小块木头的呢？”

“ [ðæts] [ˈiːzi] .
“ That's easy .
” 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [dʒəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] .
I do it every morning , ” Jo answered .
我 做 它 每一个 早晨 , ” 乔 回答 .

“我每天早上都这样做，”乔回答道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt]['dʒen(ə)rəli] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .
“ And I don't generally pass it by , as I was going to do to - day .
” 和 我 不 一般来说 经过 它 经过 , 作为 我 曾是 去 到 做 到 - 天 .

“我通常不会视而不见，就像我今天本来打算做的那样。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['dɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]
” He turned the dory in a wide circle and just before reaching the buoy he
” 他 转向 这 多莉 在 一个 宽的 圆圈 和 只是 前 到达 这 浮标 他
[ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kəust] [əˌlɒŋˈsaɪd] .
shut off his engine and coasted alongside .
关闭 离开 他的 引擎 和 沿岸 旁边 .

“他把小船转了个大圈，就在快要到达浮标时，他关掉了引擎，顺着浮标滑行过去。”

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bəʊt] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] [hiː; hi] ['deftli] [kɔːt] [ðə; ði]
Seizing a short boat book that lay beside him on the thwart he deftly caught the
抓住 一个 短的 船 书 那 躺 旁 他 在 这 阻挠 他 巧妙地 捕捉 这
[rəʊp] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
rope attached to the buoy and began to haul it in .
绳索 随附的 到 这 浮标 和 开始 到 运输 它 在 .

他抓起放在横梁旁边的一本小船指南，灵巧地抓住系在浮标上的绳子，开始把它拉回来。

[jɑːd] ['ɑːftə(r)] [jɑːd] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌnˈtɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] ['hɑːdə(r)] ,
Yard after yard ran through his hands until finally it began to pull harder ,
院子 后 院子 跑 通过 他的 双手 直到 最后 它 开始 到 拉 更难 ,

一码又一码的线从他手中滑过，直到最后线开始越拉越紧。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
as if a heavy load were attached to it .
作为 如果 一个 重的 加载 是 随附的 到 它 .

仿佛上面挂着重物一样。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Here she comes , ” he said .
” 这里 她 来 , ” 他 说 .

“她来了，”他说。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['wʊdn] [kreɪt] [swʌŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bəʊt] .
The huge wooden crate swung up beside the boat .
这 巨大的 木制的 箱 摇摆 向上 旁 这 船 .

巨大的木箱荡到了船边。

[dʒəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [lɪd] .
Jo opened the catch at the top and threw up the swinging lid .
乔 打开 这 抓住 在 这 顶部 和 扔 向上 这 摇摆 盖 .

乔打开顶部的锁扣，把旋转的盖子扔了上去。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['klɔɪstər] .

Then	he	began	to	take	out	the	lobsters	.
然后	他	开始	到	拿	出去	这	龙虾	.

然后他开始取出龙虾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪð] [bɪg] [klɔːz] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [ðeə(r)] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [dʒoʊz] ['fɪŋgəz] .

They	were	green	and	shining	,	with	big	claws	waving	frantically	in	their	effort	to	catch	Jo's	fingers	.
他们	是	绿色的	和	灼灼	,	和	大的	爪子	挥手	疯狂地	在	他们的	努力	到	抓住	乔的	手指	.

它们通体翠绿闪亮，巨大的爪子疯狂地挥舞着，试图抓住乔的手指。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [hiː; hi] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪt] .

One	,	two	,	three	,	and	four	he	fished	out	of	the	crate	.
一	,	二	,	三	,	和	四	他	钓鱼	出去	的	这	箱	.

他从箱子里摸出了一、二、三、四。

[ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

The	last	was	a	small	one	and	he	threw	it	back	into	the	water	.
这	最后的	曾是	一个	小的	一	和	他	扔	它	后退	进入	这	水	.

最后一个很小，他把它扔回了水里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	too	short	,	”	he	said	.
“	它	是	也	短的	,	”	他	说	.

“太短了，”他说。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	We	are	not	allowed	to	bring	them	in	as	small	as	that	.	”
“	我们	是	不是	允许	到	带来	他们	在	作为	小的	作为	那	.	”

“我们不能带这么小的婴儿进来。”

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? ” [ɑːskt] [æn] .

“	Aren't	they	good	to	eat	?	”	asked	Ann	.
“	不是	他们	好的	到	吃	?	”	问	安	.

“它们好吃吗？”安问道。

“ ['ðer] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə] .

“	They're	the	sweetest	and	the	tenderest	.
“	它们是	这	最甜美的	和	这	最嫩的	.

“它们是最甜美、最温柔的。”

[bʌt; bət] if94

But	if94
但	if94

但是如果94

[ðə; ði] ['lɒbstəmən] [bɪ'gæn] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [suːn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [left] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .

the	lobstermen	began	selling	them	there	soon	wouldn't	be	any	left	to	grow	up	.
这	捕龙虾人	开始	销售	他们	那里	很快	不会	是	任何	左边	到	生长	向上	.

捕龙虾的渔民开始在那里出售它们，很快就没有龙虾能长大了。

['klɔɪstər] ['ʌndə(r)] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] . ”

Lobsters	under	ten	inches	long	aren't	allowed	to	be	sold	in	the	state	of	Maine	.	”
龙虾	在下面	十	英寸	长的	不是	允许	到	是	卖	在	这	状态	的	缅因州	.	”

在缅因州，长度不足十英寸的龙虾是不允许出售的。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] [əd'maɪərɪŋli] .

“	What	a	lot	you	know	,	Jo	!	”	exclaimed	Ben	admiringly	.
“	什么	一个	很多	你	知道	,	乔	!	”	惊呼	本	钦佩地	.

“乔，你懂得真多啊！”本赞叹道。

[dʒəʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] .

Jo	looked	a	little	surprised	.
乔	看起来	一个	小的	惊讶	.

乔看起来有点惊讶。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] , [ə'baʊt] [boʊts] [ænd; ənd] ['klɔɪstər] .

"	That's	my	business	;	of	course	I	know	that	,	about	boats	and	lobsters	.
"	那就是	我的	商业	;	的	课程	我	知道	那	,	关于	船	和	龙虾	.

"那是我的生意；我当然知道，关于船只和龙虾的事。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ]

There's	a	plenty	of	things	that	you	know
有	一个	很多	的	事物	那	你	知道

你知道的事情有很多。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] .

and	I	don't	.
和	我	不	.

而我没有。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [θriː] [bɪg] ['klɔɪstər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][ɪn][ðə; ði]['dɔːri] .

"	He	dropped	the	three	big	lobsters	into	a	wooden	box	in	the	dory	.
"	他	掉落	这	三	大的	龙虾	进入	一个	木制的	盒子	在	这	多莉	.

他把三只大龙虾放进小船上的一个木箱里。

" [naʊ] [hænd][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [beɪt][bægz] , [ben] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

"	Now	hand	me	one	of	those	bait	bags	,	Ben	,	if	you	please	;
"	现在	手	我	一	的	那些	饵	包	,	本	,	如果	你	请	;

"本，请把其中一个饵料袋递给我；

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keg] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

out	of	the	keg	behind	you	.
出去	的	这	桶	在后面	你	.

从你身后的酒桶里拿出来。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg] , [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [frɒm; frəm] [bɛnz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]

"	He	took	the	bag	,	wet	and	dripping	,	from	Ben's	outstretched	hand	and
"	他	采取	这	包	,	湿的	和	滴落	,	从	本的	伸展	手	和

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

fastened	it	into	the	trap	,
系紧	它	进入	这	陷阱	,

他从本伸出的手中接过湿漉漉、滴着水的袋子，把它固定在陷阱里。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hɑːf] - ['empti] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

taking	out	the	half	-	empty	one	that	had	been	there	.
采取	出去	这	一半	-	空的	一	那	有	到过	那里	.

取出之前放在那里的半空瓶子。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [hɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][træp][slɪp] ['dʒentli] [daʊn] , [daʊn] ,

Then	he	closed	the	cover	,	hasped	it	,	and	let	the	trap	slip	gently	down	,	down	,
然后	他	关闭	这	覆盖	,	哈普德	它	,	和	让	这	陷阱	滑	轻轻地	向下	,	向下	,

然后他合上盖子，扣好搭扣，让捕兽夹轻轻地滑落下去。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [griːn] ['wɔːtə(r)] .

away	from	sight	in	the	clear	green	water	.
离开	从	视线	在	这	清除	绿色的	水	.

在清澈碧绿的水中，视线之外。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] ,

"	Now	for	the	next	,	"	he	said	as	he	spun	the	wheel	,
"	现在	为了	这	下一个	,	"	他	说	作为	他	旋转	这	车轮	,

"接下来是下一个，"他一边转动轮盘一边说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːri][wʌns][ə'gen]['pɔɪntɪd][hɜː(r); hə(r)][kɔːs][ʌp][ðə; ði][kəʊst].

and	the	dory	once	again	pointed	her	course	up	the	coast	.
和	这	多莉	一次	再次	尖	她	课程	向上	这	海岸	.

于是，小艇再次朝着海岸线驶去。

[dʒəʊ]['vɪzɪtɪd]['twenti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɒts][ðæt]['mɔːnɪŋ],

Jo	visited	twenty	of	his	pots	that	morning	,
乔	到访	二十	的	他的	锅	那	早晨	,

那天早上，乔参观了他的二十个陶罐。

[rɪ'pleɪsɪŋ][ðə; ði][beɪt][ɪn][iːtʃ][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][drɒpt][ˌaɪ 'tiː][bæk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)].

replacing	the	bait	in	each	before	he	dropped	it	back	into	the	water	.
替换	这	饵	在	每个	前	他	掉落	它	后退	进入	这	水	.

他把鱼饵换回原位，然后把鱼饵放回水中。

[æn][suːn]['lɜːnɪd][tuː; tə][fɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beɪt][bægz][wɪtʃ][hiː; hi]['hændɪd][ə'krɒs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Ann	soon	learned	to	fill	the	little	bait	bags	which	he	handed	across	to	her
安	很快	学习	到	充满	这	小的	饵	包	哪个	他	递交	穿过	到	她

[æz; əz][hiː; hi]['pʊld][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðem; ðəm]['redi]

as	he	pulled	them	out	of	the	pots	and	she	always	had	them	ready
作为	他	拉	他们	出去	的	这	锅	和	她	总是	有	他们	准备好

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][nekst][pɒt][hæd; həd][biːn][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːfɪs].

for	him	by	the	time	the	next	pot	had	been	hauled	to	the	surface	.
为了	他	经过	这	时间	这	下一个	锅	有	到过	拖拽	到	这	表面	.

安很快就学会了如何装填他从鱼笼里取出的小饵料袋，他把饵料袋递给她，等到下一个鱼笼被拉到水面时，她总是已经把饵料袋准备好了。

[ðeɪ][hæd; həd]['teɪkən]['pɪti][ɒn][ben][ænd; ənd][fə'bɪd(ə)n][hɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][beɪt],

They	had	taken	pity	on	Ben	and	forbidden	him	to	handle	the	bait	,
他们	有	已采取	遗憾	在	本	和	禁止	他	到	处理	这	饵	,

他们同情本，禁止他碰诱饵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smel][ɒv; əv] the95

for	the	smell	of	the95
为了	这	闻	的	the95

为了95年的气味

[fɪʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː][mʌtʃ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][slaɪt][ə'tæk][ɒv; əv]['siːsɪknəs].

fish	was	a	little	too	much	for	his	slight	attack	of	seasickness	.
鱼	曾是	一个	小的	也	很多	为了	他的	轻微	攻击	的	晕船	.

鱼肉对他来说有点太多了，他轻微的晕船症状就加重了。

“[aɪm][ɔːl][raɪt][naʊ],”[hiː; hi][ɪn'sɪstɪd].

“	I'm	all	right	now	,	”	he	insisted	.
“	我是	全部	正确的	现在	,	”	他	坚持	.

“我现在没事了，”他坚持说。

“[nekst][taɪm][juː; jʊ][kʌm][aʊt][juː; jʊ][woʊnt][fiːl][ðə; ði]['məʊʃn][æt; ət][ɔːl],”[dʒəʊ]['prɒmɪst].

“	Next	time	you	come	out	you	won't	feel	the	motion	at	all	,	”	Jo	promised	.
“	下一个	时间	你	来	出去	你	惯于	感觉	这	运动	在	全部	,	”	乔	承诺	.

“下次你出来的时候就完全感觉不到晃动了，”乔保证道。

“[ænd; ənd][jʊl][fə'get][ɔːl][ə'baʊt][ðɪs][æz; əz][suːn][æz; əz][juː; jʊ][step][ɒn][ʃɔː(r)].

“	And	you'll	forget	all	about	this	as	soon	as	you	step	on	shore	.
“	和	你会	忘记	全部	关于	这	作为	很快	作为	你	步	在	支撑	.

“你一踏上岸边就会把这一切都忘掉。”

['evrɪbɒdi][gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪk][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðeɪ][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][bəʊt].

Everybody	gets	a	little	sick	the	first	time	they	go	outside	in	a	small	boat	.
大家	获得	一个	小的	生病的	这	第一的	时间	他们	去	外部	在	一个	小的	船	.

每个人第一次乘小船出海都会有点晕船。

[ænz] [dʒʌst] [tʌf] , [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] . ”

Ann's	just	tough	,	that's	the	only	reason	she	has	escaped	.	”
安妮的	只是	艰难的	,	那就是	这	仅有的	原因	她	有	逃脱	.	”

安妮性格坚韧，她能逃脱全靠这一点。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beɪt] , [dʒəʊ] ?

“	Where	do	you	get	the	fish	for	the	bait	,	Jo	?
“	在哪里	做	你	得到	这	鱼	为了	这	饵	,	乔	?

“乔，你从哪里弄来鱼饵的鱼呢？”

” [ɑːskt] [æn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['twentiəθ] [bæg][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ]

”	asked	Ann	after	she	had	filled	the	twentieth	bag	and	they	were	sweeping
”	问	安	后	她	有	已填	这	第二十	包	和	他们	是	扫荡

[ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊv] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [kætʃ] .

in	toward	the	cove	with	the	morning's	catch	.
在	朝向	这	海湾	和	这	早晨	抓住	.

“安把第二十个袋子装满后问道，他们正提着早上捕获的鱼向海湾走去。”

“ [ðə; ði] ['lɒbstəmən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	lobstermen	get	it	.
“	这	捕龙虾人	得到	它	.

“捕龙虾的渔民们都明白这一点。”

[wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [beɪt] ,

We	would	catch	our	own	bait	,
我们	会	抓住	我们的	自己的	饵	,

我们会自己捕捉鱼饵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] [wɜːk] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [taɪm] [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [strɒŋ]

but	the	farm	work	takes	so	much	of	my	father's	time	and	I'm	not	strong
但	这	农场	工作	需要	所以	很多	的	我的	父亲的	时间	和	我是	不是	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [trɔːl] [ə'ləʊn] .

enough	to	handle	a	trawl	alone	.
足够的	到	处理	一个	拖网	独自的	.

但是农活占用了我父亲的大量时间，而我力气不够大，无法独自操作拖网。

[səʊ][wiː; wi] [baɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [fɪʃ] .

So	we	buy	from	the	men	who	go	out	after	fish	.
所以	我们	买	从	这	男人	WHO	去	出去	后	鱼	.

所以我们是从出海捕鱼的人那里购买鱼的。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][gəʊ] ['lɒbstərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [duː; də] [wʊd] [teɪk] [ɔːl]

You	see	,	to	go	lobstering	the	way	most	of	the	fishermen	do	would	take	all
你	看	,	到	去	捕捞龙虾	这	方式	最多	的	这	渔民	做	会	拿	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

你看，像大多数渔民那样去捕龙虾，要花上一整天的时间。

[fɜːst] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ðeə(r)][klæmz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] [biːtʃ] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði]

First	,	they	have	to	dig	their	clams	down	on	the	sand	beach	a	mile	to	the
第一的	,	他们	有	到	挖	他们的	蛤蜊	向下	在	这	沙	海滩	一个	英里	到	这

[saʊθ] ;

south	;
南	;

首先，他们必须在南边一英里外的沙滩上挖蛤蜊；

[ðeɪ] [juːz][ðə; ði][klæmz][tuː; tə][beɪt][ðə; ði] [fɪʃ] [trɔːl] .

they	use	the	clams	to	bait	the	fish	trawls	.
他们	使用	这	蛤蜊	到	饵	这	鱼	拖网	.

他们用蛤蜊做鱼饵，用于拖网捕鱼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [beit] ,

After	the	trawls	are	baited	,
后	这	拖网	是	诱饵	,

拖网上饵后，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

they	have	to	go	out	and	catch	the	fish	and	bring	them	in	.
他们	有	到	去	出去	和	抓住	这	鱼	和	带来	他们	在	.

他们必须出去捕鱼，然后把鱼带回来。

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['klɔɪstər] . ”

Then	the	fish	are	used	to	catch	the	lobsters	.	”
然后	这	鱼	是	用过的	到	抓住	这	龙虾	.	”

然后利用这些鱼来捕捞龙虾。

“ [sɔːt] [ɒv; əv] - [greɪt] [fliːz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fliːz] [tuː; tə] [baɪt] - [ɪm] , -

“	Sort	of	'	great	fleas	have	little	fleas	to	bite	'	em	,	'
“	种类	的	-	伟大的	跳蚤	有	小的	跳蚤	到	咬	-	呃	,	-

“有点像‘大跳蚤有小跳蚤来叮咬它们’，”

” [ben] [kwəʊtid] .

”	Ben	quoted	.
”	本	引	.

“本引用道。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [wel] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

“	I	guess	you	are	almost	well	now	,	after	that	,
“	我	猜测	你	是	几乎	出色地	现在	,	后	那	,

“我想你现在应该差不多康复了吧，在那之后……”

” [sed] [dʒəʊ][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	said	Jo	as	he	swung	the	boat	into	the	river	.
”	说	乔	作为	他	摇摆	这	船	进入	这	河	.

“乔一边说着，一边把船开进了河里。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['dɔːri] [drɪft]

Just	before	landing	he	once	more	cut	off	his	engine	and	let	the	dory	drift
只是	前	降落	他	一次	更多的	切	离开	他的	引擎	和	让	这	多莉	漂移

[əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] large96

alongside	a	large96
旁边	一个	large96

就在即将着陆时，他再次关闭了引擎，让小艇漂流在一头大型96号船旁。

['wʊdn] [bɒks] [ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði] ['smuːðə(r)] [prə'tektɪd] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

wooden	box	afloat	in	the	smoother	protected	water	of	the	river	.
木制的	盒子	漂浮	在	这	更平滑	受保护	水	的	这	河	.

木箱漂浮在河面较为平静的水域中。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [bɒks] [weə(r)] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [kætʃ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ]

“	This	is	the	storage	box	where	we	put	our	catch	until	we	gather	enough	to	pay
“	这	是	这	贮存	盒子	在哪里	我们	放	我们的	抓住	直到	我们	收集	足够的	到	支付

[tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɒstən] .

to	ship	them	to	Boston	.
到	船	他们	到	波士顿	.

“这是我们存放渔获的箱子，直到我们攒够钱把它们运到波士顿。

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg][lɪd][ʌp] ,

”	He	opened	the	padlock	on	the	cover	and	swung	the	big	lid	up	,
”	他	打开	这	挂锁	在	这	覆盖	和	摇摆	这	大的	盖	向上	,

他打开盖子上的挂锁，掀开了大盖子。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [kætʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ɔːl] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][feə(r)] - [saɪzd] .

dumping	the	day's	catch	into	it	,	eighteen	in	all	,	most	of	them	fair	-	sized	.
倾销	这	天	抓住	进入	它	,	十八	在	全部	,	最多	的	他们	公平的	-	尺寸	.

把当天捕获的鱼都倒进鱼篓里，一共十八条，其中大部分个头都相当大。

[dʒəʊ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [wel] [wɜːθ] [waɪl] .

Jo	felt	that	his	morning's	work	had	been	well	worth	while	.
乔	毛毡	那	他的	早晨	工作	有	到过	出色地	值得	尽管	.

乔觉得他上午的工作非常值得。

[ðeɪ] ['lændɪd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['dɔːri]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	landed	,	pulling	the	dory	after	them	until	it	was	slightly	out	of	the
他们	登陆	,	拉	这	多莉	后	他们	直到	它	曾是	轻微地	出去	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他们靠岸后，拖着小艇，直到小艇略微露出水面。

[dʒəʊ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən]['æŋkə(r)] [wel] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Jo	threw	the	iron	anchor	well	up	the	beach	,
乔	扔	这	铁	锚	出色地	向上	这	海滩	,

乔把铁锚扔到了沙滩深处，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [wʊd] [nɒt] [set][ðə; ði] [bəʊt] [ə'drɪft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] .

so	that	the	tide	would	not	set	the	boat	adrift	as	it	rose	to	the	flood	.
所以	那	这	潮	会	不是	放	这	船	漂流	作为	它	玫瑰	到	这	洪水	.

这样，当潮水上涨到涨潮时，船就不会被冲走。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [æn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]

When	she	began	to	walk	Ann	discovered	that	she	still	felt	the	motion	of	the	boat
什么时候	她	开始	到	走	安	发现	那	她	仍然	毛毡	这	运动	的	这	船

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sweɪd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .

and	she	swayed	a	bit	as	she	went	up	the	lane	.
和	她	摇摆	一个	少量	作为	她	去	向上	这	车道	.

安妮开始走路时，发现她仍然能感觉到船的摇晃，沿着小路走的时候，她身体有些摇晃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəl] “ [siː] - [legz] ” [dʒəʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]

She	had	real	“	sea	-	legs	”	Jo	told	her	and	would	soon	be	a	regular
她	有	真实的	“	海	-	腿	”	乔	讲述	她	和	会	很快	是	一个	常规的

[diːp] - [siː] [mæn] .

deep	-	sea	man	.
深的	-	海	男人	.

乔告诉她，她很有“海上天赋”，很快就会成为一名合格的深海潜水员。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][snæp][ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði]

On	the	way	back	to	the	shack	to	replace	the	oars	and	snap	the	lock	on	the
在	这	方式	后退	到	这	窝棚	到	代替	这	桨	和	折断	这	锁	在	这

[dɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æn] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

door	they	passed	a	building	Ann	had	not	noticed	in	the	early	morning	.
门	他们	通过了	一个	建筑	安	有	不是	注意到	在	这	早期的	早晨	.

在返回小屋更换船桨和扣上门锁的路上，他们经过了一栋安妮清晨没有注意到的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] [ʃed] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʃæks] ,

It	was	merely	a	built	-	in	shed	between	two	shacks	,
它	曾是	仅仅	一个	建造	-	在	棚	之间	二	棚屋	,

那只不过是两间棚屋之间搭建的一个简易棚子而已。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [liːn] - [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

a	sort	of	lean	-	to	in	a	sad	state	of	repair	.
一个	种类	的	倾斜	-	到	在	一个	伤心	状态	的	维修	.

一个破败不堪、简陋的简易棚屋。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] ['wɜːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst]

The	door	stood	open	so	that	she	could	see	the	man	working	inside	as	she	passed
这	门	站立	打开	所以	那	她	可以	看	这	男人	在职的	里面	作为	她	通过了

[baɪ] .

by	.
经过	.

门开着，她路过时可以看到里面有人在工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [rʌf] ['kləʊðɪŋ] ,

He	was	dressed	in	rough	clothing	,
他	曾是	穿着	在	粗糙的	衣服	,

他身穿粗布衣服。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ʃɜːt] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

a	pair	of	dark	trousers	and	a	thin	shirt	opened	at	the	throat	,
一个	一对	的	黑暗的	裤子	和	一个	薄的	衬衫	打开	在	这	喉	,

一条深色长裤和一件领口敞开的薄衬衫，

[ænd; ənd] [wɒt] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['weərɪŋ]

and	what	surprised	her	most	was	the	fact	that	he	was	not	wearing
和	什么	惊讶	她	最多	曾是	这	事实	那	他	曾是	不是	穿着

['ɔilskin] .

oilskins	.
油布	.

最令她惊讶的是，他竟然没穿油布雨衣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt]

He	was	much	younger	than	any	of	the	other	men	she	had	seen	that
他	曾是	很多	年轻	比	任何	的	这	其他	男人	她	有	已见	那

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

morning	and	this	,
早晨	和	这	,

他比她那天早上见到的其他男人都年轻得多，而且，

[tuː] , [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wɔːlt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]

too	,	astonished	her	,	for	Jo	had	said	that	Walt	was	the	youngest	of
也	,	惊讶	她	,	为了	乔	有	说	那	沃尔特	曾是	这	最小的	的

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , -

the	fishermen	,	97
这	渔民	,	-

这也让她感到惊讶，因为乔曾说过沃尔特是渔民中最年轻的，97

[waɪl] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][əʊld][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

while	this	man	could	not	have	been	as	old	as	her	own	father	.
尽管	这	男人	可以	不是	有	到过	作为	老的	作为	她	自己的	父亲	.

而这个人不可能有她父亲那么大。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kempt] .

He	wore	no	hat	and	his	thick	hair	was	unkempt	.
他	穿着	不	帽子	和	他的	厚的	头发	曾是	蓬头垢面	.

他没戴帽子，浓密的头发也蓬乱不堪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] ,

She	could	see	,	even	as	she	walked	by	,
她	可以	看	,	甚至	作为	她	步行	经过	,

即使她走过，也能看到

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈʃeɪvn] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] — [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [træmp] ,

that	**he**	**was**	**unshaven**	**and**	**looked**	**like**	**a**	**tramp**	**—**	**a**	**rather**	**interesting**	**tramp**	**,**
那	他	曾是	未刮胡子	和	看起来	喜欢	一个	流浪汉	—	一个	相当	有趣的	流浪汉	,

[haʊˈevə(r)] .

however	**.**
然而	.

他胡子拉碴，看起来像个流浪汉——不过，是个相当有趣的流浪汉。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

“	**Who**	**is**	**that**	**man**	**?**
”	WHO	是	那	男人	?

“那个人是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒəʊ] .

”	**she**	**asked**	**Jo**	**.**
”	她	问	乔	.

她问乔。

“ [hɪm] ?

“	**Him**	**?**
”	他	?

“他?

[ðæts] [ˈwɒrən] [beɪn] .

That's	**Warren**	**Bain**	**.**
那就是	沃伦	贝恩	.

那是沃伦·贝恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的船(The Haunted Ship)
第5/8页

" [dʒoʊz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kən'temptʃuəs] .
" Jo's voice sounded contemptuous .
" 乔的 嗓音 听起来 轻蔑的 .

乔的声音听起来很轻蔑。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] .
" He doesn't seem like the other fishermen .
" 他 不 似乎 喜欢 这 其他 渔民 .

"他看起来和其他渔民不一样。"

" [æn] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] ,
" Ann did not wish to show her interest ,
" 安 做过 不是 希望 到 展示 她 兴趣 ,

安妮不想表现出她的兴趣，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [dʒəʊ] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
especially as Jo did not seem eager to talk about the stranger .
尤其 作为 乔 做过 不是 似乎 渴望的 到 讲话 关于 这 陌生人 .

尤其是乔似乎并不想谈论那个陌生人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðæt]
But she was feeling inquisitive about him and she had already learned that
但 她 曾是 感觉 好奇 关于 他 和 她 有 已经 学习 那
[dʒəʊ] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['friːli] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .
Jo talked more freely if he were not being questioned .
乔 谈话 更多的 自由 如果 他 是 不是 存在 被质问 .

但她对他感到好奇，而且她已经了解到，如果没人质疑乔，他就会更畅所欲言。

" [hiːz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['feləʊ] , " [dʒəʊ] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" He's a queer fellow , " Jo continued after a moment ,
" 他是 一个 酷儿 同伴 , " 乔 持续 后 一个 片刻 ,

"他是个同性恋，"乔过了一会儿又说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['gɒsɪp] .
as though it had taken him a while to decide whether or not to gossip .
作为 尽管 它 有 已采取 他 一个 尽管 到 决定 无论 或者 不是 到 闲话 .

仿佛他花了好一会儿才决定要不要八卦。

" [hiː; hi] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːts] .
" He don't belong to these parts .
" 他 不 属于 到 这些 部分 .

"他不属于这里。"

[keɪm] [frɒm; frəm] [daʊn] [iːst] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] ['lɒbstərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊv] [hɪə(r)] .
Came from Down East this spring and set out lobstering from the cove here .
来 从 向下 东方 这 春天 和 放 出去 捕捞龙虾 从 这 海湾 这里 .

今年春天从缅因州东部来到这里，从这个海湾出发捕捞龙虾。

[wiː; wi] [doʊnt] [kwaɪt] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
We don't quite take to his coming ,
我们 不 相当 拿 到 他的 未来 ,

我们不太喜欢他的到来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] ['klɔɪstər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wei] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

because	there	are	more	lobsters	down	his	way	than	there	are	here	and
因为	那里	是	更多的	龙虾	向下	他的	方式	比	那里	是	这里	和

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [f'eəɹe] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [graʊndz] .

we	feel	that	it	would	be	fairer	for	him	to	keep	to	his	home	grounds	.
我们	感觉	那	它	会	是	更公平	为了	他	到	保持	到	他的	家	理由	.

因为他那边的龙虾比我们这里多，我们觉得让他待在自己的领地里更公平。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [eɪnt] [bi:n] [nʌn] [tu:] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [men] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] ,

Besides	,	he	ain't	been	none	too	friendly	with	the	men	since	he	came	,
除了	,	他	不是	到过	没有任何	也	友好的	和	这	男人	自从	他	来了	,

此外，自从他来了之后，就一直和那些男人不太友好。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [praɪz] ['ɪntu:] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - ['praɪvət] [ə'feəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

and	he	pries	into	other	folks	'	private	affairs	a	good	deal	.
和	他	牧师	进入	其他	各位	-	私人的	事务	一个	好的	交易	.

他很喜欢打探别人的私事。

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wei] .

I	haven't	got	anything	against	him	,	but	I	just	don't	like	his	way	.
我	还没有	得到	任何事物	反对	他	,	但	我	只是	不	喜欢	他的	方式	.

我并非针对他本人，只是不喜欢他的行事方式。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ['wɒrən] [beɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm]

"	As	they	passed	the	open	door	of	the	shed	Warren	Bain	lifted	his	head	from
"	作为	他们	通过了	这	打开	门	的	这	棚	沃伦	贝恩	抬起	他的	头	从

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

his	work	and	saw	them	.
他的	工作	和	锯	他们	.

"当他们经过敞开的棚屋门时，沃伦·贝恩从工作中抬起头，看到了他们。"

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

Then	he	moved	slowly	and	lazily	to	the	doorway	and	watched	them	.
然后	他	已搬	缓慢地	和	懒洋洋	到	这	门口	和	观看	他们	.

然后他慢悠悠地走到门口，看着他们。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] looked98

He	said	nothing	,	although	he	looked98
他	说	没有什么	,	虽然	他	looked98

他什么也没说，尽管他看起来很98

[æn] [ænd; ənd] [ben] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

Ann	and	Ben	over	from	head	to	foot	.
安	和	本	超过	从	头	到	脚	.

安和本从头到脚。

[æn] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [steə(r)] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ri'zent] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd]

Ann	was	annoyed	by	his	intense	stare	and	she	resented	the	fact	that	he	did
安	曾是	恼怒	经过	他的	激烈的	盯	和	她	怨恨	这	事实	那	他	做过

[nɒt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [dʒəʊz] [kɜ:t] ['gri:tɪŋ] .

not	reply	immediately	to	Jo's	curt	greeting	.
不是	回复	立即地	到	乔的	简短	问候	.

安妮对他的专注目光感到恼火，并且对他没有立即回应乔简短的问候感到不满。

" [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] , " [dʒəʊ] [hæd; həd] [sed] [wen] [ðə; ði] [mæn] [fɜ:st] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .

"	Fine	morning	,	"	Jo	had	said	when	the	man	first	noticed	them	.
"	美好的	早晨	,	"	乔	有	说	什么时候	这	男人	第一的	注意到	他们	.

"早上好，"乔在那个男人第一次注意到他们时说道。

['faɪnəli] [beɪn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [æn] [ænd; ənd][ben][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ə'genst]

Finally	**Bain**	**shifted**	**his**	**eyes**	**a**	**little**	**from**	**Ann**	**and**	**Ben**	**and**	**relaxed**	**against**
最后	贝恩	转移	他的	眼睛	一个	小的	从	安	和	本	和	轻松	反对

[ðə; ði][saɪd][pəʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæk] ,

the	**side**	**post**	**of**	**his**	**shack**	**,**
这	边	邮政	的	他的	窝棚	,

最后，贝恩将目光从安和本身上稍稍移开，放松地靠在小屋的侧柱上。

['laʊndʒɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

lounging	**comfortably**	**.**
休闲	舒适地	.

舒适地躺着。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][dʒəʊ] .

“	**Good**	**enough**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**nodded**	**his**	**head**	**to**	**Jo**	**.**
“	好的	足够的	,	”	他	说	,	和	点头	他的	头	到	乔	.

“足够好了，”他说，并向乔点了点头。

“ [juː; jʊ] [kidz] [steɪɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['beɪliz] - ?

“	**You**	**kids**	**stayin**	**'**	**up**	**at**	**the**	**Baileys**	**'**	**?**
“	你	孩子们	待在	-	向上	在	这	百利甜酒	-	?

“你们这些孩子在贝利家熬夜吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [drɔːl] .

”	**he**	**asked**	**with**	**a**	**slow**	**drawl**	**.**
”	他	问	和	一个	慢的	拖长音	.

“他慢吞吞地问道。”

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [æn] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] .

Trying	**not**	**to**	**be**	**angry**	**,**	**Ann**	**answered**	**,**	**“**	**Yes**	**.**
尝试	不是	到	是	生气的	,	安	回答	,	”	是的	.

安努力克制住生气，回答说：“是的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [dʒəʊ] . ”

We	**are**	**spending**	**the**	**summer**	**with**	**Jo**	**.**	**”**
我们	是	开支	这	夏天	和	乔	.	”

我们今年夏天要和乔一起度过。

“ [hʌm] , ” [ænd; ənd][beɪn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [bæk] [tuː; tə] [ænz] [feɪs] .

“	**Hum**	**,**	**”**	**and**	**Bain**	**brought**	**his**	**piercing**	**eyes**	**back**	**to**	**Ann's**	**face**	**.**
“	哼	,	”	和	贝恩	带来	他的	冲孔	眼睛	后退	到	安妮的	脸	.

“哼，”贝恩将他锐利的目光重新投向安的脸。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [spend] [ɔːl][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][speə(r)] [taɪm] ?

“	**Where**	**do**	**you**	**spend**	**all**	**o**	**'**	**your**	**spare**	**time**	**?**
“	在哪里	做	你	花费	全部	o	-	你的	空闲的	时间	?

你空闲时间都花在哪儿了？

” [dʒəʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [ruːd] ['kwestʃən] .

”	**Jo**	**interrupted**	**Ann**	**before**	**she**	**could**	**answer**	**such**	**an**	**astonishingly**	**rude**	**question**	**.**
”	乔	中断	安	前	她	可以	回答	这样的	一个	令人震惊地	粗鲁的	问题	.

“乔打断了安的话，不让她回答这个极其无礼的问题。”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ” [dʒəʊ] [sed] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**that**	**is**	**for**	**you**	**to**	**worry**	**about**	**,**	**”**	**Jo**	**said**	**,**
“	我	不	知道	那	那	是	为了	你	到	担心	关于	,	”	乔	说	,

“我觉得这不该是你担心的事，”乔说。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kɜːtiəs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [pə'laɪt] .

and	**though**	**his**	**words**	**were**	**discourteous**	**,**	**his**	**voice**	**was**	**quietly**	**polite**	**.**
和	尽管	他的	字	是	无礼	,	他的	嗓音	曾是	悄悄	有礼貌的	.

虽然他的言辞无礼，但他的声音却很礼貌。

“ [əʊ] , ” ['wɒrən] [beɪn] [ə'pɒlədʒaɪzd] , “ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] .

“	Oh	,	”	Warren	Bain	apologized	,	“	I	was	just	interested	.
”	哦	,	”	沃伦	贝恩	道歉	,	“	我	曾是	只是	感兴趣的	.

“哦，”沃伦·贝恩道歉说，“我只是感兴趣而已。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] - - .

I	didn't	mean	to	be	pryin	'	.
我	没有	意思是	到	是	-	-	.

我无意窥探。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

It	really	ain't	none	of	my	business	.
它	真的	不是	没有任何	的	我的	商业	.

这真的不关我的事。

” [æn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

”	Ann	thought	that	he	was	going	to	laugh	at	their	indignation	,	but	he	did
”	安	想法	那	他	曾是	去	到	笑	在	他们的	愤慨	,	但	他	做过

[nɒt] .

not	.
不是	.

安妮以为他会嘲笑他们的愤慨，但他没有。

[hiː; hi] [laundʒ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]

He	lounged	against	the	door	and	watched	them	as	they	went	away	up	the
他	休闲	反对	这	门	和	观看	他们	作为	他们	去	离开	向上	这

[leɪn] .

lane	.
车道	.

他倚在门上，看着他们沿着小巷走远。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] completely99

When	she	thought	that	they	must	be	completely99
什么时候	她	想法	那	他们	必须	是	completely99

当她想到他们一定完全99

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [æn] [tɜːnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][dʒəʊ] .

out	of	sight	,	Ann	turned	excitedly	to	Jo	.
出去	的	视线	,	安	转向	兴奋地	到	乔	.

安走出乔的视线，兴奋地转向他。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rekt] ['skuːnə(r)] ?

“	You	don't	suppose	that	he	knows	anything	about	the	wrecked	schooner	?
”	你	不	认为	那	他	知道	任何事物	关于	这	损毁	大篷车	?

“你认为他对那艘失事帆船一无所知吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['breθləsli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][mæn] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] , [nɒt] ['pɒsəbli] .

”	she	whispered	breathlessly	,	although	the	man	couldn't	hear	,	not	possibly	.
”	她	低声说道	气喘吁吁	,	虽然	这	男人	不能	听到	,	不是	可能	.

她气喘吁吁地低声说道，尽管那男人根本听不见，绝对不可能听见。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [pleɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

“	Perhaps	he	doesn't	want	to	have	us	play	on	it	and	perhaps	interfere	with
”	也许	他	不	想	到	有	我们	玩	在	它	和	也许	干扰	和

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][plænz][tuː; tə][duː; də] . ”

whatever	he	plans	to	do	.	”
任何	他	计划	到	做	.	”

“或许他不想让我们在那里玩耍，以免干扰他的计划。”

“ [dʒiː] , [æn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

“	Gee	,	Ann	!	”	exclaimed	Ben	.
”	吉	,	安	!	”	惊呼	本	.

“哎呀，安！”本惊呼道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] !
“ You have brains !
“ 你 有 大脑 !

“你真有脑子！”

[aɪl] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] !
I'll bet that he knows something !
患病的 赌注 那 他 知道 某物 !

我敢肯定他知道些什么！

[nəʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] . ”
No man would have acted in such a strange way for no reason at all . ”
不 男人 会 有 行动 在 这样的 一个 奇怪的 方式 为了 不 原因 在 全部 . ”

没有人会无缘无故地做出如此奇怪的举动。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒəʊ] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [æn] .
“ What do you think , Jo ? ” insisted Ann .
“ 什么 做 你 思考 , 乔 ? ” 坚持 安 .

“你觉得呢，乔？”安追问道。

[dʒəʊ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .
Jo did not answer for another moment .
乔 做过 不是 回答 为了 其他 片刻 .

乔一时没有回答。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
He thought for a little space ,
他 想法 为了 一个 小的 空间 ,

他想找个小空间，

[piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ɪ'speʃəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
piecing together all the different things that had happened — especially trying to
拼接 一起 全部 这 不同的 事物 那 有 发生 — 尤其 尝试 到
[taɪ][ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
tie them up with that lantern and the fire in the woods .
领带 他们 向上 和 那 灯笼 和 这 火 在 这 树林 .

把所有发生的事情拼凑起来——尤其是试图把它们与那盏灯笼和树林里的火联系起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ I think you are right , Ann , ” he said at last .
“ 我 思考 你 是 正确的 , 安 , ” 他 说 在 最后的 .

“我想你是对的，安，”他最后说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
“ I believe he does know something , and we will watch him as well as the
“ 我 相信 他 做 知道 某物 , 和 我们 将要 手表 他 作为 出色地 作为 这
[ʃɪp] . ” -
ship . ” 100
船 . ” -

“我相信他确实知道些什么，我们会密切关注他以及那艘船。”100

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['peɪntɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)]
PAINTING THE DEER
绘画 这 鹿

画鹿

[æn] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlæntən] [ðæt] [maɪt] [əˈgen] [biː; bi] [siːn]

Ann	did	not	have	to	watch	alone	for	the	lantern	that	might	again	be	seen
安	做过	不是	有	到	手表	独自的	为了	这	灯笼	那	可能	再次	是	已见

[ˈflɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] .

flickering	and	swaying	across	the	deck	of	the	schooner	.
闪烁	和	摇晃	穿过	这	甲板	的	这	大篷车	.

安妮不必独自等待那盏可能再次在帆船甲板上闪烁摇曳的灯笼。

[ðə; ði] [bænd] [ˈmaʊntɪd] [gɑːd] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [səʊ] [ɪnˈdʌstriəsli] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd]

The	band	mounted	guard	in	turn	and	watched	so	industriously	that	Mr	.	and
这	乐队	安装	警卫	在	转动	和	观看	所以	勤奋地	那	先生	.	和

[ˈmɪsɪz] . [ˈsiːmɔːr] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Mrs	.	Seymour	began	to	wonder	what	the	children	hoped	to	see	out	in	the	night	.
太太	.	西摩	开始	到	想知道	什么	这	孩子们	希望	到	看	出去	在	这	夜晚	.

乐队成员轮流站岗放哨，勤勉地观察着，以至于西摩先生和太太开始好奇孩子们希望在夜里看到什么。

[dʒəʊ] [tʊk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊəz] ,

Jo	took	upon	himself	the	watch	during	the	late	hours	,
乔	采取	之上	他自己	这	手表	期间	这	晚的	小时	,

深夜时分，乔主动承担起了守夜的责任。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [rek]

for	he	believed	that	no	one	would	be	likely	to	venture	aboard	the	wreck
为了	他	相信	那	不	一	会	是	可能	到	风险投资	船上	这	破坏

[waɪl] [læmps] [stɪl] [gləu] [frɒm; frəm] [haʊs] [ˈwɪndəʊz] [səʊ] [nɪə(r)] .

while	lamps	still	glowed	from	house	windows	so	near	.
尽管	灯	仍然	发光	从	房子	视窗	所以	靠近	.

因为他认为，只要附近房屋的窗户里还有灯火通明，就不会有人冒险登上沉船。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [nɒt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ðeə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	least	a	man	would	not	carry	a	lantern	there	during	the	early	hours	of	the
在	至少	一个	男人	会	不是	携带	一个	灯笼	那里	期间	这	早期的	小时	的	这

[naɪt] [bʌt; bət] [wʊd] [kriːp] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɔː(r)] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

night	but	would	creep	about	in	the	shadows	or	hang	a	covering	over	the
夜晚	但	会	潜行者	关于	在	这	阴影	或者	悬挂	一个	覆盖	超过	这

[ˈpɔːtˌhəʊlz] [səʊ] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] .

portholes	so	that	whatever	light	was	needed	would	be	hidden	.
舷窗	所以	那	任何	光	曾是	需要	会	是	隐	.

至少在夜深人静之时，一个人不会提着灯笼去那里，而是会在阴影里蹑手蹑脚地走动，或者在舷窗上挂上遮物布，这样就能隐藏所需的任何光线。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] , [æn] ,

“	I	think	that	the	reason	you	saw	it	that	first	night	,	Ann	,
“	我	思考	那	这	原因	你	锯	它	那	第一的	夜晚	,	安	,

“我认为你第一晚看到它的原因，安，

[wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [pɒp] [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [səʊ] [ˈɜːli] .

was	because	pop	and	I	go	to	bed	so	early	.
曾是	因为	流行音乐	和	我	去	到	床	所以	早期的	.

是因为我和爸爸睡得太早了。

[huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɒt] [ˈkeələs] .

Whoever	it	was	got	careless	.
谁	它	曾是	得到	粗心	.

不管是谁，都粗心大意了。

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [baɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt]

He	thought	we	always	were	asleep	by	that	hour	and	he	didn't	know	that
他	想法	我们	总是	是	睡着了	经过	那	小时	和	他	没有	知道	那

[juː; jʊ] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

you	folks	were	coming	.
你	各位	是	未来	.

他以为我们那个时间都睡着了，不知道你们会来。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [naʊ] ; [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [set] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	The	evenings	were	long	now	;	the	sun	did	not	set	until	after	supper	,
"	这	晚上	是	长的	现在	;	这	太阳	做过	不是	放	直到	后	晚餐	,

“如今夜晚漫长，太阳要到晚饭后才会落山。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['læntən] ['veri] [ʃɔːt] . -

and	it	made	the	time	of	watching	for	a	lantern	very	short	.	101
和	它	制成	这	时间	的	观看	为了	一个	灯笼	非常	短的	.	-

这样一来，等待提灯的时间就变得非常短了。[101]

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌk] [dɪə(r)] [ðæt] ['rɒbɪn] [hʊd]

Mr	.	Seymour	had	been	interested	in	hearing	about	the	buck	deer	that	Robin	Hood
先生	.	西摩	有	到过	感兴趣的	在	听力	关于	这	巴克	鹿	那	罗宾	兜帽

[hæd; həd] [trækt] [tuː; tə] [ɪts] [leə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [bænd] [ɪn] ['sevrəl] ['ɜːli] ['fɔːrˌeɪz] .

had	tracked	to	its	lair	and	he	joined	with	the	band	in	several	early	forays	.
有	已追踪	到	它是	巢穴	和	他	加入	和	这	乐队	在	一些	早期的	突袭	.

西摩先生一直很想听罗宾汉追踪到他藏身之处的那只雄鹿的故事，并在早期的几次探险中加入了罗宾汉的队伍。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] ['stelθɪli] [θruː] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [drip] [wɪð] [djuː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

They	picked	their	way	stealthily	through	underbrush	that	dripped	with	dew	and	waited
他们	挑选	他们的	方式	悄悄地	通过	草丛	那	滴落	和	露	和	等待

['saɪləntli] [baɪ] [ðə; ði] [swɒmp] [pɒnd] ,

silently	by	the	swamp	pond	,
默默	经过	这	沼泽	池塘	,

他们蹑手蹑脚地穿过挂满露水的灌木丛，静静地在沼泽池塘边等待着。

['kaʊntɪŋ] [dɪs'kʌmfət] ['nʌθɪŋ] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪm] [siː] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [drɪŋk] .

counting	discomfort	nothing	if	only	they	could	sometime	see	a	deer	drink	.
计数	不适	没有什么	如果仅有的		他们	可以	有时	看	一个	鹿	喝	.

哪怕感到不适也无所谓，只要能有机会看到鹿喝水就好。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [lait] [ɒv; əv] [wʌn] [klɪə(r)] [dɔːn] .

At	last	they	were	rewarded	in	the	half	-	light	of	one	clear	dawn	.
在	最后的	他们	是	奖励	在	这	一半	-	光	的	一	清除	黎明	.

最终，在一个晴朗的黎明微光中，他们得到了回报。

[ə; eɪ] [bɪg] [bʌk] [stept] ['dʒentli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	big	buck	stepped	gently	out	from	the	end	of	the	narrow	trail	they	had
一个	大的	巴克	步	轻轻地	出去	从	这	结尾	的	这	狭窄的	踪迹	他们	有

['fɒləʊd] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .

followed	that	first	day	.
随后	那	第一的	天	.

一只体型硕大的雄鹿从他们第一天沿着的那条狭窄小路的尽头缓缓走了出来。

[hiː; hi] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pɒnd] , ['kɔːʃəs] [æt; ət] [fɜːst] .

He	slowly	approached	the	pond	,	cautious	at	first	.
他	缓慢地	接近	这	池塘	,	谨慎	在	第一的	.

他慢慢地靠近池塘，起初还很谨慎。

[bʌt; bət][dʒəʊ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [briːz] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)]

But	Jo	had	chosen	a	hiding	place	where	the	breeze	would	not	betray	their
但	乔	有	选定	一个	隐藏	地方	在哪里	这	微风	会	不是	背叛	他们的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [suːn] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

presence	and	the	animal	soon	felt	perfectly	safe	.
在场	和	这	动物	很快	毛毡	完美	安全的	.

但乔选择了一个隐蔽的地方，微风不会暴露他们的行踪，这只动物很快就感到非常安全。

[fɜːst] [hiː; hi] [nəʊzd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði]['tendə(r)] [jʌŋ] [mɑːʃ] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

First	he	nosed	about	through	the	tender	young	marsh	grass	which	grew	close	to	the
第一的	他	鼻子	关于	通过	这	投标	年轻的	沼泽	草	哪个	生长	关闭	到	这

['wɔːtərz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

他先是在水边生长的嫩绿的沼泽草丛中四处嗅探。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	pulled	a	little	of	it	,	here	and	there	,	before	he	raised	his	head	.
他	拉	一个	小的	的	它	,	这里	和	那里	,	前	他	提高	他的	头	.

他抬起头之前，这里拽拽，那里拽拽，拽拽。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ] ,

Whether	he	signaled	that	all	was	safe	the	human	beings	could	never	know	,
无论	他	发出信号	那	全部	曾是	安全的	这	人类	生物	可以	绝不	知道	,

他是否发出安全信号，人类永远不得而知。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒəʊ] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [dɪə(r)][hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] ,

although	Jo	said	afterward	that	deer	had	ways	of	warning	their	own	kind	,
虽然	乔	说	之后	那	鹿	有	方式	的	警告	他们的	自己的	种类	,

虽然乔后来表示，鹿有办法警告同类，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['mauθful] [ɒv; əv] [grɑːs] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed]

but	when	he	had	taken	several	mouthfuls	of	grass	he	threw	up	his	head
但	什么时候	他	有	已采取	一些	一口一口	的	草	他	扔	向上	他的	头

[ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	looked	carefully	about	him	,
和	看起来	小心	关于	他	,

但他吃了好几口草后，抬起头仔细地环顾四周。

['snɪfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['rʌslɪŋ] [briːz] .

sniffing	into	the	light	rustling	breeze	.
嗅闻	进入	这	光	沙沙声	微风	.

嗅着微风的沙沙声。

[daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,

Down	the	same	trail	by	which	he	had	entered	,
向下	这	相同的	踪迹	经过	哪个	他	有	进入	,

沿着他来时的那条小路往下走，

[hɪz; ɪz][dəʊ] [keɪm] [wɪð] ['mɪnsɪŋ] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

his	doe	came	with	mincing	steps	to	take	her	place	beside	him	.
他的	雌鹿	来了	和	绞碎	步骤	到	拿	她	地方	旁	他	.

他的母鹿迈着轻快的步伐来到他身边。

[ðə; ði] [legz] [ðæt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['bɒdi] [səʊ] ['iːzəli] [siːmd] [nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [twɪgz]

The	legs	that	carried	her	slim	body	so	easily	seemed	no	thicker	than	the	twigs
这	腿	那	携带	她	苗条的	身体	所以	容易地	似乎	不	较厚	比	这	树枝

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

of	the	trees	through	which	she	came	so	swiftly	and	quietly	,
的	这	树木	通过	哪个	她	来了	所以	迅速地	和	悄悄	,

她纤细的身躯靠着那双轻盈的双腿支撑，而这双腿看起来却比她快速安静地穿过的树枝还要纤细。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [spɒft] [ɪəz] ['prɪkt] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] . -

and	her	big	soft	ears	pricked	forward	over	her	gentle	brown	eyes	.	102
和	她	大的	柔软的	耳朵	刺痛	向前	超过	她	温和的	棕色的	眼睛	.	-

她那对柔软的大耳朵竖了起来，遮住了她温柔的棕色眼睛。102

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['hɑːdlɪ] [deəd] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [nəʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]

The	children	hardly	dared	to	breathe	and	they	spoke	no	louder	than	a	whisper
这	孩子们	几乎	敢于	到	呼吸	和	他们	辐	不	更大声	比	一个	耳语

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][dɪə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

even	after	the	deer	had	vanished	.
甚至	后	这	鹿	有	消失了	.

孩子们几乎不敢呼吸，即使鹿消失后，他们说话的声音也小得像耳语一样。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [saɪd] [ben] .

“	Oh	,	father	!	”	sighed	Ben	.
“	哦	,	父亲	!	”	叹了口气	本	.

“哦，父亲！”本叹了口气。

“ [haʊ] ['lʌvlɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	How	lovely	they	are	!
“	如何	迷人的	他们	是	!

它们真可爱！

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	show	me	how	to	draw	them	,	won't	you	?
你	将要	展示	我	如何	到	画	他们	,	惯于	你	?

你会教我怎么画它们，对吧?

” [səʊ]['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] [rɪ'zaɪnd] ['temprərəli] [frɒm; frəm]['rɒbɪn] [hʊdz] [bænd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

”	So	Allan	-	a	-	Dale	resigned	temporarily	from	Robin	Hood's	band	and	became
”	所以	艾伦	-	一个	-	戴尔	辞职	暂时地	从	罗宾	引擎盖的	乐队	和	成为

[ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

the	constant	companion	of	his	father	.
这	持续的	伴侣	的	他的	父亲	.

于是，艾伦·阿·戴尔暂时退出了罗宾汉的队伍，成为他父亲的忠实伙伴。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)][həʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊz] [hil] — [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [kɔːn]

After	his	beans	were	hoed	and	his	potatoes	hilled	—	for	both	corn
后	他的	豆子	是	锄地	和	他的	土豆	山丘	—	为了	两个都	玉米

[ænd; ənd][pə'teɪtəʊz][hæd; həd] ['spraʊtɪd] ['ræpɪdlɪ][ænd; ənd] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

and	potatoes	had	sprouted	rapidly	and	gave	promise	of	making	an
和	土豆	有	发芽	快速	和	给予	承诺	的	制作	一个

['eksələnt] [krɒp] — [ben] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ænd; ənd]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

excellent	crop	—	Ben	took	his	canvas	and	easel	and	went	with	his	father	to
出色的	庄稼	—	本	采取	他的	帆布	和	画架	和	去	和	他的	父亲	到

[ðə; ðɪ] [swɒmp] [pɒnd] .

the	swamp	pond	.
这	沼泽	池塘	.

豆子锄好，土豆培好土之后——因为玉米和土豆都发芽很快，预示着会有丰收——本带着画布和画架，和父亲一起去了沼泽池塘。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [prɒps] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['evrɪ] [deɪ] .

Here	they	set	up	their	props	and	worked	every	day	.
这里	他们	放	向上	他们的	道具	和	工作	每一个	天	.

他们在这里架设道具，每天都进行拍摄工作。

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [ʃəʊd] [ben] [haʊ] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ,

Mr	.	Seymour	showed	Ben	how	to	plan	his	picture	,
先生	.	西摩	显示	本	如何	到	计划	他的	图片	,

西摩先生向本展示了如何构图，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['bæləns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][stænd] [streɪt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn]

so	that	his	drawing	would	be	balanced	and	the	deer	stand	straight	on	their	own
所以	那	他的	绘画	会	是	均衡	和	这	鹿	站立	直的	在	他们的	自己的

[fɔː(r)] [legz] .

four	legs	.
四	腿	.

这样他的画作就会保持平衡，鹿也能用四条腿笔直地站立起来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ben] ,

“	You	will	have	to	decide	first	of	all	,	Ben	,
”	你	将要	有	到	决定	第一的	的	全部	,	本	,

“本，你首先得做出决定。”

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][dɪə(r)] ['bælənsɪz] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ,

just	how	the	deer	balances	his	weight	on	his	feet	while	he	is	jumping	,
只是	如何	这	鹿	余额	他的	重量	在	他的	脚	尽管	他	是	跳	,

就像鹿在跳跃时如何保持双脚的平衡一样，

[ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [hɪm][səʊ][ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [raɪt]

and	then	draw	him	so	that	this	point	of	balance	comes	as	a	straight	right
和	然后	画	他	所以	那	这	观点	的	平衡	来	作为	一个	直的	正确的

['æŋg(ə)l] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] .

angle	up	from	the	line	where	you	are	going	to	draw	in	your	ground	.
角度	向上	从	这	线	在哪里	你	是	去	到	画	在	你的	地面	.

然后画出他的身体，使这个平衡点与你要画出地面的线呈直角向上延伸。

[ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæləns] [ɪz] [wɒt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [stænd] ['ʌpraɪt] ,

That	point	of	balance	is	what	makes	people	and	animals	stand	upright	,
那	观点	的	平衡	是	什么	制作	人们	和	动物	站立	直立	,

正是这种平衡点使人和动物能够直立行走。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] .

for	otherwise	they	would	fall	down	.
为了	否则	他们	会	落下	向下	.

否则它们就会倒下。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [drɔː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

So	when	you	draw	pictures	of	them	,
所以	什么时候	你	画	图片	的	他们	,

所以当你画他们的画像时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][plæn] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

you	have	to	plan	very	carefully	to	get	an	effect	of	stability	in	your
你	有	到	计划	非常	小心	到	得到	一个	影响	的	稳定	在	你的

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

要想在绘画中获得稳定效果，必须非常仔细地规划。

” [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃə(r)] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [plænd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [swɒmp] [fɜːst] ,

”	In	beginning	his	own	picture	Mr	.	Seymour	planned	to	paint	the	swamp	first	,
”	在	开始	他的	自己的	图片	先生	.	西摩	计划	到	画	这	沼泽	第一的	,

“西摩先生在开始创作这幅画时，计划先画沼泽地。”

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ðə; ði][dɪə(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

and	then	place	the	deer	in	position	some	morning	after	he	had	had
和	然后	地方	这	鹿	在	位置	一些	早晨	后	他	有	有

[æn; ən] opportunity103

an	opportunity103
一个	opportunity103

然后，在某个清晨，他有机会之后，将鹿放置在指定位置。103

[tuː; tə] [sketʃ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [laɪf] .

to	sketch	them	rapidly	from	life	.
到	草图	他们	快速	从	生活	.

根据实物快速勾勒出它们的素描形象。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	hoped	to	see	them	again	,	poised	on	the	edge	of	the	water	before	him	.
他	希望	到	看	他们	再次	,	准备	在	这	边缘	的	这	水	前	他	.

他希望再次见到他们，他们就站在他面前的水边。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [pɒnd] [wɪð] [ɪts] [griːn] ['məʊʃnləs] ['wɔːtə(r)]

Consequently	he	busied	himself	in	transferring	the	pond	with	its	green	motionless	water
最后	他	忙碌	他自己	在	转移	这	池塘	和	它是	绿色的	静止不动	水

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [paɪn] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kænvəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]

surrounded	by	the	dark	pine	woods	to	a	canvas	that	was	twice	the	size	of
包围	经过	这	黑暗的	松树	树林	到	一个	帆布	那	曾是	两次	这	尺寸	的

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ben] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .

the	one	that	Ben	was	working	on	.
这	一	那	本	曾是	在职的	在	.

因此，他忙着将池塘及其碧绿静止的水面，以及周围环绕的幽暗松树林，转移到一块比本正在创作的那块画布大两倍的画布上。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pentər] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [grəʊθ]

Often	the	rest	of	the	band	gathered	around	the	painters	to	watch	the	growth
经常	这	休息	的	这	乐队	聚集	大约	这	画家	到	手表	这	生长

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃəz] ,

of	the	two	pictures	,
的	这	二	图片	,

乐队其他成员常常围在画家身边，观看这两幅画的创作过程。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn]

for	they	felt	a	personal	interest	and	responsibility	because	of	their	share	in
为了	他们	毛毡	一个	个人的	兴趣	和	责任	因为	的	他们的	分享	在

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] .

discovering	the	deer	.
发现	这	鹿	.

因为他们参与了发现鹿群的过程，所以他们感到自己对此很感兴趣，也负有责任。

[dʒəʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['siːˌmɔːrz] [kwɪk] [deft] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

Jo	liked	to	watch	the	brush	in	Mr	.	Seymour's	quick	deft	fingers	and	see	how
乔	喜欢	到	手表	这	刷子	在	先生	.	西摩的	快的	麻利	手指	和	看	如何

[ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [griːn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

a	few	strokes	of	color	here	and	there	made	a	splotch	of	green	look	like	a
一个	很少	笔画	的	颜色	这里	和	那里	制成	一个	斑点	的	绿色的	看	喜欢	一个

[paɪn] [triː] .

pine	tree	.
松树	树	.

乔喜欢看着西摩先生灵巧的手指挥舞着画笔，看几笔色彩是如何让一块绿色看起来像一棵松树的。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [swɒmp] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['kænvəs] .

Under	his	eyes	Jo	saw	the	swamp	grow	on	the	gray	canvas	.
在下面	他的	眼睛	乔	锯	这	沼泽	生长	在	这	灰色的	帆布	.

在他的注视下，乔看到沼泽在灰色的画布上蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [ðə; ði] [swɒmp] [ɪt'self] ,

It	was	the	swamp	,	and	yet	it	was	not	exactly	like	the	swamp	itself	,
它	曾是	这	沼泽	,	和	然而	它	曾是	不是	确切地	喜欢	这	沼泽	本身	,

那是一片沼泽，但它又不完全像沼泽本身。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['meni]

for	Mr	.	Seymour	had	left	out	a	great	deal	of	underbrush	and	many
为了	先生	.	西摩	有	左边	出去	一个	伟大的	交易	的	草丛	和	许多

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

of	the	trees	.
的	这	树木	.

因为西摩先生漏掉了大量的灌木丛和许多树木。

[wen] [dʒəʊ] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

When	Jo	asked	him	why	,	he	explained	:
什么时候	乔	问	他	为什么	,	他	解释	:

乔问他为什么，他解释说：

“ [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɒnd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

“	When	you	look	at	that	pond	out	there	with	the	trees	for	a	background	,
“	什么时候	你	看	在	那	池塘	出去	那里	和	这	树木	为了	一个	背景	,

“当你看着远处那片池塘，以树木为背景时，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [speɪs] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

it	fills	the	entire	space	so	far	as	you	are	concerned	while	you	are
它	填充	这	全部的	空间	所以	远的	作为	你	是	担心的	尽管	你	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

looking	at	it	.
寻找	在	它	.

当你注视它时，它会占据你眼中的整个空间。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] .

That	is	the	first	thing	you	notice	.
那	是	这	第一的	事物	你	注意	.

这是你首先注意到的事情。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] ? ”

Now	what	is	the	second	thing	?	”
现在	什么	是	这	第二	事物	?	”

那么第二件事是什么呢?

“ [wel] , [ai] [ges] , ” [dʒəʊ] ['ventʃəd] ,

“	Well	,	I	guess	,	”	Jo	ventured	,
“	出色地	,	我	猜测	,	”	乔	冒险	,

“嗯，我想是的，”乔试探性地说道。

“ [ðæt] [ai]['nəʊtɪs][nekst] [ðæt] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːl]['dʒægɪd] ,

“	that	I	notice	next	that	the	pine	trees	are	pointed	up	into	the	sky	,	all	jagged	,
“	那	我	注意	下一个	那	这	松树	树木	是	尖	向上	进入	这	天空	,	全部	锯齿状	,

“我接着注意到，松树的枝干都直插云霄，参差不齐，

[waɪl] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [triːz] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][kænt] ['seprət] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]

while	down	below	the	trees	come	together	and	I	can't	separate	one	from	another
尽管	向下	以下	这	树木	来	一起	和	我	不能	分离	一	从	其他

.

:
.

而下面的树木连成一片，我无法将它们分开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['dɑːknəs] . ”

It	is	all	a	darkness	.	”
它	是	全部	一个	黑暗	.	”

一切都是黑暗。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , “ [bʌt; bət] ['dʌznt] that104

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Seymour	,	“	but	doesn't	that104
“	是的	,	”	说	先生	.	西摩	,	“	但	不	that104

“是的，”西摩先生说，“但是那不是104吗？ ”

[miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][paɪn] [triːz] ['grəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] ? ”

mean	**something**	**more**	**to**	**you**	**than**	**just**	**a**	**lot**	**of**	**pine**	**trees**	**growing**	**together**	**?**	**”**
意思是	某物	更多的	到	你	比	只是	一个	很多	的	松树	树木	生长	一起	?	”

对你来说，它们的意义不仅仅是长在一起的一堆松树吗?

“ [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktlɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**I**	**don't**	**exactly**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**Jo**	**answered**	**.**
”	我	不	确切地	知道	什么	你	意思是	,	”	乔	回答	.

“我不太明白你的意思，”乔回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][paɪn] [triːz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	**They**	**are**	**pine**	**trees**	**,**	**most**	**of**	**them**	**,**
”	他们	是	松树	树木	,	最多	的	他们	,

“它们大部分是松树，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['fəʊlɪɪdʒ] [triːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)]

although	**I**	**can**	**see**	**one**	**or**	**two**	**foliage**	**trees**	**among**	**them**	**—**	**shouldn't**	**wonder**
虽然	我	能	看	一	或者	二	叶子	树木	之中	他们	—	不应该	想知道

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swɒmp] [m'eɪpəlz] . ”

but	**what**	**they**	**are**	**swamp**	**maples**	**.**	**”**
但	什么	他们	是	沼泽	枫树	.	”

虽然我能看到其中有一两棵枝繁叶茂的树——我猜它们肯定是沼泽枫树。”

“ [jʊr; jər] [tuː] ['defɪnət] , [dʒəʊ] .

“	**You're**	**too**	**definite**	**,**	**Jo**	**.**
”	你是	也	定	,	乔	.

“你太肯定了，乔。”

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [lɑːft] .

”	**And**	**Mr**	**.**	**Seymour**	**laughed**	**.**
”	和	先生	.	西摩	笑了	.

“西摩先生笑了。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [triːz] ,

“	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**look**	**for**	**the**	**other**	**trees**	**,**
”	我	没有	意思是	到	问	你	到	看	为了	这	其他	树木	,

“我不是故意要你去找其他树的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]['əʊnlɪ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['keəfəli] . ”

because	**you**	**can**	**see**	**them**	**only**	**when**	**you**	**look**	**carefully**	**.**	**”**
因为	你	能	看	他们	仅有的	什么时候	你	看	小心	.	”

因为只有仔细观察才能看到它们。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [ɑːsk] ['kwestʃənz] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

“	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**father**	**,**	**and**	**you**	**shouldn't**	**ask**	**questions**	**—**	**it**	**takes**
”	我	知道	什么	你	意思是	,	父亲	,	和	你	不应该	问	问题	—	它	需要

[tuː] [lɒŋ] .

too	**long**	**.**
也	长的	.

“我知道您的意思，父亲，您不应该问问题——这太费时间了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [dʒəʊ] [raɪt] [aʊt] .

You	**should**	**tell**	**Jo**	**right**	**out**	**.**
你	应该	告诉	乔	正确的	出去	.

你应该直接告诉乔。

” [æn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

”	**Ann**	**looked**	**at**	**her**	**father**	**with**	**her**	**eyes**	**twinkling**	**.**
”	安	看起来	在	她	父亲	和	她	眼睛	闪烁	.

安妮眨着眼睛望着她的父亲。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [dʒəʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [fɪld]
“ You wanted Jo to say that the first thing he saw in looking into a space filled
” 你 通缉 乔 到 说 那 这 第一的 事物 他 锯 在 寻找 进入 一个 空间 已填
[wɪð] [triːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] . ”
with trees was the line they grew in . ”
和 树木 曾是 这 线 他们 生长 在 . ”

“你想让乔说，他看到一片树木繁茂的空地时，首先映入眼帘的是树木生长的线条。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [dʒəʊ] [ə'griːd] .
“ Of course , ” Jo agreed .
” 的 课程 , ” 乔 同意 .

“当然，”乔同意道。

“ ['evriθɪŋ] [grəuz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [klʌmp] . ”
“ Everything grows in a line or a clump . ”
” 一切 生长 在 一个 线 或者 一个 丛 . ”

“万物都是成排或成簇生长的。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] , ” ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [rɪ'plaɪd] .
“ That is just what I mean , ” Mr . Seymour replied .
” 那 是 只是 什么 我 意思是 , ” 先生 . 西摩 回复 .

“我的意思正是如此，”西摩先生回答道。

“ ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz] [fɪld] [wɪð] [triːz] [juː; jʊ][nekst] [dɪ'saɪd] [wɒt]
“ After you decide that the space before you is filled with trees you next decide what
” 后 你 决定 那 这 空间 前 你 是 已填 和 树木 你 下一个 决定 什么
[ðə; ði] [laɪn] [ɔː(r)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
the line or pattern of the background of your picture is to be .
这 线 或者 图案 的 这 背景 的 你的 图片 是 到 是 .

“在你决定眼前的空间充满树木之后，接下来你要决定画面的背景线条或图案是什么。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ,
After you decide this ,
后 你 决定 这 ,

在你做出决定之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][plæn] [haʊ] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði][bɪg] [speɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌtʃ]
you can plan how to transfer the trees which fill the big space into the much
你 能 计划 如何 到 转移 这 树木 哪个 充满 这 大的 空间 进入 这 很多
[smɔːlə(r)] [speɪs] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kænvəs] .
smaller space that is your canvas .
较小的 空间 那 是 你的 帆布 .

你可以计划如何将占据大空间的树木转移到小得多的画布空间中。

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . ”
You do it by following the pattern which you see before you . ”
你 做 它 经过 下列的 这 图案 哪个 你 看 前 你 . ”

你只需按照眼前看到的模式去做就行了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [get] [ɔːl] [ðæt] [swɒmp] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænvəs] , ” [dʒəʊ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] . -
“ But you can't get all that swamp on a little canvas , ” Jo protested . 105 -
” 但 你 不能 得到 全部 那 沼泽 在 一个 小的 帆布 , ” 乔 抗议 . -

“可是你不可能把所有沼泽都画在一张小画布上，”乔抗议道。105

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .
“ Exactly , ” said Mr . Seymour .
” 确切地 , ” 说 先生 . 西摩 .

“正是如此，”西摩先生说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] .
“ And that's why I am leaving out so much .
” 和 那就是 为什么 我 是 离开 出去 所以 很多 .

“正因如此，我才省略了很多内容。”

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

By	following	the	pattern	of	the	pine	trees	for	my	background	and	the
经过	下列的	这	图案	的	这	松树	树木	为了	我的	背景	和	这

['twɪstɪŋ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɔːgraʊnd] ,

twisting	shore	of	the	pond	for	my	foreground	,
扭曲	支撑	的	这	池塘	为了	我的	前景	,

我以松树的排列规律作为背景，以蜿蜒的池塘岸边作为前景，

[aɪ][kæn; kən] [ʃrɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [swɒmp] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][maɪ]['kænvəs]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [liːv]

I	can	shrink	the	whole	swamp	to	the	size	of	my	canvas	even	though	I	leave
我	能	收缩	这	所有的	沼泽	到	这	尺寸	的	我的	帆布	甚至	尽管	我	离开

[aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [siːz] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʊd] .

out	a	great	deal	that	your	eye	sees	growing	there	in	the	living	wood	.
出去	一个	伟大的	交易	那	你的	眼睛	看到	生长	那里	在	这	活的	木头	.

即使我省略了你肉眼所见生长在活木中的许多东西，我也可以把整个沼泽缩小到我的画布大小。

[naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] , ['wɒtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]

Now	,	while	you	are	looking	and	comparing	so	closely	,	watching	picture	and
现在	,	尽管	你	是	寻找	和	比较	所以	密切	,	观看	图片	和

[swɒmp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

swamp	at	the	same	time	,
沼泽	在	这	相同的	时间	,

现在，当你如此仔细地观察和比较，同时关注画面和沼泽时，

[ðə; ði] [swɒmp] , [ɪn]['kɒntrɑːst] , [siːm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

the	swamp	,	in	contrast	,	seems	magnificent	.
这	沼泽	,	在	对比	,	似乎	壮丽	.

相比之下，沼泽地显得格外壮丽。

[bʌt; bət][nekst]['wɪntə(r)] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['əʊnli][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ə'baʊt] [ðiːz] ['diːteɪlz]

But	next	winter	when	you	see	only	the	picture	you	will	forget	about	these	details
但	下一个	冬天	什么时候	你	看	仅有的	这	图片	你	将要	忘记	关于	这些	细节

[ðæt] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

that	mean	so	much	to	you	now	,
那	意思是	所以	很多	到	你	现在	,

但到了明年冬天，当你只能看到画面时，你就会忘记这些现在对你意义重大的细节。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [swɒmp] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	you	will	think	the	picture	looks	quite	like	the	swamp	as	you	remember	it
和	你	将要	思考	这	图片	看起来	相当	喜欢	这	沼泽	作为	你	记住	它

. ”

:	”
.	”

你会觉得这幅画看起来很像你记忆中的沼泽。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

” [dʒəʊ] [sed] ['sædli] .

”	Jo	said	sadly	.
”	乔	说	令人遗憾的是	.

乔伤心地说。

“ [juːv] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][nekst]['wɪntə(r)] .

“	You've	forgotten	that	I	won't	be	seeing	the	picture	next	winter	.
”	你已经	被遗忘的	那	我	惯于	是	看到	这	图片	下一个	冬天	.

“你忘了我明年冬天是看不到这幅画的。”

" [hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] [dɪsˈkɒnsələtli] [əˈgenst] [ðə; ði] [luːs] [ˈpeb(ə)lz] .

"	He	scraped	the	toe	of	his	boot	disconsolately	against	the	loose	pebbles	.
"	他	刮擦	这	脚趾	的	他的	启动	沮丧地	反对	这	松动的	鹅卵石	.

他沮丧地用靴尖刮蹭着松动的鹅卵石。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [tuː] [suːn] ? "

"	You	aren't	thinking	of	going	home	too	soon	?	"
"	你	不是	思维	的	去	家	也	很快	?	"

"你不会打算太早回家吧？"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪdʒɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [æn] .

"	Not	for	ages	!	"	exclaimed	Ann	.
"	不是	为了	年龄	!	"	惊呼	安	.

"好久都不可能！"安惊呼道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈevri] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] .

"	And	I'll	write	to	you	every	week	after	we	get	back	,	"	she	promised	.
"	和	患病的	写	到	你	每一个	星期	后	我们	得到	后退	,	"	她	承诺	.

"我们回去之后，我会每周都给你写信，"她承诺道。

" [wiːl; wil] [saɪn] [ˈaʊə(r)] [nems] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈletə(r)] , " [sed] [ben] .

"	We'll	sign	our	names	to	the	same	letter	,	"	said	Ben	.
"	出色地	符号	我们的	姓名	到	这	相同的	信	,	"	说	本	.

"我们会在同一封信上签名，"本说道。

" [juː; jʊ] [woʊnt] !

"	You	won't	!
"	你	惯于	!

你不会的！

" [æn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænə(r)] .

"	Ann	assured	him	,	in	her	most	decided	manner	.
"	安	保证	他	,	在	她	最多	决定	方式	.

安妮用她最坚定的语气向他保证道。

" [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	I	write	a	letter	I	am	going	to	be	the	only	one	to	sign	it	.
"	如果	我	写	一个	信	我	是	去	到	是	这	仅有的	一	到	符号	它	.

"如果我写信，那将只有我一个人签名。"

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɛtəz] , [woʊnt] [hiː; hi] , [ˈfɑːðə(r)] ? "

He	will	have	to	write	his	own	letters	,	won't	he	,	father	?	"
他	将要	有	到	写	他的	自己的	信件	,	惯于	他	,	父亲	?	"

他得自己写信，对吧，父亲？

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	It	looks	as	if	he	would	have	to	.
"	它	看起来	作为	如果	他	会	有	到	.

"看来他不得不这么做。"

" [ˈmɪstə(r)] . Seymour106

"	Mr	.	Seymour106
"	先生	.	Seymour106

"西摩先生106

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

笑了。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dʒəʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə; eɪ] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .

"	I	know	that	Jo	would	like	to	get	more	than	one	a	week	through	the	winter	.
"	我	知道	那	乔	会	喜欢	到	得到	更多的	比	一	一个	星期	通过	这	冬天	.

"我知道乔希望在整个冬天每周都能收到不止一份。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ? ”

How	about	it	,	Jo	?	”
如何	关于	它	,	乔	?	”

怎么样，乔?

“ [juː; jʊ] [bet] [ai] [wʊd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

“	You	bet	I	would	,	”	answered	Jo	,	his	eyes	shining	.
”	你	赌注	我	会	,	”	回答	乔	,	他的	眼睛	灼灼	.

“当然愿意，”乔回答道，他的眼睛闪闪发光。

[ben] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Ben	was	almost	entirely	interested	in	painting	the	animals	.
本	曾是	几乎	完全	感兴趣的	在	绘画	这	动物	.

本几乎只对画动物感兴趣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [bʌk] .

He	was	trying	to	draw	them	from	his	recollection	of	the	leaping	buck	.
他	曾是	尝试	到	画	他们	从	他的	回忆	的	这	跳跃	巴克	.

他试图根据对跳跃雄鹿的记忆来描绘它们。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [təʊld] [hɪm] ,

He	got	the	action	very	well	,	Mr	.	Seymour	told	him	,
他	得到	这	行动	非常	出色地	,	先生	.	西摩	讲述	他	,

西摩先生告诉他，他把动作演绎得非常到位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['præktɪs] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] ,

but	he	would	have	to	practice	more	on	the	outlines	,
但	他	会	有	到	实践	更多的	在	这	概述	,

但他还得在轮廓描绘上多加练习。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [wʊd] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .

so	that	the	leaping	figure	would	look	more	like	a	deer	.
所以	那	这	跳跃	数字	会	看	更多的	喜欢	一个	鹿	.

这样，跳跃的身影看起来就更像一只鹿了。

“ [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [dɪə(r)] , ” [ben] [ɪk'spleɪnd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	When	I	saw	that	deer	,	”	Ben	explained	excitedly	,
”	什么时候	我	锯	那	鹿	,	”	本	解释	兴奋地	,

“当我看到那只鹿的时候，”本兴奋地解释道，

“ [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

“	I	felt	as	if	I	were	jumping	in	exactly	the	same	way	.
”	我	毛毡	作为	如果	我	是	跳	在	确切地	这	相同的	方式	.

“我感觉自己好像在以完全相同的方式跳跃。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] . ”

That	is	why	I	am	sure	about	how	the	lines	should	go	.	”
那	是	为什么	我	是	当然	关于	如何	这	线条	应该	去	.	”

这就是为什么我对线路走向很有把握的原因。”

“ [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ben] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] ,

“	With	a	little	patience	,	Ben	,	”	his	father	promised	,
”	和	一个	小的	耐心	,	本	,	”	他的	父亲	承诺	,

“只要你有点耐心，本，”他父亲承诺道。

“ [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] . ”

“	I	feel	certain	that	you	will	be	able	to	draw	.	”
”	我	感觉	肯定	那	你	将要	是	有能力的	到	画	.	”

“我相信你一定能学会画画。”

“ [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['feɪməs] ? ”

“	And	I	shall	be	very	famous	?	”
”	和	我	将	是	非常	著名的	?	”

“那我岂不是要名扬四海了？”

“ [ai][kænt] ['prɒmɪs] [ðæt] .
“ I can't promise that .
“ 我 不能 承诺 那 .

“我无法保证这一点。”

[ðə; ði] ['feɪməs] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] - ['feɪməs] - ;
The famous — but of course you don't mean ' famous ' ;
这 著名的 — 但 的 课程 你 不 意思是 - 著名的 - ;

名人——当然，你指的不是“出名的”；

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [ænd; ənd][ai][kænt][hæv; həv][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
you aren't using the right word and I can't have you saying it .
你 不是 使用 这 正确的 单词 和 我 不能 有 你 说 它 .

你用的词不对，我不能接受你说这个词。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɜːk] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]
You are trying to ask me whether you can do work that will satisfy
你 是 尝试 到 问 我 无论 你 能 做 工作 那 将要 满足
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你其实是想问我，你是否能找到一份让自己满意的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['prɒfəsaɪ] .
and that no one can prophesy .
和 那 不 一 能 预言 .

而且没有人能够预言未来。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] .
You will have to work hard .
你 将要 有 到 工作 难的 .

你必须努力工作。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [baɪ] ['mɪəli] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't think that you can be anything you wish by merely wishing it .
不 思考 那 你 能 是 任何事物 你 希望 经过 仅仅 祝 它 .

不要以为光靠许愿就能成为你想成为的人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pentər] [hæv; həv]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][beə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ]
some of the greatest painters have only made a bare living after studying
一些 的 这 最 画家 有 仅有的 制成 一个 裸 活的 后 学习
[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] . ”
and working all their lives long . ”
和 在职的 全部 他们的 生活 长的 . ”

有些最伟大的画家，穷尽一生学习和工作，却只能勉强糊口。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] [ben] ['staʊtli] ,
“ I don't care if I don't make any money , ” said Ben stoutly ,
“ 我 不 关心 如果 我 不 制作 任何 钱 , ” 说 本 坚定地 ,

“我不在乎赚不到钱，”本坚定地说。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][peɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][laɪk] . ”
“ if I can paint as much as I like . ”
“ 如果 我 能 画 作为 很多 作为 我 喜欢 . ”

“如果我能随心所欲地画画就好了。”

“ [peɪnt] [kɒsts] ['mʌni] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] rather107

“	Paint	costs	money	,	”	said	Mr	.	Seymour	rather107
”	画	成本	钱	,	”	说	先生	.	西摩	rather107

“油漆要花钱，”西摩先生说道。

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

令人遗憾。

“ [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːtɪst] [hæz; həz][tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] . ”

“	And	an	artist	has	to	feed	himself	and	his	family	.	”
”	和	一个	艺术家	有	到	喂养	他自己	和	他的	家庭	.	”

“艺术家也要养活自己和家人。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [ben] , ” [æn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	Don't	you	worry	about	that	,	Ben	,	”	Ann	protested	.
”	不	你	担心	关于	那	,	本	,	”	安	抗议	.

“你不用担心，本，”安抗议道。

“ [wen] [dʒəʊ][ænd; ənd][ai][get]['aʊə(r)] [rɑːntʃ] ['stɑːtɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es]

“	When	Jo	and	I	get	our	ranch	started	you	can	come	and	live	with	us
”	什么时候	乔	和	我	得到	我们的	牧场	开始	你	能	来	和	居住	和	我们

— [kænt] [hiː; hi] ,

—	can't	he	,
—	不能	他	,

“等我和乔的牧场开张后，你可以来和我们一起住——对吧？”

[dʒəʊ] ? ”

Jo	?	”
乔	?	”

乔？

“ [ʃʊə(r)][hiː; hi][kæn; kən] , ” [dʒəʊ] [ə'sent] ['redɪli] .

“	Sure	he	can	,	”	Jo	assented	readily	.
”	当然	他	能	,	”	乔	同意	容易	.

“当然可以，”乔欣然同意道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [peɪnt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [aʊt] [ðeə(r)] ,

“	And	he	can	paint	all	the	time	;	there	will	be	lots	of	animals	out	there	,
”	和	他	能	画	全部	这	时间	;	那里	将要	是	很多	的	动物	出去	那里	,

“他可以一直画画；画里会有很多动物，

[stɪrz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

steers	and	horses	.
牛	和	马匹	.

牛和马。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɒn] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [biːnz] .

And	we	can	live	on	potatoes	and	beans	.
和	我们	能	居住	在	土豆	和	豆子	.

我们可以靠土豆和豆子生活。

” ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lɑːft]

”	Mr	.	Seymour	seemed	to	think	that	this	was	very	funny	,	for	he	laughed
”	先生	.	西摩	似乎	到	思考	那	这	曾是	非常	有趣的	,	为了	他	笑了

['hɑːtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

“西摩先生似乎觉得这很有趣，因为他开怀大笑。”

“ [aɪl] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['helən] .

“	**I'll**	**come**	**to**	**visit**	**you**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**.**
”	患病的	来	到	访问	你	一次	在	一个	尽管	,	”	说	海伦	.

“我会时不时来看你，”海伦说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn]['kændi][ænd; ənd] [nʌts] . ”

“	**But**	**I**	**am**	**going**	**to**	**marry**	**a**	**millionaire**	**and**	**live**	**on**	**candy**	**and**	**nuts**	**.**	**”**
”	但	我	是	去	到	结婚	一个	百万富翁	和	居住	在	糖果	和	坚果	.	”

“但我打算嫁给一个百万富翁，然后靠糖果和坚果过日子。”

“ [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][dʒoʊz] [biːnz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ben] [kwaɪt]

“	**You'll**	**be**	**glad**	**to**	**eat**	**some**	**of**	**Jo's**	**beans**	**,**	**in**	**that**	**case**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**quite**
”	你会	是	高兴的	到	吃	一些	的	乔的	豆子	,	在	那	案件	,	”	说	本	相当

['pɒzətɪvli] .

positively	**.**
积极地	.

“那样的话，你肯定会很乐意吃点乔做的豆子，”本非常肯定地说。

[hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi] .

He	**once**	**had**	**known**	**what**	**it**	**was**	**to**	**eat**	**too**	**much**	**candy**	**.**
他	一次	有	已知	什么	它	曾是	到	吃	也	很多	糖果	.

他曾经体会过吃太多糖果的滋味。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [dʒəʊ] [lets] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [æn] ,

“	**And**	**if**	**Jo**	**lets**	**me**	**live**	**there**	**with**	**him**	**and**	**with**	**Ann**	**,**
”	和	如果	乔	让我们	我	居住	那里	和	他	和	和	安	,

“如果乔允许我和他还有安一起住在那儿的话，

[aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['həʊɪŋ] . ”

I'll	**promise**	**to**	**do**	**my**	**full**	**share**	**of**	**hoeing**	**.**	**”**
患病的	承诺	到	做	我的	满的	分享	的	锄	.	”

我保证会尽我所能地锄地。

“ ['fɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] , [tuː] , ” [sed] [æn] ['iːgəli] ,

“	**Father**	**will**	**come**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Ann**	**eagerly**	**,**
”	父亲	将要	来	,	也	,	”	说	安	急切地	,

“爸爸也会来，”安妮急切地说。

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪntə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

“	**even**	**though**	**he**	**will**	**be**	**the**	**greatest**	**painter**	**in**	**America**	**by**	**that**	**time**	**.**
”	甚至	尽管	他	将要	是	这	最	画家	在	美国	经过	那	时间	.

“即便到那时他将成为美国最伟大的画家。”

[wen] ['aʊə(r)] [rɑːntʃ] [ɪz] ['peɪɪŋ] ,

When	**our**	**ranch**	**is**	**paying**	**,**
什么时候	我们的	牧场	是	付费	,

当我们的牧场盈利时，

['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['beɪli] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk]

neither	**father**	**nor**	**mother**	**nor**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**will**	**need**	**to**	**do**	**any**	**more**	**work**
两者都不	父亲	也不	母亲	也不	先生	.	贝利	将要	需要	到	做	任何	更多的	工作

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . ”

for	**money**	**.**	**”**
为了	钱	.	”

无论是父亲、母亲还是贝利先生，都不需要再为了钱而工作了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['prɒmɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	**That's**	**a**	**very**	**kind**	**promise**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Seymour**	**.**
”	那就是	一个	非常	种类	承诺	,	”	说	先生	.	西摩	.

“这真是个非常好的承诺，”西摩先生说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

"	And	I	shall	expect	to	enjoy	visiting	you	.
"	和	我	将	预计	到	享受	访问	你	.

"我期待着拜访您。"

['helən] [kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kændi] [ænd; ənd] [nʌts] ,

Helen	can	bring	some	of	her	candy	and	nuts	,
海伦	能	带来	一些	的	她	糖果	和	坚果	,

海伦可以带些糖果和坚果来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət][ɒv; əv] [biːnz]

for	they	will	make	us	a	pleasant	change	from	a	steady	diet	of	beans
为了	他们	将要	制作	我们	一个	令人愉快的	改变	从	一个	稳定的	饮食	的	豆子

[ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

and	potatoes	.
和	土豆	.

因为它们能让我们摆脱长期吃豆类和土豆的饮食习惯，带来令人愉悦的变化。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ben] [wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] drawings108

"	In	the	evenings	Ben	was	tracing	his	deer	drawings108
"	在	这	晚上	本	曾是	追踪	他的	鹿	drawings108

"晚上，本会临摹他画的鹿108。"

[ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃə'lækt] ['kɑːdbɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː] ['stenslz] ,

on	a	piece	of	shellacked	cardboard	which	he	planned	to	cut	into	stencils	,
在	一个	片	的	涂虫胶	纸板	哪个	他	计划	到	切	进入	模板	,

在一块涂有虫胶的硬纸板上，他计划将这块硬纸板切割成模板。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stensl] [sʌm; səm] [njuː] ['kɜːtənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒstən] [ə'pɑːtmənt] ,

so	that	he	could	stencil	some	new	curtains	for	the	Boston	apartment	,
所以	那	他	可以	模版	一些	新的	窗帘	为了	这	波士顿	公寓	,

这样他就可以给波士顿的公寓做一些新的窗帘了。

['kɜːtənz] [wɪð] [dɪə(r)] ['liːpɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] . -

curtains	with	deer	leaping	all	along	the	bottom	.	109
窗帘	和	鹿	跳跃	全部	沿着	这	底部	.	-

窗帘底部饰有跃鹿图案。109

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən]

A	MAN	WITH	A	LANTERN
一个	男人	和	一个	灯笼

提着灯笼的人

['miːnwaɪl] [dʒəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lædə(r)] [ɪg'zæktli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

Meanwhile	Jo	made	a	ladder	exactly	long	enough	to	reach	from	the	ground
同时	乔	制成	一个	梯子	确切地	长的	足够的	到	抵达	从	这	地面

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

to	the	porthole	of	the	captain's	cabin	.
到	这	舷窗	的	这	船长的	舱	.

与此同时，乔做了一个长度刚好可以从地面够到船长室舷窗的梯子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði][bænd] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	had	reasoned	that	the	band	would	be	safer	outside	the	ship	;	he	was
他	有	有理智的	那	这	乐队	会	是	更安全	外部	这	船	;	他	曾是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

他认为乐队待在船外会更安全；他很害怕。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

and	with	good	reason	,	of	being	caught	in	a	trap	.
和	和	好的	原因	,	的	存在	捕捉	在	一个	陷阱	.

而且理由充分，因为他落入了陷阱。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]

But	if	some	one	were	sleeping	on	the	blankets	in	the	captain's	stateroom
但	如果	一些	一	是	睡眠	在	这	毯子	在	这	船长的	客舱

[dʒəʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

Jo	could	look	in	and	see	who	was	there	without	disturbing	the	sleeper	.
乔	可以	看	在	和	看	WHO	曾是	那里	没有	令人不安	这	轨枕	.

但如果有人睡在船长舱的毯子上，乔可以往里看，看看是谁在那里，而不会打扰到睡觉的人。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [ˌʌnə'weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] .

The	man	could	be	caught	unaware	before	he	had	time	to	hide	.
这	男人	可以	是	捕捉	不知情	前	他	有	时间	到	隐藏	.

这名男子可能在来不及躲藏之前就被抓住了。

[dʒəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lædə(r)][baɪ] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] ['siːdə(r)] .

Jo	made	his	ladder	by	splitting	a	young	green	cedar	.
乔	制成	他的	梯子	经过	分裂	一个	年轻的	绿色的	雪松	.

乔用一棵嫩绿的雪松枝条做成了梯子。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [streɪt] ['slendə(r)] [triː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

He	selected	a	straight	slender	tree	,	cut	it	down	and	trimmed	the	branches
他	已选	一个	直的	苗条	树	,	切	它	向下	和	修剪过的	这	分支

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

close	to	the	trunk	.
关闭	到	这	树干	.

他选择了一棵笔直纤细的树，把它砍倒，然后把树枝修剪得靠近树干。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] [stɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	looked	like	a	beautiful	pole	with	the	bark	still	on	it	.
它	看起来	喜欢	一个	美丽的	极	和	这	吠	仍然	在	它	.

它看起来像一根漂亮的木杆，树皮都还保留着。

[ðen] [dʒəʊ] [strʌk] [ðə; ði][æks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒg] , [ɪns'ɜːtɪŋ] ['wedʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

Then	Jo	struck	the	ax	along	the	grain	of	the	log	,	inserting	wedges	in	the	open
然后	乔	击	这	斧头	沿着	这	粮食	的	这	日志	,	插入	楔形	在	这	打开

[gæʃ] .

gashes	.
伤口	.

然后乔顺着木头的纹理砍下去，把楔子塞进裂开的缝隙里。

[ðɪs] split110

This	split110
这	split110

这个 split110

[ðə; ði] [triː] ['iːvnli] [æz; əz][hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['wedʒɪz] [ɪn] .

the	tree	evenly	as	he	pounded	the	wedges	in	.
这	树	均匀地	作为	他	猛击	这	楔形	在	.

他一边将楔子钉入树干，一边使树干均匀地倾斜。

[ðen] [hiː; hi] [pɛə] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [neɪld] [flæt] ['bɪts][ɒv; əv] ['bɒksˌbɔːd] [ə'krɒs]

Then	he	pared	the	two	pieces	smooth	and	nailed	flat	bits	of	boxboard	across
然后	他	精简	这	二	件	光滑的	和	钉子	平坦的	比特	的	纸板	穿过

[fɔː(r); fə(r)] [rʌŋz] ,

for	rungs	,
为了	梯级	,

然后他将两块木板削平，并在上面钉上扁平的纸板条作为横档。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [neɪl] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

making	sure	that	every	nail	pointed	down	as	he	drove	it	home	.
制作	当然	那	每一个	指甲	尖	向下	作为	他	驾驶	它	家	.

他确保每颗钉子都朝下钉入。

“ [wen] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [weɪt] [ɒn] [iːtʃ] [rʌŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [bænd] ,

“ When	we	put	our	weight	on	each	rung	,	”	he	explained	to	the	interested	band	,
” 什么时候	我们	放	我们的	重量	在	每个	梯子	,	”	他	解释	到	这	感兴趣的	乐队	,

他向感兴趣的乐队成员解释说：“当我们把体重放在每一级台阶上时，……”

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [luːs] .

“	we	shall	drive	the	nails	farther	into	the	cedar	instead	of	working	them	loose	.
”	我们	将	驾驶	这	指甲	更远	进入	这	雪松	反而	的	在职的	他们	松动的	.

“我们宁愿把钉子钉得更深，也不愿把它们拔出来。”

[lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪt] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)n]

Lots	of	people	don't	think	of	that	and	their	weight	comes	down	in	such	direction
很多	的	人们	不	思考	的	那	和	他们的	重量	来	向下	在	这样的	方向

[ðæt] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [prai] [aʊt] .

that	gradually	the	nails	are	pried	out	.
那	逐步地	这	指甲	是	撬开	出去	.

很多人没有想到这一点，他们的体重向下压，导致钉子逐渐被撬出来。

[aɪ] [doʊnt] [trʌst] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [maɪ'self] .

I	don't	trust	a	ladder	that	I	haven't	made	myself	.
我	不	相信	一个	梯子	那	我	还没有	制成	我	.

我不信任自己没做过的梯子。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [wen] [aɪm] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	always	kind	of	nervous	when	I'm	up	on	it	.
我是	总是	种类	的	紧张的	什么时候	我是	向上	在	它	.

我每次上台都会有点紧张。

” [wen] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['hevi] , [æz; əz] [ˌhəʊm'meɪd]

” When	the	ladder	was	finished	it	looked	bulky	and	heavy	,	as	homemade
” 什么时候	这	梯子	曾是	完成的	它	看起来	笨重	和	重的	,	作为	自制

['lædəz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ,

ladders	always	look	,
梯子	总是	看	,

“梯子做好后看起来很笨重，就像自制的梯子总是那样。”

[ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

and	Ann	was	astonished	to	find	that	she	could	lift	it	easily	.
和	安	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	可以	举起	它	容易地	.

安妮惊讶地发现自己竟然能轻松地把它举起来。

[dʒəʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [tuː] .

Jo	explained	that	,	too	.
乔	解释	那	,	也	.

乔也解释了这一点。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [aɪ] [tʃəʊz] .

“ That's	because	of	the	wood	I	chose	.
” 那就是	因为	的	这	木头	我	选择	.

“那是因为我选择了这种木材。”

['siːdə(r)] [ænd; ənd] [spruːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [ðæt] [grəuz] [ʌp] [nɔːθ] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]

Cedar	and	spruce	and	the	pine	that	grows	up	North	here	are	lighter	than
雪松	和	云杉	和	这	松树	那	生长	向上	北	这里	是	打火机	比

['hemlɒk] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [paɪn] .

hemlock	or	yellow	pine	.
铁杉	或者	黄色的	松树	.

这里北方生长的雪松、云杉和松树比铁杉或黄松颜色浅。

['jeləʊ] [paɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [daʊn] [saʊθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]
Yellow pine comes from down South , and you might as well try to lift a
黄色的 松树 来 从 向下 南 , 和 你 可能 作为 出色地 尝试 到 举起 一个
[stəʊn] .
stone .
石头 .

黄松原产于南方，你还不如去搬一块石头。

[ænd; ənd] ['hemlɒk] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] ,
And hemlock is not much good for such work as this ,
和 铁杉 是 不是 很多 好的 为了 这样的 工作 作为 这 ,

而毒芹并不太适合做这种工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kræks] [tuː] ['iːzəli] [ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][draɪv][ə; eɪ][neɪl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)]
as it cracks too easily and once you drive a nail into it you can never
作为 它 裂缝 也 容易地 和 一次 你 驾驶 一个 指甲 进入 它 你 能 绝不
[pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .
pull it out again .
拉 它 出去 再次 .

因为它太容易开裂，而且一旦你把钉子钉进去，就再也拔不出来。

['hemlɒk] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [wɜːk] ['əʊnli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
Hemlock is used for rough work only , because it is most unreliable .
铁杉 是 用过的 为了 粗糙的 工作 仅有的 , 因为 它 是 最多 不可靠的 .

铁杉木只用于粗加工，因为它非常不可靠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kræk] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][juː; jʊ][fɔːl] . ”
It will crack when you least expect it and let you fall . ”
它 将要 裂缝 什么时候 你 至少 预计 它 和 让 你 落下 . ”

它会在你最意想不到的时候断裂，让你摔下去。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əʊk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [strɒgɪst] , ” [sed] [ben] .
“ I should think oak would be the strongest , ” said Ben .
“ 我 应该 思考 橡木 会 是 这 最强 , ” 说 本 .

“我认为橡木应该是最坚固的，”本说道。

“ [əʊk] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][best]['lʌmbə(r)][ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , ” [dʒəʊ] [ə'griːd] ,
“ Oak is about the best lumber that grows in these parts , ” Jo agreed ,
“ 橡木 是 关于 这 最好的 木材 那 生长 在 这些 部分 , ” 乔 同意 ,

“橡木是这一带最好的木材之一，”乔赞同道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][get] , [ðiːz] [deɪz] .
“ but it is worth a lot of money and it is hard to get , these days .
“ 但 它 是 值得 一个 很多 的 钱 和 它 是 难的 到 得到 , 这些 天 .

“但它价值不菲，而且现在很难得到。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] for111
So it is used for111
所以 它 是 用过的 for111

所以它用于111

['fɪnɪʃ] [wʊd] , [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['flɔːrɪŋ] .
finish wood , that is , for furniture and expensive flooring .
结束 木头 , 那 是 , 为了 家具 和 昂贵的 地板 .

即用于家具和高档地板的成品木材。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['jeləʊ] [paɪn] .
And supposing we could get it , it weighs more than yellow pine .
和 假如 我们 可以 得到 它 , 它 重量 更多的 比 黄色的 松树 .

假设我们能弄到它，它的重量比黄松木还重。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lɪft] [ə; eɪ]['lædə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊk] ,

I'll	bet	you	couldn't	lift	a	ladder	made	of	oak	,
患病的	赌注	你	不能	举起	一个	梯子	制成	的	橡木	,

我敢打赌你连橡木梯子都举不起来。

[mʌtʃ] [les] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ; [ai] [nəʊ] [ai] ['ʃudnt] ['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʒɒb]

much	less	carry	it	down	to	the	wreck	;	I	know	I	shouldn't	hanker	after	that	job
很多	较少的	携带	它	向下	到	这	破坏	;	我	知道	我	不应该	渴望	后	那	工作

.

:

.

更别说把它搬到沉船那里去了；我知道我不应该渴望那份工作。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] ['prɪti] [wʊd] , [ðəʊ] ; [ðə; ði] [greɪn] [rʌnz] [səʊ] ['iːvnli] . ″

It	sure	is	pretty	wood	,	though	;	the	grain	runs	so	evenly	.	″
它	当然	是	漂亮的	木头	,	尽管	;	这	粮食	跑步	所以	均匀地	.	″

这木头确实很漂亮，纹理走向非常均匀。

“ [ðə; ði] [greɪn] [ɪz][ðə; ði] [dɑːkə] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði] [bɔːdz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ″ [ɑːskt] [æn] .

“	The	grain	is	the	darker	lines	through	the	boards	,	isn't	it	?	″	asked	Ann	.
“	这	粮食	是	这	较暗	线条	通过	这	板	,	不是	它	?	″	问	安	.

“木板上颜色较深的线条就是木纹，对吧？”安问道。

“ [wiː; wi] [helpt] ['mʌðə(r)] [skreɪp] [ðə; ði] [peɪnt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [tʃeəz] [lɑːst]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [ðen]

“	We	helped	mother	scrape	the	paint	from	some	chairs	last	winter	and	then
“	我们	帮助	母亲	刮	这	画	从	一些	椅子	最后的	冬天	和	然后

[wiː; wi] [smuːðd] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] ['sændpeɪpə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [wʊd] [ʃəʊ] .

we	smoothed	the	wood	with	sandpaper	so	that	the	grain	would	show	.
我们	平滑	这	木头	和	砂纸	所以	那	这	粮食	会	展示	.

“去年冬天，我们帮妈妈刮掉了几把椅子上的油漆，然后用砂纸把木头打磨光滑，让木纹显露出来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

They	were	lovely	when	we	had	finished	.
他们	是	迷人的	什么时候	我们	有	完成的	.

我们完工后，它们看起来很漂亮。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['sætɪn] . ″

They	looked	like	satin	.	″
他们	看起来	喜欢	缎	.	″

它们看起来像缎子一样。

“ [ʃʊə(r)] , ″ [sed] [dʒəʊ] .

“	Sure	,	″	said	Jo	.
“	当然	,	″	说	乔	.

“当然，”乔说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [triː] [grəuz] .

“	And	the	grain	comes	from	the	way	the	tree	grows	.
“	和	这	粮食	来	从	这	方式	这	树	生长	.

“而谷物的产量则取决于树木的生长方式。”

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði][faɪnə] [ɪts] [greɪn] .

The	longer	it	takes	a	tree	to	grow	the	finer	its	grain	.
这	更长	它	需要	一个	树	到	生长	这	更精细	它是	粮食	.

树木生长时间越长，木纹越细密。

[əʊk] [ɪz] [greɪnd] [streɪt] [wɪð] ['nærəʊ] [laɪnz] ,

Oak	is	grained	straight	with	narrow	lines	,
橡木	是	颗粒状	直的	和	狭窄的	线条	,

橡木纹理笔直，纹路细密。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [paɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪn] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [brɔːd] [bændz] [ɒv; əv] ['rɪbən] ['rʌnɪŋ]

and	yellow	pine	has	a	grain	that	looks	like	broad	bands	of	ribbon	running
和	黄色的	松树	有	一个	粮食	那	看起来	喜欢	广阔	乐队	的	丝带	跑步

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [mʌtʃ] ['pɪŋkə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

through	it	and	it	shows	much	pinker	in	color	.
通过	它	和	它	演出	很多	粉红	在	颜色	.

黄松的纹理看起来像宽阔的丝带状物贯穿其中，颜色也更偏粉红色。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [paɪn] — [waɪt] [paɪn] , [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [səʊ] [sɒft] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði]

The	northern	pine	—	white	pine	,	we	call	it	—	is	so	soft	that	you	can't	see	the
这	北方	松树	—	白色的	松树	,	我们	称呼	它	—	是	所以	柔软的	那	你	不能	看	这

[greɪn] ;

grain	;
粮食	;

北方松木——我们称之为白松——质地非常柔软，以至于看不到纹理；

[ðə; ði] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz]

the	boards	are	all	the	same	color	and	are	very	white	and	the	wood	is
这	板	是	全部	这	相同的	颜色	和	是	非常	白色的	和	这	木头	是

['iːzɪə] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] [ðæn; ðən] ['eni] [hɑːd] [wʊd] . ”

easier	to	cut	with	a	saw	than	any	hard	wood	.	”
更轻松	到	切	和	一个	锯	比	任何	难的	木头	.	”

这些木板颜色都一样，非常白，而且这种木材比任何硬木都更容易用锯子切割。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['lædə(r)] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] , ” [sed] [ben] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

“	That	is	the	strangest	ladder	I	ever	saw	,	”	said	Ben	,	looking	at	it	critically	.
“	那	是	这	最奇怪的	梯子	我	曾经	锯	,	”	说	本	,	寻找	在	它	关键	.

“这是我见过的最奇怪的梯子，”本一边打量着梯子一边说道。

[æn] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Ann	had	thought	the	same	thing	although	she	had	not	cared	to	say	it	to
安	有	想法	这	相同的	事物	虽然	她	有	不是	关心	到	说	它	到

[dʒəʊ] .

Jo	.
乔	.

安妮也这么想，虽然她没想跟乔说。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

She	believed	in	Jo	and	he	must	have	had	some	reason	for	making
她	相信	在	乔	和	他	必须	有	有	一些	原因	为了	制作

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] .

it	as	he	had	.
它	作为	他	有	.

她相信乔，而乔做出那样的决定肯定有他的理由。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɒŋ] [pəulz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [æz; əz]

He	had	kept	his	two	long	poles	far	apart	and	the	rungs	were	twice	as
他	有	保留	他的	二	长的	杆子	远的	除	和	这	梯级	是	两次	作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lædə(r)] . -

long	as	in	the	ordinary	ladder	.	112	
长的	作为	在	这	普通的	梯子	.	-	

他将两根长杆分开很远，梯子的横档长度是普通梯子的两倍。[112]

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lædə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [haɪ]

Naturally	it	was	a	short	ladder	because	the	porthole	was	not	very	high
自然	它	曾是	一个	短的	梯子	因为	这	舷窗	曾是	不是	非常	高的

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

above	their	heads	when	they	stood	below	it	on	the	beach	,
多于	他们的	头部	什么时候	他们	站立	以下	它	在	这	海滩	,

当然，那是一个短梯子，因为当他们站在沙滩上时，舷窗离他们的头顶并不高。

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈveri] [waɪd] ?

but	why	make	it	so	very	wide	?
但	为什么	制作	它	所以	非常	宽的	?

但为什么要做得这么宽呢?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [waɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈstedi] [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [ɪts]

“	It	is	wide	because	I	wanted	it	to	be	very	steady	and	because	,	if	it's
”	它	是	宽的	因为	我	通缉	它	到	是	非常	稳定的	和	因为	,	如果	它是

[waɪd] [ɪˈnʌf] ,

wide	enough	,
宽的	足够的	,

“它之所以宽，是因为我希望它非常稳固，而且如果足够宽，

[məˈrɛn] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

more'n	one	of	us	can	look	in	the	port	at	the	same	time	.	”
更多	一	的	我们	能	看	在	这	港口	在	这	相同的	时间	.	”

我们几个人可以同时往港口里看。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ə; eɪ][bɪg][aɪˈdɪə] , [dʒəʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ben] [ədˈmaɪərɪŋli] .

A	big	idea	,	Jo	!	”	exclaimed	Ben	admiringly	.
一个	大的	主意	,	乔	!	”	惊呼	本	钦佩地	.

“好主意，乔！”本赞叹道。

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən] [get] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	think	that	three	of	us	can	get	up	on	it	.
”	我	思考	那	三	的	我们	能	得到	向上	在	它	.

“我觉得我们三个人都能爬上去。”

[lets] [ˈpræktɪs] .

Let's	practice	.
我们来吧	实践	.

我们来练习一下。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wen] [wɪr] [ˈriːəli] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd]

We	don't	want	to	make	much	noise	when	we're	really	using	it	against	the	side
我们	不	想	到	制作	很多	噪音	什么时候	是	真的	使用	它	反对	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

of	the	wreck	.
的	这	破坏	.

我们不想在用它猛击残骸侧面时发出太大的噪音。

[ˈenibɒdi] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌjuː ˈes] [laɪk] [ræts][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Anybody	inside	the	cabin	could	hear	us	like	rats	in	the	wall	.
任何人	里面	这	舱	可以	听到	我们	喜欢	老鼠	在	这	墙	.

小屋里的人都能听到我们的声音，就像墙里的老鼠一样。

” [səʊ][dʒəʊ] [pleɪst] [ðə; ði][ˈlædə(r)][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

”	So	Jo	placed	the	ladder	under	a	small	window	in	the	barn	.
”	所以	乔	放置	这	梯子	在下面	一个	小的	窗户	在	这	谷仓	.

于是，乔把梯子放在谷仓里的一扇小窗户下面。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ben] [ˈfɒləʊd] .

He	climbed	up	until	his	head	was	opposite	the	window	and	then	Ben	followed	.
他	攀登	向上	直到	他的	头	曾是	对面的	这	窗户	和	然后	本	随后	.

他爬到窗户对面，然后本也跟着爬了上去。

[dʒəʊ] [stʊd] [æz; əz][nɪə(r)][wʌn] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ben] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

Jo	stood	as	near	one	end	of	his	rung	as	possible	and	Ben	stood	on	the
乔	站立	作为	靠近	一	结尾	的	他的	梯子	作为	可能的	和	本	站立	在	这

['ʌðə(r)] [end] ;

other	end	;
其他	结尾	;

乔尽可能地站在梯子一端，本则站在另一端；

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [fʊt] [i:tʃ] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [twaɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði][pəʊl] .

they	had	one	foot	each	on	the	ladder	while	the	other	twined	about	the	pole	.
他们	有	一	脚	每个	在	这	梯子	尽管	这	其他	缠绕	关于	这	极	.

他们每人一只脚踩在梯子上，另一只脚缠绕在杆子上。

[ðen] [æn] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Then	Ann	came	up	between	them	.
然后	安	来了	向上	之间	他们	.

然后安妮走到他们中间。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['læŋki] !

She	was	glad	that	she	was	thin	and	lanky	!
她	曾是	高兴的	那	她	曾是	薄的	和	瘦长的	!

她很高兴自己身材苗条修长！

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	Pretty	good	,	”	said	Jo	.
”	漂亮的	好的	,	”	说	乔	.

“还不错，”乔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

“	I	think	that	we	can	manage	that	.
”	我	思考	那	我们	能	管理	那	.

我认为我们可以做到。

” [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['lædə(r)] [daʊn] [tu:; tə]

”	In	order	to	be	ready	for	any	emergency	they	carried	the	ladder	down	to
”	在	命令	到	是	准备好	为了	任何	紧急情况	他们	携带	这	梯子	向下	到

[ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊd]

the	road	and	hid	it	in	the	bushes	that	made	a	hedge	between	the	road
这	路	和	隐藏	它	在	这	灌木丛	那	制成	一个	对冲	之间	这	路

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] ,

and	the	meadow	,
和	这	草地	,

为了应对任何紧急情况，他们把梯子搬到路边，藏在路和草地之间的灌木丛里。

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [rek] .

directly	opposite	the	wreck	.
直接地	对面的	这	破坏	.

就在沉船残骸的正对面。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:] [su:n] ,

They	had	not	made	their	preparations	a	day	too	soon	,
他们	有	不是	制成	他们的	准备工作	一个	天	也	很快	,

他们的准备工作做得恰到好处，没有早到一天。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] [æz; əz] [æn] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] hop113

for	that	very	night	as	Ann	was	ready	to	hop113
为了	那	非常	夜晚	作为	安	曾是	准备好	到	hop113

就在那天晚上，安准备跳113的时候

['ɪntuː][bed][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][tæp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ]['siːkrət][tæp] , [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv]

into	bed	she	heard	a	tap	against	her	window	,	a	secret	tap	,	the	signal	of
进入	床	她	听到	一个	轻敲	反对	她	窗户	,	一个	秘密	轻敲	,	这	信号	的

[ðə; ði][bænd] .

the	band	.
这	乐队	.

她躺到床上，听到窗户传来一阵轻敲声，那是秘密的敲击声，是乐队的信号。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒəʊ] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

She	pulled	back	the	curtains	and	saw	Jo	standing	outside	in	the	moonlight	.
她	拉	后退	这	窗帘	和	锯	乔	常设	外部	在	这	月光	.

她拉开窗帘，看到乔站在月光下。

“ ['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

“	Somebody	is	coming	,	”	he	said	in	low	tones	.
”	某人	是	未来	,	”	他	说	在	低的	音调	.

“有人来了，”他低声说道。

“ [siː] [ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .

“	See	there	,	”	and	he	pointed	across	the	meadow	.
”	看	那里	,	”	和	他	尖	穿过	这	草地	.

“看那边，”他指着草地对面说道。

[æt; ət][fɜːst] [æn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

At	first	Ann	could	see	nothing	;	then	a	small	light	flashed	and	instantly
在	第一的	安	可以	看	没有什么	;	然后	一个	小的	光	闪光灯	和	即刻

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

起初安妮什么也看不见；然后一道微光闪过，随即消失。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ə'gen] ,

“	I	thought	he	wouldn't	bring	a	lantern	again	,
”	我	想法	他	不会	带来	一个	灯笼	再次	,

“我以为他不会再带灯笼来了，”

” [sed] [dʒəʊ] [wɪð] ['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] .

”	said	Jo	with	quiet	satisfaction	in	his	powers	of	deduction	.
”	说	乔	和	安静的	满意	在	他的	权力	的	扣除	.

乔带着对自己推理能力的平静满意说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ðɪs] [taɪm] .

“	He	has	a	flashlight	this	time	.
”	他	有	一个	手电筒	这	时间	.

“他这次带了手电筒。”

” [ðə; ði] [gliːm] [ʃəʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] .

”	The	gleam	showed	again	and	swung	in	a	semicircle	over	the	meadow	.
”	这	闪耀	显示	再次	和	摇摆	在	一个	半圆	超过	这	草地	.

“那道光芒再次出现，在草地上划出一道半圆。

“ [hiː; hi][dəʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	He	don't	know	his	way	,	”	said	Jo	.
”	他	不	知道	他的	方式	,	”	说	乔	.

“他不知道路，”乔说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɒtʃ] ['prɪti] ['keəfəli] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] . ”

“	He	has	to	watch	pretty	carefully	where	he	is	going	.	”
”	他	有	到	手表	漂亮的	小心	在哪里	他	是	去	.	”

“他必须非常小心地选择去向。”

“ [aɪl] [get] [ben] , ” [æn] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I'll	get	Ben	,	”	Ann	whispered	excitedly	.
”	患病的	得到	本	,	”	安	低声说道	兴奋地	.

“我去叫本，”安兴奋地低声说道。

“ ['helən] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd][ai][doʊnt]

“	Helen	said	that	she	didn't	want	to	go	to	the	boat	at	night	—	and	I	don't
”	海伦	说	那	她	没有	想	到	去	到	这	船	在	夜晚	—	和	我	不

[bɪ'li:v] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

believe	that	mother	would	like	to	have	her	go	even	if	she	wished	it	.
相信	那	母亲	会	喜欢	到	有	她	去	甚至	如果	她	希望	它	.

“海伦说她不想晚上去船上——而且我不认为她妈妈会希望她去，即使她妈妈想去。

[wi:l; wil] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

We'll	dress	quickly	and	be	with	you	in	a	minute	.	”
出色地	裙子	迅速地	和	是	和	你	在	一个	分钟	.	”

我们会尽快穿好衣服，马上就到你们那里。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [dʒəʊ] .

“	All	right	,	”	agreed	Jo	.
”	全部	正确的	,	”	同意	乔	.

“好的，”乔同意道。

“ [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɒn][ju:; jʊ] .

“	Get	a	move	on	you	.
”	得到	一个	移动	在	你	.

“快点儿。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mæn] [gets] [ðeə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn]

If	we	can	reach	the	road	before	the	man	gets	there	we	will	have	a	fine
如果	我们	能	抵达	这	路	前	这	男人	获得	那里	我们	将要	有	一个	美好的

[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][hi:; hi] [gəʊz] [baɪ] .

chance	to	see	who	he	is	as	he	goes	by	.
机会	到	看	WHO	他	是	作为	他	去	经过	.

如果我们能在那个人到达路边之前赶到，我们就有机会看清他是谁。

[aɪl] [ki:p] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [waɪl] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['redi] . ”

I'll	keep	track	of	the	light	while	you're	getting	ready	.	”
患病的	保持	追踪	的	这	光	尽管	你是	获得	准备好	.	”

你准备的时候，我会留意灯光。

“ [ben] ! ” ['wɪspəd] [æn] .

“	Ben	!	”	whispered	Ann	.
”	本	!	”	低声说道	安	.

“本！”安低声说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ə'weɪk] ?

“	Are	you	awake	?
”	是	你	醒	?

你醒着吗?

['rɒbɪn] [hʊd] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [men] — [ðə; ði] [məɹ'ɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] . ”

Robin	Hood	waits	for	his	men	—	the	marauders	are	upon	us	.	”
罗宾	兜帽	等待	为了	他的	男人	—	这	乱兵	是	之上	我们	.	”

罗宾汉正在等待他的部下——强盗们已经逼近了。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [sed] [ben] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [raɪz] . -

“	What's	that	?	”	said	Ben	,	sitting	up	in	bed	,	and	feeling	his	hair	rise	.	114
”	是什么	那	?	”	说	本	,	坐着	向上	在	床	,	和	感觉	他的	头发	上升	.	-

“那是什么？”本说着，从床上坐了起来，感觉自己的头发都竖了起来。114

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rek] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] !

“	Some	one	is	walking	toward	the	wreck	with	a	flashlight	!
”	一些	一	是	步行	朝向	这	破坏	和	一个	手电筒	!

“有人拿着手电筒朝残骸走去！”

[doʊnt] [tɔ:k] [aʊt] [laʊd] ; [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [wi:; wi] ['mʌsnt] [gəʊ] [aʊt] ! ”

Don't	talk	out	loud	;	we	don't	want	to	be	told	that	we	mustn't	go	out	!	”
不	讲话	出去	大声	;	我们	不	想	到	是	讲述	那	我们	不得	去	出去	!	”

别大声说话；我们不想被告知不能出门！

“ [ɪz][dʒəʊ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] ? ”

“	Is	Jo	ready	to	go	?	”
”	是	乔	准备好	到	去	?	”

“乔准备好了吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪl] [bi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] ['dresɪŋ] .

I'll	beat	you	at	dressing	.
患病的	打	你	在	敷料	.

我穿衣打扮肯定比你好看。

” [æn] [wɪsk] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

“	Ann	whisked	back	to	her	room	.
”	安	搅拌	后退	到	她	房间	.

安妮迅速回到了自己的房间。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['redi] [fɜ:st][wi:l; wil][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ! ”

“	And	if	I'm	ready	first	we'll	go	without	you	!	”
”	和	如果	我是	准备好	第一的	出色地	去	没有	你	!	”

“如果我先准备好了，我们就先走，不用你陪同！”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [bi:t] [ˌem 'i:] [jʊl] [bi:; bi] ['bi:tɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wɜ:θ] [waɪl] ,

“	If	you	beat	me	you'll	be	beating	some	one	worth	while	,
”	如果	你	打	我	你会	是	殴打	一些	一	值得	尽管	,

“如果你能打败我，那你打败的将是一个值得尊敬的人。”

” ['ɑ:nsə(r)d] [ben][æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fi:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

”	answered	Ben	as	he	swung	out	of	bed	and	thrust	his	bare	feet	into	his
”	回答	本	作为	他	摇摆	出去	的	床	和	推力	他的	裸	脚	进入	他的

['ʃu:z] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [s'tɒkɪŋz] .

shoes	without	bothering	with	stockings	.
鞋	没有	烦人	和	长筒袜	.

“本一边回答，一边从床上跳下来，把光着的脚塞进鞋子里，连袜子都没穿。”

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mɪʃnz] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [æn] [ænd; ənd]

But	in	spite	of	his	omissions	he	finished	at	the	same	time	as	Ann	and
但	在	尽管如此	的	他的	遗漏	他	完成的	在	这	相同的	时间	作为	安	和

[ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

reached	her	side	as	she	climbed	over	her	window	sill	.
达到	她	边	作为	她	攀登	超过	她	窗户	窗台	.

尽管他有所疏漏，但他还是和安同时完成了任务，并在她爬过窗台时赶到了她身边。

“ [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" she asked Jo .
" 她 问 乔 .

她问乔。

" [əˈbaʊt] [ˌhɑːfˈweɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .
" About halfway , I should judge .
" 关于 半 , 我 应该 法官 .

“大概走到一半的时候，我应该可以判断一下。”

[taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [lait] [naʊ] .
Time to see his light now .
时间 到 看 他的 光 现在 .

现在是时候让他绽放光芒了。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [dʒəʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [lait] [flæʃt] ['jeləʊ] .
" Even as Jo spoke the light flashed yellow .
" 甚至 作为 乔 辐 这 光 闪光灯 黄色的 .

“就在乔说话的时候，灯闪了一下黄光。”

“ [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , " ['wɪspəd] [dʒəʊ] [ɪgˈzʌltəntli] .
“ Just where I thought he would be , " whispered Jo exultantly .
“ 只是 在哪里 我 想法 他 会 是 , " 低声说道 乔 欣喜若狂 .

“果然不出我所料，”乔兴奋地低声说道。

“ [naʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
“ Now follow me and be quick and quiet ,
“ 现在 跟随 我 和 是 快的 和 安静的 ,

“现在跟我来，动作要快，动作要轻声细语。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [hiː; hi] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]
for you can bet he is watching and listening or he wouldn't be
为了 你 能 赌注 他 是 观看 和 聆听 或者 他 不会 是
['træv(ə)lɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] .
traveling so slowly .
旅行 所以 缓慢地 .

你可以肯定他正在观察和倾听，否则他不会走得这么慢。

[kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]
Keep in the shadows as much as possible and remember he is less likely to
保持 在 这 阴影 作为 很多 作为 可能的 和 记住 他 是 较少的 可能 到
[siː] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [lait] .
see us when he has the light .
看 我们 什么时候 他 有 这 光 .

尽量待在阴影里，记住，当他有光线的时候，他更不容易发现我们。

[lait] [ʃəʊz] [ʌp] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [baɪ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪndz] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstəns]
Light shows up things that are close by but it blinds pretty well for distance
光 演出 向上 事物 那 是 关闭 经过 但 它 百叶窗 漂亮的 出色地 为了 距离
.
:
.

光线能照亮近处的物体，但对远处的物体却很刺眼。

" [dʒəʊ] [kraʊtʃt] [ləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
" Jo crouched low into the shadow of the ground so that he would not be
" 乔 蹲着 低的 进入 这 阴影 的 这 地面 所以 那 他 会 不是 是
['aʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
outlined against the white house in the moonlight .
概述 反对 这 白色的 房子 在 这 月光 .

“乔蹲伏在地面的阴影里，这样在月光下就不会在白色房子的映衬下显得轮廓分明。”

[laɪð] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][hiː; hi][sped]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Lithe	as	a	cat	he	sped	into	the	shadow	of	a	tree	a	short	distance	away	.
轻盈	作为	一个	猫	他	加速	进入	这	阴影	的	一个	树	一个	短的	距离	离开	.

他身姿轻盈如猫，飞快地钻进了不远处一棵树的阴影里。

“ [hiː; hi][woʊnt] [muːv] [ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] light115

“	He	won't	move	on	from	there	until	the	light115
”	他	惯于	移动	在	从	那里	直到	这	light115

“他不会从那里走出来，直到光明到来。”

[ʃəʊz] , ” [ben] [sed] [tuː; tə] [æn] .

shows	,	”	Ben	said	to	Ann	.
演出	,	”	本	说	到	安	.

“节目，”本对安说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [weə(r)]

“	Wait	until	he	runs	again	and	then	we	will	go	together	to	the	tree	where
”	等待	直到	他	跑步	再次	和	然后	我们	将要	去	一起	到	这	树	在哪里

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

he	is	now	.
他	是	现在	.

“等他再次跑起来，我们再一起去他现在所在的那棵树下。”

” [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

”	The	light	flashed	almost	immediately	.
”	这	光	闪光灯	几乎	立即地	.

“灯光几乎立刻闪了一下。”

[æn] [kʊd; kəd] [siː] [dʒoʊz] [dɑːk] [slɪm] [bʌlk] [spiːd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]

Ann	could	see	Jo's	dark	slim	bulk	speed	on	to	a	bush	and	shoulder	to
安	可以	看	乔的	黑暗的	苗条的	大部分	速度	在	到	一个	衬套	和	肩膀	到

['ʃəʊldə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ben] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

shoulder	she	and	Ben	reached	the	shelter	of	his	first	hiding	place	.
肩膀	她	和	本	达到	这	庇护所	的	他的	第一的	隐藏	地方	.

安妮看到乔黝黑苗条的身躯迅速爬上一丛灌木，她和本肩并肩地到达了他第一个藏身之处。

[dʒəʊ] ['weɪtɪd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [flæʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [slɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]

Jo	waited	where	he	was	and	in	the	next	flash	his	followers	slid	over	to
乔	等待	在哪里	他	曾是	和	在	这	下一个	闪光	他的	追随者	滑行	超过	到

[hɪz; ɪz] [pætʃ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

his	patch	of	darkness	.
他的	修补	的	黑暗	.

乔原地等待着，下一刻，他的追随者们滑到了他所在的黑暗区域。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃædəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði]

There	was	shadow	most	of	the	way	now	and	they	quickly	reached	the
那里	曾是	阴影	最多	的	这	方式	现在	和	他们	迅速地	达到	这

['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði] [rek] .

underbrush	that	bordered	the	road	by	the	wreck	.
草丛	那	带边框	这	路	经过	这	破坏	.

现在大部分路段都有阴影，他们很快就到达了事故现场旁边的路边灌木丛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

They	were	several	minutes	ahead	of	the	man	with	the	flashlight	.
他们	是	一些	分钟	前方	的	这	男人	和	这	手电筒	.

他们比拿着手电筒的男子领先了好几分钟。

“ ['flæt(ə)n] [daʊn] , ” [dʒəʊ] [wɔːnd] ['sɒftli] .

“	Flatten	down	,	”	Jo	warned	softly	.
”	压平	向下	,	”	乔	警告	轻轻	.

“趴平点，”乔轻声警告道。

“ [hiː; hi][woʊnt][ɪkˈspekt] [ˈenibɒdi] [tuː; tə] [træk] [hɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,

“	He	won't	expect	anybody	to	track	him	from	this	side	,
”	他	惯于	预计	任何人	到	追踪	他	从	这	边	,

“他不会想到会有人从这边跟踪他，

[səʊ][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv] [naʊ] .

so	there's	nothing	to	be	scared	of	now	.
所以	有	没有什么	到	是	害怕的	的	现在	.

所以现在没什么好怕的。

[hiːl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He'll	make	for	the	far	side	of	the	ship	.
地狱	制作	为了	这	远的	边	的	这	船	.

他会游到船的另一边。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhevi] [buːts] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

”	They	could	hear	the	sound	of	heavy	boots	walking	cautiously	along	the	road	.
”	他们	可以	听到	这	声音	的	重的	靴子	步行	谨慎地	沿着	这	路	.

他们能听到沉重的靴子小心翼翼地沿着道路行走的声音。

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [hɑːd] .

Nearer	and	nearer	it	came	and	Ann	had	to	swallow	hard	.
更近	和	更近	它	来了	和	安	有	到	吞	难的	.

它越来越近，安妮不得不艰难地咽了口唾沫。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)]

Although	she	hoped	that	Jo	was	right	when	he	said	there	was	no	danger
虽然	她	希望	那	乔	曾是	正确的	什么时候	他	说	那里	曾是	不	危险

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

while	they	were	lying	in	the	bushes	,
尽管	他们	是	说谎	在	这	灌木丛	,

虽然她希望乔说的没错，他们躺在灌木丛里没有危险，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ]

she	could	not	help	fearing	that	the	man	must	hear	them	as	plainly	as	they
她	可以	不是	帮助	害怕	那	这	男人	必须	听到	他们	作为	显然	作为	他们

[hɜːd] [hɪm] .

heard	him	.
听到	他	.

她不禁担心，那个人一定像他们听到他说话一样，清楚地听到了他们的对话。

[bɛnz] [ɑːm] [ˈtrembld] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [prest] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]

Ben's	arm	trembled	where	it	pressed	against	her	shoulder	and	she	knew	that
本的	手臂	颤抖	在哪里	它	按下	反对	她	肩膀	和	她	知道	那

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

he	felt	as	she	did	.
他	毛毡	作为	她	做过	.

本的手臂抵着她的肩膀，微微颤抖，她知道他和她感同身受。

[dʒəʊ] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Jo	lay	a	little	ahead	of	them	,
乔	躺	一个	小的	前方	的	他们	,

乔躺在他们前面一点，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [piːp] [θruː] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	he	could	peep	through	an	opening	that	gave	him	a	good	view	of	the
在哪里	他	可以	窥视	通过	一个	开幕	那	给予	他	一个	好的	看法	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

他可以从一个缝隙中窥视，从而清楚地看到道路情况。

“ ['ɔːlməʊst][hɪə(r)] [naʊ] ， ” [hiː; hi] [wɔːnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Almost	here	now	,	”	he	warned	under	his	breath	.
”	几乎	这里	现在	，	”	他	警告	在下面	他的	气息	.

“快到了，”他低声警告道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ðɪs] [weɪ] hide116

“	If	he	swings	his	light	this	way	hide116
”	如果	他	摇摆	他的	光	这	方式	hide116

“如果他把灯往这边挥，就藏起来116

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

your	face
你的	脸

你的脸

[bʌt; bət][doʊnt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

but	don't	move	a	muscle	unless	you	have	to	.
但	不	移动	一个	肌肉	除非	你	有	到	.

但除非必要，否则不要动弹。

” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naʊ] .

”	The	man	was	walking	in	the	dark	now	.
”	这	男人	曾是	步行	在	这	黑暗的	现在	.

“那人现在正走在黑暗中。”

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [wɔːkt] [mɔː(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kwɪkli] ,

As	he	drew	closer	to	the	ship	he	walked	more	quietly	and	more	quickly	,
作为	他	画	更近	到	这	船	他	步行	更多的	悄悄	和	更多的	迅速地	,

他越靠近船，脚步就越轻越快。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

as	if	he	were	stalking	something	in	the	night	.
作为	如果	他	是	跟踪	某物	在	这	夜晚	.

仿佛他在夜里跟踪什么东西。

[æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

Ann	could	see	the	shadows	cast	by	his	legs	as	he	passed	in	the	moonlight
安	可以	看	这	阴影	投掷	经过	他的	腿	作为	他	通过了	在	这	月光

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [dʒəʊ] ,

and	he	almost	touched	Jo	,
和	他	几乎	感动	乔	,

安能看到他经过时在月光下投下的腿影，他几乎碰到了乔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n] .

but	the	boy	lay	as	if	frozen	.
但	这	男生	躺	作为	如果	冷冻	.

但男孩却像被冻住了一样躺在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [æn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɪg'zæktli][æz; əz]

He	did	not	even	tremble	and	Ann	knew	that	he	would	have	kept	exactly	as
他	做过	不是	甚至	颤抖	和	安	知道	那	他	会	有	保留	确切地	作为

['kwaɪət] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [buːts] [hæd; həd] ['trɒdn] [ɒn] [hɪm] .

quiet	if	the	big	boots	had	trodden	on	him	.
安静的	如果	这	大的	靴子	有	践踏	在	他	.

他甚至没有颤抖，安妮知道，即使大靴子踩在他身上，他也会保持沉默。

[ðə; ði][mæn] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

The	man	went	directly	to	the	prow	of	the	boat	.
这	男人	去	直接地	到	这	船首	的	这	船	.

那人径直走到船头。

['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['diːmən] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Vaguely	in	the	moonlight	the	figure	of	the	demon	hung	over	him	.
依稀	在	这	月光	这	数字	的	这	恶魔	悬挂	超过	他	.

月光下，恶魔的身影隐约笼罩着他。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [æn] [hɜːd] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːf] .

The	man	looked	up	at	it	and	Ann	heard	him	give	a	low	chuckling	laugh	.
这	男人	看起来	向上	在	它	和	安	听到	他	给	一个	低的	轻笑	笑	.

那人抬头看了看，安妮听到他低声轻笑了一声。

“ [wel] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	old	boy	,	”	he	said	,
”	出色地	,	老的	男生	,	”	他	说	,

“好吧，老伙计，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][grænd] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [bəʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wel]

“	you	are	one	grand	guard	for	the	old	boat	and	you	keep	her	well
“	你	是	一	盛大	警卫	为了	这	老的	船	和	你	保持	她	出色地

[prə'tektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

protected	for	me	.
受保护	为了	我	.

“你是这艘老船的伟大守护者，你为我很好地保护了它。”

” [ðen] [æn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

”	Then	Ann	thought	that	the	torch	must	have	slipped	from	his	hands	,
”	然后	安	想法	那	这	火炬	必须	有	滑倒了	从	他的	双手	,

“安妮心想，火炬一定是他的手滑掉了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [ɒn] .

for	it	turned	as	he	clutched	it	and	the	light	went	on	.
为了	它	转向	作为	他	紧握	它	和	这	光	去	在	.

因为他紧紧抓住它，它就转动了，灯亮了。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][mænz] [feɪs] .

The	reflection	flashed	across	the	man's	face	.
这	反射	闪光灯	穿过	这	男人的	脸	.

倒影闪过男人的脸庞。

“ ['wɒrən] [beɪn] !

“	Warren	Bain	!
“	沃伦	贝恩	!

“沃伦·贝恩！

” [ben] [briːðd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

”	Ben	breathed	close	to	her	ear	.
”	本	呼吸	关闭	到	她	耳朵	.

本在她耳边轻声说道。

[ɪf] [æn] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'membəd] [dʒoʊz] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌʃt] [ben]

If	Ann	had	not	remembered	Jo's	instructions	she	would	have	hushed	Ben
如果	安	有	不是	记得	乔的	指示	她	会	有	静静地	本

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

如果安没有记住乔的嘱咐，她就会不耐烦地让本安静下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .

She	felt	certain	that	he	had	been	heard	.
她	毛毡	肯定	那	他	有	到过	听到	.

她确信他的话已经被听到了。

['wɒrən] [beɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] — [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [stʊd]

Warren	Bain	—	for	it	was	he	—	shut	off	his	light	instantly	and	stood
沃伦	贝恩	—	为了	它	曾是	他	—	关闭	离开	他的	光	即刻	和	站立

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

沃伦·贝恩——因为正是他——立刻关掉了灯，站在那里倾听。

[ben] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][bænd] ,

Ben	,	realizing	that	perhaps	he	had	betrayed	the	band	,
本	,	意识到	那	也许	他	有	背叛	这	乐队	,

本意识到自己或许背叛了乐队，

[prest] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æn] ['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː]

pressed	so	close	to	the	ground	that	Ann	almost	expected	to	see	him	disappear	into
按下	所以	关闭	到	这	地面	那	安	几乎	预期的	到	看	他	消失	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他被压得离地面很近，安妮几乎以为他就要消失在地面里了。

[bʌt; bət] ['wɒrən] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [keɪm]

But	Warren	evidently	was	satisfied	that	whatever	sound	he	had	heard	came
但	沃伦	显然	曾是	使满意	那	任何	声音	他	有	听到	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] the117

from	the	noises	of	the117
从	这	噪音	的	the117

但沃伦显然确信，他听到的任何声音都来自117号炮台的噪音。

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜晚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'gen] .

After	a	moment	he	started	on	his	business	again	.
后	一个	片刻	他	开始	在	他的	商业	再次	.

过了一会儿，他又开始忙自己的事了。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

He	slipped	his	flashlight	into	his	coat	pocket	and	then	leaped	up	into	the
他	滑倒了	他的	手电筒	进入	他的	外套	口袋	和	然后	跳跃	向上	进入	这

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['aɪənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

dangling	irons	that	were	swaying	from	the	bow	.
悬挂	熨斗	那	是	摇晃	从	这	弓	.

他把手电筒塞进外套口袋，然后跳到船头摇晃的悬空铁索上。

['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ðiːz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] [wɪð] [bəuθ]

Having	mounted	these	he	reached	up	and	caught	the	top	of	the	rail	with	both
拥有	安装	这些	他	达到	向上	和	捕捉	这	顶部	的	这	轨	和	两个都

[hændz][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

hands	and	pulled	himself	up	to	the	deck	.
双手	和	拉	他自己	向上	到	这	甲板	.

他爬上这些扶手，伸手抓住栏杆顶端，双手撑地把自己拉到甲板上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,

For	a	minute	he	stood	erect	,	outlined	against	the	bright	sky	,
为了	一个	分钟	他	站立	直立	,	概述	反对	这	明亮的	天空	,

他笔直地站了一会儿，轮廓在明亮的天空映衬下显得格外清晰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

and	then	he	strode	forward	and	vanished	from	sight	.
和	然后	他	大步走	向前	和	消失了	从	视线	.

然后他大步向前，消失在了视线中。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ” ['wɪspəd] [dʒəʊ] .

“	He's	going	to	the	cabin	,	”	whispered	Jo	.
”	他是	去	到	这	舱	,	”	低声说道	乔	.

“他要去小木屋了，”乔低声说道。

“ [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lædə(r)] [pleɪst] .

“	Now's	our	chance	to	get	the	ladder	placed	.
”	现在是	我们的	机会	到	得到	这	梯子	放置	.

“现在是我们把梯子放好的机会了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ,

”	There	was	no	need	of	concealment	for	the	next	moment	or	two	,
”	那里	曾是	不	需要	的	隐蔽	为了	这	下一个	片刻	或者	二	,

“接下来的一两分钟内，没有必要再掩饰了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	the	ladder	was	beside	them	in	the	bushes	.
和	这	梯子	曾是	旁	他们	在	这	灌木丛	.

梯子就在他们旁边的灌木丛里。

[dʒəʊ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .

Jo	raised	it	noiselessly	against	the	side	of	the	wreck	.
乔	提高	它	无声	反对	这	边	的	这	破坏	.

乔悄无声息地把它举到残骸侧面。

['stelθɪli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [piə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Stealthily	he	mounted	,	peered	through	the	window	,	and	listened	.
悄悄地	他	安装	,	窥视	通过	这	窗户	,	和	听着	.

他悄悄地骑上马，透过窗户向外窥视，侧耳倾听。

[æn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌk] [dɪə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pɒnd] .

Ann	thought	of	the	buck	deer	,	listening	by	the	pond	.
安	想法	的	这	巴克	鹿	,	聆听	经过	这	池塘	.

安妮想起了在池塘边倾听的那只雄鹿。

[ðen] [dʒəʊ] ['bekən] [tuː; tə] [ben] .

Then	Jo	beckoned	to	Ben	.
然后	乔	招手	到	本	.

然后乔向本招了招手。

['kwɪkli] [ben] [klaɪmd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

Quickly	Ben	climbed	after	him	and	placed	himself	in	position	where	the	two	boys
迅速地	本	攀登	后	他	和	放置	他自己	在	位置	在哪里	这	二	男孩们

['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] .

balanced	each	other	perfectly	.
均衡	每个	其他	完美	.

本迅速跟了上去，调整好位置，让两个男孩能够完美地保持平衡。

[ðen] [æn] [went] [ʌp] .

Then	Ann	went	up	.
然后	安	去	向上	.

然后安妮上去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [wʌn] [rʌŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][pɪə(r)]['ɪntuː] ['pɔːthəʊl] [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)]

The	boys	stood	one	rung	above	her	and	could	peer	into	porthole	one	on	either
这	男孩们	站立	一	梯子	多于	她	和	可以	同伴	进入	舷窗	一	在	任何一个

[saɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

side	over	her	head	.
边	超过	她	头	.

男孩们站在她上面一层台阶上，可以透过她头顶两侧的舷窗向外窥视。

[æn] [faʊnd] [ðæt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Ann	found	that	from	where	she	stood	she	could	just	manage	to	see	over	the
安	成立	那	从	在哪里	她	站立	她	可以	只是	管理	到	看	超过	这

['bɒtəm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] .

bottom	edge	of	the	round	window	.
底部	边缘	的	这	圆形的	窗户	.

安妮发现，从她站的地方，她勉强能看到圆形窗户的下边缘。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɒdʒ] [daʊn] ['kwɪkli] [ɪf] [beɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] .

She	could	dodge	down	quickly	if	Bain	happened	to	glance	toward	the	porthole	.
她	可以	躲闪	向下	迅速地	如果	贝恩	发生	到	瞥一眼	朝向	这	舷窗	.

如果贝恩碰巧瞥了一眼舷窗，她可以迅速躲开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

He	was	coming	now	.
他	曾是	未来	现在	.

他现在就要来了。

[haʊ] ['dɪfrənt] [hɪz; ɪz] [steps] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] - - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]

How	different	his	steps	sounded	from	the	strange	sussh	-	sussh	she	had	heard
如何	不同的	他的	步骤	听起来	从	这	奇怪的	-	-	-	她	有	听到

[ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ðə; ði][bænd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rek] . -

that	other	day	when	the	band	visited	the	wreck	.	118
那	其他	天	什么时候	这	乐队	到访	这	破坏	.	-

他的脚步声和她前几天听到的乐队去沉船残骸处时发出的奇怪的"嘶嘶"声截然不同。118

[beɪn] [wɔːkt] ['laɪtli] [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['stedəli] [wɪð] [ə'brʌpt] [steps] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðəʊz]

Bain	walked	lightly	but	he	came	steadily	with	abrupt	steps	that	sounded	like	those
贝恩	步行	轻轻	但	他	来了	稳步	和	突然	步骤	那	听起来	喜欢	那些

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

of	a	human	being	.
的	一个	人类	存在	.

贝恩走路轻盈，但步伐稳健有力，脚步声却像人一样急促。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [naʊ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['hjuːmən] .

The	other	sound	,	she	felt	sure	now	,	could	not	have	been	human	.
这	其他	声音	,	她	毛毡	当然	现在	,	可以	不是	有	到过	人类	.

她现在确信，另一种声音不可能是人类发出的。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['kjʊəriəs] [nɔɪz] ?

But	what	had	made	that	curious	noise	?
但	什么	有	制成	那	好奇的	噪音	?

但那奇怪的声音究竟是什么发出的呢?

[æn] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] .

Ann	could	not	bring	herself	to	believe	in	ghosts	.
安	可以	不是	带来	她自己	到	相信	在	鬼魂	.

安妮始终无法相信有鬼魂存在。

[æz; əz][beɪn] ['entəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs]

As	Bain	entered	the	captain's	cabin	he	flashed	his	light	into	all	the	corners
作为	贝恩	进入	这	船长的	舱	他	闪光灯	他的	光	进入	全部	这	角落

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [dɒdʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] .

and	the	band	dodged	out	of	the	glow	.
和	这	乐队	躲避	出去	的	这	辉光	.

贝恩进入船长室时，用手电筒照遍了所有角落，乐队成员纷纷躲开了光束。

[ðə; ði] [pɔːt] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [beɪnz]

The	port	was	so	high	from	the	floor	that	there	was	no	danger	of	Bain's
这	港口	曾是	所以	高的	从	这	地面	那	那里	曾是	不	危险	的	贝恩

['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

seeing	anything	that	was	not	directly	in	front	of	the	opening	.
看到	任何事物	那	曾是	不是	直接地	在	正面	的	这	开幕	.

舷窗离地面很高，所以贝恩不会看到舷窗正前方以外的任何东西。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['pʊld] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn]

In	a	minute	they	pulled	back	where	they	could	see	and	all	three	watched	the	man
在	一个	分钟	他们	拉	后退	在哪里	他们	可以	看	和	全部	三	观看	这	男人

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

as	he	examined	the	cabin	.
作为	他	检查	这	舱	.

过了一会儿，他们退到视野开阔的地方，三人看着那人检查小屋。

[hiː; hi] [geɪv] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	gave	most	attention	to	the	table	.
他	给予	最多	注意力	到	这	桌子	.

他把大部分注意力都放在了桌子上。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [drɔː(r)] [aʊt] ,

He	pulled	the	drawer	out	,
他	拉	这	抽屉	出去	,

他拉出了抽屉，

['bæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

banging	it	on	the	floor	and	listening	for	some	sound	that	would	indicate	a
砰砰作响	它	在	这	地面	和	聆听	为了	一些	声音	那	会	表明	一个

['siːkrət] [kəm'pɑːtmənt] ;

secret	compartment	;
秘密	隔间	;

把它摔在地上，仔细听有没有声音表明里面有秘密隔间；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtnaɪf] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði]['əʊpən] [bleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ]

then	he	took	out	his	pocketknife	and	ran	the	open	blade	around	the	joining
然后	他	采取	出去	他的	折叠刀	和	跑	这	打开	刀刃	大约	这	加入

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

然后他掏出小刀，用刀刃沿着木头接缝处划了一圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

It	was	evident	that	he	found	nothing	.
它	曾是	明显	那	他	成立	没有什么	.

很明显，他什么也没找到。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

When	he	began	to	work	he	fixed	his	torch	in	his	belt	in	such	a	way	as
什么时候	他	开始	到	工作	他	固定的	他的	火炬	在	他的	腰带	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [siː] ['klɪəli] [wɒt] [hiː; hi]

to	allow	the	light	to	follow	his	hands	and	let	him	see	clearly	what	he
到	允许	这	光	到	跟随	他的	双手	和	让	他	看	清楚地	什么	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

开始工作时，他把手电筒固定在腰带上，这样光线就能跟随他的双手，让他清楚地看到自己正在做什么。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,

Once	in	a	while	he	would	stop	and	listen	intently	,
一次	在	一个	尽管	他	会	停止	和	听	专注地	,

他偶尔会停下来，认真地听。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ə'gen] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	each	time	he	took	up	his	task	again	he	worked	faster	than	before	,
和	每个	时间	他	采取	向上	他的	任务	再次	他	工作	快点	比	前	,

而且每次他重新开始这项工作时，速度都比以前更快。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

as	if	he	expected	interruption	.
作为	如果	他	预期的	中断	.

仿佛他预料到会被打断。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'tent] .

As	he	searched	his	dark	face	was	very	intent	.
作为	他	搜索	他的	黑暗的	脸	曾是	非常	意图	.

他搜寻时，黝黑的脸上满是专注。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)l] .

But	it	did	not	appear	evil	.
但	它	做过	不是	出现	邪恶的	.

但它看起来并不邪恶。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['frendli] [tuː; tə] [æn] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm]

He	looked	far	more	friendly	to	Ann	to	-	night	than	when	she	had	seen	him
他	看起来	远的	更多的	友好的	到	安	到	-	夜晚	比	什么时候	她	有	已见	他

[æt; ət] [ðə; ði] [kəʊv] .

at	the	cove	.
在	这	海湾	.

今晚他看起来比安妮在海湾见到他时友善得多。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] ['rɒbɪn] [hʊdz]

But	in	spite	of	that	she	had	no	desire	to	let	him	know	that	Robin	Hood's
但	在	尽管如此	的	那	她	有	不	欲望	到	让	他	知道	那	罗宾	引擎盖的

[bænd] [wɜː(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] . -

band	were	spying	upon	him	.	119
乐队	是	间谍活动	之上	他	.	-

尽管如此，她并不想让他知道罗宾汉一伙正在监视他。[119]

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [legz] ['sʌd(ə)nli] ['luːs(ə)nd] ;

Under	his	hands	one	of	the	table	legs	suddenly	loosened	;
在下面	他的	双手	一	的	这	桌子	腿	突然	松动	;

他双手下的一条桌子腿突然松动了；

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [skruːd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [kræk] [wɒz; wəz]

apparently	**it**	**had**	**been**	**screwed**	**together**	**in**	**the**	**middle**	**where**	**the**	**crack**	**was**
显然	它	有	到过	螺丝	一起	在	这	中间	在哪里	这	裂缝	曾是

['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

hidden	**by**	**a**	**line**	**of**	**decoration**	**.**
隐	经过	一个	线	的	装饰	.

显然，它是在中间用螺丝钉固定的，裂缝被一排装饰物遮盖住了。

[ðə; ði] [piːs] [ɪn] [beɪnz] [hændz] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv]

The	**piece**	**in**	**Bain's**	**hands**	**was**	**hollow**	**and**	**from**	**it**	**he**	**took**	**a**	**roll**	**of**
这	片	在	贝恩	双手	曾是	空洞的	和	从	它	他	采取	一个	卷	的

['peɪpə(r)] .

paper	**.**
纸	.

贝恩手里拿着的那块东西是空心的，他从中取出一卷纸。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [grʌnt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] .

He	**opened**	**it**	**and**	**grunted**	**with**	**satisfaction**	**as**	**he**	**read**	**.**
他	打开	它	和	哼哼	和	满意	作为	他	读	.

他打开书，一边读一边满意地哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][leg] ['keəfəli] ,

Then	**he**	**slipped**	**the**	**paper**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**replaced**	**the**	**table**	**leg**	**carefully**	**,**
然后	他	滑倒了	这	纸	进入	他的	口袋	和	替换	这	桌子	腿	小心	,

然后他把纸条塞进口袋，小心翼翼地把桌腿装回去。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [skruː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

taking	**great**	**pains**	**to**	**screw**	**it**	**tight**	**.**
采取	伟大的	疼痛	到	拧紧	它	紧的	.

费了好大劲才把它拧紧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

He	**was**	**searching**	**for**	**something**	**more**	**than**	**the**	**paper**	**,**
他	曾是	搜索	为了	某物	更多的	比	这	纸	,

他寻找的不仅仅是纸张。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][ðə; ði]

for	**he**	**crossed**	**to**	**the**	**closet**	**and**	**began**	**to**	**shake**	**and**	**finger**	**the**
为了	他	交叉	到	这	壁橱	和	开始	到	摇	和	手指	这

[kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

clothes	**hanging**	**there**	**.**
衣服	绞刑	那里	.

他走到衣橱前，开始摇晃、抚摸挂在那里的衣服。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['klɒzɪt]

When	**he**	**found**	**nothing**	**in**	**them**	**he**	**ran**	**his**	**hands**	**up**	**and**	**down**	**the**	**closet**
什么时候	他	成立	没有什么	在	他们	他	跑	他的	双手	向上	和	向下	这	壁橱

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

他什么也没找到，便用手在衣柜壁上上下摸索。

['tæpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

tapping	**them**	**at**	**intervals**	**.**
窃听	他们	在	间隔	.

有间隔地轻敲它们。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;

Evidently	**he**	**found**	**what**	**he**	**wanted**	**;**
显然	他	成立	什么	他	通缉	;

显然他找到了他想要的东西；

[æz; əz][hiː; hi] [lætʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ]

as	he	latched	the	door	he	wore	a	pleased	smile	and	as	he	turned	away
作为	他	锁扣	这	门	他	穿着	一个	高兴	微笑	和	作为	他	转向	离开

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他闩上门时脸上带着满意的笑容，转身离开时说道：

“ [steɪ] [ðeə(r)] , [swiːt] ['beɪbiz] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Stay	there	,	sweet	babies	,	some	one	will	come	for	you	.
”	停留	那里	,	甜的	婴儿	,	一些	一	将要	来	为了	你	.

“宝贝们，待在那儿，会有人来接你们的。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

”	Such	a	funny	thing	to	say	!
”	这样的	一个	有趣的	事物	到	说	!

“这话真好笑！”

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['lɪsnər] .

The	words	had	no	meaning	for	the	three	listeners	.
这	字	有	不	意义	为了	这	三	听众	.

这些话对这三位听众来说毫无意义。

[beɪnz] [laɪt] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] .

Bain's	light	flashed	across	the	blankets	in	the	berth	.
贝恩	光	闪光灯	穿过	这	毯子	在	这	泊位	.

贝恩的灯光闪过卧铺上的毯子。

[æn] [kʊd; kəd] [fiːl] [dʒəʊ] [stɑːt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [æn] [sɔː] [ðæt]

Ann	could	feel	Jo	start	in	astonishment	,	and	glancing	toward	him	Ann	saw	that
安	可以	感觉	乔	开始	在	惊讶	,	和	瞥了一眼	朝向	他	安	锯	那

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

安能感觉到乔惊讶地愣住了，她瞥了他一眼，看到他的眼睛.....

[tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɜːθ] .

too	,	were	riveted	on	the	berth	.
也	,	是	铆接	在	这	泊位	.

他们也被牢牢地钉在了泊位上。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['mætɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ]

She	followed	them	and	realized	that	the	blankets	were	matted	down	as	they
她	随后	他们	和	已实现	那	这	毯子	是	哑光	向下	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəʊ][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

were	before	Jo	had	shaken	them	that	other	day	.
是	前	乔	有	摇晃	他们	那	其他	天	.

她跟着他们，发现毯子像乔那天抖动它们之前那样，都黏在地上。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [ə'gen] ;

Some	one	had	been	sleeping	on	them	again	;
一些	一	有	到过	睡眠	在	他们	再次	;

又有人睡在它们上面了；

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt]

some	one	who	had	come	aboard	in	spite	of	their	vigilance	and	walked	about
一些	一	WHO	有	来	船上	在	尽管如此	的	他们的	警觉	和	步行	关于

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] .

the	boat	without	a	light	.
这	船	没有	一个	光	.

尽管船员们严加防范，还是有人上了船，并且在船上没有开灯就四处走动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒrən] [beɪn] ; [ðæt][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] , -

And	it	was	not	Warren	Bain	;	that	was	perfectly	evident	,	120
和	它	曾是	不是	沃伦	贝恩	;	那	曾是	完美	明显	,	-

而且那个人不是沃伦·贝恩；这一点显而易见，120

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ]

for	he	had	taken	his	flashlight	out	of	his	belt	and	was	running
为了	他	有	已采取	他的	手电筒	出去	的	他的	腰带	和	曾是	跑步

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

it	slowly	over	the	blankets	.
它	缓慢地	超过	这	毯子	.

因为他从腰带上取下手电筒，正慢慢地在毯子上扫来扫去。

['sʌd(ə)nli] [beɪn] [stɒpt] .

Suddenly	Bain	stopped	.
突然	贝恩	停止	.

贝恩突然停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

He	was	listening	intently	.
他	曾是	聆听	专注地	.

他听得很认真。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [ɔː(r)][pə'hæps] [hɜːd] [ðem; ðəm]['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

Had	he	heard	their	breathing	or	perhaps	heard	them	moving	against	the	side
有	他	听到	他们的	呼吸	或者	也许	听到	他们	移动	反对	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ?

of	the	ship	above	his	head	?
的	这	船	多于	他的	头	?

他是否听到了他们的呼吸声，或者听到了他们在他头顶上方船舷上的移动声?

[æn] [wɒz; wəz][kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'keərɪəs] [pɜːtʃ] [ænd; ənd]['skæmpə(r)]

Ann	was	quite	prepared	to	slip	from	her	precarious	perch	and	scamper
安	曾是	相当	准备	到	滑	从	她	岌岌可危	栖息	和	疾走

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ['fɑːmhaʊs] .

away	to	the	safe	farmhouse	.
离开	到	这	安全的	农家	.

安妮早已做好了从她那摇摇欲坠的栖身之处溜走，逃到安全农舍的准备。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] .

But	no	,	he	was	not	paying	any	attention	to	the	porthole	.
但	不	,	他	曾是	不是	付费	任何	注意力	到	这	舷窗	.

但他并没有注意到舷窗。

['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

Slowly	he	turned	his	head	and	glanced	back	over	his	shoulder	to	the
缓慢地	他	转向	他的	头	和	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他缓缓转过头，回头看了一眼门口。

[æn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

Ann	recognized	the	movement	.
安	认可	这	移动	.

安妮认出了这个动作。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [tuː] .

So	he	was	beginning	to	feel	that	strange	sensation	,	too	.
所以	他	曾是	开始	到	感觉	那	奇怪的	感觉	,	也	.

所以他也开始感觉到那种奇怪的感觉了。

[æn] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [nɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

Ann	strained	her	ears	to	hear	the	mysterious	noise	that	he	must	be
安	紧张	她	耳朵	到	听到	这	神秘	噪音	那	他	必须	是

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

安妮竖起耳朵，想听听他一定听到的那种神秘声音。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θriː] , [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , ['feɪntli] [keɪm] [ðə; ði]

From	the	deck	above	the	three	,	near	the	top	of	the	ladder	,	faintly	came	the
从	这	甲板	多于	这	三	,	靠近	这	顶部	的	这	梯子	,	淡淡的	来了	这

['fæntəm] - - - .

phantom	sussh	-	sussh	.
幻影	-	-	-	.

从三人上方甲板上，靠近梯子顶端的地方，隐约传来幽灵般的“嘶嘶”声。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ;

Slowly	it	drew	nearer	and	louder	,	then	it	came	from	a	spot	farther	away	;
缓慢地	它	画	更近	和	更大声	,	然后	它	来了	从	一个	点	更远	离开	;

它慢慢地越来越近，声音也越来越大，然后声音从更远的地方传来；

['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪðəm] , [ðə; ði][fɜːst] -

always	moving	nearer	or	farther	,	it	came	with	the	same	rhythm	,	the	first	sussh
总是	移动	更近	或者	更远	,	它	来了	和	这	相同的	韵律	,	这	第一的	-

['hevi] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ,

heavy	and	scraping	,
重的	和	刮擦	,

它时而靠近时而远离，节奏始终如一，最初是沉重而刮擦的声音。

[ðə; ði] ['sekənd] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːsp] .

the	second	lighter	and	with	more	of	a	rasp	.
这	第二	打火机	和	和	更多的	的	一个	锉刀	.

第二把枪比较轻，声音也更沙哑。

“ [həʊld] [taɪt] , ” ['wɪspəd] [dʒəʊ] .

“	Hold	tight	,	”	whispered	Jo	.
“	抓住	紧的	,	”	低声说道	乔	.

“抓紧了，”乔低声说道。

“ [wiːl; wil] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð] ['wɒrən] .

“	We'll	weather	it	through	with	Warren	.
“	出色地	天气	它	通过	和	沃伦	.

“我们会和沃伦一起渡过难关。”

” [bʌt; bət] ['wɒrən] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weðərɪŋ] [θruː] ['eni] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] .

”	But	Warren	had	no	intention	of	weathering	through	any	such	meeting	.
”	但	沃伦	有	不	意图	的	风化	通过	任何	这样的	会议	.

但沃伦根本没打算熬过任何这样的会议。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi]

He	reached	his	free	hand	into	his	coat	pocket	and	brought	out	a	heavy
他	达到	他的	自由的	手	进入	他的	外套	口袋	和	带来	出去	一个	重的

[ˌɔːtə'mætɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɒkt] .

automatic	which	he	cocked	.
自动的	哪个	他	上膛	.

他空着的那只手伸进外套口袋，掏出一把沉重的自动手枪，上了膛。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][left][hænd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʌp]

Shifting	the	flashlight	into	his	left	hand	he	rushed	out	of	the	door	and	up
转变	这	手电筒	进入	他的	左边	手	他	匆忙	出去	的	这	门	和	向上

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

the	companionway	.
这	舷梯	.

他把手电筒换到左手，冲出舱门，跑上舷梯。

" ['hʌri] , " ['ɔːdəd] [dʒəʊ] .

"	Hurry	,	"	ordered	Jo	.
"	匆忙	,	"	订购	乔	.

"快点，"乔命令道。

" [slaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] shadows121

"	Slide	into	the	shadows121
"	滑动	进入	这	shadows121

"滑入阴影121

['ʌndə(r)][ðə; ði][bəʊt] .

under	the	boat	.
在下面	这	船	.

船底。

[dʒʌmp] , [ben] ; [aɪm] ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ][saɪd] .

Jump	,	Ben	;	I'm	letting	go	of	my	side	.
跳	,	本	;	我是	出租	去	的	我的	边	.

跳吧，本；我要放开我这边了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [drɒpt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [æn] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	boys	dropped	together	and	Ann	stepped	down	to	the	ground	.
"	这	男孩们	掉落	一起	和	安	步	向下	到	这	地面	.

男孩们一起倒下，安妮也走到了地上。

[dʒəʊ] ['beəli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][kʌt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jo	barely	had	time	to	take	the	ladder	and	cut	under	the	stern	of	the
乔	仅仅	有	时间	到	拿	这	梯子	和	切	在下面	这	船尾	的	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

乔几乎没有时间拿起梯子，从船尾下方钻过去。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][beɪn][rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː]

From	their	hiding	place	they	could	hear	Bain	run	across	the	deck	and	they	saw
从	他们的	隐藏	地方	他们	可以	听到	贝恩	跑步	穿过	这	甲板	和	他们	锯

[hɪm] [swɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][drɒp] .

him	swing	out	over	the	prow	and	drop	.
他	摇摆	出去	超过	这	船首	和	降低	.

从他们的藏身之处，他们听到贝恩跑过甲板，看到他荡过船头，然后掉了下去。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	switched	off	his	flash	as	he	landed	on	the	beach	and	crept	into	the
他	切换	离开	他的	闪光	作为	他	登陆	在	这	海滩	和	悄悄地爬	进入	这

['ʌndəbrʌʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][gəʊ][baɪ] .

underbrush	where	the	children	had	hidden	to	watch	him	go	by	.
草丛	在哪里	这	孩子们	有	隐	到	手表	他	去	经过	.

他降落在沙滩上后关掉了闪光灯，然后蹑手蹑脚地溜进了孩子们藏身的灌木丛里，孩子们正躲在那里看着他经过。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	he	was	gone	.
然后	他	曾是	已消失	.

然后他就消失了。

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [hæd; həd] [siːst] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [left][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

The	shuffling	noise	had	ceased	as	the	three	left	the	wreck	and	went	home	.
这	洗牌	噪音	有	停止	作为	这	三	左边	这	破坏	和	去	家	.

当三人离开事故现场回家时，窸窸窣窣的声音也随之消失了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ænz] ['wɪndəʊ] [dʒəʊ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeə(r)] [gəʊz] [beɪn] [naʊ] !

When	they	were	once	more	under	Ann's	window	Jo	exclaimed	,	“	There	goes	Bain	now	!
什么时候	他们	是	一次	更多的	在下面	安妮的	窗户	乔	惊呼	,	“	那里	去	贝恩	现在	!

当他们再次来到安的窗下时，乔惊呼道：“贝恩又来了！”

[aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] .

Out	toward	the	swamp	.
出去	朝向	这	沼泽	.

朝沼泽方向走去。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪnprɪk] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv][paɪn][ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

”	And	a	sudden	pinprick	of	light	showed	beneath	the	dense	growth	of	pine	on	the	edge	of	the	wood	.
”	和	一个	突然	针刺	的	光	显示	下面	这	稠密	生长	的	松树	在	这	边缘	的	这	木头	.

“突然，林边茂密的松树丛下透出一束微弱的光亮。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [huː] [left] [ðæt] ['faɪə(r)] , ” [sed] [æn] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

“	He	was	not	the	one	who	left	that	fire	,	”	said	Ann	with	conviction	.
“	他	曾是	不是	这	一	WHO	左边	那	火	,	”	说	安	和	定罪	.

“他不是弃火而去的人，”安坚定地说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [ben] .

“	How	do	you	know	?	”	asked	Ben	.
“	如何	做	你	知道	?	”	问	本	.

“你怎么知道的？”本问道。

“ [aɪ][doʊnt] ['æktʃuəli] [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [æn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] . ”

“	I	don't	actually	know	,	”	admitted	Ann	,	“	but	I	feel	sure	.	”
“	我	不	实际上	知道	,	”	承认	安	,	“	但	我	感觉	当然	.	”

“我其实也不知道，”安承认道，“但我感觉很确定。”

“ [dʒəʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ?

“	Jo	,	what	do	you	think	was	in	that	roll	of	paper	?
“	乔	,	什么	做	你	思考	曾是	在	那	卷	的	纸	?

“乔，你觉得那卷纸里装的是什么？”

” [ben] [ɑːskt] .

”	Ben	asked	.
”	本	问	.

“本问道。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst] [lɒg] , ” [sə'dʒestid] [dʒəʊ] .

“	Perhaps	it	was	a	few	sheets	from	the	lost	log	,	”	suggested	Jo	.
“	也许	它	曾是	一个	很少	纸张	从	这	丢失的	日志	,	”	建议	乔	.

“也许是丢失的日志中的几页纸吧，”乔建议道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][leg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	if	it	was	that	,	a	table	leg	was	a	funny	place	to	keep	it	.	”
“	但	如果	它	曾是	那	,	一个	桌子	腿	曾是	一个	有趣的	地方	到	保持	它	.	”

“但如果真是那样的话，把它放在桌腿上也太奇怪了吧。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈwɒrən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
“ You don't suppose that Warren was the captain of the ship ?
” 你 不 认为 那 沃伦 曾是 这 队长 的 这 船 ?

“你不会认为沃伦是这艘船的船长吧？”

” [æn] [ˈkwestʃənd] . -
” Ann questioned . 122
” 安 被质问 . -

安妮质疑道。122

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ I thought of that , ” said Jo .
” 我 想法 的 那 , ” 说 乔 .

“我也想到了这一点，”乔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] , [wɒt] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [skʌlk] [əˈbɔːd] [ɪn]
“ But if he was captain , what reason had he for skulking aboard in
” 但 如果 他 曾是 队长 , 什么 原因 有 他 为了 潜行 船上 在
[ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ?
that fashion ?
那 时尚 ?

“但如果他是船长，他有什么理由以这种方式偷偷摸摸地登上船呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði] [ʃɪp] . ”
He would have full right to occupy the ship . ”
他 会 有 满的 正确的 到 占据 这 船 . ”

他完全有权占用这艘船。

“ [bɪˈsaɪdz] , ” [sed] [ben] , “ [ˈwɒrən] [beɪn] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] ;
“ Besides , ” said Ben , “ Warren Bain searched for that paper ;
” 除了 , ” 说 本 , ” 沃伦 贝恩 搜索 为了 那 纸 ;

“此外，”本说道，“沃伦·贝恩也找过那份文件；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmembəd] [weə(r)] [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
if he had been the captain he would have remembered where he hid it . ”
如果 他 有 到过 这 队长 他 会 有 记得 在哪里 他 隐藏 它 . ”

如果他是船长，他肯定会记得把东西藏在哪儿了。

“ [pəˈhæps] , ” [əˈgriːd] [æn] .
“ Perhaps , ” agreed Ann .
” 也许 , ” 同意 安 .

“或许吧，”安同意道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [beɪn][wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
She was loath to believe that Bain was where he had no business to
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

她不愿相信贝恩会出现在他不该出现的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][mæn] .
for suddenly she had begun to like the man .
为了 突然 她 有 开始 到 喜欢 这 男人 .

因为她突然开始喜欢上了这个男人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [aɪˈdɪə] .
In a moment she had another idea .
在 一个 片刻 她 有 其他 主意 .

片刻之后，她又有了另一个主意。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stəʊl] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɒrən] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɒrən]
“ Perhaps the captain stole something from Warren and hid it , and Warren
” 也许 这 队长 偷窃 某物 从 沃伦 和 隐藏 它 , 和 沃伦
[hæz; həz] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
has been searching for it . ”
有 到过 搜索 为了 它 . ”

“或许船长从沃伦那里偷了什么东西藏了起来，而沃伦一直在寻找它。”

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ That sounds more like it , ” said Jo .
” 那 声音 更多的 喜欢 它 , ” 说 乔 .

“听起来更像那样，”乔说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɒg] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] , [hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But if it were the log that he took , had he any right to it ?
” 但 如果 它 是 这 日志 那 他 采取 , 有 他 任何 正确的 到 它 ?

“但是，如果他拿走的是那根木头，他有权利拿走它吗？”

[lɒgz] [ɑːrnt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪps] ['sælvɪdʒ] . ”
Logs aren't included in a ship's salvage . ”
日志 不是 包括 在 一个 船的 打捞 . ”

船舶打捞物不包括航海日志。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [æn] ,
“ It sounded to me , ” said Ann ,
” 它 听起来 到 我 , ” 说 安 ,

“我听起来是这样的，”安说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
“ as if he found something that he didn't take away with him .
” 作为 如果 他 成立 某物 那 他 没有 拿 离开 和 他 .

“仿佛他找到了什么东西，却没有带走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的船(The Haunted Ship)
第6/8页

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Did **you** **hear** **the** **strange** **thing** **that** **he** **said** **as** **he** **came** **away** **from** **the**
做过 你 听到 这 奇怪的 事物 那 他 说 作为 他 来了 离开 从 这

['klɒzɪt] ? ”
closet **?** **”**
壁橱 ? ”

你听到他从壁橱里出来时说的那句奇怪的话了吗?

“ [jes] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ben] . “
“ **Yes** **!** **”** **exclaimed** **Ben** **.** **“**
“ 是的 ! ” 惊呼 本 . “

“是的！”本惊呼道。

- [steɪ] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈbeɪbiz] .
' **Stay** **there** **until** **some** **one** **comes** **for** **you** **,** **babies** **.**
- 停留 那里 直到 一些 一 来 为了 你 , 婴儿 .

“宝贝们，待在那儿直到有人来接你们。”

- [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈbeɪbiz] — [ðeid] [hæv; həv] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] .
' **Only** **of** **course** **it** **wasn't** **babies** **—** **they'd** **have** **starved** **to** **death** **before** **now** **.**
- 仅有的 的 课程 它 不是 婴儿 — 他们会 有 饥饿 到 死亡 前 现在 .

“当然，那肯定不是婴儿——他们早就饿死了。”

” [æn] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] .
” **Ann** **and** **Jo** **laughed** **at** **that** **.**
” 安 和 乔 笑了 在 那 .

安和乔听了都笑了。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ben] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ **I** **guess** **you're** **right** **about** **that** **,** **Ben** **,** **”** **said** **Jo** **.**
“ 我 猜测 你是 正确的 关于 那 , 本 , ” 说 乔 .

“我想你说得对，本，”乔说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] , [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? ” [sed] [æn] .
“ **And** **what** **do** **you** **think** **he** **is** **doing** **,** **back** **there** **in** **the** **woods** **?** **”** **said** **Ann** **.**
“ 和 什么 做 你 思考 他 是 正在做 , 后退 那里 在 这 树林 ? ” 说 安 .

“你觉得他在树林里干什么呢？”安问道。

“ [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] .
“ **Ask** **me** **another** **,** **”** **answered** **Jo** **.**
“ 问 我 其他 , ” 回答 乔 .

“再问我一个问题吧，”乔回答道。

“ [aɪm] [stʌmpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . ” -
“ **I'm** **stumped** **about** **the** **whole** **thing** **.** **”** **123**
“ 我是 难住了 关于 这 所有的 事物 . ” -

“我对整件事都感到困惑。”123

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [ben] [krept] [ˈsaɪləntli]
And **then** **he** **slipped** **away** **in** **the** **darkness** **and** **Ann** **and** **Ben** **crept** **silently**
和 然后 他 滑倒了 离开 在 这 黑暗 和 安 和 本 悄悄地爬 默默

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] .
over **the** **window** **sill** **.**
超过 这 窗户 窗台 .

然后他悄悄地溜进了黑暗中，安和本悄无声息地爬上了窗台。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [æn] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] . -

For	the	second	time	that	night	Ann	undressed	and	went	to	bed	.	124
为了	这	第二	时间	那	夜晚	安	脱光衣服	和	去	到	床	.	-

当晚，安妮第二次脱掉衣服上床睡觉。124

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪstəriz]

A	DAY	OF	MYSTERIES
一个	天	的	谜团

神秘的一天

“ [ben] , ” ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [ɑːskt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,

“	Ben	,	”	Mrs	.	Seymour	asked	next	morning	at	the	breakfast	table	,
“	本	,	”	太太	.	西摩	问	下一个	早晨	在	这	早餐	桌子	,

“本，”第二天早上吃早餐时，西摩太太问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [tʃiːz] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

“	did	you	bring	home	the	cheese	yesterday	when	you	came	back	from	the	village	?
“	做过	你	带来	家	这	奶酪	昨天	什么时候	你	来了	后退	从	这	村庄	?

”

”

”

“你昨天从村里回来的时候有没有把奶酪带回家？”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [ben] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	mother	,	”	Ben	answered	.
“	是的	,	母亲	,	”	本	回答	.

“是的，妈妈，”本回答道。

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] . ”

“	I	left	it	with	the	other	packages	on	the	bench	outside	the	kitchen	door	.	”
“	我	左边	它	和	这	其他	包裹	在	这	长椅	外部	这	厨房	门	.	”

“我把它和其他包裹一起放在厨房门外的长凳上了。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ?

“	You	are	sure	that	you	didn't	leave	it	in	the	store	?
“	你	是	当然	那	你	没有	离开	它	在	这	店铺	?

你确定你没把它落在商店里吗?

” ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kwestʃənɪŋ] [bɛnz] ['steɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

”	Mrs	.	Seymour	was	not	questioning	Ben's	statement	,	for	she	,	too	,
”	太太	.	西摩	曾是	不是	提问	本的	陈述	,	为了	她	,	也	,

西摩太太并没有质疑本的说法，因为她自己也.....

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːz] [hæd; həd] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ben] [hæd; həd]

was	quite	certain	that	the	cheese	had	been	accounted	for	when	Ben	had
曾是	相当	肯定	那	这	奶酪	有	到过	已记录	为了	什么时候	本	有

[drɒpt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tʃekt] [iːtʃ] ['pɜːtʃəs] [baɪ]

dropped	all	his	marketing	on	the	seat	by	the	door	and	checked	each	purchase	by
掉落	全部	他的	营销	在	这	座位	经过	这	门	和	已检查	每个	购买	经过

[ðə; ði] [lɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

the	list	she	had	given	him	.
这	列表	她	有	给定	他	.

当本把所有营销材料都扔到门口的椅子上，并根据她给他的清单核对每一笔采购时，她非常确定奶酪已经被清点过了。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'piːtɪd] [ben] .

“	I	know	I	brought	it	with	me	,	”	repeated	Ben	.
“	我	知道	我	带来	它	和	我	,	”	重复	本	.

“我知道我把它带来了，”本重复道。

“ [ðɪs] [tʃɪl] - [lʌvz] [tʃiːz] [tuː] [wel] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [fə'get] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz]

“	This	chil	'	loves	cheese	too	well	to	let	himself	forget	anything	as	important	as
”	这	孩子	-	爱	奶酪	也	出色地	到	让	他自己	忘记	任何事物	作为	重要的	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

“这孩子太爱吃奶酪了，他不可能忘记这么重要的事情。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] ?

Didn't	you	find	it	out	there	?
没有	你	寻找	它	出去	那里	?

你没在外面找到吗?

” ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

”	Mrs	.	Seymour	shook	her	head	without	answering	.
”	太太	.	西摩	摇晃	她	头	没有	回答	.

西摩太太摇了摇头，没有回答。

“ ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʌkbɔːd] , ”

“	Probably	it	dropped	behind	the	bench	,	or	perhaps	it	is	in	the	buckboard	,	”
”	大概	它	掉落	在后面	这	长椅	,	或者	也许	它	是	在	这	马车	,	”

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [sə'dʒestid] .

Mr	.	Seymour	suggested	.
先生	.	西摩	建议	.

“它可能掉到长椅后面了，或者可能在马车里，”西摩先生推测道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [fred] ['beɪliz] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst]

He	knew	that	his	wife	must	be	thinking	of	Fred	Bailey's	warning	against
他	知道	那	他的	妻子	必须	是	思维	的	弗雷德	百利甜酒	警告	反对

['liːvɪŋ] ['eni] [fuːd] outside125

leaving	any	food	outside125
离开	任何	食物	outside125

他知道妻子肯定想起了弗雷德·贝利关于不要把食物留在室外的警告。[125]

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

门。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .

This	was	the	first	time	that	the	advice	had	been	overlooked	.
这	曾是	这	第一的	时间	那	这	建议	有	到过	被忽视的	.

这是第一次有人忽视了这条建议。

['fɒləʊd] [baɪ] [æn] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃiːz] .

Followed	by	Ann	,	he	went	out	to	look	for	the	missing	cheese	.
随后	经过	安	,	他	去	出去	到	看	为了	这	丢失的	奶酪	.

他和安妮一起出门寻找丢失的奶酪。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['remnənts] [left] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	might	be	remnants	left	to	indicate	what	had	happened	to	it	.
那里	可能	是	残余物	左边	到	表明	什么	有	发生	到	它	.

或许会留下一些痕迹，表明它曾经遭遇过什么。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

But	there	was	not	a	trace	to	be	found	anywhere	.
但	那里	曾是	不是	一个	痕迹	到	是	成立	任何地方	.

但到处都找不到任何痕迹。

[hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'kredjələsli] .

He	and	Ann	looked	at	each	other	incredulously	.
他	和	安	看起来	在	每个	其他	难以置信地	.

他和安妮难以置信地对视了一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [nɒt] [jet] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,

As	they	stood	there	,	not	yet	quite	ready	to	put	their	questions	into	words	,
作为	他们	站立	那里	,	不是	然而	相当	准备好	到	放	他们的	问题	进入	字	,

他们站在那里，一时不知该如何开口提出自己的问题。

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [fiːld] , ['həʊldɪŋ]

they	saw	Mr	.	Bailey	running	toward	them	from	the	back	field	,	holding
他们	锯	先生	.	贝利	跑步	朝向	他们	从	这	后退	场地	,	保持

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

something	in	his	outstretched	hand	.
某物	在	他的	伸展	手	.

他们看到贝利先生从后场朝他们跑来，手里伸出一只手，手里拿着什么东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	waving	frantically	to	them	in	most	unusual	excitement	.
他	曾是	挥手	疯狂地	到	他们	在	最多	异常	激动	.

他异常兴奋地向他们疯狂挥手。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['kləʊzə(r)] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['kærid] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

As	he	came	closer	Ann	could	see	that	what	he	carried	was	a	package
作为	他	来了	更近	安	可以	看	那	什么	他	携带	曾是	一个	包裹

[ræpt] [ɪn] [tɔːn] ['peɪpə(r)] .

wrapped	in	torn	paper	.
包装	在	撕裂	纸	.

他走近后，安妮才发现他手里拿着一个用撕碎的纸包裹的包裹。

[ben] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːweɪ] , ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [heild] ['mɪstə(r)] .

Ben	,	standing	in	the	kitchen	doorway	,	recognized	this	bundle	and	hailed	Mr	.
本	,	常设	在	这	厨房	门口	,	认可	这	捆	和	赞誉	先生	.

['beɪli] .

Bailey	.
贝利	.

站在厨房门口的本认出了这个包裹，并向贝利先生打招呼。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
“	嘿	!

“嘿！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['aʊə(r)] [tʃiːz] ? ”

“	Where	did	you	find	our	cheese	?	”
“	在哪里	做过	你	寻找	我们的	奶酪	?	”

“你们从哪儿找到我们的奶酪的？”

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔːz] , ” [fred] [gɑːspt] [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

“	So	it	be	yours	,	”	Fred	gasped	as	he	stopped	before	them	,	very	short	of
“	所以	它	是	你的	,	”	弗雷德	倒吸一口气	作为	他	停止	前	他们	,	非常	短的	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“那就归你们了，”弗雷德气喘吁吁地停在他们面前，说道，他非常喘不过气来。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	thought	it	would	be	,	but	I	wanted	to	make	sure	of	it	.
“	我	想法	它	会	是	,	但	我	通缉	到	制作	当然	的	它	.

“我原以为会是这样，但我想确认一下。”

" [æn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [peɪl] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [hæd; həd]
" Ann saw that the man was pale beneath his tan and the laughter had
" 安 锯 那 这 男人 曾是 苍白 下面 他的 棕褐色 和 这 笑声 有
[fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
fled from his blue eyes .
逃亡 从 他的 蓝色的 眼睛 .

安妮看到，那男人黝黑的皮肤下透着一丝苍白，他蓝色的眼睛里也失去了笑意。

[wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][dʒəʊk] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
Whatever he might have to say now could have no joke hidden behind it .
任何 他 可能 有 到 说 现在 可以 有 不 开玩笑 隐 在后面 它 .

他现在说的任何话都不可能隐藏任何玩笑的成分。

" [ai] [left] [ðæt] [tʃi:z] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ben] [ɪk'spleɪnd] .
" I left that cheese out on the bench and forgot it , " Ben explained .
" 我 左边 那 奶酪 出去 在 这 长椅 和 忘了 它 , " 本 解释 .

"我把那块奶酪放在长凳上就忘了，"本解释说。

" [ai] [wɔ:nd] [ju:; jʊ][fəʊks] [nɒt] [tu:; tə] [li:v] [fu:d] ['laɪɪn] - [ə'raʊnd] [ˌaʊt'dɔ:z] ;
" I warned you folks not to leave food lyin ' around outdoors ;
" 我 警告 你 各位 不是 到 离开 食物 躺着 - 大约 户外 ;

"我警告过你们不要把食物随意放在户外；

[ai][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [li:v] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tempt] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]
I told you that you mustn't leave anything that would tempt spirits to come from
我 讲述 你 那 你 不得 离开 任何事物 那 会 诱惑 烈酒 到 来 从
[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]['pestə(r)][ˌju: 'es] ,
the sea and pester us ,
这 海 和 纠缠 我们 ,

我告诉过你，你不能留下任何会引诱海里的鬼魂来骚扰我们的东西。

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .
" said Mr . Bailey .
" 说 先生 . 贝利 .

"贝利先生说道。"

" [ai] -
" I don't126
" 我 -

"我不126

[nəʊ] [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [dɪ'speərɪŋli] .
know as we shall ever be free from them again , " he added despairingly .
知道 作为 我们 将 曾经 是 自由的 从 他们 再次 , " 他 额外 绝望地 .

"但我们知道，我们永远也无法再次摆脱他们了，"他绝望地补充道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [tʃi:z] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] .
" I never heard that spirits were especially fond of cheese , " commented Mr .
" 我 绝不 听到 那 烈酒 是 尤其 喜爱 的 奶酪 , " 评论 先生 .
['si:mɔ:r] .
Seymour .
西摩 .

"我从没听说过鬼魂特别喜欢奶酪，"西摩先生评论道。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [fred] ?
" Where did you find it , Fred ?
" 在哪里 做过 你 寻找 它 , 弗雷德 ?

"弗雷德，你是从哪里找到的？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] .
" he asked quietly .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

“ [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [fiːld] , ” ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [hɑːf] ['wɪspəd] ,

“	Up	by	the	stone	wall	in	the	back	field	,	”	Mr	.	Bailey	half	whispered	,
”	向上	经过	这	石头	墙	在	这	后退	场地	,	”	先生	.	贝利	一半	低声说道	,

“就在后田的石墙边，”贝利先生低声说道。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .

staring	at	the	package	that	he	was	holding	.
凝视	在	这	包裹	那	他	曾是	保持	.

他盯着手里拿着的包裹。

“ ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] , [mɑːm] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

“	Mr	.	Seymour	,	Mrs	.	Seymour	,	marm	,	something	terrible	must	have	been
”	先生	.	西摩	,	太太	.	西摩	,	玛姆	,	某物	糟糕的	必须	有	到过

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [pɑːst] [naɪt] .

going	on	this	past	night	.
去	在	这	过去的	夜晚	.

“西摩先生，西摩太太，夫人，昨晚一定发生了什么可怕的事情。”

” [æn] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tens] [ænd; ənd]

”	Ann	was	tremendously	impressed	by	his	attitude	;	he	was	so	tense	and
”	安	曾是	非常	印象深刻	经过	他的	态度	;	他	曾是	所以	紧张	和

['ɜːnɪst] .

earnest	.
认真	.

“安妮对他的态度印象深刻；他既紧张又认真。”

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ['eni] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][səʊ] [muːvd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

Never	had	she	seen	any	grown	person	so	moved	and	anxious	.
绝不	有	她	已见	任何	生长	人	所以	已搬	和	焦虑的	.

她从未见过哪个成年人如此激动和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ben] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋ] ,

She	looked	at	Ben	and	saw	that	he	shared	her	own	feeling	,
她	看起来	在	本	和	锯	那	他	共享	她	自己的	感觉	,

她看向本，发现他也和她有同样的感觉。

[waɪl] ['hɛlənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

while	Helen's	face	was	white	with	excitement	.
尽管	海伦的	脸	曾是	白色的	和	激动	.

海伦的脸因兴奋而变得苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['siːˌmɔːrz] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] ['stedi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

But	the	assurance	of	Mr	.	Seymour's	calm	reply	steadied	the	children	and
但	这	保证	的	先生	.	西摩的	冷静的	回复	稳定	这	孩子们	和

[ðeɪ] [tɜːnd] [wɪð] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] .

they	turned	with	relief	to	watch	him	while	he	spoke	.
他们	转向	和	宽慰	到	手表	他	尽管	他	辐	.

但西摩先生平静的回答让孩子们安心下来，他们如释重负地转过身，看着他说话。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Why	are	you	so	sure	it	was	taken	during	the	night	?
”	为什么	是	你	所以	当然	它	曾是	已采取	期间	这	夜晚	?

“你为什么如此肯定照片是在夜间拍摄的？”

[waɪ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ?

Why	not	in	the	afternoon	?
为什么	不是	在	这	下午	?

为什么下午不行？

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Much	more	likely	then	,	I	think	,
很多	更多的	可能	然后	,	我	思考	,

我觉得，这种可能性要大得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bentʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

for	if	it	had	been	lying	on	this	bench	all	the	afternoon	and	evening
为了	如果	它	有	到过	说谎	在	这	长椅	全部	这	下午	和	晚上

['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .

somebody	would	have	noticed	it	and	taken	it	into	the	pantry	.
某人	会	有	注意到	它	和	已采取	它	进入	这	食品储藏室	.

因为如果它整个下午和晚上都躺在这张长凳上，肯定会有人注意到它，并把它拿到食品储藏室里去。

" [dʒʌst] [ðen] [dʒəʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	Just	then	Jo	came	across	from	the	barnyard	and	stood	beside	his	father	,
"	只是	然后	乔	来了	穿过	从	这	农场	和	站立	旁	他的	父亲	,

['lɪsənɪŋ] .

listening	.
聆听	.

“这时，乔从谷仓那边走过来，站在他父亲身边，侧耳倾听。

[æn] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]

Ann	could	tell	from	his	drawn	face	and	wide	eyes	that	he	was	as
安	可以	告诉	从	他的	绘制	脸	和	宽的	眼睛	那	他	曾是	作为

['sɪəriəsli] [ˌʌp'set] [æz; əz][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

seriously	upset	as	was	Mr	.	Bailey	.
严重地	沮丧的	作为	曾是	先生	.	贝利	.

安妮从他憔悴的脸色和睁大的眼睛就能看出，他和贝利先生一样非常难过。

“ [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪm] ['pʌz(ə)ld] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , “ [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] , ['beɪli] ,

“	I'll	admit	that	I'm	puzzled	,	"	said	Mr	.	Seymour	,	“	though	your	theory	,	Bailey	,
“	患病的	承认	那	我是	困惑	,	"	说	先生	.	西摩	,	“	尽管	你的	理论	,	贝利	,

[ɪz] ['pɜːfɪkt] ['nɒns(ə)ns] . -

is	perfect	nonsense	.	127
是	完美的	废话	.	-

“我承认我很困惑，”西摩先生说，“不过，贝利，你的理论完全是无稽之谈。”127

[huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [tʃiːz] ? "

Who	in	the	name	of	reason	would	have	carried	off	a	great	chunk	of	cheese	?	"
WHO	在	这	姓名	的	原因	会	有	携带	离开	一个	伟大的	块	的	奶酪	?	"

谁会傻到把一大块奶酪搬走呢?

“ [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [henz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] .

“	Not	one	of	your	hens	,	I	suppose	?	"	asked	Mrs	.	Seymour	.
"	不是	一	的	你的	母鸡	,	我	认为	?	"	问	太太	.	西摩	.

“看来你的母鸡一只也没死吧？”西摩太太问道。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] , ['iːv(ə)n][dʒəʊ] ; [ðə; ði] [tʃiːz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

At	that	the	children	laughed	,	even	Jo	;	the	cheese	was	nearly	as	big	as
在	那	这	孩子们	笑了	,	甚至	乔	;	这	奶酪	曾是	几乎	作为	大的	作为

[ə; eɪ][hen] .

a	hen	.
一个	母鸡	.

孩子们都笑了，连乔也笑了；那块奶酪几乎和母鸡一样大。

[ðə; ði] ['siːmɔːr] [ɔːl] [laɪkt] [tʃiːz] , [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['reəbɪt] ,

The	Seymours	all	liked	cheese	,	plain	and	in	rarebits	,
这	西摩斯	全部	喜欢	奶酪	,	清楚的	和	在	稀有比特	,

西摩一家都喜欢奶酪，不管是原味的还是做成威尔士干酪吐司的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['grəʊsəriz] ['əʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['mɪsɪz] .

and	as	they	went	to	the	village	for	groceries	only	twice	a	week	Mrs	.
和	作为	他们	去	到	这	村庄	为了	杂货	仅有的	两次	一个	星期	太太	.

['siːmɔːr] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] [ˌəʊvə'dʒenərəs] [sə'plaɪ] .

Seymour	had	ordered	what	might	have	seemed	an	overgenerous	supply	.
西摩	有	订购	什么	可能	有	似乎	一个	过于慷慨	供应	.

由于他们每周只去村里买两次杂货，西摩太太订购的货物数量似乎过多了。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	**What**	**have**	**you**	**missed**	**at**	**other**	**times**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Seymour**	**.**
”	什么	有	你	错过	在	其他	时代	?	”	问	先生	.	西摩	.

“你之前错过了什么？”西摩先生问道。

“ [mɪlk] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [fred] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**Milk**	**,**	**first**	**of**	**all**	**,**	**”**	**Fred**	**answered**	**.**
”	牛奶	,	第一的	的	全部	,	”	弗雷德	回答	.

“首先是牛奶，”弗雷德回答道。

“ [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [peɪl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [gəʊ]

“	**I**	**put**	**a**	**pail**	**down**	**in**	**the**	**yard**	**and**	**turned**	**my**	**back**	**on**	**it**	**a**	**minute**	**to**	**go**
”	我	放	一个	桶	向下	在	这	院子	和	转向	我的	后退	在	它	一个	分钟	到	去

['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə; eɪ]

into	**the**	**house**	**and**	**when**	**I**	**looked**	**at**	**it**	**again**	**it**	**was**	**lowered**	**a**
进入	这	房子	和	什么时候	我	看起来	在	它	再次	它	曾是	降低	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] .

couple	**of**	**inches**	**.**
夫妻	的	英寸	.

“我把一个桶放在院子里，然后转身进屋，过了一会儿，当我再看它的时候，发现它下降了几英寸。”

[nekst] [taɪm] , [ðeɪ] [tɪpt] [ə; eɪ] [peɪl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Next	**time**	**,**	**they**	**tipped**	**a**	**pail**	**over**	**and**	**spilled**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**.**
下一个	时间	,	他们	倾斜	一个	桶	超过	和	洒了	这	所有的	的	它	.

下一次，他们把桶打翻了，把里面的东西全都洒了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] — [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [dʒoʊz] [ænd; ənd] [maɪ] ['sʌndeɪ]

And	**then**	**they**	**took**	**a**	**piece**	**of**	**meat**	**—**	**walked**	**off**	**with**	**Jo's**	**and**	**my**	**Sunday**
和	然后	他们	采取	一个	片	的	肉	—	步行	离开	和	乔的	和	我的	星期日

['dɪnə(r)] . ”

dinner	**.**	**”**
晚餐	.	”

然后他们拿走了一块肉——带着我和乔的周日晚餐走了。”

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] ,

“	**Who**	**could**	**have**	**done**	**it**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Seymour**	**,**
”	WHO	可以	有	完毕	它	?	”	惊呼	太太	.	西摩	,

“会是谁干的呢？”西摩太太惊呼道。

[ænd; ənd] [æn] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ;

and	**Ann**	**felt**	**a**	**shiver**	**of**	**excitement**	**running**	**down**	**her**	**spinal**	**cord**	**;**
和	安	毛毡	一个	颤抖	的	激动	跑步	向下	她	脊	绳索	;

安妮感到一股兴奋的颤栗沿着她的脊椎向下蔓延；

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃʊʃɪŋ] [nɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rek] .

her	**thought**	**flashed**	**back**	**to**	**that**	**shushing**	**noise**	**on**	**the**	**wreck**	**.**
她	想法	闪光灯	后退	到	那	嘘	噪音	在	这	破坏	.

她的思绪瞬间回到了沉船残骸上那种嘘嘘的声音。

“ [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ekəud] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

“	**Who**	**done**	**it**	**?**	**”**	**echoed**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**.**
”	WHO	完毕	它	?	”	回声	先生	.	贝利	.

“是谁干的？”贝利先生重复道。

“ [ðæt] [grɪnɪn] - [siː] ['diːmən] [ɒn] [ðə; ði] [praʊ] [əʊ] - [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**That**	**grinnin**	**'**	**sea**	**demon**	**on**	**the**	**prow**	**o**	**'**	**that**	**ship**	**is**	**who**	**done**	**it**	**.**	**”**
”	那	咧嘴笑	-	海	恶魔	在	这	船首	o	-	那	船	是	WHO	完毕	它	.	”

“就是船头那个咧嘴笑的海妖干的。”

“ ['rʌbɪʃ] , [fred] !

“	**Rubbish**	**,**	**Fred**	**!**
”	垃圾	,	弗雷德	!

“胡说，弗雷德！”

" ['mɪstə(r)] . ['si:mɔ:r] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flæt] [dɪ'naɪəl] .

"	Mr	.	Seymour	came	out	with	his	flat	denial	.
"	先生	.	西摩	来了	出去	和	他的	平坦的	拒绝	.

"西摩先生断然否认了此事。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

But	he	looked	very	grave	.
但	他	看起来	非常	严重	.

但他神情非常严肃。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sni:k] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [ɪn][fækt] ,

"	I	don't	like	to	believe	there	is	a	sneak	thief	in	the	neighborhood	;	in	fact	,
"	我	不	喜欢	到	相信	那里	是	一个	潜行	贼	在	这	邻里	;	在	事实	,

"我不愿相信附近有小偷；事实上，

[aɪ][kænt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . " -

I	can't	believe	it	.	"	128
我	不能	相信	它	.	"	-

我简直不敢相信。"128

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . ['si:mɔ:r] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

And	even	gentle	Mrs	.	Seymour	was	indignant	.
和	甚至	温和的	太太	.	西摩	曾是	愤怒	.

就连温柔的西摩夫人也感到愤慨。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

Her	eyes	shone	with	sympathy	as	she	said	,
她	眼睛	闪耀	和	同情	作为	她	说	,

她眼中闪烁着同情的光芒，说道：

" [ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˌʌn'kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm]

"	And	these	things	are	too	unkind	for	any	one	to	have	done	them
"	和	这些	事物	是	也	不友善	为了	任何	一	到	有	完毕	他们

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

with	the	idea	that	he	was	playing	a	practical	joke	.
和	这	主意	那	他	曾是	玩耍	一个	实际的	开玩笑	.

"这些事情太过残忍，任何人都不可能抱着开玩笑的想法去做这些事。"

[jɔ:(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] !

Your	Sunday	dinner	!
你的	星期日	晚餐	!

你的周日晚餐！

[haʊ] [mi:n] ! "

How	mean	!	"
如何	意思是	!	"

太坏了！

" ['præktɪkl] [dʒəʊks] ?

"	Practical	jokes	?
"	实际的	笑话	?

"恶作剧？"

[sni:k] [θi:vz] ?

Sneak	thieves	?
潜行	窃贼	?

潜行窃贼?

" ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [rɪ'pi:tɪd] ['skɔ:nfəli] .

"	Mr	.	Bailey	repeated	scornfully	.
"	先生	.	贝利	重复	轻蔑地	.

"贝利先生轻蔑地重复道。"

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [wʌts] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
“ I told you what's been troubling everything around here .
“ 我 讲述 你 是什么 到过 令人不安的 一切 大约 这里 .

“我告诉过你们，困扰这里所有人的事情是什么。”

[ɪts] [ðæt] ['dev(ə)l] ['fɪgəhed] . ”
It's that devil figurehead . ”
它是 那 魔鬼 船首像 . ”

那是那个魔鬼的化身。

“ ['beɪli] !
“ Bailey !
“ 贝利 !

“贝利！”

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
I never would have thought you capable of such superstition .
我 绝不 会 有 想法 你 有能力的 的 这样的 迷信 .

我做梦也没想到你会如此迷信。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
It comes from living alone so much , I suppose ,
它 来 从 活的 独自的 所以 很多 , 我 认为 ,

我想，这大概是因为长期独居造成的吧。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
and being so close to the sea and the sky .
和 存在 所以 关闭 到 这 海 和 这 天空 .

而且离大海和天空如此之近。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm][bəʊld] ['rɑːskl] [ɒv; əv]
Are you going to be frightened by the mischief of some bold rascal of
是 你 去 到 是 害怕 经过 这 恶作剧 的 一些 大胆的 恶棍 的
[ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [ɔː(r)] [streɪ] [dɒg] ?
a woodchuck or stray dog ?
一个 土拨鼠 或者 流浪 狗 ?

你难道会被一只胆大妄为的土拨鼠或流浪狗的恶作剧吓到吗?

[pʊt] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ben] .
Put the cheese on the kitchen table , Ben .
放 这 奶酪 在 这 厨房 桌子 , 本 .

本，把奶酪放在厨房桌子上。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Before we throw it away I want to examine it and see whether there are
前 我们 扔 它 离开 我 想 到 检查 它 和 看 无论 那里 是
[mɑːrks][ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] ,
marks of fingers or claws and teeth ,
标记 的 手指 或者 爪子 和 牙齿 ,

在扔掉它之前，我想检查一下，看看上面是否有手指、爪子或牙齿的痕迹。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
to try to get some clue to who or what has been handling it . ”
到 尝试 到 得到 一些 线索 到 WHO 或者 什么 有 到过 处理 它 . ”

试图找出一些线索，弄清楚是谁或什么东西在处理这件事。”

“ [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ə'baʊt] [sez] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Who or what about says the whole of it ,
“ WHO 或者 什么 关于 说道 这 所有的 的 它 ,

“谁或什么说了全部内容，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɜːk] .

" said Mr . Bailey as he turned away to go back to his farm work .

" 说 先生 . 贝利 作为 他 转向 离开 到 去 后退 到 他的 农场 工作 .

"贝利先生说完，转身回去继续干农活了。"

[æn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

Ann thought that he looked very tired and anxious .

安 想法 那 他 看起来 非常 疲劳的 和 焦虑的 .

安妮觉得他看上去很疲惫，也很焦虑。

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ʃɪp] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] ?

Why had that ship ever come to his shore to worry him ?

为什么 有 那 船 曾经 来 到 他的 支撑 到 担心 他 ?

那艘船为什么会来到他的海岸，让他感到担忧?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ;

She wished more than ever that she could do something to solve the mystery ;

她 希望 更多的 比 曾经 那 她 可以 做 某物 到 解决 这 神秘 ;

她比以往任何时候都更希望自己能为解开这个谜团做些事情;

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [stɪl] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də] ,

she hoped still to accomplish what she had promised herself to do ,

她 希望 仍然 到 完成 什么 她 有 承诺 她自己 到 做 ,

她仍然希望完成她对自己许下的承诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

but she was so slow about it !

但 她 曾是 所以 慢的 关于 它 !

但她动作太慢了!

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [dʒəʊ] ?

" What are you going to do , Jo ?

" 什么 是 你 去 到 做 , 乔 ?

"你打算怎么办，乔？"

" [ben] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] . -

" Ben called after him . 129

" 本 称为 后 他 . -

本在他身后喊道。129

" [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [smɔːl] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd][sænd] — [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ? "

" Goin ' down to the beach to get a load of small pebbles and sand — want to come ? "

" 戈因 - 向下 到 这 海滩 到 得到 一个 加载 的 小的 鹅卵石 和 沙 — 想 到 来 ? "

"我要去海滩捡一些小鹅卵石和沙子——你想一起来吗？"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ben] ,

" Yes , of course I do , " answered Ben ,

" 是的 , 的 课程 我 做 , " 回答 本 ,

"是的，我当然愿意，"本回答道。

[fər'get] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['leɪtli] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .

forgetting that half of his time lately had been given to painting .

遗忘 那 一半 的 他的 时间 最近 有 到过 给定 到 绘画 .

他忘记了自己最近一半的时间都花在了绘画上。

" [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , " [kɔːld] [æn] .

" And I'm coming , too , " called Ann .

" 和 我是 未来 , 也 , " 称为 安 .

"我也要来，"安说道。

“ [brɪŋ] [θriː] [ˈʃʌvəl] , [ben] . ”
“ Bring three shovels , Ben . ”
“ 带来 三 铲子 , 本 . ”

“本，带三把铲子来。”

“ [ˈhævnt] [bʌt; bət] [tuː] , ” [dʒəʊ] [kɔːld] [bæk] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ Haven't but two , ” Jo called back , laughing .
“ 还没有 但 二 , ” 乔 称为 后退 , 笑 .

“只有两个，”乔笑着回应道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] .
“ You can drive .
“ 你 能 驾驶 .

“你可以开车。”

” [səʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [biːtʃ] [ðeɪ] [went] ,
” So down to the beach they went ,
” 所以 向下 到 这 海滩 他们 去 ,

于是他们就去了海滩，

[ˈdʒɔgliŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˈ] [rʌt] [ænd; ənd] [rɒks] [ɪn][ðə; ðiˈ] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] [æz; əz][ˈsensəb(ə)l][ˈdʒeri]
joggling over the ruts and rocks in the two - wheeled cart as sensible Jerry
慢跑 超过 这 车辙 和 岩石 在 这 二 - 带轮子的 大车 作为 明智的 杰瑞
[plɔdid] [ˈstedəli] [əˈlɒŋ] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈbʌmpɪŋ] [kɑːt][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
plodded steadily along regardless of the bumping cart behind his heels .
蹒跚而行 稳步 沿着 不管 的 这 碰撞 大车 在后面 他的 高跟鞋 .

杰瑞驾驶着两轮车，在车辙和石头上颠簸前行，而理智的杰瑞则不顾身后颠簸的车子，稳步向前走去。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ben] [ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [æt; ət][paɪn] [ledʒ] .
A great change had come over Ben during these weeks at Pine Ledge .
一个 伟大的 改变 有 来 超过 本 期间 这些 周 在 松树 壁架 .

在松林庄园的这几周里，本发生了巨大的变化。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [nəʊn] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][help] [ˈkæri] [ðə; ðiˈ]
Instead of the boy who had hardly known whether or not to help carry the
反而 的 这 男生 WHO 有 几乎 已知 无论 或者 不是 到 帮助 携带 这
[bægz][æt; ət][ðə; ðiˈ][ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ,
bags at the station that first day ,
包 在 这 车站 那 第一的 天 ,

而不是第一天在车站几乎不知道该不该帮忙搬行李的那个男孩，

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [dʒəʊ][ænd; ənd] [ˈʃʌvəl] [wɪð] [hɪm] ,
he now took his place beside Jo and shoveled with him ,
他 现在 采取 他的 地方 旁 乔 和 铲 和 他 ,

他走到乔身边，和他一起铲雪。

[ˈtɒsɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈʃʌvəlful] [ɒv; əv] [biːtʃ] [sænd][ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [haɪ] [kɑːt][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [dʒəʊ]
tossing the shovelfuls of beach sand into the high cart and keeping pace with Jo
抛掷 这 一铲又一铲 的 海滩 沙 进入 这 高的 大车 和 保持 步伐 和 乔
.
:
.

把铲子铲起的沙子扔进高高的推车里，然后跟上乔的步伐。

[ðɪs] [pliːzd] [ben] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
This pleased Ben very much ,
这 高兴 本 非常 很多 ,

本对此非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪft][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ][ləʊd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

for	though	he	could	not	lift	as	heavy	a	load	it	was	only	because	he
为了	尽管	他	可以	不是	举起	作为	重的	一个	加载	它	曾是	仅有的	因为	他

[wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][dʒəʊ] ;

was	younger	and	shorter	than	Jo	;
曾是	年轻	和	较短	比	乔	;

虽然他举不起那么重的重量，但这只是因为他比乔年轻、个子矮；

[prə'pɔːʃənli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

proportionally	he	was	doing	exactly	the	same	amount	of	work	.
按比例	他	曾是	正在做	确切地	这	相同的	数量	的	工作	.

按比例来说，他完成的工作量完全相同。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [æn] ['nəʊtɪst] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][dʒəʊ] ,

He	did	not	say	anything	about	it	,	but	Ann	noticed	,	and	so	did	Jo	,
他	做过	不是	说	任何事物	关于	它	,	但	安	注意到	,	和	所以	做过	乔	,

他什么也没说，但安妮注意到了，乔也注意到了。

“ ['prɪti] [gʊd] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Pretty	good	work	,	”	he	said	approvingly	.
”	漂亮的	好的	工作	,	”	他	说	赞许地	.

“干得不错，”他赞许地说。

“ [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] ['mʌs(ə)l] .

“	You're	getting	up	a	fine	muscle	.
”	你是	获得	向上	一个	美好的	肌肉	.

“你练出了很棒的肌肉。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [greɪt] ['θʌndəhed] [ɒv; əv] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn]

”	In	the	afternoon	great	thunderheads	of	clouds	began	to	climb	up	toward	the	sun
”	在	这	下午	伟大的	雷暴云	的	云	开始	到	爬	向上	朝向	这	太阳

[ænd; ənd] ['blækən] [ðə; ði][skaɪ] .

and	blacken	the	sky	.
和	黩	这	天空	.

“下午，巨大的雷暴云团开始向太阳升起，遮蔽了天空。”

[ðə; ði] ['siːmɔːr] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] watching130

The	Seymours	were	up	in	a	field	watching130
这	西摩斯	是	向上	在	一个	场地	watching130

西摩一家当时正在田野里看着130

['mɪstə(r)] . ['beɪli] [ænd; ənd][dʒəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [haʊs]

Mr	.	Bailey	and	Jo	as	they	laid	a	platform	of	cement	in	the	milk	house
先生	.	贝利	和	乔	作为	他们	铺设	一个	平台	的	水泥	在	这	牛奶	房子

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['grævə(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

for	which	the	beach	gravel	had	been	carried	that	morning	.
为了	哪个	这	海滩	碎石	有	到过	携带	那	早晨	.

贝利先生和乔在牛奶房里铺设水泥平台，而用来铺设平台的海滩砾石是当天早上运来的。

[ɔːl'redi] [skwɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [blɔt] ,

Already	squalls	were	sweeping	in	from	the	sea	in	dark	and	menacing	blots	,
已经	暴风雨	是	扫荡	在	从	这	海	在	黑暗的	和	威胁	印迹	,

狂风暴雨已经从海上袭来，如同黑暗而危险的黑影。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪliz] [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

and	to	the	Baileys	this	did	not	promise	to	be	merely	a	passing
和	到	这	百利甜酒	这	做过	不是	承诺	到	是	仅仅	一个	通过

['θʌndəʃaʊə(r)] [bʌt; bət][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['deljuːdʒ] .

thundershower	but	an	all	-	night	deluge	.
雷阵雨	但	一个	全部	-	夜晚	洪水	.

对于贝利一家来说，这预示着不会只是一场短暂的雷阵雨，而是一场彻夜的暴雨。

“ [siː] [ðə; ði] [gʌlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	See	the	gulls	coming	in	,	”	said	Jo	.
”	看	这	海鸥	未来	在	,	”	说	乔	.

“看，海鸥飞过来了，”乔说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [stɔːm] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ,

“	They	are	beginning	to	notice	the	storm	,	just	like	I	said	they	would	,
”	他们	是	开始	到	注意	这	风暴	,	只是	喜欢	我	说	他们	会	,

“他们开始注意到这场风暴了，正如我预料的那样。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [bɪ'gɪnz] .

even	before	the	blow	begins	.
甚至	前	这	吹	开始	.

甚至在攻击开始之前。

” [ben] [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

”	Ben	and	Ann	looked	to	where	Jo	was	pointing	,	and	sure	enough	,
”	本	和	安	看起来	到	在哪里	乔	曾是	指向	,	和	当然	足够的	,

“本和安顺着乔指的方向看去，果然，

[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [gʌlz] [ʃəʊd] [waɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	scattering	of	gulls	showed	white	as	they	clustered	about	the	mouth	of	the
一个	散射	的	海鸥	显示	白色的	作为	他们	聚类	关于	这	嘴	的	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

一群零星的海鸥聚集在河口附近，羽毛泛着白光。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn] [spred] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [nəʊt] [ðæt]

rising	up	on	spread	wings	and	crying	spasmodically	with	a	plaintive	note	that
上升	向上	在	传播	翅膀	和	哭泣	间歇性地	和	一个	哀怨	笔记	那

['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] .

sounded	almost	human	.
听起来	几乎	人类	.

它张开双翼，断断续续地发出凄厉的叫声，听起来几乎像人类的叫声。

“ [ðeɪ] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [fed] [ʌp] , ” [dʒəʊ] [ɪk'spleɪnd] ,

“	They	will	ride	with	the	wind	that	way	until	they	get	fed	up	,	”	Jo	explained	,
”	他们	将要	骑	和	这	风	那	方式	直到	他们	得到	美联储向上		,	”	乔	解释	,

“他们会随波逐流，直到厌倦为止，”乔解释说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪft] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [pɒnd] .

“	and	then	shift	back	to	the	shelter	of	the	swamp	pond	.
”	和	然后	转移	后退	到	这	庇护所	的	这	沼泽	池塘	.

然后又回到沼泽池塘的庇护所。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [aɪ] .

”	He	looked	at	the	clouds	with	a	speculative	eye	.
”	他	看起来	在	这	云	和	一个	推测性的	眼睛	.

他带着探究的目光望着云朵。

“ [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] .

“	Along	about	sunset	they	should	be	taking	to	the	pond	.
”	沿着	关于	日落	他们	应该	是	采取	到	这	池塘	.

“日落时分，他们应该会去池塘边。”

[wiːl; wil] [wɒtʃ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː 'es] , ['veri] ['laɪkli]

We'll	watch	carefully	and	see	how	they	act	,	for	that	will	show	us	,	very	likely
出色地	手表	小心	和	看	如何	他们	行为	,	为了	那	将要	展示	我们	,	非常	可能

,

,
,

我们会仔细观察他们的行动，因为这很可能会告诉我们答案。

[haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

how	heavy	the	wind	will	blow	before	morning	.
如何	重的	这	风	将要	吹	前	早晨	.

黎明前风力会有多大?

〃 [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] [ben] [ðə; ði] [skaɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

〃	To	Ann	and	Ben	the	sky	looked	as	though	the	storm	would	break	in	a	few	minutes	,
〃	到	安	和	本	这	天空	看起来	作为	尽管	这	风暴	会	休息	在	一个	很少	分钟	,

在安和本看来，天空似乎几分钟后暴风雨就会停歇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [mæst] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɪsti] [fəʊm] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['edʒɪz] .

for	the	clouds	were	black	and	massed	,	with	a	white	misty	foam	along	their	edges	.
为了	这	云	是	黑色的	和	大量	,	和	一个	白色的	蒙蒙	泡沫	沿着	他们的	边缘	.

因为云层又黑又密，边缘泛着白色的雾状泡沫。

[bʌt; bət] [dʒoʊz] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

But	Jo's	prophecy	was	right	.
但	乔的	预言	曾是	正确的	.

但乔的预言是对的。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] ['stedfɑːstli] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] ,

The	clouds	hung	steadfastly	just	over	the	top	of	the	pine	forest	,
这	云	悬挂	坚定不移	只是	超过	这	顶部	的	这	松树	森林	,

云层始终悬在松林上方，

[æz; əz] [ðəʊ] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [spɒt] , ['mɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['leɪəz] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [nɒt] [əd'vɑːnsɪŋ] .

as	though	fixed	in	that	one	spot	,	moiling	and	running	in	layers	over	themselves	but	not	advancing	.
作为	尽管	固定的	在	那	一	点	,	莫林	和	跑步	在	层	超过	他们自己	但	不是	前进	.

仿佛被固定在那个地方，一层层地翻滚、奔跑，却不向前推进。

[ðə; ði] ['siːmɔːr] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] the131

The	Seymours	kept	glancing	at	the131
这	西摩斯	保留	瞥了一眼	在	the131

西摩一家不时瞥向131号房间。

[skaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

sky	,	for	it	made	the	afternoon	seem	very	strange	and	threatening	.
天空	,	为了	它	制成	这	下午	似乎	非常	奇怪的	和	威胁	.

天空，因为它让下午显得非常奇怪和令人不安。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['beɪliz] [θɔːts] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] ,

But	Mr	.	Bailey's	thoughts	could	not	have	been	on	the	approaching	storm	,
但	先生	.	百利甜酒	想法	可以	不是	有	到过	在	这	接近	风暴	,

但贝利先生当时不可能想到即将到来的风暴。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [æn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] ,

for	suddenly	he	looked	up	at	Ann	,	who	was	standing	near	by	,
为了	突然	他	看起来	向上	在	安	,	WHO	曾是	常设	靠近	经过	,

他突然抬头看向站在附近的安。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ʌn'hʌrid] [strəʊks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

watching	him	as	he	smoothed	the	cement	with	gentle	unhurried	strokes	of	his
观看	他	作为	他	平滑	这	水泥	和	温和的	不慌不忙	笔画	的	他的

['traʊəl] .

trowel	.
镘	.

看着他用泥刀轻柔而缓慢地抹平水泥。

" [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , ['kɪndə(r)]['tɜ:rnɪn] - [ˌaɪ 'ti:]

" I've	been	thinkin	'	about	what	your	father	said	this	mornin	'	,	kinder	turnin	'	it
" 我已经	到过	思考	-	关于	什么	你的	父亲	说	这	早晨	-	,	幼儿园	转弯	-	它

['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .

over	in	my	mind	.
超过	在	我的	头脑	.

"我一直在思考你父亲今天早上说的话，一直在心里反复琢磨。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [hi:z] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃi:z] ;

And	I	don't	know	but	what	he's	right	about	that	cheese	;
和	我	不	知道	但	什么	他是	正确的	关于	那	奶酪	;

我不知道他说的关于奶酪的哪一点是对的；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['tɔ:kɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] [æn; ən] - [hi:; hi] [sez] — [æn; ən] - [hi:; hi] [ʃəʊd] -

he	was	talkin	'	to	me	after	dinner	an	'	he	says	—	an	'	he	showed	'
他	曾是	谈话	-	到	我	后	晚餐	一个	-	他	说道	—	一个	-	他	显示	-

[ɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ðæt] [ðeəz; ðəz][mɑ:rks][ɒv; əv][dɒg] [ti:θ] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:z] .

em	to	me	—	that	there's	marks	of	dog	teeth	on	the	cheese	.
呃	到	我	—	那	有	标记	的	狗	牙齿	在	这	奶酪	.

晚饭后他跟我说话，他说——他还给我看了——奶酪上有狗牙的痕迹。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [streɪ] [dɒg] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ; [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ,

But	there	ain't	any	stray	dog	around	here	;	there	couldn't	be	,
但	那里	不是	任何	流浪	狗	大约	这里	;	那里	不能	是	,

但这里根本没有流浪狗；不可能有。

[wɪ'ðaʊt] [dʒəʊ][ɔ:(r)][ˌem 'i:] ['kætʃɪn] - [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

without	Jo	or	me	catchin	'	sight	of	it	now	and	then	.
没有	乔	或者	我	捕捉	-	视线	的	它	现在	和	然后	.

我和乔时不时地都没注意到它。

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [wʊlf] .

Maybe	it's	a	wolf	.
或许	它是	一个	狼	.

也许是只狼。

[ðev] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

They've	been	known	to	come	down	from	the	backwoods	,	now	and	again	.
他们有	到过	已知	到	来	向下	从	这	偏远地区	,	现在	和	再次	.

人们偶尔会看到他们从偏远山区下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [si:] ['di:mən] , [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

But	that	old	sea	demon	,	I	don't	like	him	at	all	.
但	那	老的	海	恶魔	,	我	不	喜欢	他	在	全部	.

但是那个老海妖，我一点也不喜欢他。

[eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

Ain't	got	no	use	for	him	.
不是	得到	不	使用	为了	他	.

我根本用不上他。

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "

We	would	all	be	better	off	without	him	.	"
我们	会	全部	是	更好的	离开	没有	他	.	"

没有他，我们都会过得更好。

“ [ai][doʊnt][laɪk][hɪm] , ” [æn] [ə'griːd] [məʊst] ['redɪli] .
“ I don't like him , ” Ann agreed most readily .
“ 我 不 喜欢 他 , ” 安 同意 最多 容易 .

“我不喜欢他，”安妮毫不犹豫地同意道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rek] [breɪks] [ʌp]
“ But what can you ever do to get rid of him before the wreck breaks up
“ 但 什么 能 你 曾经 做 到 得到 摆脱 的 他 前 这 破坏 休息 向上
? ”
? ”
? ”

“但在彻底崩溃之前，你又能做些什么来摆脱他呢？”

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fɪks] [hɪm] , ” [fred] ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmli] .
“ I've made up my mind to fix him , ” Fred answered grimly .
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 使固定 他 , ” 弗雷德 回答 阴沉地 .

“我已经下定决心要改造他，”弗雷德冷冷地回答道。

“ [aɪl] [tʃɒp] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [bɜːn] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] . ”
“ I'll chop him off the boat and burn him up on the beach . ”
“ 患病的 劈 他 离开 这 船 和 烧伤 他 向上 在 这 海滩 . ”

“我要把他从船上砍下来，然后把他烧死在沙滩上。”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [æn] [dɑːnst] ['geɪlɪ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
” Ann danced gayly in anticipation .
” 安 跳舞 同性恋地 在 预期 .

安妮兴奋地跳起了舞。

“ [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] !
“ Won't that be fun !
“ 惯于 那 是 乐趣 !

“那岂不是很有趣！”

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ænd; ənd] [beɪk] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We'll have a bonfire and bake potatoes in it .
出色地 有 一个 篝火 和 烤 土豆 在 它 .

我们会生起篝火，在里面烤土豆。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['grɪnɪŋ] ['diːmən] . ” -
And that will be the end of the old grinning demon . ” 132
和 那 将要 是 这 结尾 的 这 老的 咧嘴笑 恶魔 . ” -

而那只咧嘴笑着的老恶魔的末日也就到此为止了。”132

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [rəʊst] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kɔːn] , ” [ben] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ And we'll roast some of our own corn , ” Ben chimed in .
“ 和 出色地 烤 一些 的 我们的 自己的 玉米 , ” 本 齐声说道 在 .

“我们还会烤一些我们自己种的玉米，”本插嘴道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [dʒəʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪəz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪp]
“ Don't you suppose , Jo , that we could find a few ears that would be ripe
“ 不 你 认为 , 乔 , 那 我们 可以 寻找 一个 很少 耳朵 那 会 是 成熟
[ɪ'nʌf] ? ”
enough ? ”
足够的 ? ”

“乔，你不觉得我们能找到一些已经熟透的麦穗吗？”

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , ” [dʒəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Shouldn't	wonder	,	”	Jo	answered	.
”	不应该	想知道	,	”	乔	回答	.

“这不足为奇，”乔回答道。

“ ['klɔɪstər] [ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] [gʊd] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [tu:] .

“	Lobsters	are	mighty	good	cooked	in	the	open	,	too	.
”	龙虾	是	强大的	好的	煮熟	在	这	打开	,	也	.

“露天烹饪的龙虾也非常好吃。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɒks] [get] [hɒt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['klɔɪstər] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [wet] ['si:wi:d] [ænd; ənd]

After	the	rocks	get	hot	you	put	the	lobsters	under	a	pile	of	wet	seaweed	and
后	这	岩石	得到	热的	你	放	这	龙虾	在下面	一个	桩	的	湿的	海藻	和

[sti:m] [ðem; ðəm] .

steam	them	.
蒸汽	他们	.

等石头变热后，把龙虾放在一堆湿海藻下面蒸熟。

[wɪd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] ['əʊnli][ðə; ði] [stɔ:m] [wʊd] ['əʊpən] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

We'd	do	it	to	-	night	only	the	storm	would	open	right	on	top	of	us	.
我们会	做	它	到	-	夜晚	仅有的	这	风暴	会	打开	正确的	在	顶部	的	我们	.

我们今晚就去，只是暴风雨会直接在我们头顶上倾泻而下。

” ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .

”	Mr	.	Bailey	squinted	up	at	the	western	sky	.
”	先生	.	贝利	眯着眼	向上	在	这	西	天空	.

贝利先生眯起眼睛望向西方的天空。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wi:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

The	clouds	were	weaving	in	and	out	above	the	tops	of	the	pines	.
这	云	是	编织	在	和	出去	多于	这	最高额	的	这	松树	.

云朵在松树顶端时隐时现。

[ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [tɪndʒd] [ðeə(r)] [waɪt] ['edʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['faɪə(r)] .

The	dropping	sun	had	now	tinged	their	white	edges	with	a	line	of	yellow	fire	.
这	下降	太阳	有	现在	带点色调	他们的	白色的	边缘	和	一个	线	的	黄色的	火	.

落日余晖将它们的白色边缘染上了一道金黄色的光芒。

[ðə; ði] [skwɔ:l] [aʊt] [æt; ət] [si:] [hæd; həd] ['meltɪd] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:] [wʌn] [greɪt] [blɒt] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['ʃædəʊ]

The	squalls	out	at	sea	had	melted	together	into	one	great	blot	of	dark	shadow
这	暴风雨	出去	在	海	有	融化	一起	进入	一	伟大的	印迹	的	黑暗的	阴影

[rɪ'li:vd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fəʊm] [ðæt] [ʃəʊd] ['stɑ:tlɪŋli] [waɪt] [ə'genst]

relieved	here	and	there	by	a	bit	of	foam	that	showed	startlingly	white	against
松了口气	这里	和	那里	经过	一个	少量	的	泡沫	那	显示	令人震惊地	白色的	反对

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['blæknəs] .

the	somber	blackness	.
这	忧郁	黑	.

海上的狂风暴雨汇聚成一大片黑暗的阴影，偶尔有几缕泡沫在昏暗的黑色背景下显得格外洁白。

“ [ju:; jʊ] [tu:] [hæd; həd]['betə(r)][skaɪt; skəɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You	two	had	better	skite	for	the	house	now	,	”	he	said	.
”	你	二	有	更好的	滑翔伞	为了	这	房子	现在	,	”	他	说	.

“你们两个最好现在就溜出房子，”他说。

“ [dʒəʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['hʌri] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][reɪn] ['kɒmz] ,

“	Jo	and	I	will	hurry	and	finish	this	work	before	the	rain	comes	,
”	乔	和	我	将要	匆忙	和	结束	这	工作	前	这	雨	来	,

“我和乔会抓紧时间，在下雨前完成这项工作。”

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['krɪte] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

and	get	the	critters	under	cover	.
和	得到	这	小动物	在下面	覆盖	.

把小动物们赶到隐蔽处。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [meɪks] [ðem; ðəm] [rʌn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] . ”

The	thunder	makes	them	run	the	pasture	.	”
这	雷	制作	他们	跑步	这	牧场	.	”

雷声惊醒了它们，让它们奔跑在牧场上。

“ [ðə; ði] ['krɪte] ” [wɜː(r); wə(r)]['dʒeri] , [ðə; ði] [hɔːs] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [kɑːt] , [ænd; ənd]

“	The	critters	”	were	Jerry	,	the	horse	,	waiting	with	the	empty	cart	,	and
”	这	小动物	”	是	杰瑞	,	这	马	,	等待	和	这	空的	大车	,	和

[mɔːd] , [ðə; ði] [kaʊ] ,

Maude	,	the	cow	,
莫德	,	这	奶牛	,

“这些小家伙”指的是杰瑞，那匹马，它正赶着空车等待；还有莫德，那头牛。

['fiːdɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][nɪə(r)][baɪ] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [lʊkt]

feeding	placidly	in	the	pasture	near	by	although	she	had	more	than	once	looked
喂养	平静地	在	这	牧场	靠近	经过	虽然	她	有	更多的	比	一次	看起来

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

up	at	the	sky	as	though	she	understood	what	was	coming	.
向上	在	这	天空	作为	尽管	她	理解	什么	曾是	未来	.

她平静地在附近的牧场里吃草，尽管她不止一次抬头望向天空，仿佛预感到了即将发生的事情。

“ [let] [juː 'es] [teɪk] [mɔːd] [ænd; ənd]['dʒeri] , ” [begd] [æn] .

“	Let	us	take	Maude	and	Jerry	,	”	begged	Ann	.
”	让	我们	拿	莫德	和	杰瑞	,	”	乞求	安	.

“让我们带走莫德和杰瑞吧，”安恳求道。

“ [wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] . ”

“	We'll	get	them	into	the	shed	.	”
”	出色地	得到	他们	进入	这	棚	.	”

“我们会把它们弄进棚子里。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [kən'sent] .

“	All	right	,	”	Mr	.	Bailey	consented	.
”	全部	正确的	,	”	先生	.	贝利	同意	.

“好的，”贝利先生同意了。

“ ['əʊnli] [get] a133

“	Only	get	a133
”	仅有的	得到	a133

“只得到 a133

[muːv] [ɒn][juː; jʊ] .

move	on	you	.
移动	在	你	.

继续前进。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [draɪ] [spel] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [bləʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][fɝdʒɪt][ˌaɪ 'tiː]

After	this	long	dry	spell	the	storm	will	be	some	blow	,	and	don't	you	forgit	it	.
后	这	长的	干燥	拼写	这	风暴	将要	是	一些	吹	,	和	不	你	忘记	它	.

:
.

经历了这么长时间的干旱之后，这场暴风雨将会是一场猛烈的袭击，你可千万别忘了这一点。

” [ben] [tʃəʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [mɔːd] ,

”	Ben	chose	to	bring	in	Maude	,
”	本	选择	到	带来	在	莫德	,

“本选择把莫德带进来，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ðæt]

for	he	loved	the	slow	-	moving	gentle	creature	with	her	soft	brown	eyes	that
为了	他	喜爱	这	慢的	-	移动	温和的	生物	和	她	柔软的	棕色的	眼睛	那

['ɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [ə'pɪəd] .

always	seemed	so	interested	in	him	every	time	he	appeared	.
总是	似乎	所以	感兴趣的	在	他	每一个	时间	他	出现	.

因为他爱上了那个行动缓慢、性情温柔的生物，她有着柔和的棕色眼睛，每次他出现时，她似乎总是对他很感兴趣。

[ænz] [dʒɒb][wɒz; wəz]['dʒeri] .

Ann's	job	was	Jerry	.
安妮的	工作	曾是	杰瑞	.

安的工作是杰瑞。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] .

He	was	as	eager	as	she	to	get	within	the	four	walls	of	his	shelter	.
他	曾是	作为	渴望的	作为	她	到	得到	之内	这	四	墙壁	的	他的	庇护所	.

他和她一样渴望进入他那四面墙内的庇护所。

[hiː; hi] [went] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːt] [pɑːθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɒn]

He	went	briskly	down	the	cart	path	and	into	the	barnyard	and	stopped	on
他	去	轻快地	向下	这	大车	小路	和	进入	这	农场	和	停止	在

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][kɑːt] [bɪ'lɒŋd] ,

the	spot	where	the	cart	belonged	,
这	点	在哪里	这	大车	属于	,

他快步沿着车道走进谷仓，在马车停放的地方停了下来。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['gaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [æn] .

all	without	the	need	of	much	guiding	from	Ann	.
全部	没有	这	需要	的	很多	指导	从	安	.

这一切都不需要安妮的太多指导。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ænz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

It	was	there	that	Ann's	trouble	began	.
它	曾是	那里	那	安妮的	麻烦	开始	.

安的麻烦就此开始。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʌn'hɑːnɪs] [hɪm] .

She	didn't	know	how	to	unharness	him	.
她	没有	知道	如何	到	解开	他	.

她不知道该如何解除他的束缚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bʌklz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ə'baʊt][ðə; ði]

She	could	not	discover	which	of	the	big	buckles	distributed	about	the
她	可以	不是	发现	哪个	的	这	大的	扣环	分布式	关于	这

['hɑːnɪs] [wʊd] [friː] [hɪm] .

harness	would	free	him	.
马具	会	自由的	他	.

她找不到分布在安全带上的哪个大扣环可以解开他。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði]['treɪsɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dʒəʊ][duː; də] ,

Even	after	she	had	unfastened	the	traces	,	as	she	had	seen	Jo	do	,
甚至	后	她	有	解开	这	痕迹	,	作为	她	有	已见	乔	做	,

即使她像看到乔那样解开了束缚，

['dʒeri] [stɪl] [steɪd] ['fɜːmli] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] .

Jerry	still	stayed	firmly	fixed	between	the	shafts	.
杰瑞	仍然	入住	牢牢	固定的	之间	这	轴	.

杰瑞仍然牢牢地固定在两根杆子之间。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt]['wʌndə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

He	turned	his	head	and	looked	at	her	with	patient	wonder	as	if	he
他	转向	他的	头	和	看起来	在	她	和	病人	想知道	作为	如果	他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ðeə(r)] .

wanted	to	know	why	he	was	being	kept	there	.
通缉	到	知道	为什么	他	曾是	存在	保留	那里	.

他转过头，带着耐心和疑惑的神情看着她，仿佛想知道自己为什么会被留在这里。

[ben] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [mɔːd] ['wɔːkɪŋ] [sɪ'deɪtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]

Ben	,	coming	in	with	Maude	walking	sedately	before	him	,	proved	to	be	of	little
本	,	未来	在	和	莫德	步行	平静地	前	他	,	已证实	到	是	的	小的

[help] .

help	.
帮助	.

本带着莫德平静地走在他前面进来，但事实证明，他并没有提供多少帮助。

“ ['dʒeri] [stɪks] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ][fæt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	Jerry	sticks	there	because	he	is	so	fat	,	”	he	suggested	.
“	杰瑞	棍子	那里	因为	他	是	所以	胖的	,	”	他	建议	.

“杰瑞之所以一直待在那儿，是因为他太胖了，”他推测道。

“ [siː] , [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [bʌldʒ] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

“	See	,	the	shafts	bulge	out	over	his	sides	.
“	看	,	这	轴	凸出	出去	超过	他的	侧面	.

“你看，他的阴茎都从身体两侧凸出来了。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .

We'll	have	to	pull	him	out	.
出色地	有	到	拉	他	出去	.

我们得把他拉出来。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [ben] [held] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [waɪl] [æn] ['pʊld] [æt; ət] ['dʒɛriz] [hed] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

”	But	though	Ben	held	the	shafts	while	Ann	pulled	at	Jerry's	head	they	had	no
”	但	尽管	本	握住	这	轴	尽管	安	拉	在	杰瑞的	头	他们	有	不

['betə(r)] [sək'ses] .

better	success	.
更好的	成功	.

“但是，尽管本握着箭杆，安拉着杰瑞的头，他们也没有取得更好的结果。”

[wen'evə(r)] ['dʒeri] [muːvd] ['fɔːwəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðə; ðɪ] [kɑːt] [keɪm] , [tuː] .

Whenever	Jerry	moved	forward	an	inch	the	cart	came	,	too	.
每当	杰瑞	已搬	向前	一个	英寸	这	大车	来了	,	也	.

杰瑞每向前走一寸，小车就跟着过来。

[æn] [njuː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [wʊd] [lɑːf] [ɪf] [hiː; hi] and134

Ann	knew	how	Mr	.	Bailey	would	laugh	if	he	and134
安	知道	如何	先生	.	贝利	会	笑	如果	他	and134

安妮知道，如果他和贝利先生在一起，他会怎么笑。

[dʒəʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] .

Jo	reached	the	barnyard	and	found	that	she	had	been	beaten	by	a	buckle	.
乔	达到	这	农场	和	成立	那	她	有	到过	被打败	经过	一个	扣上	.

乔来到谷仓，发现自己被皮带扣打伤了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get]['dʒeri]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ,

Besides	,	she	had	promised	to	get	Jerry	under	cover	,
除了	,	她	有	承诺	到	得到	杰瑞	在下面	覆盖	,

此外，她还答应过要让杰瑞潜伏起来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] ;

and	into	his	stall	he	should	go	if	it	were	a	possible	thing	;
和	进入	他的	摊位	他	应该	去	如果	它	是	一个	可能的	事物	;

如果可能的话，他应该回到自己的马厩去；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ðeə(r)] .

she	was	determined	to	get	him	there	.
她	曾是	决定	到	得到	他	那里	.

她决心要把他送到那里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌn'bʌkl] ['evri] [stræp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [held] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] .

She	would	unbuckle	every	strap	in	his	harness	until	she	came	to	the	ones	that	held	him	to	the	cart	.
她	会	解开安全带	每一个	带子	在	他的	马具	直到	她	来了	到	这	一个	那	握住	他	到	这	大车	.

她会解开他身上所有安全带，直到解开把他固定在马车上的那些带子。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ben] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðəʊz] ['nɪərɪst] ,

So	she	and	Ben	began	with	those	nearest	,
所以	她	和	本	开始	和	那些	最近的	,

于是她和本开始从离他们最近的那些人开始。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [stɪf] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [sɪns] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] [bɔːt] ,

and	some	of	them	were	so	stiff	that	they	couldn't	have	been	unfastened	since	the	harness	was	bought	,
和	一些	的	他们	是	所以	僵硬的	那	他们	不能	有	到过	解开	自从	这	马具	曾是	买	,

有些扣子非常紧，自从买来安全带后就不可能解开过。

['gʊdnəs] [njuː] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

goodness	knew	how	many	years	ago	.
善良	知道	如何	许多	年	前	.

天知道那是多少年前的事了。

[æt; ət] [lɑːst] ['dʒeri] [wɒz; wəz] [friː] .

At	last	Jerry	was	free	.
在	最后的	杰瑞	曾是	自由的	.

杰瑞终于自由了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌk(ə)l] [keɪm] [ʌn'dʌn] .

He	seemed	to	know	when	the	right	buckle	came	undone	.
他	似乎	到	知道	什么时候	这	正确的	扣上	来了	未完成	.

他似乎总能察觉到哪条皮带扣松开了。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [ænd; ənd] [ben] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪld] [dɪs'gʌst] ,

He	stepped	forward	and	looked	at	Ann	and	Ben	with	an	expression	of	mild	disgust	,
他	步	向前	和	看起来	在	安	和	本	和	一个	表达	的	温和的	厌恶	,

他上前一步，带着一丝厌恶的表情看着安和本。

[ðen] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [faɪn] [ʃeɪk] ,

then	he	braced	himself	and	had	one	fine	shake	,
然后	他	支撑	他自己	和	有	一	美好的	摇	,

然后他鼓起勇气，用力摇晃了一下。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['ʃaʊəɪŋ] [daʊn] [ɪn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [stræps] .

the	harness	showering	down	in	dozens	of	little	straps	.
这	马具	淋浴	向下	在	几十个	的	小的	肩带	.

安全带像雨点般落下，由数十根细小的带子组成。

[əˈgen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [naʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

Again	he	looked	at	the	children	,	as	if	to	say	,	“	Now	see	what	you	have
再次	他	看起来	在	这	孩子们	,	作为	如果	到	说	,	“	现在	看	什么	你	有

[dʌn] !

done	!
完毕	!

他又看了看孩子们，仿佛在说：“现在看看你们都做了些什么！”

” [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [hiː; hi] [stɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] .

”	Without	waiting	he	stalked	away	to	his	stall	.
”	没有	等待	他	跟踪	离开	到	他的	摊位	.

他没有丝毫犹豫，径直走向自己的摊位。

[æn] [ænd; ənd][ben] [brˈgæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪnɪəs] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈhɑːnɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

Ann	and	Ben	began	to	pick	up	the	miscellaneous	bits	of	harness	as	fast	as
安	和	本	开始	到	挑选	向上	这	各种各样的	比特	的	马具	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

安和本开始尽可能快地捡起那些零零碎碎的马具部件。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [brˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] .

but	Jo	came	and	caught	them	before	they	had	quite	finished	.
但	乔	来了	和	捕捉	他们	前	他们	有	相当	完成的	.

但乔赶到，在他们完事之前抓住了他们。

[hiː; hi] [lɑːft] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]

He	laughed	until	he	was	weak	as	he	watched	them	on	their	hands	and
他	笑了	直到	他	曾是	虚弱的	作为	他	观看	他们	在	他们的	双手	和

[niːz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

knees	picking	up	the	little	pieces	.
膝盖	挑选	向上	这	小的	件	.

他看着他们跪在地上捡拾碎片，笑得浑身无力。

['iːv(ə)n]['dʒeri] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] .

Even	Jerry	turned	around	in	his	corner	and	stared	with	astonished	eyes	.
甚至	杰瑞	转向	大约	在	他的	角落	和	凝视	和	惊讶	眼睛	.

就连角落里的杰瑞也转过身来，目瞪口呆地看着这一切。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [dʒəʊ] ,

“	I'll	give	you	a	good	lesson	to	-	morrow	,	”	said	Jo	,
“	患病的	给	你	一个	好的	课	到	-	明天	,	”	说	乔	,

“明天我给你好好上一课，”乔说道。

“ [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] [təˈgeðə(r)] .

“	show	you	how	to	put	a	set	of	harness	together	.
“	展示	你	如何	到	放	一个	放	的	马具	一起	.

“教你如何组装一套安全带。”

[ðə; ði][bɪg] ['bʌk(ə)l] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stræps][ɒn][ðə; ði][saɪdz] [ræpt] [əˈbaʊt]

The	big	buckle	under	his	forelegs	and	the	two	straps	on	the	sides	wrapped	about
这	大的	扣上	在下面	他的	前腿	和	这	二	肩带	在	这	侧面	包装	关于

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['əʊpənd] . ” -

the	shafts	were	all	that	you	should	have	opened	.	”	135136
这	轴	是	全部	那	你	应该	有	打开	.	”	-

你只需要打开他前腿下的大扣环和两侧缠绕在阴茎上的两条带子就够了。”135136

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ɪn] [dˈʌzənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [stræps] . -

The	harness	showered	down	in	dozens	of	little	straps	.	137
这	马具	淋浴	向下	在	几十个	的	小的	肩带	.	-

安全带像雨点般落下，由几十根细小的带子组成。137

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [stræps][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

“	I	didn't	know	there	were	so	many	straps	in	the	world	!	”	exclaimed	Ben	.
”	我	没有	知道	那里	是	所以	许多	肩带	在	这	世界	！	”	惊呼	本	.

“我以前都不知道世界上有这么多表带！”本惊叹道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['dʒeri]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

“	And	look	at	Jerry	over	there	.
”	和	看	在	杰瑞	超过	那里	.

“看看那边的杰瑞。”

[hiː; hi][ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [tuː] . ”

He	is	laughing	at	us	,	too	.	”
他	是	笑	在	我们	,	也	.	”

他也在嘲笑我们。

“ [wiː; wi][doʊnt][get] ['meni] ['sɪti] [hɪks] [aʊt][hɪə(r)] , [duː; də][wiː; wi] , ['dʒeri] ?

“	We	don't	get	many	city	hicks	out	here	,	do	we	,	Jerry	?
”	我们	不	得到	许多	城市	希克斯	出去	这里	,	做	我们	,	杰瑞	?

“我们这里很少见到城里来的乡巴佬，对吧，杰瑞？”

” [dʒəʊ] [tʊk] [ə; eɪ][slaɪ] [nʌdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [spft] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ,

”	Jo	took	a	sly	nudge	as	he	rubbed	the	soft	nose	of	the	old	horse	,
”	乔	采取	一个	狡猾	轻推	作为	他	摩擦	这	柔软的	鼻子	的	这	老的	马	,

乔一边揉着老马柔软的鼻子，一边偷偷地用鼻子拱了拱它。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [bɔːd] [jɔːn] .

and	Jerry	opened	his	mouth	in	a	wide	bored	yawn	.
和	杰瑞	打开	他的	嘴	在	一个	宽的	无聊的	打哈欠	.

杰瑞百无聊赖地打了个大大的哈欠。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] - [ɪm] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	That's	the	way	to	treat	'	em	,	”	said	Jo	.
”	那就是	这	方式	到	对待	-	呃	,	”	说	乔	.

“就该这样对待他们，”乔说道。

“ [jɔːn] [ə'gen] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

“	Yawn	again	,	a	bigger	one	this	time	.
”	打哈欠	再次	,	一个	大	一	这	时间	.

“我又打了个哈欠，这次打得更大。”

” [ðə; ði] ['siːmɔːr] [rʌʃt] [θruː] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

”	The	Seymours	rushed	through	their	supper	,
”	这	西摩斯	匆忙	通过	他们的	晚餐	,

西摩一家匆匆吃完了晚饭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [biːt] [ə'genst]

for	they	were	eager	to	see	the	first	real	storm	of	the	season	beat	against
为了	他们	是	渴望的	到	看	这	第一的	真实的	风暴	的	这	季节	打	反对

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	cliffs	.
这	悬崖	.

因为他们渴望看到本季第一场真正的暴风雨拍打在悬崖上。

[fred] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['gɔːdʒəs] [saɪts] , [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ]

Fred	had	promised	that	there	would	be	gorgeous	sights	,	to	-	night	and	all	day
弗雷德	有	承诺	那	那里	会	是	华丽的	景点	,	到	-	夜晚	和	全部	天

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

弗雷德曾承诺，今晚和明天一整天都会有美丽的景色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] .

and	they	did	not	wish	to	miss	a	bit	more	than	necessary	.
和	他们	做过	不是	希望	到	错过	一个	少量	更多的	比	必要的	.

他们不想错过任何不必要的事情。

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [rɒks]

Mr	.	Seymour	was	eager	to	see	the	color	of	sea	and	sky	and	rocks
先生	.	西摩	曾是	渴望的	到	看	这	颜色	的	海	和	天空	和	岩石

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	the	struggle	of	the	wind	against	the	water	.
和	这	斗争	的	这	风	反对	这	水	.

西摩先生渴望看到大海、天空和岩石的颜色，以及风与水搏斗的景象。

[ben] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] ,

Ben	found	the	curling	,
本	成立	这	冰壶	,

本发现了冰壶，

['twɪstɪŋ] [siː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [kləʊzd] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɒnd] [rɒks] .

twisting	sea	fascinating	to	watch	as	the	wind	closed	down	beyond	the	pond	rocks	.
扭曲	海	迷人	到	手表	作为	这	风	关闭	向下	超过	这	池塘	岩石	.

当风停在池塘岩石后，波涛汹涌的大海变得迷人。

[ðə; ði] [geɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜːk(ə)l] ,

The	gale	seemed	to	have	shut	them	into	a	wide	semicircle	,
这	大风	似乎	到	有	关闭	他们	进入	一个	宽的	半圆	,

狂风似乎将他们围成了一个宽阔的半圆形。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [paɪnz] [fɑː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɜː(r); wə(r)] ['sweɪɪŋ]

for	the	tops	of	the	tallest	pines	far	against	the	sunset	were	swaying
为了	这	最高额	的	这	最高	松树	远的	反对	这	日落	是	摇晃

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['dʒentli] ,

and	bending	gently	,
和	弯曲	轻轻地	,

远处，夕阳西下，最高的松树顶端轻轻摇曳弯曲。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medəʊ] [stɪl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [sɒft] ['jeləʊ] ['twaɪlaɪt] [weə(r)]

while	the	house	and	the	meadow	still	stood	in	the	first	soft	yellow	twilight	where
尽管	这	房子	和	这	草地	仍然	站立	在	这	第一的柔软的		黄色的	暮	在哪里

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [muːvd] .

not	a	breath	of	air	moved	.
不是	一个	气息	的	空气	已搬	.

房子和草地依然静静地伫立在柔和的黄色暮光中，一丝风也没有一丝动静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [jet] ,

It	was	early	yet	,
它	曾是	早期的	然而	,

时间还早。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːmɔːr] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['kʌntri] [weɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [sɪks] [ə'klɑːk] .

for	the	Seymours	had	fallen	into	country	ways	and	it	was	hardly	six	o'clock	.
为了	这	西摩斯	有	倒下	进入	国家	方式	和	它	曾是	几乎	六	点钟	.

因为西摩一家已经过上了乡村生活，而且当时还不到六点钟。

[dʒəʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

Jo	joined	the	group	as	they	stood	watching	the	sea	.
乔	加入	这	团体	作为	他们	站立	观看	这	海	.

乔加入了他们，大家站在那里眺望大海。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [æn] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

He	touched	Ann	lightly	on	the	shoulder	.
他	感动	安	轻轻	在	这	肩膀	.

他轻轻碰了碰安的肩膀。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʌlz] [naʊ] , ” -

“	Come	over	here	if	you	want	to	see	the	gulls	now	,	”	138
”	来	超过	这里	如果	你	想	到	看	这	海鸥	现在	,	”	-

“想看海鸥的话，就过来这边吧。”138

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [æn] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	said	,	and	Ann	went	with	him	to	the	corner	on	the	kitchen	side	of	the
他	说	,	和	安	去	和	他	到	这	角落	在	这	厨房	边	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他说完，安就和他一起走到房子厨房一侧的角落里。

[ben] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɝdz] .

Ben	followed	,	for	he	wished	to	see	the	birds	.
本	随后	,	为了	他	希望	到	看	这	鸟类	.

本也跟着去了，因为他想看看鸟儿。

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['muːvmənt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [ɪ'nɔːməsli] ,

Anything	that	had	movement	interested	him	enormously	,
任何事物	那	有	移动	感兴趣的	他	非常	,

任何会动的东西都能引起他极大的兴趣。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['ɒnwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz]

the	flight	of	the	gulls	as	well	as	the	sweeping	onward	of	the	crested	waves
这	航班	的	这	海鸥	作为	出色地	作为	这	扫荡	向前	的	这	冠状	波浪

.

:
.

海鸥的飞翔以及汹涌澎湃的波浪。

“ [haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði] [gʌlz] [ækt] ! ” [sed] [æn] .

“	How	strangely	the	gulls	act	!	”	said	Ann	.
”	如何	奇怪的	这	海鸥	行为	!	”	说	安	.

“海鸥的行为真奇怪！”安说道。

[dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Dozens	of	the	great	gray	birds	were	poised	over	the	spot	where	the	children
几十个	的	这	伟大的	灰色的	鸟类	是	准备	超过	这	点	在哪里	这	孩子们

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [swɒmp] [pɒnd] [leɪ] ['sɜːkld] [wɪð] [greɪt] [paɪnz] .

knew	that	the	swamp	pond	lay	circled	with	great	pines	.
知道	那	这	沼泽	池塘	躺	圈起来	和	伟大的	松树	.

数十只巨大的灰色大鸟盘旋在孩子们知道的沼泽池塘所在的地方，池塘周围环绕着高大的松树。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Their	wings	were	outstretched	as	they	rode	the	still	air	and	they	were
他们的	翅膀	是	伸展	作为	他们	骑	这	仍然	空气	和	他们	是

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [kraɪz] .

calling	in	a	confused	jumble	of	high	-	pitched	chuckling	cries	.
呼叫	在	一个	使困惑	杂乱	的	高的	-	投球	轻笑	哭泣	.

它们张开双翼，乘着静止的空气翱翔，发出一阵嘈杂混乱的高音咯咯叫声。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

“	They	ought	to	light	.
”	他们	应该	到	光	.

“它们应该点亮。”

" [dʒoʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Jo's face was puzzled .
" 乔的 脸 曾是 困惑 .

乔一脸困惑。

" [streɪndʒ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .
" Strange the way they hang up there .
" 奇怪的 这 方式 他们 悬挂 向上 那里 .

"他们挂在那里的方式很奇怪。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [drɒpt] [streɪt] [daʊn] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "
Usually it looks as if they dropped straight down , out of sight . "
通常 它 看起来 作为 如果 他们 掉落 直的 向下 , 出去 的 视线 . "

通常看起来他们就像是垂直坠落下去，消失在视线之外。"

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ? " [ɑːskt] [ben] .
" Why do they come inland ? " asked Ben .
" 为什么 做 他们 来 内陆 ? " 问 本 .

"他们为什么要到内陆来？"本问道。

" [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ? "
" To get out of the wind ? "
" 到 得到 出去 的 这 风 ? "

"为了躲避风吗？"

" ['pɑːtli] .
" Partly .
" 部分 .

"部分如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] , [seɪm] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
But they know , same as I do ,
但 他们 知道 , 相同的 作为 我 做 ,

但他们和我一样都知道。

[ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [siːk] ['kwaɪət] ['wɔːtə(r)] . "
that the storm will blow the fish up the river to seek quiet water . "
那 这 风暴 将要 吹 这 鱼 向上 这 河 到 寻找 安静的 水 . "

暴风雨会将鱼群吹向上游，寻找平静的水域。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" I don't believe that they mean to settle on the pond to - night ,
" 我 不 相信 那 他们 意思是 到 定居 在 这 池塘 到 - 夜晚 ,

"我不认为他们今晚打算在池塘边安顿下来。"

" [æn] ['ventʃəd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Ann ventured after a while .
" 安 冒险 后 一个 尽管 .

过了一会儿，安试探性地说道。

" [streɪndʒ] , " [sed] [dʒəʊ] [ə'gen] .
" Strange , " said Jo again .
" 奇怪的 , " 说 乔 再次 .

"真奇怪，"乔又说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz]
" It would almost seem as though something down there on the pond was
" 它 会 几乎 似乎 作为 尽管 某物 向下 那里 在 这 池塘 曾是
['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
keeping them off ,
保持 他们 离开 ,

"看起来好像池塘底有什么东西阻止了它们过来。"

[bʌt; bət] [gʌlz] [doʊnt] [fret] [əˈbaʊt] [ˈmʌskræt] .

but	gulls	don't	fret	about	muskrats	.
但	海鸥	不	烦恼	关于	麝鼠	.

但海鸥并不担心麝鼠。

[aɪ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒbkæt] [əˈraʊnd] [ðiːz] [pɑːts] ,

I	never	have	heard	of	a	bobcat	around	these	parts	,
我	绝不	有	听到	的	一个	山猫	大约	这些	部分	,

我这附近从来没听说过有山猫。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səˈspɪʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ækt][ɪn] [ðæt] [ˈdʒʌmpi] [weɪ] . ” -

but	it	looks	suspicious	to	see	them	act	in	that	jumpy	way	.	”	139
但	它	看起来	可疑的	到	看	他们	行为	在	那	跳跃的	方式	.	”	-

但他们这种紧张兮兮的举动看起来很可疑。”139

“ [pəˈhæps] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [tʃiːz] , ” [səˈdʒestid] [æn] .

“	Perhaps	it's	the	same	animal	that	took	our	cheese	,	”	suggested	Ann	.
“	也许	它是	这	相同的	动物	那	采取	我们的	奶酪	,	”	建议	安	.

“也许是同一只动物偷走了我们的奶酪，”安妮猜测道。

“ [pəˈhæps] , ” [əˈgriːd] [dʒəʊ] .

“	Perhaps	,	”	agreed	Jo	.
“	也许	,	”	同意	乔	.

“或许吧，”乔同意道。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪzd] [bɜːdz] [ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm] [ˈθɔːtfəli] [əˈlɒŋ]

He	dropped	his	eyes	from	the	poised	birds	and	ran	them	thoughtfully	along
他	掉落	他的	眼睛	从	这	准备	鸟类	和	跑	他们	深思熟虑	沿着

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [kʌt] [ˈʃɑːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .

the	fringe	of	the	woods	where	the	trees	cut	sharply	into	the	growing	twilight	.
这	边缘	的	这	树林	在哪里	这	树木	切	尖锐地	进入	这	生长	暮	.

他将目光从姿态优雅的鸟儿身上移开，若有所思地沿着树林边缘望去，那里树木在渐浓的暮色中显得格外醒目。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [bɛnz] [ɑːm] .

Suddenly	he	caught	hold	of	Ben's	arm	.
突然	他	捕捉	抓住	的	本的	手臂	.

他突然抓住了本的胳膊。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看!

[siː] [ðeə(r)] ! ”

See	there	!	”
看	那里	!	”

看!

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

” [ben] [ɑːskt] .

”	Ben	asked	.
”	本	问	.

“本问道。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ˈenɪθɪŋ] .

“	I	don't	see	anything	.
“	我	不	看	任何事物	.

我什么也没看到。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [raɪt] [ðeə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [paɪn] .

“	Right	there	alongside	of	that	big	pine	.
”	正确的	那里	旁边	的	那	大的	松树	.

就在那棵大松树旁边。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smәʊk] ?

Don't	you	see	the	smoke	?
不	你	看	这	抽烟	?

你没看到烟吗?

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['laɪtɪd] [ðæt] ['faɪə(r)] [ə'gen] .

Some	one	has	lighted	that	fire	again	.
一些	一	有	照明	那	火	再次	.

有人又把火点燃了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['embəz] .

It	must	be	just	where	we	found	the	embers	.
它	必须	是	只是	在哪里	我们	成立	这	余烬	.

肯定就在我们发现余烬的地方。

” [æz; əz][hiː; hi] [spәʊk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['әʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	As	he	spoke	he	began	to	run	down	over	the	meadow	in	the	direction	of
”	作为	他	辐	他	开始	到	跑步	向下	超过	这	草地	在	这	方向	的

[ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smәʊk] [rәʊz] .

the	spot	from	which	the	smoke	rose	.
这	点	从	哪个	这	抽烟	玫瑰	.

“他一边说着，一边朝着冒烟的地方跑去，穿过草地。”

[ben][ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld]

Ben	and	Ann	could	see	it	plainly	,	now	that	their	attention	had	been	called
本	和	安	可以	看	它	显然	,	现在	那	他们的	注意力	有	到过	称为

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

现在本和安的注意力被引起来，他们也看得清清楚楚了。

[ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ɒv; əv] [smәʊk] ['kɜːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [paɪnz] .

a	thin	wisp	of	smoke	curling	above	the	top	of	one	of	the	tallest	pines	.
一个	薄的	烟雾	的	抽烟	冰壶	多于	这	顶部	的	一	的	这	最高	松树	.

一缕细烟从最高的一棵松树顶端袅袅升起。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [sed] [æn] .

“	Come	on	,	”	said	Ann	.
”	来	在	,	”	说	安	.

“走吧，”安说道。

“ [aɪm] ['gәʊɪŋ] , [tuː] . ”

“	I'm	going	,	too	.	”
”	我是	去	,	也	.	”

“我也要去。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ben] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][dʒәʊ] .

“	Sure	,	”	said	Ben	,	and	they	started	to	run	after	Jo	.
”	当然	,	”	说	本	,	和	他们	开始	到	跑步	后	乔	.

“当然，”本说道，然后他们开始追着乔跑去。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	Where	are	you	going	?	”	called	Mr	.	Seymour	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	称为	先生	.	西摩	.

“你要去哪里？”西摩先生问道。

“ [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] . ”

“	The	rain	will	be	here	soon	.	”
”	这	雨	将要	是	这里	很快	.	”

“雨很快就要来了。”

“ [dʒəʊ] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , ” [ben] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Jo	thinks	there	is	a	fire	down	in	the	swamp	,	”	Ben	answered	,
”	乔	思考	那里	是	一个	火	向下	在	这	沼泽	,	”	本	回答	,

“乔认为沼泽里着火了，”本回答道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

“	and	we	are	going	to	help	him	put	it	out	.	”
”	和	我们	是	去	到	帮助	他	放	它	出去	.	”

“我们会帮助他把它放出去。”

“ [wel] , [doʊnt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .

“	Well	,	don't	stay	too	long	.
”	出色地	,	不	停留	也	长的	.

“嗯，别待太久。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ” -

Remember	that	the	rain	will	be	of	more	use	than	you	are	.	”	140	-
记住	那	这	雨	将要	是	的	更多的	使用	比	你	是	.	”	-	

记住，雨水比你更有用。”140

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['helən] .

“	I	want	to	go	with	them	,	”	said	Helen	.
”	我	想	到	去	和	他们	,	”	说	海伦	.

“我想和他们一起去，”海伦说。

“ ['meiənt] [ai] , ['fɑːðə(r)] ? ”

“	Mayn't	I	,	father	?	”
”	可能不会	我	,	父亲	?	”

“难道不能吗，父亲？”

“ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æn] , ” ['kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	Take	care	of	her	,	Ann	,	”	cautioned	Mr	.	Seymour	.
”	拿	关心	的	她	,	安	,	”	警告	先生	.	西摩	.

“安，照顾好她，”西摩先生叮嘱道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['siːmɔːr] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

And	then	the	three	Seymours	ran	down	the	hill	to	where	Jo	was	waiting
和	然后	这	三	西摩斯	跑	向下	这	爬坡道	到	在哪里	乔	曾是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	them	in	the	shadow	of	the	woods	,
为了	他们	在	这	阴影	的	这	树林	,

然后，西摩一家三口跑下山坡，来到树林阴影里，乔正在那里等着他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

for	he	had	turned	to	see	whether	they	were	following	.
为了	他	有	转向	到	看	无论	他们	是	下列的	.

因为他转过身去看他们是否跟了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	standing	in	a	spot	that	was	hidden	from	the	entrance	to	the
他	曾是	常设	在	一个	点	那	曾是	隐	从	这	入口	到	这

[pɑːθ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

path	into	the	woods	.
小路	进入	这	树林	.

他站在一个从通往树林的小路入口处看不到的地方。

['veɪgli] [æn] [wɪʃt] [ðæt] ['helən] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] . -

Vaguely	Ann	wished	that	Helen	had	not	come	;	she	was	such	a	little	girl	.	141
依稀	安	希望	那	海伦	有	不是	来	;	她	曾是	这样的	一个	小的	女孩	.	-

安隐隐希望海伦没来；她还是个小女孩呢。141

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

THE	FIRE	IN	THE	WOODS
这	火	在	这	树林

林中之火

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði][dɪə(r)] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

Just	beyond	lay	the	deer	trail	that	had	grown	so	familiar	to	them	all	.
只是	超过	躺	这	鹿	踪迹	那	有	生长	所以	熟悉的	到	他们	全部	.

再往前走就是那条他们都非常熟悉的鹿径。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

A	little	fringe	of	undergrowth	to	be	broken	through	with	the	utmost	caution	,
一个	小的	边缘	的	灌木丛	到	是	破碎的	通过	和	这	极致	警告	,

需要极其小心地穿过一小片灌木丛。

['stuːpɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

stooping	low	to	avoid	as	many	branches	as	possible	,
弯腰	低的	到	避免	作为	许多	分支	作为	可能的	,

弯腰尽量避开树枝，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	then	they	were	on	the	trail	in	Indian	file	creeping	stealthily	toward	the
和	然后	他们	是	在	这	踪迹	在	印度	文件	爬行	悄悄地	朝向	这

[swɒmp] [pɒnd] [wɪð] [dʒəʊ] [ə'hed] .

swamp	pond	with	Jo	ahead	.
沼泽	池塘	和	乔	前方	.

然后他们排成印第安人队伍，悄悄地沿着小路向沼泽池塘走去，乔走在最前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [wʊd] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

As	they	drew	nearer	they	could	smell	the	wood	smoke	in	the	air	.
作为	他们	画	更近	他们	可以	闻	这	木头	抽烟	在	这	空气	.

随着他们走近，空气中弥漫着木柴燃烧的烟味。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['stɔːkɪŋ] [dɪə(r)] , [æn] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

This	was	even	more	exciting	than	stalking	deer	,	Ann	thought	,	as	she	went
这	曾是	甚至	更多的	激动人心	比	跟踪	鹿	,	安	想法	,	作为	她	去

['fɔːwəd] ['nɔɪzləsli] ,

forward	noiselessly	,
向前	无声	,

安妮心想，这比追踪鹿还要刺激，于是她悄无声息地向前走去。

['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] .

hardly	daring	to	draw	a	full	breath	.
几乎	大胆	到	画	一个	满的	气息	.

几乎不敢深吸一口气。

[dʒəʊ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] .

Jo	stopped	for	a	whispered	conference	.
乔	停止	为了	一个	低声说道	会议	.

乔停下来低声商量。

“ [æz; əz][wiː; wi] [drɔː] [kləʊz] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , “ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)]['skætə(r)] ,

“	As	we	draw	close	,	”	he	instructed	,	“	we	had	better	scatter	,
”	作为	我们	画	关闭	,	”	他	指示	,	“	我们	有	更好的	分散	,

“当我们接近目标时，”他指示道，“我们最好分散开来。”

[səʊ][ðə; ði] [nɔɪz] [woʊnt] [kʌm] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [step] [ɒn] [twɪgz] [ɔː(r)]

so	the	noise	won't	come	always	from	the	same	direction	if	we	step	on	twigs	or
所以	这	噪音	惯于	来	总是	从	这	相同的	方向	如果	我们	步	在	树枝	或者

['stʌmb(ə)l] .

stumble	.
绊倒	.

所以，如果我们踩到树枝或绊倒，噪音就不会总是从同一个方向传来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lait] [aʊt] and142

And	that	will	give	us	all	a	chance	to	light	out	and142
和	那	将要	给	我们	全部	一个	机会	到	光	出去	and142

这将给我们所有人一个逃离的机会，142

[meɪk] ['aʊə(r)] ['getəweɪ] [ɪf] ['sʌmbədi] [ɪz][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

make	our	getaway	if	somebody	is	there	by	the	fire	.
制作	我们的	逃离	如果	某人	是	那里	经过	这	火	.

如果有人在火堆旁，我们就赶紧逃走。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sentə(r)] .

I'll	take	the	center	.
患病的	拿	这	中心	.

我选中间那块。

[ben][ænd; ənd] [æn] [swɪŋ] [aʊt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd]['helən][hæd; həd][best] [steɪ] [raɪt]

Ben	and	Ann	swing	out	on	either	side	of	me	and	Helen	had	best	stay	right
本	和	安	摇摆	出去	在	任何一个	边	的	我	和	海伦	有	最好的	停留	正确的

[hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

here	behind	me	.
这里	在后面	我	.

本和安分别走到我两侧，海伦最好待在我身后。

” [səʊ][ðə; ði][bænd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rɒbɪn] [hʊd] [sə'dʒestid] [ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn]

”	So	the	band	took	the	formation	that	Robin	Hood	suggested	and	bore	down	upon
”	所以	这	乐队	采取	这	形成	那	罗宾	兜帽	建议	和	钻孔	向下	之上

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['semisɜːk(ə)l] ,

the	fire	in	a	wide	semicircle	,
这	火	在	一个	宽的	半圆	,

于是，乐队按照罗宾汉的建议列队，以一个宽阔的半圆形向火堆冲去。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

within	sight	of	one	another	,
之内	视线	的	一	其他	,

彼此都在视线范围内，

[ɪf] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	one	knew	where	to	look	and	peered	through	the	green	leaves	of	the
如果	一	知道	在哪里	到	看	和	窥视	通过	这	绿色的	树叶	的	这

['ʌndəbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

如果知道该往哪里看，透过灌木丛的绿叶仔细观察的话。

[θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [grəʊθ] [ænd; ənd]['braɪə(r)] , [naʊ] ,

Through	the	scrub	growth	and	briers	,	now	,
通过	这	擦洗	生长	和	荆棘	,	现在	,

穿过灌木丛和荆棘，现在，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz]

they	could	see	the	glow	of	flames	and	hear	a	murmur	of	men's	voices
他们	可以	看	这	辉光	的	火焰	和	听到	一个	低语	的	男士	声音

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

speaking	in	low	tones	.
请讲	在	低的	音调	.

他们可以看到火焰的光芒，听到男人们低声交谈的声音。

[dʒəʊ] [drɒpt] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['pʊld] ['helən] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

Jo	dropped	flat	on	his	stomach	and	pulled	Helen	down	beside	him	and	the
乔	掉落	平坦的	在	他的	胃	和	拉	海伦	向下	旁	他	和	这

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

others	followed	his	example	.
其他的	随后	他的	例子	.

乔俯身趴在地上，把海伦拉到自己身边，其他人也纷纷效仿。

['sləʊli] [ðeɪ] [krept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Slowly	they	crept	forward	and	came	to	the	edge	of	the	little	clearing	on	the
缓慢地	他们	悄悄地爬	向前	和	来了	到	这	边缘	的	这	小的	清理	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

edge	of	the	pond	.
边缘	的	这	池塘	.

他们慢慢地向前挪动，来到了池塘边那片小空地的边缘。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krækliŋ] [stɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] .

Two	men	were	seated	before	the	crackling	sticks	of	a	small	fire	.
二	男人	是	坐着	前	这	噼啪作响	棍子	的	一个	小的	火	.

两个男人坐在噼啪作响的小篝火前。

[æn] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

Ann	had	never	seen	either	of	them	before	.
安	有	绝不	已见	任何一个	的	他们	前	.

安妮之前从未见过他们俩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [dɑːk] [bluː] [wʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [laɪk]

They	were	dressed	in	dark	blue	wool	and	she	felt	sure	that	the	cloth	was	like
他们	是	穿着	在	黑暗的	蓝色的	羊毛	和	她	毛毡	当然	那	这	布	曾是	喜欢

[ðə; ði] [tɔːn] [piːs] [ðæt] [dʒəʊ] ['kærid] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

the	torn	piece	that	Jo	carried	constantly	in	his	pocket	.
这	撕裂	片	那	乔	携带	不断地	在	他的	口袋	.

他们穿着深蓝色羊毛衣服，她确信那块布料就像乔一直放在口袋里的那块撕碎的布料。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ?

Were	they	sailors	from	the	wreck	?
是	他们	水手们	从	这	破坏	?

他们是沉船上的水手吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [lɑːst]['wɪntə(r)] ?

And	where	had	they	been	all	the	time	since	the	boat	came	ashore	last	winter	?
和	在哪里	有	他们	到过	全部	这	时间	自从	这	船	来了	岸上	最后的	冬天	?

自从去年冬天船只靠岸以来，他们一直都去了哪里?

[ðə; ði]['nɪərə(r)][mæn][wɒz; wəz][bɪg] .

The	nearer	man	was	big	.
这	更近	男人	曾是	大的	.

离我近的那个人身材高大。

[hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [heə(r)][wɒz; wəz] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi]

His	shaggy	hair	was	tumbled	and	long	on	his	bare	head	and	a	heavy
他的	毛茸茸	头发	曾是	翻滚	和	长的	在	他的	裸	头	和	一个	重的

[bɪəd] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

beard	covered	the	lower	part	of	his	face	.
胡须	涵盖	这	降低	部分	的	他的	脸	.

他蓬乱的长发披散在光秃秃的头上，浓密的胡须遮住了他脸的下半部分。

[æn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈkʌstəmə(r)] ,

Ann	knew	that	he	would	be	an	ugly	customer	,
安	知道	那	他	会	是	一个	丑陋的	顾客	,

安妮知道他会是个难缠的顾客，

[ænd; ənd][ˈkwaɪətə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈməʊʃnləs] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

and	quieter	than	ever	she	lay	motionless	under	the	bushes	.
和	更安静	比	曾经	她	躺	静止不动	在下面	这	灌木丛	.

她静静地躺在灌木丛下，一动不动，比以往任何时候都更加安静。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈlaɪðli] [θɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] .

The	other	man	was	small	and	lithely	thin	like	a	weasel	.
这	其他	男人	曾是	小的	和	轻盈地	薄的	喜欢	一个	黄鼠狼	.

另一个人个子矮小，身形纤细，像只黄鼠狼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːzəlz] [ˈtaɪni] [peɪl] [aɪz] [ðæt] [dɑːtɪd] nervously143

He	had	a	weasel's	tiny	pale	eyes	that	darted	nervously143
他	有	一个	黄鼠狼的	微小的	苍白	眼睛	那	飞镖	nervously143

他长着一双像黄鼠狼一样又小又浅的眼睛，紧张地四处乱瞟。143

[ˈevriweə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

everywhere	while	he	talked	.
到处	尽管	他	谈话	.

他说话的时候，周围到处都是他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈpælə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	was	very	white	with	an	unnatural	pallor	and	as	the	glow	of	the
他	曾是	非常	白色的	和	一个	不自然	苍白	和	作为	这	辉光	的	这

[ˈfaɪə(r)] [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈnjuːli] [hiːld] [skɑː(r)] [ðæt] [ræn]

fire	leaped	up	in	his	face	Ann	could	see	a	long	newly	healed	scar	that	ran
火	跳跃	向上	在	他的	脸	安	可以	看	一个	长的	新	已治愈	瘢痕	那	跑

[frɒm; frəm][wʌn] [aɪ] [daʊn] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [riˈsiːdɪŋ] [tʃɪn] .

from	one	eye	down	across	his	cheek	to	his	small	receding	chin	.
从	一	眼睛	向下	穿过	他的	脸颊	到	他的	小的	消退	下巴	.

他脸色苍白得不自然，火光映照在他的脸上，安妮看到一道长长的、新近愈合的疤痕，从一只眼睛一直延伸到他那略微后缩的小下巴。

[ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ðə; ðɪ][bɪg][mæn] [grʌf] [ænd; ənd] [hɔːs] ,

The	men	were	talking	in	low	tones	,	the	big	man	gruff	and	hoarse	,
这	男人	是	说	在	低的	音调	,	这	大的	男人	粗暴	和	嘶哑	,

男人们低声交谈，那个身材高大的男人嗓音粗哑。

[ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈskritʃi] [wiːk] [waɪn] .

the	smaller	one	in	a	screechy	weak	whine	.
这	较小的	一	在	一个	刺耳的	虚弱的	抱怨	.

小的那只发出刺耳微弱的呜咽声。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [rəʊz] [laʊdə] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈɑːgjumənt] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] ,

At	times	their	voices	rose	louder	as	their	argument	became	intense	,
在	时代	他们的	声音	玫瑰	更大声	作为	他们的	争论	成为	激烈的	,

随着争论愈演愈烈，他们的声音有时也越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l] .

and	then	dropped	back	into	a	low	rumble	.
和	然后	掉落	后退	进入	一个	低的	隆隆	.

然后声音又降回低沉的隆隆声。

['faɪnəli] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Finally	the	small	man	looked	up	at	the	sky	.
最后	这	小的	男人	看起来	向上	在	这	天空	.

最后，矮个子男人抬头望向天空。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

“	It's	going	to	be	a	terrible	blow	,	”	he	said	bitterly	.
”	它是	去	到	是	一个	糟糕的	吹	,	”	他	说	苦涩地	.

“这将是一个沉重的打击，”他痛苦地说。

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][bɪg] [wʌn] .

“	What	of	it	?	”	demanded	the	big	one	.
”	什么	的	它	?	”	要求	这	大的	一	.

“那又怎样？”个子高大的人问道。

“ [ðə; ði] [dɑːkə] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bʌtɪŋ] - [ɪn]

“	The	darker	the	night	the	easier	it	will	be	to	take	care	of	that	butting	-	in
”	这	较暗	这	夜晚	这	更轻松	它	将要	是	到	拿	关心	的	那	对冲	-	在

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

“夜越黑，就越容易对付那个多管闲事的侦探。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

and	no	one	will	be	the	wiser	.
和	不	一	将要	是	这	更明智	.

而且不会有人察觉。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] ?

What's	the	matter	with	you	,	Charlie	?
是什么	这	事情	和	你	,	查理	?

查理，你怎么了？

[jɔː(r); jə(r)] ['jɛlə] [striːk] [ɪz] ['kʌmɪn] - [fɔːrnɪnst] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][dʒɒb][ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Your	yeller	streak	is	comin	'	forninst	,	now	that	the	real	job	is	ahead	of	us	.
你的	黄狗	条纹	是	即将到来	-	福宁斯特	,	现在	那	这	真实的	工作	是	前方	的	我们	.

你的怒气即将爆发，因为真正的挑战就在眼前。

” ['tʃɑːrliz] ['wiːzl] [aɪz] [dʒʌmpt] ['fɜːtɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [mænz] [feɪs] .

”	Charlie's	weasel	eyes	jumped	furtively	as	he	looked	into	the	big	man's	face	.
”	查理的	黄鼠狼	眼睛	跳了起来	偷偷摸摸	作为	他	看起来	进入	这	大的	男人的	脸	.

“查理那双黄鼠狼般的眼睛偷偷地跳了起来，他盯着那个大个子的脸。”

“ [ai] [eɪnt] [nəʊ] ['skwiːlə(r)] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	I	ain't	no	squealer	,	”	he	snapped	.
”	我	不是	不	告密者	,	”	他	啪啪	.

“我才不会告密呢！”他厉声说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

“	You	know	that	.
”	你	知道	那	.

你知道的。

[ai] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ʃaɪ] [ɒf] [wen] [ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)] .

I	ain't	the	one	to	shy	off	when	I	can	see	my	way	clear	.
我	不是	这	一	到	害羞的	离开	什么时候	我	能	看	我的	方式	清除	.

如果前路畅通，我绝不会退缩。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [wɪð] [maɪ] [bɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] .

You	**found**	**me**	**ready**	**enough**	**with**	**my**	**bit**	**against**	**the**	**captain**	**and**	**the**	**mate**	**.**
你	成立	我	准备好	足够的	和	我的	少量	反对	这	队长	和	这	伴侣	.

你发现我已经做好了充分的准备，可以对付船长和水手长了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gai] [jʊr; jər] [ˈplænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .

But	**this**	**guy**	**you're**	**planning**	**for**	**now**	**is**	**something**	**different**	**.**
但	这	盖伊	你是	规划	为了	现在	是	某物	不同的	.

但你现在计划对付的这个人却不一样。

[juː; jʊ] [kænt] [nɒk] [ɒf] [men] [laɪk] [hɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] .

You	**can't**	**knock**	**off**	**men**	**like**	**him**	**;**	**it**	**doesn't**	**do**	**any**	**good**	**.**
你	不能	敲	离开	男人	喜欢	他	;	它	不	做	任何	好的	.

你不能除掉像他这样的人；这样做没有任何用。

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [steps] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hʌnt] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] . ”

Some	**one**	**else**	**steps**	**into**	**his**	**place**	**and**	**then**	**they**	**hunt**	**you**	**until**	**they**	**get**	**you**	**.**	**”**
一些	一	别的	步骤	进入	他的	地方	和	然后	他们	打猎	你	直到	他们	得到	你	.	”

其他人会取代他的位置，然后他们会追捕你直到抓住你为止。

“ [ai] [eɪnt] [ˈɑːgjuːɪŋ] [ðæt] , ” [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsəʊbəli] . -

“	**I**	**ain't**	**arguing**	**that**	**,**	**”**	**Tom**	**answered**	**soberly**	**.**	**144**
“	我	不是	争论	那	,	”	汤姆	回答	清醒地	.	-

“我并不反对这一点，”汤姆冷静地回答道。[144]

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [wʌn] [ləʊn] [mæn] ?

“	**But**	**who**	**is**	**going**	**to**	**know**	**what**	**happens**	**to**	**one**	**lone**	**man**	**?**
“	但	WHO	是	去	到	知道	什么	发生	到	一	孤独	男人	?

“但是谁又能知道一个孤身一人的人会发生什么呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [ɒf] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðæt] [rekt] [ˈskuːnə(r)] [ænd; ənd] [hɪts] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ]

If	**he**	**falls**	**off**	**the**	**deck**	**of**	**that**	**wrecked**	**schooner**	**and**	**hits**	**his**	**head**	**against**	**a**
如果	他	瀑布	离开	这	甲板	的	那	损毁	大篷车	和	点击量	他的	头	反对	一个

[rɒk] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [wɒʃiz] [hɪm] [əˈbaʊt] ,

rock	**as**	**the**	**sea**	**washes**	**him**	**about**	**,**
岩石	作为	这	海	洗涤	他	关于	,

如果他从那艘失事帆船的甲板上掉下去，被海浪冲刷着，头部撞到岩石上，

[huː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] ?

who	**is**	**going**	**to**	**connect**	**us**	**with**	**the**	**accident**	**?**
WHO	是	去	到	连接	我们	和	这	事故	?

谁来把我们和事故联系起来?

[ðæt] [ˈfɑːmə(r)] [wɪl] [ˈberi] [hɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˈnəʊbədi]

That	**farmer**	**will**	**bury**	**him**	**alongside**	**the**	**captain**	**and**	**the**	**mate**	**and**	**blame**	**nobody**
那	农民	将要	埋葬	他	旁边	这	队长	和	这	伴侣	和	责备	无人

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪtˈself] ,

but	**the**	**boat**	**itself**	**,**
但	这	船	本身	,

那个农夫会把他和船长、大副一起埋葬，只会责怪船本身。

[bleɪm] [ðæt] [ˈfɪgəhed] , [ˈprɒbəbli] .

blame	**that**	**figurehead**	**,**	**probably**	**.**
责备	那	船首像	,	大概	.

大概要怪就怪那个傀儡领导人吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [kɪŋz] [daʊn] [ɪn] [ˈbɒstən] . ”

And	**you**	**and**	**me**	**will**	**be**	**living**	**like**	**kings**	**down**	**in**	**Boston**	**.**	**”**
和	你	和	我	将要	是	活的	喜欢	国王	向下	在	波士顿	.	”

你我将在波士顿过上国王般的生活。”

“ [ðæt] [saʊndz] [fɜːst] - [klɑːs] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sniə] ['skɔːnfəli] .
“ That sounds first - class , ” the other sneered scornfully .
“ 那 声音 第一的 - 班级 , ” 这 其他 冷笑 轻蔑地 .

“听起来很棒，”另一个人轻蔑地冷笑道。

“ [bʌt; bət][ai] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [æz; əz][juː; jʊ]
“ But I been noticing that things aren't going quite so much your way as you
“ 但 我 到过 注意到 那 事物 不是 去 相当 所以 很多 你的 方式 作为 你
[ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] . ”
expected they would . ”
预期的 他们 会 . ”

“但我注意到，事情并没有像你预期的那样顺利。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [graul] [tɒm] .
“ What do you mean ? ” growled Tom .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 咆哮 汤姆 .

“你什么意思？”汤姆低吼道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You haven't found much as yet , have you ?
“ 你 还没有 成立 很多 作为 然而 , 有 你 ?

“你目前还没找到什么有价值的东西，是吗？”

[juːv] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [juːv] [stʌk] .
You've come this far with your plans , and here you've stuck .
你已经 来 这 远的 和 你的 计划 , 和 这里 你已经 卡住 .

你的计划已经进行到这一步了，却在这里卡住了。

[faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ?
Find the money , why don't you ?
寻找 这 钱 , 为什么 不 你 ?

你为什么不去找钱呢?

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][beɪn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['hɪd(ə)n] ? ”
What's the use of getting rid of Bain before you get the money that's hidden ? ”
是什么 这 使用 的 获得 摆脱 的 贝恩 前 你 得到 这 钱 那就是 隐 ? ”

在拿到隐藏的资金之前，摆脱贝恩有什么用呢?

“ [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
“ He might find it first , ” answered the big man .
“ 他 可能 寻找 它 第一的 , ” 回答 这 大的 男人 .

“他或许会先找到，”大个子回答道。

[æn] [hɜːd] ,
Ann heard ,
安 听到 ,

安妮听到了

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði]
but she was too astonished and excited to realize that the secrets of the
但 她 曾是 也 惊讶 和 兴奋的 到 意识到 那 这 秘密 的 这
[rek] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
wreck were being revealed to her at last .
破坏 是 存在 揭晓 到 她 在 最后的 .

但她太过惊讶和兴奋，以至于没有意识到沉船的秘密终于向她揭晓了。

[ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [ɪ'klɪpst] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['wɒrən] [beɪn]
The great surprise that eclipsed all the others was the news that Warren Bain
这 伟大的 惊喜 那 日食 全部 这 其他的 曾是 这 消息 那 沃伦 贝恩
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
was a detective .
曾是 一个 侦探 .

最令人惊讶的消息莫过于沃伦·贝恩竟然是一名侦探。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ?

Had	he	known	everything	from	first	to	last	?
有	他	已知	一切	从	第一的	到	最后的	?

他是否从头到尾都知道所有事情?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

But	she	must	listen	and	learn	all	she	could	.
但	她	必须	听	和	学习	全部	她	可以	.

但她必须认真聆听，尽可能多地学习。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ; [wɒt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːli] ['seɪɪŋ] ?

This	was	no	time	to	be	wondering	about	things	;	what	was	Charlie	saying	?
这	曾是	不	时间	到	是	好奇	关于	事物	;	什么	曾是	查理	说	?

现在不是胡思乱想的时候；查理在说什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lɑːf] ,

She	had	missed	part	of	it	already	,	but	he	ended	with	a	sneering	laugh	,
她	有	错过	部分	的	它	已经	,	但	他	结束	和	一个	冷笑	笑	,

她已经错过了一部分，但他最后还是发出了一声冷笑。

“ [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] you145

“	And	I	noticed	that	you	ran	as	fast	as	I	,	the	minute	you145
”	和	我	注意到	那	你	跑	作为	快速地	作为	我	,	这	分钟	you145

“我注意到你跑得和我一样快，就在你145分钟的时候

[hɜːd] [ðæt] [nɔɪz] [lɑːst] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði][bəʊt] .

heard	that	noise	last	night	,	on	the	boat	.
听到	那	噪音	最后的	夜晚	,	在	这	船	.

昨晚在船上听到了那个声音。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	wait	to	see	what	made	it	,	did	you	?
你	没有	等待	到	看	什么	制成	它	,	做过	你	?

你没等看清楚是什么让它成功，对吧?

” [ɪn] [rɪ'plaɪ][ðə; ði][bɪg][mæn] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [æn] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

”	In	reply	the	big	man	muttered	something	that	sounded	to	Ann	like	nothing	but
”	在	回复	这	大的	男人	低声说道	某物	那	听起来	到	安	喜欢	没有什么	但

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rɔː(r)] .

a	savage	roar	.
一个	野蛮的	吼	.

“作为回应，那个大个子咕哝了几句，安听出来那不过是一声野蛮的咆哮。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tʃɑːli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bleɪmd] ['fɪgəhed] .

“	I	tell	you	,	”	said	Charlie	,	“	it	was	that	blamed	figurehead	.
”	我	告诉	你	,	”	说	查理	,	“	它	曾是	那	被指责	船首像	.

“我告诉你，”查理说，“就是那个被指责的傀儡。”

[hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [frendz] ; [ai] [siːn] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn]

Him	and	the	captain	was	friends	;	I	seen	them	talking	to	each	other	on
他	和	这	队长	曾是	朋友们	;	我	已见	他们	说	到	每个	其他	在

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] . ”

many	an	evening	.	”
许多	一个	晚上	.	”

他和船长是朋友；我曾多次看到他们晚上聊天。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] !

“	You	did	not	!
”	你	做过	不是	!

你没有!

['meɪbi] [ðə; ði]['kæpən] [tɔ:kt] [bʌt; bət][nəʊ] ['wʊdn] ['fɪgə(r)]['evə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

Maybe	the	cap'n	talked	but	no	wooden	figure	ever	answered	.
或许	这	船长	谈话	但	不	木制的	数字	曾经	回答	.

或许船长说了话，但始终没有木偶回应。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['kaʊəd] .

Come	along	now	,	you	coward	.
来	沿着	现在	,	你	懦夫	.

走吧，你这个胆小鬼。

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [beɪn] [skeəd] [ˌem 'i:] [ɒf] [lɑ:st] [naɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ! ”

I'll	admit	that	Bain	scared	me	off	last	night	,	but	now	I'm	ready	for	him	!	”
患病的	承认	那	贝恩	害怕的	我	离开	最后的	夜晚	,	但	现在	我是	准备好	为了	他	!	”

我承认昨晚贝恩确实把我吓跑了，但我现在准备好迎战他了！

“ [beɪn] ! ” ['ekəud] ['tʃɑ:li] .

“	Bain	!	”	echoed	Charlie	.
“	贝恩	!	”	回声	查理	.

“贝恩！”查理附和道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [tu:] , [beɪn] .

“	It	was	,	too	,	Bain	.
“	它	曾是	,	也	,	贝恩	.

“也是，贝恩。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] - - - [tu:; tə][skeə(r)]

He	was	dragging	something	along	the	deck	to	make	that	ssush	-	ssush	to	scare
他	曾是	拖拽	某物	沿着	这	甲板	到	制作	那	-	-	-	到	吓

[ˌju: 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

他拖着什么东西沿着甲板走，发出“嘶嘶”声吓唬我们。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [beɪn] , ” [θɔ:t] [æn] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

“	But	it	wasn't	Bain	,	”	thought	Ann	,	“	because	we	were	watching	him	.
“	但	它	不是	贝恩	,	”	想法	安	,	“	因为	我们	是	观看	他	.

“但那肯定不是贝恩，”安心想，“因为我们一直在监视他。”

” [ðə; ði] [men] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['skætə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ]

”	The	men	had	risen	and	begun	to	scatter	the	fire	,	kicking	the	burning
”	这	男人	有	升起	和	开始	到	分散	这	火	,	踢	这	燃烧

[wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][pɒnd] .

wood	into	the	pond	.
木头	进入	这	池塘	.

“男人们站了起来，开始散开火堆，把燃烧的木头踢进池塘里。”

[ðə; ði] [gʌlz] [rəʊz]['i:v(ə)n]['haɪə(r)] , ['skri:mɪŋ] .

The	gulls	rose	even	higher	,	screaming	.
这	海鸥	玫瑰	甚至	更高	,	尖叫	.

海鸥飞得更高了，发出刺耳的叫声。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['helən] [bɪ'gæn]

Under	cover	of	the	noise	that	the	men	were	making	Jo	and	Helen	began
在下面	覆盖	的	这	噪音	那	这	男人	是	制作	乔	和	海伦	开始

[tu:; tə] [kri:p] ['sləʊli] ['bækwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [d'ɛnsɐ] ['ʃædəʊz] .

to	creep	slowly	backward	into	the	denser	shadows	.
到	潜行者	缓慢地	落后	进入	这	密度更高	阴影	.

趁着男人们制造的动静，乔和海伦开始慢慢地向后退，躲进更浓密的阴影里。

[æn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'triːt] .

Ann	became	aware	of	what	they	were	doing	and	she	,	too	,	made	a	successful	retreat	.
安	成为	意识到的	的	什么	他们	是	正在做	和	她	,	也	,	制成	一个	成功的	撤退	.

安妮意识到他们在做什么，她也成功撤退了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɪə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

She	reached	the	deer	path	and	stood	beside	the	others	.
她	达到	这	鹿	小路	和	站立	旁	这	其他的	.

她走到鹿径旁，站在其他人旁边。

[ben] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['lʌki] .

Ben	,	however	,	was	not	so	lucky	.
本	,	然而	,	曾是	不是	所以	幸运的	.

然而，本就没有那么幸运了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [kræʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

His	foot	slipped	on	a	stone	and	he	crashed	down	into	the	underbrush	.
他的	脚	滑倒了	在	一个	石头	和	他	崩溃了	向下	进入	这	草丛	.

他脚踩到石头滑了一下，摔进了灌木丛里。

['ɪnstəntli] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] , [waɪl] [dʒəʊ][ænd; ənd] [æn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .

Instantly	Charlie	was	after	him	,	while	Jo	and	Ann	stood	as	if	paralyzed	.
即刻	查理	曾是	后	他	,	尽管	乔	和	安	站立	作为	如果	瘫痪	.

查理立刻追了上去，而乔和安则像被吓呆了一样站在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] that146

There	was	nothing	that146
那里	曾是	没有什么	that146

没有什么146

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help] .

they	could	do	to	help	.
他们	可以	做	到	帮助	.

他们能做些什么来提供帮助。

['helən] , [ɪn] ['ægənaɪzɪŋ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

Helen	,	in	agonizing	fear	and	excitement	,
海伦	,	在	痛苦的	害怕	和	激动	,

海伦，既恐惧又兴奋，

[pʊt] [bəuθ] [hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

put	both	hands	over	her	mouth	so	that	no	sound	could	escape	.
放	两个都	双手	超过	她	嘴	所以	那	不	声音	可以	逃脱	.

双手捂住她的嘴，让她发不出任何声音。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [kɔːld] ['tʃɑːli] .

“	It's	a	boy	,	”	called	Charlie	.
“	它是	一个	男生	,	”	称为	查理	.

“是个男孩，”名叫查理。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [bɛnz] [ɑːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm] ['rʌfli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	had	caught	Ben's	arm	and	was	pulling	him	roughly	toward	the	fire	.
他	有	捕捉	本的	手臂	和	曾是	拉	他	大致	朝向	这	火	.

他抓住本的胳膊，粗暴地把他拽向火堆。

[ænz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['sɜːdʒɪŋ] [bæk] ,

Ann's	courage	had	come	surging	back	,
安妮的	勇气	有	来	滔滔	后退	,

安的勇气又重新涌了回来。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [liːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ;

but	**Jo**	**leaned**	**toward**	**her**	**and**	**put**	**his**	**lips**	**close**	**to**	**her**	**ear**	**;**
但	乔	倾斜	朝向	她	和	放	他的	嘴唇	关闭	到	她	耳朵	;

但乔却俯身靠近她，把嘴唇贴近她的耳朵；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ben] .

he	**seemed**	**to**	**know**	**that**	**she**	**was**	**going**	**out**	**to**	**Ben**	**.**
他	似乎	到	知道	那	她	曾是	去	出去	到	本	.

他似乎知道她要和本出去。

“ [hʌʃ] !

“	**Hush**	**!**
”	嘘	!

“嘘！”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] .

We	**can't**	**do**	**a**	**thing**	**now**	**.**
我们	不能	做	一个	事物	现在	.

我们现在什么都做不了。

[weɪt] !

Wait	**!**
等待	!

等待!

” [tɒm] [jæŋk] [ben] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ðiː] [laɪt] .

“	**Tom**	**yanked**	**Ben**	**by**	**his**	**coat**	**and**	**turned**	**his**	**face**	**toward**	**the**	**light**	**.**
”	汤姆	猛拉	本	经过	他的	外套	和	转向	他的	脸	朝向	这	光	.

汤姆一把拽住本的外套，把他的脸转向光线。

“ [wɒt] [kɪd] [ɪz] [ðɪs] ?

“	**What**	**kid**	**is**	**this**	**?**
”	什么	孩子	是	这	?

这是哪个孩子?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] , [ˈspaɪɪŋ] [ɒn] [ˌjuː ˈes] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**here**	**,**	**spying**	**on**	**us**	**?**
什么	是	你	正在做	这里	,	间谍活动	在	我们	?

你在这里干什么？监视我们吗?

” [æn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈnɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [ɪf]

”	**Ann**	**thought**	**that**	**she**	**would**	**have**	**been**	**frightened**	**nearly**	**out**	**of**	**her**	**wits**	**if**
”	安	想法	那	她	会	有	到过	害怕	几乎	出去	的	她	智慧	如果

[ðæt] [blæk] [ˌʌnˈʃeɪvn] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [nɪə(r)] [hɜːz] ,

that	**black**	**unshaven**	**face**	**had**	**been**	**so**	**near**	**hers**	**,**
那	黑色的	未刮胡子	脸	有	到过	所以	靠近	她的	,

安妮心想，如果那张黑乎乎、胡子拉碴的脸离她那么近，她肯定会吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] [ben] [druː] [bæk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbreɪvli] .

but	**Ben**	**drew**	**back**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**and**	**answered**	**bravely**	**.**
但	本	画	后退	作为	远的	作为	他	可以	和	回答	勇敢地	.

但本尽可能地后退，勇敢地回答了问题。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] [sməʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðiː] [ˈfaɪə(r)] . ”

“	**I**	**saw**	**the**	**smoke**	**and**	**came**	**to**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**.**	**”**
”	我	锯	这	抽烟	和	来了	到	放	出去	这	火	.	”

“我看到浓烟，就过来灭火。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈləʊn] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .

“	**Did**	**you**	**come**	**alone**	**?**	**”**	**demanded**	**Tom**	**,**	**giving**	**him**	**a**	**shake**	**.**
”	做过	你	来	独自的	?	”	要求	汤姆	,	给予	他	一个	摇	.

“你是独自一人来的吗？”汤姆问道，同时摇晃着他。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! ”

“	Don't	you	dare	to	lie	to	me	!	”
”	不	你	敢	到	说谎	到	我	!	”

你敢骗我试试!

“ [jes] , [aiˌeɪ ˈem] [əˈləʊn] !

“	Yes	,	I	am	alone	!
”	是的	,	我	是	独自的	!

“是的，我一个人！”

” [ˈɑːnsə(r)d] [ben] .

”	answered	Ben	.
”	回答	本	.

“本回答道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˈenibɒdi] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

“	Do	you	see	anybody	with	me	?
”	做	你	看	任何人	和	我	?

“你看到有人和我在一起吗？”

” [æn] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [swel] [wɪð] [praɪd] .

”	Ann	felt	her	heart	swell	with	pride	.
”	安	毛毡	她	心	膨胀	和	自豪	.

安妮感到心中充满了自豪。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [dʒoʊz][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈpreʃə(r)]

She	caught	Jo's	hand	and	squeezed	it	and	he	answered	with	a	like	pressure
她	捕捉	乔的	手	和	挤压	它	和	他	回答	和	一个	喜欢	压力

.

:
.

她抓住乔的手，用力捏了一下，乔也以同样的力度回应了她。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ben] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

“	What	are	you	doing	here	?	”	asked	Ben	in	his	turn	.
”	什么	是	你	正在做	这里	?	”	问	本	在	他的	转动	.

“你在这里做什么？”本反问道。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	took	care	to	shout	it	as	loudly	as	possible	,
他	采取	关心	到	喊	它	作为	高声	作为	可能的	,

他特意尽可能大声地喊了出来。

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

knowing	well	that	the	men	had	tried	to	be	quiet	.
会心	出色地	那	这	男人	有	尝试	到	是	安静的	.

他很清楚这些人一直试图保持安静。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tɒm] [kʌft] [hɪm] [ˈʃɑːpli] .

In	reply	Tom	cuffed	him	sharply	.
在	回复	汤姆	袖口	他	尖锐地	.

汤姆随即狠狠地扇了他一巴掌。

“ [biː; bi] [stɪl] , [ðeə(r)] .

“	Be	still	,	there	.
”	是	仍然	,	那里	.

“安静点。”

” [ðə; ði] [hɑːd] - [ˈmʌsld] [ˈsiːmən] [kʊd; kəd][həʊld] the147

”	The	hard	-	muscled	seaman	could	hold	the147
”	这	难的	-	肌肉发达	水手	可以	抓住	the147

“这位肌肉发达的水手能握住147

[bɔɪ] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ben] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] .

boy	at	arm's	length	and	Ben	kicked	and	struggled	in	vain	.
男生	在	武器	长度	和	本	踢	和	挣扎	在	徒劳	.

男孩就在一臂之遥的地方，本拼命踢打挣扎，却徒劳无功。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	What'll	we	do	with	him	?	”
”	什么会	我们	做	和	他	?	”

“我们该怎么处置他？”

“ [let] [hɪm] [gəʊ] [həʊm] , ” [sed] ['tʃɑːli] .

“	Let	him	go	home	,	”	said	Charlie	.
”	让	他	去	家	,	”	说	查理	.

“让他回家吧，”查理说。

“ [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['fɑːrmərz] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?

“	Go	home	and	tell	,	and	have	a	batch	of	farmers	chasing	down	here	to	look	for	us	?
”	去	家	和	告诉	,	和	有	一个	批	的	农民	追逐	向下	这里	到	看	为了	我们	?

“回家告诉别人，然后让一群农民追到这里来找我们？”

[nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . ”

Not	on	your	life	.	”
不是	在	你的	生活	.	”

“想都别想。”

“ [wʌts] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [tel] ?

“	What's	he	got	to	tell	?
”	是什么	他	得到	到	告诉	?

他有什么要说的?

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] , [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . ”

We	aren't	doing	any	harm	,	two	men	sitting	peacefully	in	the	woods	.	”
我们	不是	正在做	任何	伤害	,	二	男人	坐着	和平地	在	这	树林	.	”

我们又没做任何坏事，只是两个男人在树林里平静地坐着而已。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] .

“	You	don't	know	how	much	he	heard	.
”	你	不	知道	如何	很多	他	听到	.

你不知道他听到了多少。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [tɒm] [ʃʊk] [ben] [vɪn'dɪktɪvli] .

”	And	again	Tom	shook	Ben	vindictively	.
”	和	再次	汤姆	摇晃	本	怀有报复心理	.

“汤姆又一次恶狠狠地摇晃了本。”

[æn] [hæd; həd] [tuː; tə] [klentʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] !

Ann	had	to	clench	her	fingers	;	how	she	wished	she	had	a	gun	!
安	有	到	紧握	她	手指	;	如何	她	希望	她	有	一个	枪	!

安妮不得不紧紧握住手指；她多么希望自己有一把枪啊!

[ðəʊz] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['iːzəli] .

Those	men	could	be	frightened	easily	.
那些	男人	可以	是	害怕	容易地	.

这些人很容易被吓到。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Their	conversation	had	told	her	how	superstitious	they	were	.
他们的	对话	有	讲述	她	如何	迷信的	他们	是	.

他们的谈话让她了解到他们有多么迷信。

[dʒʌst] [wʌn] [ʃɒt] [tuː; tə] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [laɪk] [dɪə(r)] .

Just	**one**	**shot**	**to**	**scare**	**them**	**off**	**and**	**they**	**would**	**run**	**like**	**deer**	**.**
只是	一	射击	到	吓	他们	离开	和	他们	会	跑步	喜欢	鹿	.

只需一枪吓走它们，它们就会像鹿一样逃跑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [gʌn] .

But	**there**	**wasn't**	**any**	**gun**	**.**
但	那里	不是	任何	枪	.

但那里并没有枪。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

The	**house**	**was**	**so**	**far**	**away**	**.**
这	房子	曾是	所以	远的	离开	.

房子离这里很远。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [get] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ?

How	**could**	**she**	**get**	**word**	**to**	**her**	**father**	**?**
如何	可以	她	得到	单词	到	她	父亲	?

她该如何才能把消息传到父亲那里?

“ [taɪ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] .

“	**Tie**	**him**	**up**	**and**	**leave**	**him**	**here**	**.**
“	领带	他	向上	和	离开	他	这里	.

把他绑起来，扔在这里。

[wiː; wi] [kæn; kən] [stɒp] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] .

We	**can**	**stop**	**his**	**noise**	**.**
我们	能	停止	他的	噪音	.

我们可以让他停止噪音。

” [bʌt; bət] [tɒm] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] ['tʃɑːrliz] [sə'dʒestʃənz] .

”	**But**	**Tom**	**never**	**seemed**	**to**	**care**	**to**	**profit**	**by**	**Charlie's**	**suggestions**	**.**
”	但	汤姆	绝不	似乎	到	关心	到	利润	经过	查理的	建议	.

但汤姆似乎从来不在乎从查理的建议中获利。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [taɪ] [hɪm] [wɪð] ?

“	**What'll**	**we**	**tie**	**him**	**with**	**?**
“	什么会	我们	领带	他	和	?

“我们用什么把他绑起来？”

[nəʊ] ; [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .

No	**;**	**we'll**	**take**	**him**	**along**	**to**	**the**	**boat**	**.**
不	;	出色地	拿	他	沿着	到	这	船	.

不，我们会带他一起上船。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [hɪm] , [aɪ] [duː; də] .

I	**want**	**to**	**know**	**where**	**to**	**put**	**my**	**hand**	**on**	**him**	**,**	**I**	**do**	**.**
我	想	到	知道	在哪里	到	放	我的	手	在	他	,	我	做	.

我想知道该把手放在他身上的哪个位置，真的。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ben] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

”	**He**	**lifted**	**Ben**	**and**	**set**	**him**	**on**	**the**	**ground**	**again**	**,**
”	他	抬起	本	和	放	他	在	这	地面	再次	,

他把本抱起来，又把他放回地上。

[ɔːl'ðəʊ] [ben] [meɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [lɪmp] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [led]

although	**Ben**	**made**	**his**	**legs**	**limp**	**as**	**a**	**child**	**does**	**when**	**it**	**refuses**	**to**	**be**	**led**
虽然	本	制成	他的	腿	跛行	作为	一个	孩子	做	什么时候	它	拒绝	到	是	引领

[ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

along	**by**	**the**	**hand**	**.**
沿着	经过	这	手	.

虽然本像个孩子一样，不肯被牵着走，双腿却软绵绵的。

“ [stænd] [ʌp] [ðeə(r)] !
“ Stand up there !
“ 站立 向上 那里 !

“站起来！”

” ['ɔːdəd] [tɒm] .
” ordered Tom .
” 订购 汤姆 .

“汤姆命令道。”

['evɪdəntli] [ben] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
Evidently Ben thought he had better do as he was told .
显然 本 想法 他 有 更好的 做 作为 他 曾是 讲述 .

显然，本认为他最好还是听话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . -
It was easier to walk than to be dragged through the woods . 148
它 曾是 更轻松 到 走 比 到 是 拖拽 通过 这 树林 . -

步行比被拖着穿过树林要容易得多。[148]

“ [juː; jʊ] [mɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [step] [ə'lɒŋ] [naʊ] !
“ You march between me and Charlie , and step along now !
“ 你 行进 之间 我 和 查理 , 和 步 沿着 现在 !

“你走到我和查理中间，现在就走！”

” ['saɪləntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt]
” Silently the remaining three of the band waited in the shadows until a moment
” 默默 这 其余的 三 的 这 乐队 等待 在 这 阴影 直到 一个 片刻
[ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [stɒpt] ['weɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['tʃɑːrliz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] ,
or two after the bushes had stopped waving behind Charlie's back as he ,
或者 二 后 这 灌木丛 有 停止 挥手 在后面 查理的 后退 作为 他 ,

“乐队剩下的三人默默地在阴影里等着，直到查理身后的灌木丛停止摇曳，过了一两分钟，他才……”

[ðə; ði][rɪə(r)] [gɑːd] , [dɪsə'pɪəd] .
the rear guard , disappeared .
这 后部 警卫 , 消失 .

后卫消失了。

['helən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [æn] , [siːkɪŋ] ['kʌmfət] .
Helen turned and threw her arms around Ann , seeking comfort .
海伦 转向 和 扔 她 武器 大约 安 , 寻求 舒适 .

海伦转身扑进安的怀里，寻求安慰。

“ [bɛnz] [gɒn] !
“ Ben's gone !
“ 本的 已消失 !

“本走了！”

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][hɪm] ?
What will they do to him ?
什么 将要 他们 做 到 他 ?

他们会怎么处置他?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .
” she whispered , even in her distress remembering to be quiet .
” 她 低声说道 , 甚至 在 她 痛苦 记住 到 是 安静的 .

她低声说道，即使在痛苦中也记得要保持安静。

[æn] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
Ann had no answer .
安 有 不 回答 .

安妮无言以对。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] ['helən] [taɪt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]

She	hugged	Helen	tight	and	patted	her	back	as	though	her	little	sister
她	拥抱	海伦	紧的	和	轻拍	她	后退	作为	尽管	她	小的	姐姐

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

were	a	kitten	,
是	一个	小猫	,

她紧紧地抱住海伦，轻轻地拍着她的背，就像对待一只小猫咪一样。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æŋ'zaɪəti] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɜːdi] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] [dʒəʊ] .

but	her	own	anxiety	looked	toward	the	sturdy	,	resourceful	Jo	.
但	她	自己的	焦虑	看起来	朝向	这	结实的	,	足智多谋	乔	.

但她自己的焦虑却转向了坚强、足智多谋的乔。

“ [wɪl] [ðeɪ] [hɜːt] [hɪm] ? ”

“	Will	they	hurt	him	?	”
”	将要	他们	伤害	他	?	”

他们会伤害他吗?

“ [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [hɪm] .

“	Not	if	he	does	as	they	tell	him	.
”	不是	如果	他	做	作为	他们	告诉	他	.

“如果他听他们的话，就不会了。”

” [dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

”	Jo	shook	his	head	thoughtfully	.
”	乔	摇晃	他的	头	深思熟虑	.

乔若有所思地摇了摇头。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [stɒpt] ['kɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt]

“	He	seemed	to	catch	on	to	that	and	stopped	kicking	when	he	found	it	got
”	他	似乎	到	抓住	在	到	那	和	停止	踢	什么时候	他	成立	它	得到

[hɪm]['nəʊweə(r)] .

him	nowhere	.
他	无处	.

“他似乎明白了这一点，发现踢腿没有用后就停止了。”

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][taɪ] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [waɪl]

Probably	they	will	take	him	down	to	the	boat	and	tie	him	somewhere	there	while
大概	他们	将要	拿	他	向下	到	这	船	和	领带	他	某处	那里	尽管

[ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . ”

they	search	for	the	money	.	”
他们	搜索	为了	这	钱	.	”

他们可能会把他带到船上，把他绑在某个地方，然后开始搜寻那笔钱。”

“ [wɒt] ['mʌni] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['helən] .

“	What	money	is	it	?	”	asked	Helen	.
”	什么	钱	是	它	?	”	问	海伦	.

“是什么钱？”海伦问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ][duː; də] .

“	I	don't	know	any	more'n	you	do	.
”	我	不	知道	任何	更多	你	做	.

“我并不比你懂得多。”

[siːm] [laɪk] [ðeɪ] [θɔːt] [beɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

Seems	like	they	thought	Bain	was	coming	there	to	-	night	.	”
似乎	喜欢	他们	想法	贝恩	曾是	未来	那里	到	-	夜晚	.	”

看来他们以为贝恩今晚会来。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [beɪn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? ” [sed] [æn] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Did	you	hear	them	say	that	Bain	is	a	detective	?	”	said	Ann	excitedly	.
”	做过	你	听到	他们	说	那	贝恩	是	一个	侦探	?	”	说	安	兴奋地	.

“你听到他们说贝恩是名侦探了吗？”安兴奋地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的船(The Haunted Ship)
第7/8页

“ [pə'hæps] [hiːz] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪv] [ben] ！ ”
“	Perhaps	he's	there	now	and	can	save	Ben	!	”
”	也许	他是	那里	现在	和	能	节省	本	！	”

“或许他现在就在那里，可以救本！”

“ ['meɪbi] ， ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] .
“	Maybe	,	”	answered	Jo	.
”	或许	,	”	回答	乔	.

“也许吧，”乔回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ； [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [raɪt]
“	But	we	can't	wait	on	the	chance	of	that	;	we've	got	to	do	something	right
”	但	我们	不能	等待	在	这	机会	的	那	;	我们已经	得到	到	做	某物	正确的

[naʊ] .
now	.
现在	.

“但我们不能坐等机会；我们现在就必须采取行动。”

” [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ænz] [ɑːmz] ['helən] [hæd; həd] stopped149
”	In	the	shelter	of	Ann's	arms	Helen	had	stopped149
”	在	这	庇护所	的	安妮的	武器	海伦	有	stopped149

在安的怀抱中，海伦停了下来。149

['sɒbɪŋ] .
sobbing	.
啜泣	.

啜泣着。

“ [ðeɪ] ['mʌsnt] [hɜːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ben] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [tiːz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“	They	mustn't	hurt	my	brother	Ben	even	though	he	does	tease	me	all	the	time	.	”
”	他们	不得	伤害	我的	兄弟	本	甚至	尽管	他	做	逗	我	全部	这	时间	.	”

“他们不能伤害我的弟弟本，尽管他总是捉弄我。”

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
“	What	can	we	do	?
”	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

” [æn] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kweɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [kɑːm][ɪn]
”	Ann	spoke	with	a	small	quaver	in	her	voice	although	she	had	grown	calm	in
”	安	辐	和	一个	小的	颤声	在	她	嗓音	虽然	她	有	生长	冷静的	在

[ðɪs] ['riːəl]['deɪndʒə(r)] .
this	real	danger	.
这	真实的	危险	.

“安妮说话时声音略带颤抖，尽管在这种真正的危险面前她已经变得冷静了。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [tuː] [mʌtʃ] ， ” [dʒəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [s'tɑːntʃlɪ] .
“	Don't	you	worry	too	much	,	”	Jo	assured	her	stanchly	.
”	不	你	担心	也	很多	,	”	乔	保证	她	坚定地	.

“你别太担心，”乔坚定地安慰她。

“ [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][get] [ben] , [doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)] !
“ Things always seem worse than they are and we'll get Ben , don't you fear !
“ 事物 总是 似乎 更糟 比 他们 是 和 出色地 得到 本 , 不 你 害怕 !
”
”
”

“事情总是看起来比实际情况更糟，我们会找到本的，别担心！”

“ [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [haʊs] ['wʌznt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ” [sed] [æn] [dɪ'speərɪŋli] .
“ If only the house wasn't so far away , ” said Ann despairingly .
“ 如果仅有的 这 房子 不是 所以 远的 离开 , ” 说 安 绝望地 .

“要是房子没那么远就好了，”安绝望地说。

[ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [help] [siːmd] [səʊ] [rɪ'məʊt] .
All possible help seemed so remote .
全部 可能的 帮助 似乎 所以 偏僻的 .

所有可能的帮助似乎都遥不可及。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ It ain't more'n a mile , ” said Jo .
“ 它 不是 更多 一个 英里 , ” 说 乔 .

“不到一英里，”乔说。

“ [naʊ] , ['helən] , [juː; jʊ][gəʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][get] [pɒp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
“ Now , Helen , you go just as fast as you can to get pop and Mr
“ 现在 , 海伦 , 你 去 只是 作为 快速地 作为 你 能 到 得到 流行音乐 和 先生
. ['siːmɔːr] .
. Seymour .
. 西摩 .

“现在，海伦，你赶紧去给波波和西摩先生送来。”

[tel] [pɒp] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Tell pop to bring his gun .
告诉 流行音乐 到 带来 他的 枪 .

告诉老爸带上他的枪。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . ”
And tell them that Ann and I are going straight to the ship . ”
和 告诉 他们 那 安 和 我 是 去 直的 到 这 船 . ”

告诉他们，我和安要直接上船。

“ [əʊ] , ['helən] , ” [kraɪd] [æn] , “ [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] ['wetɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ Oh , Helen , ” cried Ann , “ run across the meadow and don't mind wetting your
“ 哦 , 海伦 , ” 哭 安 , “ 跑步 穿过 这 草地 和 不 头脑 润湿 你的
[fiːt] ! ”
feet ! ”
脚 ! ”

“哦，海伦，”安喊道，“快跑过草地，别怕弄湿鞋子！”

“ [jes] , [aɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [brʊk] !
“ Yes , I'll go a short cut , right through the brook !
“ 是的 , 患病的 去 一个 短的 切 , 正确的 通过 这 溪 !

“是的，我要抄近路，直接穿过小溪！”

” [ænd; ənd] ['helən] [wɒz; wəz] [ɒf] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][də'rekt][pɑːθ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
” And Helen was off , following the more direct path by the river ,
” 和 海伦 曾是 离开 , 下列的 这 更多的 直接的 小路 经过 这 河 ,

于是海伦出发了，沿着河边那条更直接的小路走去。

[ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒəʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [həʊm] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)] .

the	path	by	which	Jo	had	taken	them	home	the	first	day	they	saw	the	deer	.
这	小路	经过	哪个	乔	有	已采取	他们	家	这	第一的	天	他们	锯	这	鹿	.

-

150

-

乔带他们回家的那条路，就是他们第一次看到鹿那天走的那条路。150

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl]

THROUGH	THE	PORTHOLE
通过	这	舷窗

透过舷窗

[dʒəʊ][ænd; ənd] [æn] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ðə; ði] [men]

Jo	and	Ann	dashed	across	the	clearing	and	down	the	path	that	the	men
乔	和	安	虚线	穿过	这	清理	和	向下	这	小路	那	这	男人

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

乔和安飞快地穿过空地，沿着男人们走过的小路跑了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [hɜːd] ,

There	was	no	danger	of	their	being	heard	,
那里	曾是	不	危险	的	他们的	存在	听到	,

他们的声音没有被听到的危险。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

if	the	men	had	kept	up	the	pace	at	which	they	started	.
如果	这	男人	有	保留	向上	这	步伐	在	哪个	他们	开始	.

如果这些人能保持开始时的速度。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] ,

When	the	two	reached	the	edge	of	the	woods	they	paused	a	moment	or	so	,
什么时候	这	二	达到	这	边缘	的	这	树林	他们	暂停	一个	片刻	或者	所以	,

两人走到树林边缘时，停顿了一会儿。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

to	see	whether	the	coast	was	clear	,
到	看	无论	这	海岸	曾是	清除	,

看看周围是否安全，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [treɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['leɪtli]

but	there	was	not	a	sound	or	a	trace	to	indicate	that	any	one	had	lately
但	那里	曾是	不是	一个	声音	或者	一个	痕迹	到	表明	那	任何	一	有	最近

[pɑːst] [ðæt] [wei] .

passed	that	way	.
通过了	那	方式	.

但没有任何声音或痕迹表明最近有人经过那里。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ɪts] ['ʃeltə(r)] .

Night	had	fallen	by	that	time	and	Ann	was	glad	of	its	shelter	.
夜晚	有	倒下	经过	那	时间	和	安	曾是	高兴的	的	它是	庇护所	.

那时夜幕已经降临，安妮很高兴能找到这个避难所。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [biːtʃ]

She	would	not	have	wished	to	cross	the	road	and	the	narrow	strip	of	beach
她	会	不是	有	希望	到	叉	这	路	和	这	狭窄的	条	的	海滩

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm]

with	an	uncomfortable	feeling	of	certainty	that	she	was	being	watched	from
和	一个	不舒服	感觉	的	肯定	那	她	曾是	存在	观看	从

[sʌm; səm] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːpt] [hʌl] .

some	crack	in	the	warped	hull	.
一些	裂缝	在	这	扭曲的	船体	.

她肯定不希望带着一种不安的确定感穿过马路和狭窄的海滩，这种感觉让她确信有人正从变形船体的某个裂缝中注视着她。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [kə'mɑːnd] [dʒəʊ] .

“	You	stay	here	,	”	commanded	Jo	.
“	你	停留	这里	,	”	命令	乔	.

“你待在这里，”乔命令道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

“	I'm	going	to	take	a	look	around	.
“	我是	去	到	拿	一个	看	大约	.

“我要四处看看。”

” [ə'biːdiəntli] [æn] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['dɑːknəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

”	Obediently	Ann	settled	herself	in	the	deeper	darkness	under	the	side	of	the	boat	.
”	顺从地	安	定居	她自己	在	这	更深	黑暗	在下面	这	边	的	这	船	.

“安乖乖地钻进船舷下更深的黑暗处。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['ræt(ə)l] [æz; əz] [dʒəʊ] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪənz] [ænd; ənd] [ðen]

There	was	a	gentle	rattle	as	Jo	swung	himself	up	into	the	irons	and	then
那里	曾是	一个	温和的	嘎嘎作响	作为	乔	摇摆	他自己	向上	进入	这	熨斗	和	然后

['æbsəluːt] ['saɪləns] ,

absolute	silence	,
绝对	沉默	,

乔把自己吊进镣铐时，发出了一声轻微的响声，然后便是一片寂静。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

so	far	as	any	human	sounds	came	to	her	ears	.
所以	远的	作为	任何	人类	声音	来了	到	她	耳朵	.

她所能听到的所有人类声音，都仅限于此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

It	seemed	as	though	she	waited	for	ages	,	alone	in	the	dark	.
它	似乎	作为	尽管	她	等待	为了	年龄	,	独自的	在	这	黑暗的	.

她似乎独自一人在黑暗中等了很久很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] time151

There	was	plenty	of	time151
那里	曾是	很多	的	time151

时间很充裕[151]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʌri] .

to	think	and	to	worry	.
到	思考	和	到	担心	.

思考和担忧。

['helən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]

Helen	must	be	nearly	there	and	it	wouldn't	take	long	for	father	and
海伦	必须	是	几乎	那里	和	它	不会	拿	长的	为了	父亲	和

['mɪstə(r)] . ['beɪli] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [bɛnz] ['kæptʃə(r)] .

Mr	.	Bailey	to	get	started	after	they	heard	the	news	of	Ben's	capture	.
先生	.	贝利	到	得到	开始	后	他们	听到	这	消息	的	本的	捕获	.

海伦应该快到了，父亲和贝利先生听到本被抓的消息后，很快就会出发。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] , ['hʌri] !
They must hurry , hurry !
他们 必须 匆忙 , 匆忙 !

他们必须快点，快点！

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Perhaps she ought to have gone for them ,
也许 她 应该 到 有 已消失 为了 他们 ,

或许她应该去追他们。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['helən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['wʌznt] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]
she could run so much faster than Helen and she surely wasn't being of
她 可以 跑步 所以 很多 快点 比 海伦 和 她 一定 不是 存在 的
[mʌtʃ] [ju:z] [naʊ] ,
much use now ,
很多 使用 现在 ,

她跑得比海伦快得多，而且她现在肯定也帮不上什么忙了。

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] !
sitting under the side of the boat !
坐着 在下面 这 边 的 这 船 !

坐在船舷下面！

[pə'hæps] ['helən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:f] [ænd; ənd]['brəʊkən][hɜ:(r); hə(r)]
Perhaps Helen had fallen , stepped into a hole in the turf and broken her
也许 海伦 有 倒下 , 步 进入 一个 洞 在 这 草皮 和 破碎的 她
[leg] ,
leg ,
腿 ,

或许海伦摔倒了，踩进草皮上的一个洞里，摔断了腿。

[səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [help] .
so she could not go on for help .
所以 她 可以 不是 去 在 为了 帮助 .

所以她无法继续寻求帮助。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peb(ə)lz]
Something was making a slight noise , something was coming across the pebbles
某物 曾是 制作 一个 轻微 噪音 , 某物 曾是 未来 穿过 这 鹅卵石
[tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] !
toward her !
朝向 她 !

有什么东西发出轻微的声响，有什么东西正穿过鹅卵石向她走来！

[ʃi:; ʃi] [hɑ:f] [rəʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
She half rose to her feet to meet it — and then she saw that it
她 一半 玫瑰 到 她 脚 到 见面 它 — 和 然后 她 锯 那 它
[wɒz; wəz][dʒəʊ] ['kɔ:ʃəsli] ['kri:pɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
was Jo cautiously creeping along ,
曾是 乔 谨慎地 爬行 沿着 ,

她半起身去迎接，然后发现是乔小心翼翼地蹑手蹑脚地走过来。

[bent] ['ɔ:lməʊst] ['dʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
bent almost double in his efforts not to be seen from the deck of the
弯曲 几乎 双倍的 在 他的 努力 不是 到 是 已见 从 这 甲板 的 这
['sku:nə(r)] .
schooner .
大篷车 .

他几乎弯下腰，竭力不让自己从帆船甲板上被人看到。

“ [ai] [faʊnd] [ben] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	I	found	Ben	,	”	he	whispered	.
”	我	成立	本	,	”	他	低声说道	.

“我找到本了，”他低声说道。

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

“	I	know	where	he	is	—	in	the	hold	.
”	我	知道	在哪里	他	是	—	在	这	抓住	.

“我知道他在哪里——在货舱里。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [bɪ'haɪnd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] . ”

He	ought	to	be	about	here	,	behind	where	you	are	sitting	.	”
他	应该	到	是	关于	这里	,	在后面	在哪里	你	是	坐着	.	”

他应该就在这附近，在你坐的位置后面。

“ [dɪd] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	he	see	you	?	”
”	做过	他	看	你	?	”

他看见你了吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][haɪd]

And	I	didn't	see	him	,	but	there	isn't	any	other	place	for	them	to	hide
和	我	没有	看	他	,	但	那里	不是	任何	其他	地方	为了	他们	到	隐藏

[hɪm] .

him	.
他	.

我没看到他，但他们也没有其他地方可以藏他了。

[juː; jʊ][bəuθ] [nəʊ] [ðə; ði] [kəʊd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	both	know	the	Code	,	don't	you	?
你	两个都	知道	这	代码	,	不	你	?

你们俩都知道规矩，对吧?

[juː; jʊ][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [waɪl] [ai][get][ðə; ði]['lædə(r)] .

You	let	him	know	that	we	are	here	while	I	get	the	ladder	.
你	让	他	知道	那	我们	是	这里	尽管	我	得到	这	梯子	.

你去通知他我们在这里，我去拿梯子。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [æn] .

”	It	seemed	a	slight	chance	to	Ann	.
”	它	似乎	一个	轻微	机会	到	安	.

安妮觉得这似乎是个渺茫的机会。

[bʌt; bət][dʒəʊ][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ben][wɒz; wəz][ðeə(r)]

But	Jo	was	certain	that	Ben	was	there
但	乔	曾是	肯定	那	本	曾是	那里

但乔确信本就在那里。

[ænd; ənd][səʊ] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tæp] [ə'genst] [ðə; ði][plæŋk] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

and	so	Ann	began	to	tap	against	the	plank	nearest	her	right	hand	.
和	所以	安	开始	到	轻敲	反对	这	板	最近的	她	正确的	手	.

于是，安妮开始用右手敲击离她最近的木板。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['fɪəfəli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]

It	sounded	fearfully	loud	in	the	stillness	and	she	could	only	hope	that	the
它	听起来	恐惧地	大声	在	这	寂静	和	她	可以	仅有的	希望	那	这

['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [æz; əz] [iːtʃ] [weɪv] [riˈsiːdid]

thunder	of	the	waves	and	the	rattle	of	the	pebbles	as	each	wave	receded
雷	的	这	波浪	和	这	嘎嘎作响	的	这	鹅卵石	作为	每个	海浪	消退

might152

might152
might152

在寂静中，那声音听起来格外响亮，她只能希望，海浪的轰鸣和每一波浪潮退去时鹅卵石的沙沙声能够掩盖这一切。

[kiːp] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] .

keep	the	men	from	hearing	.
保持	这	男人	从	听力	.

别让男人们听到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] [tuː; tə] [rʌn] .

It	seemed	to	her	almost	too	great	a	risk	to	run	.
它	似乎	到	她	几乎	也	伟大的	一个	风险	到	跑步	.

在她看来，这似乎风险太大了，不值得冒险。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒəʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ræp] , [ræp][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

But	if	Jo	told	her	to	rap	,	rap	she	would	.
但	如果	乔	讲述	她	到	说唱	,	说唱	她	会	.

但如果乔让她说唱，她就会说唱。

“ [ben] !

“	Ben	!
”	本	!

“本！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !

We	are	here	!
我们	是	这里	!

我们到了！

” [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌes əʊ 'es] ['sɪgnəl] .

”	Three	times	she	tapped	it	out	and	then	the	SOS	signal	.
”	三	时代	她	轻敲	它	出去	和	然后	这	求救信号	信号	.

“她敲了三次，然后发出了SOS信号。”

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Each	time	she	listened	and	received	no	reply	.
每个	时间	她	听着	和	已收到	不	回复	.

她每次都倾听，但都没有得到回应。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [klɪə(r)] , [bʌt; bət]['feɪntə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	at	last	an	answer	came	,	clear	,	but	fainter	than	the	taps	she	had
和	在	最后的	一个	回答	来了	,	清除	,	但	较暗	比	这	水龙头	她	有

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

最后传来一个清晰的回答，但比她敲击的声音要微弱一些。

“ [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] .

“	OK	,	OK	,	OK	.
”	好的	,	好的	,	好的	.

“好的，好的，好的。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [rɪsks] .

”	That	was	enough	;	she	was	not	taking	any	unnecessary	risks	.
”	那	曾是	足够的	;	她	曾是	不是	采取	任何	不必要	风险	.

“这就足够了；她没有冒任何不必要的风险。”

[æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][dʒɔɪn][dʒəʊ] .

As	softly	as	possible	she	went	to	join	Jo	.
作为	轻轻	作为	可能的	她	去	到	加入	乔	.

她尽可能轻手轻脚地走到乔身边。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə]

He	had	hoisted	the	ladder	already	and	climbed	up	,	and	he	motioned	to
他	有	吊起	这	梯子	已经	和	攀登	向上	,	和	他	示意	到

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

her	to	follow	.
她	到	跟随	.

他已经把梯子升起来爬了上去，并示意她跟上。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [æn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:thəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

In	another	minute	Ann	was	looking	through	the	porthole	of	the	captain's	cabin	.
在	其他	分钟	安	曾是	寻找	通过	这	舷窗	的	这	船长的	舱	.

又过了一会儿，安妮就透过船长室的舷窗向外望去。

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [bʌt; bət][dʒoʊz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]

She	wouldn't	have	thought	of	speaking	in	any	case	but	Jo's	finger	on	his	lips
她	不会	有	想法	的	请讲	在	任何	案件	但	乔的	手指	在	他的	嘴唇

['kɔ:ʃən] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

cautioned	her	to	be	quiet	as	possible	.
警告	她	到	是	安静的	作为	可能的	.

她本来就不会开口说话，但乔用手指按住她的嘴唇，示意她尽量保持安静。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['lɪftɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pɔ:thəʊl] [ʃi:; ʃi]

As	she	stepped	on	to	the	ladder	with	her	eyes	lifted	toward	the	porthole	she
作为	她	步	在	到	这	梯子	和	她	眼睛	抬起	朝向	这	舷窗	她

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:]

realized	that	there	must	be	a	light	in	the	room	and	when	she	could	see
已实现	那	那里	必须	是	一个	光	在	这	房间	和	什么时候	她	可以	看

['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tu:] [men] [hɑ:d] [æt; ət][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] .

over	the	rim	she	was	not	surprised	to	find	the	two	men	hard	at	their	search	.
超过	这	轮缘	她	曾是	不是	惊讶	到	寻找	这	二	男人	难的	在	他们的	搜索	.

当她踏上梯子，目光转向舷窗时，她意识到房间里一定有光亮，当她能越过舷窗边缘看到时，她并不惊讶地发现那两个男人正在努力搜寻。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] .

Tom	was	running	a	knife	through	the	cracks	and	crevices	of	the	berth	.
汤姆	曾是	跑步	一个	刀	通过	这	裂缝	和	缝隙	的	这	泊位	.

汤姆正用刀划开床铺的缝隙和裂缝。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [stʊd]

Not	a	sound	could	be	heard	except	his	heavy	breathing	,	and	Charlie	stood
不是	一个	声音	可以	是	听到	除了	他的	重的	呼吸	,	和	查理	站立

[kləʊz] [baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] .

close	by	,	watching	.
关闭	经过	,	观看	.

除了他沉重的呼吸声，周围一片寂静，查理站在附近看着。

“ [aɪ] [tel] [jə(r)][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðeə(r)] ,

“	I	tell	yer	it	ain't	there	,
〃	我	告诉	你的	它	不是	那里	,

我告诉你，它根本不在那里。

〞 [sed] ['tʃɑːli] [æz; əz] [tɒm] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [stʊd] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət]

〞 said Charlie as Tom straightened his back at last and stood glowering at

〞 说 查理 作为 汤姆 拉直 他的 后退 在 最后的 和 站立 忧郁 在

[ðə; ði] [bɜːθ] . -

the berth . 153

这 泊位 . -

“查理说道，汤姆终于挺直了腰背，怒气冲冲地站在床位前。”153

“ [ɪts] — 〞 [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [stɒpt] , ['gɪvɪŋ] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

“ It's — 〞 And then Tom stopped , giving every thought and attention to a

〞 它是 — 〞 和 然后 汤姆 停止 , 给予 每一个 想法 和 注意力 到 一个

[streɪnd] ['lɪsənɪŋ] .

strained listening .

紧张 聆听 .

“是——”然后汤姆停了下来，全神贯注地认真倾听。

“ [hɪst] !

“ Hist !

〞 历史 !

“历史!

〞 ['tʃɑːli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [æn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [nəʊ] ['feɪntɪst]

〞 Charlie heard it , too , whatever it was , but Ann could catch no faintest

〞 查理 听到 它 , 也 , 任何 它 曾是 , 但 安 可以 抓住 不 最微弱

['ekəʊ] .

echo .

回声 .

“查理也听到了，不管是什么声音，但安却一点回声也没有听到。”

[wɒz; wəz][ðə; ði] - [saʊnd] ['kʌmɪŋ] ?

Was the ssushing sound coming ?

曾是 这 - 声音 未来 ?

是嘘声吗?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [keɪm] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly the light went out and with utter darkness came perfect silence in the

突然 这 光 去 出去 和 和 说出 黑暗 来了 完美的 沉默 在 这

['kæbɪn] .

cabin .

舱 .

突然，灯灭了，小屋里一片漆黑，寂静无声。

[æn] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['biːtɪŋ] [səʊ] [laʊd] .

Ann wished that she could keep her heart from beating so loud .

安 希望 那 她 可以 保持 她 心 从 殴打 所以 大声 .

安妮希望自己的心跳不要那么响亮。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [θʌd] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ]

It seemed as though the thuds must be noisy enough to be heard by

它 似乎 作为 尽管 这 砰砰声 必须 是 嘈杂 足够的 到 是 听到 经过

[ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] .

the men below .

这 男人 以下 .

这些砰砰声似乎很大，下面的人都能听到。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

But this complete silence did not last long .

但 这 完全的 沉默 做过 不是 最后的 长的 .

但这种彻底的寂静并没有持续太久。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [θʌd] [ænd; ənd] [bləʊz] , [ænd; ənd] [laɪt] [keɪm] [ə'gen] .

Suddenly	**came**	**the**	**sound**	**of**	**thuds**	**and**	**blows**	**,**	**and**	**light**	**came**	**again**	**.**
突然	来了	这	声音	的	砰砰声	和	打击	,	和	光	来了	再次	.

突然传来砰砰的撞击声，然后灯光再次亮起。

['wɒrən] [beɪn] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔː(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] .

Warren	**Bain**	**was**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**cabin**	**floor**	**,**	**unconscious**	**.**
沃伦	贝恩	曾是	拉伸	出去	在	这	舱	地面	,	无意识	.

沃伦·贝恩四肢摊开，昏迷不醒。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] .

Tom	**was**	**glaring**	**angrily**	**at**	**the**	**man**	**whom**	**he**	**had**	**knocked**	**down**	**.**
汤姆	曾是	刺眼	愤怒地	在	这	男人	谁	他	有	敲门	向下	.

汤姆怒气冲冲地瞪着被他撞倒的那个人。

" [hiːl] [kʌm] [bæk] , [ɔːl] [raɪt] .

"	**He'll**	**come**	**back**	**,**	**all**	**right**	**.**
"	地狱	来	后退	,	全部	正确的	.

“他会回来的，没问题的。”

['gɪmi] [sʌm; səm] ['blæŋkit] [strɪps] [tuː; tə] [taɪ] [hɪm] [fɑːst] .

Gimme	**some**	**blanket**	**strips**	**to**	**tie**	**him**	**fast**	**.**
给我	一些	毯子	条状物	到	领带	他	快速地	.

给我一些毯子条，好把他绑起来。

" ['tʃɑːli] ['skʌri, 'skəː-][tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [rɪpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts]

"	**Charlie**	**scurried**	**to**	**the**	**berth**	**and**	**with**	**his**	**knife**	**ripped**	**one**	**of**	**the**	**blankets**
"	查理	匆匆跑过	到	这	泊位	和	和	他的	刀	撕裂	一	的	这	毯子

['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [taɪ] [beɪnz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .

into	**strips**	**and**	**with**	**these**	**Tom**	**began**	**to**	**tie**	**Bain's**	**arms**	**and**	**legs**	**.**
进入	条状物	和	和	这些	汤姆	开始	到	领带	贝恩	武器	和	腿	.

查理匆匆跑到铺位上，用刀把一条毯子撕成条状，汤姆用这些毯子开始捆绑贝恩的胳膊和腿。

[æn] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː] [fɑːst] .

Ann	**had**	**no**	**time**	**to**	**think**	**;**	**things**	**were**	**happening**	**too**	**fast**	**.**
安	有	不	时间	到	思考	;	事物	是	发生	也	快速地	.

安妮根本没有时间思考；事情发生得太快了。

[fɜːst] [tɒm] [taɪd] [beɪnz] ['æŋklz] [tə'geðə(r)] , [ðen] [juːst] [ə'nʌðə(r)] [strɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

First	**Tom**	**tied**	**Bain's**	**ankles**	**together**	**,**	**then**	**used**	**another**	**strip**	**for**	**his**	**wrists**	**,**
第一的	汤姆	系	贝恩	脚踝	一起	,	然后	用过的	其他	条	为了	他的	手腕	,

汤姆先将贝恩的脚踝绑在一起，然后用另一条布条绑住了他的手腕。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [slɪp] [nɒt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [taɪ]

and	**then**	**tied**	**the**	**two**	**together**	**using**	**a**	**peculiar**	**slip**	**knot**	**that**	**seemed**	**to**	**tie**
和	然后	系	这	二	一起	使用	一个	奇特	滑	结	那	似乎	到	领带

[ðə; ði] ['taɪtə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪnd] .

the	**tighter**	**the**	**more**	**it**	**was**	**strained**	**.**
这	更紧	这	更多的	它	曾是	紧张	.

然后，他用一种奇特的活结将两者绑在一起，这种活结似乎越拉越紧。

" [naʊ] [juː; jʊ] " — [ænd; ənd] [tɒm] [swʌŋ] [ə'baʊt] [tə'wɔːd] ['tʃɑːli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [səʊ]

"	**Now**	**you**	**"**	**—**	**and**	**Tom**	**swung**	**about**	**toward**	**Charlie**	**with**	**a**	**suddenness**	**that**	**so**
"	现在	你	"	—	和	汤姆	摇摆	关于	朝向	查理	和	一个	突然	那	所以

['stɑːtld] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['lædə(r)] — " [juː; jʊ] [raʊt] [aʊt] [ðem; ðəm] ['blæŋkɪts]

startled	**Ann**	**that**	**she**	**nearly**	**fell**	**off**	**the**	**ladder**	**—**	**"**	**you**	**rout**	**out**	**them**	**blankets**
惊慌	安	那	她	几乎	跌倒	离开	这	梯子	—	"	你	路线	出去	他们	毯子

[ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [bɜːθ] [tuː; tə] ['bɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] care154

and	**tear**	**the**	**berth**	**to**	**bits**	**and**	**I'll**	**take**	**care154**
和	撕	这	泊位	到	比特	和	患病的	拿	care154

“现在轮到你了，”汤姆突然转身走向查理，动作之猛，吓得安差点从梯子上摔下来，“你把那些毯子扯出来，把铺位撕成碎片，剩下的交给我。”

[ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

of	the	floor	.
的	这	地面	.

地板。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [həʊl][ɪn][hɪə(r)] ['sʌmhweəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	secret	hiding	hole	in	here	somewheres	and	the	money	is	in	it	.
有	一个	秘密	隐藏	洞	在	这里	某个地方	和	这	钱	是	在	它	.

这里面某个地方藏着一个秘密的藏钱洞，钱就在里面。

" ['tʃɑːli] [ə'biːdiəntli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['pɪləʊ]

"	Charlie	obediently	threw	the	remaining	blankets	and	the	mattress	and	pillow
"	查理	顺从地	扔	这	其余的	毯子	和	这	床垫	和	枕头

['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rentʃ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][æt; ət]

into	a	pile	outside	the	cabin	door	and	began	to	wrench	and	tear	at
进入	一个	桩	外部	这	舱	门	和	开始	到	扳手	和	撕	在

[ðə; ði] [bɔːdz] .

the	boards	.
这	板	.

"查理乖乖地把剩下的毯子、床垫和枕头扔到小屋门外的一堆，然后开始用力撕扯木板。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	apparently	he	was	not	convinced	of	the	value	of	what	he	was
但	显然	他	曾是	不是	确信	的	这	价值	的	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

但显然他并不确信自己所做的事情的价值。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [kæʃ] [ɪz] [daʊn] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	What	makes	you	so	sure	the	cash	is	down	here	?	"	he	snapped	.
"	什么	制作	你	所以	当然	这	现金	是	向下	这里	?	"	他	啪啪	.

"你凭什么这么肯定现金在这里？"他厉声问道。

" ['kæptɪn] [dʒɪm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] [wen] [ðə; ði][men] ['stɑːtɪd] ['raɪətɪŋ] , [ʌp] ['fɔːwəd] , " [tɒm]

"	Captain	Jim	had	it	on	him	when	the	men	started	rioting	,	up	forward	,	"	Tom
"	队长	吉姆	有	它	在	他	什么时候	这	男人	开始	骚乱	,	向上	向前	,	"	汤姆

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

"当士兵们开始在前线暴动时，吉姆上尉身上带着它，"汤姆回答道。

" [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] .

"	He	came	down	here	to	the	cabin	to	hide	it	,	I	reckon	.
"	他	来了	向下	这里	到	这	舱	到	隐藏	它	,	我	估计	.

"我猜他来到这里的小木屋是为了藏匿它。"

[waɪ] [els] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] ?

Why	else	did	he	come	down	?
为什么	别的	做过	他	来	向下	?

他下来还有什么其他原因?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] ['əʊvəbɔːd] . "

And	after	he	was	on	deck	again	he	went	no	place	but	overboard	.	"
和	后	他	曾是	在	甲板	再次	他	去	不	地方	但	落水	.	"

他再次回到甲板上后，就一头扎进了海里。

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [θriː] [gʊd] [men] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , " [k'ɒmɛntɪd] ['tʃɑːli] ['draɪli] .

"	And	he	put	three	good	men	there	,	before	him	,	"	commented	Charlie	dryly	.
"	和	他	放	三	好的	男人	那里	,	前	他	,	"	评论	查理	干巴巴地	.

"而且在他前面还安排了三个好人，"查理冷冷地评论道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['iːv(ə)n]

He	seemed	to	have	a	wholesome	respect	and	fear	of	the	captain	,	even
他	似乎	到	有	一个	健康	尊重	和	害怕	的	这	队长	,	甚至

[naʊ] .

now	.
现在	.

即使到了现在，他似乎仍然对船长抱有由衷的敬意和畏惧。

“ ['eni] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Any	one	of	'	em	was	a	better	man	than	three	of	you	!
”	任何	一	的	-	呃	曾是	一个	更好的	男人	比	三	的	你	!

“他们中的任何一个都比你们三个强！”

” [tɒm] [graul] .

”	Tom	growled	.
”	汤姆	咆哮	.

汤姆低吼道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aɪən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][praɪ][ʌp]

He	had	taken	a	short	iron	from	his	pocket	and	now	began	to	pry	up
他	有	已采取	一个	短的	铁	从	他的	口袋	和	现在	开始	到	撬	向上

[bɪg] ['piːsɪz] [ɒv; əv][flɔː(r)] [bɔːdz] .

big	pieces	of	floor	boards	.
大的	件	的	地面	板	.

他从口袋里掏出一根短铁棍，开始撬起大块的地板。

[dʒəʊ] [tʌʧt] [ænz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɒrən] [beɪn] .

Jo	touched	Ann's	shoulder	to	call	her	attention	to	Warren	Bain	.
乔	感动	安妮的	肩膀	到	称呼	她	注意力	到	沃伦	贝恩	.

乔拍了拍安的肩膀，让她注意沃伦·贝恩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [kɑːst][baɪ][tɑːmz] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [æn]

He	was	stretched	just	within	the	circle	of	light	cast	by	Tom's	torch	and	Ann
他	曾是	拉伸	只是	之内	这	圆圈	的	光	投掷	经过	汤姆的	火炬	和	安

[sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

saw	at	once	that	he	had	regained	consciousness	.
锯	在	一次	那	他	有	恢复	意识	.

他正好躺在汤姆的手电筒光圈内，安妮一眼就看出他已经恢复了意识。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊpən] [aɪz] [hiː; hi] [stɛərd] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː] [hɜːz] .

but	as	she	looked	down	into	his	open	eyes	he	stared	straight	up	into	hers	.
但	作为	她	看起来	向下	进入	他的	打开	眼睛	他	凝视	直的	向上	进入	她的	.

但当她低头看向他睁开的眼睛时，他却直直地盯着她。

[hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [tɒm] [tɜːnd] [ɪn]

He	smiled	slightly	,	but	instantly	his	face	became	expressionless	as	Tom	turned	in
他	微笑	轻微地	,	但	即刻	他的	脸	成为	面无表情	作为	汤姆	转向	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

他微微一笑，但汤姆交上作业时，他的表情立刻变得毫无表情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

But	he	was	not	quick	enough	.
但	他	曾是	不是	快的	足够的	.

但他速度不够快。

[tɒm] [kɔːt] the155
Tom caught the155
汤姆 捕捉 the155

汤姆抓住了155

['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [beɪnz] ['aɪlɪdz] .
flicker of Bain's eyelids .
闪烁 的 贝恩 眼睑 .

贝恩的眼皮微微颤动了一下。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['aɪən][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
The sailor dropped his iron and stood upright over the detective .
这 水手 掉落 他的 铁 和 站立 直立 超过 这 侦探 .

水手扔下熨斗，站直身子，俯视着侦探。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪkɪŋ] !
“ None of that faking !
“ 没有任何 的 那 伪造 !

“别装了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [baʊnd] [mæn][ɪn][ðə; ði][saɪd] .
” And he kicked the bound man in the side .
” 和 他 踢 这 边界 男人 在 这 边 .

“然后他一脚踢在了被绑着的那个人的肋部。”

“ [juː; jʊ] ['rænsæk] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] !
“ You ransacked this place and we want what you found !
” 你 洗劫一空 这 地方 和 我们 想 什么 你 成立 !

“你们把这里洗劫一空，我们要你们找到的所有东西！”

” [tuː; tə] [ænz] [ə'meɪzmənt] [beɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” To Ann's amazement Bain opened his eyes and answered , “ Yes , I found it .
” 到 安妮的 惊愕 贝恩 打开 他的 眼睛 和 回答 , “ 是的 , 我 成立 它 .

令安惊讶的是，贝恩睁开眼睛回答说：“是的，我找到了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

” [tɒm] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [æn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [geip]
” Tom seemed as much surprised as Ann and for a moment he gaped
” 汤姆 似乎 作为 很多 惊讶 作为 安 和 为了 一个 片刻 他 张开的
['stjuːpɪdli] [daʊn] ['ɪntuː] [beɪnz] [feɪs] .
stupidly down into Bain's face .
愚蠢地 向下 进入 贝恩 脸 .

“汤姆似乎和安一样感到惊讶，他呆呆地盯着贝恩的脸，愣愣地看了一会儿。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ” [beɪn] [went] [ɒn] .
“ There is not a thing you can do , ” Bain went on .
” 那里 是 不是 一个 事物 你 能 做 , ” 贝恩 去 在 .

“你什么也做不了，”贝恩继续说道。

“ [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [tɒm] ['maɪnə(r)]
“ Kill me if you like but the secret of the money goes with me — Tom Minor
” 杀 我 如果 你 喜欢 但 这 秘密 的 这 钱 去 和 我 — 汤姆 次要的
.
:
.

“你想杀了我都可以，但钱的秘密要跟我一起保守下去——汤姆·迈纳。”

" ['tʃɑ:li] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] .
" Charlie leaped to his feet with a cry of terror .
" 查理 跳跃 到 他的 脚 和 一个 哭 的 恐怖 .

查理惊恐地尖叫着跳了起来。

" [hi:; hi] [nəʊz] [ˌju: 'es] !
" He knows us !
" 他 知道 我们 !

"他认识我们！"

[nɒk] [hɪm] [ɒf] , [tɒm] , [nɒk] [hɪm] [ɒf] !
Knock him off , Tom , knock him off !
敲 他 离开 , 汤姆 , 敲 他 离开 !

干掉他，汤姆，干掉他!

[hi:l] [tel] [ɒn][ˌju: 'es] . "
He'll tell on us . "
地狱 告诉 在 我们 . "

他会告发我们的。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [wɒt] [wɪv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ,
" Not until we get what we've come for , " answered Tom ,
" 不是 直到 我们 得到 什么 我们已经 来 为了 , " 回答 汤姆 ,

"等我们得到我们此行的目的之后再说，"汤姆回答道。

[wɪð] [wʌn] [ʃʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['pʊʃɪŋ] ['tʃɑ:li] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [rekt] [bɜ:θ] .
with one shove of his hand pushing Charlie back into the wrecked berth .
和 一 推 的 他的 手 推动 查理 后退 进入 这 损毁 泊位 .

他一推，把查理推回了破损的泊位上。

" [ðeə(r)] [ɪz] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tel] ['si:krəts] .
" There is ways of making people tell secrets .
" 那里 是 方式 的 制作 人们 告诉 秘密 .

"有办法让人说出秘密。"

" ['ɪntu:] [ænz] [maɪnd] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [wen] [men][wɜ:(r); wə(r)]
" Into Ann's mind came all the tales of days gone by when men were
" 进入 安妮的 头脑 来了 全部 这 故事 的 天 已消失 经过 什么时候 男人 是
['tɔ:tʃəd] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [ræk] ;
tortured and put on the rack ;
受折磨 和 放 在 这 架子 ;

"安妮的脑海中浮现出过去那些男人遭受酷刑和被绑在刑架上的故事；

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [lʌv] [ɪn] ['ri:dɪŋ] , ['krɑ:kɪt] [ænd; ənd] [skɒt]
historical tales were her great love in reading , Crockett and Scott
历史 故事 是 她 伟大的 爱 在 阅读 , 克罗克特 和 斯科特
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and the others .
和 这 其他的 .

她最爱读历史故事，比如克罗克特、斯科特等人的作品。

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒəʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [seɪv] ['wɒrən] [beɪn] ?
What were she and Jo going to do to save Warren Bain ?
什么 是 她 和 乔 去 到 做 到 节省 沃伦 贝恩 ?

她和乔打算怎么做才能救沃伦·贝恩?

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
Run to the house ?
跑步 到 这 房子 ?

跑到房子那里去?

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] .

There	wasn't	time	for	that	to	be	of	the	slightest	use	.
那里	不是	时间	为了	那	到	是	的	这	丝毫	使用	.

根本没有时间让那件事发挥丝毫作用。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] .

Her	father	and	Mr	.	Bailey	should	be	here	now	.
她	父亲	和	先生	.	贝利	应该	是	这里	现在	.

她的父亲和贝利先生现在应该已经到了。

[æn] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] ['helən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Ann	had	no	idea	how	long	it	was	since	Helen	had	left	them	.
安	有	不	主意	如何	长的	它	曾是	自从	海伦	有	左边	他们	.

安妮完全不知道海伦离开她们有多久了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] it156

She	knew	well	enough	that	it156
她	知道	出色地	足够的	那	it156

她很清楚这一点156

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

could	not	be	as	long	as	it	seemed	,
可以	不是	是	作为	长的	作为	它	似乎	,

可能并没有想象中那么漫长。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən] ['helən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get]

but	surely	it	wouldn't	have	taken	Helen	more	than	half	an	hour	to	get
但	一定	它	不会	有	已采取	海伦	更多的	比	一半	一个	小时	到	得到

[həʊm] .

home	.
家	.

但海伦到家肯定用不了半个小时。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

半小时，

[ænd; ənd] [ðen] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['beɪli] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][gʌn] — [æn] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

and	then	five	minutes	for	Mr	.	Bailey	to	get	his	gun	—	Ann	was	sure
和	然后	五	分钟	为了	先生	.	贝利	到	得到	他的	枪	—	安	曾是	当然

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['hædnt] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðen] [ten] ['mɪnɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [fiːld]

that	her	father	hadn't	one	—	and	then	ten	minutes	across	the	sloping	field
那	她	父亲	之前没有	一	—	和	然后	十	分钟	穿过	这	倾斜的	场地

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

然后贝利先生花了五分钟去拿枪——安确信她父亲没有枪——然后又花了十分钟穿过房子旁边的倾斜田野。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk][æn; ən]['aʊə(r)] [iːtʃ] ,

But	all	those	minutes	had	seemed	like	an	hour	each	,
但	全部	那些	分钟	有	似乎	喜欢	一个	小时	每个	,

但每一分钟都感觉像一个小时那么长。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] .

with	all	the	excitement	and	all	the	happenings	.
和	全部	这	激动	和	全部	这	事件	.

充满了激动人心的时刻和各种各样的事情。

[help] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [taɪm][hæd; həd] [stɒpt] .

Help	would	come	in	a	minute	,	but	it	seemed	as	though	time	had	stopped	.
帮助	会	来	在	一个	分钟	,	但	它	似乎	作为	尽管	时间	有	停止	.

救援人员马上就到，但时间仿佛静止了。

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət][dʒəʊ]

Anything	**could**	**be**	**done**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**no**	**one**	**was**	**there**	**but**	**Jo**
任何事物	可以	是	完毕	在	一个	分钟	,	和	不	一	曾是	那里	但	乔

[ænd; ənd] [hɜː'self] .

and	**herself**	**.**
和	她自己	.

任何事情都可以在一分钟内完成，而且当时只有乔和她自己两个人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

All	**at**	**once**	**she**	**knew**	**.**
全部	在	一次	她	知道	.

她突然明白了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] !

The	**strange**	**noise**	**!**
这	奇怪的	噪音	!

奇怪的声音！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][men] [lɑːst] [naɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [tɒm] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**had**	**frightened**	**the**	**men**	**last**	**night**	**;**	**she**	**had**	**heard**	**Tom**	**admit**	**it**	**,**
它	有	害怕	这	男人	最后的	夜晚	;	她	有	听到	汤姆	承认	它	,

昨晚这件事吓坏了那些男人；她听到汤姆承认了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['tʃɑːli] [tɔːnt] [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	**had**	**heard**	**Charlie**	**taunt**	**Tom**	**with**	**his**	**fear**	**of**	**it**	**.**
她	有	听到	查理	嘲讽	汤姆	和	他的	害怕	的	它	.

她曾听查理嘲笑汤姆害怕这件事。

“ [dʒəʊ] !

“	**Jo**	**!**
”	乔	!

“乔！

” [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [briːðd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

”	**She**	**hardly**	**breathed**	**the**	**words**	**.**
”	她	几乎	呼吸	这	字	.

她几乎是轻声细语地说出这些话的。

“ [get] [tuː] [stɪks] , [tuː] [draɪ] [stɪks] !

“	**Get**	**two**	**sticks**	**,**	**two**	**dry**	**sticks**	**!**
”	得到	二	棍子	,	二	干燥	棍子	!

“拿两根棍子，两根干棍子！”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][mɔː(r)]['saɪləntli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ; ['peb(ə)lz] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə]['ræt(ə)l]['ʌndə(r)]

”	**He**	**could**	**go**	**more**	**silently**	**than**	**she**	**;**	**pebbles**	**seemed**	**never**	**to**	**rattle**	**under**
”	他	可以	去	更多的	默默	比	她	;	鹅卵石	似乎	绝不	到	嘎嘎作响	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

“他走得比她更悄无声息；他脚下的鹅卵石似乎永远不会发出嘎嘎声。”

[dʒəʊ][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] .

Jo	**did**	**not**	**stop**	**to**	**ask**	**why**	**.**
乔	做过	不是	停止	到	问	为什么	.

乔没有停下来问为什么。

[daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][hiː; hi] [went] [waɪl] [æn] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv]

Down	**the**	**ladder**	**he**	**went**	**while**	**Ann**	**tried**	**to**	**press**	**more**	**firmly**	**against**	**the**	**hull**	**of**
向下	这	梯子	他	去	尽管	安	尝试	到	按	更多的	牢牢	反对	这	船体	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	**ship**	**,**
这	船	,

他顺着梯子往下走，而安妮则试图更用力地抵住船体。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [kʊd; kəd]

so	that	no	sound	of	a	ladder	bumping	against	the	planks	of	the	side	could
所以	那	不	声音	的	一个	梯子	碰撞	反对	这	木板	的	这	边	可以

[biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [men] .

be	noticed	by	the	men	.
是	注意到	经过	这	男人	.

这样，男人们就不会注意到梯子撞击船舷木板的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [naʊ] [ðæt] [æn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .

It	was	only	now	that	Ann	realized	that	the	storm	had	come	at	last	.
它	曾是	仅有的	现在	那	安	已实现	那	这	风暴	有	来	在	最后的	.

直到这时，安才意识到暴风雨终于来临了。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] .

The	rain	was	pouring	in	torrents	and	she	was	wet	through	.
这	雨	曾是	浇注	在	种子	和	她	曾是	湿的	通过	.

大雨倾盆而下，她全身都湿透了。

[dʒəʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['sevrəl] [smɔːl] [rʌf] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd]

Jo	came	back	with	several	small	rough	branches	from	the	hedge	beside	the	road
乔	来了	后退	和	一些	小的	粗糙的	分支	从	这	对冲	旁	这	路

[weə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['hɪd(ə)n] .

where	they	kept	the	ladder	hidden	.
在哪里	他们	保留	这	梯子	隐	.

乔从路边树篱上摘了几根细小的粗糙树枝回来，他们把梯子藏在树篱里。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æn] [riːtʃt] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Taking	one	branch	from	him	Ann	reached	out	as	far	as	possible	along	the
采取	一	分支	从	他	安	达到	出去	作为	远的	作为	可能的	沿着	这

side157

side157
side157

安妮从他手中接过一根树枝，尽可能地沿着树干侧面伸了出去。157

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rek]

of	the	wreck
的	这	破坏

残骸

[ænd; ənd]

and
和

和

[rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːʃli] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːdz] .

rubbed	it	harshly	against	the	boards	.
摩擦	它	严厉地	反对	这	板	.

用力地在木板上摩擦。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪəd] ['hɔːntɪŋ] ['ʃʌf(ə)l] ,

She	tried	to	make	it	sound	like	the	weird	haunting	shuffle	,
她	尝试	到	制作	它	声音	喜欢	这	诡异的	令人难忘	洗牌	,

她试图把它模仿成那种怪异而令人毛骨悚然的拖沓声，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fər'get] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

a	noise	that	there	was	no	danger	of	her	forgetting	as	long	as	she
一个	噪音	那	那里	曾是	不	危险	的	她	遗忘	作为	长的	作为	她

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

那是一种她终其一生都不会忘记的声音。

- — [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd]

Sussh	**—**	**she**	**rubbed**	**the**	**branch**	**away**	**to**	**the**	**length**	**of**	**her**	**arm**	**and**
-	—	她	摩擦	这	分支	离开	到	这	长度	的	她	手臂	和

[ðə; ði] [wet] [liːvz] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [twɪgz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [gɪv] .

the	**wet**	**leaves**	**on**	**the**	**little**	**twigs**	**added**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**she**	**hoped**	**to**	**give**	**.**
这	湿的	树叶	在	这	小的	树枝	额外	到	这	影响	那	她	希望	到	给	.

嘘——她把树枝擦到手臂的长度，小树枝上湿漉漉的叶子更增添了她想要的效果。

- , [ʃiː; ʃi] [went] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] , [ðen] - ,

Sussh	**,**	**she**	**went**	**,**	**making**	**it**	**hard**	**and**	**scraping**	**,**	**then**	**sussh**	**,**
-	,	她	去	,	制作	它	难的	和	刮擦	,	然后	-	,

嘘，她发出嘶嘶声，用力刮擦着，然后嘘，

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɑːsp] .

she	**pulled**	**it**	**back**	**with**	**a**	**slight**	**rasp**	**.**
她	拉	它	后退	和	一个	轻微	锉刀	.

她轻轻地把它拉了回来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [piːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔːthəʊl] ,

She	**was**	**afraid**	**to**	**peek**	**into**	**the**	**porthole**	**,**
她	曾是	害怕的	到	窥视	进入	这	舷窗	,

她不敢往舷窗里看。

[fɔː(r); fə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz]

for	**surely**	**the**	**men**	**would**	**be**	**looking**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**noise**
为了	一定	这	男人	会	是	寻找	在	这	方向	从	哪个	这	噪音

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

因为男人们肯定会朝声音传来的方向看去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

But	**she**	**could**	**hear**	**what**	**they**	**said**	**.**
但	她	可以	听到	什么	他们	说	.

但她能听到他们说的话。

[ˈtʃɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ɒv; əv] [fraɪt] .

Charlie	**gave**	**a**	**squeal**	**of**	**fright**	**.**
查理	给予	一个	尖叫	的	惊吓	.

查理吓得尖叫了一声。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	**There**	**it**	**is**	**!**
“	那里	它	是	!

“找到了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðæt] [ˈdev(ə)l] [ˈfɪgəhed] ! ”

“	**That**	**devil**	**figurehead**	**!**	**”**
“	那	魔鬼	船首像	!	”

“那个魔鬼雕像！”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [sent] [hɪm][ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] !

“	**The**	**captain's**	**sent**	**him**	**after**	**us**	**!**
“	这	船长的	发送	他	后	我们	!

“船长派他来追我们了！”

" ['tʃɑ:rliz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jelp] .

"	Charlie's	voice	rose	in	a	shrill	yelp	.
"	查理的	嗓音	玫瑰	在	一个	尖锐	喊叫	.

查理的声音突然变得尖锐起来，像是一声惊叫。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [həʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['stedi] ,

It	was	impossible	to	hold	her	hand	steady	,
它	曾是	不可能的	到	抓住	她	手	稳定的	,

根本无法稳住她的手。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɒn] [wɪð] [skreɪp] ['ɑ:ftə(r)] [skreɪp] [æz; əz] ['rɪðmɪk] [æz; əz] [ðæt] [dred] [saʊnd] [ʃi:; ʃi]

but	she	kept	on	with	scrape	after	scrape	as	rhythmic	as	that	dread	sound	she
但	她	保留	在	和	刮	后	刮	作为	节奏	作为	那	恐惧	声音	她

[hæd; həd] [hɜ:d] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

had	heard	on	the	first	day	they	visited	the	ship	.
有	听到	在	这	第一的	天	他们	到访	这	船	.

但她不停地发出刮擦声，节奏和他们在参观这艘船的第一天听到的那种可怕的声音一样有节奏。

" [pʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['tʃɑ:li] , " ['ɔ:dəd] [tɒm] .

"	Put	the	table	against	the	door	,	Charlie	,	"	ordered	Tom	.
"	放	这	桌子	反对	这	门	,	查理	,	"	订购	汤姆	.

"查理，把桌子靠在门上，"汤姆命令道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [ki:p] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ðæt] , " ['tʃɑ:li] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	can't	keep	him	out	with	that	,	"	Charlie	shouted	.
"	你	不能	保持	他	出去	和	那	,	"	查理	喊叫	.

"你用那招拦不住他！"查理喊道。

" [ðæt] ['teɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [tu:; tə] ['kæpən] [dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪgəhed] .

"	That	table	would	have	been	just	kindling	wood	to	Cap'n	Jim	and	it	won't	be	even	that	much	to	the	figurehead	.
"	那	桌子	会	有	到过	只是	引火物	木头	到	船长	吉姆	和	它	惯于	是	甚至	那	很多	到	这	船首像	.

"那张桌子对吉姆船长来说不过是引火柴，对船长来说更是如此。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ! "

I'm	going	!	"
我是	去	!	"

我要去！ "

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

"举起手来！"

" [hedz] [ʌp] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['si:ˌmɔ:rz] voice158

"	Heads	up	,	too	,	for	it	was	Mr	.	Seymour's	voice158
"	头部	向上	,	也	,	为了	它	曾是	先生	.	西摩的	voice158

"还要注意，那是西摩先生的声音。"158

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [dʒoʊz] [ænd; ənd] [ænz] [aɪz] [keɪm] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:thəʊl] .

and	instantaneously	Jo's	and	Ann's	eyes	came	level	with	the	porthole	.
和	瞬间	乔的	和	安妮的	眼睛	来了	等级	和	这	舷窗	.

瞬间，乔和安的目光与舷窗齐平。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['si:mɔ:r] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

In	the	doorway	stood	Mr	.	Seymour	with	a	shotgun	in	his	hands	and	behind	him	,
在	这	门口	站立	先生	.	西摩	和	一个	霰弹枪	在	他的	双手	和	在后面	他	,

西摩先生站在门口，手里拿着一把猎枪，他的身后是.....

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ['grɪmli] [set] , ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] [held] [ə'bʌv] ['mɪstə(r)] .

his	lean	face	grimly	set	,	Mr	.	Bailey	stood	with	a	long	rifle	held	above	Mr	.
他的	倾斜	脸	阴沉地	放	,	先生	.	贝利	站立	和	一个	长的	步枪	握住	多于	先生	.

['siːˌmɔːrz] ['ʃəʊldə(r)] .

Seymour's	shoulder	.
西摩的	肩膀	.

贝利先生面容清瘦，神情严肃，他肩扛一支长步枪，站在西摩先生的肩膀上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ,

The	shadows	in	the	cabin	were	strange	,
这	阴影	在	这	舱	是	奇怪的	,

小屋里的影子很奇怪，

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)][hændz]

for	Tom	and	Charlie	had	dropped	their	torches	as	they	raised	their	hands
为了	汤姆	和	查理	有	掉落	他们的	火炬	作为	他们	提高	他们的	双手

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['sɜːklz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	all	the	light	in	the	room	came	from	the	two	circles	on	the	floor	.
和	全部	这	光	在	这	房间	来了	从	这	二	界	在	这	地面	.

汤姆和查理举起手时，手电筒掉在了地上，房间里所有的光线都来自地板上的两个圆圈。

['wɒrən] [beɪn] , [stɪl] [trʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] , [hæd; həd] [biːn] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Warren	Bain	,	still	trussed	like	a	fowl	,	had	been	shoved	into	a	corner	.
沃伦	贝恩	,	仍然	桁架	喜欢	一个	鸡	,	有	到过	推搡	进入	一个	角落	.

沃伦·贝恩仍然像只家禽一样被捆绑着，被推到了角落里。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

“	Where	are	the	children	?
“	在哪里	是	这	孩子们	?

孩子们在哪里?

” [æn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [ðæt] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz]

”	Ann	could	hardly	believe	that	it	was	her	father's	voice	that	said	those	words
”	安	可以	几乎	相信	那	它	曾是	她	父亲的	嗓音	那	说	那些	字

,

,

,

安妮简直不敢相信说出这些话的声音竟然是她父亲的。

[səʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

so	changed	it	was	from	the	voice	she	knew	.
所以	已更改	它	曾是	从	这	嗓音	她	知道	.

声音完全变了，和她熟悉的声音截然不同。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

“	Here	we	are	!
“	这里	我们	是	!

“我们到了！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] . -

”	she	called	.	159
”	她	称为	.	-

她打电话说。159

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] - ['siːkrət]

THE	FIGUREHEAD'S	SECRET
这	-	秘密

船首像的秘密

“ [dʒiː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ][æz; əz]

“	Gee	,	this	is	a	terrible	storm	,	for	the	summer	-	time	,	”	exclaimed	Jo	as
“	吉	,	这	是	一个	糟糕的	风暴	,	为了	这	夏天	-	时间	,	”	惊呼	乔	作为

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

they	reached	the	deck	.
他们	达到	这	甲板	.

“哎呀，夏天居然会有这么大的暴风雨！”当他们走到甲板上时，乔惊呼道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

He	and	Ann	had	been	sheltered	by	the	great	hull	of	the	schooner	,
他	和	安	有	到过	避难所	经过	这	伟大的	船体	的	这	大篷车	,

他和安妮躲在了那艘大型帆船的船体后面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

for	the	wind	and	rain	were	driving	from	the	direction	of	the	sea	,
为了	这	风	和	雨	是	驾驶	从	这	方向	的	这	海	,

因为风雨是从海边吹来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [ɪts] [fʊl] [fɔːs] .

but	now	they	felt	its	full	force	.
但	现在	他们	毛毡	它是	满的	力量	.

但现在他们感受到了它的全部威力。

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [blɑːsts]['ɔːlməʊst] ['kærid] [æn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

The	sweeping	blasts	almost	carried	Ann	off	her	feet	.
这	扫荡	爆炸	几乎	携带	安	离开	她	脚	.

猛烈的爆炸几乎把安掀翻在地。

[ə; eɪ] ['stedi] [ʃiːt] [ɒv; əv] [reɪn] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][beə(r)] [dek] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [aʊt]

A	steady	sheet	of	rain	was	sweeping	across	the	bare	deck	and	hissing	out
一个	稳定的	床单	的	雨	曾是	扫荡	穿过	这	裸	甲板	和	嘶嘶声	出去

[θruː] [ðə; ði] ['skʌpə] .

through	the	scuppers	.
通过	这	排水孔	.

瓢泼大雨倾盆而下，掠过光秃秃的甲板，从排水孔里嘶嘶地流出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)]

She	had	to	lean	against	the	storm	as	she	pushed	her	way	to	the	ladder
她	有	到	倾斜	反对	这	风暴	作为	她	推动	她	方式	到	这	梯子

[ðæt] [led] [bɪ'ləʊ] .

that	led	below	.
那	引领	以下	.

她不得不顶着暴风雨，艰难地爬向通往下面的梯子。

“ [æn] !

“	Ann	!
“	安	!

“安！”

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kraɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

”	her	father	cried	at	sight	of	her	.
”	她	父亲	哭	在	视线	的	她	.

她父亲一见到她就哭了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	Are	you	all	right	?
“	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[wɛrz] [ben] ?

Where's	Ben	?
在哪里?	本	?

本在哪儿?

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] ,
" He held her tightly ,
" 他 握住 她 紧紧 ,

他紧紧地抱着她，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [seɪf] [bɪ'saɪd]
as if he wanted to make sure that his daughter was once more safe beside
作为 如果 他 通缉 到 制作 当然 那 他的 女儿 曾是 一次 更多的 安全的 旁
[hɪm] .
him .
他 .

仿佛他想确保女儿再次安全地待在他身边。

" [bɛnz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .
" Ben's down in the hold .
" 本的 向下 在 这 抓住 .

"本在船舱里。"

[əʊ] , [dæd] !
Oh , dad !
哦 , 爸爸 !

哦，爸爸!

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [get] [hɪə(r)] !
I thought you'd never get here !
我 想法 你会 绝不 得到 这里 !

我以为你永远也到不了这里!

[aɪ] [woʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [sɒlv] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] . " "
I won't try to solve another mystery without telling you beforehand . " "
我 惯于 尝试 到 解决 其他 神秘 没有 讲述 你 预先 . " "

我不会在事先不告诉你的情况下擅自破案。

- ['mɪst(ə)ri] - ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .
' Mystery ' ? " repeated Mr . Seymour .
- 神秘 - ? " 重复 先生 . 西摩 .

"神秘事件？"西摩先生重复道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ?
" Why are you children here ?
" 为什么 是 你 孩子们 这里 ?

"你们这些孩子为什么会在这里？"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
I thought that you went to put out a fire in the woods .
我 想法 那 你 去 到 放 出去 一个 火 在 这 树林 .

我以为你是去树林里灭火的。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [æn] [ʌn'hɑːmd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] gun160
" In spite of his relief at seeing Ann unharmed he kept his gun160
" 在 尽管如此 的 他的 宽慰 在 看到 安 毫发无损 他 保留 他的 gun160

尽管看到安安然无恙让他松了一口气，但他还是保留了枪支。160

['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəslaɪk] ['mænə(r)] .
pointed in a very businesslike manner .
尖 在 一个 非常 商业化 方式 .

语气非常公事公办。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [men] ?
" Who are these men ?
" WHO 是 这些 男人 ?

"这些人是谁？"

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] , [taɪd] [ʌp] ? ”
And **who** **is** **this** **,** **tied** **up** **?** **”**
和 WHO 是 这 , 系 向上 ? ”

“这个被绑起来的人是谁？”

“ [ðæt] [tʃæp] [ɪz] ['wɒrən] [beɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .
“ **That** **chap** **is** **Warren** **Bain** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Bailey** **.**
” 那 小伙子 是 沃伦 贝恩 , ” 说 先生 . 贝利 .

“那个人是沃伦·贝恩，”贝利先生说。

“ [hiːz] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊv] [ɔːl] ['siːz(ə)n] .
“ **He's** **been** **hanging** **around** **the** **cove** **all** **season** **.**
” 他是 到过 绞刑 大约 这 海湾 全部 季节 .

“他整个赛季都待在海湾附近。”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɔːt] [ɒv; əv][hɪm] . ”
No **one** **knows** **aught** **of** **him** **.** **”**
不 一 知道 零 的 他 . ”

没人了解他。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! ” [ə'naʊnst] [æn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **He's** **a** **detective** **!** **”** **announced** **Ann** **in** **great** **excitement** **.**
” 他是 一个 侦探 ! ” 宣布 安 在 伟大的 激动 .

“他是个侦探！”安兴奋地宣布道。

“ [jʊd] ['betə(r)] ['fɑːs(ə)n] [ðəʊz] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , ” [əd'vaɪzd] [beɪn] ['draɪli] ,
“ **You'd** **better** **fasten** **those** **two** **before** **you** **do** **much** **talking** **,** **”** **advised** **Bain** **dryly** **,**
” 你会 更好的 系 那些 二 前 你 做 很多 说 , ” 建议 贝恩 干巴巴地 ,

“你最好先把那两个人的扣子扣好再多说话，”贝恩冷冷地建议道。

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
speaking **for** **the** **first** **time** **.**
请讲 为了 这 第一的 时间 .

这是我第一次开口说话。

“ [ɪn][maɪ][kəʊt] ['pɒkɪt] , ['beɪli] .
“ **In** **my** **coat** **pocket** **,** **Bailey** **.**
” 在 我的 外套 口袋 , 贝利 .

“在我的外套口袋里，贝利。”

” [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtɪŋli] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] [beɪnz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː]
” **A** **bit** **doubtingly** **Mr** **.** **Bailey** **put** **his** **hand** **into** **Bain's** **pocket** **and** **took** **out** **two**
” 一个 少量 怀疑地 先生 . 贝利 放 他的 手 进入 贝恩 口袋 和 采取 出去 二
[peəz] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] .
pairs **of** **handcuffs** **.**
对 的 手铐 .

“贝利先生有些犹豫地把手伸进贝恩的口袋，掏出了两副手铐。”

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ænz] ['steɪtmənt]
Finding **them** **there** **seemed** **to** **assure** **him** **of** **the** **truth** **of** **Ann's** **statement**
寻找 他们 那里 似乎 到 保证 他 的 这 真相 的 安妮的 陈述
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and **his** **manner** **was** **quite** **different** **as** **he** **snapped** **them** **around** **the**
和 他的 方式 曾是 相当 不同的 作为 他 啪啪 他们 大约 这
[rɪsts] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] .
wrists **of** **Tom** **and** **Charlie** **.**
手腕 的 汤姆 和 查理 .

在那里找到它们似乎让他确信安的话是正确的，他的态度也截然不同，他用橡皮筋抽打汤姆和查理的手腕。

[æn] [ænd; ənd][dʒəʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , [tuː] ,
Ann **and** **Jo** **,** **and** **Mr** **.** **Seymour** **,** **too** **,**
安 和 乔 , 和 先生 . 西摩 , 也 ,

安妮和乔，还有西摩先生，

['nevə(r)][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [dʌn] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɔ:l][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

never	had	seen	that	done	and	for	the	moment	all	their	attention	was
绝不	有	已见	那	完毕	和	为了	这	片刻	全部	他们的	注意力	曾是

['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [grɪm] [prə'si:dɪŋ] .

given	to	that	grim	proceeding	.
给定	到	那	严峻	进行中	.

他们从未见过这样的事，此刻所有人的注意力都集中在这个令人不安的事件上。

[ðen] , “ [wɛrz] [ben] ? ” ['mɪstə(r)] . ['si:mɔ:r] [ɑ:skt] [ə'gen] .

Then	,	“	Where's	Ben	?	”	Mr	.	Seymour	asked	again	.
然后	,	“	在哪里?	本	?	”	先生	.	西摩	问	再次	.

然后，西摩先生又问：“本在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði][həʊld] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [dʒəʊ] , “ [ænd; ənd][ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][bi:; bi] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

“	In	the	hold	,	”	answered	Jo	,	“	and	I	guess	we'd	better	be	getting	him	out	.
“	在	这	抓住	,	”	回答	乔	,	“	和	我	猜测	我们会	更好的	是	获得	他	出去	.

“在船舱里，”乔回答说，“我想我们最好把他弄出来。”

[hi:l] [bi:; bi] ['prɪti] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] .

He'll	be	pretty	cold	and	wet	.
地狱	是	漂亮的	寒冷的	和	湿的	.

他会又冷又湿。

” ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] ['blæŋkit] [ðæt] [baʊnd] ['wɒrən] [beɪn] ,

”	Mr	.	Bailey	had	cut	the	strips	of	blanket	that	bound	Warren	Bain	,
”	先生	.	贝利	有	切	这	条状物	的	毯子	那	边界	沃伦	贝恩	,

“贝利先生割断了捆绑沃伦·贝恩的毯子条，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] [ə'gen] ,

and	now	the	detective	stood	on	his	two	feet	again	,
和	现在	这	侦探	站立	在	他的	二	脚	再次	,

现在，侦探又站了起来。

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [bæk] .

stretching	his	aching	arms	and	legs	and	back	.
伸展	他的	疼痛	武器	和	腿	和	后退	.

他伸展着酸痛的胳膊、腿和背部。

“ [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][həʊld] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Boy	in	the	hold	,	”	he	said	.
“	男生	在	这	抓住	,	”	他	说	.

“船舱里有个男孩，”他说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] .

“	I	was	wondering	where	the	third	one	of	you	was	keeping	himself	.
“	我	曾是	好奇	在哪里	这	第三	一	的	你	曾是	保持	他自己	.

“我一直在想你们三个中的第三个躲在哪里。”

[wel] , [wɪð] [ðə; ði][taɪd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] to161

Well	,	with	the	tide	that	there's	likely	to161
出色地	,	和	这	潮	那	有	可能	to161

嗯，随着潮汐，可能会有161人。

[bi:; bi][tu:; tə] - [naɪt] ,

be	to	-	night	,
是	到	-	夜晚	,

今晚就到，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [wi:; wi][kæn; kən][get] [hɪm] [ʌp] [brˈfɔ:(r)] [ðə; ði][həʊld][ɪz][hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] . ”

it	is	lucky	we	can	get	him	up	before	the	hold	is	half	full	of	water	.	”
它	是	幸运的	我们	能	得到	他	向上	前	这	抓住	是	一半	满的	的	水	.	”

幸好我们能在船舱灌满一半水之前把他救起来。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

“	You're	right	,	”	said	Mr	.	Bailey	.
”	你是	正确的	,	”	说	先生	.	贝利	.

“你说得对，”贝利先生说。

“ [wiː; wi][doʊnt]['ɒf(ə)n][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

“	We	don't	often	get	such	a	storm	as	this	in	summer	.
”	我们	不	经常	得到	这样的	一个	风暴	作为	这	在	夏天	.

“夏天我们很少遇到这样的暴风雨。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['hʌmə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

It's	a	hummer	,	all	right	.
它是	一个	悍马	,	全部	正确的	.

它确实是一辆悍马。

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['felə] [ə'ləʊn] ? ”

Can	you	take	care	of	these	fellers	alone	?	”
能	你	拿	关心	的	这些	伙计们	独自的	?	”

你能一个人搞定这些人吗?

“ [dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [beɪn] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

“	Just	watch	me	,	”	answered	Bain	,	bringing	out	his	automatic	.
”	只是	手表	我	,	”	回答	贝恩	,	带来	出去	他的	自动的	.

“看着吧，”贝恩说着，掏出了他的自动手枪。

[ðə; ði] ['hevi] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] ['daʊnpɔː(r)] .

The	heavy	driving	rain	had	settled	to	a	drumming	downpour	.
这	重的	驾驶	雨	有	定居	到	一个	打鼓	倾盆大雨	.

瓢泼大雨渐渐变成了倾盆大雨。

[ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flætnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	sea	seemed	to	be	flattened	under	the	weight	of	it	,
这	海	似乎	到	是	扁平的	在下面	这	重量	的	它	,

海面仿佛被它压平了。

[tuː; tə][biː; bi] ['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒnd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz] .

to	be	spreading	out	like	a	pond	when	the	water	rises	.
到	是	传播	出去	喜欢	一个	池塘	什么时候	这	水	上升	.

像池塘水位上涨时那样扩散开来。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)]

The	tide	had	turned	and	the	waves	were	breaking	nearer	and	nearer
这	潮	有	转向	和	这	波浪	是	打破	更近	和	更近

[ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

the	stern	of	the	wreck	.
这	船尾	的	这	破坏	.

潮水逆转，海浪越来越靠近沉船的船尾。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [kɔːld] , “ [ben] ? ”

They	reached	the	open	hatchway	and	Mr	.	Seymour	called	,	“	Ben	?	”
他们	达到	这	打开	舱口	和	先生	.	西摩	称为	,	“	本	?	”

他们走到敞开的舱口，西摩先生喊道：“本？”

“ [heɪ] , [ðeə(r)] !

“	Hey	,	there	!
”	嘿	,	那里	!

“嘿!

” [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [keɪm] [feɪnt] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] .

”	The	boy's	voice	came	faint	but	cheerful	.
”	这	男孩们	嗓音	来了	头晕的	但	快乐	.

男孩的声音微弱但欢快。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ?
“ Have you really come at last ?
” 有 你 真的 来 在 最后的 ?

你真的终于来了?

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ! ”
I thought a week had gone by ! ”
我 想法 一个 星期 有 已消失 经过 ! ”

我以为已经过去一周了!

“ [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒəʊ] .
“ We'll have you out in a jiffy , ” shouted Jo .
” 出色地 有 你 出去 在 一个 瞬间 , ” 喊叫 乔 .

“我们马上就把你弄出去!”乔喊道。

“ [kʌm] [ɒn] [ʌp] , [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] . ”
“ Come on up , the coast is clear . ”
” 来 在 向上 , 这 海岸 是 清除 . ”

“上来吧，现在安全。”

“ [ai][kænt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] .
“ I can't , ” answered Ben .
” 我 不能 , ” 回答 本 .

“我不能,”本回答道。

“ [ðə; ði] ['læd.ərz] ['brəʊkən][ænd; ənd][ai][kænt] [riːtʃ] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
“ The ladder's broken and I can't reach high enough .
” 这 梯子的 破碎的 和 我 不能 抵达 高的 足够的 .

“梯子坏了，我够不到那么高。”

” ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] .
” Mr . Bailey and Mr . Seymour looked anxiously about .
” 先生 . 贝利 和 先生 . 西摩 看起来 焦虑地 关于 .

贝利先生和西摩先生焦急地环顾四周。

“ ['eni] [rəʊp] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .
“ Any rope ? ” asked Mr . Bailey .
” 任何 绳索 ? ” 问 先生 . 贝利 .

“有绳子吗?”贝利先生问道。

[ðə; ði][beə(r)][reɪn] - [swept] [dek] ['ɒfəd] ['nʌθɪŋ] .
The bare rain - swept deck offered nothing .
这 裸 雨 - 扫荡 甲板 提供 没有什么 .

光秃秃的、被雨水冲刷过的甲板一无是处。

“ [get]['aʊə(r)]['lædə(r)] !
“ Get our ladder !
” 得到 我们的 梯子 !

“拿我们的梯子来!”

” [ɪk'skleɪmd] [æn] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
” exclaimed Ann , and Jo dashed after it .
” 惊呼 安 , 和 乔 虚线 后 它 .

“安惊呼一声，乔追了上去。”

[ðæt] , [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] hold162
That , dropped down to the bottom of the hold162
那 , 掉落 向下 到 这 底部 的 这 hold162

那一下，就落到了hold162的底部。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪps] ['lædə(r)] , [ɪneɪbld] [ben][tuː; tə][klaɪm][tuː; tə] ['seɪfti] .
and placed against the ship's ladder , enabled Ben to climb to safety .
和 放置 反对 这 船的 梯子 , 已启用 本 到 爬 到 安全 .

并将其靠在船上的梯子上，使本能够爬到安全地带。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [bɛnz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	**Did**	**they**	**hurt**	**you**	**,**	**my**	**son**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Seymour**	**,**	**his**	**hand**	**on**	**Ben's**	**shoulder**	**.**
”	做过	他们	伤害	你	,	我的	儿子	?	”	问	先生	.	西摩	,	他的	手	在	本的	肩膀	.

“他们伤害你了吗，我的儿子？”西摩先生问道，他的手搭在了本的肩膀上。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [b'æŋgd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] — [ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [spɒts] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

“	**Oh**	**,**	**they**	**banged**	**me**	**around**	**a**	**bit**	**—**	**a**	**few**	**black**	**and**	**blue**	**spots**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
”	哦	,	他们	砰的一声	我	大约	一个	少量	—	一个	很少	黑色的	和	蓝色的	地点	,	我	认为	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['pɜːmənənt] .

but	**nothing**	**permanent**	**.**
但	没有什么	永恒的	.

“哦，他们把我打得有点狼狈——身上留下了一些淤青，但没什么大碍。”

[wʌts] [biːn] ['hæpənɪŋ] , [dʒəʊ] ?

What's	**been**	**happening**	**,**	**Jo**	**?**
是什么	到过	发生	,	乔	?

乔，最近发生什么事了?

[tel] [ə; eɪ] ['felə(r)] , [kwɪk] ! ”

Tell	**a**	**feller**	**,**	**quick**	**!**	**”**
告诉	一个	伙计	,	快的	!	”

快告诉那家伙!

“ [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

“	**We**	**all**	**want**	**to**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**.**
”	我们	全部	想	到	知道	,	”	说	先生	.	贝利	.

“我们都想知道，”贝利先生说。

“ [wʌts] [biːn] [gɔɪn] - [ɒn] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] ? ”

“	**What's**	**been**	**goin**	**'**	**on**	**here**	**,**	**anyway**	**?**	**”**
”	是什么	到过	去	-	在	这里	,	反正	?	”

“这里到底发生了什么事？”

“ [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] — ” [bɪ'gæn] [æn] .

“	**Those**	**men**	**were**	**robbing**	**the**	**ship**	**—**	**”**	**began**	**Ann**	**.**
”	那些	男人	是	抢劫	这	船	—	”	开始	安	.

“那些人正在抢劫那艘船——”安开口说道。

“ [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	**Of**	**what**	**?**	**”**	**demanded**	**her**	**father**	**.**
”	的	什么	?	”	要求	她	父亲	.

“什么？”她父亲追问道。

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] , ” [sed] [æn] .

“	**That's**	**what**	**we**	**don't**	**know**	**,**	**exactly**	**,**	**”**	**said**	**Ann**	**.**
”	那就是	什么	我们	不	知道	,	确切地	,	”	说	安	.

“这正是我们不清楚的地方，”安说道。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒəʊ] [sed] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**that**	**anybody**	**knows**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**,**	**”**	**Jo**	**said**	**.**
”	我	不	相信	那	任何人	知道	这	所有的	的	它	,	”	乔	说	.

“我不认为有人知道全部真相，”乔说。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;

“	**Let's**	**go**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**;**
”	我们来吧	去	后退	到	这	舱	;

“我们回小木屋去吧；

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [piːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)]

each	person	can	tell	what	he	does	know	and	we	can	piece	it	all	together
每个	人	能	告诉	什么	他	做	知道	和	我们	能	片	它	全部	一起

. ”

: ”

. ”

每个人都可以说出自己知道的事情，然后我们就可以把所有信息拼凑起来。

“ [greɪt] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	Great	idea	,	”	said	Mr	.	Seymour	.
“	伟大的	主意	,	”	说	先生	.	西摩	.

“好主意，”西摩先生说。

[ðeɪ] [faʊnd] ['wɒrən] [beɪn] ['grɪnɪŋ] [sɑː'dɒnɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptɪvz] .

They	found	Warren	Bain	grinning	sardonically	at	his	two	captives	.
他们	成立	沃伦	贝恩	咧嘴笑	讽刺地	在	他的	二	俘虏	.

他们发现沃伦·贝恩正对着他的两个俘虏露出嘲讽的笑容。

“ [wel] , [aɪ] [swɒn] ! ” [sed] ['beɪli] .

“	Well	,	I	swan	!	”	said	Bailey	.
“	出色地	,	我	天鹅	!	”	说	贝利	.

“嗯，我是天鹅！”贝利说道。

“ [æn; ən] - [juːv] [biːn] ['leɪɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [rek] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ,

“	An	'	you've	been	laying	by	this	wreck	all	these	weeks	,
“	一个	-	你已经	到过	躺下	经过	这	破坏	全部	这些	周	,

“而你这几周一直躺在这艘残骸旁边，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

and	no	one	had	any	notion	of	what	you	were	here	for	.
和	不	一	有	任何	概念	的	什么	你	是	这里	为了	.

没有人知道你来这里是为了什么。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['bʌtɪn] - [ɪn][ɒn]['aʊə(r)]['lɒbstə(r)] ['fiːldz] . ”

We	thought	you	was	a	-	buttin	'	in	on	our	lobster	fields	.	”
我们	想法	你	曾是	一个	-	按钮	-	在	在	我们的	龙虾	字段	.	”

我们以为你们要侵占我们的龙虾养殖场呢。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ][fəʊks] ['fɪgəd] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ækt] ['eni] [tuː] ['welkəmɪŋ] .

“	I	thought	that	was	how	you	folks	figured	;	you	didn't	act	any	too	welcoming	.
“	我	想法	那	曾是	如何	你	各位	想	;	你	没有	行为	任何	也	欢迎	.

“我以为你们也是这么想的；你们的表现可一点也不热情。”

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi][sʌm; səm] [sluːθ] [ɪf] [aɪ] [went] ['telɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['evri] [tɒm] , [dɪk] ,

But	I'd	be	some	sleuth	if	I	went	telling	my	business	to	every	Tom	,	Dick	,
但	ID	是	一些	侦探	如果	我	去	讲述	我的	商业	到	每一个	汤姆	,	迪克	,

[ænd; ənd] ['hæri] .

and	Harry	.
和	哈里	.

但如果我到处跟阿猫阿狗告密，那我岂不是太不称职了？

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I	have	to	count	on	a	little	unpopularity	once	in	a	while	.
我	有	到	数数	在	一个	小的	不受欢迎	一次	在	一个	尽管	.

我偶尔得做好不受欢迎一点的心理准备。

[jes] , [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]

Yes	,	we	knew	the	boat	as	soon	as	we	came	here	and	looked	her
是的	,	我们	知道	这	船	作为	很快	作为	我们	来了	这里	和	看起来	她

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

是的，我们一到这里仔细查看了一下，就认出了这艘船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][bəʊt][wiː; wi][ɪkˈspektɪd][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi].

She	was	just	the	boat	we	expected	she	would	be	.
她	曾是	只是	这	船	我们	预期的	她	会	是	.

她就像我们预期的那样，是一艘很棒的船。

A163

A163

A163

A163

['gʌvənmənt]['kʌtə(r)][hæd; həd][biːn]['traɪɪŋ][tuː; tə][pɪk][hɜː(r); hə(r)][ʌp][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['blɪzəd][keɪm]

government	cutter	had	been	trying	to	pick	her	up	before	the	blizzard	came
政府	刀具	有	到过	尝试	到	挑选	她	向上	前	这	暴风雪	来了

[daʊn]. ”

down	.	”
向下	.	”

暴风雪来临之前，政府的巡逻艇一直在试图营救她。

“[ðen][ʃiː; ʃi]['wʌznt][ə; eɪ]['fæntəm][ʃɪp][æt; ət][ɔːl], ”[æn][ri'mɑːk].

“	Then	she	wasn't	a	phantom	ship	at	all	,	”	Ann	remarked	.
“	然后	她	不是	一个	幻影	船	在	全部	,	”	安	评论	.

“那她根本就不是一艘幽灵船，”安妮说道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌdɪsə'pɔɪntmənt][mʌst; məst][hæv; həv][ʃəʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][vɔɪs],

And	her	disappointment	must	have	shown	in	her	voice	,
和	她	失望	必须	有	所示	在	她	嗓音	,

她的失望一定从她的声音中流露出来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['wɒrən][beɪn][siːmd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

because	her	father	and	Warren	Bain	seemed	to	think	that	was	one	of
因为	她	父亲	和	沃伦	贝恩	似乎	到	思考	那	曾是	一	的

[ðə; ði][fʌnɪəst][θɪŋz][ðeɪ]['evə(r)][hæd; həd][hɜːd].

the	funniest	things	they	ever	had	heard	.
这	最搞笑	事物	他们	曾经	有	听到	.

因为她父亲和沃伦·贝恩似乎认为这是他们听过的最搞笑的事情之一。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɔːl][ðæt][ɪkˈsaɪtmənt][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]['əʊvə(r)]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

But	was	all	that	excitement	and	anxiety	over	nothing	but	an	ordinary
但	曾是	全部	那	激动	和	焦虑	超过	没有什么	但	一个	普通的

[bəʊt][ðæt][hæd; həd][biːn][rekt][ɪn][ə; eɪ]['pɜːfɪktli]['nætʃ(ə)rəl][wei]?

boat	that	had	been	wrecked	in	a	perfectly	natural	way	?
船	那	有	到过	损毁	在	一个	完美	自然的	方式	?

但所有这些激动和焦虑，难道仅仅是因为一艘普通的船以完全自然的方式沉没了吗?

[beɪn][went][ɒn][wɪð][hɪz; ɪz]['stɔːri].

Bain	went	on	with	his	story	.
贝恩	去	在	和	他的	故事	.

贝恩继续讲述他的故事。

“[ʃiː; ʃi][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃædəʊ][ɔːl'ðəʊ][ʃiː; ʃi]['kærid][nəʊ][neɪm], [ænd; ənd]

“	She	ran	under	the	name	of	The	Shadow	although	she	carried	no	name	,	and
“	她	跑	在下面	这	姓名	的	这	阴影	虽然	她	携带	不	姓名	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)],

her	owner	,
她	所有者	,

“她虽然没有名字，却以‘影子’之名四处奔跑，而她的主人，

[dʒɪm][rænd; rɑːnt], ['kæptin][hɜː(r); hə(r)].

Jim	Rand	,	captained	her	.
吉姆	兰德	,	队长	她	.

吉姆·兰德担任她的队长。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [faɪv] [men] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,

She	carried	a	crew	of	five	men	besides	himself	and	she	ran	a	good	trade	,
她	携带	一个	全体人员	的	五	男人	除了	他自己	和	她	跑	一个	好的	贸易	,

除了他自己，她还带了五个船员，而且生意兴隆。

['smʌglɪŋ] [ɪ'tæliən] [sɪlk] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [s'paɪsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] ['hɑːbəz] .

smuggling	Italian	silk	and	Indian	spices	into	the	North	Atlantic	harbors	.
走私	意大利语	丝绸	和	印度	香料	进入	这	北	大西洋	港口	.

将意大利丝绸和印度香料走私到北大西洋港口。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪgəhed] , [bʌt; bət] [rænd; rɑːnt] [ˌwʊdnt]

She	wasn't	hard	to	pick	up	because	of	that	figurehead	,	but	Rand	wouldn't
她	不是	难的	到	挑选	向上	因为	的	那	船首像	,	但	兰德	不会

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

give	it	up	.
给	它	向上	.

因为有那个傀儡，她并不难被抓住，但兰德却不肯放手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mæskət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð]

It	was	his	mascot	and	the	crew	believed	that	he	talked	things	over	with
它	曾是	他的	吉祥物	和	这	全体人员	相信	那	他	谈话	事物	超过	和

[ðæt] ['wʊdn] ['ɪmɪdʒ] .

that	wooden	image	.
那	木制的	图像	.

那是他的吉祥物，船员们都相信他会对着那个木制雕像倾诉心事。

[rænd; rɑːnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [wʌn] .

Rand	was	a	clever	one	.
兰德	曾是	一个	聪明的	一	.

兰德是个聪明人。

[ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz] [stɒpt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

This	boat	was	stopped	many	a	time	,
这	船	曾是	停止	许多	一个	时间	,

这艘船曾多次被拦停。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kʌtə(r)] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

but	when	the	men	from	the	government	cutter	climbed	aboard	to	examine
但	什么时候	这	男人	从	这	政府	刀具	攀登	船上	到	检查

[hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

her	they	never	found	anything	.
她	他们	绝不	成立	任何事物	.

但是，当政府巡逻艇上的船员登上她进行检查时，却什么也没发现。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['empti] .

She	seemed	to	be	running	empty	.
她	似乎	到	是	跑步	空的	.

她似乎精疲力竭了。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [pɪn] ['eniθɪŋ] [ɒn]

We	never	found	a	cargo	and	consequently	we	never	could	pin	anything	on
我们	绝不	成立	一个	货物	和	最后	我们	绝不	可以	别针	任何事物	在

[rænd; rɑːnt] . ”

Rand	.	”
兰德	.	”

我们始终没有找到货物，因此也始终无法将任何罪名扣在兰德身上。

“ [wel] , [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] [naʊ] , ” [fred] [sed] ['hɑːtɪli] .

“	Well	,	you	got	it	on	him	now	,	”	Fred	said	heartily	.
“	出色地	,	你	得到	它	在	他	现在	,	”	弗雷德	说	衷心地	.

“好，你现在占上风了，”弗雷德高兴地说。

“ [wɪtʃ] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [ɪz][rænd; rɑːnt] ? ”

“	Which	one	o	'	these	is	Rand	?	”
”	哪个	一	o	-	这些	是	兰德	?	”

“这几个人里哪个是兰德？”

“ ['naɪðə(r)] [wʌn] , ” [ænd; ənd] ['wɒrən] ['saʊndɪd] [kən'temptʃuəs] .

“	Neither	one	,	”	and	Warren	sounded	contemptuous	.
”	两者都不	一	,	”	和	沃伦	听起来	轻蔑的	.

“两者都不是，”沃伦语气中带着轻蔑。

“ [rænd; rɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːbreɪkə(r)] [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ləʊ] -

“	Rand	was	a	lawbreaker	but	he	wasn't	like	either	of	these	two	low	-
”	兰德	曾是	一个	违法者	但	他	不是	喜欢	任何一个	的	这些	二	低的	-

[daʊn] [θiːvz] [ænd; ənd] murderers164

down	thieves	and	murderers164
向下	窃贼	和	murderers164

“兰德是个违法者，但他不像这两个卑鄙的窃贼和杀人犯164。”

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里。

[rænd; rɑːnt][ɪz][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['beriɪŋ] [graʊnd] .

Rand	is	up	in	your	burying	ground	.
兰德	是	向上	在	你的	埋葬	地面	.

兰德就在你的墓地里。

[juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] . ”

You	put	him	there	with	the	mate	and	two	of	the	crew	.	”
你	放	他	那里	和	这	伴侣	和	二	的	这	全体人员	.	”

你把他和水手长以及两名船员放在一起。”

“ [səʊ] , [wʌn][əʊ] - [ðəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [heɪ] ?

“	So	,	one	o	'	those	was	the	captain	,	hey	?
”	所以	,	一	o	-	那些	曾是	这	队长	,	嘿	?

“所以，其中一个是船长，是吗？”

” [fred] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .

”	Fred	rubbed	his	chin	thoughtfully	.
”	弗雷德	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	.

弗雷德若有所思地摸了摸下巴。

“ [wel] — [ai] [ges] [hiːz] [glæd][tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . ”

“	Well	—	I	guess	he's	glad	to	be	resting	in	the	ground	.	”
”	出色地	—	我	猜测	他是	高兴的	到	是	休息	在	这	地面	.	”

“嗯——我想他很高兴能长眠地下吧。”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [mis'teik] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi] [ʃɪpt] [ðiːz] [tuː] , ” [went] [ɒn]

“	He	made	the	worst	mistake	of	his	life	when	he	shipped	these	two	,	”	went	on
”	他	制成	这	最差	错误	的	他的	生活	什么时候	他	已发货	这些	二	,	”	去	在

[beɪn] ,

Bain	,
贝恩	,

“他把这两个人送上船，这是他一生中最严重的错误，”贝恩继续说道。

“ [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['krɪmɪn(ə)l] ['rekɔːdz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	both	of	them	with	criminal	records	,	although	he	didn't	know	it	.
”	两个都	的	他们	和	刑事	记录	,	虽然	他	没有	知道	它	.

“他们两人都有犯罪记录，尽管他并不知情。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [tuː] [haɪ] - [klɑːs] ['seɪləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Of	course	he	couldn't	expect	to	get	too	high	-	class	sailors	for	his	business	,
的	课程	他	不能	预计	到	得到	也	高的	-	班级	水手们	为了	他的	商业	,

当然，他不可能指望为他的生意招到太高级的水手。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [id] [hæd; həd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] , [æt; ət] [liːst] .

but	those	he'd	had	were	harmless	,	at	least	.
但	那些	他会	有	是	无害	,	在	至少	.

但他生的那些孩子至少是无害的。

[æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɒt] [tɒm] [telz] [ˌem 'iː] ,

As	near	as	I	can	make	out	from	what	Tom	tells	me	,
作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	从	什么	汤姆	讲述	我	,

据我从汤姆的描述中大致了解到的情况是：

[rænd; rɑːnt] [hæd; həd] [dʒʌst] [səʊld] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

Rand	had	just	sold	a	cargo	of	silk	in	Boston	and	for	some	reason
兰德	有	只是	卖	一个	货物	的	丝绸	在	波士顿	和	为了	一些	原因

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kruː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	other	refused	to	divide	the	cash	the	minute	the	crew	wanted	it	.
或者	其他	拒绝	到	划分	这	现金	这	分钟	这	全体人员	通缉	它	.

兰德刚在波士顿卖掉了一批丝绸，但不知何故，他拒绝在船员们想要现金的时候立刻把钱分给他们。

[səʊ] [ðeɪ] ['mjuːtini] , [ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dʒeɪl] [bɜːdz] .

So	they	mutinied	,	on	the	advice	of	these	two	jail	birds	.
所以	他们	叛变	,	在	这	建议	的	这些	二	监狱	鸟类	.

于是，他们听从了这两个囚犯的建议，发动了兵变。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['əʊvəbɔːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'fɔː(r)]

The	captain	went	overboard	,	but	he	accounted	for	three	of	the	crew	before
这	队长	去	落水	,	但	他	已记录	为了	三	的	这	全体人员	前

[hiː; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

船长落水了，但他落水前清点了三名船员的下落。

[tɒm] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rek] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ” — [hiː; hi]

Tom	and	Charlie	hid	on	the	wreck	until	after	you	searched	her	”	—	he
汤姆	和	查理	隐藏	在	这	破坏	直到	后	你	搜索	她	”	—	他

[nˈɒdɪd] [tuː; tə] [fred] — “ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

nodded	to	Fred	—	“	and	then	they	blew	for	shore	to	wait	until	the
点头	到	弗雷德	—	“	和	然后	他们	吹	为了	支撑	到	等待	直到	这

[ɪk'saɪtmənt] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː] [dʒeɪl] ,

excitement	cooled	down	and	our	hero	Charlie	was	tucked	into	jail	,
激动	冷却	向下	和	我们的	英雄	查理	曾是	塞进去	进入	监狱	,

“汤姆和查理躲在沉船上，直到你搜查完她，”他朝弗雷德点点头，“然后他们游到岸边，等着骚动平息下来，等我们的英雄查理被关进监狱。”

['sʌmweə(r)] [ʌp'kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ]

somewhere	upcountry	,	for	taking	a	lady's	pocket	-	book	while	he	was	stealing
某处	内陆地区	,	为了	采取	一个	女士的	口袋	-	书	尽管	他	曾是	偷窃

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

her	chickens	.
她	鸡	.

在某个偏远地区，他因为在偷窃一位女士的鸡时顺手牵羊拿走了她的钱包而被起诉。

” [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːli] , [huː] ['æktɪd] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] .

”	They	all	turned	to	look	at	Charlie	,	who	acted	very	sheepish	.
”	他们	全部	转向	到	看	在	查理	,	WHO	行动	非常	羞怯	.

他们都转头看向查理，查理显得非常不好意思。

[æn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] ,

Ann	had	a	suspicion	that	his	shame	came	from	having	been	caught	,
安	有	一个	怀疑	那	他的	耻辱	来了	从	拥有	到过	捕捉	,

安妮怀疑他的羞耻感来自于被抓到这件事。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [kraɪm] .

rather	than	from	the	actual	crime	.
相当	比	从	这	实际的	犯罪	.

而不是来自实际的犯罪行为。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ðæt] [kwɪə(r)]['pælə(r)] .

So	that	was	why	his	face	had	that	queer	pallor	.
所以	那	曾是	为什么	他的	脸	有	那	酷儿	苍白	.

原来这就是他脸色苍白的原因。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪn] - [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] ?

“	They	were	hidin	'	on	the	boat	when	we	came	on	?
”	他们	是	隐藏	-	在	这	船	什么时候	我们	来了	在	?

“我们上船的时候，他们正躲在船上呢？”

” ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn'kredjələsli] .

”	Mr	.	Bailey	demanded	incredulously	.
”	先生	.	贝利	要求	难以置信地	.

“贝利先生难以置信地问道。”

“ We165

“	We165
”	We165

“We165

[lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [wel] ; [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]

looked	her	over	well	;	there	weren't	a	cubic	inch	in	her	that	we	didn't
看起来	她	超过	出色地	;	那里	不是	一个	立方体	英寸	在	她	那	我们	没有

[siː] .

see	.
看	.

我们仔细地打量了她；她身上每一寸肌肤我们都看在眼里。

” ['tʃɑːli] ['snikə] [ænd; ənd] [tɒm] [graul] ,

”	Charlie	snickered	and	Tom	growled	,
”	查理	窃笑	和	汤姆	咆哮	,

查理窃笑起来，汤姆低声咆哮。

[bʌt; bət][bəuθ] [saʊndz] [geɪv] [æn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [njuː]

but	both	sounds	gave	Ann	to	understand	very	clearly	that	Tom	and	Charlie	knew
但	两个都	声音	给予	安	到	理解	非常	清楚地	那	汤姆	和	查理	知道

[θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] [bəʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

things	about	that	boat	that	would	be	forever	hidden	from	Mr	.	Bailey	.
事物	关于	那	船	那	会	是	永远	隐	从	先生	.	贝利	.

但这两个声音都让安非常清楚地意识到，汤姆和查理知道一些关于那艘船的事情，这些事情将永远对贝利先生保密。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [streɪndʒ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [sed] [beɪn] ,

“	It	wasn't	strange	you	didn't	find	them	,	”	said	Bain	,
”	它	不是	奇怪的	你	没有	寻找	他们	,	”	说	贝恩	,

“你没找到他们并不奇怪，”贝恩说。

“ [ɪf] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn'spektər] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tʌkt] [ə'weɪ] [həʊl]

“	if	our	government	inspectors	couldn't	find	where	the	men	had	tucked	away	whole
”	如果	我们的	政府	检查员	不能	寻找	在哪里	这	男人	有	塞进去	离开	所有的

['kɑːgəuz] . ”

cargoes	.	”
货物	.	”

“如果我们的政府检查人员都找不到这些人藏匿整批货物的地方。”

“ [wel] , [gɒd] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

“	**Well**	**,**	**God**	**was**	**good**	**to**	**the**	**whole**	**of**	**us**	**,**	**that**	**is**	**all**	**I**	**have**	**to**	**say**	**.**
”	出色地	,	上帝	曾是	好的	到	这	所有的	的	我们	,	那	是	全部	我	有	到	说	.

“嗯，上帝对我们所有人都很好，我只想说这些。”

” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['taɪtə] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː]

”	**And**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**gripped**	**his**	**rifle**	**tighter**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**two**
	和	先生	.	贝利	紧握	他的	步枪	更紧	作为	他	看起来	在	这	二

['kæptɪvz] .

captives	**.**
俘虏	.

“贝利先生看着那两名俘虏，握紧了手中的步枪。”

['seɪləz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [tuː] ['krɪmɪnlz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː]

Sailors	**they**	**were**	**not**	**;**	**they**	**were**	**just**	**two**	**criminals**	**who**	**had**	**gone**	**to**	**sea**
水手们	他们	是	不是	;	他们	是	只是	二	罪犯	WHO	有	已消失	到	海

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	**a**	**time**	**.**
为了	一个	时间	.

他们并非水手；他们只是两个出海一段时间的罪犯。

“ [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !

“	**So**	**that**	**was**	**why**	**you**	**felt**	**as**	**if**	**some**	**one**	**was**	**there**	**!**
”	所以	那	曾是	为什么	你	毛毡	作为	如果	一些	一	曾是	那里	!

“所以这就是你感觉好像有人在那里的原因！”

” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

”	**exclaimed**	**Ben**	**.**
”	惊呼	本	.

“本惊呼道。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**They**	**were**	**peeking**	**at**	**you**	**,**	**and**	**you**	**didn't**	**know**	**it**	**!**
”	他们	是	偷窥	在	你	,	和	你	没有	知道	它	!

“他们一直在偷看你，而你却浑然不知！”

” [tɒm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [səʊ] ['strɒŋli] [felt] [ðæt]

”	**Tom**	**must**	**have**	**been**	**on**	**the**	**boat**	**the**	**day**	**she**	**and**	**Jo**	**so**	**strongly**	**felt**	**that**
	汤姆	必须	有	到过	在	这	船	这	天	她	和	乔	所以	强烈	毛毡	那

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

impression	**of**	**eyes**	**upon**	**them**	**,**
印象	的	眼睛	之上	他们	,

“汤姆那天肯定也在船上，当时她和乔强烈地感觉到有人在注视她们。”

[θɔːt] [æn] , [ænd; ənd] ['ʃivə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	**Ann**	**,**	**and**	**shivered**	**as**	**she**	**thought**	**it**	**.**
想法	安	,	和	瑟瑟发抖	作为	她	想法	它	.

安妮心想，想着想着不禁打了个寒颤。

['eniθɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n]

Anything	**might**	**have**	**happened**	**if**	**Tom**	**had**	**chosen**	**to**	**come**	**out**	**and**	**frighten**
任何事物	可能	有	发生	如果	汤姆	有	选定	到	来	出去	和	吓唬

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果汤姆当时选择出来吓唬他们，什么事都可能发生。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

Her	mother	had	been	right	,	after	all	,	when	she	had	worried	about	their
她	母亲	有	到过	正确的	,	后	全部	,	什么时候	她	有	担心	关于	他们的

['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rek] .

playing	on	the	wreck	.
玩耍	在	这	破坏	.

她母亲的担心果然没错，她之前担心他们在沉船残骸上玩耍是不安全的。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [piːk] [æt; ət] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [beɪn] , [wen] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ben]

“	And	we	peeked	at	you	,	Mr	.	Bain	,	when	you	didn't	know	it	,	”	Ben
“	和	我们	偷看	在	你	,	先生	.	贝恩	,	什么时候	你	没有	知道	它	,	”	本

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“贝恩先生，我们趁你不注意偷看你了，”本继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] , - [steɪ] [ðeə(r)] , ['beɪbiz] ,

“	Will	you	tell	us	,	please	,	what	you	meant	when	you	said	,	'	Stay	there	,	babies	,
“	将要	你	告诉	我们	,	请	,	什么	你	意思是	什么时候	你	说	,	-	停留	那里	,	婴儿	,

“请你告诉我们，你说‘孩子们，待在那儿’是什么意思？”

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . - ”

and	wait	for	me	.	'	”
和	等待	为了	我	.	-	”

等我。”

“ [jes] ! ” [kraɪd] [æn] .

“	Yes	!	”	cried	Ann	.
“	是的	!	”	哭	安	.

“是的！”安喊道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ?

“	What	was	in	the	closet	?
“	什么	曾是	在	这	壁橱	?

“壁橱里有什么？”

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] . ” -

We	couldn't	find	anything	there	.	”	166
我们	不能	寻找	任何事物	那里	.	”	-

我们在那里什么也没找到。”166

['wɒrən] [beɪn] [lʊkt] [æt; ət] [æn] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .

Warren	Bain	looked	at	Ann	and	Jo	with	a	wide	smile	.
沃伦	贝恩	看起来	在	安	和	乔	和	一个	宽的	微笑	.

沃伦·贝恩看着安和乔，脸上带着灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɔːl] [raɪt] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] !

“	You	kids	were	on	the	job	all	right	,	weren't	you	!
“	你	孩子们	是	在	这	工作	全部	正确的	,	不是	你	!

“你们这些孩子工作做得不错，对吧！”

[səʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] !

So	you	saw	me	at	that	!
所以	你	锯	我	在	那	!

所以你当时看到我了！

[wel] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .

Well	,	I'll	show	you	something	pretty	.
出色地	,	患病的	展示	你	某物	漂亮的	.

好，我给你看点漂亮的东西。

" [tɒm] [hæd; həd] [rentʃ] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [naʊ] [beɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
" **Tom had wrenched the closet door from its hinges and now Bain took it**
" 汤姆 有 扭动 这 壁橱 门 从 它是 铰链 和 现在 贝恩 采取 它
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .

"汤姆把壁橱门从铰链上拽了下来，现在贝恩把它拿在手里。"

" [ðɪs] ['pæn(ə)l] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" **This panel looks exactly like the others ,**
" 这 控制板 看起来 确切地 喜欢 这 其他的 ,

"这个面板看起来和其他面板一模一样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l] [ðæt] [gəʊz] [bæk] [laɪk] [ðɪs] .
but it actually is a sliding panel that goes back like this .
但 它 实际上 是 一个 滑动 控制板 那 去 后退 喜欢 这 .

但实际上它是一个可以像这样向后滑动的面板。

" ['ʌndə(r)] [beɪnz] ['fɪŋgəz] [ðə; ði] [θɪn] [bɔːd] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [speɪs] [fɪld] [wɪð]
" **Under Bain's fingers the thin board slid back and revealed a space filled with**
" 在下面 贝恩 手指 这 薄的 木板 滑行 后退 和 揭晓 一个 空间 已填 和
['peɪpəz] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] .
papers closely covered with writing .
文件 密切 涵盖 和 写作 .

在贝恩的手指下，薄板向后滑开，露出里面堆满纸张、密密麻麻写满字迹的空间。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒɪmz] [bɪls] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [stʌf] .
" **These are Jim's bills of lading ; I tell you , he knew how to hide his stuff .**
" 这些 是 吉姆的 账单 的 装载 ; 我 告诉 你 , 他 知道 如何 到 隐藏 他的 东西 .

"这些是吉姆的提货单；我告诉你，他很会藏东西。"

" [beɪn] [pʊt][ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] .
" **Bain put the door down and looked at Tom and Charlie .**
" 贝恩 放 这 门 向下 和 看起来 在 汤姆 和 查理 .

贝恩放下门，看着汤姆和查理。

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biːt] [hɪm] .
" **Even after he was dead you couldn't beat him .**
" 甚至 后 他 曾是 死的 你 不能 打 他 .

"即使他死了，你也无法打败他。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ] .
You were foolish to try .
你 是 愚蠢 到 尝试 .

你真不该尝试。

" ['tʃɑːli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɪzrəbli] , [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt]
" **Charlie nodded his head miserably , but Tom did not deign to acknowledge that**
" 查理 点头 他的 头 惨痛地 , 但 汤姆 做过 不是 设计 到 承认 那
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .
he had heard .
他 有 听到 .

查理痛苦地点了点头，但汤姆却不屑一顾，连表示听到了都不屑。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪd] , " [beɪn] [kən'tɪnjuːd] ,
" **As you children are so interested , " Bain continued ,**
" 作为 你 孩子们 是 所以 感兴趣的 , " 贝恩 持续 ,

"既然你们这些孩子这么感兴趣，"贝恩继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **it won't do any harm to let you see the whole of it .**
" 它 惯于 做 任何 伤害 到 让 你 看 这 所有的 的 它 .

"让你看看全貌也没什么坏处。"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [rænd; rɑːnt][hɪd][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

Do	you	want	to	see	where	Rand	hid	the	money	?	”
做	你	想	到	看	在哪里	兰德	隐藏	这	钱	?	”

你想知道兰德把钱藏在哪儿了吗?

“ [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [wiː; wi][duː; də] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .

“	You'd	better	believe	we	do	!	”	exclaimed	Jo	.
”	你会	更好的	相信	我们	做	!	”	惊呼	乔	.

“你最好相信我们确实如此！”乔大声说道。

['iːv(ə)n] [tɒm] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] ,

Even	Tom	showed	signs	of	excitement	at	this	,
甚至	汤姆	显示	标志	的	激动	在	这	,

就连汤姆也对此表现出了兴奋之情。

[ɔːl'ðəʊ] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

although	any	chance	of	his	getting	any	of	that	money	had	vanished	,
虽然	任何	机会	的	他的	获得	任何	的	那	钱	有	消失了	,

尽管他得到那笔钱的任何机会都已消失殆尽，

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

money	for	which	he	had	thrown	away	all	freedom	for	the	rest	of	his
钱	为了	哪个	他	有	抛掷	离开	全部	自由	为了	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

为了这笔钱，他放弃了余生所有的自由。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [rænd; rɑːnt] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [beɪn] , “ ['dʌb(ə)l] [seɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	It	is	just	where	Rand	left	it	,	”	said	Bain	,	“	double	safe	and	out	of	his
”	它	是	只是	在哪里	兰德	左边	它	,	”	说	贝恩	,	”	双倍的	安全的	和	出去	的	他的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“它就放在兰德离开的地方，”贝恩说，“双重安全，而且不在他的小屋里。”

[aɪ] [njuː] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] . ” -

I	knew	that	Tom	was	around	because	the	blankets	here	were	shifted	.	”	167
我	知道	那	汤姆	曾是	大约	因为	这	毯子	这里	是	转移	.	”	-

我知道汤姆就在附近，因为这里的毯子被挪动过。”167

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tɒm] , ” [æn] [sed] [kwaɪt] [dɪ'faɪəntli] .

“	But	it	wasn't	Tom	,	”	Ann	said	quite	defiantly	.
”	但	它	不是	汤姆	,	”	安	说	相当	公然挑衅	.

“但那不是汤姆，”安颇为坚定地说。

“ [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] . ”

“	We	did	it	,	to	see	if	they	were	being	used	.	”
”	我们	做过	它	,	到	看	如果	他们	是	存在	用过的	.	”

“我们这样做是为了看看它们是否被使用。”

“ [eɪtʃ] - [juː] - [əm əm] — ” [sed] [beɪn] .

“	H	-	u	-	mm	—	”	said	Bain	.
”	H	-	你	-	毫米	—	”	说	贝恩	.

“嗯——”贝恩说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['sɒlvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪstərɪz] , ” [æn] [went] [ɒn] .

“	And	you	aren't	solving	any	of	our	mysteries	,	”	Ann	went	on	.
”	和	你	不是	解决	任何	的	我们的	谜团	,	”	安	去	在	.

“你根本解不开我们的任何谜团，”安继续说道。

“ [jʊr; jər] ['klɪərɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beɪli] ,

“	You're	clearing	things	up	for	the	sailors	and	Mr	.	Bailey	,
”	你是	清理	事物	向上	为了	这	水手们	和	先生	.	贝利	,

“你这是在为水手们和贝利先生澄清事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

but	I	want	to	know	what	made	the	noise	that	frightened	us	,	and	frightened
但	我	想	到	知道	什么	制成	这	噪音	那	害怕	我们	,	和	害怕

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但我很想知道是什么声音吓到了我们，也吓到了你们。

[tuː] , [lɑːst] [naɪt] . ”

too	,	last	night	.	”
也	, 最后的		夜晚	.	”

昨晚也是。

“ [ðæts] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] [beɪn] .

“	That's	true	,	”	admitted	Bain	.
”	那就是	真的	,	”	承认	贝恩	.

“没错，”贝恩承认道。

[hiː; hi]['rʌmp(ə)ld][ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]['saɪdˌwaɪz] .

He	rumpled	the	hair	on	his	head	,	knocking	his	cap	sidewise	.
他	皱巴巴的	这	头发	在	他的	头	,	敲门	他的	帽	横向	.

他揉乱了头上的头发，帽子也歪向一边。

“ [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

“	And	I	knew	that	you	must	have	heard	it	,	some	time	or	other	,
”	和	我	知道	那	你	必须	有	听到	它	,	一些	时间	或者	其他	,

“而且我知道你肯定在某个时候听说过这件事，

[wen] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [men] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

when	you	used	it	just	now	to	scare	the	men	away	from	me	.
什么时候	你	用过的	它	只是	现在	到	吓	这	男人	离开	从	我	.

你刚才就是用它吓跑那些男人的。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

”	He	looked	at	Mr	.	Seymour	.
”	他	看起来	在	先生	.	西摩	.

他看着西摩先生。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

“	You	haven't	heard	the	half	of	it	yet	.
”	你	还没有	听到	这	一半	的	它	然而	.

“你还没听到一半呢。”

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

These	children	had	the	wit	to	imitate	this	strange	noise	in	order	to	frighten
这些	孩子们	有	这	有	到	模拟	这	奇怪的	噪音	在	命令	到	吓唬

[ðiːz] ['dʒentlmən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [rændz] ['mʌni]

these	gentlemen	away	from	trying	to	make	me	tell	where	to	find	Rand's	money
这些	先生们	离开	从	尝试	到	制作	我	告诉	在哪里	到	寻找	兰德的	钱

.

:
.

这些孩子很机智，模仿这种奇怪的声音，吓跑了这些先生，让他们不敢逼我说兰德的钱在哪里。

[ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] , [tuː] ; ['tʃɑːrliz] [nɜːv] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [tɑːmz]

The	scheme	would	have	worked	,	too	;	Charlie's	nerve	was	gone	and	Tom's
这	方案	会	有	工作	,	也	;	查理的	神经	曾是	已消失	和	汤姆的

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːk] .

was	growing	weak	.
曾是	生长	虚弱的	.

这个计划本来也会奏效；查理已经胆怯了，汤姆的胆量也越来越弱了。

['aʊə(r)] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fraɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

Our	Charlie	was	half	paralyzed	with	fright	when	you	came	.
我们的	查理	曾是	一半	瘫痪	和	惊吓	什么时候	你	来了	.

你来的时候，我们的查理吓得半动弹不得。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] .

That's	why	you	held	them	up	so	easily	.
那就是	为什么	你	握住	他们	向上	所以	容易地	.

这就是为什么你能如此轻松地举起它们。

" [æn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] ;

"	Ann	and	her	father	exchanged	a	glance	;
"	安	和	她	父亲	交换	一个	瞥一眼	;

安妮和她父亲交换了一个眼神；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] .

she	was	glad	he	knew	without	her	telling	of	her	splendid	idea	.
她	曾是	高兴的	他	知道	没有	她	讲述	的	她	灿烂	主意	.

她很高兴他不用她开口就知道了她的绝妙主意。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] ['bəʊstɪŋ] .

It	might	have	sounded	like	boasting	.
它	可能	有	听起来	喜欢	吹嘘	.

这听起来可能像是在吹嘘。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz]

And	to	have	her	father	proud	of	her	was	one	of	the	things
和	到	有	她	父亲	自豪的	的	她	曾是	一	的	这	事物

[æn] [məʊst] [dɪ'zaɪəd] .

Ann	most	desired	.
安	最多	想要的	.

让父亲为她感到骄傲是安最渴望的事情之一。

“ [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [kæmp] ['faɪə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt]

“	When	we	were	watching	them	by	their	camp	fire	I	heard	them	say	that
“	什么时候	我们	是	观看	他们	经过	他们的	营	火	我	听到	他们	说	那

[ðə; ði] [nɔɪz] ['fraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

the	noise	frightened	them	,
这	噪音	害怕	他们	,

“当我们在篝火旁看着他们时，我听到他们说噪音吓到了他们。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['mɒdɪstli] . -

"	she	explained	modestly	.	168
"	她	解释	谦虚地	.	-

她谦虚地解释道。[168]

“ [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	What	made	the	noise	?	"	inquired	Mr	.	Seymour	.
"	什么	制成	这	噪音	?	"	询问	先生	.	西摩	.

“是什么发出的声音？”西摩先生问道。

“ ['nəʊbədi] [keɪ'ɛn] — " [bɪ'gæn] [ben] , [bʌt; bət] ['tʃɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

“	Nobody	kn	—	"	began	Ben	,	but	Charlie	interrupted	him	.
"	无人	克恩	—	"	开始	本	,	但	查理	中断	他	.

“没人知道——”本刚开口，就被查理打断了。

“ [ðæt] ['blɑːstɪd] ['fɪgəhed] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][fəʊks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ That blasted figurehead makes it , coming to scare folks away from the
“ 那 炸毁 船首像 制作 它 , 未来 到 吓 各位 离开 从 这
['kæptɪnz] ['mʌni] .
captain's money .
船长的 钱 .

“那个该死的船首像出现了，吓唬人们不要拿船长的钱来。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [tɒm] ['maɪnə(r)] ,
I told you , Tom Minor ,
我 讲述 你 , 汤姆 次要的 ,

我跟你说过，汤姆·迈纳

[ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['saɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ðæt] ['fɪgəhed] . ”
that no good would come from signing on a ship with that figurehead . ”
那 不 好的 会 来 从 签名 在 一个 船 和 那 船首像 . ”

与那个船首像签约不会有什么好处。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fɪgəhed] ['riːəli] [wɔːkt] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] ,
“ Do you suppose the figurehead really walked about ? ” asked Jo ,
“ 做 你 认为 这 船首像 真的 步行 关于 ? ” 问 乔 ,

“你觉得船首像真的会四处走动吗？”乔问道。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['tʃɑːrliz] [fɜːm] [bɪ'liːf] .
his confidence shaken by Charlie's firm belief .
他的 信心 摇晃 经过 查理的 公司 信仰 .

查理的坚定信念动摇了他的信心。

“ [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['skeɪli] [fiːt] ['rʌbɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] [bɔːdz] .
“ The sound was just like scaly feet rubbing over the deck boards .
“ 这 声音 曾是 只是 喜欢 鳞片状的 脚 擦 超过 这 甲板 板 .

“那声音就像有鳞的脚在甲板上摩擦一样。”

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [beɪn][wɒz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
” Instead of laughing at him , Bain was considerate enough of the boy's
” 反而 的 笑 在 他 , 贝恩 曾是 周到 足够的 的 这 男孩们
['fiːlɪŋz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['səʊbəli] ,
feelings to answer soberly ,
情怀 到 回答 清醒地 ,

“贝恩没有嘲笑他，而是体谅男孩的感受，冷静地回答了他。”

“ [nəʊ] , [ai] [kænt] [θɪŋk] [ðæt] .
“ No , I can't think that .
“ 不 , 我 不能 思考 那 .

“不，我无法那样想。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] , [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] .
But it is a queer noise , I'll admit that much .
但 它 是 一个 酷儿 噪音 , 患病的 承认 那 很多 .

但不得不承认，这声音确实很怪异。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][men] ,
You see , the other night I thought it was made by the men ,
你 看 , 这 其他 夜晚 我 想法 它 曾是 制成 经过 这 男人 ,

你看，那天晚上我以为那是男人们做的，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgəhed] . ”
so it didn't occur to me to attribute it to the figurehead . ”
所以 它 没有 发生 到 我 到 属性 它 到 这 船首像 . ”

所以我根本没想到要把它归功于船首像。”

“ [ænd; ənd] [huː] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['beɪliz] [mɪlk] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tʃiːz] ? ” [ɑːskt] [ben] .

“	**And**	**who**	**took**	**Mr**	**.**	**Bailey's**	**milk**	**and**	**our**	**cheese**	**?**	**”**	**asked**	**Ben**	**.**
”	和	WHO	采取	先生	.	百利甜酒	牛奶	和	我们的	奶酪	?	”	问	本	.

“是谁拿走了贝利先生的牛奶和我们的奶酪？”本问道。

“ ['fuːdstʌf] ['stəʊlən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ? ” [in'kwaiə] [beɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

“	**Foodstuff**	**stolen**	**from**	**your**	**place**	**?**	**”**	**inquired**	**Bain**	**of**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**.**	
”	食品	被盗	从	你的	地方	?	”	询问	贝恩	的	先生	.	贝利	.	

“你家的食物被偷了吗？”贝恩问贝利先生。

“ [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'naɪd] [tɒm] .

“	**I**	**never**	**touched**	**a**	**crumb**	**of**	**it**	**!**	**”**	**denied**	**Tom**	**.**
”	我	绝不	感动	一个	屑	的	它	!	”	否认	汤姆	.

“我一丁点儿都没碰过！”汤姆否认道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ai][dɪd] .

“	**Don't**	**you**	**say**	**I**	**did**	**.**
”	不	你	说	我	做过	.

“你别说我做了。”

['evriθɪŋ] [ai][et; eɪt][ai] [bɔːt] !

Everything	**I**	**ate**	**I**	**bought**	**!**
一切	我	吃	我	买	!

我吃的所有东西都是我自己买的！

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [seɪ] [ai] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] !

Don't	**you**	**dare**	**say**	**I**	**stole**	**your**	**milk**	**!**
不	你	敢	说	我	偷窃	你的	牛奶	!

你敢说我偷了你的牛奶试试！

” [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['beɪli] .

”	**He**	**glared**	**at**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**.**
”	他	怒目而视	在	先生	.	贝利	.

他怒视着贝利先生。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] , “ [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz]['stəʊlən][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bailey**	**,**	**“**	**enough**	**was**	**stolen**	**so**	**it**	**wasn't**	**safe**	**to**	**leave**
”	是的	,	”	说	先生	.	贝利	,	“	足够的	曾是	被盗	所以	它	不是	安全的	到	离开

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ;

anything	**about**	**;**
任何事物	关于	;

“是的，”贝利先生说，“被偷的东西太多了，所以留下任何东西都不安全；

[bʌt; bət] ['nʌθɪn] - [els] ['evə(r)][wɒz; wəz] [tʊk] . ”

but	**nothin**	**'**	**else**	**ever**	**was**	**took**	**.**	**”**
但	什么也没有	-	别的	曾经	曾是	采取	.	”

但除此之外，什么也没拿走。

“ [ðæts] ['kjʊəriəs] , ” [kˈɒmɛntɪd] [beɪn] ['θɔːtfəli] .

“	**That's**	**curious**	**,**	**”**	**commented**	**Bain**	**thoughtfully**	**.**
”	那就是	好奇的	,	”	评论	贝恩	深思熟虑	.

“这真奇怪，”贝恩若有所思地评论道。

“ [wel] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [rænd; rɑːnt][hɪd]

“	**Well**	**,**	**who**	**is**	**coming**	**to**	**see**	**where**	**Rand**	**hid**
”	出色地	,	WHO	是	未来	到	看	在哪里	兰德	隐藏

“那么，谁要来看看兰德藏在哪儿呢？”

the169

the169

the169

['treʒə(r)]	?	
treasure	**?**	
宝藏	?	

宝藏?

[haʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː] ,	['beɪli]	?	
How	**about**	**it**	**,**	**Bailey**	**?**
如何	关于	它	,	贝利	?

贝利，你觉得怎么样?

[wɪl]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[daʊn]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[ðə; ði]	['prɪznər]	[ænd; ənd]	[let]	[ðiːz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]		
Will	**you**	**stay**	**down**	**here**	**to**	**guard**	**the**	**prisoners**	**and**	**let**	**these**	**young**	**people**	**have**		
将要	你	停留	向下	这里	到	警卫	这	囚犯	和	让	这些	年轻的	人们	有		
[ðə; ði]	[fɜːst]	[lʊk]	?	”												
the	**first**	**look**	**?**	**”**												
这	第一的	看	?	”												

你愿意留在这里看守囚犯，让这些年轻人先睹为快吗?

“	[ʃʊə(r)] ,	”	[fred]	['ɑːnsə(r)d]	, [ænd; ənd]	['set(ə)ld]	[hɪm'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]		
“	**Sure**	**,**	**”**	**Fred**	**answered**	**,**	**and**	**settled**	**himself**	**on**	**the**	**broken**	**edge**	**of**	**the**	**captain's**
“	当然	,	”	弗雷德	回答	,	和	定居	他自己	在	这	破碎的	边缘	的	这	船长的
[bɜːθ]	.															
berth	**.**															
泊位	.															

“当然，”弗雷德回答道，然后坐在船长铺位破损的边缘上。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[lɑːf]	,	”	[sed]	[dʒəʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[krɒst]	[ðə; ði]	[dek]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z] ,
“	**It**	**makes**	**me**	**laugh**	**,**	**”**	**said**	**Jo**	**as**	**he**	**crossed**	**the**	**deck**	**with**	**the**	**others** **,**
“	它	制作	我	笑	,	”	说	乔	作为	他	交叉	这	甲板	和	这	其他的 ,

“这让我觉得好笑，”乔一边说着，一边和其他人一起穿过甲板。

“	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[pɒp]	['həʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[ɒn]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	!	
“	**to**	**think**	**of**	**pop**	**holding**	**a**	**gun**	**on**	**them**	**down**	**in**	**the**	**cabin**	**!**	
“	到	思考	的	流行音乐	保持	一个	枪	在	他们	向下	在	这	舱	!	

“想象一下爸爸在小木屋里用枪指着他们！”

”	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['læntən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[men]	[bɪ'ləʊ]	[bʌt; bət]	[beɪnz]	[tɔːtʃ]	['kærid]	['æmpl]		
”	**They**	**had**	**left**	**the**	**lantern**	**with**	**the**	**men**	**below**	**but**	**Bain's**	**torch**	**carried**	**ample**		
”	他们	有	左边	这	灯笼	和	这	男人	以下	但	贝恩	火炬	携带	充足		
[laɪt]	.															
light	**.**															
光	.															

“他们把灯笼留给了下面的人，但贝恩的火把提供了充足的光线。”

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[æn]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	[dek]	[wɪð]	[ə; eɪ]	
It	**gave**	**Ann**	**a**	**thrill**	**to**	**think**	**that**	**she**	**should**	**be**	**crossing**	**the**	**deck**	**with**	**a**	
它	给予	安	一个	刺激	到	思考	那	她	应该	是	过境	这	甲板	和	一个	
['muːvɪŋ]	[laɪt]	.														
moving	**light**	**.**														
移动	光	.														

想到自己应该带着移动的灯光穿过甲板，安妮感到一阵兴奋。

[haʊ]	['ɒf(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[rek]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[klaɪmd]	['ɪntuː]	[bed] ,				
How	**often**	**she**	**had**	**looked**	**toward**	**the**	**wreck**	**before**	**she**	**climbed**	**into**	**bed** **,**				
如何	经常	她	有	看起来	朝向	这	破坏	前	她	攀登	进入	床 ,				

她上床睡觉前，曾多少次望向那片残骸?

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɪn] [prɪk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt]

hoping	**to**	**see**	**a**	**pin**	**prick**	**of**	**yellow**	**there**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**it**	**on**	**the**	**night**
希望	到	看	一个	别针	刺	的	黄色的	那里	作为	她	有	已见	它	在	这	夜晚

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪli] [haʊs] !

she	**arrived**	**at**	**the**	**Bailey**	**house**	**!**
她	到达的	在	这	贝利	房子	!

她希望在那里看到一小点黄色，就像她在抵达贝利家的那晚看到的那样！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**now**	**that**	**the**	**light**	**was**	**here**	**she**	**was**	**here**	**with**	**it**	**!**
和	现在	那	这	光	曾是	这里	她	曾是	这里	和	它	!

现在光明到来了，她也随之而来！

[nɒt] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ['wɪndəʊz]

Not	**she**	**,**	**but**	**her**	**mother**	**,**	**was**	**looking**	**at**	**it**	**from**	**the**	**house**	**windows**
不是	她	,	但	她	母亲	,	曾是	寻找	在	它	从	这	房子	视窗

,

,

,

不是她，而是她的母亲，正从家里的窗户往外看。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] .

looking	**out**	**through**	**the**	**rain**	**and**	**wondering**	**what**	**was**	**happening**	**down**	**here**	**.**
寻找	出去	通过	这	雨	和	好奇	什么	曾是	发生	向下	这里	.

透过雨水向外望去，想知道下面发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [weə(r)] [beɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

She	**wondered**	**where**	**Bain**	**could**	**be**	**taking**	**them**	**,**
她	想知道	在哪里	贝恩	可以	是	采取	他们	,

她想知道贝恩会把他们带到哪里去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['diːmən] ['fɪgə(r)] .

and	**then**	**she**	**realized**	**that**	**they**	**were**	**headed**	**straight**	**for**	**the**	**demon**	**figure**	**.**
和	然后	她	已实现	那	他们	是	标题	直的	为了	这	恶魔	数字	.

然后她意识到，他们正径直朝着那个恶魔般的身影走去。

[beɪn] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [lait] ['əʊvə(r)] [ɪts] [grəʊ'tesk] ['aʊtlaɪnz] .

Bain	**strode**	**up**	**to**	**it**	**and**	**flashed**	**his**	**light**	**over**	**its**	**grotesque**	**outlines**	**.**
贝恩	大步走	向上	到	它	和	闪光灯	他的	光	超过	它是	怪诞	概述	.

贝恩大步走到它跟前，用手电筒照了照它怪异的轮廓。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːmɔːr] [ænd; ənd] [lɑːft] .

He	**looked**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**the**	**Seymours**	**and**	**laughed**	**.**
他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	到	这	西摩斯	和	笑了	.

他回头看了看西摩一家，笑了。

“ [dʒɪm] [rænd; rɑːnt] [njuː] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [əˈbɔːd] [ðɪs] [bəʊt] .

“	**Jim**	**Rand**	**knew**	**his**	**best**	**friend**	**aboard**	**this**	**boat**	**.**
“	吉姆	兰德	知道	他的	最好的	朋友	船上	这	船	.

“吉姆·兰德认识他最好的朋友就在这艘船上。”

” ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəhed] ,

”	**Reaching**	**forward**	**he**	**thrust**	**his**	**hand**	**into**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**figurehead**	**,**
”	到达	向前	他	推力	他的	手	进入	这	嘴	的	这	船首像	,

他向前伸出手，将手伸进船首像的嘴里，

['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

fumbling	**and**	**stretching**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**reach**	**,**
笨拙	和	伸展	到	这	结尾	的	他的	抵达	,

他笨拙地摸索着，伸长手臂，直到够不到的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ][hjuːdʒ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] .

and	when	he	brought	his	hand	back	it	held	a	huge	roll	of	paper	money	.
和	什么时候	他	带来	他的	手	后退	它	握住	一个	巨大的	卷	的	纸	钱	.

-

170

-

当他把手抽回来时，手里拿着一大卷纸币。170

“ [ɔːl] [ɪn] ['hʌndrədz] ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	All	in	hundreds	”	he	explained	.
”	全部	在	数百	”	他	解释	.

“都是几百个，”他解释说。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

“	A	pretty	good	haul	for	Uncle	Sam	.
”	一个	漂亮的	好的	运输	为了	叔叔	山姆	.

“对山姆大叔来说，这是一笔相当不错的收获。”

[ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !

I	never	found	it	until	to	-	night	!
我	绝不	成立	它	直到	到	-	夜晚	!

直到今晚我才找到它！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [left] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

And	it	was	a	lucky	thing	that	I	left	them	where	they	were	before	I
和	它	曾是	一个	幸运的	事物	那	我	左边	他们	在哪里	他们	是	前	我

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] . ”

went	down	to	the	cabin	.	”
去	向下	到	这	舱	.	”

幸好我下到小木屋之前把它们留在了原地。

“ [əʊ] — [meɪ] [ai] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Oh	—	may	I	touch	them	?	”	asked	Ann	with	a	shiver	of	excitement	.
”	哦	—	可能	我	触碰	他们	?	”	问	安	和	一个	颤抖	的	激动	.

“哦——我可以摸摸它们吗？”安妮兴奋地颤抖着问道。

[beɪn] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Bain	handed	them	to	her	.
贝恩	递交	他们	到	她	.

贝恩把它们递给了她。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	Take	them	,	if	you	like	.
”	拿	他们	,	如果	你	喜欢	.

“如果你喜欢，就拿走吧。”

” [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [hiː; hi] [sed] ,

”	And	to	Mr	.	Seymour	he	said	,
”	和	到	先生	.	西摩	他	说	,

“他对西摩先生说，

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] ['seɪfli] ['ɪntuː][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [keə(r)] . ”

“	I'll	be	glad	to	get	that	safely	into	some	one	else's	care	.	”
”	患病的	是	高兴的	到	得到	那	安全	进入	一些	一	其他人的	关心	.	”

“我很乐意将它安全地交给其他人保管。”

“ [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	I	don't	doubt	it	,	”	replied	Mr	.	Seymour	.
”	我	不	怀疑	它	,	”	回复	先生	.	西摩	.

“我对此毫不怀疑，”西摩先生回答道。

“ [həʊld][ðem; ðəm] [taɪt] , ['dɔːtə(r)] ; [wiː; wi][kænt][hæv; həv][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
“ Hold them tight , daughter ; we can't have the wind blowing any of it
“ 抓住 他们 紧的 , 女儿 ; 我们 不能 有 这 风 吹 任何 的 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“女儿，抱紧它们；我们不能让风把它们吹走。”

” [ben][ænd; ənd][dʒəʊ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni]
” Ben and Jo crowded around , and the three children looked at the money
” 本 和 乔 挤 大约 , 和 这 三 孩子们 看起来 在 这 钱
[wɪð] ['saɪlənt] [ɔː] .
with silent awe .
和 沉默的 敬畏 .

“本和乔围了过来，三个孩子默默地、敬畏地看着这些钱。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ɪəd] [dʒəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Suddenly the sharp - eared Jo lifted his head .
突然 这 锋利的 - 耳朵 乔 抬起 他的 头 .

突然，耳朵灵敏的乔抬起了头。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] .
Then they all heard .
然后 他们 全部 听到 .

然后他们都听到了。

[ə'gen] [ðæt] [saʊnd] !
Again that sound !
再次 那 声音 !

又是那个声音！

- - - , - - - .
Sussh - sussh , sussh - sussh .
- - - , - - - .

嘘嘘，嘘嘘。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [dʒəʊ] [ɪk'skleɪmd] .
“ It's the money , ” Jo exclaimed .
“ 它是 这 钱 , ” 乔 惊呼 .

“都是钱的错！”乔惊呼道。

“ [hiːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .
“ He's after the money .
“ 他是 后 这 钱 .

他是为了钱。

” [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [dɪd][nɒt]['weɪvə(r)] [ðɪs] [taɪm][nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɒp] .
” The shuffle did not waver this time nor did it stop .
” 这 洗牌 做过 不是 动摇 这 时间 也不 做过 它 停止 .

“这一次，洗牌既没有动摇，也没有停止。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ɔːl'ðəʊ] [wɒt'evə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz]
It came steadily down the deck toward them although whatever made the noise
它 来了 稳步 向下 这 甲板 朝向 他们 虽然 任何 制成 这 噪音
[wɒz; wəz] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .
was veiled by the storm .
曾是 含蓄 经过 这 风暴 .

它沿着甲板缓缓向下袭来，尽管发出声音的东西被暴风雨掩盖了。

['wɒrən] [beɪn] [snætʃt] [ðə; ði] [bɪls] [frɒm; frəm] [ænz] ['pærəlaɪzd] [hændz][ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm]

Warren	Bain	snatched	the	bills	from	Ann's	paralyzed	hands	and	dropped	them
沃伦	贝恩	抢夺	这	账单	从	安妮的	瘫痪	双手	和	掉落	他们

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

into	his	pocket	.
进入	他的	口袋	.

沃伦·贝恩从安瘫痪的手中夺过钞票，扔进了自己的口袋。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgəhed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] . -

The	sound	was	very	near	the	group	by	the	figurehead	when	it	stopped	.	171
这	声音	曾是	非常	靠近	这	团体	经过	这	船首像	什么时候	它	停止	.	-

声音停止时，离船首像附近的人群非常近。[171]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]

A	REASON	FOR	EVERYTHING
一个	原因	为了	一切

凡事皆有因

[æn] [wɒz; wəz][məʊst] ['dredfəli] [ə'freɪd] ,

Ann	was	most	dreadfully	afraid	,
安	曾是	最多	极其糟糕	害怕的	,

安妮感到非常害怕。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz]

but	her	feelings	were	not	in	the	least	like	those	when	she	heard	the	noise
但	她	情怀	是	不是	在	这	至少	喜欢	那些	什么时候	她	听到	这	噪音

[lɑːst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

但她此刻的感受与昨晚听到噪音时的感受截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['pænɪk] , [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

She	had	no	sense	of	panic	,	no	desire	to	run	away	.
她	有	不	感觉	的	恐慌	,	不	欲望	到	跑步	离开	.

她没有丝毫恐慌，也没有逃跑的念头。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm] , [kʌm] [wɒt] [mait] .

Her	father	was	here	now	and	she	would	stand	by	him	,	come	what	might	.
她	父亲	曾是	这里	现在	和	她	会	站立	经过	他	,	来	什么	可能	.

她的父亲现在就在这里，无论发生什么，她都会站在他身边。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['rʌnɪŋ] .

He	wasn't	running	.
他	不是	跑步	.

他没有在跑步。

['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ben] [ænd; ənd][dʒəʊ] .

Neither	were	Ben	and	Jo	.
两者都不	是	本	和	乔	.

本和乔都不是。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [æz; əz][fɜːm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] .

The	three	children	stood	as	firm	as	the	two	men	.
这	三	孩子们	站立	作为	公司	作为	这	二	男人	.

三个孩子和两个男人一样，站得笔直。

[wɪˈðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [beɪn] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,

Without	warning	,	Bain	shut	off	his	light	,
没有	警告	,	贝恩	关闭	离开	他的	光	,

贝恩毫无预兆地关掉了灯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ɪts]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [waɪl] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [rɪm][wɒz; wəz]

for	they	stood	in	its	circle	of	brightness	while	anything	beyond	its	rim	was
为了	他们	站立	在	它是	圆圈	的	亮度	尽管	任何事物	超过	它是	轮缘	曾是

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [naɪt] .

invisible	in	the	darkness	of	the	stormy	night	.
无形的	在	这	黑暗	的	这	暴风雨	夜晚	.

因为他们站在那明亮的光圈中，而光圈之外的一切都在暴风雨之夜的黑暗中看不见。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .

Suddenly	he	flashed	it	on	again	.
突然	他	闪光灯	它	在	再次	.

他突然又把灯打开了。

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɒg][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

A	big	black	dog	was	there	.
一个	大的	黑色的	狗	曾是	那里	.

那里有一条大黑狗。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [bˈeəd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

His	teeth	were	bared	and	he	was	crouched	to	spring	.
他的	牙齿	是	裸露	和	他	曾是	蹲着	到	春天	.

他龇牙咧嘴，摆出随时准备扑击的姿势。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] .

Jo	was	the	first	to	recover	.
乔	曾是	这	第一的	到	恢复	.

乔是第一个恢复过来的。

[hiː; hi] [njuː] [dɒgz][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)]

He	knew	dogs	and	he	saw	at	the	first	glance	that	this	one	was	more
他	知道	狗	和	他	锯	在	这	第一的	瞥一眼	那	这	一	曾是	更多的

['terɪfaɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][ben][hæd; həd]

terrified	by	their	presence	on	the	boat	than	he	and	Ann	and	Ben	had
恐惧	经过	他们的	在场	在	这	船	比	他	和	安	和	本	有

[biːn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] .

been	by	the	strange	noise	.
到过	经过	这	奇怪的	噪音	.

他了解狗，一眼就看出这只狗对他们在船上的出现比他和安、本对奇怪的声音感到恐惧还要强烈。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['riːtʃɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	walked	steadily	toward	the	animal	,	reaching	quietly	into	his	pocket	.
他	步行	稳步	朝向	这	动物	,	到达	悄悄	进入	他的	口袋	.

他稳步走向那只动物，悄悄地把手伸进口袋。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	he	going	to	do	?
什么	曾是	他	去	到	做	?

他打算怎么办?

[æn] [wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

Ann	was	afraid	that	anything	he	could	do	wouldn't	be	enough	.
安	曾是	害怕的	那	任何事物	他	可以	做	不会	是	足够的	.

安妮担心他无论做什么都不够。

[ðə; ði] dog172

The	dog172
这	dog172

[wʊd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['wɒrən] [beɪn] [ʃuːt] ?

would	spring	and	then	—	Why	didn't	Warren	Bain	shoot	?
会	春天	和	然后	—	为什么	没有	沃伦	贝恩	射击	?

会突然起跳，然后——沃伦·贝恩为什么不开枪?

[bʌt; bət][dʒəʊ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

But	Jo	knew	what	he	was	doing	.
但	乔	知道	什么	他	曾是	正在做	.

但乔知道自己在做什么。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['krækəz] .

Out	of	his	pocket	he	took	two	or	three	crackers	.
出去	的	他的	口袋	他	采取	二	或者	三	饼干	.

他从口袋里掏出两三块饼干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闹鬼的船(The Haunted Ship)
第8/8页

“ [kʌm] ，[bɔɪ] ，” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

“	Come	,	boy	,	”	he	said	gently	.
”	来	，	男生	，	”	他	说	轻轻地	。

“来吧，孩子，”他温柔地说。

“ [səʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , ['pʌpi] ，[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

“	So	-	o	-	o	-	o	,	puppy	,	it's	time	to	eat	.
”	所以	-	o	-	o	-	o	,	小狗	，	它是	时间	到	吃	。

“所以，小狗，该吃饭了。”

” [ðə; ði] [dɒg] [snɑːrld] [bʌt; bət] [dʒəʊ] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrets] [ɔː(r)] [graul] ;

”	The	dog	snarled	but	Jo	paid	no	attention	to	threats	or	growls	;
”	这	狗	纠缠	但	乔	有薪酬的	不	注意力	到	威胁	或者	咆哮	;

“那条狗咆哮着，但乔对威胁和低吼置之不理；

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['krækəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [pn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [bækt] ['sləʊli] [əˈweɪ] .

he	put	the	crackers	in	a	small	pile	on	the	deck	and	backed	slowly	away	.
他	放	这	饼干	在	一个	小的	桩	在	这	甲板	和	支持的	缓慢地	离开	。

他把饼干放在甲板上，堆成一小堆，然后慢慢地往后退。

[ðə; ði] [dɒg] [druː] ['nɪərə(r)] [baɪ] [wʌn] ['stelθi] [step] [ænd; ənd] [snɪft] [səˈspɪʃəsli] [təˈwɔːd] [dʒoʊz]

The	dog	drew	nearer	by	one	stealthy	step	and	sniffed	suspiciously	toward	Jo's
这	狗	画	更近	经过	一	隐秘的	步	和	嗅了嗅	可疑地	朝向	乔的

['ɒfərɪŋ] .

offering	.
提供	。

狗悄悄地迈了一步，狐疑地朝乔递过来的东西嗅了嗅。

[ðen] [hiː; hi] [slʌŋk] ['fɔːwəd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] .

Then	he	slunk	forward	within	reach	of	it	and	crunched	it	ravenously	.
然后	他	斯伦克	向前	之内	抵达	的	它	和	嘎吱作响	它	贪婪地	。

然后他悄悄靠近，伸手就抓到了，狼吞虎咽地把它嚼碎了。

“ [wɒnt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ?

“	Want	some	more	?
”	想	一些	更多的	?

“还想要更多吗？”

” [dʒəʊ] [riːtʃt] [əˈgen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

”	Jo	reached	again	into	his	pocket	and	the	dog	wagged	his	tail	.
”	乔	达到	再次	进入	他的	口袋	和	这	狗	摇晃	他的	尾巴	。

乔再次把手伸进口袋，那只狗摇起了尾巴。

“ [hiː; hi] [ɪz] [stɑːvd] !

“	He	is	starved	!
”	他	是	饥饿	!

他饿坏了！

” ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Mr	.	Seymour	at	last	found	his	voice	.
”	先生	.	西摩	在	最后的	成立	他的	嗓音	。

“西摩先生终于开口说话了。”

“ [ðæt] [dɒg] [hæz; həz] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

“	That	dog	has	been	without	proper	food	for	weeks	.
”	那	狗	有	到过	没有	恰当的	食物	为了	周	。

“那条狗已经好几个星期没有好好吃饭了。”

" [beɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɔːnt] [waɪld] - [aɪd] ['kriːtʃə(r)] [huːz] [rɪbz] [ʃəʊd] ['pleɪnli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

"	Bain	looked	at	the	gaunt	wild	-	eyed	creature	whose	ribs	showed	plainly	under	his
"	贝恩	看起来	在	这	瘦削	荒野	-	眼睛	生物	谁	肋骨	显示	显然	在下面	他的

['ʃægi] ['mætɪd] [kəʊt] .

shaggy	matted	coat	.
毛茸茸	哑光	外套	.

贝恩看着那只瘦骨嶙峋、眼神狂野的生物，它蓬乱的皮毛下肋骨清晰可见。

" [hiː; hi][ɪz] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	He	is	that	,	"	he	agreed	.
"	他	是	那	,	"	他	同意	.

"他就是这样的人，"他同意道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['beɪliz] ['stəʊlən] [mɪlk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	I	shouldn't	wonder	if	he	isn't	the	answer	to	Bailey's	stolen	milk	and	your
"	我	不应该	想知道	如果	他	不是	这	回答	到	百利甜酒	被盗	牛奶	和	你的

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

"我不应该怀疑他是不是贝利偷牛奶和你的奶酪的答案。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

He	must	have	come	in	with	the	boat	and	hung	around	here	ever	since	.
他	必须	有	来	在	和	这	船	和	悬挂	大约	这里	曾经	自从	.

他一定是乘船来的，然后就一直待在这里。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɒg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slʌŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] !

"	To	think	that	noise	was	made	by	a	dog	as	it	slunk	across	the	deck	!
"	到	思考	那	噪音	曾是	制成	经过	一个	狗	作为	它	斯伦克	穿过	这	甲板	!

"真没想到那声音竟然是狗溜过甲板时发出的！"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æn] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

Even	though	Ann	had	seen	and	heard	at	the	same	instant	she	could	hardly
甚至	尽管	安	有	已见	和	听到	在	这	相同的	立即的	她	可以	几乎

['kredɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

credit	her	senses	.
信用	她	感官	.

尽管安妮同时看到了也听到了，但她几乎不敢相信自己的感官。

[ə; eɪ][dɒg] ?

A	dog	?
一个	狗	?

一条狗?

['rɒbɪn] [hʊdz] [bænd][hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] ['raʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [dɒg] ?

Robin	Hood's	band	had	been	utterly	routed	by	a	starving	dog	?
罗宾	引擎盖的	乐队	有	到过	完全地	路由	经过	一个	饥饿	狗	?

罗宾汉的队伍竟然被一条饿狗彻底击溃了?

['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Never	again	would	she	run	from	anything	unless	she	actually	saw	with	her	own
绝不	再次	会	她	跑步	从	任何事物	除非	她	实际上	锯	和	她	自己的

[aɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] need173

eyes	that	there	was	need173
眼睛	那	那里	曾是	need173

除非亲眼所见确有必要，否则她再也不会逃避任何事情了。173

[ɒv; əv][fɪə(r)] .

of	fear	.
的	害怕	.

恐惧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ben] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi]

She	looked	at	Ben	and	in	spite	of	the	rain	streaming	down	his	face	she
她	看起来	在	本	和	在	尽管如此	的	这	雨	流媒体	向下	他的	脸	她

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

could	see	that	his	thoughts	were	very	much	like	her	own	.
可以	看	那	他的	想法	是	非常	很多	喜欢	她	自己的	.

她看着本，尽管雨水顺着他的脸颊流淌，她仍然能看出他的想法和她自己非常相似。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['kauəd] , [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [biːn]

They	hadn't	been	cowards	,	exactly	,	and	those	men	down	below	had	been
他们	之前没有	到过	懦夫	,	确切地	,	和	那些	男人	向下	以下	有	到过

['fraɪt(ə)nd] , [tuː] ,

frightened	,	too	,
害怕	,	也	,

他们并不完全是懦夫，下面的那些人也同样感到害怕。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

but	nevertheless	she	was	ashamed	of	herself	.
但	尽管如此	她	曾是	羞愧	的	她自己	.

但她仍然感到羞愧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brekər] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] ;

The	noise	of	the	breakers	had	risen	until	now	it	was	a	roar	;
这	噪音	的	这	断路器	有	升起	直到	现在	它	曾是	一个	吼	;

海浪拍击海岸的声响越来越大，现在已经变成了震耳欲聋的咆哮声；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kræʃɪz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [geɪl]

it	was	hard	to	talk	against	the	combined	crashes	of	storm	and	gale
它	曾是	难的	到	讲话	反对	这	合并	崩溃	的	风暴	和	大风

[ænd; ənd] [siː] .

and	sea	.
和	海	.

面对暴风雨、狂风和巨浪的交织冲击，很难开口说话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] ['betə(r)] ['ʃeltə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rek] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

And	it	was	high	time	to	seek	better	shelter	than	the	wreck	afforded	.
和	它	曾是	高的	时间	到	寻找	更好的	庇护所	比	这	破坏	提供	.

是时候寻找比沉船更好的避难所了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [fred] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [beɪnz] ['kæptɪvz]

When	they	returned	to	the	cabin	to	relieve	Fred	and	to	get	Bain's	captives
什么时候	他们	返回	到	这	舱	到	缓解	弗雷德	和	到	得到	贝恩	俘虏

[ðə; ði] [dɒg] [hʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [dʒoʊz] [hiːlz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm]

the	dog	hung	close	to	Jo's	heels	and	could	not	be	persuaded	to	leave	him
这	狗	悬挂	关闭	到	乔的	高跟鞋	和	可以	不是	是	被说服	到	离开	他

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

当他们返回小屋去解救弗雷德并救出贝恩的俘虏时，那条狗紧紧跟在乔的脚后跟，一刻也不肯离开他。

[ðə; ði] [dɒg] ['fɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn]

The	dog	followed	at	his	heels	down	the	companionway	and	stood	behind	him	in
这	狗	随后	在	他的	高跟鞋	向下	这	舷梯	和	站立	在后面	他	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

the	passage	outside	the	cabin	.
这	通道	外部	这	舱	.

狗跟在他身后，沿着舷梯走到船舱外的通道，站在他身后。

“ ['redi] ? ” [ɑːskt] [beɪn] .

“	Ready	?	”	asked	Bain	.
“	准备好	?	”	问	贝恩	.

“准备好了吗？”贝恩问道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [men] .
“ Come along now , men .
“ 来 沿着 现在 , 男人 .

“伙计们，跟我来。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə'waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .
We'll be moving along to where you can stay awhile without being disturbed .
出色地 是 移动 沿着 到 在哪里 你 能 停留 一会儿 没有 存在 不安 .

我们将前往一个你可以待上一段时间而不会被打扰的地方。

[ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] .
A fine evening for a stroll of three or four miles .
一个 美好的 晚上 为了 一个 漫步 的 三 或者 四 英里 .

傍晚天气晴朗，适合散步三四英里。

” [bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
” But Tom did not move .
” 但 汤姆 做过 不是 移动 .

但汤姆一动不动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [get] [ˌem 'iː] [ʌp] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ If you want me , get me up , ” he growled .
“ 如果 你 想 我 , 得到 我 向上 , ” 他 咆哮 .

“如果你想要我，就把我弄起来，”他低吼道。

[æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]
At sound of his voice came a scratching of paws in the passage and
在 声音 的 他的 嗓音 来了 一个 抓挠 的 爪子 在 这 通道 和
[θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [liːpt] [ðə; ði][dɒg] ,
through the doorway leaped the dog ,
通过 这 门口 跳跃 这 狗 ,

听到他的声音，走廊里传来爪子抓挠的声音，一只狗从门口跳了出来。

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
making straight for him .
制作 直的 为了 他 .

径直朝他走去。

[dʒəʊ] [spræŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['ʃægi] [kəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
Jo sprang as quickly and seized the shaggy coat of his new friend .
乔 弹簧 作为 迅速地 和 查获 这 毛茸茸 外套 的 他的 新的 朋友 .

乔迅速跳起来，一把抓住他新朋友蓬松的外套。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tɒm] [hæd; həd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)]
And in the meantime Tom had scrambled to his feet without any more
和 在 这 与此同时 汤姆 有 打乱 到 他的 脚 没有 任何 更多的
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

与此同时，汤姆没有再争辩，已经迅速站了起来。

“ ['kæptɪn] [dʒɪmz][dɒg] , ” ['tʃɑːli] [krəʊd] [wɪð] shrill174
“ Captain Jim's dog , ” Charlie crowed with shrill174
“ 队长 吉姆的 狗 , ” 查理 人群 和 shrill174

“吉姆船长的狗，”查理尖声叫道。

['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

笑声。

“ [hiː; hi] [ri'membə] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [tɒm] .

“	He	remembers	you	all	right	,	Tom	.
”	他	记得	你	全部	正确的	,	汤姆	.

“他当然记得你，汤姆。”

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [hiːv] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] !

You	forgot	to	heave	him	overboard	with	the	rest	of	'	em	!
你	忘了	到	举	他	落水	和	这	休息	的	-	呃	!

你忘了把他和其他人一起扔下船!

” ['ʌndə(r)] [frɛdz] ['vɪdʒɪlənt] [gʌn] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [həːd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tuː; tə]

”	Under	Fred's	vigilant	gun	the	men	were	herded	up	the	ladder	and	across	to
”	在下面	弗雷德的	警惕的	枪	这	男人	是	放牧	向上	这	梯子	和	穿过	到

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	side	of	the	ship	.
这	边	的	这	船	.

在弗雷德警惕的枪声中，男人们被驱赶着爬上梯子，来到船边。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [pɔː] ['siːsləsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [gʌst] [ðæt] [pɪəst] [ænz] [wet]

The	rain	still	poured	ceaselessly	and	the	wind	blew	in	gusts	that	pierced	Ann's	wet
这	雨	仍然	倾倒	不停地	和	这	风	吹	在	阵风	那	穿孔	安妮的	湿的

[kləʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .

clothes	and	made	her	shiver	.
衣服	和	制成	她	颤抖	.

雨依然下个不停，狂风呼啸，刺穿了安湿透的衣服，让她瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪəd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

But	she	was	not	too	uncomfortable	and	tired	to	lose	her	desire	to
但	她	曾是	不是	也	不舒服	和	疲劳的	到	失去	她	欲望	到

[nəʊ] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] [ðə; ði] [rek] .

know	every	detail	of	what	had	happened	on	the	wreck	.
知道	每一个	细节	的	什么	有	发生	在	这	破坏	.

但她并没有因为太过疲惫和不适而失去对沉船事故中发生的每一个细节的渴望。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [beɪn] .

“	There's	one	thing	you	haven't	told	us	,	”	she	said	to	Bain	.
”	有	一	事物	你	还没有	讲述	我们	,	”	她	说	到	贝恩	.

“有一件事你还没告诉我们，”她对贝恩说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ? ”

“	What	was	it	that	you	found	in	the	leg	of	the	table	?	”
”	什么	曾是	它	那	你	成立	在	这	腿	的	这	桌子	?	”

“你在桌子腿里发现了什么？”

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] - [klɑːs] [dɪ'tektɪv] .

“	You	children	had	better	be	trained	to	be	first	-	class	detectives	.
”	你	孩子们	有	更好的	是	受过训练	到	是	第一的	-	班级	侦探	.

“你们这些孩子最好接受训练，成为一流的侦探。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [lɑːst] [naɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

There	wasn't	much	you	didn't	see	last	night	,	I	should	say	.
那里	不是	很多	你	没有	看	最后的	夜晚	,	我	应该	说	.

应该说，昨晚你几乎什么都看到了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

Well	,	it	won't	do	any	harm	to	tell	you
出色地	,	它	惯于	做	任何	伤害	到	告诉	你

告诉你一声也没什么坏处。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	I	think	you	deserve	to	know	.
和	我	思考	你	应得	到	知道	.

我认为你有权知道。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][lɒg] [ðæt] [rænd; rɑːnt] [kept] ;

The	papers	were	a	sort	of	log	that	Rand	kept	;
这	文件	是	一个	种类	的	日志	那	兰德	保留	;

这些文件是兰德保存的一种日志；

[təʊld] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəʊz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

told	where	he	got	his	cargoes	and	how	he	disposed	of	them	and
讲述	在哪里	他	得到	他的	货物	和	如何	他	处置	的	他们	和

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] .

for	how	much	.
为了	如何	很多	.

他讲述了自己从哪里获得货物，如何处理这些货物，以及售价是多少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

It	is	much	more	important	than	the	money	,	to	the	government	.
它	是	很多	更多的	重要的	比	这	钱	,	到	这	政府	.

对政府而言，这比金钱重要得多。

" [æn] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Ann	hadn't	thought	of	that	;	of	course	,
"	安	之前没有	想法	的	那	;	的	课程	,

“安妮没想到这一点；当然，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['smʌgld] [gʊdz] [wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ][æz; əz] [dɪs'ɒnɪst]

a	man	who	was	willing	to	buy	smuggled	goods	was	exactly	as	dishonest
一个	男人	WHO	曾是	愿意的	到	买	走私	商品	曾是	确切地	作为	不诚实

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [səʊld][ðem; ðəm] .

as	the	person	who	sold	them	.
作为	这	人	WHO	卖	他们	.

愿意购买走私货物的人与出售走私货物的人一样不诚实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['kæptɪn] [rænd; rɑːnt] ['wʌznt] [kwaɪt] [æz; əz] —

It	made	it	seem	to	her	as	though	Captain	Rand	wasn't	quite	as	—
它	制成	它	似乎	到	她	作为	尽管	队长	兰德	不是	相当	作为	—

[æz; əz] — — [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][seɪ] “ [bæd] ” ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] ,

as	—	—	She	didn't	like	to	say	“	bad	”	even	to	herself	,
作为	—	—	她	没有	喜欢	到	说	“	坏的	”	甚至	到	她自己	,

这让她觉得兰德船长似乎并不像——不像——她甚至不喜欢对自己说“坏”这个词。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['riːəli] [bæd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɒg][səʊ]

for	surely	a	man	couldn't	be	really	bad	if	he	had	made	his	dog	so
为了	一定	一个	男人	不能	是	真的	坏的	如果	他	有	制成	他的	狗	所以

[fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

fond	of	him	that	the	dog	had	rather	starve	than	go	away	from	the	place
喜爱	的	他	那	这	狗	有	相当	饿死	比	去	离开	从	这	地方

[weə(r)] [id] [lɑːst] [siːn] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . -

where	he'd	last	seen	his	master	.	175
在哪里	他会	最后的	已见	他的	掌握	.	-

如果一个人能让他的狗如此深爱自己，以至于宁愿饿死也不愿离开最后见到主人的地方，那么这个人肯定不是个坏人。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rek] ['wɒrən] [beɪn] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	they	left	the	wreck	Warren	Bain	flashed	his	torch	into	the	face	of	the
作为	他们	左边	这	破坏	沃伦	贝恩	闪光灯	他的	火炬	进入	这	脸	的	这

['fɪgəhed] ,

figurehead	,
船首像	,

当他们离开沉船残骸时，沃伦·贝恩用手电筒照了照船首像的脸。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [pn][ðə; ði] [biːtʃ] .

high	above	them	as	they	stood	on	the	beach	.
高的	多于	他们	作为	他们	站立	在	这	海滩	.

当他们站在海滩上时，高高的身影笼罩着他们。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [æn] ,

The	light	shone	straight	up	into	the	huge	ugly	face	and	,	to	Ann	,
这	光	闪耀	直的	向上	进入	这	巨大的	丑陋的	脸	和	,	到	安	,

光线直射到那张巨大丑陋的脸上，对安妮来说，

[ðə; ði] ['diːmən] [stɪl] [grɪnd] [wɪð] [ɪts] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

the	demon	still	grinned	with	its	eyes	looking	far	out	and	away	,
这	恶魔	仍然	咧嘴一笑	和	它是	眼睛	寻找	远的	出去	和	离开	,

恶魔依然咧嘴笑着，双眼望向远方。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]

as	though	it	saw	something	they	couldn't	see	and	knew	a	great	deal	more
作为	尽管	它	锯	某物	他们	不能	看	和	知道	一个	伟大的	交易	更多的

[ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['evə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] .

than	human	beings	ever	could	know	.
比	人类	生物	曾经	可以	知道	.

仿佛它看到了人类看不到的东西，并且知道的比人类所能知道的要多得多。

['sʌd(ə)nli] [æn] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['diːmən] [ə'gen] .

Suddenly	Ann	wished	that	she	might	never	have	to	see	that	demon	again	.
突然	安	希望	那	她	可能	绝不	有	到	看	那	恶魔	再次	.

安妮突然希望自己永远不必再见到那个恶魔。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mʌni] ,

His	work	was	done	;	he	had	taken	care	of	the	captain's	money	,
他的	工作	曾是	完毕	;	他	有	已采取	关心	的	这	船长的	钱	,

他的工作完成了；他已经妥善保管了船长的钱财。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ?

and	now	was	there	any	use	of	his	staying	there	to	frighten	people	?
和	现在	曾是	那里	任何	使用	的	他的	入住	那里	到	吓唬	人们	?

那么，他留在那里吓唬人还有用吗?

[pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɪstə(r)] . ['beɪli] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [hɪm]

Perhaps	to	-	morrow	Mr	.	Bailey	would	carry	out	his	intention	of	burning	him
也许	到	-	明天	先生	.	贝利	会	携带	出去	他的	意图	的	燃烧	他

[wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd] [rəʊst] [pə'teɪtəʊz] .

with	an	accompaniment	of	lobsters	and	corn	and	roast	potatoes	.
和	一个	伴奏	的	龙虾	和	玉米	和	烤	土豆	.

也许明天贝利先生就会实现他的计划，用龙虾、玉米和烤土豆将他烧死。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

What	a	wonderful	plan	that	was	,
什么	一个	精彩的	计划	那	曾是	,

那真是个绝妙的计划!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['glɔːriəs] ['pɪknɪk][ænd; ənd][let] [ðæt] ['meməri] ['ɒfset]

because	then	she	would	remember	that	glorious	picnic	and	let	that	memory	offset
因为	然后	她	会	记住	那	辉煌	野餐	和	让	那	记忆	抵消

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəhed] !

some	of	her	other	recollections	of	the	figurehead	!
一些	的	她	其他	回忆	的	这	船首像	!

因为那样她就会想起那次美好的野餐，并让那段记忆冲淡她对船首像的其他一些回忆!

[ben] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

Ben	was	the	last	to	leave	the	boat	and	when	he	landed	from	his
本	曾是	这	最后的	到	离开	这	船	和	什么时候	他	登陆	从	他的

[dʒʌmp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌʌnɪk'spektɪd] [swiːp] [ɒv; əv] ['ʌndətəʊ]

jump	he	was	wet	to	the	knees	by	a	swift	unexpected	sweep	of	undertow
跳	他	曾是	湿的	到	这	膝盖	经过	一个	迅速	意外	扫	的	暗流

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .

from	the	rising	tide	.
从	这	上升	潮	.

本是最后一个离开船的人，当他跳下船时，涨潮时一股迅猛而意想不到的暗流打湿了他的膝盖。

[hiː; hi] [ræn] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [weɪv] , ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] ,

He	ran	clear	of	the	water	,	but	the	next	wave	,	chasing	him	,
他	跑	清除	的	这	水	,	但	这	下一个	海浪	,	追逐	他	,

他跑出了水面，但下一波浪潮紧追不舍。

[met] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

met	him	around	the	bow	of	the	boat	.
遇见	他	大约	这	弓	的	这	船	.

我们在船头附近遇到了他。

[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] ['wetnəs] ['mætəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊkt] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [skɪn] [ben] ;

Not	that	a	little	fresh	wetness	mattered	to	a	soaked	-	to	-	the	-	skin	Ben	;
不是	那	一个	小的	新鲜的	潮湿	重要	到	一个	浸泡过	-	到	-	这	-	皮肤	本	;

对于浑身湿透的本来说，一点点新鲜的湿气并不算什么；

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɔːr] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [haɪ]

the	interest	lay	in	the	fact	that	the	Seymours	never	had	seen	the	water	so	high
这	兴趣	躺	在	这	事实	那	这	西摩斯	绝不	有	已见	这	水	所以	高的

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

on	the	beach	.
在	这	海滩	.

有趣的是，西摩一家从未见过海滩上水位这么高。

[fred] ['beɪli] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [lend] ['dʒeri] [tuː; tə] [beɪn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [draɪv] [hɪz; ɪz]

Fred	Bailey	had	offered	to	lend	Jerry	to	Bain	so	that	he	could	drive	his
弗雷德	贝利	有	提供	到	借	杰瑞	到	贝恩	所以	那	他	可以	驾驶	他的

['prɪznər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] the176

prisoners	to	the	village	instead	of	having	to	walk	all	that	distance	in	the176
囚犯	到	这	村庄	反而	的	拥有	到	走	全部	那	距离	在	the176

弗雷德·贝利曾提出把杰瑞借给贝恩，这样贝恩就可以开车把俘虏送到村子里，而不用步行那么远的路程。

['stɔːmi] [naɪt] [ænd; ənd] ['beɪli] [hæd; həd] ['ɒfəd] , [tuː] , [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

stormy	night	and	Bailey	had	offered	,	too	,	to	go	with	him	.
暴风雨	夜晚	和	贝利	有	提供	,	也	,	到	去	和	他	.

那是一个暴风雨之夜，贝利也提出要和他一起去。

[dʒəʊ] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [hɪtʃ] ['dʒeri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] .

Jo	went	ahead	to	hitch	Jerry	for	the	trip	.
乔	去	前方	到	拴住	杰瑞	为了	这	旅行	.

乔先行一步，搭杰瑞的车去旅行。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Shall	I	tell	Mrs	.	Seymour	that	everything	is	all	right	?
”	将	我	告诉	太太	.	西摩	那	一切	是	全部	正确的	?

“我应该告诉西摩太太一切都好吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .

“	Thank	you	,	Jo	,	yes	,	”	said	Mr	.	Seymour	.
”	感谢	你	,	乔	,	是的	,	”	说	先生	.	西摩	.

“谢谢你，乔，是的，”西摩先生说。

“ [dʒʌst] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi]

“	Just	call	out	to	her	as	you	go	by	and	let	her	know	that	we
”	只是	称呼	出去	到	她	作为	你	去	经过	和	让	她	知道	那	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

are	coming	.
是	未来	.

“路过时喊一声，让她知道我们来了。”

” [əˈweɪ] [went] [dʒəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [dɒg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

”	Away	went	Jo	,	with	the	black	dog	at	his	heels	.
”	离开	去	乔	,	和	这	黑色的	狗	在	他的	高跟鞋	.

“乔走了，黑狗跟在他身后。”

“ [dʒoʊz] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [frend] , ” [sed] ['wɒrən] [beɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Jo's	found	a	new	friend	,	”	said	Warren	Bain	with	a	smile	.
”	乔的	成立	一个	新的	朋友	,	”	说	沃伦	贝恩	和	一个	微笑	.

“乔交了个新朋友，”沃伦·贝恩笑着说。

“ [dʒəʊ] ! ” [kɔːld] [æn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈmembəd] .

“	Jo	!	”	called	Ann	,	for	she	had	just	remembered	.
”	乔	!	”	称为	安	,	为了	她	有	只是	记得	.

“乔！”安喊道，因为她刚刚想起来。

“ [hæz; həz] ['dʒeri] [əˈnʌðə(r)] ['hɑːnɪs] ? ”

“	Has	Jerry	another	harness	?	”
”	有	杰瑞	其他	马具	?	”

杰瑞还有其他安全带吗?

“ [ʃʊə(r)] !

“	Sure	!
”	当然	!

“当然!

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ['dʒeri] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [waɪl] [dʒəʊ]

”	When	they	reached	the	house	door	Jerry	stood	waiting	for	his	load	while	Jo
”	什么时候	他们	达到	这	房子	门	杰瑞	站立	等待	为了	他的	加载	尽管	乔

[tɔːkt] [wɪð] ['helən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] ,

talked	with	Helen	and	Mrs	.	Seymour	,
谈话	和	海伦	和	太太	.	西摩	,

“当他们走到房子门口时，杰瑞站在那里等着卸货，而乔则和海伦以及西摩太太聊天。”

[huː] , [ɪn] ['reɪnkəʊts] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

who	,	in	raincoats	,	were	standing	on	the	porch	.
WHO	,	在	雨衣	,	是	常设	在	这	门廊	.

他们穿着雨衣，站在门廊上。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] ['mʌðə(r)] ['evriθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] ? ” [ɑːskt] [æn] ,

“	You	haven't	told	mother	everything	before	we	came	?	”	asked	Ann	,
”	你	还没有	讲述	母亲	一切	前	我们	来了	?	”	问	安	,

“在我们来之前，你还没把所有事情都告诉妈妈吗？”安问道。

['greɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [njuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

greatly	disappointed	that	such	exciting	news	should	be	told	without	her	having	been
非常	失望的	那	这样的	激动人心	消息	应该	是	讲述	没有	她	拥有	到过

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [θrɪl] .

there	to	share	the	thrill	.
那里	到	分享	这	刺激	.

她非常失望，这么激动人心的消息竟然是在她不在场的情况下宣布的，她没能和她一起分享这份喜悦。

[dʒəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l][dʒəʊ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

Jo	shook	his	head	,	the	reliable	Jo	who	could	be	counted	on	to	do	the
乔	摇晃	他的	头	,	这	可靠的	乔	WHO	可以	是	计数	在	到	做	这

[raɪt] [θɪŋ] .

right	thing	.
正确的	事物	.

乔摇了摇头，他是个可靠的乔，总是会做正确的事。

“ [nəʊ] , [mɑːm] , [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪlɪ] .

“	No	,	marm	,	I	didn't	tell	,	”	he	answered	gayly	.
”	不	,	玛姆	,	我	没有	告诉	,	”	他	回答	同性恋地	.

“没有，夫人，我没说，”他高兴地回答道。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [nɒt] [maɪn] .

“	That's	your	job	,	not	mine	.
”	那就是	你的	工作	,	不是	矿	.

那是你的工作，不是我的。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [ɪz] ['maɪti] [hɑːd]

I	was	only	saying	that	you	were	all	right	,	and	Mrs	.	Seymour	is	mighty	hard
我	曾是	仅有的	说	那	你	是	全部	正确的	,	和	太太	.	西摩	是	强大的	难的

[tuː; tə] [kən'vɪns] .

to	convince	.
到	说服	.

我只是想说你们都很好，而且西摩太太可不是那么容易被说服的。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [tə'geðə(r)] ,

I	had	to	say	that	all	of	you	were	safe	,	all	of	you	together	,
我	有	到	说	那	全部	的	你	是	安全的	,	全部	的	你	一起	,

我必须告诉大家，你们都很安全，你们都在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] .

and	then	each	one	separately	.
和	然后	每个	一	分别地	.

然后分别进行。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl] , even177

”	But	Mrs	.	Seymour	was	not	ready	to	smile	,	even177
”	但	太太	.	西摩	曾是	不是	准备好	到	微笑	,	even177

但西摩夫人还没准备好微笑，即使177

[jet] .

yet	.
然而	.

然而。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɒm] [ænd; ənd]

Her	face	was	pale	and	her	eyes	widened	as	she	saw	Tom	and
她	脸	曾是	苍白	和	她	眼睛	扩大	作为	她	锯	汤姆	和

['tʃɑːli] [slaʊtʃ] ['hændkʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ðæt] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪd]

Charlie	slouch	handcuffed	into	the	light	that	spread	from	the	door	in	a	wide
查理	伛	手铐	进入	这	光	那	传播	从	这	门	在	一个	宽的

['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['welkəm] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

semicircle	of	welcome	through	the	driving	rain	.
半圆	的	欢迎	通过	这	驾驶	雨	.

当她看到汤姆和查理被铐着手，懒洋洋地倚在从门口透出的半圆形灯光下时，她的脸色苍白，眼睛瞪得老大。那灯光透过瓢泼大雨，如同欢迎的光芒。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti] [æn] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [speɪs]

As	she	realized	her	mother's	anxiety	Ann	dashed	across	the	intervening	space
作为	她	已实现	她	母亲的	焦虑	安	虚线	穿过	这	介入	空间

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] .

and	flung	herself	into	the	outstretched	arms	.
和	扔	她自己	进入	这	伸展	武器	.

安意识到母亲的焦虑，便冲过中间的空隙，扑进了母亲伸出的双臂中。

[ben] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [spəʊk] .

Ben	followed	,	and	for	an	instant	no	one	of	the	three	spoke	.
本	随后	,	和	为了	一个	立即的	不	一	的	这	三	辐	.

本跟了上去，三人一时之间谁也没说话。

['ɑ:ftə(r)] [fred] [ænd; ənd] ['wɒrən] [beɪn][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə]

After	Fred	and	Warren	Bain	had	driven	away	they	all	sat	around	the	fire	to
后	弗雷德	和	沃伦	贝恩	有	驱动	离开	他们	全部	卫星	大约	这	火	到

[tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

tell	the	story	.
告诉	这	故事	.

弗雷德和沃伦·贝恩开车离开后，大家围坐在篝火旁讲述这个故事。

[laɪk] ['pauwau] ['ɪndiənz] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['bɑ:θrəʊb] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [blæk]

Like	powwowing	Indians	in	blankets	and	bathrobes	they	sat	before	the	snapping	black
喜欢	会谈	印度人	在	毯子	和	浴袍	他们	卫星	前	这	啪啪	黑色的

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

他们像一群穿着毯子和浴袍的印第安人一样，坐在噼啪作响的黑色炉子前。

[ðə; ði] [stɔ:m] [ʃʌt] [ˌaʊt'saɪd] .

the	storm	shut	outside	.
这	风暴	关闭	外部	.

外面暴风雨停了。

[dʒəʊ][hæd; həd] [tɜ:nd] [red] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bʌndld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Jo	had	turned	red	man	with	the	rest	and	was	bundled	in	one	of	Mr	.
乔	有	转向	红色的	男人	和	这	休息	和	曾是	捆绑式	在	一	的	先生	.

['si:ˌmɔ:rz] [bɪg] [wʊl] [rəʊbz] ,

Seymour's	big	wool	robes	,
西摩的	大的	羊毛	长袍	,

乔和其他人一样都变成了红人，裹在西摩先生的一件大羊毛袍里。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)][ɒn] [end][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

his	thick	hair	on	end	and	his	blue	eyes	dancing	with	excitement	and	happiness
他的	厚的	头发	在	结尾	和	他的	蓝色的	眼睛	跳舞	和	激动	和	幸福

.

:

.

他浓密的头发竖了起来，蓝色的眼睛里闪烁着兴奋和喜悦的光芒。

[ðə; ði][dɒg] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	dog	lay	at	his	feet	.
这	狗	躺	在	他的	脚	.

狗躺在他脚边。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['si:mɔ:r] ,

“	And	now	,	”	said	Mr	.	Seymour	,
“	和	现在	,	”	说	先生	.	西摩	,

“现在，”西摩先生说道，

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

“	what	are	you	children	going	to	do	with	the	wealth	that	the	capture	of
”	什么	是	你	孩子们	去	到	做	和	这	财富	那	这	捕获	的

[ðiːz] [men] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ? ”

these	men	will	bring	you	?	”
这些	男人	将要	带来	你	?	”

“孩子们，你们打算如何使用抓捕这些人所带来的财富？”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

“	I	didn't	know	there	was	going	to	be	any	,	”	answered	Jo	in	astonishment	,
”	我	没有	知道	那里	曾是	去	到	是	任何	,	”	回答	乔	在	惊讶	,

“我不知道会有这样的活动，”乔惊讶地回答道。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][ben] , [ænd; ənd]['helən] , [tuː] , ['prɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] .

and	Ann	and	Ben	,	and	Helen	,	too	,	pricked	up	their	ears	.
和	安	和	本	,	和	海伦	,	也	,	刺痛	向上	他们的	耳朵	.

安妮、本，还有海伦，都竖起了耳朵。

“ [dʒiː] ! ['mʌni] ? ” [sed] [ben] .

“	Gee	!	Money	?	”	said	Ben	.
”	吉	!	钱	?	”	说	本	.

“哇！钱？”本说道。

“ [beɪn] [in'sist] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][men] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

“	Bain	insists	that	he	never	could	have	got	the	men	if	it	hadn't	been	for
”	贝恩	坚持	那	他	绝不	可以	有	得到	这	男人	如果	它	之前没有	到过	为了

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːkt] [ɒn][ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] ,

the	way	you	two	worked	on	their	superstitious	fears	,
这	方式	你	二	工作	在	他们的	迷信的	恐惧	,

“贝恩坚称，如果不是你们俩利用他们的迷信恐惧心理，他永远不可能抓到这些人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

and	he	says	that	he	is	going	to	share	the	reward	.
和	他	说道	那	他	是	去	到	分享	这	报酬	.

他说他要和大家分享奖励。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	will	you	do	with	it	?
什么	将要	你	做	和	它	?

你打算怎么处理它?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] about178

There's	something	practical	for	you	to	think	about178
有	某物	实际的	为了	你	到	思考	about178

这里有一些实际的事情供你考虑178

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	change	your	line	of	thought	before	we	all	go	to	bed	.
和	改变	你的	线	的	想法	前	我们	全部	去	到	床	.

在大家睡觉前，请改变一下你的思路。

” [ben] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] .

”	Ben	put	his	hand	on	his	father's	knee	.
”	本	放	他的	手	在	他的	父亲的	膝盖	.

本把手放在父亲的膝盖上。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	know	what	I	want	more	than	anything	else	in	the	world	,	”	he	said	,
”	你	知道	什么	我	想	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,	”	他	说	,

“你知道我最想要的是什么吗？”他说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][dʒəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['si:mɔ:r]

with	his	fascinated	eyes	resting	on	the	finished	portrait	of	Jo	that	Mr	.	Seymour
和	他的	着迷	眼睛	休息	在	这	完成的	肖像	的	乔	那	先生	.	西摩

[hæd; həd][set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	set	against	the	wall	only	a	day	or	two	before	.
有	放	反对	这	墙	仅有的	一个	天	或者	二	前	.

他着迷的目光停留在西摩先生一两天前挂在墙上的乔的画像上。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [lɜ:n] [tu:; tə] [peɪnt] !

“	If	I	could	only	learn	to	paint	!
”	如果	我	可以	仅有的	学习	到	画	!

“如果我能学会画画就好了！”

[wʊd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ? ”

Would	there	be	enough	money	for	me	to	do	that	?	”
会	那里	是	足够的	钱	为了	我	到	做	那	?	”

我有足够的钱去做这件事吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ben] .

“	I	don't	know	,	Ben	.
”	我	不	知道	,	本	.

“我不知道，本。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [æt; ət][məʊst] , ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]

It	will	be	only	a	few	hundred	at	most	,	after	it	is	divided	,	and	you
它	将要	是	仅有的	一个	很少	百	在	最多	,	后	它	是	分割	,	和	你

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

分割之后，最多也就几百块，你明白的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] ['mɪstə(r)] . [beɪn] [rɒb] [hɪm'self] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [si:m] ['æbsəlu:tli]

that	we	aren't	going	to	let	Mr	.	Bain	rob	himself	more	than	seems	absolutely
那	我们	不是	去	到	让	先生	.	贝恩	抢	他自己	更多的	比	似乎	绝对地

['nesəsəri] [tu:; tə][hɪm] .

necessary	to	him	.
必要的	到	他	.

我们不会让贝恩先生过度挥霍自己，除非他认为绝对必要。

[bʌt; bət] [jʊl] [gəʊ][ɒn] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [pʊt]

But	you'll	go	on	painting	at	home	for	a	long	time	yet	and	if	we	put
但	你会	去	在	绘画	在	家	为了	一个	长的	时间	然而	和	如果	我们	放

[jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [grəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

your	share	away	it	will	have	grown	before	you	are	ready	to	use	it	.
你的	分享	离开	它	将要	有	生长	前	你	是	准备好	到	使用	它	.

但是你还要在家继续画画很长时间，如果我们把你的那份收起来，等你准备好用的时候，它早就长大了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ['eniweɪ] . ”

It	will	help	a	great	deal	,	anyway	.	”
它	将要	帮助	一个	伟大的	交易	,	反正	.	”

无论如何，这都会有很大的帮助。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [dʒəʊ] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['si:mɔ:r] ['dʒentli] .

“	What	about	you	,	Jo	?	”	asked	Mrs	.	Seymour	gently	.
”	什么	关于	你	,	乔	?	”	问	太太	.	西摩	轻轻地	.

“乔，你呢？”西摩太太轻声问道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɑːm] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['ləʊnli] [æz; əz] [njuː] [plænz]
It **seemed** **as** **though** **the** **farm** **boy** **had** **suddenly** **grown** **lonely** **as** **new** **plans**
它 似乎 作为 尽管 这 农场 男生 有 突然 生长 孤独 作为 新的 计划
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] .
began **to** **be** **talked** **over** **.**
开始 到 是 谈话 超过 .

随着新的计划开始讨论，这个农家男孩似乎突然感到孤独了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ? ”
“ **Have** **you** **any** **idea** **about** **what** **you** **wish** **to** **do** **with** **your** **share** **?** **”**
“ 有 你 任何 主意 关于 什么 你 希望 到 做 和 你的 分享 ? ”

“你有没有想过如何处理你那份股份？”

“ [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [skuːl] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] ,
“ **I** **have** **always** **wanted** **to** **go** **to** **a** **bigger** **school** **than** **we** **have** **here** **,**
“ 我 有 总是 通缉 到 去 到 一个 大 学校 比 我们 有 这里 ,

“我一直想去一所比我们这里规模更大的学校，

” [dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] ,
” **Jo** **answered** **slowly** **,**
” 乔 回答 缓慢地 ,

乔缓缓回答道：

“ [bʌt; bət] [pɒp] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː]
“ **but** **pop** **never** **seemed** **to** **be** **able** **to** **get** **ahead** **enough** **to** **send** **me**
“ 但 流行音乐 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 得到 前方 足够的 到 发送 我
[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [help] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .
and **hire** **help** **in** **my** **place** **.**
和 聘请 帮助 在 我的 地方 .

“但是爸爸似乎一直没能赚到足够的钱，让我离开，也没办法雇人代替我工作。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] . ”
Perhaps **he** **might** **be** **able** **to** **manage** **without** **me** **for** **a** **while** **now** **.** **”**
也许 他 可能 是 有能力的 到 管理 没有 我 为了 一个 尽管 现在 . ”

或许他现在可以暂时没有我了。

“ ['fɑːðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .
“ **Father** **!** **”** **exclaimed** **Ann** **.**
“ 父亲 ! ” 惊呼 安 .

“爸爸！”安妮惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plænz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]
She **had** **not** **said** **anything** **about** **her** **own** **plans** **;** **it** **seemed** **as** **if**
她 有 不是 说 任何事物 关于 她 自己的 计划 ; 它 似乎 作为 如果
everybody179
everybody179
everybody179

她没有透露自己的计划；似乎每个人都179

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,
ought **to** **know** **what** **she** **would** **do** **with** **her** **money** **,**
应该 到 知道 什么 她 会 做 和 她 钱 ,

她应该知道自己会怎么花这笔钱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
she **had** **wanted** **one** **thing** **for** **such** **a** **long** **time** **.**
她 有 通缉 一 事物 为了 这样的 一个 长的 时间 .

她一直以来都渴望得到一样东西。

['eni] [ʃeə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [gəʊ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['westən] [rɑːntʃ] ;
Any **share** **given** **to** **her** **would** **go** **toward** **her** **western** **ranch** **;**
任何 分享 给定 到 她 会 去 朝向 她 西 牧场 ;

给她的任何股份都将用于她在西部的牧场；

[faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

five	minutes	ago	she	wouldn't	have	supposed	that	any	other	use	of	it	would
五	分钟	前	她	不会	有	据称	那	任何	其他	使用	的	它	会

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

be	possible	.
是	可能的	.

五分钟前，她绝对想不到它还能有其他用途。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['dɪfrəntli] .

But	now	she	knew	differently	.
但	现在	她	知道	不同	.

但现在她有了不同的看法。

“ ['fɑːðə(r)] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lend] [maɪn][tuː; tə][dʒəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][lɑːst][lɒŋgə(r)] .

I	am	going	to	lend	mine	to	Jo	,	to	make	his	last	longer	.
我	是	去	到	借	矿	到	乔	,	到	制作	他的	最后的	更长	.

我打算把我的借给乔，让他能用得久一点。

” ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ] .

”	Mr	.	Seymour	looked	at	Jo	.
”	先生	.	西摩	看起来	在	乔	.

西摩先生看着乔。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ænz] ['ɒfə(r)] ?

“	Will	you	accept	Ann's	offer	?
”	将要	你	接受	安妮的	提供	?

你愿意接受安的提议吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [deɪzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

The	boy	was	dazed	;	it	took	him	a	moment	to	answer	.
这	男生	曾是	茫然	;	它	采取	他	一个	片刻	到	回答	.

男孩愣住了，过了一会儿才回答。

“ [aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

“	I	don't	rightly	know	why	she	should	do	that	for	me	,	”	he	said	finally	,
”	我	不	没错	知道	为什么	她	应该	做	那	为了	我	,	”	他	说	最后	,

“我不太明白她为什么要为我这么做，”他最后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dʒenərəs] . ”

“	but	I	do	think	kindly	of	her	for	being	so	generous	.	”
”	但	我	做	思考	亲切地	的	她	为了	存在	所以	慷慨的	.	”

“但我确实很欣赏她的慷慨。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] !

“	I	want	to	do	it	,	Jo	!
”	我	想	到	做	它	,	乔	!

“我想这么做，乔！”

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ?

Why	shouldn't	I	?
为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

Think	of	all	you	have	done	for	us	this	summer	.
思考	的	全部	你	有	完毕	为了	我们	这	夏天	.

想想你这个夏天为我们做了多少事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [tə'geðə(r)] ['sʌmtaɪm] ,

And	besides	that	,	if	we	are	going	to	have	a	ranch	together	sometime	,
和	除了	那	,	如果	我们	是	去	到	有	一个	牧场	一起	有时	,

除此之外，如果我们将来打算一起拥有一个牧场的话，

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .

one	of	us	will	really	have	to	know	something	.
一	的	我们	将要	真的	有	到	知道	某物	.

我们之中肯定得有人真正了解一些事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔː(r)] [səb'trækt] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də]

I	am	sure	I	couldn't	learn	how	to	add	or	subtract	any	better	than	I	do
我	是	当然	我	不能	学习	如何	到	添加	或者	减去	任何	更好的	比	我	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

我确信，我不可能再学会比现在更好的加减运算了。

〞 [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

〞	At	last	they	all	trooped	to	bed	and	slept	soundly	.
〞	在	最后的	他们	全部	成群结队	到	床	和	睡着了	稳固地	.

最后，他们都上床睡觉，睡得很香。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɒlvd] ['pʌz(ə)l] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Now	that	the	haunted	ship	had	become	a	solved	puzzle	each	one	of	them
现在	那	这	闹鬼的	船	有	变得	一个	已解决	谜	每个	一	的	他们

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] [driːm] .

had	his	own	new	dream	.
有	他的	自己的	新的	梦	.

既然那艘闹鬼的船已经解开了谜团，他们每个人都有了自己的新梦想。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .

The	next	morning	broke	clear	and	bright	.
这	下一个	早晨	打破	清除	和	明亮的	.

第二天早晨，天空晴朗明媚。

[ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [grɑːs] [ə; eɪ] [njuː] [griːn] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]

The	rain	of	the	night	had	painted	the	grass	a	new	green	,	the	sky	was
这	雨	的	这	夜晚	有	绘	这	草	一个	新的	绿色的	,	这	天空	曾是

['klaʊdləs] .

cloudless	.
无云	.

夜雨过后，草地染成了翠绿色，天空万里无云。

[ðə; ði] [sʌn] [wəʊk] [æn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] ['hʌrɪdli] .

The	sun	woke	Ann	and	she	dressed	hurriedly	.
这	太阳	觉醒	安	和	她	穿着	匆匆	.

太阳唤醒了安，她匆匆穿好衣服。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] !

What	a	glorious	day	!
什么	一个	辉煌	天	!

多么美好的一天!

[ʃiː; ʃi] [piə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

She	peered	out	of	the	window	,	glad	that	she	was	alive	.
她	窥视	出去	的	这	窗户	,	高兴的	那	她	曾是	活	.

她向窗外望去，庆幸自己还活着。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Something	out	there	was	different	.
某物	出去	那里	曾是	不同的	.

外面的世界与众不同。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒəʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] . -

Then	she	saw	Jo	coming	from	the	barn	.	180
然后	她	锯	乔	未来	从	这	谷仓	.	-

然后她看见乔从谷仓里出来。180

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	thought	you'd	never	wake	up	,	”	he	shouted	excitedly	.
“	我	想法	你会	绝不	唤醒	向上	,	”	他	喊叫	兴奋地	.

“我还以为你再也醒不过来了呢！”他兴奋地喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wʌts] ['hæpənd] ?

“	Do	you	see	what's	happened	?
“	做	你	看	是什么	发生	?

“你看到发生了什么吗？”

[ðə; ði] [reks] [gɒn] ! ”

The	wreck's	gone	!	”
这	残骸	已消失	!	”

残骸不见了!

“ [ðə; ði] [rek] ? ” [rɪ'piːtɪd] [æn] .

“	The	wreck	?	”	repeated	Ann	.
“	这	破坏	?	”	重复	安	.

“残骸？”安重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [lɑːst] [naɪt] .

“	It	went	adrift	in	the	storm	last	night	.
“	它	去	漂流	在	这	风暴	最后的	夜晚	.

“它昨晚在暴风雨中漂流了。”

” ['kwɪkli] [æn] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] ['betə(r)] .

”	Quickly	Ann	climbed	through	the	window	that	she	might	see	better	.
”	迅速地	安	攀登	通过	这	窗户	那	她	可能	看	更好的	.

“安迅速爬出窗户，这样她就能看得更清楚些。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['medəʊ] [wɒz; wəz][beə(r)] .

The	beach	at	the	foot	of	the	sloping	meadow	was	bare	.
这	海滩	在	这	脚	的	这	倾斜的	草地	曾是	裸	.

倾斜草甸脚下的海滩光秃秃的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][lænd]

And	as	far	as	the	eye	could	see	there	was	no	sign	of	a	boat	on	land
和	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	那里	曾是	不	符号	的	一个	船	在	土地

[ɔː(r)]['əʊʃ(ə)n] .

or	ocean	.
或者	海洋	.

目之所及，陆地上或海洋上都看不到任何船只的踪迹。

“ [aɪm][glæd] !
“ I'm glad !
” 我是 高兴的 !

我很高兴!

[aɪm][glæd] !
I'm glad !
我是 高兴的 !

我很高兴!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] [əʊld] ['diːmən] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][juː 'es] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ I didn't want that old demon to stare at us all of the time . ”
” 我 没有 想 那 老的 恶魔 到 盯 在 我们 全部 的 这 时间 . ”

“我不想让那个老恶魔一直盯着我们看。”

“ [wel] , [hiː; hi][woʊnt][steə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] .
“ Well , he won't stare no more , ” answered Jo .
” 出色地 , 他 惯于 盯 不 更多的 , ” 回答 乔 .

“嗯，他不会再盯着看了。”乔回答道。

“ [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['deɪvi] [dʒəunz] - ['lɒkə(r)] , [weə(r)] [ɔːl] [gʊd] [gəʊ] .
“ He's gone to Davy Jones ' locker , where all good sailormen go .
” 他是 已消失 到 戴维 琼斯 - 储物柜 , 在哪里 全部 好的 水手 去 .

“他已经去了戴维·琼斯的船舱，所有优秀的船员最终都会去那里。”

” [-] [nəʊt] :
” Transcriber's Note :
” 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .
Punctuation has been standardised .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Spelling and hyphenation have been retained as in the original publication .
拼写 和 连字符 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 .

拼写和连字符均与原出版物保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神